叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000001

2. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000002

3. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000003

4. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000004

5. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000005

6. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000006

7. 《奥兹国的格琳达》(glinda Of Oz) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)

['glində] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
GLINDA **OF** **OZ**
格琳达 的 盎司

绿野仙踪里的格琳达

[baɪ]
by
经过

经过

[el] . [fræŋk] [baʊm]
L **.** **Frank** **Baum**
L . 坦率 鲍姆

L·弗兰克·鲍姆

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses]
In **which** **are** **related** **the** **Exciting** **Experiences** **of** **Princess**
在 哪个 是 有关的 这 激动人心 经历 的 公主

其中与公主的激动人心的经历有关

['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [ɪn][ðeə(r)] ['hæzədəs] ['dʒɜːni]
Ozma **of** **Oz** **,** **and** **Dorothy** **,** **in** **their** **hazardous** **journey**
奥兹玛 的 奥兹 , 和 多萝西 , 在 他们的 危险 旅行

奥兹玛公主和多萝西在她们危险的旅程中

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]
to **the** **home** **of** **the** **Flatheads** **,** **and** **to** **the** **Magic**
到 这 家 的 这 平头 , 和 到 这 魔法

回到弗拉特黑德人的家乡，回到魔术队

[aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Isle **of** **the** **Skeezers** **,** **and** **how** **they** **were**
小岛 的 这 斯基泽斯 , 和 如何 他们 是

斯基泽岛，以及他们是如何

['reskjuːd] [frɒm; frəm]['daɪə(r)]['perəl][baɪ][ðə; ði]
rescued **from** **dire** **peril** **by** **the**
获救 从 可怕的 危险 经过 这

被从危难中救出

['sɔːsəri] [ɒv; əv] ['glində]
sorcery **of** **Glinda**
巫术 的 格琳达

格琳达的魔法

[ðə; ði]
the
这

这

[gʊd]
Good
好的

好的

[baɪ][el] . [fræŋk] [baʊm]
by **L** **.** **FRANK** **BAUM**
经过 L . 坦率 鲍姆

作者：L·弗兰克·鲍姆

" ['rɔɪəl] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]
" **Royal** **Historian** **of** **Oz**
" 皇家 历史学家 的 奥兹

澳大利亚皇家历史学家

" [ðɪs] [bʊk]
" **This** **Book**
" 这 书

这本书

[ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
is **Dedicated** **to**
是 投入的 到

致力于

[maɪ] [sʌn]
My **Son**
我的 儿子

我的儿子

['rɒbət] ['stæntən] [baʊm]
Robert **Stanton** **Baum**
罗伯特 斯坦顿 鲍姆

罗伯特·斯坦顿·鲍姆

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]
LIST **OF** **CHAPTERS**
列表 的 章节

章节列表

[wʌn][ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə]['djuːti]
1 **The** **Call** **to** **Duty**
1 这 称呼 到 责任

使命召唤

[ˌtuː'tuː]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]
2 **Ozma** **and** **Dorothy**
2 奥兹玛 和 多萝西

奥兹玛和多萝西

[θriː][ðə; ði] [mɪst] ['meidnz]
3 **The** **Mist** **Maidens**
3 这 薄雾 少女们

迷雾少女

[fɔːr][ðə; ði]['mædʒɪk] [tent]
4 **The** **Magic** **Tent**
4 这 魔法 帐篷

魔法帐篷

[faɪv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['steəweɪ]
5 **The** **Magic** **Stairway**
5 这 魔法 楼梯

魔幻阶梯

[sɪks] ['flæthed] ['maʊntən]
6 **Flathead** **Mountain**
6 平头 山

平头山

['sɛvən][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl]
7 **The** **Magic** **Isle**
7 这 魔法 小岛

魔法岛

[eit] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ]
8 **Queen** **Coo** **-** **ee** **-** **oh**
8 女王 酷 - ee - 哦

库伊欧女王

[naɪn] ['leɪdi] -
9 **Lady** **Aurex**
9 女士 -

奥雷克斯夫人

- ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]
10 **Under** **Water**
- 在下面 水

10 水下

- [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz]
11 **The** **Conquest** **of** **the** **Skeezers**
- 这 征服 的 这 斯基泽斯

11 征服斯基泽人

- [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn]
12 **The** **Diamond** **Swan**
- 这 钻石 天鹅

12 钻石天鹅

- [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel]
13 **The** **Alarm** **Bell**
- 这 警报 钟

13 警钟

- - ['kaʊnsələz]
14 **Ozma's** **Counsellors**
- - 咨询师

14 奥兹玛的顾问

- [ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsərəs]
15 **The** **Great** **Sorceress**
- 这 伟大的 巫婆

15 大女巫

- [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɪʃɪz]
16 **The** **Enchanted** **Fishes**
- 这 迷人的 鱼类

16 魔法鱼

- ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm]
17 **Under** **the** **Great** **Dome**
- 在下面 这 伟大的 穹顶

17 大穹顶之下

- [ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] -
18 **The** **Cleverness** **of** **Ervic**
- 这 聪明才智 的 -

18 埃尔维克的聪明才智

- [red] - , [ðə; ði] -
19 **Red** **Reera** **,** **the** **Yookoohoo**
- 红色的 - , 这 -

19 红瑞拉，尤库胡

- [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['prɒbləm]
20 A Puzzling Problem
- 一个 令人费解 问题

20 一个令人困惑的问题

- [ðə; ði] [θriː] [ə'depts]
21 The Three Adepts
- 这 三 专家

21 三位大师

- [ðə; ði] ['sʌŋkən] Island23
22 The Sunken Island23
- 这 凹陷 Island23

22 沉没的岛屿23

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz]
The Magic Words
这 魔法 字

魔法咒语

- - ['traɪʌmf]
24 Glinda's Triumph
- - 胜利

24 格琳达的胜利

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə]['djuːti]
The Call to Duty
这 称呼 到 责任

使命召唤

['glində] , [ðə; ði] [gʊd] ['sɔːsərəs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [sæt][ɪn][ðə; ði][grænd] [kɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,
Glinda , the good Sorceress of Oz , sat in the grand court of her palace ,
格琳达 , 这 好的 巫婆 的 奥兹 , 卫星 在 这 盛大 法庭 的 她 宫殿 ,

奥兹国善良的女巫格琳达坐在她宫殿宏伟的庭院里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːlz]
surrounded by her maids of honor — a hundred of the most beautiful girls
包围 经过 她 女佣 的 荣誉 — 一个 百 的 这 最多 美丽的 女孩们
[ɒv; əv][ðə; ði] ['feərilænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
of the Fairyland of Oz .
的 这 仙境 的 奥兹 .

她被一百位来自奥兹仙境最美丽的少女簇拥着。

[ðə; ði] ['pæləs] [kɔːt] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒv; əv][reə(r)]['mɑːb(ə)lz] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['pɒlɪʃt] .
The palace court was built of rare marbles , exquisitely polished .
这 宫殿 法庭 曾是 建造 的 稀有的 弹珠 , 精美绝伦 抛光 .

宫殿庭院由珍贵的大理石建造而成，并经过精美打磨。

['faʊntɪnz] ['tiŋkl] ['mjuːzɪkli] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ; [ðə; ði][vɑːst] [ˌkɒlə'neɪd] , ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]
Fountains tinkled musically here and there ; the vast colonnade , open to the
喷泉 叮叮当当 音乐上 这里 和 那里 ; 这 广阔的 柱廊 , 打开 到 这
[saʊθ] ,
south ,
南 ,

喷泉此起彼伏地发出悦耳的叮咚声；宽阔的柱廊向南敞开，

[əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈmeidnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəriz] ,

allowed	the	maidens	,	as	they	raised	their	heads	from	their	embroideries	,
允许	这	少女们	,	作为	他们	提高	他们的	头部	从	他们的	刺绣	,

少女们抬起头，放下手中的刺绣，这才得以脱身。

[tuː; tə] [geɪz] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈvɪstə][ɒv; əv][rəʊz] - [hjuːd] [ˈfiːldz] [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] [ˈbeərɪŋ] [fruːts]

to	gaze	upon	a	vista	of	rose	-	hued	fields	and	groves	of	trees	bearing	fruits
到	目光	之上	一个	景色	的	玫瑰	-	有色	字段	和	小树林	的	树木	轴承	水果

[ɔː(r)] [ˈleɪdn] [wɪð] [swiːt] - [ˈsentɪd] [ˈflaʊəz] .

or	laden	with	sweet	-	scented	flowers	.
或者	满载	和	甜的	-	香味	花朵	.

眺望玫瑰色的田野和结满果实或开满芬芳花朵的树林。

[æt; ət] [taɪmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,

At	times	one	of	the	girls	would	start	a	song	,	the	others	joining	in	the	chorus	,
在	时代	一	的	这	女孩们	会	开始	一个	歌曲	,	这	其他的	加入	在	这	合唱	,

有时，其中一个女孩会先唱起歌来，其他女孩则会加入合唱。

[ɔː(r)][wʌn] [wʊd] [raɪz][ænd; ənd] [dɑːns] ,

or	one	would	rise	and	dance	,
或者	一	会	上升	和	舞蹈	,

或者有人会起身跳舞，

[ˈgreɪsfəli] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːp] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .

gracefully	swaying	to	the	music	of	a	harp	played	by	a	companion	.
优雅地	摇晃	到	这	音乐	的	一个	竖琴	玩	经过	一个	伴侣	.

她随着同伴弹奏的竖琴声优雅地摇摆。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈglində] [smaɪld] , [glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ˈmɪksɪŋ] [pleɪ] [wɪð] [wɜːk] .

And	then	Glinda	smiled	,	glad	to	see	her	maids	mixing	play	with	work	.
和	然后	格琳达	微笑	,	高兴的	到	看	她	女佣	混合	玩	和	工作	.

然后格琳达笑了，很高兴看到她的女仆们把玩耍和工作结合起来。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfiːldz] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][wɒz; wəz] [siːn] [ˈmuːvɪŋ] ,

Presently	among	the	fields	an	object	was	seen	moving	,
目前	之中	这	字段	一个	目的	曾是	已见	移动	,

这时，有人看到田野里有个物体在移动。

[ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [pɑːθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l] [geɪt] .

threading	the	broad	path	that	led	to	the	castle	gate	.
螺纹	这	广阔	小路	那	引领	到	这	城堡	门	.

沿着通往城堡大门的宽阔小路漫步。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz] [lʊkt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ˈenviəsli] ;

Some	of	the	girls	looked	upon	this	object	enviously	;
一些	的	这	女孩们	看起来	之上	这	目的	羡慕地	;

有些女孩羡慕地看着这个东西；

[ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [ˈmɪəli] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsteɪtli] [hed] [æz; əz] [ɪf]

the	Sorceress	merely	gave	it	a	glance	and	nodded	her	stately	head	as	if
这	巫婆	仅仅	给予	它	一个	瞥一眼	和	点头	她	庄严	头	作为	如果

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

女巫只是瞥了一眼，然后满意地点了点她高贵的头颅。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] — [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɪn]

for	it	meant	the	coming	of	her	friend	and	mistress	—	the	only	one	in
为了	它	意思是	这	未来	的	她	朋友	和	情妇	—	这	仅有的	一	在

[ɔːl][ðə; ði][lænd] [ðæt] [ˈglində] [baʊd] [tuː; tə] .

all	the	land	that	Glinda	bowed	to	.
全部	这	土地	那	格琳达	鞠躬	到	.

因为这意味着她的朋友兼女主人即将到来——她是整个大陆上唯一一个让格琳达俯首称臣的人。

[ðen] [ʌp][ðə; ði][pɑːθ] [trɔt] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['ænɪm(ə)l] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] ['wægən] ,

Then	**up**	**the**	**path**	**trotted**	**a**	**wooden**	**animal**	**attached**	**to**	**a**	**red**	**wagon**	**,**
然后	向上	这	小路	小跑	一个	木制的	动物	随附的	到	一个	红色的	车皮	,

然后，一辆红色小车上拴着一个木制动物，沿着小路跑了过来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kweɪnt] [stiːd] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**as**	**the**	**quaint**	**steed**	**halted**	**at**	**the**	**gate**	**there**	**descended**	**from**	**the**
和	作为	这	古雅	骏马	停止	在	这	门	那里	下降	从	这

['wægən] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,

wagon	**two**	**young**	**girls**	**,**
车皮	二	年轻的	女孩们	,

当那匹古朴的马车在门口停下时，两个年轻女孩从马车上走了下来。

['ɑːzmə] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] .

Ozma	**,**	**Ruler**	**of**	**Oz**	**,**	**and**	**her**	**companion**	**,**	**Princess**	**Dorothy**	**.**
奥兹玛	,	统治者	的	奥兹	,	和	她	伴侣	,	公主	多萝西	.

奥兹玛，奥兹国的统治者，和她的同伴，多萝西公主。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [waɪt] ['mʌzlɪn] [gaʊnz] ,

Both	**were**	**dressed**	**in**	**simple**	**white**	**muslin**	**gowns**	**,**
两个都	是	穿着	在	简单的	白色的	细棉布	礼服	,

两人都身穿简单的白色薄纱长袍。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd]

and	**as**	**they**	**ran**	**up**	**the**	**marble**	**steps**	**of**	**the**	**palace**	**they**	**laughed**	**and**
和	作为	他们	跑	向上	这	大理石	步骤	的	这	宫殿	他们	笑了	和

['tʃætɪd] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði]

chatted	**as**	**gaily**	**as**	**if**	**they**	**were**	**not**	**the**	**most**	**important**	**persons**	**in**	**the**
聊天	作为	兴高采烈地	作为	如果	他们	是	不是	这	最多	重要的	人	在	这

[wɜːrldz] ['lʌvliɪst] ['feərilænd] .

world's	**loveliest**	**fairyland**	**.**
世界的	最可爱的	仙境	.

他们跑上宫殿的大理石台阶，欢声笑语，仿佛他们不是世界上最美丽的仙境中最重要的人。

[ðə; ði] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [baʊd] [hedz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]

The	**maids**	**of**	**honor**	**had**	**risen**	**and**	**stood**	**with**	**bowed**	**heads**	**to**	**greet**	**the**
这	女佣	的	荣誉	有	升起	和	站立	和	鞠躬	头部	到	迎接	这

['rɔɪəl] ['ɑːzmə] ,

royal	**Ozma**	**,**
皇家	奥兹玛	,

侍女们起身，低头向奥兹玛王后致敬。

[waɪl] ['glində] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] .

while	**Glinda**	**came**	**forward**	**with**	**outstretched**	**arms**	**to**	**greet**	**her**	**guests**	**.**
尽管	格琳达	来了	向前	和	伸展	武器	到	迎接	她	客人	.

格琳达张开双臂上前迎接宾客。

" [wɪv] [dʒʌst] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	**We've**	**just**	**come**	**on**	**a**	**visit**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**said**	**Ozma**	**.**
"	我们已经	只是	来	在	一个	访问	,	你	知道	,	"	说	奥兹玛	.

“我们只是来参观一下，”奥兹玛说。

" [bəuθ] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [wiː; wi]

"	**Both**	**Dorothy**	**and**	**I**	**were**	**wondering**	**how**	**we**	**should**	**pass**	**the**	**day**	**when**	**we**
"	两个都	多萝西	和	我	是	好奇	如何	我们	应该	经过	这	天	什么时候	我们

['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] - ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,

happened	**to**	**think**	**we'd**	**not**	**been**	**to**	**your**	**Quadling**	**Country**	**for**	**weeks**	**,**
发生	到	思考	我们会	不是	到过	到	你的	-	国家	为了	周	,

“我和多萝西都在想该如何度过这一天，这时我们突然意识到，我们已经好几个星期没去过你们的夸德林国了。”

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [streɪt] [hɪə(r)] . "

so	we	took	the	Sawhorse	and	rode	straight	here	.	"
所以	我们	采取	这	锯架	和	骑	直的	这里	.	"

于是我们就骑着木马直接来到了这里。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [səʊ][fɑːst] , " ['ædɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [ðæt] ['aʊə(r)][heə(r)][ɪz] [bləʊn] [ɔːl] ['fʌzi] ,

"	And	we	came	so	fast	,	"	added	Dorothy	,	"	that	our	hair	is	blown	all	fuzzy	,
"	和	我们	来了	所以	快速地	,	"	额外	多萝西	,	"	那	我们的	头发	是	吹	全部	模糊	,

“我们来得太快了,”多萝西补充道，“头发都被吹得乱糟糟的。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [meɪks] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

for	the	Sawhorse	makes	a	wind	of	his	own	.
为了	这	锯架	制作	一个	风	的	他的	自己的	.

因为木马能自行制造风。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪts] [ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['sɪti] ,

Usually	it's	a	day's	journey	from	the	Em'rald	City	,
通常	它是	一个	天	旅行	从	这	-	城市	,

通常从翡翠城出发需要一天的路程。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [spəʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] . "

but	I	don't	s'pose	we	were	two	hours	on	the	way	.	"
但	我	不	假设	我们	是	二	小时	在	这	方式	.	"

但我认为我们当时并没有走两个小时的路程。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['welkəm] , " [sed] ['glɪndə] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,

"	You	are	most	welcome	,	"	said	Glinda	the	Sorceress	,
"	你	是	最多	欢迎	,	"	说	格琳达	这	巫婆	,

“非常欢迎您,”女巫格琳达说道。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .

and	led	them	through	the	court	to	her	magnificent	reception	hall	.
和	引领	他们	通过	这	法庭	到	她	壮丽	接待	大厅	.

然后带领他们穿过庭院，来到她那富丽堂皇的接待大厅。

['ɑːzmə] [tʊk] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] , [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [lægd] [bɪ'haɪnd] ,

Ozma	took	the	arm	of	her	hostess	,	but	Dorothy	lagged	behind	,
奥兹玛	采取	这	手臂	的	她	女主人	,	但	多萝西	滞后	在后面	,

奥兹玛挽着女主人的胳膊，但多萝西却落在了后面。

['kɪsɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][meɪdz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [best] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

kissing	some	of	the	maids	she	knew	best	,	talking	with	others	,
接吻	一些	的	这	女佣	她	知道	最好的	,	说	和	其他的	,

她亲吻了几个她最熟悉的侍女，并和其他侍女交谈。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [frend] .

and	making	them	all	feel	that	she	was	their	friend	.
和	制作	他们	全部	感觉	那	她	曾是	他们的	朋友	.

并让他们都觉得她是他们的朋友。

[wen] [æt; ət][laːst][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd] ['glɪndə] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] ,

When	at	last	she	joined	Glinda	and	Ozma	in	the	reception	hall	,
什么时候	在	最后的	她	加入	格琳达	和	奥兹玛	在	这	接待	大厅	,

最后，她和格琳达、奥兹玛在接待大厅会合了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

she	found	them	talking	earnestly	about	the	condition	of	the	people	,
她	成立	他们	说	切实	关于	这	状况	的	这	人们	,

她发现他们正在认真地谈论人民的处境。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] — [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	how	to	make	them	more	happy	and	contented	—	although	they	were
和	如何	到	制作	他们	更多的	快乐的	和	满足	—	虽然	他们	是

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [kən'tentɪd] [fəʊks] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

already	the	happiest	and	most	contented	folks	in	all	the	world	.
已经	这	最快乐	和	最多	满足	各位	在	全部	这	世界	.

以及如何让他们更加快乐和满足——尽管他们已经是世界上最快乐、最满足的人了。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] ['ɑːzmə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['ɪntrəst] ['dɒr(ə)θi] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	interested	Ozma	,	of	course	,	but	it	didn't	interest	Dorothy	very	much	,
这	感兴趣的	奥兹玛	,	的	课程	,	但	它	没有	兴趣	多萝西	非常	很多	,

奥兹玛对此当然很感兴趣，但多萝西却不太感兴趣。

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ræn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] -

so	the	little	girl	ran	over	to	a	big	table	on	which	was	lying	open	Glinda's
所以	这	小的	女孩	跑	超过	到	一个	大的	桌子	在	哪个	曾是	说谎	打开	-

[greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] .

Great	Book	of	Records	.
伟大的	书	的	记录	.

于是小女孩跑到一张大桌子旁，桌子上摊开着《格琳达的伟大纪录大全》。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['treʒəz] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] ,

This	Book	is	one	of	the	greatest	treasures	in	Oz	,
这	书	是	一	的	这	最	宝藏	在	奥兹	,

这本书是奥兹国最伟大的宝藏之一。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['sɔːsərəs] ['praɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk(ə)l]

and	the	Sorceress	prizes	it	more	highly	than	any	of	her	magical
和	这	巫婆	奖品	它	更多的	高度	比	任何	的	她	神奇

[pə'zeʃənz] .

possessions	.
财产	.

女巫对它的珍视程度超过了她所有的魔法物品。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['mɑːb(ə)l] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

That	is	the	reason	it	is	firmly	attached	to	the	big	marble	table	by	means	of
那	是	这	原因	它	是	牢牢	随附的	到	这	大的	大理石	桌子	经过	方法	的

['gəʊldən] [tʃeɪnz] ,

golden	chains	,
金的	链条	,

这就是为什么它用金链牢牢地固定在大理石桌上的原因。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['glində] [liːvz] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [lɒks] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊk] [tə'geðə(r)] [wɪð] [faɪv] ['dʒuːəld]

and	whenever	Glinda	leaves	home	she	locks	the	Great	Book	together	with	five	jeweled
和	每当	格琳达	树叶	家	她	锁	这	伟大的	书	一起	和	五	珠宝

['pæd,lɔks] ,

padlocks	,
挂锁	,

每当格琳达离开家时，她都会用五把镶嵌宝石的挂锁把那本伟大的书锁起来。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ðə; ðɪ] [kiːz] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

and	carries	the	keys	safely	hidden	in	her	bosom	.
和	携带	这	钥匙	安全	隐	在	她	怀	.

她把钥匙安全地藏在胸前。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['mædʒɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['eni] ['feərilænd] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

I	do	not	suppose	there	is	any	magical	thing	in	any	fairyland	to	compare	with	the
我	做	不是	认为	那里	是	任何	神奇	事物	在	任何	仙境	到	比较	和	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bʊk] ,

Record	Book	,
记录	书	,

我想，在任何仙境里，都找不到能与纪录簿相提并论的神奇事物。

[ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['evri]
on the pages of which are constantly being printed a record of every
在 这 页面 的 哪个 是 不断地 存在 打印 一个 记录 的 每一个
[ɪ'vent] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] ['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
event that happens in any part of the world ,
事件 那 发生 在 任何 部分 的 这 世界 ,

其页面上不断印刷着世界各地发生的每一件事的记录。

[æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] .
at exactly the moment it happens .
在 确切地 这 片刻 它 发生 .

就在事情发生的那一刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['truːθfl] ,
And the records are always truthful ,
和 这 记录 是 总是 真实 ,

而且记录总是真实的。

[ɔːl'ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [gɪv] [æz; əz] ['meni] ['diːteɪlz] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
although sometimes they do not give as many details as one could wish .
虽然 有时 他们 做 不是 给 作为 许多 细节 作为 一 可以 希望 .

虽然有时他们提供的细节不如人们希望的那样详尽。

[bʌt; bət] [ðen] , [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] ,
But then , lots of things happen ,
但 然后 , 很多 的 事物 发生 ,

但是，后来发生了很多事情，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['rekɔːdz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [briːf] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] - [greɪt] [bʊk] [kʊd; kəd][nɒt]
and so the records have to be brief or even Glinda's Great Book could not
和 所以 这 记录 有 到 是 简短的 或者 甚至 - 伟大的 书 可以 不是
[həʊld][ðem; ðəm][ɔːl] .
hold them all .
抓住 他们 全部 .

因此，记录必须简短，否则即使是格琳达的大书也无法全部记录下来。

['glində] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rekɔːdz] ['sevrəl] [taɪmz] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi]
Glinda looked at the records several times each day , and Dorothy , whenever she
格琳达 看起来 在 这 记录 一些 时代 每个 天 , 和 多萝西 , 每当 她
['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,
visited the Sorceress ,
到访 这 巫婆 ,

格琳达每天都要查看好几次记录，而多萝西每次去拜访女巫时也会查看记录。

[lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ['evriweə(r)] .
loved to look in the Book and see what was happening everywhere .
喜爱 到 看 在 这 书 和 看 什么 曾是 发生 到处 .

我喜欢翻阅圣经，看看各地发生了什么事。

[nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['piːsf(ə)l]
Not much was recorded about the Land of Oz , which is usually peaceful
不是 很多 曾是 记录 关于 这 土地 的 奥兹 , 哪个 是 通常 和平
[ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ,
and uneventful ,
和 平静无事 ,

关于奥兹国的记载并不多，那里通常平静祥和。

[bʌt; bət] [tə'deɪ] ['dɒr(ə)θi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
but today Dorothy found something which interested her .
但 今天 多萝西 成立 某物 哪个 感兴趣的 她 .

但今天多萝西发现了一些她感兴趣的东西。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'piəriŋ] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ]['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] .

Indeed	**,**	**the**	**printed**	**letters**	**were**	**appearing**	**on**	**the**	**page**	**even**	**while**	**she**	**looked**	**.**
的确	,	这	打印	信件	是	出现	在	这	页	甚至	尽管	她	看起来	.

事实上，在她注视的时候，印刷的字母就已经出现在纸上了。

" [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] !

"	**This**	**is**	**funny**	**!**
"	这	是	有趣的	!

“这太搞笑了！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**she**	**exclaimed**	**.**
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] , ['ɑ:zmə] , [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['pi:p(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [kɔ:ld]

"	**Did**	**you**	**know**	**,**	**Ozma**	**,**	**that**	**there**	**were**	**people**	**in**	**your**	**Land**	**of**	**Oz**	**called**
"	做过	你	知道	,	奥兹玛	,	那	那里	是	人们	在	你的	土地	的	奥兹	称为

[ski:zɜ-z] ? "

Skeezers	**?**	**"**
斯基泽斯	?	"

奥兹玛，你知道吗？在你的奥兹国里，有一种叫做斯基泽人（Skeezers）的人。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:zmə] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Ozma**	**,**	**coming**	**to**	**her**	**side**	**,**
"	是的	,	"	回复	奥兹玛	,	未来	到	她	边	,

“是的，”奥兹玛说着，走到她身边。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɒn] [prə'fesə(r)] - [mæp][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

"	**I**	**know**	**that**	**on**	**Professor**	**Wogglebug's**	**Map**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**there**	**is**	**a**
"	我	知道	那	在	教授	-	地图	的	这	土地	的	奥兹	那里	是	一个

[pleɪs] [mɑ:kt] - [s'ki:zə] ,

place	**marked**	**'**	**Skeezer**	**,**
地方	标记	-	斯基泽	,

我知道在沃格尔巴格教授的奥兹国地图上有一个地方标记为“斯基泽”，

- [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] .

'	**but**	**what**	**the**	**Skeezers**	**are**	**like**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
-	但	什么	这	斯基泽斯	是	喜欢	我	做	不是	知道	.

但我不知道斯基泽人是什么样的人。

[nəʊ][wʌn][aɪ] [nəʊ] [hæz; həz]['evə(r)] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

No	**one**	**I**	**know**	**has**	**ever**	**seen**	**them**	**or**	**heard**	**of**	**them**	**.**
不	一	我	知道	有	曾经	已见	他们	或者	听到	的	他们	.

我认识的人中，没有人见过它们，也没有人听说过它们。

[ðə; ði] [s'ki:zə] ['kʌntri] [ɪz] - [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	**Skeezer**	**Country**	**is**	**'**	**way**	**at**	**the**	**upper**	**edge**	**of**	**the**	**Gillikin**	**Country**	**,**
这	斯基泽	国家	是	-	方式	在	这	上	边缘	的	这	吉利金	国家	,

斯基泽乡村位于吉利金乡村的北部边缘，

[wɪð] [ðə; ði]['sændi] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['dezət] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] - [ɒn]

with	**the**	**sandy**	**,**	**impassable**	**desert**	**on**	**one**	**side**	**and**	**the**	**mountains**	**of**	**Oogaboo**	**on**
和	这	沙	,	不可逾越	沙漠	在	一	边	和	这	山脉	的	-	在

[ə'nʌðə(r)] [saɪd] .

another	**side**	**.**
其他	边	.

一边是沙质密布、难以通行的沙漠，另一边是奥加布山脉。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . "

That	**is**	**a**	**part**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**of**	**which**	**I**	**know**	**very**	**little**	**.**	**"**
那	是	一个	部分	的	这	土地	的	奥兹	的	哪个	我	知道	非常	小的	.	"

那是奥兹国的一部分，我知之甚少。

" [ai] [ges] [nəʊ][wʌn] [els] [nəʊz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] , [ən'les] [ɪts] [ðə; ði] [skiːzɝz] [ðəm'selvz]
" I guess no one else knows much about it either , unless it's the Skeezers themselves
" 我 猜测 不 一 别的 知道 很多 关于 它 任何一个 , 除非 它是 这 斯基泽斯 他们自己
,
,
,

“我想除了斯基泽一家之外，应该没人知道这件事。”

" [riˈmɑːk] ['dɒr(ə)θi] .
" remarked Dorothy .
" 评论 多萝西 .

“多萝西说道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [sez] : - [ðə; ði] [skiːzɝz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]
" But the Book says : ' The Skeezers of Oz have declared war on the
" 但 这 书 说道 : - 这 斯基泽斯 的 奥兹 有 声明 战争 在 这
['flætˌhɛdz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
Flatheads of Oz ,
平头 的 奥兹 ,

“但书上说：‘奥兹国的斯基泽人已经向奥兹国的弗拉特黑德人宣战了，”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . - "
and there is likely to be fighting and much trouble as the result . ' "
和 那里 是 可能 到 是 斗争 和 很多 麻烦 作为 这 结果 . - "

因此，很可能会爆发战斗，造成很多麻烦。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [sez] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .
" Is that all the Book says ? " asked Ozma .
" 是 那 全部 这 书 说道 ? " 问 奥兹玛 .

“书里就只写了这些吗？”奥兹玛问道。

" ['evri] [wɜːd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ,
" Every word , " said Dorothy ,
" 每一个 单词 , " 说 多萝西 ,

“每一个字，”多萝西说。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['glində] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd] [siːmd] [sə'praɪzd]
and Ozma and Glinda both looked at the Record and seemed surprised
和 奥兹玛 和 格琳达 两个都 看起来 在 这 记录 和 似乎 惊讶
[ænd; ənd] [pə'plekst] .
and perplexed .
和 困惑 .

奥兹玛和格琳达都看了看记录，似乎感到惊讶和困惑。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['glində] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ? "
" Tell me , Glinda , " said Ozma , " who are the Flatheads ? "
" 告诉 我 , 格琳达 , " 说 奥兹玛 , " WHO 是 这 平头 ? "

“告诉我，格琳达，”奥兹玛说，“扁头族是什么人？”

" [ai] ['kænɒt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [kən'fest] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .
" I cannot , your Majesty , " confessed the Sorceress .
" 我 不能 , 你的 威严 , " 坦白 这 巫婆 .

“我不能，陛下，”女巫坦白道。

" [ʌn'tɪl] [naʊ] [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][hæv; həv][ai]['evə(r)] [hɜːd] [ðə; ði]
" Until now I never have heard of them , nor have I ever heard the
" 直到 现在 我 绝不 有 听到 的 他们 , 也不 有 我 曾经 听到 这
[skiːzɝz] ['menʃ(ə)nd] .
Skeezers mentioned .
斯基泽斯 提及 .

“直到现在，我从未听说过他们，也从未听说过斯基泽家族。”

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] ['meni] ['kjʊəriəs] [traɪbz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

In	the	faraway	corners	of	Oz	are	hidden	many	curious	tribes	of	people	,
在	这	离这很远	角落	的	奥兹	是	隐	许多	好奇的	部落	的	人们	,

在奥兹国遥远的角落里，隐藏着许多奇特的部落。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [liːv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntriz] [ænd; ənd]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz]

and	those	who	never	leave	their	own	countries	and	never	are	visited	by	those
和	那些	WHO	绝不	离开	他们的	自己的	国家	和	绝不	是	到访	经过	那些

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['feɪvəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

from	our	favored	part	of	Oz	,
从	我们的	受青睐	部分	的	奥兹	,

还有那些从未离开过自己国家，也从未被我们最喜爱的奥兹国的人们拜访过的人，

['nætʃ(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

naturally	are	unknown	to	me	.
自然	是	未知	到	我	.

当然，这些我并不了解。

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][səʊ][dɪ'zaɪə(r)] ,

However	,	if	you	so	desire	,
然而	,	如果	你	所以	欲望	,

但是，如果你愿意的话，

[aɪ][kæn; kən] [lɜːn] [θruː] [maɪ] [aːts] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	can	learn	through	my	arts	of	sorcery	something	of	the	Skeezers	and	the
我	能	学习	通过	我的	艺术	的	巫术	某物	的	这	斯基泽斯	和	这

['flætˌhɛdz] . "

Flatheads	.	"
平头	.	"

我可以通过我的巫术了解一些关于斯基泽人和弗拉特黑德人的事情。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːzmə] ['sɪəriəsli] .

"	I	wish	you	would	,	"	answered	Ozma	seriously	.
"	我	希望	你	会	,	"	回答	奥兹玛	严重地	.

“我希望你能做到，”奥兹玛认真地回答道。

" [juː; jʊ] [siː] , ['glində] ,

"	You	see	,	Glinda	,
"	你	看	,	格琳达	,

“你看，格琳达，

[ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wɔːz]

if	these	are	Oz	people	they	are	my	subjects	and	I	cannot	allow	any	wars
如果	这些	是	奥兹	人们	他们	是	我的	主题	和	我	不能	允许	任何	战争

[ɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][lænd] [aɪ] [ruːl] ,

or	troubles	in	the	Land	I	rule	,
或者	麻烦	在	这	土地	我	规则	,

如果这些人真是奥兹国的人，他们就是我的子民，我绝不允许在我统治的土地上发生任何战争或动乱。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

if	I	can	possibly	help	it	.	"
如果	我	能	可能	帮助	它	.	"

如果我能帮上忙的话。”

" ['veri] [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,

"	Very	well	,	your	Majesty	,	"	said	the	Sorceress	,
"	非常	出色地	,	你的	威严	,	"	说	这	巫婆	,

“很好，陛下，”女巫说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] .

"	I	will	try	to	get	some	information	to	guide	you	.
"	我	将要	尝试	到	得到	一些	信息	到	指导	你	.

我会尽量获取一些信息来指导你。

[pliːz] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] [ai][rɪˈtaɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd]

Please	excuse	me	for	a	time	,	while	I	retire	to	my	Room	of	Magic	and
请	原谅	我	为了	一个	时间	,	尽管	我	退休	到	我的	房间	的	魔法	和

['sɔːsəri] . "

Sorcery	.	"
巫术	.	"

请允许我暂时离开一会儿，我要回我的魔法房间去修炼一番。

" [meɪ] [ai][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['iːgəli] .

"	May	I	go	with	you	?	"	asked	Dorothy	,	eagerly	.
"	可能	我	去	和	你	?	"	问	多萝西	,	急切地	.

“我可以和你们一起去吗？”多萝西急切地问道。

" [nəʊ] , [ˌprɪn'ses] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	Princess	,	"	was	the	reply	.
"	不	,	公主	,	"	曾是	这	回复	.

“不，公主殿下。”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃɑːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniwʌn] ['prez(ə)nt] .

"	It	would	spoil	the	charm	to	have	anyone	present	.
"	它	会	剧透	这	魅力	到	有	任何人	展示	.

“如果有人在场，就会破坏这里的魅力。”

" [səʊ] ['glində] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]

"	So	Glinda	locked	herself	in	her	own	Room	of	Magic	and	Dorothy	and
"	所以	格琳达	已锁定	她自己	在	她	自己的	房间	的	魔法	和	多萝西	和

['ɑːzmə] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

Ozma	waited	patiently	for	her	to	come	out	again	.
奥兹玛	等待	耐心	为了	她	到	来	出去	再次	.

于是，格琳达把自己锁在了魔法房间里，多萝西和奥兹玛耐心地等待她再次出来。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['glində] [ə'pɪəd] , ['lʊkɪŋ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

In	about	an	hour	Glinda	appeared	,	looking	grave	and	thoughtful	.
在	关于	一个	小时	格琳达	出现	,	寻找	严重	和	周到	.

大约一个小时后，格琳达出现了，神情严肃而若有所思。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] ,

"	Your	Majesty	,	"	she	said	to	Ozma	,
"	你的	威严	,	"	她	说	到	奥兹玛	,

“陛下，”她对奥兹玛说。

" [ðə; ði] [skiːzɝz] [lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [aɪl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] .

"	the	Skeezers	live	on	a	Magic	Isle	in	a	great	lake	.
"	这	斯基泽斯	居住	在	一个	魔法	小岛	在	一个	伟大的	湖	.

“斯基泽一家住在五大湖中的一个神奇岛屿上。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [skiːzɝz] [diːl] [ɪn]['mædʒɪk] — [ai][kæn; kən] [lɜːn] ['lɪt(ə)l]

For	that	reason	—	because	the	Skeezers	deal	in	magic	—	I	can	learn	little
为了	那	原因	—	因为	这	斯基泽斯	交易	在	魔法	—	我	能	学习	小的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

about	them	.	"
关于	他们	.	"

正因为如此——因为斯基泽家族从事魔法行业——我对他们知之甚少。

" [waɪ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɑːzmə]

"	Why	,	I	didn't	know	there	was	a	lake	in	that	part	of	Oz	,	"	exclaimed	Ozma
"	为什么	,	我	没有	知道	那里	曾是	一个	湖	在	那	部分	的	奥兹	,	"	惊呼	奥兹玛

.

.
.

“哎呀，我不知道奥兹国的那个地方还有个湖呢！”奥兹玛惊呼道。

" [ðə; ði][mæp] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [s'kiːzə] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nəʊ] [leɪk] . "

"	The	map	shows	a	river	running	through	the	Skeezer	Country	,	but	no	lake	.	"
"	这	地图	演出	一个	河	跑步	通过	这	斯基泽	国家	,	但	不	湖	.	"

“地图上显示斯基泽地区有一条河流，但没有显示湖泊。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðə; ði][mæp]['nevə(r)][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	That	is	because	the	person	who	made	the	map	never	had	visited	that	part	of
"	那	是	因为	这	人	WHO	制成	这	地图	绝不	有	到访	那	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

“那是因为绘制地图的人从未到过该国的那个地区。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

"	explained	the	Sorceress	.
"	解释	这	巫婆	.

“女巫解释道。”

" [ðə; ði] [leɪk] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz][ðeə(r)] ,

"	The	lake	surely	is	there	,
"	这	湖	一定	是	那里	,

“湖泊肯定存在。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] — [ə; eɪ]['mædʒɪk] [aɪl] — [ænd; ənd][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd][lɪv; laɪv]

and	in	the	lake	is	an	island	—	a	Magic	Isle	—	and	on	that	island	live
和	在	这	湖	是	一个	岛	—	一个	魔法	小岛	—	和	在	那	岛	居住

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [skiːzɝz] . "

the	people	called	the	Skeezers	.	"
这	人们	称为	这	斯基泽斯	.	"

湖中有一座岛——一座魔法岛——岛上居住着一群被称为斯基泽人的人。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [laɪk] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

"	What	are	they	like	?	"	inquired	the	Ruler	of	Oz	.
"	什么	是	他们	喜欢	?	"	询问	这	统治者	的	奥兹	.

“他们是什么样的人？”奥兹国的统治者问道。

" [maɪ]['mædʒɪk] ['kænɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [kən'fest] ['glində] ,

"	My	magic	cannot	tell	me	that	,	"	confessed	Glinda	,
"	我的	魔法	不能	告诉	我	那	,	"	坦白	格琳达	,

“我的魔法无法告诉我这一点，”格琳达坦白道。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [prɪ'vents] ['eniwʌn] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [də'meɪn]

"	for	the	magic	of	the	Skeezers	prevents	anyone	outside	of	their	domain
"	为了	这	魔法	的	这	斯基泽斯	阻止	任何人	外部	的	他们的	领域

['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . "

knowing	anything	about	them	.	"
会心	任何事物	关于	他们	.	"

“因为斯基泽人的魔法使得任何身处他们领地之外的人都无法了解他们的任何事。”

" [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪf] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [skiːzɝz] , " [sə'dʒestid]

"	The	Flatheads	must	know	,	if	they're	going	to	fight	the	Skeezers	,	"	suggested
"	这	平头	必须	知道	,	如果	它们是	去	到	斗争	这	斯基泽斯	,	"	建议

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“如果平头帮要和斯基泽帮打仗，他们肯定知道，”多萝西建议道。

" [pə'hæps] [səʊ] , " ['glində] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][get]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
" **Perhaps so , " Glinda replied , " but I can get little information concerning the**
" 也许 所以 , " 格琳达 回复 , " 但 我 能 得到 小的 信息 有关 这
['flætˌhɛdz] , ['aɪðə(r)] .
Flatheads , either .
平头 , 任何一个 .

“也许是这样，”格琳达回答说，“但我对弗拉特黑德人也知之甚少。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] ['maʊntən] [dʒʌst] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
They are people who inhabit a mountain just south of the Lake of the
他们 是 人们 WHO 居住 一个 山 只是 南 的 这 湖 的 这
[skiːzɜ-z] .
Skeezers .
斯基泽斯 .

他们是居住在斯基泽湖以南一座山上的人们。

[ðə; ði] ['maʊntən] [hæz; həz] [stiːp] [saɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] , ['hɒləʊ] [tɒp] , [laɪk][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,
The mountain has steep sides and a broad , hollow top , like a basin ,
这 山 有 陡 侧面 和 一个 广阔 , 空洞的 顶部 , 喜欢 一个 盆地 ,

这座山体两侧陡峭，顶部宽阔中空，像一个盆地。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['beɪs(ə)n][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæv; həv][ðeə(r)] [dwelɪŋz] .
and in this basin the Flatheads have their dwellings .
和 在 这 盆地 这 平头 有 他们的 住宅 .

弗拉特黑德人就居住在这个盆地里。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]['mædʒɪk] - ['wɜːkəz] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
They also are magic - workers and usually keep to themselves and
他们 还 是 魔法 - 工人 和 通常 保持 到 他们自己 和
[ə'ləʊ] [nəʊ][wʌn][frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
allow no one from outside to visit them .
允许 不 一 从 外部 到 访问 他们 .

他们也是魔法师，通常独来独往，不允许外人拜访。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ['nʌmbə(r)] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] — [men] ,
I have learned that the Flatheads number about one hundred people — men ,
我 有 学习 那 这 平头 数字 关于 一 百 人们 — 男人 ,

我了解到弗拉特黑德人大约有一百人——都是男性。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [waɪl] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] ['nʌmbə(r)][dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] . "
women and children — while the Skeezers number just one hundred and one . "
女性 和 孩子们 — 尽管 这 斯基泽斯 数字 只是 一 百 和 一 . "

妇女和儿童——而斯基泽家族只有一百零一个人。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
" **What did they quarrel about , and why do they wish to fight one another ?**
" 什么 做过 他们 争吵 关于 , 和 为什么 做 他们 希望 到 斗争 一 其他 ?

他们争吵的原因是什么？他们为什么要互相争斗？

" [wɒz; wəz] - [nekst] ['kwestʃən] .
" **was Ozma's next question .**
" 曾是 - 下一个 问题 .

“这是奥兹玛的下一个问题。”

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] , " [sed] ['glində] .
" **I cannot tell your Majesty that , " said Glinda .**
" 我 不能 告诉 你的 威严 那 , " 说 格琳达 .

“我不能告诉陛下这件事，”格琳达说。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] !
" **But see here !**
" 但 看 这里 !

但是你看这里！

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ,
" cried Dorothy ,
" 哭 多萝西 ,

“多萝西喊道，”

" [ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [bʌt; bət] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [tu:; tə] [wɜ:k] ['mædʒɪk]
" it's against the law for anyone but Glinda and the Wizard to work magic
" 它是 反对 这 法律 为了 任何人 但 格琳达 和 这 巫师 到 工作 魔法
[ɪn][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
in the Land of Oz ,
在 这 土地 的 奥兹 ,

“除了格琳达和魔法师之外，任何人都不得在奥兹国使用魔法，这是违法的。”

[səʊ] [ɪf] [ði:z] [tu:] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)]['mædʒɪk] - [m'eɪkəz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:]
so if these two strange people are magic - makers they are breaking the law
所以 如果 这些 二 奇怪的 人们 是 魔法 - 制造商 他们 是 打破 这 法律
[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] !
and ought to be punished !
和 应该 到 是 受到惩罚 !

所以，如果这两个怪人真的是魔法师，他们就触犯了法律，应该受到惩罚！

" ['ɑ:zmə] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .
" Ozma smiled upon her little friend .
" 奥兹玛 微笑 之上 她 小的 朋友 .

奥兹玛微笑着看着她的小朋友。

" [ðəʊz] [hu:] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'i:][ɔ:(r)][maɪ] [lɔ:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Those who do not know me or my laws , " she said ,
" 那些 WHO 做 不是 知道 我 或者 我的 法律 , " 她 说 ,

“那些不了解我或我的律法的人，”她说。

" ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ] [lɔ:z] .
" cannot be expected to obey my laws .
" 不能 是 预期的 到 服从 我的 法律 .

“不能指望他们遵守我的法律。”

[ɪf] [wi:; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:zɜ-z] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ,
If we know nothing of the Skeezers or the Flatheads ,
如果 我们 知道 没有什么 的 这 斯基泽斯 或者 这 平头 ,

如果我们对斯基泽人或弗拉特黑德人一无所知，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ju: 'es] . "
it is likely that they know nothing of us . "
它 是 可能 那 他们 知道 没有什么 的 我们 . "

他们很可能对我们一无所知。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] , ['ɑ:zmə] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] .
" But they ought to know , Ozma , and we ought to know .
" 但 他们 应该 到 知道 , 奥兹玛 , 和 我们 应该 到 知道 .

“但是他们应该知道，奥兹玛，我们也应该知道。”

[huz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
Who's going to tell them , and how are we going to make them
谁是 去 到 告诉 他们 , 和 如何 是 我们 去 到 制作 他们
[bɪ'heɪv] ? "
behave ? "
表现 ? "

谁来告诉他们？我们该如何让他们守规矩？

" [ðæt] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:zmə] , " [ɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] .
" That , " returned Ozma , " is what I am now considering .
" 那 , " 返回 奥兹玛 , " 是 什么 我 是 现在 考虑 .

“那，”奥兹玛回答说，“正是我现在正在考虑的事情。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] , ['glində] ?
What would you advise , Glinda ?
什么 会 你 建议 , 格琳达 ?

格琳达，你会给你什么建议?

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['kwestʃən] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .
" The Sorceress took a little time to consider this question , before she made reply .
" 这 巫婆 采取 一个 小的 时间 到 考虑 这 问题 , 前 她 制成 回复 .

女巫沉思片刻后才回答这个问题。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [hæd; həd][juː; jʊ] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz]
Then she said : " Had you not learned of the existence of the Flatheads
然后 她 说 : " 有 你 不是 学习 的 这 存在 的 这 平头
[ænd; ənd][ðə; ði] [skiːzɜ˞z] ,
and the Skeezers ,
和 这 斯基泽斯 ,

然后她说：“如果你不知道扁头族和斯基泽族的存在，

[θruː] [maɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɔː(r)]
through my Book of Records , you would never have worried about them or
通过 我的 书 的 记录 , 你 会 绝不 有 担心 关于 他们 或者
[ðeə(r)] ['kwɔrəlz] .
their quarrels .
他们的 争吵 .

通过我的《纪录大全》，你永远不会担心他们或他们的争吵。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːplz] , [juː; jʊ] [meɪ] ['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]
So , if you pay no attention to these peoples , you may never hear of them
所以 , 如果 你 支付 不 注意力 到 这些 人民 , 你 可能 绝不 听到 的 他们
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

所以，如果你不去关注这些人，你可能再也不会听到他们的消息了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['ɑːzmə] .
" But that wouldn't be right , " declared Ozma .
" 但 那 不会 是 正确的 , " 声明 奥兹玛 .

“但那样做是不对的，”奥兹玛说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
" I am Ruler of all the Land of Oz , which includes the Gillikin Country ,
" 我 是 统治者 的 全部 这 土地 的 奥兹 , 哪个 包括 这 吉利金 国家 ,

“我是整个奥兹国的统治者，其中包括吉利金国。”

[ðə; ði] - ['kʌntri] , [ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] ['kʌntri] , [æz; əz] [wel]
the Quadling Country , the Winkie Country and the Munchkin Country , as well
这 - 国家 , 这 眨眼 国家 和 这 芒奇金 国家 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,
as the Emerald City ,
作为 这 翠 城市 ,

夸德林国、温基国、芒奇金国，以及翡翠城

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feərilænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][maɪ] ['piːp(ə)l]

and	being	the	Princess	of	this	fairyland	it	is	my	duty	to	make	all	my	people
和	存在	这	公主	的	这	仙境	它	是	我的	责任	到	制作	全部	我的	人们

— [weər'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] — ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɒntent] [ænd; ənd][tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)]

—	wherever	they	may	be	—	happy	and	content	and	to	settle	their
—	无论	他们	可能	是	—	快乐的	和	内容	和	到	定居	他们的

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['kwɒrəlɪŋ] .

disputes	and	keep	them	from	quarreling	.
争议	和	保持	他们	从	争吵	.

作为这片仙境的公主，我的职责是让我的所有子民——无论他们身在何处——都幸福快乐，调解他们的争端，让他们不再争吵。

[səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ænd; ənd] ['flætˌhɛdz] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðeə(r)]

So	,	while	the	Skeezers	and	Flatheads	may	not	know	me	or	that	I	am	their
所以	,	尽管	这	斯基泽斯	和	平头	可能	不是	知道	我	或者	那	我	是	他们的

['lɔːfl] ['ruːlə(r)] ,

lawful	Ruler	,
合法的	统治者	,

所以，虽然斯基泽人和弗拉特黑德人可能不认识我，也不知道我是他们合法的统治者，

[ai] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][maɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['sʌbdʒɪkts] ,

I	now	know	that	they	inhabit	my	kingdom	and	are	my	subjects	,
我	现在	知道	那	他们	居住	我的	王国	和	是	我的	主题	,

我现在知道他们居住在我的王国里，是我的子民。

[səʊ][ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['duːɪŋ] [maɪ]['djuːti] [ɪf] [ai] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'laʊd]

so	I	would	not	be	doing	my	duty	if	I	kept	away	from	them	and	allowed
所以	我	会	不是	是	正在做	我的	责任	如果	我	保留	离开	从	他们	和	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [faɪt] . "

them	to	fight	.	"
他们	到	斗争	.	"

所以，如果我袖手旁观，任由他们自相残杀，那就是失职。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['ɑːzmə] , " [kˈɒmɛntɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	That's	a	fact	,	Ozma	,	"	commented	Dorothy	.
"	那就是	一个	事实	,	奥兹玛	,	"	评论	多萝西	.

“那是事实，奥兹玛，”多萝西评论道。

" [juːv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪk] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [bɪ'heɪv]

"	You've	got	to	go	up	to	the	Gillikin	Country	and	make	these	people	behave
"	你已经	得到	到	去	向上	到	这	吉利金	国家	和	制作	这些	人们	表现

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)] ['kwɔrəlz] .

themselves	and	make	up	their	quarrels	.
他们自己	和	制作	向上	他们的	争吵	.

“你得去吉利金地区，让这些人守规矩，化解他们的争吵。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	how	are	you	going	to	do	it	?	"
但	如何	是	你	去	到	做	它	?	"

但你打算怎么做呢?

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

"	That	is	what	is	puzzling	me	also	,	your	Majesty	,	"	said	the	Sorceress	.
"	那	是	什么	是	令人费解	我	还	,	你的	威严	,	"	说	这	巫婆	.

“这也是我百思不得其解的地方，陛下，”女巫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['kʌntriz] ,

"	It	may	be	dangerous	for	you	to	go	into	those	strange	countries	,
"	它	可能	是	危险的	为了	你	到	去	进入	那些	奇怪的	国家	,

“去那些陌生的国家可能会很危险。”

[weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɒsəbli] [fɪəs] [ænd; ənd] ['wɔ:laɪk] . "

where	the	people	are	possibly	fierce	and	warlike	.	"
在哪里	这	人们	是	可能	凶猛的	和	好战	.	"

那里的人们可能骁勇善战。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'freɪd] , " [sed] ['ɑ:zmə] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	am	not	afraid	,	"	said	Ozma	,	with	a	smile	.
"	我	是	不是	害怕的	,	"	说	奥兹玛	,	和	一个	微笑	.

“我不害怕，”奥兹玛笑着说。

" - ['tɪzənt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] - ['freid] , " ['ɑ:gju:d] ['dɒr(ə)θi] .

"	'	Tisn't	a	question	of	being	'	fraid	,	"	argued	Dorothy	.
"	-	不是	一个	问题	的	存在	-	害怕	,	"	争论	多萝西	.

“这不是害怕的问题，”多萝西辩解道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['feəri] , [ænd; ənd] [kænt] [bi:; bi] [kɪld] [ɔ:(r)] [hɜ:t] ,

"	Of	course	we	know	you're	a	fairy	,	and	can't	be	killed	or	hurt	,
"	的	课程	我们	知道	你是	一个	仙女	,	和	不能	是	被杀	或者	伤害	,

“我们当然知道你是仙子，不会死也不会受伤。”

[ænd; ənd][wi:; wi] [nəʊ] [ju:v] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .

and	we	know	you've	a	lot	of	magic	of	your	own	to	help	you	.
和	我们	知道	你已经	一个	很多	的	魔法	的	你的	自己的	到	帮助	你	.

我们知道你自身也拥有许多神奇的力量来帮助你。

[bʌt; bət] , ['ɑ:zmə][dɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [ju:v] [bi:n] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] ,

But	,	Ozma	dear	,	in	spite	of	all	this	you've	been	in	trouble	before	,
但	,	奥兹玛	亲爱的	,	在	尽管如此	的	全部	这	你已经	到过	在	麻烦	前	,

但是，亲爱的奥兹玛，尽管如此，你以前也遇到过麻烦。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] ['enəmɪz] ,

on	account	of	wicked	enemies	,
在	帐户	的	邪恶	敌人	,

由于邪恶的敌人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ˌəʊ 'zed][tu:; tə][pʊt] [hɜ:'self] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .

and	it	isn't	right	for	the	Ruler	of	all	Oz	to	put	herself	in	danger	.
和	它	不是	正确的	为了	这	统治者	的	全部	奥兹	到	放	她自己	在	危险	.

"

"

"

“奥兹国的统治者不应该让自己身处险境。”

" [pə'hæps] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tɜ:nd] ['ɑ:zmə] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .

"	Perhaps	I	shall	be	in	no	danger	at	all	,	"	returned	Ozma	,	with	a	little	laugh	.
"	也许	我	将	是	在	不	危险	在	全部	,	"	返回	奥兹玛	,	和	一个	小的	笑	.

“或许我根本不会有危险，”奥兹玛笑着回答道。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [ɪ'mædʒɪn]['deɪndʒə(r)] , ['dɒr(ə)θi] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['əʊnli][ɪ'mædʒɪn] [naɪs] [θɪŋz] ,

"	You	mustn't	imagine	danger	,	Dorothy	,	for	one	should	only	imagine	nice	things	,
"	你	不得	想象	危险	,	多萝西	,	为了	一	应该	仅有的	想象	好的	事物	,

“多萝西，你不应该想象危险，因为人应该只想象美好的事物。”

[ænd; ənd][wi:; wi][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ænd; ənd] ['flæt,hɛdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪkɪd] ['pi:p(ə)l]

and	we	do	not	know	that	the	Skeezers	and	Flatheads	are	wicked	people
和	我们	做	不是	知道	那	这	斯基泽斯	和	平头	是	邪恶	人们

[ɔ:(r)][maɪ] ['enəmɪz] .

or	my	enemies	.
或者	我的	敌人	.

我们并不知道斯基泽人和弗拉特黑德人是邪恶的人还是我的敌人。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] . "

Perhaps	**they**	**would**	**be**	**good**	**and**	**listen**	**to**	**reason**	**.**	**"**
也许	他们	会	是	好的	和	听	到	原因	.	"

或许他们会听话，听取劝告。

" ['dɒr(ə)θi] [ɪz] [raɪt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

"	**Dorothy**	**is**	**right**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**"**	**asserted**	**the**	**Sorceress**	**.**
"	多萝西	是	正确的	,	你的	威严	,	"	断言	这	巫婆	.

“多萝西说得对，陛下，”女巫断言道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fɑːrəweɪ] ['sʌbdʒɪkts] ,

"	**It**	**is**	**true**	**we**	**know**	**nothing**	**of**	**these**	**faraway**	**subjects**	**,**
"	它	是	真的	我们	知道	没有什么	的	这些	离这很远	主题	,

“的确，我们对这些遥远的事物一无所知。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

except	**that**	**they**	**intend**	**to**	**fight**	**one**	**another**	**,**
除了	那	他们	打算	到	斗争	一	其他	,

只不过他们打算互相战斗。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['paʊə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [kə'mɑːnd] .

and	**have**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**magic**	**power**	**at**	**their**	**command**	**.**
和	有	一个	肯定	数量	的	魔法	力量	在	他们的	命令	.

他们拥有一定量的魔法力量。

[sʌtʃ] [fəʊks][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪərəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli]

Such	**folks**	**do**	**not**	**like**	**to**	**submit**	**to**	**interference**	**and**	**they**	**are**	**more**	**likely**
这样的	各位	做	不是	喜欢	到	提交	到	干涉	和	他们	是	更多的	可能

[tuː; tə] [rɪ'zent] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]

to	**resent**	**your**	**coming**	**among**	**them**	**than**	**to**	**receive**	**you**	**kindly**	**and**
到	怨恨	你的	未来	之中	他们	比	到	收到	你	亲切地	和

['greɪʃəsli] ,

graciously	**,**
亲切地	,

这些人不喜欢被干涉，他们更有可能对你到他们中间感到不满，而不是友好热情地接待你。

[æz; əz][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [djuː] . "

as	**is**	**your**	**due**	**.**	**"**
作为	是	你的	到期的	.	"

这是你应得的。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːmi] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt]

"	**If**	**you**	**had**	**an**	**army**	**to**	**take**	**with**	**you**	**,**	**"**	**added**	**Dorothy**	**,**	**"**	**it**	**wouldn't**
"	如果	你	有	一个	军队	到	拿	和	你	,	"	额外	多萝西	,	"	它	不会

[biː; bi][səʊ][bæd] ;

be	**so**	**bad**	**;**
是	所以	坏的	;

“如果你能带上一支军队，”多萝西补充道，“那就不会那么糟糕了；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed] . "

but	**there**	**isn't**	**such**	**a**	**thing**	**as**	**an**	**army**	**in**	**all**	**Oz**	**.**	**"**
但	那里	不是	这样的	一个	事物	作为	一个	军队	在	全部	奥兹	.	"

但是，整个奥兹国根本没有军队这种东西。

" [ai][hæv; həv][wʌn]['səʊldʒə(r)] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	**I**	**have**	**one**	**soldier**	**,**	**"**	**said**	**Ozma**	**.**
"	我	有	一	士兵	,	"	说	奥兹玛	.

“我只有一个士兵，”奥兹玛说。

" [jes] , [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['wɪskəs] ;

"	**Yes**	**,**	**the**	**soldier**	**with**	**the**	**green**	**whiskers**	**;**
"	是的	,	这	士兵	和	这	绿色的	胡须	;

“是的，那个长着绿色胡须的士兵；

[bʌt; bət] [hiːz] ['dredf(ə)l] - ['freid][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ləʊdz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he's	dreadful	'	fraid	of	his	gun	and	never	loads	it	.
但	他是	可怕	-	害怕	的	他的	枪	和	绝不	负载	它	.

但他非常害怕他的枪，从来不给它上膛。

[aɪm][ʃʊə(r)] [id] [rʌn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [faɪt] .

I'm	sure	he'd	run	rather	than	fight	.
我是	当然	他会	跑步	相当	比	斗争	.

我确信他会选择逃跑而不是战斗。

[ænd; ənd][wʌn]['səʊldʒə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [breɪv] ,

And	one	soldier	,	even	if	he	were	brave	,
和	一	士兵	,	甚至	如果	他	是	勇敢的	,

即使一个士兵很勇敢，

['kʊd(ə)nt] [duː; də] [mʌtʃ] [ə'genst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd] [skiːzɝz] . "

couldn't	do	much	against	two	hundred	and	one	Flatheads	and	Skeezers	.	"
不能	做	很多	反对	二	百	和	一	平头	和	斯基泽斯	.	"

面对两百零一个平头佬和斯基泽佬，我束手无策。

" [wɒt] [ðen] , [maɪ] [frendz] , [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ? " [ɪn'kwaiə] ['ɑːzmə] .

"	What	then	,	my	friends	,	would	you	suggest	?	"	inquired	Ozma	.
"	什么	然后	,	我的	朋友们	,	会	你	建议	?	"	询问	奥兹玛	.

“那么，我的朋友们，你们有什么建议呢？”奥兹玛问道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	I	advise	you	to	send	the	Wizard	of	Oz	to	them	,
"	我	建议	你	到	发送	这	巫师	的	奥兹	到	他们	,

我建议你把《绿野仙踪》送给他们。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][tuː; tə] [faɪt] ,

and	let	him	inform	them	that	it	is	against	the	laws	of	Oz	to	fight	,
和	让	他	通知	他们	那	它	是	反对	这	法律	的	奥兹	到	斗争	,

让他告诉他们，打架是违反奥兹国法律的。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [frendz] ,

and	that	you	command	them	to	settle	their	differences	and	become	friends	,
和	那	你	命令	他们	到	定居	他们的	差异	和	变得	朋友们	,

" [prə'pəʊzd] ['glində] .

"	proposed	Glinda	.
"	建议的	格琳达	.

“你命令他们化解分歧，成为朋友，”格琳达提议道。

" [let] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]

"	Let	the	Wizard	tell	them	they	will	be	punished	if	they	refuse	to	obey	the
"	让	这	巫师	告诉	他们	他们	将要	是	受到惩罚	如果	他们	拒绝	到	服从	这

[kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

commands	of	the	Princess	of	all	the	Land	of	Oz	.
命令	的	这	公主	的	全部	这	土地	的	奥兹	.

“让巫师告诉他们，如果他们不服从奥兹国公主的命令，他们将受到惩罚。”

" ['ɑːzmə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Ozma	shook	her	head	,	to	indicate	that	the	advice	was	not	to	her
"	奥兹玛	摇晃	她	头	,	到	表明	那	这	建议	曾是	不是	到	她

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

奥兹玛摇了摇头，表示她对这个建议并不满意。

" [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] , [wɒt] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	If	they	refuse	,	what	then	?	"	she	asked	.
"	如果	他们	拒绝	,	什么	然后	?	"	她	问	.

“如果他们拒绝怎么办？”她问道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['kæri] [aʊt][maɪ] [θret] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] ,

"	I	should	be	obliged	to	carry	out	my	threat	and	punish	them	,
"	我	应该	是	有义务	到	携带	出去	我的	威胁	和	惩治	他们	,

“我应该有义务履行我的威胁，惩罚他们。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

and	that	would	be	an	unpleasant	and	difficult	thing	to	do	.
和	那	会	是	一个	令人不快的	和	难的	事物	到	做	.

那将是一件令人不快且困难的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['piːsfəli] ,

I	am	sure	it	would	be	better	for	me	to	go	peacefully	,
我	是	当然	它	会	是	更好的	为了	我	到	去	和平地	,

我相信平静地离世对我来说会更好。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] [æz; əz]['ruːlə(r)] ,

without	an	army	and	armed	only	with	my	authority	as	Ruler	,
没有	一个	军队	和	武装	仅有的	和	我的	权威	作为	统治者	,

没有军队，只有我作为统治者的权威，

[ænd; ənd] [pliːd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː] .

and	plead	with	them	to	obey	me	.
和	恳求	和	他们	到	服从	我	.

并恳求他们服从我。

[ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [pruːv] ['ɒbstɪnət] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə][wɪn][ðeə(r)] [ə'biːdiəns]

Then	,	if	they	prove	obstinate	I	could	resort	to	other	means	to	win	their	obedience
然后	,	如果	他们	证明	顽固	我	可以	采取	到	其他	方法	到	赢	他们的	服从

. "

:	"
.	"

如果他们执意不肯服从，我还可以采取其他手段来赢得他们的服从。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [θɪŋ] , ['enihaʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [saɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	It's	a	ticklish	thing	,	anyhow	you	look	at	it	,	"	sighed	Dorothy	.
"	它是	一个	痒痒的	事物	,	无论如何	你	看	在	它	,	"	叹了口气	多萝西	.

“不管怎么看，这都是一件很痒的事情，”多萝西叹了口气。

" [aɪm] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [bʊk] . "

"	I'm	sorry	now	that	I	noticed	the	Record	in	the	Great	Book	.	"
"	我是	对不起	现在	那	我	注意到	这	记录	在	这	伟大的	书	.	"

“现在我注意到《大书》中的记录，我感到很遗憾。”

" [bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][duː; də][maɪ]['djuːti] ,

"	But	can't	you	realize	,	my	dear	,	that	I	must	do	my	duty	,
"	但	不能	你	意识到	,	我的	亲爱的	,	那	我	必须	做	我的	责任	,

“但是，亲爱的，你难道不明白我必须履行我的职责吗？”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

now	that	I	am	aware	of	this	trouble	?	"	asked	Ozma	.
现在	那	我	是	意识到的	的	这	麻烦	?	"	问	奥兹玛	.

“既然我已经知道了这个麻烦？”奥兹玛问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [skiːzɜz]

"	I	am	fully	determined	to	go	at	once	to	the	Magic	Isle	of	the	Skeezers
"	我	是	完全	决定	到	去	在	一次	到	这	魔法	小岛	的	这	斯基泽斯

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['flætˌhɛdz] ,

and	to	the	enchanted	mountain	of	the	Flatheads	,
和	到	这	迷人的	山	的	这	平头	,

“我决心立刻前往斯基泽人的魔法岛和弗拉特黑德人的魔法山。”

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [wɔː(r)][ænd; ənd] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [ɪn'hæbətənt] .

and	prevent	war	and	strife	between	their	inhabitants	.
和	防止	战争	和	冲突	之间	他们的	居民	.

并防止其居民之间发生战争和冲突。

[ðə; ðiː]['əʊnli] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ə'ləʊn] ,

The	only	question	to	decide	is	whether	it	is	better	for	me	to	go	alone	,
这	仅有的	问题	到	决定	是	无论	它	是	更好的	为了	我	到	去	独自的	,

唯一需要决定的问题是，我独自前往是否更好。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [sə'pɔːtəz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]

or	to	assemble	a	party	of	my	friends	and	loyal	supporters	to	accompany
或者	到	集合	一个	派对	的	我的	朋友们	和	忠诚	支持者	到	陪伴

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

或者召集我的朋友和忠实支持者组成一个队伍陪同我。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] ['dɒr(ə)θi] .

"	If	you	go	I	want	to	go	,	too	,	"	declared	Dorothy	.
"	如果	你	去	我	想	到	去	,	也	,	"	声明	多萝西	.

“如果你去，我也想去，”多萝西说道。

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fʌn] — - [kɔːz] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [fʌn] — [ænd; ənd][aɪ]

"	Whatever	happens	it's	going	to	be	fun	—	'	cause	all	excitement	is	fun	—	and	I
"	任何	发生	它是	去	到	是	乐趣	—	-	原因	全部	激动	是	乐趣	—	和	我

[ˌwʊdnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !

wouldn't	miss	it	for	the	world	!
不会	错过	它	为了	这	世界	!

“无论发生什么，都会很有趣——因为所有的刺激都很有趣——我绝不会错过它！”

" ['naɪðə(r)] ['ɑːzmə][nɔː(r)] ['glɪndə] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	Neither	Ozma	nor	Glinda	paid	any	attention	to	this	statement	,
"	两者都不	奥兹玛	也不	格琳达	有薪酬的	任何	注意力	到	这	陈述	,

奥兹玛和格琳达都没有理会这句话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪvli] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['æspekt][ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊzd]

for	they	were	gravely	considering	the	serious	aspect	of	this	proposed
为了	他们	是	严重地	考虑	这	严肃的	方面	的	这	建议的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

因为他们正在认真考虑这次冒险计划的严肃性。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [frendz] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	There	are	plenty	of	friends	who	would	like	to	go	with	you	,	"	said	the
"	那里	是	很多	的	朋友们	WHO	会	喜欢	到	去	和	你	,	"	说	这

['sɔːsərəs] ,

Sorceress	,
巫婆	,

“有很多朋友都想和你一起去，”女巫说。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ə'fɔːd] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['eni] [prə'tekʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ]

"	but	none	of	them	would	afford	your	Majesty	any	protection	in	case	you
"	但	没有任何	的	他们	会	买得起	你的	威严	任何	保护	在	案件	你

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] .

were	in	danger	.
是	在	危险	.

“但是，如果您遇到危险，他们都无法为陛下提供任何保护。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jɔːˈself] [ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['feəri][ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

You	**are**	**yourself**	**the**	**most**	**powerful**	**fairy**	**in**	**Oz**	**,**
你	是	你自己	这	最多	强大的	仙女	在	奥兹	,

你就是奥兹国最强大的仙女！

[ɔːlˈðəʊ] [bəuθ][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['veərid] [aːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk][æt; ət]['aʊə(r)]

although	**both**	**I**	**and**	**the**	**Wizard**	**have**	**more**	**varied**	**arts**	**of**	**magic**	**at**	**our**
虽然	两个都	我	和	这	巫师	有	更多的	多种多样	艺术	的	魔法	在	我们的

[kəˈmɑːnd] .

command	**.**
命令	.

虽然我和巫师都掌握着更多种类的魔法。

[haʊˈevə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ɑːt] [ðæt] [nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən]['iːkwəl] — [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

you	**have**	**one**	**art**	**that**	**no**	**other**	**in**	**all**	**the**	**world**	**can**	**equal**	**—**	**the**	**art**	**of**
你	有	一	艺术	那	不	其他	在	全部	这	世界	能	平等的	—	这	艺术	的

['wɪnɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [lʌv] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] ['prez(ə)ns] .

winning	**hearts**	**and**	**making**	**people**	**love**	**to**	**bow**	**to**	**your**	**gracious**	**presence**	**.**
获胜	心	和	制作	人们	爱	到	弓	到	你的	亲切	在场	.

你拥有一种世界上任何其他艺术都无法比拟的艺术——赢得人心，让人甘愿臣服于你优雅的风范。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [mɔː(r)] [gʊd] [ə'ləʊn][ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ]

For	**that**	**reason**	**I**	**believe**	**you**	**can**	**accomplish**	**more**	**good**	**alone**	**than**	**with**	**a**
为了	那	原因	我	相信	你	能	完成	更多的	好的	独自的	比	和	一个

[lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [treɪn] . "

large	**number**	**of**	**subjects**	**in**	**your**	**train**	**.**	**"**
大的	数字	的	主题	在	你的	火车	.	"

因此，我认为你独自一人比带领一大群人更能取得成就。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɔːlsəʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	**I**	**believe**	**that**	**also**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**Princess**	**.**
"	我	相信	那	还	,	"	同意	这	公主	.

“我也这么认为，”公主表示赞同。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	**I**	**shall**	**be**	**quite**	**able**	**to**	**take**	**care**	**of**	**myself**	**,**	**you**	**know**	**,**
"	我	将	是	相当	有能力的	到	拿	关心	的	我	,	你	知道	,

“我完全有能力照顾好自己，你知道的。”

[bʌt; bət] [maɪt] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] ['ʌðə(r)z] [səʊ] [wel] .

but	**might**	**not**	**be**	**able**	**to**	**protect**	**others**	**so**	**well**	**.**
但	可能	不是	是	有能力的	到	保护	其他的	所以	出色地	.

但可能无法很好地保护他人。

[ai][duː; də] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .

I	**do**	**not**	**look**	**for**	**opposition**	**,**	**however**	**.**
我	做	不是	看	为了	反对	,	然而	.

但我并不寻求反对意见。

[ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn]['kaɪndli] [wɜːdz] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðeə(r)] [dɪ'spjuːt] — [wɒt'evə(r)]

I	**shall**	**speak**	**to**	**these**	**people**	**in**	**kindly**	**words**	**and**	**settle**	**their**	**dispute**	**—**	**whatever**
我	将	说话	到	这些	人们	在	亲切地	字	和	定居	他们的	争议	—	任何

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst]['mænə(r)] . "

it	**may**	**be**	**—**	**in**	**a**	**just**	**manner**	**.**	**"**
它	可能	是	—	在	一个	只是	方式	.	"

我将以友善的言辞与这些人交谈，并以公正的方式解决他们的争端——无论是什么争端。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ? " ['pliːdɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Aren't	you	going	to	take	me	?	"	pleaded	Dorothy	.
"	不是	你	去	到	拿	我	?	"	恳求	多萝西	.

“你不带我走吗？”多萝西恳求道。

" [jʊl] [niːd] [sʌm; səm] [kəm'pænjən] , ['ɑːzmə] .

"	You'll	need	some	companion	,	Ozma	.
"	你会	需要	一些	伴侣	,	奥兹玛	.

“奥兹玛，你需要个伴儿。”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [smaɪld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] .

"	The	Princess	smiled	upon	her	little	friend	.
"	这	公主	微笑	之上	她	小的	朋友	.

公主微笑着看着她的小朋友。

" [aɪ] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] .

"	I	see	no	reason	why	you	should	not	accompany	me	,	"	was	her	reply	.
"	我	看	不	原因	为什么	你	应该	不是	陪伴	我	,	"	曾是	她	回复	.

“我觉得你没有理由不陪我一起去，”她回答道。

" [tuː] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɒn] ['eni]

"	Two	girls	are	not	very	warlike	and	they	will	not	suspect	us	of	being	on	any
"	二	女孩们	是	不是	非常	好战	和	他们	将要	不是	怀疑	我们	的	存在	在	任何

['erənd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wʌn] .

errand	but	a	kindly	and	peaceful	one	.
差事	但	一个	亲切地	和	和平	一	.

“两个女孩都不太好战，她们不会怀疑我们是来执行什么任务的，只会认为我们是来执行一项友好和平的任务。”

[bʌt; bət] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['æŋgri] ['piːplz] ,

But	,	in	order	to	prevent	war	and	strife	between	these	angry	peoples	,
但	,	在	命令	到	防止	战争	和	冲突	之间	这些	生气的	人民	,

但是，为了防止这些愤怒的人民之间发生战争和冲突，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

we	must	go	to	them	at	once	.
我们	必须	去	到	他们	在	一次	.

我们必须立刻去见他们。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] ['aʊə(r)]

Let	us	return	immediately	to	the	Emerald	City	and	prepare	to	start	on	our
让	我们	返回	立即地	到	这	翠	城市	和	准备	到	开始	在	我们的

['dʒɜːni] ['ɜːli] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

journey	early	tomorrow	morning	.
旅行	早期的	明天	早晨	.

让我们立即返回翡翠城，准备明天一早出发。

" ['glində] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [plæn] ,

"	Glinda	was	not	quite	satisfied	with	this	plan	,
"	格琳达	曾是	不是	相当	使满意	和	这	计划	,

格琳达对这个计划并不完全满意。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] ['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prɒbləm] .

but	could	not	think	of	any	better	way	to	meet	the	problem	.
但	可以	不是	思考	的	任何	更好的	方式	到	见面	这	问题	.

但想不出还有什么更好的办法来解决这个问题。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['ɑːzmə] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

She	knew	that	Ozma	,	with	all	her	gentleness	and	sweet	disposition	,
她	知道	那	奥兹玛	,	和	全部	她	温柔	和	甜的	处置	,

她知道奥兹玛虽然温柔善良，但

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ]['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]

was	accustomed	to	abide	by	any	decision	she	had	made	and	could	not
曾是	习惯	到	遵守	经过	任何	决定	她	有	制成	和	可以	不是

['i:zəli] [bi:; bi] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] .

easily	be	turned	from	her	purpose	.
容易地	是	转向	从	她	目的	.

她习惯于遵守自己做出的任何决定，很难改变主意。

[mɔ:r'əʊvə(r)][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['feəri]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪn][ðə; ði]

Moreover	she	could	see	no	great	danger	to	the	fairy	Ruler	of	Oz	in	the
而且	她	可以	看	不	伟大的	危险	到	这	仙女	统治者	的	奥兹	在	这

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

undertaking	,
承诺	,

此外，她认为这项任务对奥兹国的仙女统治者不会造成什么重大危险。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə]['vɪzɪt] [pru:vd] ['ɒbstɪnət] .

even	though	the	unknown	people	she	was	to	visit	proved	obstinate	.
甚至	尽管	这	未知	人们	她	曾是	到	访问	已证实	顽固	.

尽管她要拜访的那些素不相识的人非常固执。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['feəri] ;

But	Dorothy	was	not	a	fairy	;
但	多萝西	曾是	不是	一个	仙女	;

但多萝西并不是仙女；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['kænzəs][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][lænd]

she	was	a	little	girl	who	had	come	from	Kansas	to	live	in	the	Land
她	曾是	一个	小的	女孩	WHO	有	来	从	堪萨斯州	到	居住	在	这	土地

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

她是一个从堪萨斯州来到奥兹国居住的小女孩。

['dɒr(ə)θi] [maɪt] [ɪn'kaʊntə(r)] ['deɪndʒəz] [ðæt] [tu:; tə]['ɑ:zmə] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]

Dorothy	might	encounter	dangers	that	to	Ozma	would	be	as	nothing	but	to
多萝西	可能	遇到	危险	那	到	奥兹玛	会	是	作为	没有什么	但	到

[æn; ən] " [ɜ:θ] [tʃaɪld] " [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['sɪəriəs] .

an	"	Earth	child	"	would	be	very	serious	.
一个	"	地球	孩子	"	会	是	非常	严肃的	.

多萝西可能会遇到一些危险，这些危险对奥兹玛来说可能不算什么，但对一个“地球孩子”来说却非常严重。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌəʊ 'zed] ,

The	very	fact	that	Dorothy	lived	in	Oz	,
这	非常	事实	那	多萝西	居住地	在	奥兹	,

多萝西住在奥兹国这件事本身，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [frend] ['ɑ:zmə] ,

and	had	been	made	a	Princess	by	her	friend	Ozma	,
和	有	到过	制成	一个	公主	经过	她	朋友	奥兹玛	,

她的朋友奥兹玛册封她为公主。

[prɪ'ventɪd] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɪld] [ɔ:(r)] ['sʌfərɪŋ] ['eni] [greɪt] ['bɒdɪli] [peɪn][æz; əz] [lɒŋ]

prevented	her	from	being	killed	or	suffering	any	great	bodily	pain	as	long
阻止	她	从	存在	被杀	或者	痛苦	任何	伟大的	身体上的	疼痛	作为	长的

[æz; əz][ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['feərilænd] .

as	she	lived	in	that	fairyland	.
作为	她	居住地	在	那	仙境	.

只要她生活在那个仙境里，就不会被杀害，也不会遭受任何巨大的身体痛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [grəʊ] [bɪg] , ['aɪðə(r)] ,

She	could	not	grow	big	,	either	,
她	可以	不是	生长	大的	,	任何一个	,

她也无法长高。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed] ,

and	would	always	remain	the	same	little	girl	who	had	come	to	Oz	,
和	会	总是	保持	这	相同的	小的	女孩	WHO	有	来	到	奥兹	,

她永远都是那个来到奥兹国的小女孩。

[ən'les] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] ['feərilænd] [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

unless	in	some	way	she	left	that	fairyland	or	was	spirited	away	from	it	.
除非	在	一些	方式	她	左边	那	仙境	或者	曾是	精神抖擞	离开	从	它	.

除非她以某种方式离开了那个仙境，或者被神秘地带走了。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] , [ˌnevəðə'les] , [ænd; ənd] [maɪt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

But	Dorothy	was	a	mortal	,	nevertheless	,	and	might	possibly	be	destroyed	,
但	多萝西	曾是	一个	凡人	,	尽管如此	,	和	可能	可能	是	损毁	,

但多萝西终究是凡人，她也可能遭遇不测。

[ɔː(r)] ['hɪd(ə)n] [weə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kʊd; kəd]['evə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

or	hidden	where	none	of	her	friends	could	ever	find	her	.
或者	隐	在哪里	没有任何	的	她	朋友们	可以	曾经	寻找	她	.

或者躲藏起来，藏在她所有朋友都找不到的地方。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [biː; bi] [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːsɪz] ,

She	could	,	for	instance	be	cut	into	pieces	,	and	the	pieces	,
她	可以	,	为了	实例	是	切	进入	件	,	和	这	件	,

例如，她可以被切成碎片，而这些碎片，

[waɪl] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][peɪn] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['waɪdli] ['skætəd] ;

while	still	alive	and	free	from	pain	,	could	be	widely	scattered	;
尽管	仍然	活	和	自由的	从	疼痛	,	可以	是	广泛	疏散	;

虽然还活着且没有痛苦，但可能会广泛扩散；

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['berɪd] [diːp] [ˌʌndə'graʊnd] [ɔː(r)] " [dɪ'strɔɪd] " [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [baɪ]['iːv(ə)l] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] ,

or	she	might	be	buried	deep	underground	or	"	destroyed	"	in	other	ways	by	evil	magicians	,
或者	她	可能	是	埋葬	深的	地下	或者	"	损毁	"	在	其他	方式	经过	邪恶的	魔术师	,

或者她可能被深埋地下，或者被邪恶的巫师以其他方式“摧毁”。

[wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][nɒt] ['prɒpəli] [prə'tektɪd] .

were	she	not	properly	protected	.
是	她	不是	适当地	受保护	.

如果她没有得到妥善保护的话。

[ðiːz] [fækts] ['glɪndə] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [peɪst] [wɪð] ['steɪtli] [tred] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] [hɔːl] .

These	facts	Glinda	was	considering	while	she	paced	with	stately	tread	her	marble	hall	.
这些	事实	格琳达	曾是	考虑	尽管	她	踱步	和	庄严	踏	她	大理石	大厅	.

格琳达一边在庄严的大理石大厅里踱步，一边思考着这些事情。

['faɪnəli] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['sɔːsərəs] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

Finally	the	good	Sorceress	paused	and	drew	a	ring	from	her	finger	,	handing	it	to	Dorothy	.
最后	这	好的	巫婆	暂停	和	画	一个	戒指	从	她	手指	,	处理	它	到	多萝西	.

最后，善良的女巫停了下来，从手指上取下一枚戒指，递给了多萝西。

" [weə(r)] [ðɪs] [rɪŋ] ['kɒnstəntli] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

"	Wear	this	ring	constantly	until	your	return	,	"	she	said	to	the	girl	.
"	穿	这	戒指	不断地	直到	你的	返回	,	"	她	说	到	这	女孩	.

“在你回来之前，一定要一直戴着这枚戒指，”她对女孩说。

" [ɪf] ['sɪəriəs] ['deɪndʒə(r)] ['θretnz] [juː; jʊ] ,

"	If	serious	danger	threatens	you	,
"	如果	严肃的	危险	威胁	你	,

“如果严重危险威胁到你，

[tɜːn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [tuː; tə]

turn	the	ring	around	on	your	finger	once	to	the	right	and	another	turn	to
转动	这	戒指	大约	在	你的	手指	一次	到	这	正确的	和	其他	转动	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

将戒指在手指上向右转动一圈，再向左转动一圈。

[ðæt] [wɪl] [rɪŋ] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [bel] [ɪn][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

That	will	ring	the	alarm	bell	in	my	palace	and	I	will	at	once	come	to	your
那	将要	戒指	这	警报	钟	在	我的	宫殿	和	我	将要	在	一次	来	到	你的

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

那将在我的宫廷里敲响警钟，我会立刻前来营救你。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][juːz][ðə; ði] [rɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

But	do	not	use	the	ring	unless	you	are	actually	in	danger	of	destruction	.
但	做	不是	使用	这	戒指	除非	你	是	实际上	在	危险	的	破坏	.

但除非你真的面临生命危险，否则不要使用戒指。

[waɪl] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ]

While	you	remain	with	Princess	Ozma	I	believe	she	will	be	able	to	protect	you
尽管	你	保持	和	公主	奥兹玛	我	相信	她	将要	是	有能力的	到	保护	你

[frɒm; frəm][ɔːl] ['lesə(r)] [il] . "

from	all	lesser	ills	.	"
从	全部	较少	疾病	.	"

只要你和奥兹玛公主在一起，我相信她就能保护你免受一切小病小痛的侵扰。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['glɪndə] , " [rɪ'spɒndɪd] ['dɒr(ə)θi] ['greɪtfəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn]

"	Thank	you	,	Glinda	,	"	responded	Dorothy	gratefully	,	as	she	placed	the	ring	on
"	感谢	你	,	格琳达	,	"	回应	多萝西	感激不尽	,	作为	她	放置	这	戒指	在

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .

her	finger	.
她	手指	.

“谢谢你，格琳达，”多萝西感激地回答道，同时把戒指戴在了手指上。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][weə(r)][maɪ]['mædʒɪk][belt] [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋ] , [tuː] ,

"	I'm	going	to	wear	my	Magic	Belt	which	I	took	from	the	Nome	King	,	too	,
"	我是	去	到	穿	我的	魔法	腰带	哪个	我	采取	从	这	诺姆	国王	,	也	,

“我还要戴上我从诺姆国王那里夺来的魔法腰带。”

[səʊ][ai] [ges] [aɪl] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [skiːzɜːz] [ænd; ənd] ['flætˌhɛdz] [traɪ][tuː; tə]

so	I	guess	I'll	be	safe	from	anything	the	Skeezers	and	Flatheads	try	to
所以	我	猜测	患病的	是	安全的	从	任何事物	这	斯基泽斯	和	平头	尝试	到

[duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .

do	to	me	.
做	到	我	.

所以我想我应该不会受到斯基泽帮和弗拉特黑德帮的任何伤害了。

" ['ɑːzmə][hæd; həd] ['meni] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn]

"	**Ozma**	**had**	**many**	**arrangements**	**to**	**make**	**before**	**she**	**could**	**leave**	**her**	**throne**
"	奥兹玛	有	许多	安排	到	制作	前	她	可以	离开	她	王座

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] ,

and	**her**	**palace**	**in**	**the**	**Emerald**	**City**	**,**
和	她	宫殿	在	这	翠	城市	,

“奥兹玛在离开翡翠城的王位和宫殿之前，还有许多事情需要安排。”

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

even	**for**	**a**	**trip**	**of**	**a**	**few**	**days**	**,**
甚至	为了	一个	旅行	的	一个	很少	天	,

即使只是几天的旅行，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['glɪndə] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [red] ['wægən] .

so	**she**	**bade**	**goodbye**	**to**	**Glinda**	**and**	**with**	**Dorothy**	**climbed**	**into**	**the**	**Red**	**Wagon**	**.**
所以	她	巴德	再见	到	格琳达	和	和	多萝西	攀登	进入	这	红色的	车皮	.

于是她向格琳达道别，和多萝西一起爬上了红色马车。

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['sɔːhɔːs] ['stɑːtɪd] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn]

A	**word**	**to**	**the**	**wooden**	**Sawhorse**	**started**	**that**	**astonishing**	**creature**	**on**	**the**	**return**
一个	单词	到	这	木制的	锯架	开始	那	惊人	生物	在	这	返回

['dʒɜːni] ,

journey	**,**
旅行	,

对木制锯木架说的一句话，便开启了这神奇生物的返程之旅。

[ænd; ənd][səʊ] ['swɪftli] [dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ]

and	**so**	**swiftly**	**did**	**he**	**run**	**that**	**Dorothy**	**was**	**unable**	**to**	**talk**	**or**	**do**	**anything**
和	所以	迅速地	做过	他	跑步	那	多萝西	曾是	无法	到	讲话	或者	做	任何事物

[bʌt; bət][həʊld] [taɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] .

but	**hold**	**tight**	**to**	**her**	**seat**	**all**	**the**	**way**	**back**	**to**	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
但	抓住	紧的	到	她	座位	全部	这	方式	后退	到	这	翠	城市	.

他跑得如此之快，以至于多萝西根本来不及说话或做任何事，只能紧紧抓住座位，一路跑回翡翠城。

['tʃæptə(r)] [tuː]

Chapter	**Two**
章	二

第二章

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

Ozma	**and**	**Dorothy**
奥兹玛	和	多萝西

奥兹玛和多萝西

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] - ['pæləs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['skeəkrəʊ] ,

Residing	**in**	**Ozma's**	**palace**	**at**	**this**	**time**	**was**	**a**	**live**	**Scarecrow**	**,**
居住	在	-	宫殿	在	这	时间	曾是	一个	居住	稻草人	,

当时奥兹玛的宫殿里住着一个活着的稻草人。

[ə; eɪ][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæd; həd][wʌns] [ruːld] [ðə; ðɪ][lænd][ɒv; əv]

a	**most**	**remarkable**	**and**	**intelligent**	**creature**	**who**	**had**	**once**	**ruled**	**the**	**Land**	**of**
一个	最多	卓越	和	聪明的	生物	WHO	有	一次	裁决	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ]

Oz	**for**	**a**	**brief**	**period**	**and**	**was**	**much**	**loved**	**and**	**respected**	**by**	**all**	**the**
奥兹	为了	一个	简短的	时期	和	曾是	很多	喜爱	和	受人尊敬	经过	全部	这

['piːp(ə)l] .

people	**.**
人们	.

一个非常杰出且聪明的生物，曾短暂统治过奥兹国，深受所有人民的喜爱和尊敬。

[wʌns] [ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] ['fɑːmə(r)][hæd; həd] [stʌft] [æn; ən][əʊld][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪð] [strɔː] [ænd; ənd]

Once	a	Munchkin	farmer	had	stuffed	an	old	suit	of	clothes	with	straw	and
一次	一个	芒奇金	农民	有	填充	一个	老的	套装	的	衣服	和	稻草	和

[pʊt] [stʌft] [buːts] [ɒn][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [juːst] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [stʌft] ['kɒtn] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)]

put	stuffed	boots	on	the	feet	and	used	a	pair	of	stuffed	cotton	gloves	for
放	填充	靴子	在	这	脚	和	用过的	一个	一对	的	填充	棉布	手套	为了

[hændz] .

hands	.
双手	.

从前，一位芒奇金农民用稻草填充了一套旧衣服，给脚穿上了填充好的靴子，并用一副填充好的棉手套代替了手。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stʌft] [sæk] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] ,

The	head	of	the	Scarecrow	was	a	stuffed	sack	fastened	to	the	body	,
这	头	的	这	稻草人	曾是	一个	填充	解雇	系紧	到	这	身体	,

稻草人的头部是一个塞满东西的麻袋，固定在身体上。

[wɪð] [aɪz] , [nəʊz] , [maʊθ] [ænd; ənd] [ɪəz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [sæk] .

with	eyes	,	nose	,	mouth	and	ears	painted	on	the	sack	.
和	眼睛	,	鼻子	,	嘴	和	耳朵	绘	在	这	解雇	.

麻袋上画着眼睛、鼻子、嘴巴和耳朵。

[wen] [ə; eɪ][hæt][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

When	a	hat	had	been	put	on	the	head	,
什么时候	一个	帽子	有	到过	放	在	这	头	,

当帽子戴在头上时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	thing	was	a	good	imitation	of	a	man	.
这	事物	曾是	一个	好的	模仿	的	一个	男人	.

那东西模仿人非常逼真。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pleɪst] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔːnfiːld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

The	farmer	placed	the	Scarecrow	on	a	pole	in	his	cornfield	and	it	came	to
这	农民	放置	这	稻草人	在	一个	极	在	他的	玉米地	和	它	来了	到

[laɪf][ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['mænə(r)] .

life	in	a	curious	manner	.
生活	在	一个	好奇的	方式	.

农夫把稻草人放在玉米地里的一根杆子上，它以一种奇特的方式活了过来。

['dɒr(ə)θi] , [huː] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fiːld] ,

Dorothy	,	who	was	passing	by	the	field	,
多萝西	,	WHO	曾是	通过	经过	这	场地	,

路过田野的多萝西

[wɒz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pəʊl] .

was	hailed	by	the	live	Scarecrow	and	lifted	him	off	his	pole	.
曾是	赞誉	经过	这	居住	稻草人	和	抬起	他	离开	他的	极	.

被活着的稻草人叫住，并被从杆子上抱了下来。

[hiː; hi] [ðen] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

He	then	went	with	her	to	the	Emerald	City	,
他	然后	去	和	她	到	这	翠	城市	,

然后他陪她去了翡翠城。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['eksələnt] [breɪnz] ,

where	the	Wizard	of	Oz	gave	him	some	excellent	brains	,
在哪里	这	巫师	的	奥兹	给予	他	一些	出色的	大脑	,

《绿野仙踪》赋予了他过人的智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [suːn] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːsənɪdʒ] .

and	the	Scarecrow	soon	became	an	important	personage	.
和	这	稻草人	很快	成为	一个	重要的	人士	.

稻草人很快就成为了一个重要人物。

['ɑːzmə] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][best] [frendz] [ænd; ənd][məʊst] ['lɔɪəl]

Ozma	**considered**	**the**	**Scarecrow**	**one**	**of**	**her**	**best**	**friends**	**and**	**most**	**loyal**
奥兹玛	经过考虑的	这	稻草人	一	的	她	最好的	朋友们	和	最多	忠诚

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	**,**
主题	,

奥兹玛把稻草人视为她最好的朋友和最忠诚的臣民之一。

[səʊ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['glɪndə] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs]

so	**the**	**morning**	**after**	**her**	**visit**	**to**	**Glinda**	**she**	**asked**	**him**	**to**	**take**	**her**	**place**
所以	这	早晨	后	她	访问	到	格琳达	她	问	他	到	拿	她	地方

[æz; əz]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æbsənt][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

as	**Ruler**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**while**	**she**	**was**	**absent**	**on**	**a**	**journey**	**,**
作为	统治者	的	这	土地	的	奥兹	尽管	她	曾是	缺席的	在	一个	旅行	,

所以，在她拜访格琳达的第二天早上，她请求他代替她担任奥兹国的统治者，直到她外出旅行为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [æt; ət][wʌns] [kən'sent] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] .

and	**the**	**Scarecrow**	**at**	**once**	**consented**	**without**	**asking**	**any**	**questions**	**.**
和	这	稻草人	在	一次	同意	没有	问	任何	问题	.

稻草人二话没说就立刻同意了。

['ɑːzmə][hæd; həd] [wɔːnd] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

Ozma	**had**	**warned**	**Dorothy**	**to**	**keep**	**their**	**journey**	**a**	**secret**	**and**	**say**	**nothing**
奥兹玛	有	警告	多萝西	到	保持	他们的	旅行	一个	秘密	和	说	没有什么

[tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːzɝz] [ænd; ənd] ['flætˌhɛdz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

to	**anyone**	**about**	**the**	**Skeezers**	**and**	**Flatheads**	**until**	**their**	**return**	**,**
到	任何人	关于	这	斯基泽斯	和	平头	直到	他们的	返回	,

奥兹玛曾警告多萝西，在他们回来之前，一定要对这次旅行保密，不要向任何人提起斯基泽兄弟和弗拉特黑德兄弟。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

and	**Dorothy**	**promised**	**to**	**obey**	**.**
和	多萝西	承诺	到	服从	.

多萝西答应服从。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frendz] , ['taɪni] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] ['bɒbɪn] ,

She	**longed**	**to**	**tell**	**her**	**girl**	**friends**	**,**	**tiny**	**Trot**	**and**	**Betsy**	**Bobbin**	**,**
她	渴望	到	告诉	她	女孩	朋友们	,	微小的	小跑	和	贝齐	线轴	,

她很想告诉她的闺蜜，小特罗特和贝齐·鲍宾，

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

of	**the**	**adventure**	**they**	**were**	**undertaking**	**,**
的	这	冒险	他们	是	承诺	,

他们正在进行的冒险，

[bʌt; bət] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ɔːl'ðəʊ] [bəuθ] [ðiːz] [gɜːlz]

but	**refrained**	**from**	**saying**	**a**	**word**	**on**	**the**	**subject**	**although**	**both**	**these**	**girls**
但	克制	从	说	一个	单词	在	这	主题	虽然	两个都	这些	女孩们

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] - ['pæləs] .

lived	**with**	**her**	**in**	**Ozma's**	**palace**	**.**
居住地	和	她	在	-	宫殿	.

虽然这两个女孩都和她一起住在奥兹玛的宫殿里，但她对此事只字未提。

[ɪn'diːd] , ['əʊnli] ['glɪndə] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

Indeed	**,**	**only**	**Glinda**	**the**	**Sorceress**	**knew**	**they**	**were**	**going**	**,**	**until**	**after**	**they**	**had**
的确	,	仅有的	格琳达	这	巫婆	知道	他们	是	去	,	直到	后	他们	有

[gɒn] ,

gone	**,**
已消失	,

事实上，只有女巫格琳达知道他们要走，直到他们走后才知道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɔ:sərəs] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] ['erənd] [mait] [bi:; bi] .

and	even	the	Sorceress	didn't	know	what	their	errand	might	be	.
和	甚至	这	巫婆	没有	知道	什么	他们的	差事	可能	是	.

就连女巫也不知道她们的任务是什么。

[ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə] [tʊk] [ðə; ði] ['sɔ:hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wægən] ,

Princess	Ozma	took	the	Sawhorse	and	the	Red	Wagon	,
公主	奥兹玛	采取	这	锯架	和	这	红色的	车皮	,

奥兹玛公主拿走了木马和红色马车。

[ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wægən][rəʊd][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk]

although	she	was	not	sure	there	was	a	wagon	road	all	the	way	to	the	Lake
虽然	她	曾是	不是	当然	那里	曾是	一个	车皮	路	全部	这	方式	到	这	湖

[ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] .

of	the	Skeezers	.
的	这	斯基泽斯	.

虽然她不确定是否有一条马车道一直通向斯基泽湖。

[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [pleɪs] ,

The	Land	of	Oz	is	a	pretty	big	place	,
这	土地	的	奥兹	是	一个	漂亮的	大的	地方	,

奥兹国是个相当大的地方，

[sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔ:l] [saɪdz] [baɪ][ə; eɪ] ['dedli] ['dezət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [krɒs] ,

surrounded	on	all	sides	by	a	Deadly	Desert	which	it	is	impossible	to	cross	,
包围	在	全部	侧面	经过	一个	致命	沙漠	哪个	它	是	不可能的	到	叉	,

四周被无法穿越的致命沙漠包围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [s'ki:zə] ['kʌntri] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][mæp] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['nɔ:θ'westən] [pɑ:t][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

and	the	Skeezer	Country	,	according	to	the	map	,	was	in	the	farthest	northwestern	part	of	Oz	,
和	这	斯基泽	国家	,	根据	到	这	地图	,	曾是	在	这	最远	西北	部分	的	奥兹	,

根据地图显示，斯基泽国位于奥兹国的最西北端。

['bɔ:dərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔ:θ] ['dezət] .

bordering	on	the	north	desert	.
毗邻	在	这	北	沙漠	.

与北部沙漠接壤。

[æz; əz][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

As	the	Emerald	City	was	exactly	in	the	center	of	Oz	,
作为	这	翠	城市	曾是	确切地	在	这	中心	的	奥兹	,

由于翡翠城正好位于奥兹国的中心，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [smɔ:l] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ðeə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [skiːzɝz] .

it	was	no	small	journey	from	there	to	the	Skeezers	.
它	曾是	不	小的	旅行	从	那里	到	这	斯基泽斯	.

从那里到斯基泽一家可不是一段轻松的路程。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['θɪkli] ['set(ə)ld][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Around	the	Emerald	City	the	country	is	thickly	settled	in	every	direction	,
大约	这	翠	城市	这	国家	是	浓密	定居	在	每一个	方向	,

翡翠城周围，全国各地人口稠密。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ju:; jʊ][get][frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [ðə; ði]['fju:ə(r)]['pi:p(ə)l] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ,

but	the	farther	away	you	get	from	the	city	the	fewer	people	there	are	,
但	这	更远	离开	你	得到	从	这	城市	这	更少	人们	那里	是	,

但是离城市越远，人就越少。

[ʌn'tɪl] [ðəʊz] [pɑːts] [ðæt] ['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [hæv; həv] [smɔːl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .
until **those** **parts** **that** **border** **on** **the** **desert** **have** **small** **populations** **.**
直到 那些 部分 那 边界 在 这 沙漠 有 小的 人口 .

直到那些与沙漠接壤的地区人口稀少为止。

['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] ['fɑːrəweɪ] ['sekʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]
Also **those** **faraway** **sections** **are** **little** **known** **to** **the** **Oz** **people** **,** **except** **in** **the**
还 那些 离这很远 部分 是 小的 已知 到 这 奥兹 人们 , 除了 在 这
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

此外，除了南部以外，奥兹国的人们几乎不知道那些遥远的地区。

[weə(r)] ['glində] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] ['wɔndə] [ɒn] [trɪps] [ɒv; əv]
where **Glinda** **lives** **and** **where** **Dorothy** **has** **often** **wandered** **on** **trips** **of**
在哪里 格琳达 生活 和 在哪里 多萝西 有 经常 漫步 在 旅行 的
[ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .
exploration **.**
勘探 .

格琳达居住的地方，也是多萝西经常去探险旅行的地方。

[ðə; ði] [liːst] [nəʊn] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The **least** **known** **of** **all** **is** **the** **Gillikin** **Country** **,**
这 至少 已知 的 全部 是 这 吉利金 国家 ,

其中最不为人知的是吉利金地区。

[wɪtʃ] ['hɑːbəz] ['meni] [streɪndʒ] [bændz][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz]
which **harbors** **many** **strange** **bands** **of** **people** **among** **its** **mountains** **and** **valleys**
哪个 港口 许多 奇怪的 乐队 的 人们 之中 它是 山脉 和 山谷
[ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] [striːmz] ,
and **forests** **and** **streams** **,**
和 森林 和 溪流 ,

它的山峦、山谷、森林和溪流之间，居住着许多奇特的族群。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][wɒz; wəz] [naʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **Ozma** **was** **now** **bound** **for** **the** **most** **distant** **part** **of** **the** **Gillikin**
和 奥兹玛 曾是 现在 边界 为了 这 最多 遥远 部分 的 这 吉利金
['kʌntri] .
Country **.**
国家 .

奥兹玛现在正前往吉利金国的最远地方。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['sɒri] , " [sed] ['ɑːzmə][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [red]
" **I** **am** **really** **sorry** **,** **"** **said** **Ozma** **to** **Dorothy** **,** **as** **they** **rode** **away** **in** **the** **Red**
" 我 是 真的 对不起 , " 说 奥兹玛 到 多萝西 , 作为 他们 骑 离开 在 这 红色的
['wægən] ,
Wagon **,**
车皮 ,

“我真的很抱歉，”奥兹玛对多萝西说，她们一起坐着红色马车离开了。

" [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [lænd][ai] [ruːl] .
" **not** **to** **know** **more** **about** **the** **wonderful** **Land** **I** **rule** **.**
" 不是 到 知道 更多的 关于 这 精彩的 土地 我 规则 .

“不想更多地了解我统治的这片美丽的土地。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['evri] [traɪb] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['evri] [streɪndʒ]
It **is** **my** **duty** **to** **be** **acquainted** **with** **every** **tribe** **of** **people** **and** **every** **strange**
它 是 我的 责任 到 是 熟人 和 每一个 部落 的 人们 和 每一个 奇怪的
[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['kʌntri] [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed] ,
and **hidden** **country** **in** **all** **Oz** **,**
和 隐 国家 在 全部 奥兹 ,

我的职责是熟悉奥兹国所有部落的人民，以及每一个陌生而隐秘的国度。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kept] [səʊ] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['pæləs] ['meɪkɪŋ] [lɔ:z] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

but	I	am	kept	so	busy	at	my	palace	making	laws	and	planning	for	the
但	我	是	保留	所以	忙碌的	在	我的	宫殿	制作	法律	和	规划	为了	这

['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

comforts	of	those	who	live	near	the	Emerald	City	,
舒适	的	那些	WHO	居住	靠近	这	翠	城市	,

但我忙于在宫廷中制定法律，并为翡翠城附近居民的舒适生活做规划。

[ðæt] [ai][du:; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [lɒŋ] ['dʒɜ:rniz] . "

that	I	do	not	often	find	time	to	make	long	journeys	.	"
那	我	做	不是	经常	寻找	时间	到	制作	长的	旅程	.	"

我很少有时间进行长途旅行。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [wi:l; wil] - [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] ,

"	Well	,	"	replied	Dorothy	,	"	we'll	prob'bly	find	out	a	lot	on	this	trip	,
"	出色地	,	"	回复	多萝西	,	"	出色地	-	寻找	出去	一个	很多	在	这	旅行	,

“嗯，”多萝西回答说，“我们这次旅行可能会发现很多事情。”

[ænd; ənd][wi:l; wil] [lɜ:n] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] [ænd; ənd] ['flætˌhɛdz] , ['enihaʊ] .

and	we'll	learn	all	about	the	Skeezers	and	Flatheads	,	anyhow	.
和	出色地	学习	全部	关于	这	斯基泽斯	和	平头	,	无论如何	.

无论如何，我们都会了解斯基泽人和弗拉特黑德人的一切。

[taɪm] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] - [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , - [kɔ:z] [wi:; wi][doʊnt] [grəʊ] [ʌp] ,

Time	doesn't	make	much	diff'rence	in	the	Land	of	Oz	,	'	cause	we	don't	grow	up	,
时间	不	制作	很多	-	在	这	土地	的	奥兹	,	-	原因	我们	不	生长	向上	,

在奥兹国，时间并没有太大意义，因为我们不会长大。

[ɔ:(r)][get][əʊld] , [ɔ:(r)] [bɪ'kʌm] [sɪk] [ænd; ənd][daɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ;

or	get	old	,	or	become	sick	and	die	,	as	they	do	other	places	;
或者	得到	老的	,	或者	变得	生病的	和	死	,	作为	他们	做	其他	地方	;

或者像其他地方的人一样，变老、生病而死；

[səʊ] , [ɪf] [wi:; wi][ɪk'splɔ:(r)][wʌn] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

so	,	if	we	explore	one	place	at	a	time	,
所以	,	如果	我们	探索	一	地方	在	一个	时间	,

所以，如果我们一次只探索一个地方，

[wi:l; wil][baɪ] - [æn; ən] - - [baɪ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:nə(r)][ɪn][ˌəʊ 'zed] .

we'll	by	-	an	'	-	by	know	all	about	every	nook	and	corner	in	Oz	.
出色地	经过	-	一个	-	-	经过	知道	全部	关于	每一个	角落	和	角落	在	奥兹	.

不久之后，我们就会了解奥兹国的每一个角落。

" ['dɒr(ə)θi] [wɔ:(r)] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ðə; ði] [nəʊm] [kɪŋz] ['mædʒɪk] [belt] , [wɪtʃ] [prə'tektɪd]

"	Dorothy	wore	around	her	waist	the	Nome	King's	Magic	Belt	,	which	protected
"	多萝西	穿着	大约	她	腰部	这	诺姆	国王学院	魔法	腰带	,	哪个	受保护

[hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hɑ:m] ,

her	from	harm	,
她	从	伤害	,

“多萝西腰间佩戴着诺姆国王的魔法腰带，这条腰带保护她免受伤害。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [rɪŋ] [wɪtʃ] ['glində] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)]

and	the	Magic	Ring	which	Glinda	had	given	her	was	on	her	finger
和	这	魔法	戒指	哪个	格琳达	有	给定	她	曾是	在	她	手指

.

:

.

格琳达送给她的魔法戒指就戴在她的手指上。

['ɑ:zmə][hæd; həd] ['mɪəli] [slɪpt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɪlvə(r)] [wɒnd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [gaʊn] ,

Ozma	had	merely	slipped	a	small	silver	wand	into	the	bosom	of	her	gown	,
奥兹玛	有	仅仅	滑倒了	一个	小的	银	魔杖	进入	这	怀	的	她	袍	,

奥兹玛只是将一根小小的银魔杖塞进了她礼服的胸前。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɛəriz] [duː; də] [nɒt] [juːz] ['kemɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [hɜːbs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] ['wɪzədz]

for	fairies	do	not	use	chemicals	and	herbs	and	the	tools	of	wizards
为了	仙女	做	不是	使用	化学品	和	草药	和	这	工具	的	巫师

[ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]['mædʒɪk] .

and	sorcerers	to	perform	their	magic	.
和	巫师	到	履行	他们的	魔法	.

因为仙女们施展魔法时，并不使用化学品、草药以及巫师和魔法师的工具。

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wɒnd] [wɒz; wəz] - [wʌn] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] [ænd; ənd][baɪ][ɪts]

The	Silver	Wand	was	Ozma's	one	weapon	of	offense	and	defense	and	by	its
这	银	魔杖	曾是	-	一	武器	的	罪行	和	防御	和	经过	它是

[juːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ['meni] [θɪŋz] .

use	she	could	accomplish	many	things	.
使用	她	可以	完成	许多	事物	.

银魔杖是奥兹玛攻防兼备的武器，凭借它，她可以完成许多事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [dʒʌst][æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːhɔːs] ['træv(ə)ld] ['veri]

They	had	left	the	Emerald	City	just	at	sunrise	and	the	Sawhorse	traveled	very
他们	有	左边	这	翠	城市	只是	在	日出	和	这	锯架	旅行	非常

['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

swiftly	over	the	roads	towards	the	north	,
迅速地	超过	这	道路	向	这	北	,

他们日出时分离开了翡翠城，木马车沿着道路迅速向北疾驰而去。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['wʊdn] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	in	a	few	hours	the	wooden	animal	had	to	slacken	his	pace	because
但	在	一个	很少	小时	这	木制的	动物	有	到	放松	他的	步伐	因为

[ðə; ði] [fɑːm] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fjuː] [ænd; ənd][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

the	farm	houses	had	become	few	and	far	between	and	often	there	were
这	农场	房屋	有	变得	很少	和	远的	之间	和	经常	那里	是

[nəʊ] [pɑːðz] [æt; ət] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

no	paths	at	all	in	the	direction	they	wished	to	follow	.
不	路径	在	全部	在	这	方向	他们	希望	到	跟随	.

但几个小时后，这只木制动物不得不放慢脚步，因为农舍变得稀少而分散，而且他们想去的方向往往根本没有路。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

At	such	times	they	crossed	the	fields	,
在	这样的	时代	他们	交叉	这	字段	,

每当这时，他们就会穿过田野。

[ə'vɔɪdɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['fɔːdɪŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] [rɪvjʊ'lɪts] [wen'evə(r)] [ðeɪ]

avoiding	groups	of	trees	and	fording	the	streams	and	rivulets	whenever	they
避免	团体	的	树木	和	涉水	这	溪流	和	小溪	每当	他们

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

came	to	them	.
来了	到	他们	.

他们避开成片的树木，遇到溪流和小河时就涉水而过。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brɔːd] ['hɪlsaɪd] ['kləʊsli] ['kʌvəd] [wɪð] ['skrʌbi] [brʌʃ] ,

But	finally	they	reached	a	broad	hillside	closely	covered	with	scrubby	brush	,
但	最后	他们	达到	一个	广阔	山坡	密切	涵盖	和	灌木丛	刷子	,

但最终他们到达了一处长满灌木丛的宽阔山坡。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægən][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːs] .

through	which	the	wagon	could	not	pass	.
通过	哪个	这	车皮	可以	不是	经过	.

马车无法通过。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['teərɪŋ]
" It will be difficult even for you and me to get through without tearing
" 它 将要 是 难的 甚至 为了 你 和 我 到 得到 通过 没有 撕裂
['aʊə(r)] [dresɪz] ,
our dresses ,
我们的 连衣裙 ,

“即使是你我，也很难在不撕破裙子的情况下通过。”

" [sed] ['ɑːzmə] , " [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][hɪə(r)] [ʌn'tɪl]
" said Ozma , " so we must leave the Sawhorse and the Wagon here until
" 说 奥兹玛 , " 所以 我们 必须 离开 这 锯架 和 这 车皮 这里 直到
['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] . "
our return . "
我们的 返回 . "

奥兹玛说：“所以我们必须把木马和马车留在这里，等我们回来再取。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " ['dɒr(ə)θi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm]['taɪəd]['raɪdɪŋ] , ['enihaʊ] .
" That's all right , " Dorothy replied , " I'm tired riding , anyhow .
" 那就是 全部 正确的 , " 多萝西 回复 , " 我是 疲劳的 骑术 , 无论如何 .

“没关系，”多萝西回答说，“反正我骑车也累了。”

[duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] , ['ɑːzmə] , [wɪr] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [s'kiːzə] ['kʌntri] ? "
Do you s'pose , Ozma , we're anywhere near the Skeezer Country ? "
做 你 假设 , 奥兹玛 , 是 任何地方 靠近 这 斯基泽 国家 ? "

奥兹玛，你觉得我们离斯基泽之乡还有多远?

" [aɪ] ['kænɒt] [tel] , ['dɒr(ə)θi] [dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɪv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,
" I cannot tell , Dorothy dear , but I know we've been going in the right direction ,
" 我 不能 告诉 , 多萝西 亲爱的 , 但 我 知道 我们已经 到过 去 在 这 正确的 方向 ,

“我无法告诉你，亲爱的多萝西，但我知道我们一直朝着正确的方向前进。”

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .
so we are sure to find it in time .
所以 我们 是 当然 到 寻找 它 在 时间 .

所以我们相信一定能及时找到它。

" [ðə; ði] ['skrʌbi] [brʌʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [smɔːl] [triːz] ,
" The scrubby brush was almost like a grove of small trees ,
" 这 灌木丛 刷子 曾是 几乎 喜欢 一个 树林 的 小的 树木 ,

“这片灌木丛几乎就像一片小树林，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,
for it reached as high as the heads of the two girls ,
为了 它 达到 作为 高的 作为 这 头部 的 这 二 女孩们 ,

因为它的高度达到了两个女孩的头顶。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['veri] [tɔːl] .
neither of whom was very tall .
两者都不 的 谁 曾是 非常 高的 .

他们俩个子都不算高。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [θred] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
They were obliged to thread their way in and out ,
他们 是 有义务 到 线 他们的 方式 在 和 出去 ,

他们不得不小心翼翼地进出。

[ʌn'tɪl] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [get] [lɒst] ,
until Dorothy was afraid they would get lost ,
直到 多萝西 曾是 害怕的 他们 会 得到 丢失的 ,

直到多萝西担心她们会迷路为止，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [bɑːd] [ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres]

and	finally	they	were	halted	by	a	curious	thing	that	barred	their	further	progress
和	最后	他们	是	停止	经过	一个	好奇的	事物	那	禁止	他们的	更远	进步

.

:

.

最后，他们被一件奇特的事情阻止了继续前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][web] — [æz; əz] [ɪf] ['wəʊv(ə)n][baɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪdə(r)z] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

It	was	a	huge	web	—	as	if	woven	by	gigantic	spiders	—	and	the
它	曾是	一个	巨大的	网站	—	作为	如果	编织	经过	巨大	蜘蛛	—	和	这

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

那是一张巨大的网——仿佛是由巨型蜘蛛织成的——而且精致，

['leɪsi] [fɪlm] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['staʊtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

lacy	film	was	fastened	stoutly	to	the	branches	of	the	bushes	and	continued
蕾丝	电影	曾是	系紧	坚定地	到	这	分支	的	这	灌木丛	和	持续

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] .

to	the	right	and	left	in	the	form	of	a	half	circle	.
到	这	正确的	和	左边	在	这	形式	的	一个	一半	圆圈	.

蕾丝薄膜牢牢地固定在灌木丛的枝干上，并向左右两侧延伸，形成半圆形。

[ðə; ðɪ] [θredz] [ɒv; əv] [ðɪs] [web] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː]

The	threads	of	this	web	were	of	a	brilliant	purple	color	and	woven	into
这	线程	的	这	网站	是	的	一个	杰出的	紫色的	颜色	和	编织	进入

['njuːmərəs] [ɑː'tɪstɪk] ['pætənz] ,

numerous	artistic	patterns	,
很多的	艺术	图案	,

这张网的丝线呈亮紫色，编织成许多精美的图案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz]

but	it	reached	from	the	ground	to	branches	above	the	heads	of	the	girls
但	它	达到	从	这	地面	到	分支	多于	这	头部	的	这	女孩们

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fens] [ðæt] [hedʒd] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	formed	a	sort	of	fence	that	hedged	them	in	.
和	形成	一个	种类	的	栅栏	那	对冲	他们	在	.

但它从地面一直延伸到女孩们头顶的树枝上，形成了一道篱笆，将她们围了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] ['veri] [strɒŋ] , [ðəʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	It	doesn't	look	very	strong	,	though	,	"	said	Dorothy	.
"	它	不	看	非常	强的	,	尽管	,	"	说	多萝西	.

“不过，它看起来不太结实，”多萝西说。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [breɪk] [θruː] .

"	I	wonder	if	we	couldn't	break	through	.
"	我	想知道	如果	我们	不能	休息	通过	.

“我想知道我们是否能够突破。”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [bʌt; bət] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [web] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

"	She	tried	but	found	the	web	stronger	than	it	seemed	.
"	她	尝试	但	成立	这	网站	更强	比	它	似乎	.

她尝试过，但发现这张网比看起来更牢固。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θred] .

All	her	efforts	could	not	break	a	single	thread	.
全部	她	努力	可以	不是	休息	一个	单身的	线	.

她费尽心思，却连一根线都没弄断。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)][web] , "

"	We	must	go	back	,	I	think	,	and	try	to	get	around	this	peculiar	web	,	"
"	我们	必须	去	后退	,	我	思考	,	和	尝试	到	得到	大约	这	奇特	网站	,	"

['ɑːzmə][dɪ'saɪdɪd] .

Ozma	decided	.
奥兹玛	决定	.

“我想我们必须回去，想办法绕过这张奇特的网，”奥兹玛决定道。

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ,

So	they	turned	to	the	right	and	,
所以	他们	转向	到	这	正确的	和	,

于是他们转向右边，

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][web] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]['sɜːk(ə)l] .

following	the	web	found	that	it	seemed	to	spread	in	a	regular	circle	.
下列的	这	网站	成立	那	它	似乎	到	传播	在	一个	常规的	圆圈	.

通过网络追踪发现，它似乎以固定的循环方式传播。

[ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ðeɪ] [went] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]['ɑːzmə] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]

On	and	on	they	went	until	finally	Ozma	said	they	had	returned	to	the	exact
在	和	在	他们	去	直到	最后	奥兹玛	说	他们	有	返回	到	这	精确的

[spɒt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

spot	from	which	they	had	started	.
点	从	哪个	他们	有	开始	.

他们就这样走了很久，最后奥兹玛说他们回到了出发的确切地点。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [juː; jʊ] [drɒpt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Here	is	a	handkerchief	you	dropped	when	we	were	here	before	,	"	she	said
"	这里	是	一个	手帕	你	掉落	什么时候	我们	是	这里	前	,	"	她	说

[tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] .

to	Dorothy	.
到	多萝西	.

“这是你上次来这里时掉落的手帕，”她对多萝西说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [web] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [wɔːkt]

"	In	that	case	,	they	must	have	built	the	web	behind	us	,	after	we	walked
"	在	那	案件	,	他们	必须	有	建造	这	网站	在后面	我们	,	后	我们	步行

['ɪntuː][ðə; ði][træp] ,

into	the	trap	,
进入	这	陷阱	,

“如果是这样的话，那一定是他们在我们落入陷阱后，在我们背后布下了陷阱网。”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	exclaimed	the	little	girl	.
"	惊呼	这	小的	女孩	.

“小女孩惊呼道。”

" [truː] , " [ə'griːd] ['ɑːzmə] , " [æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [ˌjuː 'es] . "

"	True	,	"	agreed	Ozma	,	"	an	enemy	has	tried	to	imprison	us	.	"
"	真的	,	"	同意	奥兹玛	,	"	一个	敌人	有	尝试	到	监禁	我们	.	"

“没错，”奥兹玛同意道，“敌人试图囚禁我们。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	And	they	did	it	,	too	,	"	said	Dorothy	.
"	和	他们	做过	它	,	也	,	"	说	多萝西	.

“他们也做到了，”多萝西说。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . "

"	I	wonder	who	it	was	.	"
"	我	想知道	WHO	它	曾是	.	"

“我很好奇是谁。”

" [ɪts] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - [web] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːzmə] ,
" It's a spider - web , I'm quite sure , " returned Ozma ,
" 它是 一个 蜘蛛 - 网站 , 我是 相当 当然 , " 返回 奥兹玛 ,

“我非常确定，那是一张蜘蛛网。”奥兹玛回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] ['spaɪdə(r)z] . "
" but it must be the work of enormous spiders . "
" 但 它 必须 是 这 工作 的 巨大的 蜘蛛 . "

“但这一定是巨型蜘蛛所为。”

" [kwaɪt] [raɪt] !
" Quite right !
" 相当 正确的 !

“完全正确！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" cried a voice behind them .
" 哭 一个 嗓音 在后面 他们 .

“他们身后传来一个声音喊道。”

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['pɜːp(ə)l]['spaɪdə(r)] ['sɪtɪŋ] [nɒt] [tuː] [jɑːrdz] [ə'weɪ]
Turning quickly around they beheld a huge purple spider sitting not two yards away
转弯 迅速地 大约 他们 观看 一个 巨大的 紫色的 蜘蛛 坐着 不是 二 码 离开
[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [smɔːl] [braɪt] [aɪz] .
and regarding them with its small bright eyes .
和 关于 他们 和 它是 小的 明亮的 眼睛 .

他们迅速转身，看到一只巨大的紫色蜘蛛蹲在不到两码远的地方，正用它那双明亮的小眼睛盯着他们。

[ðen] [ðeə(r)] [krɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [greɪt] ['pɜːp(ə)l]['spaɪdə(r)z] ,
Then there crawled from the bushes a dozen more great purple spiders ,
然后 那里 爬行 从 这 灌木丛 一个 打 更多的 伟大的 紫色的 蜘蛛 ,

然后，又有十几只巨大的紫色蜘蛛从灌木丛中爬了出来。

[wɪtʃ] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ænd; ənd] [sed] :
which saluted the first one and said :
哪个 敬礼 这 第一的 一 和 说 :

它向第一个人敬礼并说道：

" [ðə; ði] [web] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [əʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['prɪznər] .
" The web is finished , O King , and the strangers are our prisoners .
" 这 网站 是 完成的 , 哦 国王 , 和 这 陌生人 是 我们的 囚犯 .

“王啊，网已结完，陌生人成了我们的囚徒。”

" ['dɒr(ə)θi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðiːz] ['spaɪdə(r)z][æt; ət][ɔːl] .
" Dorothy did not like the looks of these spiders at all .
" 多萝西 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 这些 蜘蛛 在 全部 .

“多萝西一点也不喜欢这些蜘蛛的样子。”

[ðeɪ] [hæd; həd][bɪg] [hedz] , [ʃɑːp] [klɔːz] , [smɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] ['fʌzi] [heə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['pɜːp(ə)l]
They had big heads , sharp claws , small eyes and fuzzy hair all over their purple
他们 有 大的 头部 , 锋利的 爪子 , 小的 眼睛 和 模糊 头发 全部 超过 他们的 紫色的
['bɒdɪz] .
bodies .
身体 .

它们有着大大的脑袋、锋利的爪子、小小的眼睛，紫色的身体上长满了毛茸茸的毛发。

" [ðeɪ] [lʊk] ['wɪkɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ɑːzmə] .
" They look wicked , " she whispered to Ozma .
" 他们 看 邪恶 , " 她 低声说道 到 奥兹玛 .

“他们看起来很邪恶，”她低声对奥兹玛说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

"	What	shall	we	do	?
"	什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

" ['ɑːzmə] [geɪzd] [ə'pɒn][ðə; ðiː]['spaɪdə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] .

"	Ozma	gazed	upon	the	spiders	with	a	serious	face	.
"	奥兹玛	凝视	之上	这	蜘蛛	和	一个	严肃的	脸	.

奥兹玛神情严肃地凝视着蜘蛛。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [juː 'es] ['prɪznər] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	What	is	your	object	in	making	us	prisoners	?	"	she	inquired	.
"	什么	是	你的	目的	在	制作	我们	囚犯	?	"	她	询问	.

她问道："你们把我们囚禁的目的是什么？"

" [wiː; wi] [niːd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðiː]['spaɪdə(r)] [kɪŋ] .

"	We	need	someone	to	keep	house	for	us	,	"	answered	the	Spider	King	.
"	我们	需要	某人	到	保持	房子	为了	我们	,	"	回答	这	蜘蛛	国王	.

"我们需要有人帮我们看家护院，"蜘蛛王回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ]

"	There	is	sweeping	and	dusting	to	be	done	,	and	polishing	and	washing
"	那里	是	扫荡	和	除尘	到	是	完毕	,	和	抛光	和	洗涤

[ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ,

of	dishes	,
的	菜肴	,

"还有扫地、除尘、擦洗碗碟等工作要做，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɜːk] [maɪ] ['piːp(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][duː; də] .

and	that	is	work	my	people	dislike	to	do	.
和	那	是	工作	我的	人们	不喜欢	到	做	.

而那是我的人民不喜欢做的工作。

[səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['strendʒər] [keɪm] ['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] [wʊd] ['kæptʃə(r)][ðem; ðəm]

So	we	decided	that	if	any	strangers	came	our	way	we	would	capture	them
所以	我们	决定	那	如果	任何	陌生人	来了	我们的	方式	我们	会	捕获	他们

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] . "

and	make	them	our	servants	.	"
和	制作	他们	我们的	仆人	.	"

所以我们决定，如果有陌生人闯入，我们就把他们抓起来，让他们成为我们的仆人。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ˌəʊ 'zed] , " [sed] [ðə; ðiː][gɜːl] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	I	am	Princess	Ozma	,	Ruler	of	all	Oz	,	"	said	the	girl	with	dignity	.
"	我	是	公主	奥兹玛	,	统治者	的	全部	奥兹	,	"	说	这	女孩	和	尊严	.

"我是奥兹玛公主，奥兹国的统治者，"女孩端庄地说。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl]['spaɪdə(r)z] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] , " [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː]

"	Well	,	I	am	King	of	all	Spiders	,	"	was	the	reply	,	"	and	that	makes	me
"	出色地	,	我	是	国王	的	全部	蜘蛛	,	"	曾是	这	回复	,	"	和	那	制作	我

[jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

your	master	.
你的	掌握	.

"嗯，我是蜘蛛之王，"它回答说，"所以我就是你的主人。"

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['pæləs] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] . "

Come	with	me	to	my	palace	and	I	will	instruct	you	in	your	work	.	"
来	和	我	到	我的	宫殿	和	我	将要	指示	你	在	你的	工作	.	"

跟我到我的宫殿去，我会指导你如何工作。

" [ai][woʊnt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	won't	,	"	said	Dorothy	indignantly	.
"	我	惯于	,	"	说	多萝西	愤慨地	.

"我不会的，"多萝西愤愤不平地说。

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	We	won't	have	anything	to	do	with	you	.	"
"	我们	惯于	有	任何事物	到	做	和	你	.	"

“我们不会再跟你有任何瓜葛。”

" [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] ,

"	We'll	see	about	that	,	"	returned	the	Spider	in	a	severe	tone	,
"	出色地	看	关于	那	,	"	返回	这	蜘蛛	在	一个	严重	语气	,

“我们走着瞧，”蜘蛛语气严厉地回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [streɪt] [æt; ət] ['dɒr(ə)θi] ,

and	the	next	instant	he	made	a	dive	straight	at	Dorothy	,
和	这	下一个	立即的	他	制成	一个	潜水	直的	在	多萝西	,

下一刻，他便径直扑向多萝西。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [klɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][græb][ænd; ənd] [pɪntʃ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

opening	the	claws	in	his	legs	as	if	to	grab	and	pinch	her	with	the
开幕	这	爪子	在	他的	腿	作为	如果	到	抓住	和	捏	她	和	这

[ʃɑːp] [pɔɪnts] .

sharp	points	.
锋利的	积分	.

他张开腿上的爪子，仿佛要用尖锐的爪尖抓住她、掐她。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [belt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [hɑːrmd] .

But	the	girl	was	wearing	her	Magic	Belt	and	was	not	harmed	.
但	这	女孩	曾是	穿着	她	魔法	腰带	和	曾是	不是	受到伤害	.

但是女孩当时戴着魔法腰带，所以没有受伤。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

The	Spider	King	could	not	even	touch	her	.
这	蜘蛛	国王	可以	不是	甚至	触碰	她	.

蜘蛛王甚至都碰不到她。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət]['ɑːzmə] ,

He	turned	swiftly	and	made	a	dash	at	Ozma	,
他	转向	迅速地	和	制成	一个	短跑	在	奥兹玛	,

他迅速转身，朝奥兹玛猛扑过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [wɒnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɒnstə(r)][ri'kɔil, 'riːkɔil]

but	she	held	her	Magic	Wand	over	his	head	and	the	monster	recoiled
但	她	握住	她	魔法	魔杖	超过	他的	头	和	这	怪物	反冲

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

as	if	it	had	been	struck	.
作为	如果	它	有	到过	击	.

但她将魔杖举过他的头顶，怪物就像被击中了一样，向后缩了缩。

" [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , " ['dɒr(ə)θi] [əd'vaɪzd] [hɪm] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [kænt] [hɜːt]

"	You'd	better	let	us	go	,	"	Dorothy	advised	him	,	"	for	you	see	you	can't	hurt
"	你会	更好的	让	我们	去	,	"	多萝西	建议	他	,	"	为了	你	看	你	不能	伤害

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“你最好放我们走，”多萝西劝他，“因为你看，你伤害不了我们。”

" [səʊ][aɪ] [siː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [kɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	So	I	see	,	"	returned	the	Spider	King	angrily	.
"	所以	我	看	,	"	返回	这	蜘蛛	国王	愤怒地	.

“原来如此，”蜘蛛王愤怒地回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][maɪn] .

"	Your	magic	is	greater	than	mine	.
"	你的	魔法	是	更大的	比	矿	.

你的魔法比我的更强大。

[bʌt; bət] [aɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

But	I'll	not	help	you	to	escape	.
但	患病的	不是	帮助	你	到	逃脱	.

但我不会帮你逃跑。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [breɪk] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] [web] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['wəʊv(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ;

If	you	can	break	the	magic	web	my	people	have	woven	you	may	go	;
如果	你	能	休息	这	魔法	网站	我的	人们	有	编织	你	可能	去	;

如果你能打破我的人民编织的魔法之网，你就可以走了；

[ɪf] [nɒt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [stɑːv] .

if	not	you	must	stay	here	and	starve	.
如果	不是	你	必须	停留	这里	和	饿死	.

否则你就只能留在这里挨饿。

" [wɪð] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['spaɪdə(r)] [kɪŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['spaɪdə(r)z]

"	With	that	the	Spider	King	uttered	a	peculiar	whistle	and	all	the	spiders
"	和	那	这	蜘蛛	国王	说出	一个	奇特	哨	和	全部	这	蜘蛛

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

“话音刚落，蜘蛛王就发出了一声奇特的哨声，所有的蜘蛛都消失了。”

" [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['mædʒɪk] [ɪn] [maɪ] ['feərilænd] [ðæn; ðən] [ai] [driːmd] [ɒv; əv] , " [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ]

"	There	is	more	magic	in	my	fairyland	than	I	dreamed	of	,	"	remarked	the
"	那里	是	更多的	魔法	在	我的	仙境	比	我	梦见	的	,	"	评论	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːzmə] ,

beautiful	Ozma	,
美丽的	奥兹玛	,

“我的仙境比我梦寐以求的还要神奇，”美丽的奥兹玛说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

with	a	sigh	of	regret	.
和	一个	叹	的	后悔	.

他遗憾地叹了口气。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [maɪ] [lɔːz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [əu'bei] ,

"	It	seems	that	my	laws	have	not	been	obeyed	,
"	它	似乎	那	我的	法律	有	不是	到过	服从	,

“看来我的法律没有得到遵守。”

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ['mɒnstrəs] ['spaɪdə(r)z] [dɪ'faɪ] [ˌem 'iː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] . "

for	even	these	monstrous	spiders	defy	me	by	means	of	Magic	.	"
为了	甚至	这些	滔天	蜘蛛	违抗	我	经过	方法	的	魔法	.	"

就连这些可怕的蜘蛛也能用魔法对抗我。

" ['nevə(r)] [maɪnd] [ðæt] [naʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ;

"	Never	mind	that	now	,	"	said	Dorothy	;
"	绝不	头脑	那	现在	,	"	说	多萝西	;

“现在别管那些事了，”多萝西说；

" [lets] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [træp] .

"	let's	see	what	we	can	do	to	get	out	of	this	trap	.
"	我们来吧	看	什么	我们	能	做	到	得到	出去	的	这	陷阱	.

“让我们看看我们能做些什么来摆脱这个困境。”

" [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] [web] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ɪts]

"	They	now	examined	the	web	with	great	care	and	were	amazed	at	its
"	他们	现在	检查	这	网站	和	伟大的	关心	和	是	惊叹	在	它是

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

“他们仔细研究了这张网，并对其强大之处感到惊讶。”

[ɔːlˈðəʊ] [faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['sɪlkən] [heəz] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə] [wɜːk]

Although	**finer**	**than**	**the**	**finest**	**silken**	**hairs**	**,**	**it**	**resisted**	**all**	**their**	**efforts**	**to**	**work**
虽然	更精细	比	这	最好的	丝	头发	,	它	抵抗	全部	他们的	努力	到	工作

[θruː] ,

through	**,**
通过	,

虽然比最细的丝毛还要细，但它却顽强地抵抗着他们所有的努力，难以穿透。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [bəuθ][gˈɜːlz] [θruː] [ɔːl][ðeə(r)] [weɪt] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] .

even	**though**	**both**	**girls**	**threw**	**all**	**their**	**weight**	**against**	**it**	**.**
甚至	尽管	两个都	女孩们	扔	全部	他们的	重量	反对	它	.

尽管两个女孩都极力反对。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][ðə; ði][web] , "

"	**We**	**must**	**find**	**some**	**instrument**	**which**	**will**	**cut**	**the**	**threads**	**of**	**the**	**web**	**,**	**"**
"	我们	必须	寻找	一些	乐器	哪个	将要	切	这	线程	的	这	网站	,	"

[sed] ['ɑːzmə] , ['faɪnəli] .

said	**Ozma**	**,**	**finally**	**.**
说	奥兹玛	,	最后	.

“我们必须找到某种工具来切断蛛网的丝线，”奥兹玛最后说道。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] .

"	**Let**	**us**	**look**	**about**	**for**	**such**	**a**	**tool**	**.**
"	让	我们	看	关于	为了	这样的	一个	工具	.

我们来找找这样的工具。

" [səʊ] [ðeɪ] ['wɔndə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [puːl] [ɒv; əv]

"	**So**	**they**	**wandered**	**among**	**the**	**bushes**	**and**	**finally**	**came**	**to**	**a**	**shallow**	**pool**	**of**
"	所以	他们	漫步	之中	这	灌木丛	和	最后	来了	到	一个	浅的	水池	的

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

于是，他们穿过灌木丛，最后来到一处浅水池边。

[fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌblɪŋ] [sprɪŋ] .

formed	**by**	**a**	**small**	**bubbling**	**spring**	**.**
形成	经过	一个	小的	冒泡	春天	.

由一个小的冒泡泉形成。

['dɒr(ə)θi] [stuːpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [griːn] [kræb] ,

Dorothy	**stooped**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**and**	**discovered**	**in**	**the**	**water**	**a**	**green**	**crab**	**,**
多萝西	弯腰	到	得到	一个	喝	和	发现	在	这	水	一个	绿色的	螃蟹	,

多萝西弯腰喝水时，发现水里有一只绿螃蟹。

[əˈbaʊt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

about	**as**	**big**	**as**	**her**	**hand**	**.**
关于	作为	大的	作为	她	手	.

大概和她的手差不多大。

[ðə; ði][kræb][hæd; həd] [tuː] [bɪg] , [ʃɑːp] [klɔːz] ,

The	**crab**	**had**	**two**	**big**	**,**	**sharp**	**claws**	**,**
这	螃蟹	有	二	大的	,	锋利的	爪子	,

这只螃蟹有两只又大又锋利的蟹钳，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðəʊz] [klɔːz]

and	**as**	**soon**	**as**	**Dorothy**	**saw**	**them**	**she**	**had**	**an**	**idea**	**that**	**those**	**claws**
和	作为	很快	作为	多萝西	锯	他们	她	有	一个	主意	那	那些	爪子

[kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

could	**save**	**them**	**.**
可以	节省	他们	.

多萝西一看到它们，就想到这些爪子或许能救它们。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][kræb] ; " [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
" **Come** **out** **of** **the** **water** **,** " **she** **called** **to** **the** **crab** **;** " **I** **want** **to** **talk** **to** **you**
" 来 出去 的 这 水 , " 她 称为 到 这 螃蟹 ; " 我 想 到 讲话 到 你
.
:
.

“从水里出来，”她对着螃蟹喊道；“我想和你谈谈。”

" ['rɑːðə(r)] ['leɪzɪli] [ðə; ði][kræb] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
" **Rather** **lazily** **the** **crab** **rose** **to** **the** **surface** **and** **caught** **hold** **of** **a** **bit** **of**
" 相当 懒洋洋 这 螃蟹 玫瑰 到 这 表面 和 捕捉 抓住 的 一个 少量 的
[rɒk] .
rock **.**
岩石 .

螃蟹懒洋洋地浮出水面，抓住了一块石头。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [vɔɪs] :
With **his** **head** **above** **the** **water** **he** **said** **in** **a** **cross** **voice** **:**
和 他的 头 多于 这 水 他 说 在 一个 叉 嗓音 :

他把头露出水面，用恼怒的语气说道：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" **What** **do** **you** **want** **?** "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['spaɪdə(r)z] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] ,
" **We** **want** **you** **to** **cut** **the** **web** **of** **the** **purple** **spiders** **with** **your** **claws** **,**
" 我们 想 你 到 切 这 网站 的 这 紫色的 蜘蛛 和 你的 爪子 ,

“我们希望你用爪子割断紫色蜘蛛的网。”

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .
so **we** **can** **get** **through** **it** **,** " **answered** **Dorothy** **.**
所以 我们 能 得到 通过 它 , " 回答 多萝西 .

“这样我们就能渡过难关了，”多萝西回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] , [kænt] [juː; jʊ] ? "
" **You** **can** **do** **that** **,** **can't** **you** **?** "
" 你 能 做 那 , 不能 你 ? "

“你可以做到，对吧？”

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kræb] .
" **I** **suppose** **so** **,** " **replied** **the** **crab** **.**
" 我 认为 所以 , " 回复 这 螃蟹 .

“我想也是，”螃蟹回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ? "
" **But** **if** **I** **do** **what** **will** **you** **give** **me** **?** "
" 但 如果 我 做 什么 将要 你 给 我 ? "

“但如果我这么做，你会给我什么？”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
" **What** **do** **you** **wish** **?**
" 什么 做 你 希望 ?

你想要什么?

" ['ɑːzmə] [in'kwaiə] .
" **Ozma** **inquired** **.**
" 奥兹玛 询问 .

奥兹玛问道。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [griːn] , " [sed] [ðə; ði][kræb] .

"	I	wish	to	be	white	,	instead	of	green	,	"	said	the	crab	.
"	我	希望	到	是	白色的	,	反而	的	绿色的	,	"	说	这	螃蟹	.

“我希望自己是白色的，而不是绿色的，”螃蟹说。

" [griːn] [kræbz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [waɪt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]

"	Green	crabs	are	very	common	,	and	white	ones	are	rare	;	besides	the	purple
"	绿色的	螃蟹	是	非常	常见的	,	和	白色的	一个	是	稀有的	;	除了	这	紫色的

['spaɪdə(r)z] ,

spiders	,
蜘蛛	,

“绿蟹很常见，白蟹则很少见；此外还有紫蜘蛛，

[wɪʃ] [ɪn'fest] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv] [waɪt] [kræbz] .

which	infest	this	hillside	,	are	afraid	of	white	crabs	.
哪个	虫害	这	山坡	,	是	害怕的	的	白色的	螃蟹	.

栖息在这片山坡上的动物们，都害怕白蟹。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [waɪt] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [web] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

Could	you	make	me	white	if	I	should	agree	to	cut	the	web	for	you	?	"
可以	你	制作	我	白色的	如果	我	应该	同意	到	切	这	网站	为了	你	?	"

如果我答应帮你割断蜘蛛网，你能把我变成白色吗?

" [jes] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [aɪ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] ['iːzəli] .

"	Yes	,	"	said	Ozma	,	"	I	can	do	that	easily	.
"	是的	,	"	说	奥兹玛	,	"	我	能	做	那	容易地	.

“是的，”奥兹玛说，“我可以很容易地做到这一点。”

[ænd; ənd] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]['kʌlə(r)]

And	,	so	you	may	know	I	am	speaking	the	truth	,	I	will	change	your	color
和	,	所以	你	可能	知道	我	是	请讲	这	真相	,	我	将要	改变	你的	颜色

[naʊ] .

now	.
现在	.

为了让你知道我说的都是真的，我现在就给你换个颜色。

" [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [wɒnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm]

"	She	waved	her	silver	wand	over	the	pool	and	the	crab	instantly	became
"	她	挥手	她	银	魔杖	超过	这	水池	和	这	螃蟹	即刻	成为

[snəʊ] - [waɪt] — [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

snow	-	white	—	all	except	his	eyes	,
雪	-	白色的	—	全部	除了	他的	眼睛	,

“她用银色魔杖在水池上方挥动了一下，螃蟹瞬间变成了雪白色——除了它的眼睛。”

[wɪʃ] [rɪ'meɪnd] [blæk] .

which	remained	black	.
哪个	剩余	黑色的	.

仍然是黑色的。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [sɔː] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

The	creature	saw	his	reflection	in	the	water	and	was	so	delighted	that	he
这	生物	锯	他的	反射	在	这	水	和	曾是	所以	高兴极了	那	他

[æt; ət][wʌns] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][web] ,

at	once	climbed	out	of	the	pool	and	began	moving	slowly	toward	the	web	,
在	一次	攀登	出去	的	这	水池	和	开始	移动	缓慢地	朝向	这	网站	,

那生物在水中看到了自己的倒影，欣喜若狂，立刻爬出水池，缓缓向蛛网游去。

[baɪ] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [puːl] .

by	backing	away	from	the	pool	.
经过	后盾	离开	从	这	水池	.

通过向后退离泳池。

[hiː; hi] [muːvd] [səʊ] ['veri] ['sləʊli] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [kraɪd] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] : " [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðɪs] [wɪl]

He	moved	so	very	slowly	that	Dorothy	cried	out	impatiently	:	"	Dear	me	,	this	will
他	已搬	所以	非常	缓慢地	那	多萝西	哭	出去	不耐烦地	:	"	亲爱的	我	,	这	将要

['nevə(r)][duː; də] !

never	do	!
绝不	做	!

他动作非常慢，多萝西不耐烦地喊道："我的天哪，这可不行！"

" ['kæʃɪŋ] [ðə; ði][kræb][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ʃiː; ʃi][ræn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][web] .

"	Caching	the	crab	in	her	hands	she	ran	with	him	to	the	web	.
"	缓存	这	螃蟹	在	她	双手	她	跑	和	他	到	这	网站	.

她把螃蟹抱在手里，带着它跑向蛛网。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][həʊld][hɪm] [ʌp]['iːv(ə)n] [ðen] ,

She	had	to	hold	him	up	even	then	,
她	有	到	抓住	他	向上	甚至	然后	,

即使那时她也得扶着他。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [strænd]['ɑːftə(r)][strænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlmi] ['pɜːp(ə)l][web] ,

so	he	could	reach	with	his	claws	strand	after	strand	of	the	filmy	purple	web	,
所以	他	可以	抵达	和	他的	爪子	链	后	链	的	这	电影	紫色的	网站	,

这样他就能用爪子一根接一根地抓住那层薄薄的紫色蛛网了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sevə(r)] [wɪð] [wʌn][nɪp] .

which	he	was	able	to	sever	with	one	nip	.
哪个	他	曾是	有能力的	到	断绝	和	一	掐	.

他一口咬断了它。

[wen] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][web][hæd; həd] [biːn] [kʌt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][pɑːs] ,

When	enough	of	the	web	had	been	cut	to	allow	them	to	pass	,
什么时候	足够的	的	这	网站	有	到过	切	到	允许	他们	到	经过	,

当蛛网被割断到足以让他们通过时，

['dɒr(ə)θi] [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [waɪt] [kræb][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Dorothy	ran	back	to	the	pool	and	placed	the	white	crab	in	the	water	,
多萝西	跑	后退	到	这	水池	和	放置	这	白色的	螃蟹	在	这	水	,

多萝西跑回泳池边，把白螃蟹放进水里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˌriː'dʒɔin, ri-]['ɑːzmə] .

after	which	she	rejoined	Ozma	.
后	哪个	她	重新加入	奥兹玛	.

之后她重新加入了奥兹玛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] [web] ,

They	were	just	in	time	to	escape	through	the	web	,
他们	是	只是	在	时间	到	逃脱	通过	这	网站	,

他们及时躲过了蛛网的攻击，得以逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['spaɪdə(r)z] [naʊ] [ə'pɪəd] , ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] [web]

for	several	of	the	purple	spiders	now	appeared	,	having	discovered	that	their	web
为了	一些	的	这	紫色的	蜘蛛	现在	出现	,	拥有	发现	那	他们的	网站

[hæd; həd] [biːn] [kʌt] ,

had	been	cut	,
有	到过	切	,

这时，几只紫色蜘蛛出现了，它们发现自己的网被割断了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][gɜːlz] [nɒt] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)z] [wʊd] [hæv; həv]

and	had	the	girls	not	rushed	through	the	opening	the	spiders	would	have
和	有	这	女孩们	不是	匆忙	通过	这	开幕	这	蜘蛛	会	有

['kwɪkli] [rɪ'peəd] [ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'prɪznd] [ðem; ðəm] .

quickly	repaired	the	cuts	and	again	imprisoned	them	.
迅速地	已修复	这	削减	和	再次	被监禁	他们	.

如果女孩们没有急忙穿过开口，蜘蛛就会迅速修复伤口，再次将她们囚禁起来。

['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['æŋgri]

Ozma	and	Dorothy	ran	as	fast	as	they	could	and	although	the	angry
奥兹玛	和	多萝西	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	和	虽然	这	生气的

['spaɪdə(r)z] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [strændz] [ɒv; əv] [web] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

spiders	threw	a	number	of	strands	of	web	after	them	,
蜘蛛	扔	一个	数字	的	线	的	网站	后	他们	,

奥兹玛和多萝西拼命奔跑，尽管愤怒的蜘蛛向她们抛出了许多蛛丝，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][læ'suː][ðem; ðəm][ɔː(r)][ɪn'tæŋg(ə)l][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [kɔɪlz] ,

hoping	to	lasso	them	or	entangle	them	in	the	coils	,
希望	到	套索	他们	或者	绞	他们	在	这	线圈	,

希望用绳索套住他们或将他们缠住。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]['klæmbə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

they	managed	to	escape	and	clamber	to	the	top	of	the	hill	.
他们	管理	到	逃脱	和	攀	到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

他们设法逃脱，并爬上了山顶。

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	Three
章	三

第三章

[ðə; ði][mɪst] ['meidnz]

The	Mist	Maidens
这	薄雾	少女们

迷雾少女

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli]

From	the	top	of	the	hill	Ozma	and	Dorothy	looked	down	into	the	valley
从	这	顶部	的	这	爬坡道	奥兹玛	和	多萝西	看起来	向下	进入	这	谷

[bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [mɪst] [ðæt] [wɒz; wəz]

beyond	and	were	surprised	to	find	it	filled	with	a	floating	mist	that	was
超过	和	是	惊讶	到	寻找	它	已填	和	一个	漂浮的	薄雾	那	曾是

[æz; əz] [dens] [æz; əz] [sməʊk] .

as	dense	as	smoke	.
作为	稠密	作为	抽烟	.

奥兹玛和多萝西站在山顶上，向下望去，看到山谷里弥漫着浓密的雾气，像烟雾一样。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [ðiːz] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv] [mɪst] , [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd]

Nothing	in	the	valley	was	visible	except	these	rolling	waves	of	mist	,	but	beyond
没有什么	在	这	谷	曾是	可见的	除了	这些	滚动	波浪	的	薄雾	,	但	超过

,

,

,

山谷中除了翻滚的雾气外，什么也看不见，但雾气之外，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [rəʊz][ə; eɪ] ['grɑːsi] [hɪl] [ðæt] [ə'pɪəd] [kweɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

on	the	other	side	,	rose	a	grassy	hill	that	appeared	quite	beautiful	.
在	这	其他	边	,	玫瑰	一个	草丛	爬坡道	那	出现	相当	美丽的	.

另一边，耸立着一座长满青草的小山，看起来十分美丽。

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] , ['ɑːzmə] ? [wɔːk] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt]

"	Well	,	"	said	Dorothy	,	"	what	are	we	to	do	,	Ozma	?	Walk	down	into	that
"	出色地	,	"	说	多萝西	,	"	什么	是	我们	到	做	,	奥兹玛	?	走	向下	进入	那

[θɪk] [fɒg] ,

thick	fog	,
厚的	多雾路段	,

“好吧，”多萝西说，“我们该怎么办，奥兹玛？走进那片浓雾里吗？”

[æn; ən] - - [get] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kliə] [ə'weɪ] ? "

an	'	prob'bly	get	lost	in	it	,	or	wait	till	it	clears	away	?	"
一个	-	-	得到	丢失的	在	它	,	或者	等待	直到	它	清除	离开	?	"

然后可能会迷失其中，还是等到雾气散去?

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪə(r)] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] , ['daʊtfəli] .

"	I'm	not	sure	it	will	clear	away	,	however	long	we	wait	,	"	replied	Ozma	,	doubtfully	.
"	我是	不是	当然	它	将要	清除	离开	,	然而	长的	我们	等待	,	"	回复	奥兹玛	,	怀疑地	.

“我不确定无论我们等多久，它都会消失，”奥兹玛怀疑地回答道。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ɒn] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] . "

"	If	we	wish	to	get	on	,	I	think	we	must	venture	into	the	mist	.	"
"	如果	我们	希望	到	得到	在	,	我	思考	我们	必须	风险投资	进入	这	薄雾	.	"

“如果我们想继续前进，我想我们必须冒险进入迷雾之中。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [siː] [weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] , [ɔː(r)] [wɒt] [wɪr] ['stepɪŋ] [ɒn] , "

"	But	we	can't	see	where	we're	going	,	or	what	we're	stepping	on	,	"
"	但	我们	不能	看	在哪里	是	去	,	或者	什么	是	步进	在	,	"

['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['dɒr(ə)θi] .

protested	Dorothy	.
抗议	多萝西	.

“可是我们看不到要去哪里，也看不到脚下踩着什么，”多萝西抗议道。

" [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [fɒg] ,

"	There	may	be	dreadful	things	mixed	up	in	that	fog	,
"	那里	可能	是	可怕	事物	混合	向上	在	那	多雾路段	,

“那片迷雾中可能混杂着可怕的东西，

[æn; ən] - [aɪm] [skeəd] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['weɪdɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I'm	scared	just	to	think	of	wading	into	it	.
一个	-	我是	害怕的	只是	到	思考	的	涉水	进入	它	.

光是想到要涉足其中我就感到害怕。

" ['iːv(ə)n]['ɑːzmə] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

"	Even	Ozma	seemed	to	hesitate	.
"	甚至	奥兹玛	似乎	到	犹豫	.

就连奥兹玛似乎也犹豫了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

She	was	silent	and	thoughtful	for	a	little	while	,
她	曾是	沉默的	和	周到	为了	一个	小的	尽管	,

她沉默了一会儿，陷入沉思。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [drɪfts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [greɪ] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] .

looking	at	the	rolling	drifts	that	were	so	gray	and	forbidding	.
寻找	在	这	滚动	漂移	那	是	所以	灰色的	和	禁止	.

望着那连绵起伏、灰蒙蒙、令人望而生畏的雪堆。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Finally	she	said	:
最后	她	说	:

最后她说道：

" [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪst] ['væli] , [weə(r)] [ðiːz] [mɔɪst] [klaʊdz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ,

"	I	believe	this	is	a	Mist	Valley	,	where	these	moist	clouds	always	remain	,
"	我	相信	这	是	一个	薄雾	谷	,	在哪里	这些	潮湿	云	总是	保持	,

“我相信这里是雾谷，这些潮湿的云雾总是停留在这里。”

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'bʌv] [dʌz] [nɒt] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

for	even	the	sunshine	above	does	not	drive	them	away	.
为了	甚至	这	阳光	多于	做	不是	驾驶	他们	离开	.

即使阳光普照也无法驱赶它们。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mɪst] [meɪdz] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd]

Therefore	the	Mist	Maids	must	live	here	,	and	they	are	fairies	and	should
所以	这	薄雾	女佣	必须	居住	这里	,	和	他们	是	仙女	和	应该

['ɑːnsə(r)] [maɪ] [kɔːl] .

answer	my	call	.
回答	我的	称呼	.

因此，迷雾少女们一定住在这里，她们是仙女，应该会回应我的召唤。

" [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [wɪð] [ðem; ðəm]

"	She	placed	her	two	hands	before	her	mouth	,	forming	a	hollow	with	them
"	她	放置	她	二	双手	前	她	嘴	,	成型	一个	空洞的	和	他们

,

,

,

她将双手放在嘴前，捏成一个凹陷的形状。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] [klɪə(r)] , ['θrɪlɪŋ] , [bɜːd] - [laɪk] [kraɪ] .

and	uttered	a	clear	,	thrilling	,	bird	-	like	cry	.
和	说出	一个	清除	,	惊险	,	鸟	-	喜欢	哭	.

发出了一声清脆、激动人心、如同鸟鸣般的叫声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第2/7页

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [fɑː(r)] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [mɪst] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ]

It	floated	far	out	over	the	mist	waves	and	presently	was	answered	by	a
它	漂浮	远的	出去	超过	这	薄雾	波浪	和	目前	曾是	回答	经过	一个

[ˈsɪmələ(r)] [saʊnd] ,

similar	sound	,
相似的	声音	,

它飘到了很远的地方，越过雾波，不久后传来一个类似的声音。

[æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˈekəʊ] .

as	of	a	far	-	off	echo	.
作为	的	一个	远的	-	离开	回声	.

如同远处的回声。

[ˈdɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈprest] .

Dorothy	was	much	impressed	.
多萝西	曾是	很多	印象深刻	.

多萝西印象非常深刻。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˈmeni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfeəri] [ˈkʌntri] ,

She	had	seen	many	strange	things	since	coming	to	this	fairy	country	,
她	有	已见	许多	奇怪的	事物	自从	未来	到	这	仙女	国家	,

自从来到这个仙境以来，她已经见过许多奇奇怪怪的事情了。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspɪəriəns] .

but	here	was	a	new	experience	.
但	这里	曾是	一个	新的	经验	.

但这是一次全新的体验。

[æt; ət] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪmz] [ˈɑːzmə] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wʌn] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] —

At	ordinary	times	Ozma	was	just	like	any	little	girl	one	might	chance	to	meet	—
在	普通的	时代	奥兹玛	曾是	只是	喜欢	任何	小的	女孩	一	可能	机会	到	见面	—

[ˈsɪmp(ə)l] , [ˈmeri] ,

simple	,	merry	,
简单的	,	欢乐	,

在平常的日子里，奥兹玛就像你偶然遇到的任何小女孩一样——单纯、快乐，

[ˈlʌvəbl] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] — [jet] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɪˈzɜːv] [ðæt] [lent] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪgnəti] [ɪn]

lovable	as	could	be	—	yet	with	a	certain	reserve	that	lent	her	dignity	in
可爱的	作为	可以	是	—	然而	和	一个	肯定	预订	那	借出的	她	尊严	在

[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] [ˈdʒɔɪəs] [muːdz] .

her	most	joyous	moods	.
她	最多	欢乐	情绪	.

她可爱极了——但又带着某种矜持，即使在她最快乐的心情中，也赋予了她尊严。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] , [haʊˈevə(r)] , [wen] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndɪŋ]

There	were	times	,	however	,	when	seated	on	her	throne	and	commanding
那里	是	时代	,	然而	,	什么时候	坐着	在	她	王座	和	指挥

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌbdʒɪkts] ,

her	subjects	,
她	主题	,

然而，有时当她坐在王位上，统领她的臣民时，

[ɔː(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeəri] [pˈaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ˈɪntuː] [juːz] ,

or	when	her	fairy	powers	were	called	into	use	,
或者	什么时候	她	仙女	权力	是	称为	进入	使用	,

或者当她的仙女力量被召唤使用时，

[wen] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lʌvli] [gɜ:l] ['ru:lə(r)]

when	Dorothy	and	all	others	about	her	stood	in	awe	of	their	lovely	girl	Ruler
什么时候	多萝西	和	全部	其他的	关于	她	站立	在	敬畏	的	他们的	迷人的	女孩	统治者

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [su:ˌpɪəri'ɒrəti] .

and	realized	her	superiority	.
和	已实现	她	优势	.

当多萝西和她周围的所有人都敬畏地看着他们美丽的女统治者，并意识到她的优越性时。

['ɑ:zmə] ['weɪtɪd] .

Ozma	waited	.
奥兹玛	等待	.

奥兹玛等了一会儿。

['prez(ə)ntli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['biləu] [rəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:mz] , [kləʊðd] [ɪn] ['fli:si] ,

Presently	out	from	the	billows	rose	beautiful	forms	,	clothed	in	fleecy	,
目前	出去	从	这	波澜	玫瑰	美丽的	表格	,	穿着衣服	在	羊毛	,

这时，从波涛中升起了美丽的身影，它们身披羊毛般的衣物。

['treɪlɪŋ] ['gɑ:mənts] [ɒv; əv] [greɪ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɪst] .

trailing	garments	of	gray	that	could	scarcely	be	distinguished	from	the	mist	.
尾随	服装	的	灰色的	那	可以	几乎	是	杰出的	从	这	薄雾	.

灰色的长袍拖曳在雾霭之中，几乎难以分辨。

[ðeə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [mɪst] - ['kʌlə(r)] , [tu:] ; ['əʊnli] [ðeə(r)] ['gli:mɪŋ] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [swi:t] , ['pælɪd]

Their	hair	was	mist	-	color	,	too	;	only	their	gleaming	arms	and	sweet	,	pallid
他们的	头发	曾是	薄雾	-	颜色	,	也	;	仅有的	他们的	闪闪发光	武器	和	甜的	,	苍白

['feɪsɪz] [pru:vd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ,

faces	proved	they	were	living	,
面孔	已证实	他们	是	活的	,

他们的头发也是雾蒙蒙的颜色；只有他们闪亮的手臂和苍白甜美的脸庞证明他们还活着。

[ɪn'telɪdʒənt] ['kri:tʃəz] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ['feəri] .

intelligent	creatures	answering	the	call	of	a	sister	fairy	.
聪明的	生物	回答	这	称呼	的	一个	姐姐	仙女	.

聪慧的生物响应仙女姐姐的召唤。

[laɪk] [si:] [nɪmfs] [ðeɪ] ['restɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

Like	sea	nymphs	they	rested	on	the	bosom	of	the	clouds	,
喜欢	海	若虫	他们	休息	在	这	怀	的	这	云	,

她们如同海仙女般栖息在云端。

[ðeə(r)] [aɪz] [tɜ:nd] ['kwestʃənɪŋli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [hu:] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .

their	eyes	turned	questioningly	upon	the	two	girls	who	stood	upon	the	bank	.
他们的	眼睛	转向	质疑地	之上	这	二	女孩们	WHO	站立	之上	这	银行	.

他们的目光疑惑地转向站在河岸上的两个女孩。

[wʌn] [keɪm] [kwaɪt] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:zmə] [sed] :

One	came	quite	near	and	to	her	Ozma	said	:
一	来了	相当	靠近	和	到	她	奥兹玛	说	:

其中一个人走得很近，奥兹玛对她说：

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['hɪlsaɪd] ?

"	Will	you	please	take	us	to	the	opposite	hillside	?
"	将要	你	请	拿	我们	到	这	对面的	山坡	?

请带我们去对面的山坡上好吗?

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['ventʃə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪst] .

We	are	afraid	to	venture	into	the	mist	.
我们	是	害怕的	到	风险投资	进入	这	薄雾	.

我们不敢冒险进入迷雾之中。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ['dɒr(ə)θi] , [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv]

I	am	Princess	Ozma	of	Oz	,	and	this	is	my	friend	Dorothy	,	a	Princess	of
我	是	公主	奥兹玛	的	奥兹	,	和	这	是	我的	朋友	多萝西	,	一个	公主	的

[ˌəʊ 'zed] .

Oz	.
奥兹	.

我是奥兹国的奥兹玛公主，这是我的朋友多萝西，她也是奥兹国的公主。

" [ðə; ði] [mɪst] [meɪdz] [keɪm] ['nɪərə(r)] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɑːmz] .

"	The	Mist	Maids	came	nearer	,	holding	out	their	arms	.
"	这	薄雾	女佣	来了	更近	,	保持	出去	他们的	武器	.

“迷雾少女们走近了，伸出了双臂。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] ['ɑːzmə] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜː(r); hə(r)]

Without	hesitation	Ozma	advanced	and	allowed	them	to	embrace	her
没有	犹豫	奥兹玛	先进的	和	允许	他们	到	拥抱	她

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

and	Dorothy	plucked	up	courage	to	follow	.
和	多萝西	拨弦	向上	勇气	到	跟随	.

奥兹玛毫不犹豫地走上前去，让他们拥抱她，多萝西也鼓起勇气跟了上去。

['veri] ['dʒentli][ðə; ði][mɪst] [meɪdz] [held][ðem; ðəm] .

Very	gently	the	Mist	Maids	held	them	.
非常	轻轻地	这	薄雾	女佣	握住	他们	.

迷雾少女们轻轻地捧着它们。

['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [ðə; ði] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['mɪsti] — [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] ['riːəl][æt; ət][ɔːl]

Dorothy	thought	the	arms	were	cold	and	misty	—	they	didn't	seem	real	at	all
多萝西	想法	这	武器	是	寒冷的	和	蒙蒙	—	他们	没有	似乎	真实的	在	全部

— [jet] [ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd]

—	yet	they	supported	the	two	girls	above	the	surface	of	the	billows	and	floated
—	然而	他们	有	这	二	女孩们	多于	这	表面	的	这	波澜	和	漂浮

[wɪð] [ðem; ðəm][səʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] ['hɪlsaɪd] ['ɒpəzɪt] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]

with	them	so	swiftly	to	the	green	hillside	opposite	that	the	girls	were
和	他们	所以	迅速地	到	这	绿色的	山坡	对面的	那	这	女孩们	是

[ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [hæd; həd]

astonished	to	find	themselves	set	upon	the	grass	before	they	realized	they	had
惊讶	到	寻找	他们自己	放	之上	这	草	前	他们	已实现	他们	有

['feəli] ['stɑːtɪd] .

fairly	started	.
相当	开始	.

多萝西觉得那双臂膀冰冷而雾蒙蒙的——它们看起来一点也不真实——然而它们却支撑着两个女孩漂浮在波涛之上，带着她们迅速地飘到对面绿色的山坡上，以至于女孩们惊讶地发现自己已经落在了草地上，而她们才意识到自己已经真正出发了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

" [sed] ['ɑːzmə] ['greɪtfəli] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

"	said	Ozma	gratefully	,	and	Dorothy	also	added	her	thanks	for	the	service
"	说	奥兹玛	感激不尽	,	和	多萝西	还	额外	她	谢谢	为了	这	服务

.

:
.

奥兹玛感激地说，多萝西也对她们的服务表示感谢。

[ðə; ði][mɪst] [meɪdz] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,

The	Mist	Maids	made	no	answer	,
这	薄雾	女佣	制成	不	回答	,

迷雾少女们没有回答。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ə'gen] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] [aʊt]
but **they** **smiled** **and** **waved** **their** **hands** **in** **good** **-** **bye** **as** **again** **they** **floated** **out**
但 他们 微笑 和 挥手 他们的 双手 在 好的 - 再见 作为 再次 他们 漂浮 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] .
into **the** **mist** **and** **disappeared** **from** **view** **.**
进入 这 薄雾 和 消失 从 看法 .

但他们面带微笑，挥手告别，然后再次飘入薄雾中，消失在视野之外。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
Chapter Four
章 四

第四章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [tent]
The **Magic** **Tent**
这 魔法 帐篷

魔法帐篷

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
" **Well** **,** **"** **said** **Dorothy** **with** **a** **laugh** **,** **"** **that** **was** **easier** **than** **I** **expected** **.**
" 出色地 , " 说 多萝西 和 一个 笑 , " 那 曾是 更轻松 比 我 预期的 .

“嗯，”多萝西笑着说，“这比我想象的要容易。”

[ɪts] [wɜːθ] [waɪl] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəl] ['feəri] .
It's **worth** **while** **,** **sometimes** **,** **to** **be** **a** **real** **fairy** **.**
它是 值得 尽管 , 有时 , 到 是 一个 真实的 仙女 .

有时候，做个真正的仙女也挺值得的。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fɒg] [ɔːl][ðə; ði]
But **I** **wouldn't** **like** **to** **be** **that** **kind** **,** **and** **live** **in** **a** **dreadful** **fog** **all** **the**
但 我 不会 喜欢 到 是 那 种类 , 和 居住 在 一个 可怕 多雾路段 全部 这
[taɪm] .
time **.**
时间 .

但我不想成为那样的人，一直生活在可怕的迷雾中。

" [ðeɪ] [naʊ] [klaɪmd] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪn] [ðæt]
" **They** **now** **climbed** **the** **bank** **and** **found** **before** **them** **a** **delightful** **plain** **that**
" 他们 现在 攀登 这 银行 和 成立 前 他们 一个 愉快 清楚的 那
[spred] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
spread **for** **miles** **in** **all** **directions** **.**
传播 为了 英里 在 全部 方向 .

他们爬上河岸，发现眼前是一片令人愉悦的平原，向四面八方绵延数英里。

['freɪgrənt] [waɪld] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [grɑːs] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʊʃɪz]
Fragrant **wild** **flowers** **were** **scattered** **throughout** **the** **grass** **;** **there** **were** **bushes**
香 荒野 花朵 是 疏散 自始至终 这 草 ; 那里 是 灌木丛
['beərɪŋ] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] [fruːts] ;
bearing **lovely** **blossoms** **and** **luscious** **fruits** **;**
轴承 迷人的 花朵 和 甜美 水果 ;

草地上散落着芬芳的野花；灌木丛中开满了美丽的花朵，结满了诱人的果实；

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['steɪtli] [triːz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
now **and** **then** **a** **group** **of** **stately** **trees** **added** **to** **the** **beauty** **of** **the**
现在 和 然后 一个 团体 的 庄严 树木 额外 到 这 美丽 的 这
['lændskeɪp] .
landscape **.**
景观 .

不时有几丛高大的树木为这片景色增添了美感。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [dwelɪŋz] [ɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] .

But	there	were	no	dwellings	or	signs	of	life	.
但	那里	是	不	住宅	或者	标志	的	生活	.

但那里没有房屋，也没有生命迹象。

[ðə; ðiː] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɑːmz] ,

The	farther	side	of	the	plain	was	bordered	by	a	row	of	palms	,
这	更远	边	的	这	清楚的	曾是	带边框	经过	一个	排	的	棕榈树	,

平原的另一侧是一排棕榈树。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pɑːmz] [rəʊz] [ə; eɪ] ['kwɪəli] [ʃeɪpt] [hɪl] [ðæt] ['taʊəd] [ə'bʌv]

and	just	in	front	of	the	palms	rose	a	queerly	shaped	hill	that	towered	above
和	只是	在	正面	的	这	棕榈树	玫瑰	一个	奇怪地	形状	爬坡道	那	高耸	多于

[ðə; ðiː] [pleɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

the	plain	like	a	mountain	.
这	清楚的	喜欢	一个	山	.

棕榈树前耸立着一座形状奇特的山丘，像一座山一样耸立在平原之上。

[ðə; ðiː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] [wɜː(r); wə(r)] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

The	sides	of	this	hill	were	straight	up	and	down	;
这	侧面	的	这	爬坡道	是	直的	向上	和	向下	;

这座山坡的两侧笔直向上向下；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒblɒŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tɒp] [siːmd] [flæt] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] .

it	was	oblong	in	shape	and	the	top	seemed	flat	and	level	.
它	曾是	长方形	在	形状	和	这	顶部	似乎	平坦的	和	等级	.

它的形状呈长方形，顶部平坦。

" [əʊ] , [həʊ] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ; " [aɪl] [bet] [ðæts] [ðə; ðiː] ['maʊntən] ['glɪndə] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] ,

"	Oh	,	ho	!	"	cried	Dorothy	;	"	I'll	bet	that's	the	mountain	Glinda	told	us	of	,
"	哦	,	何	!	"	哭	多萝西	;	"	患病的	赌注	那就是	这	山	格琳达	讲述	我们	的	,

“哦，嚯！”多萝西喊道，“我敢打赌，那就是格琳达告诉我们的那座山！”

[weə(r)] [ðə; ðiː] ['flætˌhɛdz] [lɪv; laɪv] . "

where	the	Flatheads	live	.	"
在哪里	这	平头	居住	.	"

弗拉特黑德人居住的地方。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] ,

"	If	it	is	,	"	replied	Ozma	,
"	如果	它	是	,	"	回复	奥兹玛	,

“如果真是这样的话，”奥兹玛回答道。

" [ðə; ðiː] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [skiːzɜːz] [mʌst; məst] [biː; biː] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðiː] [laɪn] [ɒv; əv] [pɑːm] [triːz] .

"	the	Lake	of	the	Skeezers	must	be	just	beyond	the	line	of	palm	trees	.
"	这	湖	的	这	斯基泽斯	必须	是	只是	超过	这	线	的	棕榈	树木	.

“斯基泽湖一定就在棕榈树那一排的后面。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðæt] [fɑː(r)] , ['dɒr(ə)θi] ? "

Can	you	walk	that	far	,	Dorothy	?	"
能	你	走	那	远的	,	多萝西	?	"

多萝西，你能走那么远吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [taɪm] , " [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] .

"	Of	course	,	in	time	,	"	was	the	prompt	answer	.
"	的	课程	,	在	时间	,	"	曾是	这	迅速的	回答	.

“当然，总有一天会的。”对方立即回答道。

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['wægən][bɪ'haɪnd][juː 'es]

"	I'm	sorry	we	had	to	leave	the	Sawhorse	and	the	Red	Wagon	behind	us
"	我是	对不起	我们	有	到	离开	这	锯架	和	这	红色的	车皮	在后面	我们

,

,

,

“很遗憾我们不得不把木马和红马车留在身后。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [kʌm] [ɪn]['hændi][dʒʌst] [naʊ] ;

for	they'd	come	in	handy	just	now	;
为了	他们会	来	在	便利	只是	现在	;

因为它们现在正派上用场；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ][træmp] [ə'krɒs] [ðiːz] ['prɪti] [griːn] ['fiːldz]

but	with	the	end	of	our	journey	in	sight	a	tramp	across	these	pretty	green	fields
但	和	这	结尾	的	我们的	旅行	在	视线	一个	流浪汉	穿过	这些	漂亮的	绿色的	字段

[woʊnt]['taɪə(r)][juː 'es][ə; eɪ][bɪt] .

won't	tire	us	a	bit	.
惯于	胎	我们	一个	少量	.

但旅程的终点就在眼前，跋涉穿过这些美丽的绿色田野不会让我们感到丝毫疲倦。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)][træmp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [sə'spektɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

"	It	was	a	longer	tramp	than	they	suspected	,	however	,
"	它	曾是	一个	更长	流浪汉	比	他们	怀疑	,	然而	,

然而，这趟跋涉比他们预想的要长得多。

[ænd; ənd] [naɪt] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [flæt] ['maʊntən] .

and	night	overtook	them	before	they	could	reach	the	flat	mountain	.
和	夜晚	超越	他们	前	他们	可以	抵达	这	平坦的	山	.

夜幕降临，他们还没来得及到达那座平坦的山峰。

[səʊ]['ɑːzmə] [prə'pəʊzd] [ðeɪ] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi]

So	Ozma	proposed	they	camp	for	the	night	and	Dorothy	was	quite	ready
所以	奥兹玛	建议的	他们	营	为了	这	夜晚	和	多萝西	曾是	相当	准备好

[tuː; tə] [ə'pruːv] .

to	approve	.
到	批准	.

于是奥兹玛提议他们今晚露营，多萝西欣然同意。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [əd'mɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

She	didn't	like	to	admit	to	her	friend	she	was	tired	,
她	没有	喜欢	到	承认	到	她	朋友	她	曾是	疲劳的	,

她不愿向朋友承认自己很累。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][legz] " [hæd; həd] ['prɪkə(r)] [ɪn] - [ɪm] ,

but	she	told	herself	that	her	legs	"	had	prickers	in	'	em	,
但	她	讲述	她自己	那	她	腿	"	有	刺猬	在	-	呃	,

但她告诉自己，她的腿“扎满了刺”，

" ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [eɪk] .

"	meaning	they	had	begun	to	ache	.
"	意义	他们	有	开始	到	疼痛	.

意思是他们开始感到疼痛。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wen] ['dɒr(ə)θi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [əd'ventʃə(r)] ,

Usually	when	Dorothy	started	on	a	journey	of	exploration	or	adventure	,
通常	什么时候	多萝西	开始	在	一个	旅行	的	勘探	或者	冒险	,

通常情况下，当多萝西开始探索或冒险之旅时，

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [fuːd] ,

she	carried	with	her	a	basket	of	food	,
她	携带	和	她	一个	篮子	的	食物	,

她随身带着一篮食物，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævələ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

and	other	things	that	a	traveler	in	a	strange	country	might	require	,
和	其他	事物	那	一个	游客	在	一个	奇怪的	国家	可能	要求	,

以及其他旅行者在异国他乡可能需要的物品，

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪð] ['ɑːzmə][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns]

but	to	go	away	with	Ozma	was	quite	a	different	thing	,	as	experience
但	到	去	离开	和	奥兹玛	曾是	相当	一个	不同的	事物	,	作为	经验

[hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

had	taught	her	.
有	教授	她	.

但和奥兹玛一起离开却是完全不同的另一回事，她的经验告诉了她这一点。

[ðə; ðɪ] ['feəri] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]['əʊnli] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [wɒnd] — [tɪpt] [æt; ət][wʌn] [end]

The	fairy	Ruler	of	Oz	only	needed	her	silver	wand	—	tipped	at	one	end
这	仙女	统治者	的	奥兹	仅有的	需要	她	银	魔杖	—	倾斜	在	一	结尾

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɑːklɪŋ] ['emərəld] — [tuː; tə] [prə'vaɪd] [θruː] [ɪts]['mædʒɪk][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

with	a	great	sparkling	emerald	—	to	provide	through	its	magic	all	that	they	might
和	一个	伟大的	闪闪发光	翠	—	到	提供	通过	它是	魔法	全部	那	他们	可能

[niːd] .

need	.
需要	.

奥兹国的仙女统治者只需要她的银杖——杖头镶嵌着一颗闪闪发光的祖母绿——就能通过魔法为他们提供所需的一切。

['ðeəfɔː(r)] ['ɑːzmə] , ['hævɪŋ] ['hɔːltɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [smuːð] ,

Therefore	Ozma	,	having	halted	with	her	companion	and	selected	a	smooth	,
所以	奥兹玛	,	拥有	停止	和	她	伴侣	和	已选	一个	光滑的	,

['grɑːsi] [spɒt] [ɒn][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,

grassy	spot	on	the	plain	,
草丛	点	在	这	清楚的	,

因此，奥兹玛和她的同伴停了下来，在平原上选择了一块平坦的草地，

[weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ɪn] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [sʌm; səm] ['mɪstɪk] [wɜːdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

waved	her	wand	in	graceful	curves	and	chanted	some	mystic	words	in	her
挥手	她	魔杖	在	优美	曲线	和	吟诵	一些	神秘	字	在	她

[swiːt] [vɔɪs] ,

sweet	voice	,
甜的	嗓音	,

她优雅地挥动魔杖，用甜美的声音吟唱着神秘的咒语。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [tent] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	in	an	instant	a	handsome	tent	appeared	before	them	.
和	在	一个	立即的	一个	英俊的	帐篷	出现	前	他们	.

转眼间，一座漂亮的帐篷出现在他们面前。

[ðə; ðɪ]['kænvəs][wɒz; wəz] [straɪpt] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ,

The	canvas	was	striped	purple	and	white	,
这	帆布	曾是	有条纹的	紫色的	和	白色的	,

画布是紫白相间的条纹状。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['sentə(r)] [pəʊl] ['flʌtə] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['bænə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

and	from	the	center	pole	fluttered	the	royal	banner	of	Oz	.
和	从	这	中心	极	飘动	这	皇家	横幅	的	奥兹	.

奥兹国的皇家旗帜在中央的杆子上迎风飘扬。

" [kʌm] , [dɪə(r)] , " [sed] ['ɑːzmə] , ['teɪkɪŋ] ['dɔːrəθiz] [hænd] ,

"	Come	,	dear	,	"	said	Ozma	,	taking	Dorothy's	hand	,
"	来	,	亲爱的	,	"	说	奥兹玛	,	采取	多萝西的	手	,

“来吧，亲爱的，”奥兹玛说着，拉起多萝西的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlsəʊ] ;

"	I	am	hungry	and	I'm	sure	you	must	be	also	;
"	我	是	饥饿的	和	我是	当然	你	必须	是	还	;

“我饿了，我相信你也一定饿了；

[səʊ][let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv]['aʊə(r)] [fiːst] .

so	let	us	go	in	and	have	our	feast	.
所以	让	我们	去	在	和	有	我们的	盛宴	.

那么，让我们进去享用我们的盛宴吧。

" [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [tent] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][set][fɔː(r); fə(r)] [tuː] , [wɪð] ['snəʊi] ['lɪnɪn] ,

"	On	entering	the	tent	they	found	a	table	set	for	two	,	with	snowy	linen	,
"	在	进入	这	帐篷	他们	成立	一个	桌子	放	为了	二	,	和	下雪的	亚麻布	,

“他们走进帐篷，发现一张摆放着两人份餐具的桌子，桌布是雪白的亚麻布。”

[braɪt] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ['glɑːsweə(r)] ,

bright	silver	and	sparkling	glassware	,
明亮的	银	和	闪闪发光	玻璃器皿	,

闪亮的银器和晶莹剔透的玻璃器皿，

[ə; eɪ] [vɑːz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ænd; ənd] ['meni] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

a	vase	of	roses	in	the	center	and	many	dishes	of	delicious	food	,
一个	花瓶	的	玫瑰	在	这	中心	和	许多	菜肴	的	可口的	食物	,

中央摆放着一瓶玫瑰花，旁边还有许多盘美味佳肴。

[sʌm; səm] ['səʊkɪŋ] [hɒt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)]['hʌŋgə(r)] .

some	smoking	hot	,	waiting	to	satisfy	their	hunger	.
一些	吸烟	热的	,	等待	到	满足	他们的	饥饿	.

一些性感火辣的人，正等着满足他们的饥饿感。

['ɔːlsəʊ] , [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] [wɜː(r); wə(r)] [bedz] , [wɪð] ['sætɪn] [ʃiːts] ,

Also	,	on	either	side	of	the	tent	were	beds	,	with	satin	sheets	,
还	,	在	任何一个	边	的	这	帐篷	是	床	,	和	缎	纸张	,

帐篷两侧还摆放着铺着缎子床单的床。

[wɔːm] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['piləʊz] [fɪld] [wɪð] ['swɒnzdaʊn] .

warm	blankets	and	pillows	filled	with	swansdown	.
温暖的	毯子	和	枕头	已填	和	天鹅绒	.

温暖的毯子和填充着天鹅绒的枕头。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [tɔːl] [læmps] [ðæt] ['laɪtɪd] [ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent]

There	were	chairs	,	too	,	and	tall	lamps	that	lighted	the	interior	of	the	tent
那里	是	椅子	,	也	,	和	高的	灯	那	照明	这	内部的	的	这	帐篷

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] ,

with	a	soft	,
和	一个	柔软的	,

帐篷里还有椅子，以及高高的台灯，柔和的光线照亮了帐篷内部。

['rəʊzi] [gləʊ] .

rosy	glow	.
红润	辉光	.

泛着红晕。

['dɒr(ə)θi] , ['restɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['feəri] [frɛndz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Dorothy	,	resting	herself	at	her	fairy	friend's	command	,	and	eating	her
多萝西	,	休息	她自己	在	她	仙女	朋友们	命令	,	和	吃	她

['dɪnə(r)] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

dinner	with	unusual	enjoyment	,
晚餐	和	异常	享受	,

多萝西听从仙女朋友的吩咐休息了一会儿，并异常享受地吃着晚餐。

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

thought	of	the	wonders	of	magic	.
想法	的	这	奇迹	的	魔法	.

想到了魔法的奇妙之处。

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['feəri][ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk]

If	one	were	a	fairy	and	knew	the	secret	laws	of	nature	and	the	mystic
如果	一	是	一个	仙女	和	知道	这	秘密	法律	的	自然	和	这	神秘

[wɜːdz] [ænd; ənd] ['serɪmənɪz] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ðəʊz] [lɔːz] ,

words	and	ceremonies	that	commanded	those	laws	,
字	和	仪式	那	命令	那些	法律	,

如果一个人是仙女，懂得自然界的秘密法则，以及支配这些法则的神秘咒语和仪式，

[ðen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [weɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒnd] [wʊd] [prə'djuːs] ['ɪnstəntli] [ɔːl] [ðæt] [men] [wɜːk]

then	a	simple	wave	of	a	silver	wand	would	produce	instantly	all	that	men	work
然后	一个	简单的	海浪	的	一个	银	魔杖	会	生产	即刻	全部	那	男人	工作

[hɑːd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)] [θruː] ['wɪəri] [j'iəz] .

hard	and	anxiously	for	through	weary	years	.
难的	和	焦虑地	为了	通过	厌倦	年	.

然后，只需轻轻挥动一根银杖，就能立刻得到人们多年来辛勤努力、翘首以盼的一切。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndli] , ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːt] ,

And	Dorothy	wished	in	her	kindly	,	innocent	heart	,
和	多萝西	希望	在	她	亲切地	,	清白的	心	,

多萝西在她善良纯真的心中许愿：

[ðæt] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɛəriz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [wɒndz] ,

that	all	men	and	women	could	be	fairies	with	silver	wands	,
那	全部	男人	和	女性	可以	是	仙女	和	银	魔杖	,

所有男人和女人都可以成为手持银杖的仙子，

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ][ɔːl][ðeə(r)] [niːdz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːk] [ænd; ənd] ['wʌri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ,

and	satisfy	all	their	needs	without	so	much	work	and	worry	,	for	then	,
和	满足	全部	他们的	需求	没有	所以	很多	工作	和	担心	,	为了	然后	,

这样，他们就能在无需付出太多努力和担忧的情况下满足所有需求，因为，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðeə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] .

she	imagined	,	they	would	have	all	their	working	hours	to	be	happy	in	.
她	想象	,	他们	会	有	全部	他们的	在职的	小时	到	是	快乐的	在	.

她想象着，他们会把所有的工作时间都用来享受快乐。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [feɪs] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðəʊz] [θɔːts] , [geɪv]

But	Ozma	,	looking	into	her	friend's	face	and	reading	those	thoughts	,	gave
但	奥兹玛	,	寻找	进入	她	朋友们	脸	和	阅读	那些	想法	,	给予

[ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [sed] :

a	laugh	and	said	:
一个	笑	和	说	:

但奥兹玛看着朋友的脸，读懂了她的心思，笑着说：

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['dɒr(ə)θi] , [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .

"	No	,	no	,	Dorothy	,	that	wouldn't	do	at	all	.
"	不	,	不	,	多萝西	,	那	不会	做	在	全部	.

“不，不，多萝西，那绝对不行。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [jɔː(r); jə(r)][plæn] [wʊd] [brɪŋ] ['wɪərinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

Instead	of	happiness	your	plan	would	bring	weariness	to	the	world	.
反而	的	幸福	你的	计划	会	带来	疲劳	到	这	世界	.

你的计划非但不会给世界带来幸福，反而会给世界带来疲惫。

[ɪf] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd] [weɪv] [ə; eɪ] [wɒnd] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['wɒnts] [fʊl'fɪld] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]

If	every	one	could	wave	a	wand	and	have	his	wants	fulfilled	there	would	be
如果	每一个	一	可以	海浪	一个	魔杖	和	有	他的	想要	已完成	那里	会	是

['lɪt(ə)l][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

little	to	wish	for	.
小的	到	希望	为了	.

如果每个人都能挥动魔杖就实现自己的愿望，那就没什么好祈求的了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['iːgə(r)] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] , [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ðen]

There	would	be	no	eager	striving	to	obtain	the	difficult	,	for	nothing	would	then
那里	会	是	不	渴望的	努力	到	获得	这	难的	,	为了	没有什么	会	然后

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,

be	difficult	,
是	难的	,

如果一切都变得不再困难，就不会有人渴望获得困难的东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	the	pleasure	of	earning	something	longed	for	,
和	这	乐趣	的	收入	某物	渴望	为了	,

以及获得梦寐以求之物的喜悦，

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli]

and	only	to	be	secured	by	hard	work	and	careful	thought	,	would	be	utterly
和	仅有的	到	是	安全	经过	难的	工作	和	小心	想法	,	会	是	完全地

[lɒst] .

lost	.
丢失的	.

只有通过辛勤工作和深思熟虑才能确保获得的东西，否则就会彻底失去。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ] [siː] ,

There	would	be	nothing	to	do	you	see	,
那里	会	是	没有什么	到	做	你	看	,

你看，那样就没什么可做的了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] .

and	no	interest	in	life	and	in	our	fellow	creatures	.
和	不	兴趣	在	生活	和	在	我们的	同伴	生物	.

对生命和同类毫无兴趣。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] ['aʊə(r)] [waɪl] — [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd][tuː; tə] [help]

That	is	all	that	makes	life	worth	our	while	—	to	do	good	deeds	and	to	help
那	是	全部	那	制作	生活	值得	我们的	尽管	—	到	做	好的	契约	和	到	帮助

[ðəʊz] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ɑː'selvz] . "

those	less	fortunate	than	ourselves	.	"
那些	较少的	幸运	比	我们自己	.	"

这就是人生的意义所在——行善积德，帮助那些比我们不幸的人。

" [wel] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['feəri] , ['ɑːzmə] .

"	Well	,	you're	a	fairy	,	Ozma	.
"	出色地	,	你是	一个	仙女	,	奥兹玛	.

“嗯，你是个仙女，奥兹玛。”

[ɑːrnt] [juː; jʊ] ['hæpi] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

Aren't	you	happy	?	"	asked	Dorothy	.
不是	你	快乐的	?	"	问	多萝西	.

“你不开心吗？”多萝西问道。

" [jes] , [dɪə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ]['feəri] [p'aʊəz] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] ['hæpi] .

"	Yes	,	dear	,	because	I	can	use	my	fairy	powers	to	make	others	happy	.
"	是的	,	亲爱的	,	因为	我	能	使用	我的	仙女	权力	到	制作	其他的	快乐的	.

“是的，亲爱的，因为我可以用我的仙女力量让别人快乐。”

[hæd; həd][ai][nəʊ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd][nəʊ]['sʌbdʒɪkts][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] , [ai] [wʊd] [biː; bi]

Had	I	no	kingdom	to	rule	,	and	no	subjects	to	look	after	,	I	would	be
有	我	不	王国	到	规则	,	和	不	主题	到	看	后	, 我	会	是	

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

如果没有王国要统治，没有子民要照管，我会很痛苦。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['riːəlaɪz] [ðæt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] ['feəri][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)]

you	must	realize	that	while	I	am	a	more	powerful	fairy	than	any	other
你	必须	意识到	那	尽管	我	是	一个	更多的	强大的	仙女	比	任何	其他

[ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

inhabitant	of	Oz	,
居民	的	奥兹	,

你必须明白，虽然我比奥兹国的任何其他居民都更强大，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] ['glɪndə] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] ,

I	am	not	as	powerful	as	Glinda	the	Sorceress	,
我	是	不是	作为	强大的	作为	格琳达	这	巫婆	,

我没有女巫格琳达那么强大，

[huː] [hæz; həz] ['stʌdid] ['meni] [aːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [ðæt] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

who	has	studied	many	arts	of	magic	that	I	know	nothing	of	.
WHO	有	研究	许多	艺术	的	魔法	那	我	知道	没有什么	的	.

他精通许多我一无所知的魔法技艺。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Even	the	little	Wizard	of	Oz	can	do	some	things	I	am	unable	to
甚至	这	小的	巫师	的	奥兹	能	做	一些	事物	我	是	无法	到

[ə'kʌmplɪʃ] ,

accomplish	,
完成	,

就连《绿野仙踪》里的小魔法师都能做到一些我做不到的事情。

[waɪl] [ai][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [θɪŋz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] .

while	I	can	accomplish	things	unknown	to	the	Wizard	.
尽管	我	能	完成	事物	未知	到	这	巫师	.

虽然我可以做到连巫师都不知道的事情。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] , [baɪ] ['eni] [miːnz] .

This	is	to	explain	that	I'm	not	all	-	powerful	,	by	any	means	.
这	是	到	解释	那	我是	不是	全部	-	强大的	,	经过	任何	方法	.

这是为了说明我并非无所不能。

[maɪ]['mædʒɪk][ɪz] ['sɪmpli] ['feəri]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sɔːsəri] [ɔː(r)] ['wɪzədri] . "

My	magic	is	simply	fairy	magic	,	and	not	sorcery	or	wizardry	.	"
我的	魔法	是	简单地	仙女	魔法	,	和	不是	巫术	或者	巫术	.	"

我的魔法只是仙女魔法，并非巫术或魔法。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [aɪm] ['maɪti] [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [tent] [ə'pɪə(r)] ,

"	All	the	same	,	"	said	Dorothy	,	"	I'm	mighty	glad	you	could	make	this	tent	appear	,
"	全部	这	相同的	,	"	说	多萝西	,	"	我是	强大的	高兴的	你	可以	制作	这	帐篷	出现	,

“不过，”多萝西说，“我真高兴你能把这顶帐篷弄出来。”

[wɪð] ['aʊə(r)] ['dɪnəz] [ænd; ənd] [bedz] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

with	our	dinners	and	beds	all	ready	for	us	.
和	我们的	晚餐	和	床	全部	准备好	为了	我们	.

晚餐和床铺都已为我们准备好了。

" ['ɑ:zmə] [smaɪld] .
" Ozma smiled .
" 奥兹玛 微笑 .

奥兹玛笑了。

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] ['wʌndəf(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] .
" Yes , it is indeed wonderful , " she agreed .
" 是的 , 它 是 的确 精彩的 , " 她 同意 .

“是的，这确实很棒，”她同意道。

" [nɒt] [ɔ:l] ['fɛəriz] [nəʊ] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
" Not all fairies know that sort of magic ,
" 不是 全部 仙女 知道 那 种类 的 魔法 ,

并非所有仙女都懂得那种魔法，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fɛəriz] [kæn; kən][du:; də]['mædʒɪk] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
but some fairies can do magic that fills me with astonishment .
但 一些 仙女 能 做 魔法 那 填充 我 和 惊讶 .

但有些仙女能施展的魔法让我惊叹不已。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ˌju: 'es] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] — [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)]
I think that is what makes us modest and unassuming — the fact that our
我 思考 那 是 什么 制作 我们 谦虚的 和 谦逊 — 这 事实 那 我们的
['mædʒɪk] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] ,
magic arts are divided ,
魔法 艺术 是 分割 ,

我认为正是这一点让我们保持谦逊低调——我们的魔法技艺是分门别类的。

[sʌm; səm] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] [i:tʃ] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .
some being given each of us .
一些 存在 给定 每个 的 我们 .

我们每个人都分到了一些。

[aɪm][glæd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ['dɒr(ə)θi] ,
I'm glad I don't know everything , Dorothy ,
我是 高兴的 我 不 知道 一切 , 多萝西 ,

多萝西，我很高兴自己并非无所不知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [stɪl] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn][bəuθ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] [wɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]
and that there still are things in both nature and in wit for me to
和 那 那里 仍然 是 事物 在 两个都 自然 和 在 有 为了 我 到
['mɑ:v(ə)l][æt; ət] .
marvel at .
奇迹 在 .

而自然界和智慧中仍然有很多事物让我惊叹不已。

" ['dɒr(ə)θi] ['kʊd(ə)nt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ,
" Dorothy couldn't quite understand this ,
" 多萝西 不能 相当 理解 这 ,

多萝西不太明白这一点，

[səʊ][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [nju:] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
so she said nothing more on the subject and presently had a new reason to
所以 她 说 没有什么 更多的 在 这 主题 和 目前 有 一个 新的 原因 到
['mɑ:v(ə)l] .
marvel .
奇迹 .

所以她没有再谈论这件事，而现在她又有了新的理由感到惊奇。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [miːl] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒntents] [dɪsə'pɪəd]

For	when	they	had	quite	finished	their	meal	table	and	contents	disappeared
为了	什么时候	他们	有	相当	完成的	他们的	一顿饭	桌子	和	内容	消失

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] .

in	a	flash	.
在	一个	闪光	.

当他们吃完饭后，餐桌上的食物瞬间消失得无影无踪。

" [nəʊ] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [wɒʃ] , ['ɑːzmə] !

"	No	dishes	to	wash	,	Ozma	!
"	不	菜肴	到	洗	,	奥兹玛	!

“奥兹玛，不用洗碗了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	she	said	with	a	laugh	.
"	她	说	和	一个	笑	.

她笑着说。

" [aɪ] [ges] [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [fəʊks] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] - [ɪm] [dʒʌst] [ðæt] [wʌn] [trɪk] .

"	I	guess	you'd	make	a	lot	of	folks	happy	if	you	could	teach	'	em	just	that	one	trick	.
"	我	猜测	你会	制作	一个	很多	的	各位	快乐的	如果	你	可以	教	-	呃	只是	那	一	诡计	.

“我想，如果你能教会他们这一招，他们一定会很高兴的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːzmə] [təʊld] ['stɔːriz] ,

"	For	an	hour	Ozma	told	stories	,
"	为了	一个	小时	奥兹玛	讲述	故事	,

奥兹玛讲了一个小时的故事，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ə'baʊt] ['veərɪəs] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] .

and	talked	with	Dorothy	about	various	people	in	whom	they	were	interested	.
和	谈话	和	多萝西	关于	各种各样的	人们	在	谁	他们	是	感兴趣的	.

他们和多萝西谈论了他们感兴趣的各种人。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bedtaɪm] ,

And	then	it	was	bedtime	,
和	然后	它	曾是	就寝时间	,

然后就到了睡觉时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [spʃt] [bedz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [hedz] [tʌtʃt] [ðeə(r)] ['piləuz] .

and	they	undressed	and	crept	into	their	soft	beds	and	fell	asleep	almost	as	soon	as	their	heads	touched	their	pillows	.
和	他们	脱光衣服	和	悄悄地爬	进入	他们的	柔软的	床	和	跌倒	睡着了	几乎	作为	很快	作为	他们的	头部	感动	他们的	枕头	.

他们脱下衣服，钻进柔软的被窝，头一沾枕头就睡着了。

['tʃæptə(r)] [faɪv]

Chapter	Five
章	五

第五章

[ðə; ði] ['mædʒɪk] ['steəweɪ]

The	Magic	Stairway
这	魔法	楼梯

魔法阶梯

[ðə; ði] [flæt] ['maʊntən] [lʊkt] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,

The	flat	mountain	looked	much	nearer	in	the	clear	light	of	the	morning	sun	,
这	平坦的	山	看起来	很多	更近	在	这	清除	光	的	这	早晨	太阳	,

在清晨阳光的照耀下，那座平坦的山峰看起来近在咫尺。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['ɑ:zmə] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , ['i:v(ə)n]

but	**Dorothy**	**and**	**Ozma**	**knew**	**there**	**was**	**a**	**long**	**tramp**	**before**	**them**	**,**	**even**
但	多萝西	和	奥兹玛	知道	那里	曾是	一个	长的	流浪汉	前	他们	,	甚至

[jet] .

yet	**.**
然而	.

但多萝西和奥兹玛知道，即使到了现在，她们面前还有很长的路要走。

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] ['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɔ:m] , [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

They	**finished**	**dressing**	**only**	**to**	**find**	**a**	**warm**	**,**	**delicious**	**breakfast**	**awaiting**	**them**	**,**
他们	完成的	敷料	仅有的	到	寻找	一个	温暖的	,	可口的	早餐	等待中	他们	,

他们穿好衣服后，发现桌上已经摆好了热腾腾、美味的早餐。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['maʊntən] [wɪtʃ]

and	**having**	**eaten**	**they**	**left**	**the**	**tent**	**and**	**started**	**toward**	**the**	**mountain**	**which**
和	拥有	吃	他们	左边	这	帐篷	和	开始	朝向	这	山	哪个

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [fɜ:st] [gəʊl] .

was	**their**	**first**	**goal**	**.**
曾是	他们的	第一的	目标	.

吃过饭后，他们离开帐篷，朝着他们的第一个目标——那座山——走去。

['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['feəri] [tent] [hæd; həd]

After	**going**	**a**	**little**	**way**	**Dorothy**	**looked**	**back**	**and**	**found**	**that**	**the**	**fairy**	**tent**	**had**
后	去	一个	小的	方式	多萝西	看起来	后退	和	成立	那	这	仙女	帐篷	有

[ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] .

entirely	**disappeared**	**.**
完全	消失	.

走了一小段路后，多萝西回头一看，发现仙女帐篷已经完全消失了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [nju:] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] .

She	**was**	**not**	**surprised**	**,**	**for**	**she**	**knew**	**this**	**would**	**happen**	**.**
她	曾是	不是	惊讶	,	为了	她	知道	这	会	发生	.

她并不感到意外，因为她知道会发生这种事。

" [kænt] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒɪk] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [hɔ:s] [æn; ən] - ['wægən] , [ɔ:(r)][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ? "

"	**Can't**	**your**	**magic**	**give**	**us**	**a**	**horse**	**an**	**'**	**wagon**	**,**	**or**	**an**	**automobile**	**?**	**"**
"	不能	你的	魔法	给	我们	一个	马	一个	-	车皮	,	或者	一个	汽车	?	"

[in'kwaiə] ['dɒr(ə)θi] .

inquired	**Dorothy**	**.**
询问	多萝西	.

“你的魔法就不能给我们弄辆马车或者汽车吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] ; [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [sʌtʃ] ['mædʒɪk][ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]['paʊə(r)] , " [kən'fest] [hɜ:(r); hə(r)]['feəri]

"	**No**	**,**	**dear**	**;**	**I'm**	**sorry**	**that**	**such**	**magic**	**is**	**beyond**	**my**	**power**	**,**	**"**	**confessed**	**her**	**fairy**
"	不	,	亲爱的	;	我是	对不起	那	这样的	魔法	是	超过	我的	力量	,	"	坦白	她	仙女

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

“不，亲爱的；很抱歉，这种魔法超出了我的能力范围，”她的仙女朋友坦白道。

" [pə'hæps] ['glɪndə] [kʊd; kəd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['θɔ:tfəli] .

"	**Perhaps**	**Glinda**	**could**	**,**	**"**	**said**	**Dorothy**	**thoughtfully**	**.**
"	也许	格琳达	可以	,	"	说	多萝西	深思熟虑	.

“或许格琳达可以，”多萝西若有所思地说。

" ['glɪndə] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɔ:k] ['tʃæriət] [ðæt] ['kæriz] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , " [sed] ['ɑ:zmə] ,

"	**Glinda**	**has**	**a**	**stork**	**chariot**	**that**	**carries**	**her**	**through**	**the**	**air**	**,**	**"**	**said**	**Ozma**	**,**
"	格琳达	有	一个	鹳	战车	那	携带	她	通过	这	空气	,	"	说	奥兹玛	,

奥兹玛说：“格琳达有一辆鹳鸟战车，可以载着她在空中飞行。”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɔ:sərəs] ['kænɒt] ['kʌndʒə(r)] [ʌp] ['ʌðə(r)] [mədz] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

"	but	even	our	great	Sorceress	cannot	conjure	up	other	modes	of	travel	.
"	但	甚至	我们的	伟大的	巫婆	不能	变戏法	向上	其他	模式	的	旅行	.

“但即使是我们伟大的女巫也无法变出其他旅行方式。”

[doʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] , [ðæt] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də]

Don't	forget	what	I	told	you	last	night	,	that	no	one	is	powerful	enough	to	do
不	忘记	什么	我	讲述	你	最后的	夜晚	,	那	不	一	是	强大的	足够的	到	做

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

别忘了我昨晚跟你说的话，没有人能强大到无所不能。

" [wel] , [ai] [spəʊz] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]

"	Well	,	I	s'pose	I	ought	to	know	that	,	having	lived	so	long	in	the	Land	of
"	出色地	,	我	假设	我	应该	到	知道	那	,	拥有	居住地	所以	长的	在	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

“嗯，我想我应该知道这一点，毕竟我在奥兹国生活了这么久。”

" [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] ; " [bʌt; bət][ai][kænt][du:; də]['eni]['mædʒɪk][æt; ət][ɔ:l] ,

"	replied	Dorothy	;	"	but	I	can't	do	any	magic	at	all	,
"	回复	多萝西	;	"	但	我	不能	做	任何	魔法	在	全部	,

“但我根本不会任何魔法，”多萝西回答说，“

[æn; ən] - [səʊ][ai][kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] - [haʊ] [ju:; jʊ][æn; ən] - ['glində] [æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪzəd] [du:; də]

an	'	so	I	can't	figure	out	e'zactly	how	you	an	'	Glinda	an	'	the	Wizard	do
一个	-	所以	我	不能	数字	出去	-	如何	你	一个	-	格琳达	一个	-	这	巫师	做

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

所以，我实在搞不明白你、格琳达还有魔法师是怎么做到的。

" [doʊnt][traɪ] , " [lɑ:ft] ['ɑ:zmə] .

"	Don't	try	,	"	laughed	Ozma	.
"	不	尝试	,	"	笑了	奥兹玛	.

“别试了，”奥兹玛笑着说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [wʌn]['mædʒɪk(ə)l]['ɑ:t] , ['dɒr(ə)θi] : [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv]

"	But	you	have	at	least	one	magical	art	,	Dorothy	:	you	know	the	trick	of
"	但	你	有	在	至少	一	神奇	艺术	,	多萝西	:	你	知道	这	诡计	的

['wɪnɪŋ] [ɔ:l] [hɑ:ts] . "

winning	all	hearts	.	"
获胜	全部	心	.	"

“但是，多萝西，你至少拥有一项神奇的技艺：你知道赢得所有人芳心的秘诀。”

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] ['ɜ:nɪstli] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Dorothy	earnestly	.
"	不	,	我	不	,	"	说	多萝西	切实	.

“不，我没有，”多萝西认真地说。

" [ɪf] [ai] ['ri:əli] [kæn; kən][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:zmə] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

"	If	I	really	can	do	it	,	Ozma	,	I	am	sure	I	don't	know	how	I	do	it	.
"	如果	我	真的	能	做	它	,	奥兹玛	,	我	是	当然	我	不	知道	如何	我	做	它	.

“如果我真的能做到，奥兹玛，我肯定我不知道我是怎么做到的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raʊnd] , [flæt]
" It took them a good two hours to reach the foot of the round , flat
" 它 采取 他们 一个 好的 二 小时 到 抵达 这 脚 的 这 圆形的 , 平坦的
['maʊntən] ,
mountain ,
山 ,

他们花了整整两个小时才到达这座圆形平坦山脚下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [səʊ] [stiːp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and then they found the sides so steep that they were like the wall of a
和 然后 他们 成立 这 侧面 所以 陡 那 他们 是 喜欢 这 墙 的 一个
[haʊs] .
house .
房子 .

然后他们发现两侧坡度非常陡峭，就像房子的墙壁一样。

" ['iːv(ə)n][maɪ]['pɜːp(ə)l]['kɪt(ə)n] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] - [ɪm] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] , ['geɪzɪŋ] ['ʌpwəd] .
" Even my purple kitten couldn't climb ' em , " remarked Dorothy , gazing upward .
" 甚至 我的 紫色的 小猫 不能 爬 - 呃 , " 评论 多萝西 , 凝视 向上 .

“就连我的紫色小猫都爬不上去，”多萝西抬头望着山坡说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] ,
" But there is some way for the Flatheads to get down and up again ,
" 但 那里 是 一些 方式 为了 这 平头 到 得到 向下 和 向上 再次 ,

“但是弗拉特黑德人总有办法重新振作起来。”

" [dɪ'kleəd] ['ɑːzmə] ; " ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [skiːzɝz] ,
" declared Ozma ; " otherwise they couldn't make war with the Skeezers ,
" 声明 奥兹玛 ; " 否则 他们 不能 制作 战争 和 这 斯基泽斯 ,

奥兹玛宣称：“否则他们就无法与斯基泽人开战了。”

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðem; ðəm] . "
or even meet them and quarrel with them . "
或者 甚至 见面 他们 和 争吵 和 他们 . "

或者甚至与他们见面并发生争吵。

" [ðæts] [səʊ] , ['ɑːzmə] .
" That's so , Ozma .
" 那就是 所以 , 奥兹玛 .

“没错，奥兹玛。”

[lets] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [weɪz] ; [pə'hæps] [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ]['lædə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
Let's walk around a ways ; perhaps we'll find a ladder or something .
我们来吧 走 大约 一个 方式 ; 也许 出色地 寻找 一个 梯子 或者 某物 .

我们四处走走吧，也许能找到梯子之类的东西。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['maʊntən] ,
" They walked quite a distance , for it was a big mountain ,
" 他们 步行 相当 一个 距离 , 为了 它 曾是 一个 大的 山 ,

他们走了很远的路，因为那是一座很高的山。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði][pɑːm]
and as they circled around it and came to the side that faced the palm
和 作为 他们 圈起来 大约 它 和 来了 到 这 边 那 面对 这 棕榈
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

当他们绕着它转圈，来到面向棕榈树的那一侧时，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] ['entrəns] [weɪ] [kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] .
they suddenly discovered an entrance way cut out of the rock wall .
他们 突然 发现 一个 入口 方式 切 出去 的 这 岩石 墙 .

他们突然发现岩壁上开凿出一个入口。

[ðɪs] ['entrəns] [wɒz; wəz] [ɑːtʃt] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [diːp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [led]
This **entrance** **was** **arched** **overhead** **and** **not** **very** **deep** **because** **it** **merely** **led**
这 入口 曾是 拱形 开销 和 不是 非常 深的 因为 它 仅仅 引领
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [stəʊn] [steəz] .
to **a** **short** **flight** **of** **stone** **stairs** **.**
到 一个 短的 航班 的 石头 楼梯 .

这个入口上方是拱形的，而且不是很深，因为它只是通向一小段石阶。

" [əʊ] , [wɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [æt; ət] [lɑːst] , " [ə'naʊnst] ['ɑːzmə] ,
" **Oh** **,** **we've** **found** **a** **way** **to** **the** **top** **at** **last** **,** **"** **announced** **Ozma** **,**
" 哦 , 我们已经 成立 一个 方式 到 这 顶部 在 最后的 , " 宣布 奥兹玛 ,

“哦，我们终于找到登顶的路了！”奥兹玛宣布道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] .
and **the** **two** **girls** **turned** **and** **walked** **straight** **toward** **the** **entrance** **.**
和 这 二 女孩们 转向 和 步行 直的 朝向 这 入口 .

于是两个女孩转身径直走向入口。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [bʌmpt] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] ['fɑːðə(r)]
Suddenly **they** **bumped** **against** **something** **and** **stood** **still** **,** **unable** **to** **proceed** **farther**
突然 他们 撞 反对 某物 和 站立 仍然 , 无法 到 继续 更远
.
:
.

他们突然撞到了什么东西，停了下来，无法继续前进。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk]
" **Dear** **me** **!** **"** **exclaimed** **Dorothy** **,** **rubbing** **her** **nose** **,** **which** **had** **struck**
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 多萝西 , 擦 她 鼻子 , 哪个 有 击
['sʌmθɪŋ] [hɑːd] ,
something **hard** **,**
某物 难的 ,

“哎呀！”多萝西揉着撞到硬物的鼻子，惊呼道。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ; " [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
although **she** **could** **not** **see** **what** **it** **was** **;** **"** **this** **isn't** **as** **easy** **as** **it** **looks** **.**
虽然 她 可以 不是 看 什么 它 曾是 ; " 这 不是 作为 简单的 作为 它 看起来 .

虽然她看不见那是什么；“但这并不像看起来那么容易。”

[wɒt] [hæz; həz] [stɒpt] [ˌjuː 'es] , ['ɑːzmə] ?
What **has** **stopped** **us** **,** **Ozma** **?**
什么 有 停止 我们 , 奥兹玛 ?

是什么阻止了我们，奥兹玛?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ?
Is **it** **magic** **of** **some** **sort** **?**
是 它 魔法 的 一些 种类 ?

这是某种魔法吗?

" ['ɑːzmə] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [əˈraʊnd] , [hɜː(r); hə(r)] [bændz] [ˌaʊt'stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" **Ozma** **was** **feeling** **around** **,** **her** **bands** **outstretched** **before** **her** **.**
" 奥兹玛 曾是 感觉 大约 , 她 乐队 伸展 前 她 .

奥兹玛摸索着，她的手镯在她面前伸展开来。

" [jes] , [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mædʒɪk] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes** **,** **dear** **,** **it** **is** **magic** **,** **"** **she** **replied** **.**
" 是的 , 亲爱的 , 它 是 魔法 , " 她 回复 .

“是的，亲爱的，这真是太神奇了。”她回答道。

" [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['maʊntən] [tɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]

"	The	Flatheads	had	to	have	a	way	from	their	mountain	top	from	the
"	这	平头	有	到	有	一个	方式	从	他们的	山	顶部	从	这

[pleɪn] [bɪ'ləʊ] ,

plain	below	,
清楚的	以下	,

“弗拉特黑德人必须有一条从山顶通往山下平原的路，

[bʌt; bət][tu:; tə] [prɪ'vent] ['enəmɪz] [frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

but	to	prevent	enemies	from	rushing	up	the	stairs	to	conquer	them	,	they
但	到	防止	敌人	从	匆忙	向上	这	楼梯	到	征服	他们	,	他们

[hæv; həv] [bɪlt] ,

have	built	,
有	建造	,

但为了防止敌人冲上楼梯攻占他们，他们建造了：

[æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [stəʊn] ,

at	a	small	distance	before	the	entrance	a	wall	of	solid	stone	,
在	一个	小的	距离	前	这	入口	一个	墙	的	坚硬的	石头	,

入口前不远处是一堵坚固的石墙，

[ðə; ði] [stəʊnz] ['bi:ɪŋ] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [sɪ'ment] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "

the	stones	being	held	in	place	by	cement	,	and	then	they	made	the	wall	invisible	.	"
这	石头	存在	握住	在	地方	经过	水泥	,	和	然后	他们	制成	这	墙	无形的	.	"

石头用水泥固定住，然后他们就把墙弄得看不见了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ? " [mju:zd] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	wonder	why	they	did	that	?	"	mused	Dorothy	.
"	我	想知道	为什么	他们	做过	那	?	"	沉思	多萝西	.

“我真想知道他们为什么要这样做？”多萝西沉思道。

" [ə; eɪ] [wɔ:l] [wʊd] [ki:p] [fəʊks] [aʊt] ['enihaʊ] , ['weðə(r)] [͵aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɔ:(r)] [nɒt] ,

"	A	wall	would	keep	folks	out	anyhow	,	whether	it	could	be	seen	or	not	,
"	一个	墙	会	保持	各位	出去	无论如何	,	无论	它	可以	是	已见	或者	不是	,

“不管能不能看到，一堵墙都能把人挡在外面。”

[səʊ][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [ju:z] ['meɪkɪŋ] [͵aɪ 'ti:][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

so	there	wasn't	any	use	making	it	invisible	.
所以	那里	不是	任何	使用	制作	它	无形的	.

所以把它隐藏起来没有任何用处。

[si:m] [tu:; tə][͵em 'i:][͵aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [left] [͵aɪ 'ti:]['sɒlɪd] ,

Seems	to	me	it	would	have	been	better	to	have	left	it	solid	,
似乎	到	我	它	会	有	到过	更好的	到	有	左边	它	坚硬的	,

我觉得最好还是保持实心状态。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['entrəns] [bɪ'haɪnd][͵aɪ 'ti:] .

for	then	no	one	would	have	seen	the	entrance	behind	it	.
为了	然后	不	一	会	有	已见	这	入口	在后面	它	.

这样一来，就不会有人看到它后面的入口了。

[naʊ] ['enibɒdi] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['entrəns] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .

Now	anybody	can	see	the	entrance	,	as	we	did	.
现在	任何人	能	看	这	入口	,	作为	我们	做过	.

现在任何人都能像我们一样看到入口。

[ænd; ənd] - ['enibɒdi] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [gets] [bʌmpt] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .

And	prob'bly	anybody	that	tries	to	go	up	the	stairs	gets	bumped	,	as	we	did	.
和	-	任何人	那	尝试	到	去	向上	这	楼梯	获得	撞	,	作为	我们	做过	.

而且，任何试图上楼梯的人可能都会被撞到，就像我们一样。

" ['ɑːzmə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] .

"	Ozma	made	no	reply	at	once	.
"	奥兹玛	制成	不	回复	在	一次	.

奥兹玛没有立即作出回应。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .

Her	face	was	grave	and	thoughtful	.
她	脸	曾是	严重	和	周到	.

她神情严肃，若有所思。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]

"	I	think	I	know	the	reason	for	making	the	wall	invisible	,	"	she	said	after	a
"	我	思考	我	知道	这	原因	为了	制作	这	墙	无形的	,	"	她	说	后	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

“我想我知道为什么这堵墙会隐形了，”过了一会儿，她说道。

" [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [juːz][ðə; ði] [steəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

"	The	Flatheads	use	the	stairs	for	coming	down	and	going	up	.
"	这	平头	使用	这	楼梯	为了	未来	向下	和	去	向上	.

“弗拉特黑德人使用楼梯上下楼。”

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɒlɪd] [stəʊn] [wɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ]

If	there	was	a	solid	stone	wall	to	keep	them	from	reaching	the	plain	they
如果	那里	曾是	一个	坚硬的	石头	墙	到	保持	他们	从	到达	这	清楚的	他们

[wʊd] [ðəm'selvz] [biː; bi] [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] .

would	themselves	be	imprisoned	by	the	wall	.
会	他们自己	是	被监禁	经过	这	墙	.

如果有一道坚固的石墙阻止他们到达平原，那么他们自己也会被这道墙囚禁起来。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ,

So	they	had	to	leave	some	place	to	get	around	the	wall	,	and	,
所以	他们	有	到	离开	一些	地方	到	得到	大约	这	墙	,	和	,

所以他们必须留出一些空间绕过城墙，而且，

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ɔːl] ['strendʒər] [ɔː(r)] ['enəmɪz] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ]

if	the	wall	was	visible	,	all	strangers	or	enemies	would	find	the	place	to	go
如果	这	墙	曾是	可见的	,	全部	陌生人	或者	敌人	会	寻找	这	地方	到	去

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

around	it
大约	它

如果墙是可见的，所有陌生人或敌人都会找到绕过它的方法。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

and	then	the	wall	would	be	useless	.
和	然后	这	墙	会	是	无用	.

那样的话，这堵墙就没用了。

[səʊ][ðə; ði] ['flæt,hɛdz] ['kʌnɪŋli] [meɪd] [ðeə(r)] [wɔːl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

So	the	Flatheads	cunningly	made	their	wall	invisible	,
所以	这	平头	狡猾地	制成	他们的	墙	无形的	,

于是，弗拉特黑德人狡猾地让他们的墙隐形了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [wʊd] [wɔːk] [streɪt]

believing	that	everyone	who	saw	the	entrance	to	the	mountain	would	walk	straight
相信	那	每个人	WHO	锯	这	入口	到	这	山	会	走	直的

[tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

toward	it	,
朝向	它	,

他们认为，所有看到山口的人都会径直朝山口走去。

[æz; əz][wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][gəʊ]['eni] ['fɑːðə(r)] .

as	we	did	,	and	find	it	impossible	to	go	any	farther	.
作为	我们	做过	,	和	寻找	它	不可能的	到	去	任何	更远	.

就像我们一样，发现已经无法再继续下去了。

[ai] [səˈpəʊz] [ðə; ðiː][wɔːl][ɪz] ['riːəli] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] , [ænd; ənd][kænt][biː; bi]['brəʊkən] [θruː] ,

I	suppose	the	wall	is	really	high	and	thick	,	and	can't	be	broken	through	,
我	认为	这	墙	是	真的	高的	和	厚的	,	和	不能	是	破碎的	通过	,

我想这堵墙一定很高很厚，不可能被突破。

[səʊ] [ðəʊz] [huː] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [ɑː(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] . "

so	those	who	find	it	in	their	way	are	obliged	to	go	away	again	.	"
所以	那些	WHO	寻找	它	在	他们的	方式	是	有义务	到	去	离开	再次	.	"

所以，那些遇到阻碍的人就不得不再次离开。

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , " [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ðiː] [wɔːl] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Well	,	"	said	Dorothy	,	"	if	there's	a	way	around	the	wall	,	where	is	it	?	"
"	出色地	,	"	说	多萝西	,	"	如果	有	一个	方式	大约	这	墙	,	在哪里	是	它	?	"

“嗯，”多萝西说，“如果能绕过这堵墙，那该怎么走呢？”

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːnd] ['ɑːzmə] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [əˈlɒŋ]

"	We	must	find	it	,	"	returned	Ozma	,	and	began	feeling	her	way	along
"	我们	必须	寻找	它	,	"	返回	奥兹玛	,	和	开始	感觉	她	方式	沿着

[ðə; ðiː] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

“我们必须找到它，”奥兹玛回答道，然后开始沿着墙壁摸索前进。

['dɒr(ə)θi] ['fɒləʊd] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][get] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [wen] ['ɑːzmə][hæd; həd] [wɔːkt] ['nɪəli]

Dorothy	followed	and	began	to	get	discouraged	when	Ozma	had	walked	nearly
多萝西	随后	和	开始	到	得到	灰心	什么时候	奥兹玛	有	步行	几乎

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['entrəns] .

a	quarter	of	a	mile	away	from	the	entrance	.
一个	四分之一	的	一个	英里	离开	从	这	入口	.

多萝西跟了上去，但当奥兹玛走了将近四分之一英里远时，她开始感到灰心丧气。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðiː][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɔːl] [kɜːvd] [ɪn] [təˈwɔːd] [ðə; ðiː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['maʊntən] [ænd; ənd]

But	now	the	invisible	wall	curved	in	toward	the	side	of	the	mountain	and
但	现在	这	无形的	墙	弯曲	在	朝向	这	边	的	这	山	和

['sʌd(ə)nli] [endid] ,

suddenly	ended	,
突然	结束	,

但现在，那堵无形的墙向山体一侧弯曲，突然消失了。

['liːvɪŋ] [dʒʌst] [speɪs] [ɪˈnʌf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðiː] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

leaving	just	space	enough	between	the	wall	and	the	mountain	for	an
离开	只是	空间	足够的	之间	这	墙	和	这	山	为了	一个

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] .

ordinary	person	to	pass	through	.
普通的	人	到	经过	通过	.

在墙壁和山体之间留出刚好够普通人通过的缝隙。

[ðə; ðiː][gˈɜːlz] [went] [ɪn] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

The	girls	went	in	,	single	file	,
这	女孩们	去	在	,	单身的	文件	,

女孩们排成一列走了进去。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæriə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][gəʊ]

and	Ozma	explained	that	they	were	now	behind	the	barrier	and	could	go
和	奥兹玛	解释	那	他们	是	现在	在后面	这	障碍	和	可以	去

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .

back	to	the	entrance	.
后退	到	这	入口	.

奥兹玛解释说，他们现在已经越过屏障，可以回到入口处了。

[ðeɪ] [met] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [əb'strʌkʃnz] .

They	met	no	further	obstructions	.
他们	遇见	不	更远	障碍物	.

他们没有遇到其他阻碍。

" [məʊst] ['piːp(ə)l] , ['ɑːzmə] , [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['fɪgəd] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] , "

"	Most	people	,	Ozma	,	wouldn't	have	figured	this	thing	out	the	way	you	did	,	"
"	最多	人们	,	奥兹玛	,	不会	有	想	这	事物	出去	这	方式	你	做过	,	"

[riˈmɑːk] ['dɒr(ə)θi] .

remarked	Dorothy	.
评论	多萝西	.

“奥兹玛，大多数人不会像你这样想出这个办法，”多萝西说道。

" [ɪf] [aɪ'd] [biːn] [ə'ləʊn] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [stʌmpt] [ˌem 'iː] .

"	If	I'd	been	alone	the	invisible	wall	surely	would	have	stumped	me	.
"	如果	ID	到过	独自的	这	无形的	墙	一定	会	有	难住了	我	.

“如果我当时孤身一人，那堵无形的墙肯定会难倒我。”

" ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz] .

"	Reaching	the	entrance	they	began	to	mount	the	stone	stairs	.
"	到达	这	入口	他们	开始	到	山	这	石头	楼梯	.

到达入口处后，他们开始攀登石阶。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ten] [steəz] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [faɪv] [steəz] , ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kʌt] [frɒm; frəm]

They	went	up	ten	stairs	and	then	down	five	stairs	,	following	a	passage	cut	from
他们	去	向上	十	楼梯	和	然后	向下	五	楼梯	,	下列的	一个	通道	切	从

[ðə; ði] [rɒk] .

the	rock	.
这	岩石	.

他们上了十级台阶，然后下了五级台阶，沿着从岩石中开凿出来的通道前进。

[ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'brest] , [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] .

The	stairs	were	just	wide	enough	for	the	two	girls	to	walk	abreast	,	arm	in	arm	.
这	楼梯	是	只是	宽的	足够的	为了	这	二	女孩们	到	走	并排	,	手臂	在	手臂	.

楼梯的宽度刚好够两个女孩并肩走，手挽着手。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [steəz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

At	the	bottom	of	the	five	stairs	the	passage	turned	to	the	right	,
在	这	底部	的	这	五	楼梯	这	通道	转向	到	这	正确的	,

走过五级台阶后，通道向右转弯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ten] [mɔː(r)] [steəz] ,

and	they	ascended	ten	more	stairs	,
和	他们	上升	十	更多的	楼梯	,

他们又爬上了十级台阶。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [faɪv] [steəz] ['liːdɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'gen] .

only	to	find	at	the	top	of	the	flight	five	stairs	leading	straight	down	again	.
仅有的	到	寻找	在	这	顶部	的	这	航班	五	楼梯	领导	直的	向下	再次	.

结果到了楼梯顶端，却发现有五级台阶直通地下。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜːnd] [ə'brʌptli] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ten] [mɔː(r)] [steəz] [led]

Again	the	passage	turned	abruptly	,	this	time	to	the	left	,	and	ten	more	stairs	led
再次	这	通道	转向	突然	,	这	时间	到	这	左边	,	和	十	更多的	楼梯	引领

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

通道再次突然转弯，这次是向左转弯，再往上走十级台阶。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] ,

The	passage	was	now	quite	dark	,
这	通道	曾是	现在	相当	黑暗的	,

通道里现在很黑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ɔːl] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [biːn]

for	they	were	in	the	heart	of	the	mountain	and	all	daylight	had	been
为了	他们	是	在	这	心	的	这	山	和	全部	日光	有	到过

[ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

shut	out	by	the	turns	of	the	passage	.
关闭	出去	经过	这	转弯	的	这	通道	.

因为他们身处山腹之中，蜿蜒曲折的山路遮蔽了所有的日光。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

['ɑːzmə] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪlvə(r)] [wɒnd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒuːəl] [æt; ət]

Ozma	drew	her	silver	wand	from	her	bosom	and	the	great	jewel	at
奥兹玛	画	她	银	魔杖	从	她	怀	和	这	伟大的	宝石	在

[ɪts] [end] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] ,

its	end	gave	out	a	lustrous	,
它是	结尾	给予	出去	一个	光泽的	,

奥兹玛从胸前抽出她的银杖，杖尖上的巨大宝石发出耀眼的光芒。

[griːn] - ['tɪntɪd] [laɪt] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)]

green	-	tinted	light	which	lighted	the	place	well	enough	for	them	to	see	their
绿色的	-	有色	光	哪个	照明	这	地方	出色地	足够的	为了	他们	到	看	他们的

[wei] ['pleɪnli] .

way	plainly	.
方式	显然	.

绿色的灯光照亮了整个地方，让他们能够清楚地看清路。

[ten] [steps] [ʌp] , [faɪv] [steps] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ðɪs] [wei] [ɔː(r)] [ðæt] .

Ten	steps	up	,	five	steps	down	,	and	a	turn	,	this	way	or	that	.
十	步骤	向上	,	五	步骤	向下	,	和	一个	转动	,	这	方式	或者	那	.

上十步，下五步，然后转个弯，往这边走或者往那边走。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prəʊgræm] ,

That	was	the	program	,
那	曾是	这	程序	,

那就是节目内容。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['fɪgəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] ['geɪnɪŋ] [faɪv] [steəz] ['ʌpwəd] [iːtʃ] [trɪp] [ðæt]

and	Dorothy	figured	that	they	were	only	gaining	five	stairs	upward	each	trip	that
和	多萝西	想	那	他们	是	仅有的	获得	五	楼梯	向上	每个	旅行	那

[ðeɪ] [meɪd] .

they	made	.
他们	制成	.

多萝西估计，他们每次上去也只能爬五级台阶。

" [ðəʊz] ['flæt,hɛdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['fʌni] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

"	Those	Flatheads	must	be	funny	people	,	"	she	said	to	Ozma	.
"	那些	平头	必须	是	有趣的	人们	,	"	她	说	到	奥兹玛	.

“那些扁头人一定很有趣，”她对奥兹玛说。

" [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] [ˌstreɪt'fɔːwəd] ['mænə(r)] .

"	They	don't	seem	to	do	anything	in	a	bold	straightforward	manner	.
"	他们	不	似乎	到	做	任何事物	在	一个	大胆的	直截了当	方式	.

“他们做事似乎并不大胆直接。”

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [fɔːst] ['evriwʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [taɪmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪz]

In	making	this	passage	they	forced	everyone	to	walk	three	times	as	far	as	is
在	制作	这	通道	他们	强制	每个人	到	走	三	时代	作为	远的	作为	是

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

为了修建这条通道，他们强迫每个人走三倍于实际需要的距离。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [trɪp][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['taɪəsəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]

And	of	course	this	trip	is	just	as	tiresome	to	the	Flatheads	as	it	is	to
和	的	课程	这	旅行	是	只是	作为	令人厌烦	到	这	平头	作为	它	是	到

['ʌðə(r)] [fəʊks] . "

other	folks	.	"
其他	各位	.	"

当然，对于弗拉特黑德一家来说，这次旅行也和其他人一样令人疲惫。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːzmə] ;

"	That	is	true	,	"	answered	Ozma	;
"	那	是	真的	,	"	回答	奥兹玛	;

“那确实如此，”奥兹玛回答道；

" [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ɪn'truːdəz] .

"	yet	it	is	a	clever	arrangement	to	prevent	their	being	surprised	by	intruders	.
"	然而	它	是	一个	聪明的	安排	到	防止	他们的	存在	惊讶	经过	入侵者	.

“然而，这是一种巧妙的安排，可以防止他们被入侵者突袭。”

['evri] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [tenθ] [step] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flaɪt] ,

Every	time	we	reach	the	tenth	step	of	a	flight	,
每一个	时间	我们	抵达	这	第十	步	的	一个	航班	,

每次我们到达航班的第十级台阶时，

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [meɪks] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	pressure	of	our	feet	on	the	stone	makes	a	bell	ring	on	top	of	the
这	压力	的	我们的	脚	在	这	石头	制作	一个	钟	戒指	在	顶部	的	这

['maʊntən] ,

mountain	,
山	,

我们双脚踩在石头上的压力，让山顶上的钟声响起。

[tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] . "

to	warn	the	Flatheads	of	our	coming	.	"
到	警告	这	平头	的	我们的	未来	.	"

警告弗拉特黑德人我们的到来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? " [dɪ'mɑːnd, -'mænd] ['dɒr(ə)θi] , [ə'stɒnɪʃt] .

"	How	do	you	know	that	?	"	demanded	Dorothy	,	astonished	.
"	如何	做	你	知道	那	?	"	要求	多萝西	,	惊讶	.

“你怎么知道的？”多萝西惊讶地问道。

" [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] , " ['ɑːzmə][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	I've	heard	the	bell	ever	since	we	started	,	"	Ozma	told	her	.
"	我已经	听到	这	钟	曾经	自从	我们	开始	,	"	奥兹玛	讲述	她	.

“自从我们开始以来，我就一直听到铃声，”奥兹玛告诉她。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] ,
" You could not hear it , I know ,
" 你 可以 不是 听到 它 , 我 知道 ,

我知道你听不见。

[bʌt; bət] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [wɒnd] [ɪn][maɪ][hænd][ai][kæn; kən][hɪə(r)] [saʊndz] [ə; eɪ] [greɪt]
but when I am holding my wand in my hand I can hear sounds a great
但 什么时候 我 是 保持 我的 魔杖 在 我的 手 我 能 听到 声音 一个 伟大的
['dɪstəns] [ɒf] . "
distance off . "
距离 离开 . "

但是当我手里拿着魔杖时，我能听到很远的地方传来声音。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - [sɛpt][ðə; ði] [bel] ? " [in'kwaiə]
" Do you hear anything on top of the mountain ' cept the bell ? " inquired
" 做 你 听到 任何事物 在 顶部 的 这 山 - 除外 这 钟 ? " 询问
['dɒr(ə)θi] .
Dorothy .
多萝西 .

“除了钟声，你还听到山顶上有什么声音吗？”多萝西问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'lɑːm] [ænd; ənd] ['meni] ['fʊtsteps] [ɑː(r); ə(r)]
The people are calling to one another in alarm and many footsteps are
这 人们 是 呼叫 到 一 其他 在 警报 和 许多 脚步声 是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] [flæt] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] .
approaching the place where we will reach the flat top of the mountain .
接近 这 地方 在哪里 我们 将要 抵达 这 平坦的 顶部 的 这 山 .

人们惊恐地互相呼喊，许多脚步声正朝着我们将要到达的山顶平坦处走来。

" [ðɪs] [meɪd] ['dɒr(ə)θi] [fiːl] ['sʌmwɒt] ['æŋkʃəs] .
" This made Dorothy feel somewhat anxious .
" 这 制成 多萝西 感觉 有些 焦虑的 .

这让多萝西感到有些焦虑。

" [aɪ'd] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][dʒʌst] ['kɒmən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]
" I'd thought we were going to visit just common , ordinary people , " she
" ID 想法 我们 是 去 到 访问 只是 常见的 , 普通的 人们 , " 她
[ri'mɑːk] ,
remarked ,
评论 ,

“我原以为我们要去拜访的是普通百姓，”她说道。

" [bʌt; bət] ['ðer] ['prɪti] ['klevə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv]['mædʒɪk]
" but they're pretty clever , it seems , and they know some kinds of magic
" 但 它们是 漂亮的 聪明的 , 它 似乎 , 和 他们 知道 一些 种类 的 魔法
, [tuː] .
, too .
, 也 .

“但他们似乎很聪明，而且他们也懂一些魔法。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ['ɑːzmə] .
They may be dangerous , Ozma .
他们 可能 是 危险的 , 奥兹玛 .

奥兹玛，它们可能很危险。

[wɪd] ['betə(r)] [steɪd] [æt; ət] [həʊm] .

P'raps	we'd	better	stayed	at	home	.
或许	我们会	更好的	入住	在	家	.

或许我们最好待在家里。

" ['faɪnəli] [ðə; ði] [ˌʌp'steəz] - [ænd; ənd] - [ˌdaʊn'steəz] ['pæsɪdʒ] [siːmd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

"	Finally	the	upstairs	-	and	-	downstairs	passage	seemed	coming	to	an	end	,
"	最后	这	楼上	-	和	-	楼下	通道	似乎	未来	到	一个	结尾	,

“最后，楼上楼下的通道似乎到了尽头。”

[fɔː(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['ɑːzmə] [rɪ'pleɪsd]

for	daylight	again	appeared	ahead	of	the	two	girls	and	Ozma	replaced
为了	日光	再次	出现	前方	的	这	二	女孩们	和	奥兹玛	替换

[hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] .

her	wand	in	the	bosom	of	her	gown	.
她	魔杖	在	这	怀	的	她	袍	.

日光再次出现在两个女孩面前，奥兹玛将魔杖放回了长袍的胸前。

[ðə; ði][lɑːst][ten] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

The	last	ten	steps	brought	them	to	the	surface	,
这	最后的	十	步骤	带来	他们	到	这	表面	,

最后十步将他们带到了地面。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv][kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt]

where	they	found	themselves	surrounded	by	such	a	throng	of	queer	people	that
在哪里	他们	成立	他们自己	包围	经过	这样的	一个	人群	的	酷儿	人们	那

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] ,

for	a	time	they	halted	,
为了	一个	时间	他们	停止	,

他们发现自己被一大群同性恋者包围了，以至于他们一度停下了脚步。

['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

speechless	,	and	stared	into	the	faces	that	confronted	them	.
无言	,	和	凝视	进入	这	面孔	那	面对	他们	.

他们哑口无言，呆呆地望着眼前的面孔。

['dɒr(ə)θi] [njuː] [æt; ət][wʌns] [waɪ] [ðiːz] ['maʊntən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['flætˌhɛdz] .

Dorothy	knew	at	once	why	these	mountain	people	were	called	Flatheads	.
多萝西	知道	在	一次	为什么	这些	山	人们	是	称为	平头	.

多萝西立刻明白了为什么这些山民被称为“扁头人”。

[ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [flæt] [ɒn] [tɒp] ,

Their	heads	were	really	flat	on	top	,
他们的	头部	是	真的	平坦的	在	顶部	,

它们的头顶很扁平。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɒf] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

as	if	they	had	been	cut	off	just	above	the	eyes	and	ears	.
作为	如果	他们	有	到过	切	离开	只是	多于	这	眼睛	和	耳朵	.

仿佛眼睛和耳朵上方被切掉了一样。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [hedz] [wɜː(r); wə(r)][bɔːld] , [wɪð] [nəʊ][heə(r)][ɒn] [tɒp][æt; ət][ɔːl] ,

Also	the	heads	were	bald	,	with	no	hair	on	top	at	all	,
还	这	头部	是	秃	,	和	不	头发	在	顶部	在	全部	,

而且他们的头都是秃的，头顶一点头发都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd] [stʌk] [streɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊzɪz][wɜː(r); wə(r)]

and	the	ears	were	big	and	stuck	straight	out	,	and	the	noses	were
和	这	耳朵	是	大的	和	卡住	直的	出去	,	和	这	鼻子	是

[smɔːl] [ænd; ənd] ['stʌbi] ,

small	and	stubby	,
小的	和	矮胖的	,

耳朵又大又直直地伸出来，鼻子又小又短。

[waɪl] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæt˛hɛdz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] .

while	the	mouths	of	the	Flatheads	were	well	shaped	and	not	unusual	.
尽管	这	嘴	的	这	平头	是	出色地	形状	和	不是	异常	.

而扁头鱼的嘴部形状良好，并不奇特。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)] [best] ['fiːtʃə(r)] , ['biːɪŋ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Their	eyes	were	perhaps	their	best	feature	,	being	large	and	bright	and	a
他们的	眼睛	是	也许	他们的	最好的	特征	,	存在	大的	和	明亮的	和	一个

[diːp] ['vaɪələt][ɪn]['kʌlə(r)] .

deep	violet	in	color	.
深的	紫色	在	颜色	.

它们的眼睛或许是它们最迷人的地方，又大又亮，呈深紫色。

[ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flæt˛hɛdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)lz] [dʌg] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

The	costumes	of	the	Flatheads	were	all	made	of	metals	dug	from	their
这	服装	的	这	平头	是	全部	制成	的	金属	挖	从	他们的

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

弗拉特黑德人的服装都是用从他们山上挖出的金属制成的。

[smɔːl] [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [tɪn] [ænd; ənd] ['aɪən] [dɪsks] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['peniz] , [ænd; ənd] ['veri]

Small	gold	,	silver	,	tin	and	iron	discs	,	about	the	size	of	pennies	,	and	very
小的	金子	,	银	,	锡	和	铁	光盘	,	关于	这	尺寸	的	便士	,	和	非常

[θɪn] ,

thin	,
薄的	,

一些很小的金、银、锡和铁圆片，大小和便士差不多，非常薄。

[wɜː(r); wə(r)] ['klevəli] ['waɪəd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [niː] ['traʊzəz] [ænd; ənd]['dʒækɪts]

were	cleverly	wired	together	and	made	to	form	knee	trousers	and	jackets
是	巧妙地	有线	一起	和	制成	到	形式	膝盖	裤子	和	夹克

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][skɜːrts][ænd; ənd] [weist] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

for	the	men	and	skirts	and	waists	for	the	women	.
为了	这	男人	和	裙子	和	腰部	为了	这	女性	.

巧妙地将它们用铁丝连接起来，做成男士的及膝裤和夹克，以及女士的裙子和腰身。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['met(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['skɪlfʊli] [mɪkst] [tuː; tə] [fɔːm] [straɪps] [ænd; ənd] [tʃeks] [ɒv; əv]

The	colored	metals	were	skillfully	mixed	to	form	stripes	and	checks	of
这	有色	金属	是	巧妙地	混合	到	形式	条纹	和	检查	的

['veəriəs] [sɔːrts] ,

various	sorts	,
各种各样的	排序	,

这些彩色金属被巧妙地混合在一起，形成各种条纹和方格图案。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['gɔːdʒəs] [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz]

so	that	the	costumes	were	quite	gorgeous	and	reminded	Dorothy	of	pictures
所以	那	这	服装	是	相当	华丽的	和	提醒	多萝西	的	图片

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [naɪts] [ɒv; əv][əʊld] [kləʊðd] ['ɑːmə(r)] .

she	had	seen	of	Knights	of	old	clothed	armor	.
她	有	已见	的	骑士	的	老的	穿着衣服	盔甲	.

因此，这些服装非常华丽，让多萝西想起了她以前看到的身穿盔甲的古代骑士的图片。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [flæt] [hedz] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəli] [bæd] ['lʊkɪŋ] .

Aside	from	their	flat	heads	,	these	people	were	not	really	bad	looking	.
旁边	从	他们的	平坦的	头部	,	这些	人们	是	不是	真的	坏的	寻找	.

除了扁平的脑袋之外，这些人长得其实还不错。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] [wɪð] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] [hæd; həd] [smɔ:l] ['æksi:z] [ɒv; əv]

The	men	were	armed	with	bows	and	arrows	and	had	small	axes	of
这	男人	是	武装	和	弓	和	箭头	和	有	小的	轴	的

[sti:l] [stʌk] [ɪn] [ðeə(r)] ['met(ə)l] [belts] .

steel	stuck	in	their	metal	belts	.
钢	卡住	在	他们的	金属	腰带	.

这些人配备了弓箭，腰带上还别着小钢斧。

[ðeɪ] [wɔ:(r)] [nəʊ] [hæts] [nɔ:(r)] ['ɔ:rnəmənts] .

They	wore	no	hats	nor	ornaments	.
他们	穿着	不	帽子	也不	装饰品	.

他们既没戴帽子，也没佩戴任何饰品。

['tʃæptə(r)] [sɪks]

Chapter	Six
章	六

第六章

['flæthed] ['maʊntən]

Flathead	Mountain
平头	山

弗拉特黑德山

[wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [ɒn] [ðeə(r)] ['maʊntən] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli] [tu:] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ,

When	they	saw	that	the	intruders	on	their	mountain	were	only	two	little	girls	,
什么时候	他们	锯	那	这	入侵者	在	他们的	山	是	仅有的	二	小的	女孩们	,

当他们发现闯入他们山上的入侵者只是两个小女孩时，

[ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [grʌnt] [wɪð] [͵sætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] ,

the	Flatheads	grunted	with	satisfaction	and	drew	back	,
这	平头	哼哼	和	满意	和	画	后退	,

平头族人满意地哼了一声，退了回去。

[pə'mitɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] [lʊkt] [laɪk] .

permitting	them	to	see	what	the	mountain	top	looked	like	.
允许	他们	到	看	什么	这	山	顶部	看起来	喜欢	.

让他们有机会看看山顶是什么样子。

[͵aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔ:sə(r)] ,

It	was	shaped	like	a	saucer	,
它	曾是	形状	喜欢	一个	碟子	,

它的形状像个碟子，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] — [ɔ:l] [meɪd] [ɒv; əv] [rɒks] — [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]

so	that	the	houses	and	other	buildings	—	all	made	of	rocks	—	could	not	be
所以	那	这	房屋	和	其他	建筑物	—	全部	制成	的	岩石	—	可以	不是	是

[si:n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [baɪ] ['eniwʌn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'ləʊ] .

seen	over	the	edge	by	anyone	standing	in	the	plain	below	.
已见	超过	这	边缘	经过	任何人	常设	在	这	清楚的	以下	.

因此，站在下方平原上的任何人都无法从悬崖边看到那些用石头建造的房屋和其他建筑物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt] ['flæthed] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs]

But	now	a	big	fat	Flathead	stood	before	the	girls	and	in	a	gruff	voice
但	现在	一个	大的	胖的	平头	站立	前	这	女孩们	和	在	一个	粗暴	嗓音

[di'mɑ:nd, -'mænd] :

demanded	:
要求	:

但现在，一个又胖又壮的扁头佬站在女孩们面前，用粗声粗气地问道：

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么？

[hæv; həv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [sent][juː; jʊ][tuː; tə][spaɪ][əˈpɒn][ˌjuːˈes] ? "

Have	**the**	**Skeezers**	**sent**	**you**	**to**	**spy**	**upon**	**us**	**?**	**"**
有	这	斯基泽斯	发送	你	到	间谍	之上	我们	?	"

是斯基泽帮派你来监视我们的吗?

" [aiˌeɪ ˈem] [ˌprɪnˈses] [ˈɑːzmə] , [ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] . "

"	**I**	**am**	**Princess**	**Ozma**	**,**	**Ruler**	**of**	**all**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**.**	**"**
"	我	是	公主	奥兹玛	,	统治者	的	全部	这	土地	的	奥兹	.	"

“我是奥兹玛公主，奥兹国的统治者。”

" [wel] , [aɪv] [ˈnevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] , [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [wɒt] [juː; jʊ][kleɪm]

"	**Well**	**,**	**I've**	**never**	**heard**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**	**so**	**you**	**may**	**be**	**what**	**you**	**claim**
"	出色地	,	我已经	绝不	听到	的	这	土地	的	奥兹	,	所以	你	可能	是	什么	你	宣称

,

,

,

“嗯，我从没听说过奥兹国，所以你可能真如你所说的那样。”

" [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈflæthed] .

"	**returned**	**the**	**Flathead**	**.**
"	返回	这	平头	.

“平头机”返回了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] — [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] , " [ɪkˈskleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	**This**	**is**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**—**	**part**	**of**	**it**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Dorothy**	**.**
"	这	是	这	土地	的	奥兹	—	部分	的	它	,	反正	,	"	惊呼	多萝西	.

“这里是奥兹国——至少是其中的一部分，”多萝西惊呼道。

" [səʊ] [ˌprɪnˈses] ['ɑːzmə] [ruːlz] [juː; jʊ] ['flæthed] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn]

"	**So**	**Princess**	**Ozma**	**rules**	**you**	**Flathead**	**people**	**,**	**as**	**well**	**as**	**all**	**the**	**other**	**people**	**in**
"	所以	公主	奥兹玛	规则	你	平头	人们	,	作为	出色地	作为	全部	这	其他	人们	在

[ˌəʊ ˈzed] .

Oz	**.**
奥兹	.

“所以奥兹玛公主统治着你们这些扁头人，以及奥兹国的所有其他人民。”

" [ðə; ði][mæn] [lɑːft] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [stʊd] [əˈraʊnd] [lɑːft] , [tuː] .

"	**The**	**man**	**laughed**	**,**	**and**	**all**	**the**	**others**	**who**	**stood**	**around**	**laughed**	**,**	**too**	**.**
"	这	男人	笑了	,	和	全部	这	其他的	WHO	站立	大约	笑了	,	也	.

“那人笑了，周围站着的其他人也都笑了。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] :

Some	**one**	**in**	**the**	**crowd**	**called**	**:**
一些	一	在	这	人群	称为	:

人群中有人喊道:

" [ʃɪd] ['betə(r)] [nɒt] [tel] [ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][dɪkˈteɪtə(r)] [əˈbaʊt] ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] .

"	**She'd**	**better**	**not**	**tell**	**the**	**Supreme**	**Dictator**	**about**	**ruling**	**the**	**Flatheads**	**.**
"	棚	更好的	不是	告诉	这	最高	独裁者	关于	裁决	这	平头	.

“她最好别告诉最高独裁者她统治了扁头族。”

[eɪ] , [frendz] ? "

Eh	**,**	**friends**	**?**	**"**
嗯	,	朋友们	?	"

嘿，朋友们?

" [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !

"	**No**	**,**	**indeed**	**!**
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['pɒzətɪv] [təʊnz] .

"	they	all	answered	in	positive	tones	.
"	他们	全部	回答	在	积极的	音调	.

他们都以肯定的语气回答。

" [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːzmə] .

"	Who	is	your	Supreme	Dictator	?	"	answered	Ozma	.
"	WHO	是	你的	最高	独裁者	?	"	回答	奥兹玛	.

“你们的最高独裁者是谁？”奥兹玛回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [let] [hɪm] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪm'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [fɜːst] ['spəʊkən] .

"	I	think	I'll	let	him	tell	you	that	himself	,	"	answered	the	man	who	had	first	spoken	.
"	我	思考	患病的	让	他	告诉	你	那	他自己	,	"	回答	这	男人	WHO	有	第一的	说	.

“我想我还是让他自己告诉你吧。”第一个开口说话的人回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən]['aʊə(r)] [lɔːz] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ;

"	You	have	broken	our	laws	by	coming	here	;
"	你	有	破碎的	我们的	法律	经过	未来	这里	;

“你来到这里已经违反了我们的法律；

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)][mʌst; məst] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

and	whoever	you	are	the	Supreme	Dictator	must	fix	your	punishment	.
和	谁	你	是	这	最高	独裁者	必须	使固定	你的	惩罚	.

无论你是谁，最高独裁者必须决定你的惩罚。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	along	with	me	.
来	沿着	和	我	.

跟我来。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['prəʊtest] ,

"	He	started	down	a	path	and	Ozma	and	Dorothy	followed	him	without	protest	,
"	他	开始	向下	一个	小路	和	奥兹玛	和	多萝西	随后	他	没有	反对	,

他沿着小路走去，奥兹玛和多萝西没有反对就跟着他走了。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['kʌntri] .

as	they	wanted	to	see	the	most	important	person	in	this	queer	country	.
作为	他们	通缉	到	看	这	最多	重要的	人	在	这	酷儿	国家	.

因为他们想见见这个酷儿国家里最重要的人。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [pɑːst] [siːmd] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jɑːd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

The	houses	they	passed	seemed	pleasant	enough	and	each	had	a	little	yard	in	which	were	flowers	and	vegetables	.
这	房屋	他们	通过了	似乎	令人愉快的	足够的	和	每个	有	一个	小的	院子	在	哪个	是	花朵	和	蔬菜	.

他们经过的房子看起来都挺漂亮的，每栋房子都有一个小院子，里面种着花草蔬菜。

[wɔːlz] [ɒv; əv] [rɒk] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [dwelɪŋz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪvd] [wɪð]

Walls	of	rock	separated	the	dwellings	,	and	all	the	paths	were	paved	with
墙	的	岩石	分开	这	住宅	,	和	全部	这	路径	是	铺砌路面	和

[smuːð] [slæbz] [ɒv; əv] [rɒk] .

smooth	slabs	of	rock	.
光滑的	板	的	岩石	.

房屋之间以石墙隔开，所有道路都铺着光滑的石板。

[ðɪs] [siːmd] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪəriəl]

This	seemed	their	only	building	material
这	似乎	他们的	仅有的	建筑	材料

这似乎是他们唯一的建筑材料。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['juːtəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['klevəli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɜːpəs] .

and	they	utilized	it	cleverly	for	every	purpose	.
和	他们	利用	它	巧妙地	为了	每一个	目的	.

他们巧妙地利用它来实现各种目的。

[də'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Directly	in	the	center	of	the	great	saucer	stood	a	larger	building	which	the
直接地	在	这	中心	的	这	伟大的	碟子	站立	一个	更大的	建筑	哪个	这

['flæthed] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪk'teɪtə(r)] .

Flathead	informed	the	girls	was	the	palace	of	the	Supreme	Dictator	.
平头	知情的	这	女孩们	曾是	这	宫殿	的	这	最高	独裁者	.

在巨大的碟形建筑正中央矗立着一座更大的建筑，扁头怪告诉女孩们，那是最高独裁者的宫殿。

[hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [æn; ən] ['entrəns] [hɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] ,

He	led	them	through	an	entrance	hall	into	a	big	reception	room	,
他	引领	他们	通过	一个	入口	大厅	进入	一个	大的	接待	房间	,

他领着他们穿过门厅，来到一个大接待室。

[weə(r)] [ðeɪ] [sæt] [ə'pɒn] [stəʊn] ['bentʃɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪk'teɪtə(r)] .

where	they	sat	upon	stone	benches	and	awaited	the	coming	of	the	Dictator	.
在哪里	他们	卫星	之上	石头	长椅	和	等待中	这	未来	的	这	独裁者	.

他们坐在石凳上，等待独裁者的到来。

['prɪti] [suːn] [hiː; hi] ['entəd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] — [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [əʊld]

Pretty	soon	he	entered	from	another	room	—	a	rather	lean	and	rather	old
漂亮的	很快	他	进入	从	其他	房间	—	一个	相当	倾斜	和	相当	老的

['flæthed] ,

Flathead	,
平头	,

很快，他从另一个房间走了进来——一个身材瘦削、年纪较大的弗拉特黑德人。

[drest] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [reɪs] ,

dressed	much	like	the	others	of	this	strange	race	,
穿着	很多	喜欢	这	其他的	的	这	奇怪的	种族	,

他们的穿着打扮与这个奇异种族的其他人非常相似。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	only	distinguished	from	them	by	the	sly	and	cunning	expression	of
和	仅有的	杰出的	从	他们	经过	这	狡猾	和	狡猾	表达	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他与他们唯一的区别，就是他脸上狡黠而奸诈的表情。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ðɪ] [slɪts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət]

He	kept	his	eyes	half	closed	and	looked	through	the	slits	of	them	at
他	保留	他的	眼睛	一半	关闭	和	看起来	通过	这	缝隙	的	他们	在

['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,

Ozma	and	Dorothy	,
奥兹玛	和	多萝西	,

他半闭着眼睛，透过眼缝看着奥兹玛和多萝西。

[huː] [rəʊz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

who	rose	to	receive	him	.
WHO	玫瑰	到	收到	他	.

起身迎接他的人。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪk'teɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flætˌhɛdz] ? " [in'kwaiə] ['ɑːzmə] .

"	Are	you	the	Supreme	Dictator	of	the	Flatheads	?	"	inquired	Ozma	.
"	是	你	这	最高	独裁者	的	这	平头	?	"	询问	奥兹玛	.

“你是扁头族的最高独裁者吗？”奥兹玛问道。

" [jes] , [ðæts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['sləʊli] [tə'geðə(r)] .

"	Yes	,	that's	me	,	"	he	said	,	rubbing	his	hands	slowly	together	.
"	是的	,	那就是	我	,	"	他	说	,	擦	他的	双手	缓慢地	一起	.

“是的，那是我，”他一边说着，一边慢慢地搓着手。

" [maɪ] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] .

"	My	word	is	law	.
"	我的	单词	是	法律	.

我的话就是法律。

[aɪm] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flætˌhɛdz] [ɒn] [ðɪs] [flæt] ['hedlənd; 'hedlænd] . "

I'm	the	head	of	the	Flatheads	on	this	flat	headland	.	"
我是	这	头	的	这	平头	在	这	平坦的	海岬	.	"

我是这片平坦海岬上弗拉特黑德家族的首领。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti]

"	I	am	Princess	Ozma	of	Oz	,	and	I	have	come	from	the	Emerald	City
"	我	是	公主	奥兹玛	的	奥兹	,	和	我	有	来	从	这	翠	城市

[tuː; tə] — "

to	—	"
到	—	"

“我是奥兹国的奥兹玛公主，我从翡翠城来到这里——”

" [stɒp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ] [dɪk'teɪtə(r)] ,

"	Stop	a	minute	,	"	interrupted	the	Dictator	,
"	停止	一个	分钟	,	"	中断	这	独裁者	,

“等一下，”独裁者打断道。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [ðeə(r)] .

and	turned	to	the	man	who	had	brought	the	girls	there	.
和	转向	到	这	男人	WHO	有	带来	这	女孩们	那里	.

然后转向把女孩们带到这里的那个男人。

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [dɪk'teɪtə(r)] ['fiːloʊ] ['flæthed] !

"	Go	away	,	Dictator	Felo	Flathead	!
"	去	离开	,	独裁者	费洛	平头	!

“滚开，独裁者费洛·弗拉特黑德！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	he	commanded	.
"	他	命令	.

他命令道。

" [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti][ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] .

"	Return	to	your	duty	and	guard	the	Stairway	.
"	返回	到	你的	责任	和	警卫	这	楼梯	.

“返回岗位，守卫楼梯。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['strendʒər] .

I	will	look	after	these	strangers	.
我	将要	看	后	这些	陌生人	.

我会照顾这些陌生人。

" [ðə; ði][mæn] [baʊd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] :

"	The	man	bowed	and	departed	,	and	Dorothy	asked	wonderingly	:
"	这	男人	鞠躬	和	已离开	,	和	多萝西	问	惊奇地	:

“那人鞠躬后离去，多萝西疑惑地问道：”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] , [tuː] ? "

"	Is	he	a	Dictator	,	too	?	"
"	是	他	一个	独裁者	,	也	?	"

“他也是独裁者吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Of	course	,	"	was	the	answer	.
"	的	课程	,	"	曾是	这	回答	.

“当然，”对方回答道。

" ['evrɪbɒdi] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

"	Everybody	here	is	a	dictator	of	something	or	other	.
"	大家	这里	是	一个	独裁者	的	某物	或者	其他	.

“这里每个人都是某个领域的独裁者。”

['ðer] [ɔːl] ['ɒfɪs] [h'əʊldəz] .

They're	all	office	holders	.
它们是	全部	办公室	持有者	.

他们都是公职人员。

[ðæts] [wɒt] [kiːps] [ðem; ðəm] [kən'tentɪd] .

That's	what	keeps	them	contented	.
那就是	什么	保持	他们	满足	.

这就是让他们感到满足的原因。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪm] [ɪ'lektɪd] [wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .

But	I'm	the	Supreme	Dictator	of	all	,	and	I'm	elected	once	a	year	.
但	我是	这	最高	独裁者	的	全部	,	和	我是	当选	一次	一个	年	.

但我才是至高无上的独裁者，而且我每年都会被选举一次。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)]

This	is	a	democracy	,	you	know	,	where	the	people	are	allowed	to	vote	for
这	是	一个	民主	,	你	知道	,	在哪里	这	人们	是	允许	到	投票	为了

[ðeə(r)]['ruːlə(r)z] .

their	rulers	.
他们的	统治者	.

这是民主国家，人民可以投票选举他们的统治者。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)] ,

A	good	many	others	would	like	to	be	Supreme	Dictator	,
一个	好的	许多	其他的	会	喜欢	到	是	最高	独裁者	,

还有很多人想成为最高独裁者。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [vəʊts] [maɪ'self] ,

but	as	I	made	a	law	that	I	am	always	to	count	the	votes	myself	,
但	作为	我	制成	一个	法律	那	我	是	总是	到	数数	这	投票	我	,

但我制定了一条法律，那就是我必须亲自清点选票。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪ'lektɪd] . "

I	am	always	elected	.	"
我	是	总是	当选	.	"

我总是当选。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] .

"	What	is	your	name	?	"	asked	Ozma	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	问	奥兹玛	.

奥兹玛问道："你叫什么名字？"

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði][suː] - [dɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)] .

"	I	am	called	the	Su	-	dic	,	which	is	short	for	Supreme	Dictator	.
"	我	是	称为	这	苏	-	dic	,	哪个	是	短的	为了	最高	独裁者	.

"我被称为苏迪克，这是最高独裁者的缩写。"

[ai] [sent] [ðæt] [mæn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

I	sent	that	man	away	because	the	moment	you	mentioned	Ozma	of	Oz	,
我	发送	那	男人	离开	因为	这	片刻	你	提及	奥兹玛	的	奥兹	,

我把那个人赶走了，因为你一提到奥兹玛公主，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [ai] [njuː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	the	Emerald	City	,	I	knew	who	you	are	.
和	这	翠	城市	,	我	知道	WHO	你	是	.

还有翡翠城，我知道你是谁。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['flæthed] [ðæt] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

I	suppose	I'm	the	only	Flathead	that	ever	heard	of	you	,
我	认为	我是	这	仅有的	平头	那	曾经	听到	的	你	,

我想我是唯一一个听说过你们的扁头族人吧。

[bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][mɔː(r)] [breɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

but	that's	because	I	have	more	brains	than	the	rest	.
但	那就是	因为	我	有	更多的	大脑	比	这	休息	.

那是因为我比其他人更有头脑。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði][suː] - [dɪk] .

"	Dorothy	was	staring	hard	at	the	Su	-	dic	.
"	多萝西	曾是	凝视	难的	在	这	苏	-	dic	.

"多萝西目不转睛地盯着苏迪克。"

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [breɪnz] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	I	don't	see	how	you	can	have	any	brains	at	all	,	"	she	remarked	,
"	我	不	看	如何	你	能	有	任何	大脑	在	全部	,	"	她	评论	,

"我真不明白你怎么会有脑子，"她说道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [gɒn] [weə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] . "

"	because	the	part	of	your	head	is	gone	where	brains	are	kept	.	"
"	因为	这	部分	的	你的	头	是	已消失	在哪里	大脑	是	保留	.	"

"因为你大脑所在的那部分脑袋没了。"

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	blame	you	for	thinking	that	,	"	he	said	.
"	我	不	责备	你	为了	思维	那	,	"	他	说	.

"我不怪你这么想，"他说。

" [wʌns] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæd; həd][nəʊ] [breɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	Once	the	Flatheads	had	no	brains	because	,	as	you	say	,
"	一次	这	平头	有	不	大脑	因为	,	作为	你	说	,

"正如你所说，扁头族人曾经没有大脑，因为

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [hedz] , [tuː; tə][həʊld] [breɪnz] .

there	is	no	upper	part	to	their	heads	,	to	hold	brains	.
那里	是	不	上	部分	到	他们的	头部	,	到	抓住	大脑	.

它们的头部没有上部来容纳大脑。

[bʌt; bət] [lɒŋ] ,

But	long	,
但	长的	,

但很长一段时间，

[lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['fɛəriz] [fluː] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ]

long	ago	a	band	of	fairies	flew	over	this	country	and	made	it	all	a
长的	前	一个	乐队	的	仙女	飞翔	超过	这	国家	和	制成	它	全部	一个

['feərilænd] ,

fairyland	,
仙境	,

很久以前，一群仙女飞过这片土地，把它变成了仙境。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd]

and	when	they	came	to	the	Flatheads	the	fairies	were	sorry	to	find
和	什么时候	他们	来了	到	这	平头	这	仙女	是	对不起	到	寻找

[ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] .

them	all	very	stupid	and	quite	unable	to	think	.
他们	全部	非常	愚蠢的	和	相当	无法	到	思考	.

当仙女们来到弗拉特黑德人那里时，她们很遗憾地发现他们都很愚蠢，完全不会思考。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt] [breɪnz] [ðə; ði] ['feəri]

as	there	was	no	good	place	in	their	bodies	in	which	to	put	brains	the	Fairy
作为	那里	曾是	不	好的	地方	在	他们的	身体	在	哪个	到	放	大脑	这	仙女

[kwiːn] [geɪv] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [naɪs][kæn; kən][ɒv; əv] [breɪnz] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

Queen	gave	each	one	of	us	a	nice	can	of	brains	to	carry	in	his	pocket
女王	给予	每个	一	的	我们	一个	好的	能	的	大脑	到	携带	在	他的	口袋

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [juː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

and	that	made	us	just	as	intelligent	as	other	people	.
和	那	制成	我们	只是	作为	聪明的	作为	其他	人们	.

由于他们体内没有合适的地方放置大脑，仙后便给了我们每个人一罐漂亮的大脑放在口袋里，这使我们和其他人一样聪明。

[siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kænz][ɒv; əv] [breɪnz] [ðə; ði] ['fɛəriz] [geɪv] [juː 'es] .

See	,	"	he	continued	,	"	here	is	one	of	the	cans	of	brains	the	fairies	gave	us	.
看	,	"	他	持续	,	"	这里	是	一	的	这	罐头	的	大脑	这	仙女	给予	我们	.

“瞧，”他继续说道，“这是仙女们送给我们的一罐大脑。”

" [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [tɪn][kæn; kən] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [red] ['leɪb(ə)l][ɒn]

"	He	took	from	a	pocket	a	bright	tin	can	having	a	pretty	red	label	on
"	他	采取	从	一个	口袋	一个	明亮的	锡	能	拥有	一个	漂亮的	红色的	标签	在

[ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [sed] :

it	which	said	:
它	哪个	说	:

他从口袋里掏出一个亮红色的锡罐，上面贴着一张漂亮的红色标签，标签上写着：

" ['kɒnsntreɪtɪd] [breɪnz] , ['ekstrə] ['kwɒlətɪ] . "

"	Concentrated	Brains	,	Extra	Quality	.	"
"	集中	大脑	,	额外的	质量	.	"

“专注智慧，卓越品质。”

" [ænd; ənd] [dʌz] ['evri] ['flæthed] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [breɪnz] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	And	does	every	Flathead	have	the	same	kind	of	brains	?	"	asked	Dorothy	.
"	和	做	每一个	平头	有	这	相同的	种类	的	大脑	?	"	问	多萝西	.

“难道所有扁头族人的脑子都一样吗？”多萝西问道。

" [jes] , ['ðer] [ɔːl] [əˈlaɪk] .
" Yes , they're all alike .
" 是的 , 它们是 全部 同样 .

“是的，它们都一样。”

[hɪrz] [əˈnʌðə(r)] [kæn; kən] .
Here's another can .
这里是 其他 能 .

这是另一罐。

" [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [kæn; kən] [ɒv; əv] [breɪnz] .
" From another pocket he produced a second can of brains .
" 从 其他 口袋 他 生产 一个 第二 能 的 大脑 .

“他又从另一个口袋里掏出第二罐脑浆。”

" [dɪd] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [səˈplaɪ] ? " [inˈkwaiə] ['dɒr(ə)θi] .
" Did the fairies give you a double supply ? " inquired Dorothy .
" 做过 这 仙女 给 你 一个 双倍的 供应 ? " 询问 多萝西 .

“仙女们给了你双倍的礼物吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['flætˌhɛdz] [θɔːt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [suː] - [dɪk] [ænd; ənd] [traɪd]
but one of the Flatheads thought he wanted to be the Su - dic and tried
但 一 的 这 平头 想法 他 通缉 到 是 这 苏 - dic 和 尝试
[tuː; tə] [get] [maɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [əˈgenst] [ˌem 'iː] ,
to get my people to rebel against me ,
到 得到 我的 人们 到 反叛 反对 我 ,

但是，其中一个扁头族人妄图成为苏迪克人，并试图煽动我的族人反抗我。

[səʊ] [aɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .
so I punished him by taking away his brains .
所以 我 受到惩罚 他 经过 采取 离开 他的 大脑 .

所以我惩罚他，夺走了他的大脑。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] [waɪf] [skəuldid] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] , [səʊ] [aɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kæn; kən] [ɒv; əv] [breɪnz] .
One day my wife scolded me severely , so I took away her can of brains .
一 天 我的 妻子 责骂 我 严重 , 所以 我 采取 离开 她 能 的 大脑 .

有一天，我妻子严厉地训斥了我，于是我把她的脑子罐头拿走了。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [rɔb] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [breɪnz] .
She didn't like that and went out and robbed several women of their brains .
她 没有 喜欢 那 和 去 出去 和 被抢劫 一些 女性 的 他们的 大脑 .

她对此很不高兴，于是出去抢走了几个女人的脑子。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [ɪf] ['eniwʌn] [stəʊl] [əˈnʌðərz] [breɪnz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ]
Then I made a law that if anyone stole another's brains , or even tried to borrow
然后 我 制成 一个 法律 那 如果 任何人 偷窃 另一个的 大脑 , 或者 甚至 尝试 到 借
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后我制定了一条法律，规定任何人如果偷窃他人的大脑，或者甚至试图借用他人的大脑，

[hiː; hi] [wʊd] ['fɔːfɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [breɪnz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [suː] - [dɪk] .
he would forfeit his own brains to the Su - dic .
他 会 丧失 他的 自己的 大脑 到 这 苏 - dic .

他会把自己的大脑献给苏迪克人。

[səʊ] [iːtʃ] [wʌn][ɪz]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kænd] [breɪnz] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]

So	each	one	is	content	with	his	own	canned	brains	and	my	wife	and	I	are
所以	每个	一	是	内容	和	他的	自己的	罐装	大脑	和	我的	妻子	和	我	是

[ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][kæn; kən] .

the	only	ones	on	the	mountain	with	more	than	one	can	.
这	仅有的	一个	在	这	山	和	更多的	比	一	能	.

所以每个人都对自己的罐装大脑感到满意，而我和我的妻子是山上唯一拥有不止一个罐头的人。

[ai][hæv; həv] [θriː] [kænz][ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['klevə(r)] — [səʊ]['klevə(r)] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd]

I	have	three	cans	and	that	makes	me	very	clever	—	so	clever	that	I'm	a	good
我	有	三	罐头	和	那	制作	我	非常	聪明的	—	所以	聪明的	那	我是	一个	好的

['sɔːsərə(r)] ,

Sorcerer	,
巫师	,

我有三罐魔法药水，这让我变得非常聪明——聪明到我成了一名优秀的巫师。

[ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

if	I	do	say	it	myself	.
如果	我	做	说	它	我	.

如果我自己说的话。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [hæd; həd][fɔː(r)][kænz][ɒv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɪtʃ] ,

My	poor	wife	had	four	cans	of	brains	and	became	a	remarkable	witch	,
我的	贫穷的	妻子	有	四	罐头	的	大脑	和	成为	一个	卓越	巫婆	,

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	alas	!
但	唉	!

我可怜的妻子喝了四罐脑浆，变成了一个了不起的女巫，但是唉！

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] ['enəmɪz] , [ðə; ði] [skiːzɜːz] , [træns'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

that	was	before	those	terrible	enemies	,	the	Skeezers	,	transformed	her	into	a
那	曾是	前	那些	糟糕的	敌人	,	这	斯基泽斯	,	转变	她	进入	一个

['gəʊldən][pɪg] . "

Golden	Pig	.	"
金的	猪	.	"

那是在那些可怕的敌人——斯基泽人——把她变成金猪之前的事了。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪！

" [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] ; " [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['riːəli] [ə; eɪ]['gəʊldən][pɪg] ? "

"	cried	Dorothy	;	"	is	your	wife	really	a	Golden	Pig	?	"
"	哭	多萝西	;	"	是	你的	妻子	真的	一个	金的	猪	?	"

“多萝西喊道：‘你妻子真的是一头金猪吗？’”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	She	is	.
"	她	是	.

她是。

[ðə; ði] [skiːzɜːz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn][ðem; ðəm] .

The	Skeezers	did	it	and	so	I	have	declared	war	on	them	.
这	斯基泽斯	做过	它	和	所以	我	有	声明	战争	在	他们	.

是斯基泽帮干的，所以我向他们宣战了。

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [weɪf] [ə; eɪ] [pɪg] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ðeə(r)] ['mædʒɪk] ['aɪlənd]

In	revenge	for	making	my	wife	a	Pig	I	intend	to	ruin	their	Magic	Island
在	复仇	为了	制作	我的	妻子	一个	猪	我	打算	到	废墟	他们的	魔法	岛

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] !

and	make	the	Skeezers	the	slaves	of	the	Flatheads	!
和	制作	这	斯基泽斯	这	奴隶	的	这	平头	!

为了报复他们把我的妻子变成了猪，我打算摧毁他们的魔法岛，让斯基泽人成为扁头人的奴隶!

" [ðə; ði][suː] - [dɪk][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [naʊ] ;

"	The	Su	-	dic	was	very	angry	now	;
"	这	苏	-	dic	曾是	非常	生气的	现在	;

“苏迪克人现在非常生气；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [fɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

his	eyes	flashed	and	his	face	took	on	a	wicked	and	fierce	expression	.
他的	眼睛	闪光灯	和	他的	脸	采取	在	一个	邪恶	和	凶猛的	表达	.

他双眼一闪，脸上露出邪恶凶狠的表情。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['veri] ['swiːtli] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [vɔɪs] :

But	Ozma	said	to	him	,	very	sweetly	and	in	a	friendly	voice	:
但	奥兹玛	说	到	他	,	非常	甜蜜地	和	在	一个	友好的	嗓音	:

但奥兹玛用非常温柔友好的语气对他说：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

"	I	am	sorry	to	hear	this	.
"	我	是	对不起	到	听到	这	.

听到这个消息我很难过。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] ?

Will	you	please	tell	me	more	about	your	troubles	with	the	Skeezers	?
将要	你	请	告诉	我	更多的	关于	你的	麻烦	和	这	斯基泽斯	?

请您详细说说您和斯基泽一家之间的麻烦事吧?

[ðen] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] .

Then	perhaps	I	can	help	you	.
然后	也许	我	能	帮助	你	.

或许我可以帮到你。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][gɜːl] ,

"	She	was	only	a	girl	,
"	她	曾是	仅有的	一个	女孩	,

她当时只是个女孩，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['dɪgnəti][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pəʊz][ænd; ənd] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [ðə; ði][suː] - [dɪk]

but	there	was	dignity	in	her	pose	and	speech	which	impressed	the	Su	-	dic
但	那里	曾是	尊严	在	她	姿势	和	演讲	哪个	印象深刻	这	苏	-	dic

.

:
.

但她姿态和言谈中流露出的尊严给苏迪克人留下了深刻的印象。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , " [ðə; ði] ['flæthed] [sed] ,

"	If	you	are	really	Princess	Ozma	of	Oz	,	"	the	Flathead	said	,
"	如果	你	是	真的	公主	奥兹玛	的	奥兹	,	"	这	平头	说	,

“如果你真是奥兹国的奥兹玛公主，”扁头人说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [bænd][ɒv; əv] ['fɛəriz] [huː] , ['ʌndə(r)] [kwiːn] ['lɜːr,laɪn] , [meɪd] [ɔːl][ˌəʊ 'zed]

"	you	are	one	of	that	band	of	fairies	who	,	under	Queen	Lurline	,	made	all	Oz
"	你	是	一	的	那	乐队	的	仙女	WHO	,	在下面	女王	卢琳	,	制成	全部	奥兹

[ə; eɪ] ['feərilænd] .

a	Fairyland	.
一个	仙境	.

“你是在卢琳女王的带领下，将整个奥兹国变成仙境的那群仙子中的一员。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['lɜːr,laɪn] [left] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɛəriz] [tuː; tə] [ruːl] [ˌəʊ 'zed] ,

I	have	heard	that	Lurline	left	one	of	her	own	fairies	to	rule	Oz	,
我	有	听到	那	卢琳	左边	一	的	她	自己的	仙女	到	规则	奥兹	,

我听说露琳留下了她自己的一位仙女来统治奥兹国。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['feəri][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ɑːzmə] . "

and	gave	the	fairy	the	name	of	Ozma	.	"
和	给予	这	仙女	这	姓名	的	奥兹玛	.	"

并给仙女取名为奥兹玛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðɪs] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['eməræld] ['sɪti] [ænd; ənd]

"	If	you	knew	this	why	did	you	not	come	to	me	at	the	Emerald	City	and
"	如果	你	知道	这	为什么	做过	你	不是	来	到	我	在	这	翠	城市	和

['tendə(r)][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ?

tender	me	your	loyalty	and	obedience	?
投标	我	你的	忠诚	和	服从	?

“如果你知道这一点，为什么不到翡翠城来向我表达你的忠诚和服从呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

"	asked	the	Ruler	of	Oz	.
"	问	这	统治者	的	奥兹	.

“奥兹国的统治者问道。”

" [wel] , [aɪ]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][fækt] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [liːv] [həʊm] ,

"	Well	,	I	only	learned	the	fact	lately	,	and	I've	been	too	busy	to	leave	home	,
"	出色地	,	我	仅有的	学习	这	事实	最近	,	和	我已经	到过	也	忙碌的	到	离开	家	,

“嗯，我最近才知道这件事，而且我一直太忙，没时间离开家。”

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɪntuː] - [aɪz] .

"	he	explained	,	looking	at	the	floor	instead	of	into	Ozma's	eyes	.
"	他	解释	,	寻找	在	这	地面	反而	的	进入	-	眼睛	.

“他解释道，目光落在地板上，而不是看着奥兹玛的眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] , [bʌt; bət]['əʊnli] [sed] :

She	knew	he	had	spoken	a	falsehood	,	but	only	said	:
她	知道	他	有	说	一个	谬误	,	但	仅有的	说	:

她知道他说了谎，但只说了一句话：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] ? "

"	Why	did	you	quarrel	with	the	Skeezers	?	"
"	为什么	做过	你	争吵	和	这	斯基泽斯	?	"

你为什么和斯基泽一家吵架?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] , " [bɪ'gæn][ðə; ði][suː] - [dɪk] , [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

"	It	was	this	way	,	"	began	the	Su	-	dic	,	glad	to	change	the	subject	.
"	它	曾是	这	方式	,	"	开始	这	苏	-	dic	,	高兴的	到	改变	这	主题	.

“事情就是这样，”苏迪克人开口说道，很高兴能转移话题。

" [wiː; wi] ['flætˌhɛdz] [lʌv] [fɪʃ] ,

"	We	Flatheads	love	fish	,
"	我们	平头	爱	鱼	,

我们弗拉特黑德人爱吃鱼，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [fɪʃ] [ɒn] [ðɪs] ['maʊntən] [wiː; wi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [gəʊ][tuː; tə]

and	as	we	have	no	fish	on	this	mountain	we	would	sometimes	go	to
和	作为	我们	有	不	鱼	在	这	山	我们	会	有时	去	到

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] .

the	Lake	of	the	Skeezers	to	catch	fish	.
这	湖	的	这	斯基泽斯	到	抓住	鱼	.

由于这座山上没有鱼，我们有时会去斯基泽湖捕鱼。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] ['æŋgri] ,

This	made	the	Skeezers	angry	,
这	制成	这	斯基泽斯	生气的	,

这激怒了斯基泽一家。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [leɪk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

for	they	declared	the	fish	in	their	lake	belonged	to	them	and	were
为了	他们	声明	这	鱼	在	他们的	湖	属于	到	他们	和	是

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'bæd; fə'beɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

under	their	protection	and	they	forbade	us	to	catch	them	.
在下面	他们的	保护	和	他们	禁止	我们	到	抓住	他们	.

因为他们宣称湖里的鱼是他们的，受他们的保护，并且禁止我们捕捞它们。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [miːn] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [ɪn][ðə; ði] [skiːzɜ-z] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] ,

That	was	very	mean	and	unfriendly	in	the	Skeezers	,	you	must	admit	,
那	曾是	非常	意思是	和	不友好	在	这	斯基泽斯	,	你	必须	承认	,

你必须承认，斯基泽斯酒吧里那种做法非常刻薄无礼。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ðeɪ] [set][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði]

and	when	we	paid	no	attention	to	their	orders	they	set	a	guard	on	the
和	什么时候	我们	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	订单	他们	放	一个	警卫	在	这

[ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['aʊə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

shore	of	the	lake	to	prevent	our	fishing	.
支撑	的	这	湖	到	防止	我们的	钓鱼	.

当我们不听从他们的命令时，他们就在湖边派人守卫，阻止我们捕鱼。

" [naʊ] , [maɪ][waɪf] , ['rɔrə] ['flæthed] , ['hævɪŋ] [fɔː(r)][kænz][ɒv; əv] [breɪnz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

"	Now	,	my	wife	,	Rora	Flathead	,	having	four	cans	of	brains	,	had	become	a
"	现在	,	我的	妻子	,	罗拉	平头	,	拥有	四	罐头	的	大脑	,	有	变得	一个

['wʌndəf(ə)l] [wɪtʃ] ,

wonderful	witch	,
精彩的	巫婆	,

“现在，我的妻子罗拉·弗拉特黑德，有了四罐脑浆，变成了一个了不起的女巫。”

[ænd; ənd] [fɪʃ] ['biːɪŋ] [breɪn] [fuːd] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	fish	being	brain	food	,	she	loved	to	eat	fish	better	than	any	one	of	us	.
和	鱼	存在	脑	食物	,	她	喜爱	到	吃	鱼	更好的	比	任何	一	的	我们	.

鱼类被认为是健脑食品，所以她比我们任何人都更爱吃鱼。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [vau] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

So	she	vowed	she	would	destroy	every	fish	in	the	lake	,
所以	她	发誓	她	会	破坏	每一个	鱼	在	这	湖	,

于是她发誓要把湖里的鱼全部杀光。

[ən'les] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [let] [ˌjuː 'es] [kætʃ] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] .

unless	the	Skeezers	let	us	catch	what	we	wanted	.
除非	这	斯基泽斯	让	我们	抓住	什么	我们	通缉	.

除非斯基泽一家让我们抓到我们想抓的鱼。

[ðeɪ] [dɪ'faɪd] [ˌjuː 'es] ,

They	defied	us	,
他们	违抗	我们	,

他们违抗了我们，

[səʊ] ['rɔrə] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [wʌn]

so	Rora	prepared	a	kettleful	of	magic	poison	and	went	down	to	the	lake	one
所以	罗拉	准备	一个	满壶	的	魔法	毒	和	去	向下	到	这	湖	一

[naɪt] [tuː; tə] [dʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] [fɪʃ] .

night	to	dump	it	all	in	the	water	and	poison	the	fish	.
夜晚	到	倾倒	它	全部	在	这	水	和	毒	这	鱼	.

于是，罗拉准备了一壶魔法毒药，一天晚上来到湖边，把毒药全部倒进水里，毒死了鱼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][aɪ'dɪə] , [kwaɪt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [waɪf] ,

It	was	a	clever	idea	,	quite	worthy	of	my	dear	wife	,
它	曾是	一个	聪明的	主意	,	相当	值得	的	我的	亲爱的	妻子	,

这是一个绝妙的主意，很符合我亲爱的妻子的风格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sˈkiːzə] [kwiːn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [nemd] [kuː] - [iː] - [əʊ] — [hɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋk]

but	the	Skeezer	Queen	—	a	young	lady	named	Coo	-	ee	-	oh	—	hid	on	the	bank
但	这	斯基泽	女王	—	一个	年轻的	女士	命名	酷	-	ee	-	哦	—	隐藏	在	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['rɔrə] [ˌʌnə'weəz] ,

of	the	lake	and	taking	Rora	unawares	,
的	这	湖	和	采取	罗拉	不知情	,

但是，斯基泽女王——一位名叫库伊欧的年轻女子——藏在湖岸边，趁罗拉不备，

[trænsˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən][pɪg] .

transformed	her	into	a	Golden	Pig	.
转变	她	进入	一个	金的	猪	.

将她变成了金猪。

[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][wɒz; wəz] [spɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] , [nɒt]

The	poison	was	spilled	on	the	ground	and	wicked	Queen	Coo	-	ee	-	oh	,	not
这	毒	曾是	洒了	在	这	地面	和	邪恶	女王	酷	-	ee	-	哦	,	不是

['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,

content	with	her	cruel	transformation	,
内容	和	她	残忍的	转型	,

毒药洒在了地上，邪恶的库伊欧女王并不满足于她残酷的转变，

['iːv(ə)n] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] [waɪfs] [fɔː(r)][kænz][ɒv; əv] [breɪnz] ,

even	took	away	my	wife's	four	cans	of	brains	,
甚至	采取	离开	我的	妻子的	四	罐头	的	大脑	,

甚至还拿走了我妻子那四罐脑子罐头。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['grʌntɪŋ] [pɪg] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]

so	she	is	now	a	common	grunting	pig	without	even	brains	enough	to	know	her
所以	她	是	现在	一个	常见的	哼哼	猪	没有	甚至	大脑	足够的	到	知道	她

[əʊn] [neɪm] . "

own	name	.	"
自己的	姓名	.	"

所以她现在只是一头普通的哼哼唧唧的猪，连自己的名字都不知道。

" [ðen] , " [sed] ['ɑːzmə] ['θɔːtfəli] , " [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

"	Then	,	"	said	Ozma	thoughtfully	,	"	the	Queen	of	the	Skeezers	must	be	a
"	然后	,	"	说	奥兹玛	深思熟虑	,	"	这	女王	的	这	斯基泽斯	必须	是	一个

['sɔːsərəs] . "

Sorceress	.	"
巫婆	.	"

“那么，”奥兹玛若有所思地说，“斯基泽女王一定是位女巫。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][suː] - [dɪk] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [mʌtʃ] ['mædʒɪk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Yes	,	"	said	the	Su	-	dic	,	"	but	she	doesn't	know	much	magic	,	after	all	.
"	是的	,	"	说	这	苏	-	dic	,	"	但	她	不	知道	很多	魔法	,	后	全部	.

“是的，”苏迪克人说，“但她毕竟不太懂魔法。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] ['rɔrə] ['flæthed] [wɒz; wəz] , [nɔː(r)][hɑːf][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][aɪ]

She	is	not	as	powerful	as	Rora	Flathead	was	,	nor	half	as	powerful	as	I
她	是	不是	作为	强大的	作为	罗拉	平头	曾是	,	也不	一半	作为	强大的	作为	我

[ˌeɪ 'em] [naʊ] ,

am	now	,
是	现在	,

她不如罗拉·弗拉特黑德强大，甚至连我现在的实力都比不上。

[æz; əz] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvə(r)] [wen] [wiː; wi] [faɪt] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈbæt(ə)l][ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ]
as Queen Coo - ee - oh will discover when we fight our great battle and destroy
作为 女王 酷 - ee - 哦 将要 发现 什么时候 我们 斗争 我们的 伟大的 战斗 和 破坏
[hɜː(r); hə(r)] . "
her . "
她 . "

“等我们打赢这场大战，把库伊欧女王消灭之后，她就会发现这一点了。”

" [ðə; ði]['gəʊldən][pɪg] [kænt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['eni] [mɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [əb'zɜːvd] ['dɒr(ə)θi] .
" The Golden Pig can't be a witch any more , of course , " observed Dorothy .
" 这 金的 猪 不能 是 一个 巫婆 任何 更多的 , 的 课程 , " 观察到 多萝西 .

“金猪当然不可能再是女巫了，”多萝西说道。

" [nəʊ] ; ['iːv(ə)n][hæd; həd] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][fɔː(r)][kænz][ɒv; əv] [breɪnz] ,
" No ; even had Queen Coo - ee - oh left her the four cans of brains ,
" 不 ; 甚至 有 女王 酷 - ee - 哦 左边 她 这 四 罐头 的 大脑 ,
[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɔrə] ,
poor Rora ,
贫穷的 罗拉 ,

“不；即使库伊欧女王留给了她四罐脑子，可怜的罗拉，

[ɪn][ə; eɪ] [pɪgz] [ʃeɪp] , ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eni] ['wɪtʃkrɑːft] .
in a pig's shape , couldn't do any witchcraft .
在 一个 猪的 形状 , 不能 做 任何 巫术 .

长得像猪，却不会任何巫术。

[ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg][hæz; həz]['əʊnli]['kləʊv(ə)n] [huːf] .
A witch has to use her fingers , and a pig has only cloven hoofs .
一个 巫婆 有 到 使用 她 手指 , 和 一个 猪 有 仅有的 裂瓣 蹄子 .
"
"
"

女巫必须用手指，而猪只有分蹄。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] , " [wɒz; wəz] - ['kɒment] ,
" It seems a sad story , " was Ozma's comment ,
" 它 似乎 一个 伤心 故事 , " 曾是 - 评论 ,

“这似乎是个悲伤的故事，”奥兹玛评论道。

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'rəʊz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ['wɒntɪd] [fɪʃ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ]
" and all the trouble arose because the Flatheads wanted fish that did not belong
" 和 全部 这 麻烦 出现 因为 这 平头 通缉 鱼 那 做过 不是 属于
[tuː; tə][ðem; ðəm] . "
to them . "
到 他们 . "

“所有麻烦的起因都是因为弗拉特黑德人想要不属于他们的鱼。”

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][suː] - [dɪk] , [ə'gen] ['æŋgri] ,
" As for that , " said the Su - dic , again angry ,
" 作为 为了 那 , " 说 这 苏 - dic , 再次 生气的 ,

“至于那件事，”苏迪克人再次愤怒地说。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" I made a law that any of my people could catch fish in the Lake of the
" 我 制成 一个 法律 那 任何 的 我的 人们 可以 抓住 鱼 在 这 湖 的 这
[skiːzɜːz] ,
Skeezers ,
斯基泽斯 ,

“我制定了一条法律，允许我的任何族人到斯基泽湖捕鱼，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

whenever	they	wanted	to	.
每当	他们	通缉	到	.

只要他们愿意。

[səʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [skiːzɜːz] [dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] [lɔː] . "

So	the	trouble	was	through	the	Skeezers	defying	my	law	.	"
所以	这	麻烦	曾是	通过	这	斯基泽斯	反抗	我的	法律	.	"

所以问题出在斯基泽一家违抗我的法律上。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , " [ə'sɜːtɪd] ['ɑːzmə] ['stɜːnli] .

"	You	can	only	make	laws	to	govern	your	own	people	,	"	asserted	Ozma	sternly	.
"	你	能	仅有的	制作	法律	到	治理	你的	自己的	人们	,	"	断言	奥兹玛	严厉地	.

“你们只能制定法律来统治你们自己的人民，”奥兹玛严厉地说道。

" [aɪ] , [ə'ləʊn] , [ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [əu'bei] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]

"	I	,	alone	,	am	empowered	to	make	laws	that	must	be	obeyed	by	all	the
"	我	,	独自的	,	是	赋权	到	制作	法律	那	必须	是	服从	经过	全部	这

['piːplz] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "

peoples	of	Oz	.	"
人民	的	奥兹	.	"

“只有我才有权制定法律，奥兹国的所有人民都必须遵守这些法律。”

" [puː] ! " [kraɪd][ðə; ði][suː] - [dɪk] ['skɔːnfəli] .

"	Pooh	!	"	cried	the	Su	-	dic	scornfully	.
"	呸	!	"	哭	这	苏	-	dic	轻蔑地	.

“呸！”苏迪克人轻蔑地叫道。

" [juː; jʊ] [kænt] [meɪk] [ˌem 'iː] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

"	You	can't	make	me	obey	your	laws	,	I	assure	you	.
"	你	不能	制作	我	服从	你的	法律	,	我	保证	你	.

“你不可能强迫我遵守你的法律，我向你保证。”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] , [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

I	know	the	extent	of	your	powers	,	Princess	Ozma	of	Oz	,
我	知道	这	程度	的	你的	权力	,	公主	奥兹玛	的	奥兹	,

我知道你的力量有多强大，奥兹玛公主。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	I	know	that	I	am	more	powerful	than	you	are	.
和	我	知道	那	我	是	更多的	强大的	比	你	是	.

我知道我比你更强大。

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] ['prɪznər] [ɪn] [ðɪs] ['maʊntən]

To	prove	it	I	shall	keep	you	and	your	companion	prisoners	in	this	mountain
到	证明	它	我	将	保持	你	和	你的	伴侣	囚犯	在	这	山

[ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] [skiːzɜːz] .

until	after	we	have	fought	and	conquered	the	Skeezers	.
直到	后	我们	有	战斗	和	征服	这	斯基泽斯	.

为了证明这一点，我将把你和你的同伴囚禁在这座山里，直到我们与斯基泽人战斗并将其征服为止。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [meɪ] [let] [juː; jʊ][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .

Then	,	if	you	promise	to	be	good	,	I	may	let	you	go	home	again	.
然后	,	如果	你	承诺	到	是	好的	,	我	可能	让	你	去	家	再次	.

如果你保证乖乖听话，我或许会让你回家。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ] [ðɪs] [ɪ'frʌntəri] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl]

"	Dorothy	was	amazed	by	this	effrontery	and	defiance	of	the	beautiful	girl
"	多萝西	曾是	惊叹	经过	这	厚颜无耻	和	蔑视	的	这	美丽的	女孩

['ruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

Ruler	of	Oz	,
统治者	的	奥兹	,

“多萝西对这位美丽的奥兹国女统治者的厚颜无耻和蔑视感到震惊。”

[huːm] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [əu'bei] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

whom	all	until	now	had	obeyed	without	question	.
谁	全部	直到	现在	有	服从	没有	问题	.

此前所有人都对他言听计从。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] , [stɪl] [ʌn'rʌfld] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][suː] - [dɪk][ænd; ənd] [sed] :

But	Ozma	,	still	unruffled	and	dignified	,	looked	at	the	Su	-	dic	and	said	:
但	奥兹玛	,	仍然	镇定自若	和	凝重	,	看起来	在	这	苏	-	dic	和	说	:

但奥兹玛依然镇定自若，仪态端庄，看着苏迪克人说道：

" [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] .

"	You	did	not	mean	that	.
"	你	做过	不是	意思是	那	.

你不是那个意思。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æŋgri] [ænd; ənd] [spiːk] [ˌʌn'waɪzli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

You	are	angry	and	speak	unwisely	,	without	reflection	.
你	是	生气的	和	说话	不明智地	,	没有	反射	.

你怒气冲冲，不经思考就说出不理智的话。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔː(r)][ænd; ənd][tuː; tə]

I	came	here	from	my	palace	in	the	Emerald	City	to	prevent	war	and	to
我	来了	这里	从	我的	宫殿	在	这	翠	城市	到	防止	战争	和	到

[meɪk] [piːs] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [skiːzɚz] .

make	peace	between	you	and	the	Skeezers	.
制作	和平	之间	你	和	这	斯基泽斯	.

我从翡翠城的宫殿来到这里，是为了阻止战争，促成你们和斯基泽人之间的和平。

[ai][duː; də] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊz] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [træns'fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['rɔrə]

I	do	not	approve	of	Queen	Coo	-	ee	-	oh's	action	in	transforming	your	wife	Rora
我	做	不是	批准	的	女王	酷	-	ee	-	哦	行动	在	转变	你的	妻子	罗拉

['ɪntuː][ə; eɪ][pɪg] ,

into	a	pig	,
进入	一个	猪	,

我不赞同库伊欧女王将你的妻子罗拉变成猪的做法。

[nɔː(r)][duː; də][ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] - ['kruːəl] [ə'tempt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

nor	do	I	approve	of	Rora's	cruel	attempt	to	poison	the	fishes	in	the	lake	.
也不	做	我	批准	的	-	残忍的	试图	到	毒	这	鱼	在	这	湖	.

我也不赞同罗拉残忍地毒害湖里的鱼。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] ['mædʒɪk][ɪn][maɪ] [də'mɪnjənz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] ,

No	one	has	the	right	to	work	magic	in	my	dominions	without	my	consent	,
不	一	有	这	正确的	到	工作	魔法	在	我的	领地	没有	我的	同意	,

未经我允许，任何人无权在我的领地内施展魔法。

[səʊ][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːzɚz] [hæv; həv][bəuθ]['brəʊkən][maɪ] [lɔːz] — [wɪtʃ] [mʌst; məst]

so	the	Flatheads	and	the	Skeezers	have	both	broken	my	laws	—	which	must
所以	这	平头	和	这	斯基泽斯	有	两个都	破碎的	我的	法律	—	哪个	必须

[biː; bi] [əu'bei] . "

be	obeyed	.	"
是	服从	.	"

所以，扁头帮和斯基泽帮都违反了我的法律——这些法律必须遵守。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] , " [sed] [ðə; ði][suː] - [dɪk] ,

"	If	you	want	to	make	peace	,	"	said	the	Su	-	dic	,
"	如果	你	想	到	制作	和平	,	"	说	这	苏	-	dic	,

“如果你想实现和平，”苏迪克人说道，

" [meɪk] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] [waɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] [gɪv] [bæk]

"	make	the	Skeezers	restore	my	wife	to	her	proper	form	and	give	back
"	制作	这	斯基泽斯	恢复	我的	妻子	到	她	恰当的	形式	和	给	后退

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)][kænz][ɒv; əv] [breɪnz] .

her	four	cans	of	brains	.
她	四	罐头	的	大脑	.

“让斯基泽人把我的妻子恢复原状，并把她的四罐脑浆还给她。”

['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [leɪk] . "

Also	make	them	agree	to	allow	us	to	catch	fish	in	their	lake	.	"
还	制作	他们	同意	到	允许	我们	到	抓住	鱼	在	他们的	湖	.	"

还要让他们同意允许我们在他们的湖里捕鱼。

" [nəʊ] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːzmə] , " [aɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] .

"	No	,	"	returned	Ozma	,	"	I	will	not	do	that	,	for	it	would	be	unjust	.
"	不	,	"	返回	奥兹玛	,	"	我	将要	不是	做	那	,	为了	它	会	是	不公正	.

“不，”奥兹玛回答说，“我不会那样做，因为那不公平。”

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði]['gəʊldən][pɪg] [ə'gen] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['rɔrə] ,

I	will	have	the	Golden	Pig	again	transformed	into	your	wife	Rora	,
我	将要	有	这	金的	猪	再次	转变	进入	你的	妻子	罗拉	,

我会再次把金猪变成你的妻子罗拉。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][wʌn][kæn; kən][ɒv; əv] [breɪnz] ,

and	give	her	one	can	of	brains	,
和	给	她	一	能	的	大脑	,

给她一罐脑子，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [kænz][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [rɔb] .

but	the	other	three	cans	must	be	restored	to	those	she	robbed	.
但	这	其他	三	罐头	必须	是	恢复	到	那些	她	被抢劫	.

但另外三罐饮料必须归还给她抢劫的人。

['naɪðə(r)] [meɪ] [juː; jʊ] [kætʃ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] ,

Neither	may	you	catch	fish	in	the	Lake	of	the	Skeezers	,
两者都不	可能	你	抓住	鱼	在	这	湖	的	这	斯基泽斯	,

你也不能在斯基泽湖里捕鱼。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	it	is	their	lake	and	the	fish	belong	to	them	.
为了	它	是	他们的	湖	和	这	鱼	属于	到	他们	.

因为那是他们的湖泊，鱼也是他们的。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

This	arrangement	is	just	and	honorable	,	and	you	must	agree	to	it	.	"
这	安排	是	只是	和	光荣的	,	和	你	必须	同意	到	它	.	"

这项安排公正合理，你必须同意。

" ['nevə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði][suː] - [dɪk] .

"	Never	!	"	cried	the	Su	-	dic	.
"	绝不	!	"	哭	这	苏	-	dic	.

“绝不！”苏迪克人喊道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][pɪg] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['ʌtərɪŋ] ['dɪzməl] [grʌnts] .

Just	then	a	pig	came	running	into	the	room	,	uttering	dismal	grunts	.
只是	然后	一个	猪	来了	跑步	进入	这	房间	,	发出声音	惨淡	咕哝声	.

就在这时，一头猪跑进了房间，发出凄厉的哼哼声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] ,

It	was	made	of	solid	gold	,
它	曾是	制成	的	坚硬的	金子	,

它是纯金打造的，

[wɪð] [dʒɔɪnts][æt; ət][ðə; ði][bendz][ɒv; əv][ðə; ði][legz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][dʒɔ:z] .

with	joints	at	the	bends	of	the	legs	and	in	the	neck	and	jaws	.
和	关节	在	这	弯曲	的	这	腿	和	在	这	脖子	和	下颚	.

腿部弯曲处、颈部和下颚处有关节。

[ðə; ði]['gəʊldən][pɪgz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['ru:biz] , [ænd; ənd][ɪts] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt] ['aɪvəri] .

The	Golden	Pig's	eyes	were	rubies	,	and	its	teeth	were	polished	ivory	.
这	金的	猪的	眼睛	是	红宝石	,	和	它是	牙齿	是	抛光	象牙	.

金猪的眼睛是红宝石，牙齿是抛光的象牙。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][su:] - [dɪk] , " [geɪz] [ɒn][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kwi:n] [ku:] - [i:] - [əʊ] ,

"	There	!	"	said	the	Su	-	dic	,	"	gaze	on	the	evil	work	of	Queen	Coo	-	ee	-	oh	,
"	那里	!	"	说	这	苏	-	dic	,	"	目光	在	这	邪恶的	工作	的	女王	酷	-	ee	-	哦	,

“瞧！”苏迪克人说道，“看看库伊欧女王的邪恶行径吧！”

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [wɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [ski:zɝz] .

and	then	say	if	you	can	prevent	my	making	war	on	the	Skeezers	.
和	然后	说	如果	你	能	防止	我的	制作	战争	在	这	斯基泽斯	.

然后告诉我，你能不能阻止我向斯基泽家族发动战争。

[ðæt] ['grʌntɪŋ] [bi:st] [wɒz; wəz][wʌns][maɪ][waɪf] — [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['flæthed] [ɒn]['aʊə(r)]

That	grunting	beast	was	once	my	wife	—	the	most	beautiful	Flathead	on	our
那	哼哼	兽	曾是	一次	我的	妻子	—	这	最多	美丽的	平头	在	我们的

['maʊntən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [wɪtʃ] .

mountain	and	a	skillful	witch	.
山	和	一个	熟练	巫婆	.

那头发出咕噜声的野兽曾经是我的妻子——我们山上最美丽的平头族人，也是一位技艺高超的女巫。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ! "

Now	look	at	her	!	"
现在	看	在	她	!	"

瞧瞧她！

" [faɪt] [ðə; ði] [ski:zɝz] , [faɪt] [ðə; ði] [ski:zɝz] , [faɪt] [ðə; ði] [ski:zɝz] ! " [grʌnt] [ðə; ði]['gəʊldən][pɪg]

"	Fight	the	Skeezers	,	fight	the	Skeezers	,	fight	the	Skeezers	!	"	grunted	the	Golden	Pig
"	斗争	这	斯基泽斯	,	斗争	这	斯基泽斯	,	斗争	这	斯基泽斯	!	"	哼哼	这	金的	猪

.

:
.

“打倒那些猥琐男！打倒那些猥琐男！打倒那些猥琐男！”金猪咕哝道。

" [aɪ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [ski:zɝz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['flæthed] [tʃi:f] ,

"	I	will	fight	the	Skeezers	,	"	exclaimed	the	Flathead	chief	,
"	我	将要	斗争	这	斯基泽斯	,	"	惊呼	这	平头	首席	,

“我要和斯基泽人战斗！”弗拉特黑德酋长高声喊道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][fə'bæd; fə'beɪd][ˌem 'i:][aɪ] [wʊd] [faɪt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

"	and	if	a	dozen	Ozmas	of	Oz	forbade	me	I	would	fight	just	the	same
"	和	如果	一个	打	-	的	奥兹	禁止	我	我	会	斗争	只是	这	相同的

. "

:	"
.	"

“即使十二个奥兹玛阻止我，我也会照样战斗。”

" [nɒt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ! " [ə'sɜ:tɪd] ['ɑ:zmə] .

"	Not	if	I	can	prevent	it	!	"	asserted	Ozma	.
"	不是	如果	我	能	防止	它	!	"	断言	奥兹玛	.

“只要我能阻止，就不会发生！”奥兹玛断言道。

" [ju:; jʊ] [kænt] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

"	You	can't	prevent	it	.
"	你	不能	防止	它	.

你无法阻止它。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈθret(ə)n] [ˌem ˈiː] ,
But **since** **you** **threaten** **me** **,**
但 自从 你 威胁 我 ,

但既然你威胁我，

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [kənˈfaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [brɒnz] [ˈprɪz(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz][ˈəʊvə(r)] , " [sed] [ðə; ði][suː] -
I'll **have** **you** **confined** **in** **the** **bronze** **prison** **until** **the** **war** **is** **over** **,** **"** **said** **the** **Su** **-**
患病的 有 你 受限 在 这 青铜 监狱 直到 这 战争 是 超过 , " 说 这 苏 -
[dɪk] .
dic **.**
dic .

“我会把你关进青铜监狱，直到战争结束，”苏迪克说道。

[hiː; hi] [ˈhwɪsl] [ænd; ənd][fɔː(r)] [staʊt] [ˈflætˌhɛdz] , [ɑːmd] [wɪð] [ˈæksiːz][ænd; ənd] [spiə] , [ˈentəd]
He **whistled** **and** **four** **stout** **Flatheads** **,** **armed** **with** **axes** **and** **spears** **,** **entered**
他 吹口哨 和 四 肥硕 平头 , 武装 和 轴 和 长矛 , 进入
[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [hɪm] .
the **room** **and** **saluted** **him** **.**
这 房间 和 敬礼 他 .

他吹了一声口哨，四个身材魁梧的平头族人，手持斧头和长矛，走进房间向他敬礼。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [ðiːz] [tuː] [gˈɜːlz] ,
Turning **to** **the** **men** **he** **said** **:** **"** **Take** **these** **two** **girls** **,**
转弯 到 这 男人 他 说 : " 拿 这些 二 女孩们 ,

他转向那两个男人说：“带走这两个女孩，

[baɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈwaɪə(r)] [rəʊps] [ænd; ənd][kɑːst][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [brɒnz] [ˈprɪz(ə)n] .
bind **them** **with** **wire** **ropes** **and** **cast** **them** **into** **the** **bronze** **prison** **.**
绑定 他们 和 金属丝 绳索 和 投掷 他们 进入 这 青铜 监狱 .

用铁丝绳将他们捆绑起来，投入青铜监狱。

" [ðə; ði][fɔː(r)] [men] [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt] :
" **The** **four** **men** **bowed** **low** **and** **one** **of** **them** **asked** **:**
" 这 四 男人 鞠躬 低的 和 一 的 他们 问 :

“四人深深鞠躬，其中一人问道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] , [məʊst][ˈnəʊb(ə)l][suː] - [dɪk] ?
" **Where** **are** **the** **two** **girls** **,** **most** **noble** **Su** **-** **dic** **?**
" 在哪里 是 这 二 女孩们 , 最多 高贵 苏 - dic ?

“尊贵的苏迪克，那两位姑娘在哪里？”

" [ðə; ði][suː] - [dɪk] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈɑːzmə][ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd] [stʊd] [bʌt; bət] [ðeɪ]
" **The** **Su** **-** **dic** **turned** **to** **where** **Ozma** **and** **Dorothy** **had** **stood** **but** **they**
" 这 苏 - dic 转向 到 在哪里 奥兹玛 和 多萝西 有 站立 但 他们
[hæd; həd] [ˈvænɪʃd] !
had **vanished** **!**
有 消失了 !

“苏迪克人转向奥兹玛和多萝西刚才站立的地方，但她们已经消失了！”

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsev(ə)n]
Chapter **Seven**
章 七

第七章

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [aɪl]
The **Magic** **Isle**
这 魔法 小岛

魔法岛

['ɑːzmə] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)][ɒv; əv]

Ozma	**,**	**seeing**	**it**	**was**	**useless**	**to**	**argue**	**with**	**the**	**Supreme**	**Dictator**	**of**
奥兹玛	,	看到	它	曾是	无用	到	争论	和	这	最高	独裁者	的

[ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] ,

the	**Flatheads**	**,**
这	平头	,

奥兹玛见与扁头族的最高独裁者争论毫无用处，

[hæd; həd] [biːn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

had	**been**	**considering**	**how**	**best**	**to**	**escape**	**from**	**his**	**power**	**.**
有	到过	考虑	如何	最好的	到	逃脱	从	他的	力量	.

一直在思考如何才能最好地摆脱他的控制。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɔːsəri] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

She	**realized**	**that**	**his**	**sorcery**	**might**	**be**	**difficult**	**to**	**overcome**	**,**
她	已实现	那	他的	巫术	可能	是	难的	到	克服	,

她意识到他的巫术可能很难破解。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][kɑːst] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [brɒnz] ['prɪz(ə)n]

and	**when**	**he**	**threatened**	**to**	**cast**	**Dorothy**	**and**	**her**	**into**	**a**	**bronze**	**prison**
和	什么时候	他	威胁	到	投掷	多萝西	和	她	进入	一个	青铜	监狱

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [wɒnd]

she	**slipped**	**her**	**hand**	**into**	**her**	**bosom**	**and**	**grasped**	**her**	**silver**	**wand**
她	滑倒了	她	手	进入	她	怀	和	抓住	她	银	魔杖

.

:
.

当他威胁要把多萝西和她关进青铜监狱时，她把手伸进胸前，抓住了她的银魔杖。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] ,

With	**the**	**other**	**hand**	**she**	**grasped**	**the**	**hand**	**of**	**Dorothy**	**,**
和	这	其他	手	她	抓住	这	手	的	多萝西	,

她用另一只手握住了多萝西的手。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][suː] - [dɪk][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

but	**these**	**motions**	**were**	**so**	**natural**	**that**	**the**	**Su**	**-**	**dic**	**did**	**not**	**notice**	**them**	**.**
但	这些	运动	是	所以	自然的	那	这	苏	-	dic	做过	不是	注意	他们	.

但这些动作如此自然，以至于苏迪克人并没有注意到它们。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz][fɔː(r)]['səʊldʒəz] ,

Then	**when**	**he**	**turned**	**to**	**meet**	**his**	**four**	**soldiers**	**,**
然后	什么时候	他	转向	到	见面	他的	四	士兵	,

然后，当他转身迎接他的四名士兵时，

['ɑːzmə] ['ɪnstəntli] ['rendəd] [bəuθ] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['swɪftli] [led][hɜː(r); hə(r)]

Ozma	**instantly**	**rendered**	**both**	**herself**	**and**	**Dorothy**	**invisible**	**and**	**swiftly**	**led**	**her**
奥兹玛	即刻	渲染	两个都	她自己	和	多萝西	无形的	和	迅速地	引领	她

[kəm'pænjən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['flæt͵hɛdz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

companion	**around**	**the**	**group**	**of**	**Flatheads**	**and**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
伴侣	大约	这	团体	的	平头	和	出去	的	这	房间	.

奥兹玛瞬间让自己和多萝西都隐形了，然后迅速带着她的同伴绕过那群扁头人，离开了房间。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] , ['ɑːzmə] ['wɪspəd] :

As	**they**	**reached**	**the**	**entry**	**and**	**descended**	**the**	**stone**	**steps**	**,**	**Ozma**	**whispered**	**:**
作为	他们	达到	这	入口	和	下降	这	石头	步骤	,	奥兹玛	低声说道	:

当他们走到入口处，走下石阶时，奥兹玛低声说道：

" [let] [jʊ: 'es] [rʌn] , [dɪə(r)] !

"	**Let**	**us**	**run**	**,**	**dear**	**!**
"	让	我们	跑步	,	亲爱的	!

“亲爱的，我们快跑吧！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [səʊ][nəʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [ˌjuː ˈes] .

We	are	invisible	,	so	no	one	will	see	us	.
我们	是	无形的	,	所以	不	一	将要	看	我们	.

我们是隐形的，所以没有人会看到我们。

" [ˈdɒr(ə)θi] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈrʌnə(r)] .

"	Dorothy	understood	and	she	was	a	good	runner	.
"	多萝西	理解	和	她	曾是	一个	好的	跑步者	.

“多萝西明白这一点，而且她跑得很好。”

[ˈɑːzmə][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][grænd] [ˈsteəweɪ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn]

Ozma	had	marked	the	place	where	the	grand	stairway	that	led	to	the	plain
奥兹玛	有	标记	这	地方	在哪里	这	盛大	楼梯	那	引领	到	这	清楚的

[wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd] ,

was	located	,
曾是	位于	,

奥兹玛标记了通往平原的大阶梯所在的位置。

[səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [dəˈrektli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

so	they	made	directly	for	it	.
所以	他们	制成	直接地	为了	它	.

所以他们直接为此而制造。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [bʌt; bət] [ðiːz] [ðeɪ] [dɒdʒd] [əˈraʊnd] .

Some	people	were	in	the	paths	but	these	they	dodged	around	.
一些	人们	是	在	这	路径	但	这些	他们	躲避	大约	.

有些人挡在路上，但他们都绕开了。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈflætˌhɛdz] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈpætə] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn][ðə; ði] [stəʊn]

One	or	two	Flatheads	heard	the	pattering	of	footsteps	of	the	girls	on	the	stone
一	或者	二	平头	听到	这	打节拍	的	脚步声	的	这	女孩们	在	这	石头

[ˈpeɪvmənt] [ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] [bɪˈwɪldəd] [lʊks] [tuː; tə] [geɪz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

pavement	and	stopped	with	bewildered	looks	to	gaze	around	them	,
路面	和	停止	和	困惑	看起来	到	目光	大约	他们	,

一两个平头人听到女孩们在石板路上的脚步声，便停下脚步，茫然地四处张望。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈfjʊdʒətɪv] .

but	no	one	interfered	with	the	invisible	fugitives	.
但	不	一	干扰	和	这	无形的	逃犯	.

但没有人干预这些隐形的逃犯。

[ðə; ði][suː] - [dɪk][hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈstɑrtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

The	Su	-	dic	had	lost	no	time	in	starting	the	chase	.
这	苏	-	dic	有	丢失的	不	时间	在	开始	这	追赶	.

苏迪克立即展开了追击。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [ræn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˌoʊvərˈteɪkən][ðə; ði][gˈɜːlz] [bɪˈfɔː(r)]

He	and	his	men	ran	so	fast	that	they	might	have	overtaken	the	girls	before
他	和	他的	男人	跑	所以	快速地	那	他们	可能	有	被超越	这	女孩们	前

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsteəweɪ] [hæd; həd] [nɒt][ðə; ði]['gəʊldən][pɪg] ['sʌd(ə)nli] [rʌn] [əˈkrɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

they	reached	the	stairway	had	not	the	Golden	Pig	suddenly	run	across	their	path	.
他们	达到	这	楼梯	有	不是	这	金的	猪	突然	跑步	穿过	他们的	小路	.

他和他的手下跑得飞快，如果不是金猪突然横穿马路，他们可能在女孩们到达楼梯之前就追上她们了。

[ðə; ði][suː] - [dɪk] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [fel] [flæt] ,

The	Su	-	dic	tripped	over	the	pig	and	fell	flat	,
这	苏	-	dic	绊倒了	超过	这	猪	和	跌倒	平坦的	,

苏迪克被猪绊倒，摔了个四脚朝天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [men] [trɪpt] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

and	his	four	men	tripped	over	him	and	tumbled	in	a	heap	.
和	他的	四	男人	绊倒了	超过	他	和	翻滚	在	一个	堆	.

他的四个手下被他绊倒，摔成一团。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈskræmb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

Before	they	could	scramble	up	and	reach	the	mouth	of	the	passage	it	was
前	他们	可以	争夺	向上	和	抵达	这	嘴	的	这	通道	它	曾是

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .

too	late	to	stop	the	two	girls	.
也	晚的	到	停止	这	二	女孩们	.

还没等他们爬上去到达通道口，阻止那两个女孩就已经太晚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] ,

There	was	a	guard	on	each	side	of	the	stairway	,
那里	曾是	一个	警卫	在	每个	边	的	这	楼梯	,

楼梯两侧各有一名守卫。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siː] [ˈɑːzmə][ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [æz; əz] [ðeɪ] [sped][pɑːst][ænd; ənd]

but	of	course	they	did	not	see	Ozma	and	Dorothy	as	they	sped	past	and
但	的	课程	他们	做过	不是	看	奥兹玛	和	多萝西	作为	他们	加速	过去的	和

[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] .

descended	the	steps	.
下降	这	步骤	.

当然，他们并没有看到奥兹玛和多萝西飞快地走过并走下台阶。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ʌp] [faɪv] [steps] [ænd; ənd] [daʊn] [əˈnʌðə(r)] [ten] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

Then	they	had	to	go	up	five	steps	and	down	another	ten	,	and	so	on	,
然后	他们	有	到	去	向上	五	步骤	和	向下	其他	十	,	和	所以	在	,

然后他们要上五级台阶，再下十级台阶，如此反复。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

in	the	same	manner	in	which	they	had	climbed	to	the	top	of	the	mountain	.
在	这	相同的	方式	在	哪个	他们	有	攀登	到	这	顶部	的	这	山	.

他们以同样的方式登上了山顶。

[ˈɑːzmə] [ˈlaɪtɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [rɪˈlæksɪŋ] [ðeə(r)]

Ozma	lighted	their	way	with	her	wand	and	they	kept	on	without	relaxing	their
奥兹玛	照明	他们的	方式	和	她	魔杖	和	他们	保留	在	没有	放松	他们的

[spiːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

speed	until	they	reached	the	bottom	.
速度	直到	他们	达到	这	底部	.

奥兹玛用魔杖照亮了他们的路，他们一路不停地加快速度，直到到达谷底。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [wɔːl] [dʒʌst]

Then	they	ran	to	the	right	and	turned	the	corner	of	the	invisible	wall	just
然后	他们	跑	到	这	正确的	和	转向	这	角落	的	这	无形的	墙	只是

[æz; əz][ðə; ði][suː] - [dɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːloʊərz] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃt] [ˈentrəns] [ænd; ənd]

as	the	Su	-	dic	and	his	followers	rushed	out	of	the	arched	entrance	and
作为	这	苏	-	dic	和	他的	追随者	匆忙	出去	的	这	拱形	入口	和

[lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .

looked	around	in	an	attempt	to	discover	the	fugitives	.
看起来	大约	在	一个	试图	到	发现	这	逃犯	.

然后他们向右跑去，绕过了那堵看不见的墙的拐角，就在这时，苏迪克和他的追随者冲出了拱形入口，四处张望，试图找到逃亡者。

[ˈɑːzmə] [naʊ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] ,

Ozma	now	knew	they	were	safe	,
奥兹玛	现在	知道	他们	是	安全的	,

奥兹玛现在知道他们安全了。

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ʌn'tɪl]

so	she	told	Dorothy	to	stop	and	both	of	them	sat	down	on	the	grass	until
所以	她	讲述	多萝西	到	停止	和	两个都	的	他们	卫星	向下	在	这	草	直到

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [briːð] ['friːli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['restɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)][mæd] [flaɪt] .

they	could	breathe	freely	and	become	rested	from	their	mad	flight	.
他们	可以	呼吸	自由	和	变得	休息	从	他们的	疯狂的	航班	.

于是她让多萝西停下来，两人坐在草地上，直到她们能够自由呼吸，并从疯狂的飞行中得到休息。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suː] - [dɪk] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔɪld] [ænd; ənd] [suːn] [tɜːnd] [ænd; ənd]

As	for	the	Su	-	dic	,	he	realized	he	was	foiled	and	soon	turned	and
作为	为了	这	苏	-	dic	,	他	已实现	他	曾是	挫败	和	很快	转向	和

[klaɪmd] [hɪz; ɪz] [steəz] [ə'gen] .

climbed	his	stairs	again	.
攀登	他的	楼梯	再次	.

至于苏迪克，他意识到自己失败了，很快转身又爬上了楼梯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] — ['æŋgri] [wɪð] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [naʊ]

He	was	very	angry	—	angry	with	Ozma	and	angry	with	himself	—	because	,	now
他	曾是	非常	生气的	—	生气的	和	奥兹玛	和	生气的	和	他自己	—	因为	,	现在

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

that	he	took	time	to	think	,
那	他	采取	时间	到	思考	,

他非常生气——既生奥兹玛的气，也生自己的气——因为，现在他冷静下来思考之后，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

he	remembered	that	he	knew	very	well	the	art	of	making	people	invisible	,
他	记得	那	他	知道	非常	出色地	这	艺术	的	制作	人们	无形的	,

[ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] ,

and	visible	again	,
和	可见的	再次	,

他记得自己非常擅长让人隐形，然后再让人重新显现出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第3/7页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [hɪz; ɪz]

and	if	he	had	only	thought	of	it	in	time	he	could	have	used	his
和	如果	他	有	仅有的	想法	的	它	在	时间	他	可以	有	用过的	他的

['mædʒɪk] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][səʊ][hæv; həv] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm]

magic	knowledge	to	make	the	girls	visible	and	so	have	captured	them
魔法	知识	到	制作	这	女孩们	可见的	和	所以	有	捕获	他们

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

如果他能及时想到这一点，他就可以运用自己的魔法知识让女孩们显现出来，从而轻易地抓住她们。

[haʊˈevə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'grets] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

it	was	now	too	late	for	regrets	and	he	determined	to	make	preparations
它	曾是	现在	也	晚的	为了	遗憾	和	他	决定	到	制作	准备工作

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [mɑːtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [skiːzɝz] .

at	once	to	march	all	his	forces	against	the	Skeezers	.
在	一次	到	行进	全部	他的	力量	反对	这	斯基泽斯	.

现在后悔已经太晚了，他决定立即做好准备，率领所有兵力对抗斯基泽人。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][nekst] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪd] .

"	What	shall	we	do	next	?	"	asked	Dorothy	,	when	they	were	rested	.
"	什么	将	我们	做	下一个	?	"	问	多萝西	,	什么时候	他们	是	休息	.

“接下来我们做什么呢？”休息过后，多萝西问道。

" [let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːzmə] .

"	Let	us	find	the	Lake	of	the	Skeezers	,	"	replied	Ozma	.
"	让	我们	寻找	这	湖	的	这	斯基泽斯	,	"	回复	奥兹玛	.

“我们去找斯基泽湖吧，”奥兹玛回答道。

" [frɒm; frəm] [wɒt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [suː] - [dɪk] [sed] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [skiːzɝz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l]

"	From	what	that	dreadful	Su	-	dic	said	I	imagine	the	Skeezers	are	good	people
"	从	什么	那	可怕	苏	-	dic	说	我	想象	这	斯基泽斯	是	好的	人们

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ,

and	worthy	of	our	friendship	,
和	值得	的	我们的	友谊	,

“从那个可怕的苏迪克所说的话来看，我想斯基泽一家应该是好人，值得我们结交。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [meɪ] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] . "

and	if	we	go	to	them	we	may	help	them	to	defeat	the	Flatheads	.	"
和	如果	我们	去	到	他们	我们	可能	帮助	他们	到	击败	这	平头	.	"

如果我们去帮助他们，或许能帮助他们打败扁头族。

" [aɪ] [spəʊz] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ðə; ði][wɔː(r)] [naʊ] , " [ri'mɑːk] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'flektɪvli] ,

"	I	s'pose	we	can't	stop	the	war	now	,	"	remarked	Dorothy	reflectively	,
"	我	假设	我们	不能	停止	这	战争	现在	,	"	评论	多萝西	反思地	,

“我想我们现在是无法阻止战争了，”多萝西若有所思地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][pɑːm] [triːz] .

as	they	walked	toward	the	row	of	palm	trees	.
作为	他们	步行	朝向	这	排	的	棕榈	树木	.

他们朝着那排棕榈树走去。

" [nəʊ] ; [ðə; ði][suː] - [dɪk][ɪz] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [skiːzɝz] ,

"	No	;	the	Su	-	dic	is	determined	to	fight	the	Skeezers	,
"	不	;	这	苏	-	dic	是	决定	到	斗争	这	斯基泽斯	,

不，苏迪克人决心与斯基泽人战斗。

[səʊ][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm]

so	all	we	can	do	is	to	warn	them	of	their	danger	and	help	them
所以	全部	我们	能	做	是	到	警告	他们	的	他们的	危险	和	帮助	他们

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

as	much	as	possible	.	"
作为	很多	作为	可能的	.	"

所以我们所能做的就是警告他们所处的危险境地，并尽可能地帮助他们。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	Of	course	you'll	punish	the	Flatheads	,	"	said	Dorothy	.
"	的	课程	你会	惩治	这	平头	,	"	说	多萝西	.

“你当然会惩罚扁头党，”多萝西说。

" [wel] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['flæthed] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz][ðeə(r)]

"	Well	,	I	do	not	think	the	Flathead	people	are	as	much	to	blame	as	their
"	出色地	,	我	做	不是	思考	这	平头	人们	是	作为	很多	到	责备	作为	他们的

[suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)] ,

Supreme	Dictator	,
最高	独裁者	,

“嗯，我认为弗拉特黑德人应该受到的谴责远不及他们的最高独裁者。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]['paʊə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'lɔːfl] ['mædʒɪk]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ,

"	If	he	is	removed	from	power	and	his	unlawful	magic	taken	from	him	,
"	如果	他	是	已移除	从	力量	和	他的	非法的	魔法	已采取	从	他	,

“如果他被剥夺权力，他的非法魔法被收缴，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

the	people	will	probably	be	good	and	respect	the	laws	of	the	Land	of	Oz
这	人们	将要	大概	是	好的	和	尊重	这	法律	的	这	土地	的	奥兹

,

,

,

那里的人们很可能会善良，并且尊重奥兹国的法律。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . "

and	live	at	peace	with	all	their	neighbors	in	the	future	.	"
和	居住	在	和平	和	全部	他们的	邻居	在	这	未来	.	"

并在未来与所有邻居和平共处。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [daʊt]

"	I	hope	so	,	"	said	Dorothy	with	a	sigh	of	doubt
"	我	希望	所以	,	"	说	多萝西	和	一个	叹	的	怀疑

“但愿如此，”多萝西叹了口气，带着一丝疑惑说道。

[ðə; ði] [pɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [riːtʃt] [ðem; ðəm]

The	palms	were	not	far	from	the	mountain	and	the	girls	reached	them
这	棕榈树	是	不是	远的	从	这	山	和	这	女孩们	达到	他们

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪsk] [wɔːk] .

after	a	brisk	walk	.
后	一个	轻快	走	.

棕榈树离山不远，女孩们快步走就到了那里。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][set] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ɪn] [θriː] [rəʊz] ,

The	huge	trees	were	set	close	together	,	in	three	rows	,
这	巨大的	树木	是	放	关闭	一起	,	在	三	行	,

这些巨大的树木紧密地排列在一起，呈三排状。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['plɑːntɪd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	had	been	planted	so	as	to	keep	people	from	passing	them	,
和	有	到过	已种植	所以	作为	到	保持	人们	从	通过	他们	,

这些树木被栽种是为了阻止人们从它们身边经过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðɪs] ['bæriə(r)][ænd; ənd]['ɑːzmə] [faʊnd]

but	the	Flatheads	had	cut	a	passage	through	this	barrier	and	Ozma	found
但	这	平头	有	切	一个	通道	通过	这	障碍	和	奥兹玛	成立

[ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [led] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	path	and	led	Dorothy	to	the	other	side	.
这	小路	和	引领	多萝西	到	这	其他	边	.

但是弗拉特黑德人已经在这个障碍物上开辟了一条通道，奥兹玛找到了这条路，并带领多萝西到达了另一边。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑːmz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

Beyond	the	palms	they	discovered	a	very	beautiful	scene	.
超过	这	棕榈树	他们	发现	一个	非常	美丽的	场景	.

穿过棕榈树，他们发现了一幅非常美丽的景象。

['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [lɔːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə]

Bordered	by	a	green	lawn	was	a	great	lake	fully	a	mile	from	shore	to
带边框	经过	一个	绿色的	草地	曾是	一个	伟大的	湖	完全	一个	英里	从	支撑	到

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

湖边绿草茵茵，湖面宽阔，足足有一英里长。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [bluː] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ,

the	waters	of	which	were	exquisitely	blue	and	sparkling	,
这	水	的	哪个	是	精美绝伦	蓝色的	和	闪闪发光	,

湖水湛蓝清澈，波光粼粼。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['weɪvlɪts] ['breɪkɪŋ] [ɪts] [smuːð] ['sɜːfɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['briːzɪz] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	little	wavelets	breaking	its	smooth	surface	where	the	breezes	touched	it	.
和	小的	小波	打破	它是	光滑的	表面	在哪里	这	微风	感动	它	.

微风拂过，光滑的表面泛起阵阵涟漪。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['aɪlənd] ,

In	the	center	of	this	lake	appeared	a	lovely	island	,
在	这	中心	的	这	湖	出现	一个	迷人的	岛	,

湖中央出现了一座美丽的小岛，

[nɒt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'stent][bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] ['bɪldɪŋ] [wɪð]

not	of	great	extent	but	almost	entirely	covered	by	a	huge	round	building	with
不是	的	伟大的	程度	但	几乎	完全	涵盖	经过	一个	巨大的	圆形的	建筑	和

[glɑːs] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [glɑːs] [dəʊm] [wɪtʃ] ['glitə] ['brɪliəntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

glass	walls	and	a	high	glass	dome	which	glittered	brilliantly	in	the	sunshine	.
玻璃	墙壁	和	一个	高的	玻璃	穹顶	哪个	闪闪发光	精彩	在	这	阳光	.

虽然面积不大，但几乎完全被一座巨大的圆形玻璃墙建筑和高耸的玻璃穹顶所覆盖，在阳光下闪闪发光。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [glɑːs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][nəʊ] [grɑːs] ,

Between	the	glass	building	and	the	edge	of	the	island	was	no	grass	,
之间	这	玻璃	建筑	和	这	边缘	的	这	岛	曾是	不	草	,

玻璃建筑和岛屿边缘之间没有一丝草地。

['flaʊəz] [ɔː(r)] ['ʃrʌbəri] , [bʌt; bət]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['haɪli] ['pɒlɪʃt] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] .

flowers	or	shrubbery	,	but	only	an	expanse	of	highly	polished	white	marble	.
花朵	或者	灌木	,	但	仅有的	一个	广阔	的	高度	抛光	白色的	大理石	.

没有鲜花或灌木，只有一大片光洁如镜的白色大理石。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [boʊts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [ɔː(r)] [ænd; ənd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

There	were	no	boats	on	either	shore	and	no	signs	of	life	could	be	seen
那里	是	不	船	在	任何一个	支撑	和	不	标志	的	生活	可以	是	已见

['eniweə(r)] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

anywhere	on	the	island	.
任何地方	在	这	岛	.

两岸都没有船只，岛上也看不到任何生命迹象。

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	Well	,	"	said	Dorothy	,	gazing	wistfully	at	the	island	,
"	出色地	,	"	说	多萝西	,	凝视	怅然地	在	这	岛	,

“唉，”多萝西说着，目光怅然地望着小岛。

" [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mædʒɪk] [aɪl] .

"	we've	found	the	Lake	of	the	Skeezers	and	their	Magic	Isle	.
"	我们已经	成立	这	湖	的	这	斯基泽斯	和	他们的	魔法	小岛	.

“我们找到了斯基泽湖和他们的魔法岛。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [skiːzɝz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [bɪg] [glɑːs] ['pæləs] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [get] [æt; ət] - [ɪm] .

I	guess	the	Skeezers	are	in	that	big	glass	palace	,	but	we	can't	get	at	'	em	.
我	猜测	这	斯基泽斯	是	在	那	大的	玻璃	宫殿	,	但	我们	不能	得到	在	-	呃	.

我猜斯基泽一家就在那座大玻璃宫殿里，但我们进不去他们。

" ['tʃæptə(r)] [eɪt]

"	Chapter	Eight
"	章	八

第八章

[kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ]

Queen	Coo	-	ee	-	oh
女王	酷	-	ee	-	哦

库伊欧女王

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['greɪvli] .

Princess	Ozma	considered	the	situation	gravely	.
公主	奥兹玛	经过考虑的	这	情况	严重地	.

奥兹玛公主认真地考虑着眼前的局势。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

Then	she	tied	her	handkerchief	to	her	wand	and	,	standing	at	the
然后	她	系	她	手帕	到	她	魔杖	和	,	常设	在	这

['wɔːtərz] [edʒ] ,

water's	edge	,
水的	边缘	,

然后她把手帕系在魔杖上，站在水边，

[weɪvd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [laɪk] [ə; eɪ][flæg] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

waved	the	handkerchief	like	a	flag	,	as	a	signal	.
挥手	这	手帕	喜欢	一个	旗帜	,	作为	一个	信号	.

他挥舞着手帕，像挥舞旗帜一样，发出信号。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'zɜːv] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

For	a	time	they	could	observe	no	response	.
为了	一个	时间	他们	可以	观察	不	回复	.

有一段时间，他们没有观察到任何反应。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [duː; də] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	don't	see	what	good	that	will	do	,	"	said	Dorothy	.
"	我	不	看	什么	好的	那	将要	做	,	"	说	多萝西	.

“我不明白这样做有什么好处，”多萝西说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ðæt] ['aɪlənd][ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɪr]

"	Even	if	the	Skeezers	are	on	that	island	and	see	us	,	and	know	we're
"	甚至	如果	这	斯基泽斯	是	在	那	岛	和	看	我们	,	和	知道	是

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“即使斯基泽一家在岛上，看到了我们，知道我们是朋友，

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [boʊts] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌjuː 'es] .

they	haven't	any	boats	to	come	and	get	us	.
他们	还没有	任何	船	到	来	和	得到	我们	.

他们没有船来接我们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [skiːzɜ-z] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [boʊts] , [æz; əz][ðə; ði][gˈɜːlz] [suːn] [dɪˈskʌvəd] .

"	But	the	Skeezers	didn't	need	boats	,	as	the	girls	soon	discovered	.
"	但	这	斯基泽斯	没有	需要	船	,	作为	这	女孩们	很快	发现	.

但斯基泽一家并不需要船，女孩们很快发现这一点。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd]

For	on	a	sudden	an	opening	appeared	at	the	base	of	the	palace	and
为了	在	一个	突然	一个	开幕	出现	在	这	根据	的	这	宫殿	和

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['slendə(r)] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [stiːl] ,

from	the	opening	came	a	slender	shaft	of	steel	,
从	这	开幕	来了	一个	苗条	轴	的	钢	,

突然间，宫殿底部出现了一个开口，从开口处伸出一根细长的钢柱。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

reaching	out	slowly	but	steadily	across	the	water	in	the	direction	of	the	place
到达	出去	缓慢地	但	稳步	穿过	这	水	在	这	方向	的	这	地方

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

where	they	stood	.
在哪里	他们	站立	.

缓慢而坚定地向他们站立的地方伸出水面。

[tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðɪs] [stiːl] [əˈreɪndʒmənt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [beɪs] ['nɪərɪst]

To	the	girls	this	steel	arrangement	looked	like	a	triangle	,	with	the	base	nearest
到	这	女孩们	这	钢	安排	看起来	喜欢	一个	三角形	,	和	这	根据	最近的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

在女孩们看来，这个钢结构看起来像一个三角形，底边靠近水边。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːtʃ] ,

It	came	toward	them	in	the	form	of	an	arch	,
它	来了	朝向	他们	在	这	形式	的	一个	拱	,

它以拱形的形式向他们袭来，

['stretʃɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [wɔːl] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [end] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['restɪd]

stretching	out	from	the	palace	wall	until	its	end	reached	the	bank	and	rested
伸展	出去	从	这	宫殿	墙	直到	它是	结尾	达到	这	银行	和	休息

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

从宫墙一直延伸到河岸，一直到尽头就停在那里。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] .

while	the	other	end	still	remained	on	the	island	.
尽管	这	其他	结尾	仍然	剩余	在	这	岛	.

而另一端仍然留在岛上。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

Then	**they**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**a**	**bridge**	**,**
然后	他们	锯	那	它	曾是	一个	桥	,

然后他们发现那是一座桥。

[kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [ˈfʊtweɪ] [dʒʌst] [brɔːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈslendə(r)] [gaɪd] [ˈreɪlz] ,

consisting	**of**	**a**	**steel**	**footway**	**just**	**broad**	**enough**	**to**	**walk**	**on**	**,**	**and**	**two**	**slender**	**guide**	**rails**	**,**
由	的	一个	钢	人行道	只是	广阔	足够的	到	走	在	,	和	二	苗条	指导	铁轨	,

由一条仅够人行走的钢制人行道和两条细长的导轨组成。

[wʌn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] [baɪ] [stiːl] [bɑːrz] .

one	**on**	**either**	**side**	**,**	**which**	**were**	**connected**	**with**	**the**	**footway**	**by**	**steel**	**bars**	**.**
一	在	任何一个	边	,	哪个	是	连接	和	这	人行道	经过	钢	酒吧	.

两侧各有一条，通过钢筋与人行道相连。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [lʊkt] [ˈrɑːðə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [ðeə(r)] [weɪt] ,

The	**bridge**	**looked**	**rather**	**frail**	**and**	**Dorothy**	**feared**	**it**	**would**	**not**	**bear**	**their**	**weight**	**,**
这	桥	看起来	相当	脆弱	和	多萝西	害怕	它	会	不是	熊	他们的	重量	,

这座桥看起来很脆弱，多萝西担心它承受不住他们的重量。

[bʌt; bət][ˈɑːzmə][æt; ət][wʌns] [kɔːld] , " [kʌm] [ɒn] ! " [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈkrɒs] ,

but	**Ozma**	**at**	**once**	**called**	**,**	**"**	**Come**	**on**	**!**	**"**	**and**	**started**	**to**	**walk**	**across**	**,**
但	奥兹玛	在	一次	称为	,	"	来	在	!	"	和	开始	到	走	穿过	,

但奥兹玛立刻喊道："快点！"然后开始往前走。

[ˈhəʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] .

holding	**fast**	**to**	**the**	**rail**	**on**	**either**	**side**	**.**
保持	快速地	到	这	轨	在	任何一个	边	.

双手紧紧抓住两侧的栏杆。

[səʊ] [ˈdɒr(ə)θi] [ˈsʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˈɑːftə(r)] .

So	**Dorothy**	**summoned**	**her**	**courage**	**and**	**followed**	**after**	**.**
所以	多萝西	被召唤	她	勇气	和	随后	后	.

于是，多萝西鼓起勇气，跟了上去。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈɑːzmə][hæd; həd][ˈteɪkən] [θriː] [steps] [ʃiː; ʃi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːst] [ˈdɒr(ə)θi] [tuː; tə][hɔːlt] ,

Before	**Ozma**	**had**	**taken**	**three**	**steps**	**she**	**halted**	**and**	**so**	**forced**	**Dorothy**	**to**	**halt**	**,**
前	奥兹玛	有	已采取	三	步骤	她	停止	和	所以	强制	多萝西	到	停止	,

奥兹玛还没走三步就停了下来，迫使多萝西也停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] .

for	**the**	**bridge**	**was**	**again**	**moving**	**and**	**returning**	**to**	**the**	**island**	**.**
为了	这	桥	曾是	再次	移动	和	返回	到	这	岛	.

因为桥梁又开始移动并返回岛上。

" [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [wɔːk] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , " [sed] [ˈɑːzmə] .

"	**We**	**need**	**not**	**walk**	**after**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Ozma**	**.**
"	我们	需要	不是	走	后	全部	,	"	说	奥兹玛	.

"我们其实不必走路了，"奥兹玛说。

[səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðeə(r)] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [stiːl] [brɪdʒ] [drɔː] [ðem; ðəm] [ˈɒnwəd] .

So	**they**	**stood**	**still**	**in**	**their**	**places**	**and**	**let**	**the**	**steel**	**bridge**	**draw**	**them**	**onward**	**.**
所以	他们	站立	仍然	在	他们的	地方	和	让	这	钢	桥	画	他们	向前	.

于是他们站在原地，任由钢桥牵引着他们向前走。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [dru:] [ðem; ðəm] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [glɑ:s] - [dəʊmd] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] ['kʌvəd]

Indeed	**,**	**the**	**bridge**	**drew**	**them**	**well**	**into**	**the**	**glass**	**-**	**domed**	**building**	**which**	**covered**
的确	,	这	桥	画	他们	出色地	进入	这	玻璃	-	圆顶	建筑	哪个	涵盖

[ðə; ði]['aɪlənd] ,

the	**island**	**,**
这	岛	,

事实上，这座桥将他们引入了覆盖整个岛屿的玻璃穹顶建筑内。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] [ru:m] [weə(r)] [tu:] ['hænsəmli]

and	**soon**	**they**	**found**	**themselves**	**standing**	**in**	**a**	**marble**	**room**	**where**	**two**	**handsomely**
和	很快	他们	成立	他们自己	常设	在	一个	大理石	房间	在哪里	二	英俊地

[drest] [jʌŋ] [men] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔ:m] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

dressed	**young**	**men**	**stood**	**on**	**a**	**platform**	**to**	**receive**	**them**	**.**
穿着	年轻的	男人	站立	在	一个	平台	到	收到	他们	.

很快，他们发现自己置身于一间大理石房间里，两位衣着光鲜的年轻男子站在平台上迎接他们。

['ɑ:zmə][æt; ət][wʌns] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:b(ə)l] ['plætfɔ:m] ,

Ozma	**at**	**once**	**stepped**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bridge**	**to**	**the**	**marble**	**platform**	**,**
奥兹玛	在	一次	步	从	这	结尾	的	这	桥	到	这	大理石	平台	,

['fɒləʊd] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] ,

followed	**by**	**Dorothy**	**,**
随后	经过	多萝西	,

奥兹玛立刻从桥的尽头走到大理石平台上，多萝西紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [klæŋ] [ɒv; əv] [sti:l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l]

and	**then**	**the**	**bridge**	**disappeared**	**with**	**a**	**slight**	**clang**	**of**	**steel**	**and**	**a**	**marble**
和	然后	这	桥	消失	和	一个	轻微	铛	的	钢	和	一个	大理石

[slæb] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] .

slab	**covered**	**the**	**opening**	**from**	**which**	**it**	**had**	**emerged**	**.**
板	涵盖	这	开幕	从	哪个	它	有	出现	.

然后，桥梁伴随着轻微的钢铁撞击声消失了，一块大理石板盖住了它出现的开口。

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [baʊd] [prə'faʊndli] [tu:; tə]['ɑ:zmə] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] :

The	**two**	**young**	**men**	**bowed**	**profoundly**	**to**	**Ozma**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**said**	**:**
这	二	年轻的	男人	鞠躬	深刻地	到	奥兹玛	,	和	一	的	他们	说	:

两个年轻人向奥兹玛深深鞠躬，其中一个说道：

" [kwi:n] [ku:] - [i:] - [əʊ] [bɪdz][ju:; jʊ] ['welkəm] , [əʊ] ['strendʒər] .

"	**Queen**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**bids**	**you**	**welcome**	**,**	**O**	**Strangers**	**.**
"	女王	酷	-	ee	-	哦	出价	你	欢迎	,	哦	陌生人	.

“库伊欧女王欢迎你们，陌生人。”

[hɜ:(r); hə(r)]['mædʒəsti][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] . "

Her	**Majesty**	**is**	**waiting**	**to**	**receive**	**you**	**in**	**her**	**palace**	**.**	**"**
她	威严	是	等待	到	收到	你	在	她	宫殿	.	"

女王陛下正在宫殿里等候接见您。

" [li:d] [ɒn] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:zmə] [wɪð] ['dɪgnəti] .

"	**Lead**	**on**	**,**	**"**	**replied**	**Ozma**	**with**	**dignity**	**.**
"	带领	在	,	"	回复	奥兹玛	和	尊严	.

“带头吧，”奥兹玛端庄地回答道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] " ['li:dɪŋ] [ɒn] , " [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz] ,

But	**instead**	**of**	**"**	**leading**	**on**	**,**	**"**	**the**	**platform**	**of**	**marble**	**began**	**to**	**rise**	**,**
但	反而	的	"	领导	在	,	"	这	平台	的	大理石	开始	到	上升	,

但是，大理石平台并没有“继续向上延伸”，而是开始缓缓升起。

['kærɪɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌpwəd] [θru:] [ə; eɪ][skweə(r)] [həʊl] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

carrying	**them**	**upward**	**through**	**a**	**square**	**hole**	**above**	**which**	**just**	**fitted**	**it**	**.**
携带	他们	向上	通过	一个	正方形	洞	多于	哪个	只是	适配	它	.

将它们向上穿过上方刚好能容纳它们的方形孔。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] [dəʊm] [ðæt] ['kʌvəd]
A moment later they found themselves within the great glass dome that covered
一个 片刻 之后 他们 成立 他们自己 之内 这 伟大的 玻璃 穹顶 那 涵盖
['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
almost all of the island .
几乎 全部 的 这 岛 .

片刻之后，他们发现自己置身于覆盖了几乎整个岛屿的巨大玻璃穹顶之中。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [dəʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð] ['haʊzɪz] , [striːts] , ['gaːdnz] [ænd; ənd] [p'ɑːks] .
Within this dome was a little village , with houses , streets , gardens and parks .
之内 这 穹顶 曾是 一个 小的 村庄 , 和 房屋 , 街道 , 花园 和 公园 .

在这个穹顶之下，有一个小村庄，里面有房屋、街道、花园和公园。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['kʌləd] ['mɑːb(ə)lz] , ['prɪtɪli] [dɪ'zaɪnd] , [wɪð] ['meni] [steɪnd] - [glɑːs]
The houses were of colored marbles , prettily designed , with many stained - glass
这 房屋 是 的 有色 弹珠 , 漂亮 设计 , 和 许多 染色 - 玻璃
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

这些房子是用彩色大理石建造的，设计精美，有很多彩色玻璃窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [siːmd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .
and the streets and gardens seemed well cared for .
和 这 街道 和 花园 似乎 出色地 关心 为了 .

街道和花园看起来都维护得很好。

[ɪg'zæktli]['ʌndə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] [dəʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːk] [fɪld] [wɪð] ['brɪliənt]
Exactly under the center of the lofty dome was a small park filled with brilliant
确切地 在下面 这 中心 的 这 高远 穹顶 曾是 一个 小的 公园 已填 和 杰出的
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

在高耸的穹顶正下方，是一个种满了绚丽花朵的小公园。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['faʊntən; 'faʊntɪn] ,
with an elaborate fountain ,
和 一个 精心制作的 喷泉 ,

配有精美的喷泉，

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [pɑːk] [stʊd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and facing this park stood a building larger and more imposing than the
和 面向 这 公园 站立 一个 建筑 更大的 和 更多的 气势磅礴 比 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

公园对面矗立着一座比其他建筑更大更雄伟的建筑。

[tə'wɔːd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['eskɔːtid] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
Toward this building the young men escorted Ozma and Dorothy .
朝向 这 建筑 这 年轻的 男人 护送 奥兹玛 和 多萝西 .

年轻人们护送着奥兹玛和多萝西朝这座建筑走去。

[ɒn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] [ɔː(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]
On the streets and in the doorways or open windows of the houses were
在 这 街道 和 在 这 门口 或者 打开 视窗 的 这 房屋 是
[men] ,
men ,
男人 ,

街上、房屋门口或敞开的窗户里都站着人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ['rɪtʃli] [drest] .

women	**and**	**children**	**,**	**all**	**richly**	**dressed**	**.**
女性	和	孩子们	,	全部	丰富	穿着	.

妇女和儿童，都穿着华丽的衣服。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

These	**were**	**much**	**like**	**other**	**people**	**in**	**different**	**parts**	**of**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**,**
这些	是	很多	喜欢	其他	人们	在	不同的	部分	的	这	土地	的	奥兹	,

这些人与奥兹国其他地方的人们非常相似。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] ['meri] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔː(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

except	**that**	**instead**	**of**	**seeming**	**merry**	**and**	**contented**	**they**	**all**	**wore**	**expressions**	**of**
除了	那	反而	的	似乎	欢乐	和	满足	他们	全部	穿着	表达式	的

[mʌtʃ] [sə'lemnəti] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

much	**solemnity**	**or**	**of**	**nervous**	**irritation**	**.**
很多	严肃	或者	的	紧张的	刺激	.

只不过，他们脸上没有丝毫的快乐和满足，而是都带着严肃或紧张的表情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊmz] , ['splendɪd] [kləʊðz] , [ænd; ənd] ['æmpl] [fuːd] ,

They	**had**	**beautiful**	**homes**	**,**	**splendid**	**clothes**	**,**	**and**	**ample**	**food**	**,**
他们	有	美丽的	房屋	,	灿烂	衣服	,	和	充足	食物	,

他们拥有漂亮的房子、华丽的衣服和充足的食物。

[bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðæt]

but	**Dorothy**	**at**	**once**	**decided**	**something**	**was**	**wrong**	**with**	**their**	**lives**	**and**	**that**
但	多萝西	在	一次	决定	某物	曾是	错误的	和	他们的	生活	和	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hæpi] .

they	**were**	**not**	**happy**	**.**
他们	是	不是	快乐的	.

但多萝西立刻断定他们的生活出了问题，他们并不快乐。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [skiːzɝz] .

She	**said**	**nothing**	**,**	**however**	**,**	**but**	**looked**	**curiously**	**at**	**the**	**Skeezers**	**.**
她	说	没有什么	,	然而	,	但	看起来	奇怪的是	在	这	斯基泽斯	.

她什么也没说，只是好奇地看着斯基泽一家。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)]

At	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**palace**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**were**	**met**	**by**	**two**	**other**
在	这	入口	的	这	宫殿	奥兹玛	和	多萝西	是	遇见	经过	二	其他

[jʌŋ] [men] ,

young	**men**	**,**
年轻的	男人	,

在宫殿门口，奥兹玛和多萝西遇到了另外两个年轻人。

[ɪn] ['juːnɪfɔːm] [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [kwɪə(r)] ['wepənz] [ðæt] [siːmd] [ə'baʊt] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] ['pistlz]

in	**uniform**	**and**	**armed**	**with**	**queer**	**weapons**	**that**	**seemed**	**about**	**halfway**	**between**	**pistols**
在	制服	和	武装	和	酷儿	武器	那	似乎	关于	半	之间	手枪

[ænd; ənd] [gʌnz] ,

and	**guns**	**,**
和	枪支	,

他们身着制服，手持奇特的武器，这些武器似乎介于手枪和步枪之间。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['naɪðə(r)] .

but	**were**	**like**	**neither**	**.**
但	是	喜欢	两者都不	.

但我们既不像前者也不像后者。

[ðeə(r)] [kən'dʌktər] [baʊd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['juːnɪfɔːmz] [led] [ðə; ði] [g'ɜːlz]

Their	conductors	bowed	and	left	them	,	and	the	two	in	uniforms	led	the	girls
他们的	导体	鞠躬	和	左边	他们	,	和	这	二	在	制服	引领	这	女孩们

['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

into	the	palace	.
进入	这	宫殿	.

他们的指挥鞠躬告别，两名身穿制服的人领着女孩们进入了宫殿。

[ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θrəʊn] [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]

In	a	beautiful	throne	room	,	surrounded	by	a	dozen	or	more	young	men	and
在	一个	美丽的	王座	房间	,	包围	经过	一个	打	或者	更多的	年轻的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

在一个华丽的王座厅里，周围环绕着十几位年轻男女，

[sæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːzɝz] , [kuː] - [iː] - [əʊ] .

sat	the	Queen	of	the	Skeezers	,	Coo	-	ee	-	oh	.
卫星	这	女王	的	这	斯基泽斯	,	酷	-	ee	-	哦	.

斯基泽女王坐在那里，咕哝哦。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [lʊkt] ['əʊldə] [ðæn; ðən] ['ɑːzmə] [ɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] — [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] ,

She	was	a	girl	who	looked	older	than	Ozma	or	Dorothy	—	fifteen	or	sixteen	,
她	曾是	一个	女孩	WHO	看起来	老	比	奥兹玛	或者	多萝西	—	十五	或者	十六	,

她看起来比奥兹玛或多萝西年纪大——十五六岁吧。

[æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] [drest] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

at	least	—	and	although	she	was	elaborately	dressed	as	if	she	were	going
在	至少	—	和	虽然	她	曾是	精心	穿着	作为	如果	她	是	去

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [pleɪn] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] .

to	a	ball	she	was	too	thin	and	plain	of	feature	to	be	pretty	.
到	一个	球	她	曾是	也	薄的	和	清楚的	的	特征	到	是	漂亮的	.

至少——尽管她穿着打扮得像要去参加舞会一样，但她太瘦弱，五官平庸，算不上漂亮。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [fækt] ,

But	evidently	Queen	Coo	-	ee	-	oh	did	not	realize	this	fact	,
但	显然	女王	酷	-	ee	-	哦	做过	不是	意识到	这	事实	,

但显然，库伊欧女王并没有意识到这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti]

for	her	air	and	manner	betrayed	her	as	proud	and	haughty
为了	她	空气	和	方式	背叛	她	作为	自豪的	和	傲慢

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

and	with	a	high	regard	for	her	own	importance	.
和	和	一个	高的	看待	为了	她	自己的	重要性	.

因为她的神态举止都暴露出她骄傲自大，并且非常看重自己。

['dɒr(ə)θi] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] " ['snɪpi] " [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [kwiːn]

Dorothy	at	once	decided	she	was	"	snippy	"	and	that	she	would	not	like	Queen
多萝西	在	一次	决定	她	曾是	"	尖酸刻薄	"	和	那	她	会	不是	喜欢	女王

[kuː] - [iː] - [əʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

Coo	-	ee	-	oh	as	a	companion	.
酷	-	ee	-	哦	作为	一个	伴侣	.

多萝西立刻认定她“脾气暴躁”，她不会喜欢库伊欧女王做她的伙伴。

[ðə; ði] [kwiːnz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

The	Queen's	hair	was	as	black	as	her	skin	was	white	and	her
这	女王大学	头发	曾是	作为	黑色的	作为	她	皮肤	曾是	白色的	和	她

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , [tuː] .

eyes	were	black	,	too	.
眼睛	是	黑色的	,	也	.

女王的头发像她的皮肤一样白皙，颜色也一样黑，她的眼睛也是黑色的。

[ðə; ði] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [ɪg'zæmɪnd] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

The	eyes	,	as	she	calmly	examined	Ozma	and	Dorothy	,	had	a	suspicious
这	眼睛	,	作为	她	平静地	检查	奥兹玛	和	多萝西	,	有	一个	可疑的

[ænd; ənd] [ʌn'frendli] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	unfriendly	look	in	them	,
和	不友好	看	在	他们	,

她平静地打量着奥兹玛和多萝西，眼神中充满了怀疑和不友好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] :

but	she	said	quietly	:
但	她	说	悄悄	:

但她平静地说：

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [maɪ]['mædʒɪk] ['ɒrəkl] ,

"	I	know	who	you	are	,	for	I	have	consulted	my	Magic	Oracle	,
"	我	知道	WHO	你	是	,	为了	我	有	咨询	我的	魔法	甲骨文	,

“我知道你是谁，因为我咨询过我的魔法神谕。”

[wɪtʃ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [kɔːlz] [hɜː'self] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv]

which	told	me	that	one	calls	herself	Princess	Ozma	,	the	Ruler	of	all	the	Land	of
哪个	讲述	我	那	一	呼叫	她自己	公主	奥兹玛	,	这	统治者	的	全部	这	土地	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

那人告诉我，她自称奥兹玛公主，是奥兹国的统治者。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪz] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [huː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [kɔːld]

and	the	other	is	Princess	Dorothy	of	Oz	,	who	came	from	a	country	called
和	这	其他	是	公主	多萝西	的	奥兹	,	WHO	来了	从	一个	国家	称为

['kænzəs] .

Kansas	.
堪萨斯州	.

另一位是来自堪萨斯州的奥兹公主多萝西。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['kænzəs] . "

I	know	nothing	of	the	Land	of	Oz	,	and	I	know	nothing	of	Kansas	.	"
我	知道	没有什么	的	这	土地	的	奥兹	,	和	我	知道	没有什么	的	堪萨斯州	.	"

我对奥兹国一无所知，对堪萨斯州也一无所知。

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Why	,	this	is	the	Land	of	Oz	!	"	cried	Dorothy	.
"	为什么	,	这	是	这	土地	的	奥兹	!	"	哭	多萝西	.

“哎呀，这里是奥兹国！”多萝西惊呼道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , ['enihaʊ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] . "

"	It's	a	part	of	the	Land	of	Oz	,	anyhow	,	whether	you	know	it	or	not	.	"
"	它是	一个	部分	的	这	土地	的	奥兹	,	无论如何	,	无论	你	知道	它	或者	不是	.	"

“不管你知不知道，它都是奥兹国的一部分。”

" [əʊ] , [ɪn] - [diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] , ['skɔːnfəli] .

"	Oh	,	in	-	deed	!	"	answered	Queen	Coo	-	ee	-	oh	,	scornfully	.
"	哦	,	在	-	契据	!	"	回答	女王	酷	-	ee	-	哦	,	轻蔑地	.

“哦，的确如此！”库伊欧女王轻蔑地回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [kleɪm] [nekst] [ðæt] [ðɪs] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , ['ruːlɪŋ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,

"	I	suppose	you	will	claim	next	that	this	Princess	Ozma	,	ruling	the	Land	of	Oz	,
"	我	认为	你	将要	宣称	下一个	那	这	公主	奥兹玛	,	裁决	这	土地	的	奥兹	,

“我猜你接下来会声称，这位统治奥兹国的奥兹玛公主，

[ruːlz] [ˌem 'iː] ! "

rules	me	!	"
规则	我	!	"

统治我！

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'tɜːnd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Of	course	,	"	returned	Dorothy	.
"	的	课程	,	"	返回	多萝西	.

“当然，”多萝西回答道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	no	doubt	of	it	.
"	有	不	怀疑	的	它	.

这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] [kwiːn] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

"	The	Queen	turned	to	Ozma	.
"	这	女王	转向	到	奥兹玛	.

女王转向奥兹玛。

" [duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Do	you	dare	make	such	a	claim	?	"	she	asked	.
"	做	你	敢	制作	这样的	一个	宣称	?	"	她	问	.

“你竟敢做出这样的断言？”她问道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ɑːzmə][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

By	this	time	Ozma	had	made	up	her	mind	as	to	the	character	of	this
经过	这	时间	奥兹玛	有	制成	向上	她	头脑	作为	到	这	特点	的	这

['hɔːti] [ænd; ənd][dɪs'deɪnf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

haughty	and	disdainful	creature	,
傲慢	和	轻蔑的	生物	,

这时，奥兹玛已经对这个傲慢无礼的家伙的性格有了定论。

[huːz] [self] - [praɪd] ['evɪdəntli] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː'self] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] .

whose	self	-	pride	evidently	led	her	to	believe	herself	superior	to	all	others	.
谁	自己	-	自豪	显然	引领	她	到	相信	她自己	优越的	到	全部	其他的	.

她的自负显然使她认为自己比所有人都优越。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl]['ruːlə(r)][ɒv; əv]

"	I	did	not	come	here	to	quarrel	with	your	Majesty	,	"	said	the	girl	Ruler	of
"	我	做过	不是	来	这里	到	争吵	和	你的	威严	,	"	说	这	女孩	统治者	的

[ˌəʊ 'zed] ,

Oz	,
奥兹	,

“我来这里不是为了和陛下争吵，”奥兹国的女统治者说道。

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

悄悄。

" [wɒt] [ænd; ənd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪz] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][maɪ] [ɔː'θɒrəti] ['kɒmz] [frɒm; frəm]

"	What	and	who	I	am	is	well	established	,	and	my	authority	comes	from
"	什么	和	WHO	我	是	是	出色地	已确立的	,	和	我的	权威	来	从

[ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] ['lɜːrˌlaɪn] ,

the	Fairy	Queen	Lurline	,
这	仙女	女王	卢琳	,

“我的身份和地位早已确定，我的权威来自仙后卢琳。”

[ɒv; əv] [huːz] [bænd][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] [wen] ['lɜːrˌlaɪn] [meɪd] [ɔːl][ˌəʊ 'zed][ə; eɪ] ['feərilænd] .

of	whose	band	I	was	a	member	when	Lurline	made	all	Oz	a	Fairyland	.
的	谁	乐队	我	曾是	一个	成员	什么时候	卢琳	制成	全部	奥兹	一个	仙境	.

当 Lurline 将整个奥兹国变成仙境时，我曾是她乐队的成员。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['kʌntriz] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['piːplz] [ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [lænd] ,

There	are	several	countries	and	several	different	peoples	in	this	broad	land	,
那里	是	一些	国家	和	一些	不同的	人民	在	这	广阔	土地	,

这片广袤的土地上有好几个国家，也有许多不同的民族。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] ['seprət] ['ruːlə(r)z] , [kɪŋz] , ['empərəz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .

each	of	which	has	its	separate	rulers	,	Kings	,	Emperors	and	Queens	.
每个	的	哪个	有	它是	分离	统治者	,	国王	,	皇帝们	和	皇后区	.

每个王国都有自己的统治者，包括国王、皇帝和女王。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['rendə(r)] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]

But	all	these	render	obedience	to	my	laws	and	acknowledge	me	as	the
但	全部	这些	使成为	服从	到	我的	法律	和	承认	我	作为	这

[suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)] . "

supreme	Ruler	.	"
最高	统治者	.	"

但所有这些人都会服从我的法律，并承认我是至高无上的统治者。

" [ɪf] ['ʌðə(r)] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑː(r); ə(r)] [fuːlz] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

"	If	other	Kings	and	Queens	are	fools	that	does	not	interest	me	in	the	least	,
"	如果	其他	国王	和	皇后区	是	傻瓜	那	做	不是	兴趣	我	在	这	至少	,

“如果其他国王和王后都是傻瓜，我一点也不关心。”

" [rɪ'plaɪd] [kuː] - [iː] - [əʊ] , [dɪs'deɪnfəli] .

"	replied	Coo	-	ee	-	oh	,	disdainfully	.
"	回复	酷	-	ee	-	哦	,	轻蔑地	.

“咕哝哝”轻蔑地回答道。

" [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɜːz] [aɪ][ə'ləʊn][ˌeɪ 'em][suː'priːm; sjuː'priːm] .

"	In	the	Land	of	the	Skeezers	I	alone	am	supreme	.
"	在	这	土地	的	这	斯基泽斯	我	独自的	是	最高	.

“在斯基泽人的国度里，只有我才是至高无上的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪmpjədənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [dɪ'fɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɔː(r)][tuː; tə] ['eniwʌn] [els] . "

You	are	impudent	to	think	I	would	defer	to	you	—	or	to	anyone	else	.	"
你	是	厚颜无耻	到	思考	我	会	推迟	到	你	—	或者	到	任何人	别的	.	"

你竟敢认为我会听从你——或者任何人——的命令，真是厚颜无耻。

" [let] [ˌjuː 'es] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [naʊ] , [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːzmə] .

"	Let	us	not	speak	of	this	now	,	please	,	"	answered	Ozma	.
"	让	我们	不是	说话	的	这	现在	,	请	,	"	回答	奥兹玛	.

“我们现在还是不要谈这件事了，”奥兹玛回答道。

" [jɔː(r); jə(r)]['aɪlənd][ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [fəʊ][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Your	island	is	in	danger	,	for	a	powerful	foe	is	preparing	to	destroy	it	.
"	你的	岛	是	在	危险	,	为了	一个	强大的	敌人	是	准备	到	破坏	它	.

"

"

"

“你的岛屿正处于危险之中，因为一个强大的敌人正准备摧毁它。”

" [pɑː] !

"	Pah	!
"	帕	!

“呸！”

[ðə; ði] ['flætˌhɛdz] .

The	Flatheads	.
这	平头	.

平头党。

[aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðem; ðəm] . "

I	do	not	fear	them	.	"
我	做	不是	害怕	他们	.	"

我不怕他们。

" [ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] . "

"	Their	Supreme	Dictator	is	a	Sorcerer	.	"
"	他们的	最高	独裁者	是	一个	巫师	.	"

“他们的最高独裁者是个巫师。”

" [maɪ]['mædʒɪk][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

"	My	magic	is	greater	than	his	.
"	我的	魔法	是	更大的	比	他的	.

我的魔法比他的更强大。

[let] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [kʌm] !

Let	the	Flatheads	come	!
让	这	平头	来	!

让平头鱼来吧!

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bærən] ['maʊntən] - [tɒp] .

They	will	never	return	to	their	barren	mountain	-	top	.
他们	将要	绝不	返回	到	他们的	荒芜	山	-	顶部	.

他们再也回不到那座荒芜的山顶了。

[ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

I	will	see	to	that	.
我	将要	看	到	那	.

我会处理此事。

" ['ɑːzmə][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] ,

"	Ozma	did	not	like	this	attitude	,
"	奥兹玛	做过	不是	喜欢	这	态度	,

奥兹玛不喜欢这种态度，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [skiːzɝz] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ,

for	it	meant	that	the	Skeezers	were	eager	to	fight	the	Flatheads	,
为了	它	意思是	那	这	斯基泽斯	是	渴望的	到	斗争	这	平头	,

因为这意味着斯基泽人渴望与弗拉特黑德人开战。

[ænd; ənd] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'djuːs]

and	Ozma's	object	in	coming	here	was	to	prevent	fighting	and	induce
和	-	目的	在	未来	这里	曾是	到	防止	斗争	和	诱导

[ðə; ði] [tuː] ['kwɒrəlsəm] ['neɪbəz] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] .

the	two	quarrelsome	neighbors	to	make	peace	.
这	二	爱争吵的	邻居	到	制作	和平	.

奥兹玛来到这里的目的是为了阻止争吵，并促使两个好斗的邻居和好。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [kuː] - [iː] - [əʊ] ,

She	was	also	greatly	disappointed	in	Coo	-	ee	-	oh	,
她	曾是	还	非常	失望的	在	酷	-	ee	-	哦	,

她对Coo-ee-oh也感到非常失望。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][suː] - [dɪk][hæd; həd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [kwiːn] [mɔː(r)]

for	the	reports	of	Su	-	dic	had	led	her	to	imagine	the	Queen	more
为了	这	报告	的	苏	-	dic	有	引领	她	到	想象	这	女王	更多的

[dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] .

just	and	honorable	than	were	the	Flatheads	.
只是	和	光荣的	比	是	这	平头	.

因为苏迪克的报告让她认为女王比弗拉特黑德人更加公正和高尚。

[ɪn'diːd] ['ɑːzmə] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [maɪt] [biː; bi]['betə(r)][æt; ət] [hɑːt] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)][self] -

Indeed	Ozma	reflected	that	the	girl	might	be	better	at	heart	than	her	self	-
的确	奥兹玛	反映	那	这	女孩	可能	是	更好的	在	心	比	她	自己	-

[preɪd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['mænə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

pride	and	overbearing	manner	indicated	,
自豪	和	霸道	方式	表明的	,

奥兹玛心想，这女孩的本性或许比她那自负傲慢的态度所表现出的要好得多。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [nɒt] [tuː; tə] [æn'tægənaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [tuː; tə] [traɪ]

and	in	any	event	it	would	be	wise	not	to	antagonize	her	but	to	try
和	在	任何	事件	它	会	是	明智的	不是	到	对抗	她	但	到	尝试

[tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] .

to	win	her	friendship	.
到	赢	她	友谊	.

无论如何，明智的做法是不要与她作对，而应该努力赢得她的友谊。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [w'ɔːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , " [sed] ['ɑːzmə] .

"	I	do	not	like	wars	,	your	Majesty	,	"	said	Ozma	.
"	我	做	不是	喜欢	战争	,	你的	威严	,	"	说	奥兹玛	.

“陛下，我不喜欢战争。”奥兹玛说道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [weə(r)] [aɪ] [ruːl] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

"	In	the	Emerald	City	,	where	I	rule	thousands	of	people	,
"	在	这	翠	城市	,	在哪里	我	规则	数千	的	人们	,

在翡翠城，我统治着成千上万的人民，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] , [weə(r)] [θ'aʊzəndz] [mɔː(r)]

and	in	the	countries	near	to	the	Emerald	City	,	where	thousands	more
和	在	这	国家	靠近	到	这	翠	城市	,	在哪里	数千	更多的

[ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [ruːl] ,

acknowledge	my	rule	,
承认	我的	规则	,

在翡翠城附近的国家，还有成千上万的人承认我的统治。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ɑːmi] [æt; ət] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [faɪt] .

there	is	no	army	at	all	,	because	there	is	no	quarreling	and	no	need	to	fight	.
那里	是	不	军队	在	全部	,	因为	那里	是	不	争吵	和	不	需要	到	斗争	.

因为没有争吵，也没有战斗的必要，所以根本没有军队。

[ɪf] ['dɪfərənsɪz] [ə'raɪz] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

If	differences	arise	between	my	people	,
如果	差异	出现	之间	我的	人们	,

如果我的人之间出现分歧，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'wɔːd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɔːl] .

they	come	to	me	and	I	judge	the	cases	and	award	justice	to	all	.
他们	来	到	我	和	我	法官	这	案例	和	奖	正义	到	全部	.

他们来找我，我审判案件，为所有人伸张正义。

[səʊ] , [wen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [tuː] ['fɑːrəweɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,

So	,	when	I	learned	there	might	be	war	between	two	faraway	people	of	Oz	,
所以	,	什么时候	我	学习	那里	可能	是	战争	之间	二	离这很远	人们	的	奥兹	,

所以，当我得知遥远的奥兹国两个种族之间可能会爆发战争时，

[aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['kwɒrəl] . "

I	came	here	to	settle	the	dispute	and	adjust	the	quarrel	.	"
我	来了	这里	到	定居	这	争议	和	调整	这	争吵	.	"

我来这里是为了化解争端，化解矛盾。

" [nəʊ] [wʌn] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] , " [dɪ'kleəd] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] .

"	No	one	asked	you	to	come	,	"	declared	Queen	Coo	-	ee	-	oh	.
"	不	一	问	你	到	来	,	"	声明	女王	酷	-	ee	-	哦	.

“没人邀请你来，”库伊欧女王宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] , [nɒt] [jɔːz] .

"	It	is	my	business	to	settle	this	dispute	,	not	yours	.
"	它	是	我的	商业	到	定居	这	争议	,	不是	你的	.

解决这场纠纷是我的职责，不是你的。

[juː; jʊ] [seɪ] [maɪ] ['aɪlənd] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ruːl] ,

You	say	my	island	is	a	part	of	the	Land	of	Oz	,	which	you	rule	,
你	说	我的	岛	是	一个	部分	的	这	土地	的	奥兹	,	哪个	你	规则	,

你说我的岛屿是奥兹国的一部分，而你统治着奥兹国。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , [nɔː(r)]

but	that	is	all	nonsense	,	for	I've	never	heard	of	the	Land	of	Oz	,	nor
但	那	是	全部	废话	,	为了	我已经	绝不	听到	的	这	土地	的	奥兹	,	也不

[ɒv; əv] [juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

但这都是无稽之谈，因为我从未听说过奥兹国，也从未听说过你。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['feəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɛəriz] [geɪv] [juː; jʊ] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] .

You	say	you	are	a	fairy	,	and	that	fairies	gave	you	command	over	me	.
你	说	你	是	一个	仙女	,	和	那	仙女	给予	你	命令	超过	我	.

你说你是仙女，仙女们赋予你统治我的权力。

[aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	don't	believe	it	!
我	不	相信	它	!

我不相信！

[wɒt] [aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə]

What	I	do	believe	is	that	you	are	an	impostor	and	have	come	here	to
什么	我	做	相信	是	那	你	是	一个	骗子	和	有	来	这里	到

[stɜː(r)] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

stir	up	trouble	among	my	people	,
搅拌	向上	麻烦	之中	我的	人们	,

我认为你是个冒名顶替者，来到这里是为了在我的族人中挑拨离间。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

who	are	already	becoming	difficult	to	manage	.
WHO	是	已经	成为	难的	到	管理	.

他们已经变得越来越难以管理。

[juː; jʊ] [tuː] [g'ɜːlz] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [spaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪl] ['flætˌhɛdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪ] [nəʊ] ,

You	two	girls	may	even	be	spies	of	the	vile	Flatheads	,	for	all	I	know	,
你	二	女孩们	可能	甚至	是	间谍	的	这	卑鄙的	平头	,	为了	全部	我	知道	,

说不定你们两个女孩还是卑鄙的扁头帮的间谍呢，谁知道呢。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] .

and	may	be	trying	to	trick	me	.
和	可能	是	尝试	到	诡计	我	.

他可能是在试图欺骗我。

[bʌt; bət] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['praʊdli] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒuːəld] [θrəʊn] [tuː; tə]

But	understand	this	,	"	she	added	,	proudly	rising	from	her	jeweled	throne	to
但	理解	这	,	"	她	额外	,	自豪地	上升	从	她	珠宝	王座	到

[kən'frʌnt] [ðem; ðəm] ,

confront	them	,
面对	他们	,

但你们要明白这一点，"她说着，骄傲地从镶满珠宝的宝座上站起身来，面对着他们。

" [aɪ] [hæv; həv] ['mædʒɪk] [p'aʊəz] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['feəri] [pə'zesɪz] , [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]

"	I	have	magic	powers	greater	than	any	fairy	possesses	,	and	greater	than
"	我	有	魔法	权力	更大的	比	任何	仙女	拥有	,	和	更大的	比

['eni] ['flæthed] [pə'zesɪz] .

any	Flathead	possesses	.
任何	平头	拥有	.

“我拥有比任何仙女都强大的魔法力量，也比任何扁头怪都强大的魔法力量。”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - [wɪtʃ] — [ðə; ði]['əʊnli] - [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][ai][fɪə(r)]

I	am	a	Krumbic	Witch	—	the	only	Krumbic	Witch	in	the	world	—	and	I	fear
我	是	一个	-	巫婆	—	这	仅有的	-	巫婆	在	这	世界	—	和	我	害怕

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ɪg'zɪsts] !

the	magic	of	no	other	creature	that	exists	!
这	魔法	的	不	其他	生物	那	存在	!

我是克鲁姆比克女巫——世界上唯一的克鲁姆比克女巫——我不惧怕任何其他生物的魔法！

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ruːl] [θ'aʊzəndz] .

You	say	you	rule	thousands	.
你	说	你	规则	数千	.

你说你统治着成千上万的人。

[ai] [ruːl] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [skiːzɚz] .

I	rule	one	hundred	and	one	Skeezers	.
我	规则	一	百	和	一	斯基泽斯	.

我统治着一百零一个斯基泽人。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['trembəlz] [æt; ət][maɪ] [wɜːd] .

But	every	one	of	them	trembles	at	my	word	.
但	每一个	一	的	他们	颤抖	在	我的	单词	.

但他们每个人都对我的话感到战栗。

[naʊ] [ðæt] ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ,

Now	that	Ozma	of	Oz	and	Princess	Dorothy	are	here	,
现在	那	奥兹玛	的	奥兹	和	公主	多萝西	是	这里	,

现在奥兹玛公主和多萝西公主都来了，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [θriː] ['sʌbdʒɪkts] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)]

I	shall	rule	one	hundred	and	three	subjects	,	for	you	also	shall	bow	before
我	将	规则	一	百	和	三	主题	,	为了	你	还	将	弓	前

[maɪ]['paʊə(r)] .

my	power	.
我的	力量	.

我将统治一百零三个臣民，因为你们也必将臣服于我的权力之下。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] ['ruːlɪŋ] [juː; jʊ][ai]['ɔːlsəʊ] [ruːl] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ruːl] .

More	than	that	,	in	ruling	you	I	also	rule	the	thousands	you	say	you	rule	.
更多的	比	那	,	在	裁决	你	我	还	规则	这	数千	你	说	你	规则	.

不仅如此，统治你的同时，我也统治了你声称自己统治的成千上万的人。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .

"	Dorothy	was	very	indignant	at	this	speech	.
"	多萝西	曾是	非常	愤怒	在	这	演讲	.

“多萝西对这番演讲非常愤慨。”

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pɪŋk] ['kɪt(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	got	a	pink	kitten	that	sometimes	talks	like	that	,	"	she	said	,
"	我已经	得到	一个	粉色的	小猫	那	有时	会谈	喜欢	那	,	"	她	说	,

“我有一只粉红色的小猫，它有时候会那样说话，”她说。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiːz] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd]

"	but	after	I	give	her	a	good	whipping	she	doesn't	think	she's	so	high	and
"	但	后	我	给	她	一个	好的	鞭打	她	不	思考	她是	所以	高的	和

['maɪti] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

mighty	after	all	.
强大的	后	全部	.

“但是，在我狠狠鞭打她之后，她就没那么自以为是了。”

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [huː] ['ɑːzmə][ɪz] [jʊd] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

If	you	only	knew	who	Ozma	is	you'd	be	scared	to	death	to	talk	to	her
如果	你	仅有的	知道	WHO	奥兹玛	是	你会	是	害怕的	到	死亡	到	讲话	到	她

[laɪk] [ðæt] !

like	that	!
喜欢	那	!

如果你知道奥兹玛是谁，你肯定会吓得魂飞魄散，不敢那样跟她说话！

" [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] [geɪv] [ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [ˌsuːpə'sɪliəs] [lʊk] .

"	Queen	Coo	-	ee	-	oh	gave	the	girl	a	supercilious	look	.
"	女王	酷	-	ee	-	哦	给予	这	女孩	一个	傲慢	看	.

“库伊欧女王给了女孩一个傲慢的眼神。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]['ɑːzmə] .

Then	she	turned	again	to	Ozma	.
然后	她	转向	再次	到	奥兹玛	.

然后她又转向奥兹玛。

" [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es]

"	I	happen	to	know	,	"	said	she	,	"	that	the	Flatheads	intend	to	attack	us
"	我	发生	到	知道	,	"	说	她	,	"	那	这	平头	打算	到	攻击	我们

[tə'mɒrəʊ] ,

tomorrow	,
明天	,

“我碰巧知道，”她说，“弗拉特黑德人打算明天袭击我们。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	we	are	ready	for	them	.
但	我们	是	准备好	为了	他们	.

但我们已经做好了应对准备。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['əʊvə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [tuː] ['strendʒər] ['prɪznər] [ɒn][maɪ]['aɪlənd] ,

Until	the	battle	is	over	,	I	shall	keep	you	two	strangers	prisoners	on	my	island	,
直到	这	战斗	是	超过	,	我	将	保持	你	二	陌生人	囚犯	在	我的	岛	,

在战斗结束之前，我会把你们两个陌生人囚禁在我的岛上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

from	which	there	is	no	chance	for	you	to	escape	.
从	哪个	那里	是	不	机会	为了	你	到	逃脱	.

你根本没有逃脱的机会。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] [huː] [stʊd] ['saɪləntli] [ə'raʊnd]

"	She	turned	and	looked	around	the	band	of	courtiers	who	stood	silently	around
"	她	转向	和	看起来	大约	这	乐队	的	朝臣	WHO	站立	默默	大约

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .

her	throne	.
她	王座	.

她转过身，环顾四周，只见一群廷臣静静地站在她的王座周围。

" ['leɪdi] - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['sɪŋglɪŋ] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

"	Lady	Aurex	,	"	she	continued	,	singling	out	one	of	the	young	women	,
"	女士	-	,	"	她	持续	,	单身	出去	一	的	这	年轻的	女性	,

“奥雷克斯夫人，”她继续说道，同时点名批评了其中一位年轻女子。

" [teɪk] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]

"	take	these	children	to	your	house	and	care	for	them	,	giving	them
"	拿	这些	孩子们	到	你的	房子	和	关心	为了	他们	,	给予	他们

[fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

food	and	lodging	.
食物	和	住宿	.

“把这些孩子带回家照顾他们，给他们食物和住处。”

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['wɒndə(r)] ['eniweə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]

You	may	allow	them	to	wander	anywhere	under	the	Great	Dome	,	for	they
你	可能	允许	他们	到	漫步	任何地方	在下面	这	伟大的	穹顶	,	为了	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['hɑːmləs] .

are	harmless	.
是	无害	.

您可以允许它们在大穹顶下自由漫步，因为它们是无害的。

['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [nekst][tuː; tə][duː; də] [wɪð]

After	I	have	attended	to	the	Flatheads	I	will	consider	what	next	to	do	with
后	我	有	参加	到	这	平头	我	将要	考虑	什么	下一个	到	做	和

[ðiːz] ['fuːlɪʃ] [gˈɜːlz] .

these	foolish	girls	.
这些	愚蠢	女孩们	.

等我处理完那几个扁头佬之后，我会考虑接下来该怎么处置这些愚蠢的女孩。

" [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] - [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

"	She	resumed	her	seat	and	the	Lady	Aurex	bowed	low	and	said	in	a
"	她	恢复	她	座位	和	这	女士	-	鞠躬	低的	和	说	在	一个

['hʌmb(ə)l]['mænə(r)] :

humble	manner	:
谦逊的	方式	:

她重新坐下，奥雷克斯夫人深深鞠躬，谦卑地说：

" [aɪ] [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] [kə'mændz] .

"	I	obey	your	Majesty's	commands	.
"	我	服从	你的	陛下的	命令	.

“我服从陛下的命令。”

" [ðen] [tuː; tə]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]

"	Then	to	Ozma	and	Dorothy	she	added	,	"	Follow	me	,	"	and	turned	to
"	然后	到	奥兹玛	和	多萝西	她	额外	,	"	跟随	我	,	"	和	转向	到

[liːv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ruːm] .

leave	the	throne	room	.
离开	这	王座	房间	.

然后她对奥兹玛和多萝西说：“跟我来，”然后转身离开了王座厅。

['dɒr(ə)θi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['ɑːzmə] [wʊd] [duː; də] .

Dorothy	looked	to	see	what	Ozma	would	do	.
多萝西	看起来	到	看	什么	奥兹玛	会	做	.

多萝西想看看奥兹玛会怎么做。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ['ɑːzmə] [tɜːnd]

To	her	surprise	and	a	little	to	her	disappointment	Ozma	turned
到	她	惊喜	和	一个	小的	到	她	失望	奥兹玛	转向

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['leɪdi] - .

and	followed	Lady	Aurex	.
和	随后	女士	-	.

令她惊讶又略感失望的是，奥兹玛转身跟在了奥雷克斯夫人身后。

[səʊ] ['dɒr(ə)θi] [treɪld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] , ['hɔːti] [lʊk]

So	Dorothy	trailed	after	them	,	but	not	without	giving	a	parting	,	haughty	look
所以	多萝西	拖着	后	他们	,	但	不是	没有	给予	一个	离别	,	傲慢	看

[təˈwɔːd] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] ,

toward	Queen	Coo	-	ee	-	oh	,
朝向	女王	酷	-	ee	-	哦	,

于是多萝西跟在她们身后，临走前还不忘傲慢地回头看了一眼库伊欧女王。

[huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ]

who	**had**	**her**	**face**	**turned**	**the**	**other**	**way**	**and**	**did**	**not**	**see**	**the**	**disapproving**
WHO	有	她	脸	转向	这	其他	方式	和	做过	不是	看	这	不赞同

[lʊk] .

look	**.**
看	.

她把脸转向一边，没有看到那不赞同的眼神。

['tʃæptə(r)] [naɪn]

Chapter	**Nine**
章	九

第九章

['leɪdi] -

Lady	**Aurex**
女士	-

奥雷克斯夫人

['leɪdi] - [led]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːb(ə)l] [haʊs] [nɪə(r)]

Lady	**Aurex**	**led**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**along**	**a**	**street**	**to**	**a**	**pretty**	**marble**	**house**	**near**
女士	-	引领	奥兹玛	和	多萝西	沿着	一个	街道	到	一个	漂亮的	大理石	房子	靠近

[tuː; tə][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [glɑːs] [dəʊm] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	**one**	**edge**	**of**	**the**	**great**	**glass**	**dome**	**that**	**covered**	**the**	**village**	**.**
到	一	边缘	的	这	伟大的	玻璃	穹顶	那	涵盖	这	村庄	.

奥雷克斯夫人带领奥兹玛和多萝西沿着一条街道来到一座漂亮的大理石房子前，房子靠近覆盖村庄的巨大玻璃穹顶的边缘。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌʃə] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

She	**did**	**not**	**speak**	**to**	**the**	**girls**	**until**	**she**	**had**	**ushered**	**them**	**into**	**a**	**pleasant**
她	做过	不是	说话	到	这	女孩们	直到	她	有	引导	他们	进入	一个	令人愉快的

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

她直到把女孩们领进一间舒适的房间后才和她们说话。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] , [nɔː(r)][dɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spləm] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] [ɒn][ðə; ði] [striːt]

comfortably	**furnished**	**,**	**nor**	**did**	**any**	**of**	**the**	**solemn**	**people**	**they**	**met**	**on**	**the**	**street**
舒适地	提供	,	也不	做过	任何	的	这	庄严	人们	他们	遇见	在	这	街道

['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] .

venture	**to**	**speak**	**.**
风险投资	到	说话	.

屋内陈设舒适，他们在街上遇到的所有神情严肃的人也都不敢开口说话。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['leɪdi] - [ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] ,

When	**they**	**were**	**seated**	**Lady**	**Aurex**	**asked**	**if**	**they**	**were**	**hungry**	**,**
什么时候	他们	是	坐着	女士	-	问	如果	他们	是	饥饿的	,

他们坐下后，奥雷克斯夫人问他们是否饿了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi]

and	**finding**	**they**	**were**	**summoned**	**a**	**maid**	**and**	**ordered**	**food**	**to**	**be**
和	寻找	他们	是	被召唤	一个	女佣	和	订购	食物	到	是

[brɔːt] .

brought	**.**
带来	.

他们发现后，叫来了一名女佣，吩咐人送饭过来。

[ðɪs] ['leɪdi] - [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ,

This	**Lady**	**Aurex**	**looked**	**to**	**be**	**about**	**twenty**	**years**	**old**	**,**
这	女士	-	看起来	到	是	关于	二十	年	老的	,

这位奥雷克斯女士看起来大约二十岁左右，

[ɔːlˈðəʊ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed] [weə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [əˈpɪərəns] [sɪns]

although **in** **the** **Land** **of** **Oz** **where** **people** **have** **never** **changed** **in** **appearance** **since**

虽然 在 这 土地 的 奥兹 在哪里 人们 有 绝不 已更改 在 外貌 自从

[ðə; ði] [ˈfɛəriz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfeərilænd] — [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [grəuz] [əʊld][ɔː(r)][daɪz] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz]

the **fairies** **made** **it** **a** **fairyland** **—** **where** **no** **one** **grows** **old** **or** **dies** **—** **it** **is** **always**

这 仙女 制成 它 一个 仙境 — 在哪里 不 一 生长 老的 或者 死亡 — 它 是 总是

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [ˈeniwʌn] [hæz; həz][lɪvd; ˈlaɪvd] .

difficult **to** **say** **how** **many** **years** **anyone** **has** **lived** **.**

难的 到 说 如何 许多 年 任何人 有 居住地 .

虽然在奥兹国，自从仙女们把它变成仙境以来，人们的外貌就从未改变过——在那里没有人会变老或死亡——但总是很难说一个人活了多少年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [əˈtræktɪv] [feɪs] ,

She **had** **a** **pleasant** **,** **attractive** **face** **,**

她 有 一个 令人愉快的 , 吸引人的 脸 ,

她长相甜美动人，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][sæd][æz; əz][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] [skiːzɜ-z] [siːmd]

even **though** **it** **was** **solemn** **and** **sad** **as** **the** **faces** **of** **all** **Skeezers** **seemed**

甚至 尽管 它 曾是 庄严 和 伤心 作为 这 面孔 的 全部 斯基泽斯 似乎

[tuː; tə][biː; bi] ,

to **be** **,**

到 是 ,

尽管气氛庄严肃穆，所有斯基泽人的脸上都洋溢着悲伤的神情，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒstjuːm] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbərət] , [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]

and **her** **costume** **was** **rich** **and** **elaborate** **,** **as** **became** **a** **lady** **in**

和 她 戏服 曾是 富有的 和 精心制作的 , 作为 成为 一个 女士 在

[ˈweɪtɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [kwiːn] .

waiting **upon** **the** **Queen** **.**

等待 之上 这 女王 .

她的服饰华丽精致，符合女王侍女的身份。

[ˈɑːzmə][hæd; həd] [əbˈzɜːvd] [ˈleɪdi] - [ˈkləʊsli] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [təʊn]

Ozma **had** **observed** **Lady** **Aurex** **closely** **and** **now** **asked** **her** **in** **a** **gentle** **tone**

奥兹玛 有 观察到 女士 - 密切 和 现在 问 她 在 一个 温和的 语气

:

奥兹玛仔细观察了奥雷克斯夫人，现在她温和地问道：

" [duː; də][juː; jʊ] , [ˈɔːlsəʊ] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɒstə(r)] ? "

" **Do** **you** **,** **also** **,** **believe** **me** **to** **be** **an** **impostor** **?** **"**

" 做 你 , 还 , 相信 我 到 是 一个 骗子 ? "

“你也认为我是个冒名顶替者吗？”

" [aɪ][deə(r)][nɒt] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] ['leɪdi] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

" **I** **dare** **not** **say** **,** **"** **replied** **Lady** **Aurex** **in** **a** **low** **tone** **.**

" 我 敢 不是 说 , " 回复 女士 - 在 一个 低的 语气 .

“我不敢说，”奥雷克斯夫人低声回答道。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] ['friːli] ? " [inˈkwaiə] ['ɑːzmə] .

" **Why** **are** **you** **afraid** **to** **speak** **freely** **?** **"** **inquired** **Ozma** **.**

" 为什么 是 你 害怕的 到 说话 自由 ? " 询问 奥兹玛 .

“你为什么不敢畅所欲言呢？”奥兹玛问道。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ˈpʌniʃ] [ˌjuː ˈes] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [rɪˈmɑːrks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] . "

" **The** **Queen** **punishes** **us** **if** **we** **make** **remarks** **that** **she** **does** **not** **like** **.** **"**

" 这 女王 惩罚 我们 如果 我们 制作 评论 那 她 做 不是 喜欢 . "

“如果我们说了女王不喜欢的话，她会惩罚我们。”

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ə'ləʊn] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? "

"	Are	we	not	alone	then	,	in	this	house	?	"
"	是	我们	不是	独自的	然后	,	在	这	房子	?	"

“那么，这房子里难道只有我们两个人吗？”

" [ðə; ði] [kwiːn] [kæn; kən][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['spəʊkən][ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

"	The	Queen	can	hear	everything	that	is	spoken	on	this	island	—	even	the	slightest
"	这	女王	能	听到	一切	那	是	说	在	这	岛	—	甚至	这	丝毫

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

“女王能听到岛上所有人说的话——哪怕是最轻微的耳语，

" [dɪ'kleəd] ['leɪdi] - .

"	declared	Lady	Aurex	.
"	声明	女士	-	.

“奥雷克斯夫人宣布道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][juː; jʊ] ,

"	She	is	a	wonderful	witch	,	as	she	has	told	you	,
"	她	是	一个	精彩的	巫婆	,	作为	她	有	讲述	你	,

“她是一位了不起的女巫，正如她告诉你的那样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒli] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] .

and	it	is	folly	to	criticise	her	or	disobey	her	commands	.
和	它	是	蠢事	到	批评	她	或者	违	她	命令	.

批评她或违抗她的命令都是愚蠢的。

" ['ɑːzmə] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	Ozma	looked	into	her	eyes	and	saw	that	she	would	like	to	say	more	if	she
"	奥兹玛	看起来	进入	她	眼睛	和	锯	那	她	会	喜欢	到	说	更多的	如果	她

[deəd] .

dared	.
敢于	.

奥兹玛看着她的眼睛，发现她如果敢的话，还想说更多。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [druː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [wɒnd] ,

So	she	drew	from	her	bosom	her	silver	wand	,
所以	她	画	从	她	怀	她	银	魔杖	,

于是她从胸前抽出银杖，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˈmʌtə] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [freɪz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,

and	having	muttered	a	magic	phrase	in	a	strange	tongue	,
和	拥有	低声说道	一个	魔法	短语	在	一个	奇怪的	舌头	,

他用一种陌生的语言低声念了一句咒语，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

she	left	the	room	and	walked	slowly	around	the	outside	of	the	house	,
她	左边	这	房间	和	步行	缓慢地	大约	这	外部	的	这	房子	,

她离开了房间，慢慢地绕着房子外面走了一圈。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnd] [ɪn] ['mɪstɪk] [kɜːrvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

making	a	complete	circle	and	waving	her	wand	in	mystic	curves	as	she
制作	一个	完全的	圆圈	和	挥手	她	魔杖	在	神秘	曲线	作为	她

[wɔːkt] .

walked	.
步行	.

她边走边挥舞魔杖，画出一个完整的圆圈，并画出神秘的曲线。

['leɪdi] - [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] [ænd; ənd] , [wen] ['ɑːzmə][hæd; həd] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði]

Lady	**Aurex**	**watched**	**her**	**curiously**	**and**	**,**	**when**	**Ozma**	**had**	**again**	**entered**	**the**
女士	-	观看	她	奇怪的是	和	,	什么时候	奥兹玛	有	再次	进入	这

[ruːm] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] ,

room	**and**	**seated**	**herself**	**,**
房间	和	坐着	她自己	,

奥雷克斯夫人好奇地看着她，当奥兹玛再次走进房间并坐下后，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :

she	**asked**	**:**
她	问	:

她问道：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**	**"**
"	什么	有	你	完毕	?	"

“你做了什么？ ”

" [aɪv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] , [wɪð] [ɔːl]

"	**I've**	**enchanted**	**this**	**house**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**Queen**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**,**	**with**	**all**
"	我已经	迷人的	这	房子	在	这样的	一个	方式	那	女王	酷	-	ee	-	哦	,	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] ,

her	**witchcraft**	**,**
她	巫术	,

“我已经用某种方式给这栋房子施了魔法，以至于库伊欧女王，用她所有的巫术，

['kænɒt] [hɪə(r)][wʌn] [wɜːd] [wiː; wi] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːk(ə)l][ai][hæv; həv] [meɪd] , " [rɪ'plaɪd]

cannot	**hear**	**one**	**word**	**we**	**speak**	**within**	**the**	**magic**	**circle**	**I**	**have**	**made**	**,**	**"**	**replied**
不能	听到	一	单词	我们	说话	之内	这	魔法	圆圈	我	有	制成	,	"	回复

['ɑːzmə] .

Ozma	**.**
奥兹玛	.

“在我创造的魔法阵里，我一个字也听不见，”奥兹玛回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [spiːk] ['friːli] [ænd; ənd][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][wiː; wi] [wɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]

"	**We**	**may**	**now**	**speak**	**freely**	**and**	**as**	**loudly**	**as**	**we**	**wish**	**,**	**without**	**fear**	**of**
"	我们	可能	现在	说话	自由	和	作为	高声	作为	我们	希望	,	没有	害怕	的

[ðə; ði] [kwiːnz] ['æŋgə(r)] .

the	**Queen's**	**anger**	**.**
这	女王大学	愤怒	.

“我们现在可以自由地、大声地说话，而不用担心触怒女王。”

" ['leɪdi] - ['braitən] [æt; ət] [ðɪs] .

"	**Lady**	**Aurex**	**brightened**	**at**	**this**	**.**
"	女士	-	明亮	在	这	.

听到这话，奥雷克斯夫人眼前一亮。

" [kæn; kən][ai] [trʌst] [juː; jʊ] ?

"	**Can**	**I**	**trust**	**you**	**?**
"	能	我	相信	你	?

我可以信任你吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" [ɛvriːbɑːdi] [trʌsts] ['ɑːzmə] , " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	**Ev'rybody**	**trusts**	**Ozma**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Dorothy**	**.**
"	每个人	信托	奥兹玛	,	"	惊呼	多萝西	.

“大家都信任奥兹玛，”多萝西惊呼道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,
" She is true and honest ,
" 她 是 真的 和 诚实的 ,

她为人真诚坦率。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['wɪkɪd] [kwiːn] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sʌlt] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
and your wicked Queen will be sorry she insulted the powerful Ruler of all
和 你的 邪恶 女王 将要 是 对不起 她 受辱 这 强大的 统治者 的 全部
[ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] . "
the Land of Oz . "
这 土地 的 奥兹 . "

你那邪恶的王后会后悔侮辱了奥兹国强大的统治者。

" [ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] [jet] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ]
" The Queen does not know me yet , " said Ozma , " but I want you to know
" 这 女王 做 不是 知道 我 然而 , " 说 奥兹玛 , " 但 我 想 你 到 知道
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“女王还不认识我，”奥兹玛说，“但我希望您认识我。”

['leɪdi] - , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skiːzɚz] ,
Lady Aurex , and I want you to tell me why you , and all the Skeezers ,
女士 - , 和 我 想 你 到 告诉 我 为什么 你 , 和 全部 这 斯基泽斯 ,
[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'hæpi] .
are unhappy .
是 不开心 .

奥雷克斯夫人，我想请你告诉我，你和所有斯基泽人为什么都不开心。

[duː; də][nɒt][fɪə(r)] [kuː] - [iː] - [oʊz] ['æŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wiː; wi] [seɪ] , [aɪ]
Do not fear Coo - ee - oh's anger , for she cannot hear a word we say , I
做 不是 害怕 酷 - ee - 哦 愤怒 , 为了 她 不能 听到 一个 单词 我们 说 , 我
[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
assure you .
保证 你 .

不要害怕库伊欧的愤怒，因为她听不到我们说的任何话，我向你保证。

" ['leɪdi] - [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [juː; jʊ] ,
" Lady Aurex was thoughtful a moment ; then she said : " I shall trust you ,
" 女士 - 曾是 周到 一个 片刻 ; 然后 她 说 : " 我 将 相信 你 ,

奥雷克斯夫人沉思片刻，然后说道：“我会相信你。”

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['aʊə(r)]
Princess Ozma , for I believe you are what you say you are — our
公主 奥兹玛 , 为了 我 相信 你 是 什么 你 说 你 是 — 我们的
[suː'priːm; sjuː'priːm]['ruːlə(r)] .
supreme Ruler .
最高 统治者 .

奥兹玛公主，因为我相信你就是你所宣称的——我们至高无上的统治者。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['punɪʃments] ['aʊə(r)] [kwiːn] [ɪn'flikt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
If you knew the dreadful punishments our Queen inflicts upon us ,
如果 你 知道 这 可怕 惩罚 我们的 女王 造成 之上 我们 ,

如果你知道我们的女王对我们施加了多么可怕的惩罚，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['wʌndə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'hæpi] .
you would not wonder we are so unhappy .
你 会 不是 想知道 我们 是 所以 不开心 .

你就不会好奇我们为什么这么不开心了。

[ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][bæd]['piːp(ə)l] ; [ðeɪ] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə] ['kwɒrəl] [ænd; ənd] [faɪt] ,

The	Skeezers	are	not	bad	people	;	they	do	not	care	to	quarrel	and	fight	,
这	斯基泽斯	是	不是	坏的	人们	;	他们	做	不是	关心	到	争吵	和	斗争	,

斯基泽一家并非坏人；他们不喜欢争吵和打架。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kau] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l]

even	with	their	enemies	the	Flatheads	;	but	they	are	so	cowed	and	fearful
甚至	和	他们的	敌人	这	平头	;	但	他们	是	所以	胆怯	和	可怕

[ɒv; əv] [kuː] - [iː] -

of	Coo	-	ee	-
的	酷	-	ee	-

即使是面对他们的敌人扁头族，他们也对库伊感到如此畏惧和胆怯。

[əʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtɪst] [wɜːd] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sʌfə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] . "

oh	that	they	obey	her	slightest	word	,	rather	than	suffer	her	anger	.	"
哦	那	他们	服从	她	丝毫	单词	,	相当	比	遭受	她	愤怒	.	"

哦，但愿他们听从她哪怕最轻微的命令，也不愿承受她的怒火。

" ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ['eni] [hɑːt] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	Hasn't	she	any	heart	,	then	?	"	asked	Dorothy	.
"	还没有	她	任何	心	,	然后	?	"	问	多萝西	.

“那她难道就没有一点良心吗？”多萝西问道。

" [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [dɪ'spleɪz] ['mɜːsi] .

"	She	never	displays	mercy	.
"	她	绝不	显示器	怜悯	.

她从不展现怜悯之心。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] , " [ə'sɜːtɪd] ['leɪdi] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	loves	no	one	but	herself	,	"	asserted	Lady	Aurex	,	but	she	trembled	as	she
她	爱	不	一	但	她自己	,	"	断言	女士	-	,	但	她	颤抖	作为	她

[sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

said	it	,
说	它	,

“她只爱自己，”奥雷克斯夫人断言道，但她说这话时却浑身颤抖。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [jet] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['terəb(ə)l] [kwiːn] .

as	if	afraid	even	yet	of	her	terrible	Queen	.
作为	如果	害怕的	甚至	然而	的	她	糟糕的	女王	.

仿佛至今仍对她可怕的女王心存恐惧。

" [ðæts] ['prɪti] [bæd] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['greɪvli] .

"	That's	pretty	bad	,	"	said	Dorothy	,	shaking	her	head	gravely	.
"	那就是	漂亮的	坏的	,	"	说	多萝西	,	摇晃	她	头	严重地	.

“那可真糟糕，”多萝西说着，严肃地摇了摇头。

" [aɪ] [siː] [juːv] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə][duː; də][hɪə(r)] , ['ɑːzmə] ,

"	I	see	you've	a	lot	to	do	here	,	Ozma	,
"	我	看	你已经	一个	很多	到	做	这里	,	奥兹玛	,

“看来你在这里有很多事要做，奥兹玛。”

[ɪn] [ðɪs] [fə'seɪkən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

in	this	forsaken	corner	of	the	Land	of	Oz	.
在	这	被遗弃的	角落	的	这	土地	的	奥兹	.

在奥兹国这片被遗弃的角落里。

[fɜːst] [pleɪs] , [juːv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] ,

First	place	,	you've	got	to	take	the	magic	away	from	Queen	Coo	-	ee	-	oh	,
第一的	地方	,	你已经	得到	到	拿	这	魔法	离开	从	女王	酷	-	ee	-	哦	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [suː] - [dɪk] ,

and	from	that	awful	Su	-	dic	,
和	从	那	可怕	苏	-	dic	,

首先，你得把“库伊欧女王”和那个可怕的苏迪克的魔力都夺走。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[maɪ][aɪˈdɪə][ɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [ruːl] ['enibɒdi] , - [kɔːz] ['ðer] ['kruːəl]
My **idea** **is** **that** **neither** **of** **them** **is** **fit** **to** **rule** **anybody** **,** **'** **cause** **they're** **cruel**
我的 主意 是 那 两者都不 的 他们 是 合身 到 规则 任何人 , - 原因 它们是 残忍的
[ænd; ənd] ['heɪtfl] .
and **hateful** **.**
和 可恶 .

我的想法是，他们两个都不适合统治任何人，因为他们残忍又可恨。

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ænd; ənd] ['flætˌhɛdz] [njuː] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ɔːl]
So **you'll** **have** **to** **give** **the** **Skeezers** **and** **Flatheads** **new** **rulers** **and** **teach** **all**
所以 你会 有 到 给 这 斯基泽斯 和 平头 新的 统治者 和 教 全部
[ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['ðer] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][mʌst; məst] [ə'beɪ] ,
their **people** **that** **they're** **part** **of** **the** **Land** **of** **Oz** **and** **must** **obey** **,**
他们的 人们 那 它们是 部分 的 这 土地 的 奥兹 和 必须 服从 ,

所以你必须给斯基泽人和弗拉特黑德人选出新的统治者，并教导他们所有的人民，他们是奥兹国的一部分，必须服从。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['lɔːfl] ['ruːlə(r)] , ['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .
above **all** **,** **the** **lawful** **Ruler** **,** **Ozma** **of** **Oz** **.**
多于 全部 , 这 合法的 统治者 , 奥兹玛 的 奥兹 .

首先，是合法的统治者，奥兹玛公主。

[ðen] , [wen] [juːv] [dʌn] [ðæt] , [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [həʊm] [əˈgen] .
Then **,** **when** **you've** **done** **that** **,** **we** **can** **go** **back** **home** **again** **.**
然后 , 什么时候 你已经 完毕 那 , 我们 能 去 后退 家 再次 .

然后，当你完成这些之后，我们就可以回家了。

" ['ɑːzmə] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frɛndz] ['ɜːnɪst] ['kaʊnsl] , [bʌt; bət] ['leɪdi] - [sed] [ɪn]
" **Ozma** **smiled** **at** **her** **little** **friend's** **earnest** **counsel** **,** **but** **Lady** **Aurex** **said** **in**
" 奥兹玛 微笑 在 她 小的 朋友们 认真 法律顾问 , 但 女士 - 说 在
[æn; ən] ['æŋkʃəs] [təʊn] :
an **anxious** **tone** **:**
一个 焦虑的 语气 :

奥兹玛对小友真诚的建议露出了微笑，但奥雷克斯夫人却焦虑地说道：

" [aiˌeɪ 'em] [səˈpraɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [səˈdʒest] [ðiːz] [rɪˈfɔːrmz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] ['prɪznər] [ɒn]
" **I** **am** **surprised** **that** **you** **suggest** **these** **reforms** **while** **you** **are** **yet** **prisoners** **on**
" 我 是 惊讶 那 你 建议 这些 改革 尽管 你 是 然而 囚犯 在
[ðɪs] ['aɪlənd][ænd; ənd][ɪn] [kuː] - [iː] - [oʊz] ['paʊə(r)] .
this **island** **and** **in** **Coo** **-** **ee** **-** **oh's** **power** **.**
这 岛 和 在 酷 - ee - 哦 力量 .

“我很惊讶你们竟然在被囚禁于这座岛屿上，且处于库伊欧的掌控之下，就提出了这些改革建议。”

[ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] ,
That **these** **things** **should** **be** **done** **,** **there** **is** **no** **doubt** **,**
那 这些 事物 应该 是 完毕 , 那里 是 不 怀疑 ,

这些事情应该做，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wɔː(r)][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] ,
but **just** **now** **a** **dreadful** **war** **is** **likely** **to** **break** **out** **,**
但 只是 现在 一个 可怕 战争 是 可能 到 休息 出去 ,

但就在此时，一场可怕的战争很可能爆发。

[ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and **frightful** **things** **may** **happen** **to** **us** **all** **.**
和 可怕 事物 可能 发生 到 我们 全部 .

可怕的事情可能会发生在我们所有人身上。

['aʊə(r)] [kwi:n] [hæz; həz] [sʌtʃ] [kən'si:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði][su:] - [dɪk]

Our	Queen	has	such	conceit	that	she	thinks	she	can	overcome	the	Su	-	dic
我们的	女王	有	这样的	自负	那	她	思考	她	能	克服	这	苏	-	dic

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

and	his	people	,
和	他的	人们	,

我们的女王如此狂妄自大，她认为自己可以战胜苏迪克人及其部下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [su:] - [dɪks] ['mædʒɪk][ɪz] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ,

but	it	is	said	Su	-	dic's	magic	is	very	powerful	,
但	它	是	说	苏	-	DIC的	魔法	是	非常	强大的	,

但据说苏迪克的魔法非常强大。

[ɔ:l'ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ['rɔrə] ,

although	not	as	great	as	that	possessed	by	his	wife	Rora	,
虽然	不是	作为	伟大的	作为	那	拥有	经过	他的	妻子	罗拉	,

虽然不如他妻子罗拉的那么伟大，

[bɪ'fɔ:(r)] [ku:] - [i:] - [əʊ] [træns'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ]['gəʊldən][pɪg] . "

before	Coo	-	ee	-	oh	transformed	her	into	a	Golden	Pig	.	"
前	酷	-	ee	-	哦	转变	她	进入	一个	金的	猪	.	"

在库伊欧把她变成金猪之前。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ðæt] , " [ri'mɑ:k] ['dɒr(ə)θi] ,

"	I	don't	blame	her	very	much	for	doing	that	,	"	remarked	Dorothy	,
"	我	不	责备	她	非常	很多	为了	正在做	那	,	"	评论	多萝西	,

“我并不太责怪她这样做，”多萝西说道。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪkɪd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [fɪʃ]

"	for	the	Flatheads	were	wicked	to	try	to	catch	your	beautiful	fish
"	为了	这	平头	是	邪恶	到	尝试	到	抓住	你的	美丽的	鱼

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] ['rɔrə] ['wɒntɪd] [tu:; tə]['pɔɪz(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] . "

and	the	Witch	Rora	wanted	to	poison	all	the	fishes	in	the	lake	.	"
和	这	巫婆	罗拉	通缉	到	毒	全部	这	鱼	在	这	湖	.	"

“因为扁头族人邪恶地想要捕捞你们美丽的鱼，而女巫罗拉则想毒死湖里所有的鱼。”

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['leɪdi] - .

"	Do	you	know	the	reason	?	"	asked	the	Lady	Aurex	.
"	做	你	知道	这	原因	?	"	问	这	女士	-	.

“你知道原因吗？”奥雷克斯夫人问道。

" [aɪ][dəʊnt] [spəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['ri:z(ə)n] , - [sɛpt] [dʒʌst] ['wɪkɪdnəs] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	I	don't	s'pose	there	was	any	reason	,	'	cept	just	wickedness	,	"	replied	Dorothy	.
"	我	不	假设	那里	曾是	任何	原因	,	-	除外	只是	邪恶	,	"	回复	多萝西	.

“我想除了邪恶之外，应该没有其他原因了，”多萝西回答说。

" [tel] [ˌju: 'es][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , " [sed] ['ɑ:zmə] ['ɜ:nɪstli] .

"	Tell	us	the	reason	,	"	said	Ozma	earnestly	.
"	告诉	我们	这	原因	,	"	说	奥兹玛	切实	.

“告诉我们原因，”奥兹玛恳切地说。

" [wel] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [wʌns] — [ə; eɪ] [ɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] — [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Well	,	your	Majesty	,	once	—	a	long	time	ago	—	the	Flatheads	and	the
"	出色地	,	你的	威严	,	一次	—	一个	长的	时间	前	—	这	平头	和	这

[ski:zɜ-z] [wɜ:(r); wə(r)] ['frendli] .

Skeezers	were	friendly	.
斯基泽斯	是	友好的	.

“陛下，很久以前，弗拉特黑德人和斯基泽人是友好的。”

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['aʊə(r)]['aɪlənd][ænd; ənd][wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]

They	**visited**	**our**	**island**	**and**	**we**	**visited**	**their**	**mountain**	**,**	**and**	**everything**	**was**
他们	到访	我们的	岛	和	我们	到访	他们的	山	,	和	一切	曾是

['plez(ə)nt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pi:plz] .

pleasant	**between**	**the**	**two**	**peoples**	**.**
令人愉快的	之间	这	二	人民	.

他们参观了我们的岛屿，我们也参观了他们的山，两国人民相处得非常愉快。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:ld] [baɪ] [θri:] [ə'depts] [ɪn] ['sɔ:səri] ,

At	**that**	**time**	**the**	**Flatheads**	**were**	**ruled**	**by**	**three**	**Adepts**	**in**	**Sorcery**	**,**
在	那	时间	这	平头	是	裁决	经过	三	专家	在	巫术	,

当时，平头族由三位精通巫术的巫师统治。

['bju:tɪf(ə)l] [g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['flæt,hɛdz] ,

beautiful	**girls**	**who**	**were**	**not**	**Flatheads**	**,**
美丽的	女孩们	WHO	是	不是	平头	,

那些不是扁头族的漂亮女孩们

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɔndə] [tu:; tə][ðə; ði] [flæt] ['maʊntən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] .

but	**had**	**wandered**	**to**	**the**	**Flat**	**Mountain**	**and**	**made**	**their**	**home**	**there**	**.**
但	有	漫步	到	这	平坦的	山	和	制成	他们的	家	那里	.

但他们却流落到了平山，并在那里安家落户。

[ði:z] [θri:] [ə'depts] [ju:st] [ðeə(r)]['mædʒɪk]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] ,

These	**three**	**Adepts**	**used**	**their**	**magic**	**only**	**for**	**good**	**,**
这些	三	专家	用过的	他们的	魔法	仅有的	为了	好的	,

这三位魔法师只将魔法用于行善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] ['pi:p(ə)l] ['glædli] [meɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)]['ru:lə(r)z] .

and	**the**	**mountain**	**people**	**gladly**	**made**	**them**	**their**	**rulers**	**.**
和	这	山	人们	乐意	制成	他们	他们的	统治者	.

山民们欣然拥立他们为统治者。

[ðeɪ] [tɔ:t] [ðə; ði] ['flæt,hɛdz] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] [kænd] [breɪnz] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [wɜ:k]

They	**taught**	**the**	**Flatheads**	**how**	**to**	**use**	**their**	**canned**	**brains**	**and**	**how**	**to**	**work**
他们	教授	这	平头	如何	到	使用	他们的	罐装	大脑	和	如何	到	工作

['met(ə)lz]['ɪntu:] ['kləʊðɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)][weə(r)] [aʊt] ,

metals	**into**	**clothing**	**that**	**would**	**never**	**wear**	**out**	**,**
金属	进入	衣服	那	会	绝不	穿	出去	,

他们教会了扁头党人如何运用他们那罐装的大脑，以及如何将金属加工成永不磨损的衣服。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['ædɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['kɒntent] .

and	**many**	**other**	**things**	**that**	**added**	**to**	**their**	**happiness**	**and**	**content**	**.**
和	许多	其他	事物	那	额外	到	他们的	幸福	和	内容	.

还有许多其他因素让他们感到幸福和满足。

" [ku:] - [i:] - [əʊ][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [kwi:n] [ðen] , [æz; əz] [naʊ] ,

"	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**was**	**our**	**Queen**	**then**	**,**	**as**	**now**	**,**
"	酷	-	ee	-	哦	曾是	我们的	女王	然后	,	作为	现在	,

“库伊欧当时是我们的女王，现在也是。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nju:] [nəʊ]['mædʒɪk][ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .

but	**she**	**knew**	**no**	**magic**	**and**	**so**	**had**	**nothing**	**to**	**be**	**proud**	**of**	**.**
但	她	知道	不	魔法	和	所以	有	没有什么	到	是	自豪的	的	.

但她不懂魔法，所以没有什么值得骄傲的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [ə'depts] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [ku:] - [i:] - [əʊ] .

But	**the**	**three**	**Adepts**	**were**	**very**	**kind**	**to**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**.**
但	这	三	专家	是	非常	种类	到	酷	-	ee	-	哦	.

但是这三位大师对库伊欧非常友善。

[ðeɪ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [dəʊm] [ɒv; əv] [glɑːs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l]

They	built	for	us	this	wonderful	dome	of	glass	and	our	houses	of	marble
他们	建造	为了	我们	这	精彩的	穹顶	的	玻璃	和	我们的	房屋	的	大理石

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	taught	us	to	make	beautiful	clothing	and	many	other	things	.
和	教授	我们	到	制作	美丽的	衣服	和	许多	其他	事物	.

他们为我们建造了这座美丽的玻璃穹顶和我们的大理石房屋，并教我们制作漂亮的衣服和许多其他东西。

[kuː] - [iː] - [əʊ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['feɪvəz] ,

Coo	-	ee	-	oh	pretended	to	be	very	grateful	for	these	favors	,
酷	-	ee	-	哦	假装	到	是	非常	感激的	为了	这些	恩惠	,

库伊欧假装对这些恩惠表示非常感激，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [θriː] [ə'depts] [ænd; ənd]

but	it	seems	that	all	the	time	she	was	jealous	of	the	three	Adepts	and
但	它	似乎	那	全部	这	时间	她	曾是	嫉妒的	的	这	三	专家	和

['siːkrətli] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [aːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

secretly	tried	to	discover	their	arts	of	magic	.
偷偷	尝试	到	发现	他们的	艺术	的	魔法	.

但她似乎一直嫉妒这三位魔法师，并暗中试图发现他们的魔法技艺。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['klevə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [sə'spektɪd] .

In	this	she	was	more	clever	than	anyone	suspected	.
在	这	她	曾是	更多的	聪明的	比	任何人	怀疑	.

在这方面，她比任何人想象的都要聪明。

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðiː] [θriː] [ə'depts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [wʌn] [deɪ] ,

She	invited	the	three	Adepts	to	a	banquet	one	day	,
她	受邀	这	三	专家	到	一个	宴会	一	天	,

有一天，她邀请这三位高手参加宴会。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [kuː] - [iː] - [əʊ] [stəʊl] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [ænd; ənd]['mædʒɪk(ə)l]

and	while	they	were	feasting	Coo	-	ee	-	oh	stole	their	charms	and	magical
和	尽管	他们	是	盛宴	酷	-	ee	-	哦	偷窃	他们的	魅力	和	神奇

['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [θriː] ['fɪʃɪz] — [ə; eɪ][gəʊld] [fɪʃ] ,

instruments	and	transformed	them	into	three	fishes	—	a	gold	fish	,
仪器	和	转变	他们	进入	三	鱼	—	一个	金子	鱼	,

当他们正在享用美食时，库伊欧偷走了他们的护身符和魔法乐器，并将它们变成了三条鱼——一条金鱼，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɒnz] [fɪʃ] .

a	silver	fish	and	a	bronze	fish	.
一个	银	鱼	和	一个	青铜	鱼	.

一条银鱼和一条铜鱼。

[waɪl] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] ['helpləsli] [ɒn][ðə; ðiː][flɔː(r)]

While	the	poor	fishes	were	gasping	and	flopping	helplessly	on	the	floor
尽管	这	贫穷的	鱼	是	喘息	和	扑腾	无助地	在	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bæŋkwɪt] [ruːm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] :

of	the	banquet	room	one	of	them	said	reproachfully	:
的	这	宴会	房间	一	的	他们	说	责备地	:

可怜的鱼儿们在宴会厅的地板上无助地喘息和扑腾时，其中一条责备地说：

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [kuː] - [iː] - [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][daɪz][ɔː(r)]

'	You	will	be	punished	for	this	,	Coo	-	ee	-	oh	,	for	if	one	of	us	dies	or
-	你	将要	是	受到惩罚	为了	这	,	酷	-	ee	-	哦	,	为了	如果	一	的	我们	死亡	或者

[ɪz] [dɪ'strɔɪd] ,

is	destroyed	,
是	损毁	,

“库伊欧，你会为此受到惩罚的，因为如果我们中的任何一个死去或被毁灭，

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ˈʃrɪvld] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstəʊlən] [ˈmædʒɪk] [wɪl] [dɪˈpɑːt]

you	will	become	shrivelled	and	helpless	,	and	all	your	stolen	magic	will	depart
你	将要	变得	干瘪	和	无助	,	和	全部	你的	被盗	魔法	将要	离开

[frɒm; frəm] [juː; jʊ] . -

from	you	.	'
从	你	.	-

你会变得萎靡不振、无助无助，所有偷来的魔法都会离你而去。

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [θret] , [kuː] - [iː] -

Frightened	by	this	threat	,	Coo	-	ee	-
害怕	经过	这	威胁	,	酷	-	ee	-

库伊被这种威胁吓坏了

[əʊ] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ræn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv]

oh	at	once	caught	up	the	three	fish	and	ran	with	them	to	the	shore	of
哦	在	一次	捕捉	向上	这	三	鱼	和	跑	和	他们	到	这	支撑	的

[ðə; ði] [leɪk] ,

the	lake	,
这	湖	,

哦，她立刻抓住了这三条鱼，带着它们跑到湖边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

where	she	cast	them	into	the	water	.
在哪里	她	投掷	他们	进入	这	水	.

她把它们扔进了水里。

[ðɪs] [rɪˈvaɪvd] [ðə; ði] [θriː] [əˈdepts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

This	revived	the	three	Adepts	and	they	swam	away	and	disappeared	.
这	复活	这	三	专家	和	他们	游泳	离开	和	消失	.

这使三位术士恢复了活力，他们游走消失了。

" [aɪ] , [maɪˈself] , [ˈwitnis] [ðɪs] [ˈʃɒkɪŋ] [siːn] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈleɪdi] - , " [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd]

"	I	,	myself	,	witnessed	this	shocking	scene	,	"	continued	Lady	Aurex	,	"	and	so	did
"	我	,	我	,	目击者	这	令人震惊	场景	,	"	持续	女士	-	,	"	和	所以	做过

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [skiːzɝz] .

many	other	Skeezers	.
许多	其他	斯基泽斯	.

“我亲眼目睹了这令人震惊的一幕，”奥雷克斯夫人继续说道，“许多其他斯基泽人也目睹了这一幕。”

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [ˈkærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈflætˌhɛdz] , [huː] [ðen] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [frendz] [tuː; tə]

The	news	was	carried	to	the	Flatheads	,	who	then	turned	from	friends	to
这	消息	曾是	携带	到	这	平头	,	WHO	然后	转向	从	朋友们	到

[ˈenəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

消息传到了弗拉特黑德人耳中，他们随即由朋友变成了敌人。

[ðə; ði] [suː] - [dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈrɔrə] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [huː]

The	Su	-	dic	and	his	wife	Rora	were	the	only	ones	on	the	mountain	who
这	苏	-	dic	和	他的	妻子	罗拉	是	这	仅有的	一个	在	这	山	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðə; ði] [θriː] [əˈdepts] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

were	glad	the	three	Adepts	had	been	lost	to	them	,
是	高兴的	这	三	专家	有	到过	丢失的	到	他们	,

山上只有苏迪克和他的妻子罗拉庆幸那三位大师已经离他们而去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪˈkeɪm] [ˈruːlə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈflætˌhɛdz] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðeə(r)] [kænd]

and	they	at	once	became	Rulers	of	the	Flatheads	and	stole	their	canned
和	他们	在	一次	成为	统治者	的	这	平头	和	偷窃	他们的	罐装

[breɪnz] [frɒm; frəm] [ˈʌðə(r)z] [tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)l] .

brains	from	others	to	make	themselves	the	more	powerful	.
大脑	从	其他的	到	制作	他们自己	这	更多的	强大的	.

他们立刻成为了扁头族的统治者，并从其他人那里偷走了罐装大脑，使自己变得更加强大。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'depts] - ['mædʒɪk] [tu:lz] [hæd; həd] [bi:n] [left] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

Some	of	the	Adepts	'	magic	tools	had	been	left	on	the	mountain	,
一些	的	这	专家	-	魔法	工具	有	到过	左边	在	这	山	,

一些魔法师的魔法工具被遗留在了山上。

[ænd; ənd] [ði:z] ['rɔrə] [si:zd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

and	these	Rora	seized	and	by	the	use	of	them	she	became	a	witch	.
和	这些	罗拉	查获	和	经过	这	使用	的	他们	她	成为	一个	巫婆	.

罗拉夺取了这些魔法物品，并利用它们成为了一名女巫。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ku:] - [i:] - [oʊz] ['tretʃəri] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [bəuθ][ðə; ði] [ski:zɜ-z] [ænd; ənd]

"	The	result	of	Coo	-	ee	-	oh's	treachery	was	to	make	both	the	Skeezers	and
"	这	结果	的	酷	-	ee	-	哦	背信弃义	曾是	到	制作	两个都	这	斯基泽斯	和

[ðə; ði] ['flæt,hɛdz] ['mɪzrəbl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hæpi] .

the	Flatheads	miserable	instead	of	happy	.
这	平头	悲惨的	反而	的	快乐的	.

“库伊欧的背叛导致斯基泽人和弗拉特黑德人都变得痛苦不堪，而不是快乐。”

[nɒt] ['əʊnli][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][su:] - [dɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['kru:əl][tu:; tə][ðeə(r)] ['pi:p(ə)l] ,

Not	only	were	the	Su	-	dic	and	his	wife	cruel	to	their	people	,
不是	仅有的	是	这	苏	-	dic	和	他的	妻子	残忍的	到	他们的	人们	,

苏迪克和他的妻子不仅对他们的人民残忍，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kwi:n] [æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [praʊd] [ænd; ənd] ['ærəgənt] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ˌju: 'es] ['veri]

but	our	Queen	at	once	became	proud	and	arrogant	and	treated	us	very
但	我们的	女王	在	一次	成为	自豪的	和	傲慢的	和	治疗	我们	非常

[ˌʌn'kaɪndli] .

unkindly	.
不友善的	.

但是我们的女王立刻变得骄傲自大，对我们非常不友好。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] [nju:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['stəʊlən][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] [p'aʊəz] [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi] [heit]

All	the	Skeezers	knew	she	had	stolen	her	magic	powers	and	so	she	hated
全部	这	斯基泽斯	知道	她	有	被盗	她	魔法	权力	和	所以	她	憎恨

[ˌju: 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es]['hʌmb(ə)l] [ɑ:'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['slaɪtɪst]

us	and	made	us	humble	ourselves	before	her	and	obey	her	slightest
我们	和	制成	我们	谦逊的	我们自己	前	她	和	服从	她	丝毫

[wɜ:d] .

word	.
单词	.

所有斯基泽家族的人都知道她偷走了自己的魔法力量，所以她恨我们，让我们在她面前卑躬屈膝，服从她的每一句话。

[ɪf] [wi:; wi] [,disə'bei] , [ɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] ,

If	we	disobeyed	,	or	did	not	please	her	,
如果	我们	违抗命令	,	或者	做过	不是	请	她	,

如果我们不服从她，或者没有让她高兴，

[ɔ:(r)] [ɪf] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hoʊmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd]

or	if	we	talked	about	her	when	we	were	in	our	own	homes	she	would
或者	如果	我们	谈话	关于	她	什么时候	我们	是	在	我们的	自己的	房屋	她	会

[hæv; həv][ju: 'es] [drægd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [pəʊst][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd] [læʃt] [wɪð]

have	us	dragged	to	the	whipping	post	in	her	palace	and	lashed	with
有	我们	拖拽	到	这	鞭打	邮政	在	她	宫殿	和	鞭打	和

['nɒtɪd] [kɔ:dz] .

knotted	cords	.
打结的	绳索	.

或者，如果我们在自己家里谈论她，她就会把我们拖到她宫殿的鞭笞柱上，用打结的绳子抽打我们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][fɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['greɪtli] .

That	is	why	we	fear	her	so	greatly	.
那	是	为什么	我们	害怕	她	所以	非常	.

这就是我们如此惧怕她的原因。

" [ðɪs] ['stɔ:ri] [fɪld] - [hɑ:t] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθiz] [hɑ:t] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" This story filled Ozma's heart with sorrow and Dorothy's heart with indignation .
" 这 故事 已填 - 心 和 悲哀 和 多萝西的 心 和 愤慨 .

这个故事让奥兹玛感到悲伤，让多萝西感到愤慨。

" [ai] [naʊ] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['ɑ:zmə] ,
" I now understand , " said Ozma ,
" 我 现在 理解 , " 说 奥兹玛 ,

“我现在明白了，”奥兹玛说。

" [waɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] [ænd; ənd]
" why the fishes in the lake have brought about war between the Skeezers and
" 为什么 这 鱼 在 这 湖 有 带来 关于 战争 之间 这 斯基泽斯 和
[ðə; ði] ['flætˌhɛdz] . "
the Flatheads . "
这 平头 . "

“为什么湖里的鱼会引发斯基泽人与弗拉特黑德人之间的战争？”

" [jes] , " ['leɪdi] - ['ɑ:nsə(r)d] , " [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə]
" Yes , " Lady Aurex answered , " now that you know the story it is easy to
" 是的 , " 女士 - 回答 , " 现在 那 你 知道 这 故事 它 是 简单的 到
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

“是的，”奥雷克斯夫人回答说，“既然您知道了这个故事，就很容易理解了。”

[ðə; ði][su:] - [dɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [keɪm] [tu:; tə]['aʊə(r)] [leɪk] ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [fɪʃ] ,
The Su - dic and his wife came to our lake hoping to catch the silver fish ,
这 苏 - dic 和 他的 妻子 来了 到 我们的 湖 希望 到 抓住 这 银 鱼 ,

苏迪克夫妇来到我们湖边，希望能捕到银鱼。

[ɔ:(r)][gəʊld] [fɪʃ] ,
or gold fish ,
或者 金子 鱼 ,

或者金鱼，

[ɔ:(r)] [brɒnz] [fɪʃ] — ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [du:; də] — [ænd; ənd][baɪ] [di'strɔi] [ˌaɪ 'ti:]
or bronze fish — any one of them would do — and by destroying it
或者 青铜 鱼 — 任何 一 的 他们 会 做 — 和 经过 摧毁 它
[dɪ'praɪv] [ku:] - [i:] - [əʊ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] .
deprive Coo - ee - oh of her magic .
剥夺 酷 - ee - 哦 的 她 魔法 .

或者青铜鱼——任何一种都可以——摧毁它就能剥夺库伊欧的魔法。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] ['kɒŋkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
Then they could easily conquer her .
然后 他们 可以 容易地 征服 她 .

这样他们就能轻易征服她。

['ɔːlsəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] — [ðeɪ] [fɪəd]

Also	they	had	another	reason	for	wanting	to	catch	the	fish	—	they	feared
还	他们	有	其他	原因	为了	想要	到	抓住	这	鱼	—	他们	害怕

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [mait] [rɪ'geɪn] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

that	in	some	way	the	three	Adepts	might	regain	their	proper	forms	and	then	they
那	在	一些	方式	这	三	专家	可能	恢复	他们的	恰当的	表格	和	然后	他们

[wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] ['rɔrə] [ænd; ənd][ðə; ði][suː] -

would	be	sure	to	return	to	the	mountain	and	punish	Rora	and	the	Su	-
会	是	当然	到	返回	到	这	山	和	惩治	罗拉	和	这	苏	-

[dɪk] .

dic	.
dic	.

他们想要捕到这条鱼还有另一个原因——他们担心这三位大师可能会以某种方式恢复原状，然后他们一定会回到山上惩罚罗拉和苏迪克人。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['rɔrə] ['faɪnəli] [traɪd] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

That	was	why	Rora	finally	tried	to	poison	all	the	fishes	in	the	lake	,	at	the	time
那	曾是	为什么	罗拉	最后	尝试	到	毒	全部	这	鱼	在	这	湖	,	在	这	时间

这就是为什么罗拉最终试图毒死湖里所有鱼的原因。

[kuː] - [iː] - [əʊ] [trænsˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən][pɪg] .

Coo	-	ee	-	oh	transformed	her	into	a	Golden	Pig	.
酷	-	ee	-	哦	转变	她	进入	一个	金的	猪	.

咕哝哝把她变成了金猪。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kwiːn] ,

Of	course	this	attempt	to	destroy	the	fishes	frightened	the	Queen	,
的	课程	这	试图	到	破坏	这	鱼	害怕	这	女王	,

当然，这种企图消灭鱼类的行为吓坏了女王。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [laɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] [ə'laɪv] . "

for	her	safety	lies	in	keeping	the	three	fishes	alive	.	"
为了	她	安全	谎言	在	保持	这	三	鱼	活	.	"

她的安全取决于能否保证这三条鱼的存活。

" [aɪ] [spəʊz] [kuː] - [iː] - [əʊ] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] , " [əb'zɜːvd]

"	I	s'pose	Coo	-	ee	-	oh	will	fight	the	Flatheads	with	all	her	might	,	"	observed
"	我	假设	酷	-	ee	-	哦	将要	斗争	这	平头	和	全部	她	可能	,	"	观察到

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

“我想库伊欧一定会全力以赴地与扁头族战斗，”多萝西说道。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] , " ['ædɪd] ['ɑːzmə] , ['θɔːtfəli] .

"	And	with	all	her	magic	,	"	added	Ozma	,	thoughtfully	.
"	和	和	全部	她	魔法	,	"	额外	奥兹玛	,	深思熟虑	.

“还有她所有的魔法，”奥兹玛若有所思地补充道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [kæn; kən][get][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [hɜːt] [juː 'es] ,

"	I	do	not	see	how	the	Flatheads	can	get	to	this	island	to	hurt	us	,
"	我	做	不是	看	如何	这	平头	能	得到	到	这	岛	到	伤害	我们	,

“我不明白弗拉特黑德人怎么能到这个岛上伤害我们。”

" [sed] ['leɪdi] - .

"	said	Lady	Aurex	.
"	说	女士	-	.

“奥雷克斯夫人说道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] ,
" They have bows and arrows ,
" 他们 有 弓 和 箭头 ,

他们有弓箭，

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['ærəus] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][bɪg] [dəʊm] ,
and I guess they mean to shoot the arrows at your big dome ,
和 我 猜测 他们 意思是 到 射击 这 箭头 在 你的 大的 穹顶 ,

我猜他们是想朝你那巨大的圆顶射箭。

[ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .
and break all the glass in it , " suggested Dorothy .
和 休息 全部 这 玻璃 在 它 , " 建议 多萝西 .

“把里面的玻璃都打碎，”多萝西建议道。

[bʌt; bət] ['leɪdi] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
But Lady Aurex shook her head with a smile .
但 女士 - 摇晃 她 头 和 一个 微笑 .

但奥雷克斯夫人笑着摇了摇头。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" They cannot do that , " she replied .
" 他们 不能 做 那 , " 她 回复 .

“他们不能那样做，”她回答说。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [ai][deə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ,
" I dare not tell you why ,
" 我 敢 不是 告诉 你 为什么 ,

我不敢告诉你为什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔː'selvz] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
but if the Flatheads come to - morrow morning you will yourselves see the reason
但 如果 这 平头 来 到 - 明天 早晨 你 将要 你们自己 看 这 原因
. "
: "
. "

但如果弗拉特黑德人明天早上来了，你们自己就会明白原因了。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɑːm] [ðə; ði]['aɪlənd] , " ['ɑːzmə] [dɪ'kleəd] .
" I do not think they will attempt to harm the island , " Ozma declared .
" 我 做 不是 思考 他们 将要 试图 到 伤害 这 岛 , " 奥兹玛 声明 .

“我认为他们不会试图伤害这座岛屿，”奥兹玛宣称。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [baɪ]['pɔɪz(ə)n][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
" I believe they will first attempt to destroy the fishes , by poison or some other
" 我 相信 他们 将要 第一的 试图 到 破坏 这 鱼 , 经过 毒 或者 一些 其他
[miːnz] .
means .
方法 .

“我相信他们会先尝试用毒药或其他方法杀死这些鱼。”

[ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] [ɪn] [ðæt] , [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] . "
If they succeed in that , the conquest of the island will not be difficult . "
如果 他们 成功 在 那 , 这 征服 的 这 岛 将要 不是 是 难的 . "

如果他们成功做到这一点，征服这座岛屿就不会那么困难了。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [boʊts] , " [sed] ['leɪdi] - , " [ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [əʊ] , [huː] [hæz; həz] [lɒŋ]
" They have no boats , " said Lady Aurex , " and Coo - ee - oh , who has long
" 他们 有 不 船 , " 说 女士 - , " 和 酷 - ee - 哦 , WHO 有 长的
[ɪk'spektɪd] [ðɪs] [wɔː(r)] ,
expected this war ,
预期的 这 战争 ,

“他们没有船，”奥雷克斯夫人说，“而库伊欧，她早就预料到这场战争了。”

[hæz; həz] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [weɪz] .
has been preparing for it in many astonishing ways .
有 到过 准备 为了 它 在 许多 惊人 方式 .

已经以许多令人惊叹的方式为此做好了准备。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] ,
I almost wish the Flatheads would conquer us ,
我 几乎 希望 这 平头 会 征服 我们 ,

我几乎希望扁头族能征服我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['dredf(ə)l] [kwiːn] ;
for then we would be free from our dreadful Queen ;
为了 然后 我们 会 是 自由的 从 我们的 可怕 女王 ;

那样我们就能摆脱可怕的女王了；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θriː] [træns'fɔːmd] ['fɪʃɪz] [dɪ'strɔɪd] ,
but I do not wish to see the three transformed fishes destroyed ,
但 我 做 不是 希望 到 看 这 三 转变 鱼 损毁 ,

但我不想看到这三条变异的鱼被毁灭。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm] [laɪz] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] . "
for in them lies our only hope of future happiness . "
为了 在 他们 谎言 我们的 仅有的 希望 的 未来 幸福 . "

因为它们蕴藏着我们未来幸福的唯一希望。

" ['ɑːzmə] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , " ['dɒr(ə)θi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" Ozma will take care of you , whatever happens , " Dorothy assured her .
" 奥兹玛 将要 拿 关心 的 你 , 任何 发生 , " 多萝西 保证 她 .

“无论发生什么，奥兹玛都会照顾你的，”多萝西向她保证道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] - , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] - ['paʊə(r)] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ɪn]
But the Lady Aurex , not knowing the extent of Ozma's power — which was , in
但 这 女士 - , 不是 会心 这 程度 的 - 力量 — 哪个 曾是 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

但奥雷克斯夫人并不知道奥兹玛的力量有多强大——事实上，

[nɒt][səʊ] [greɪt] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ɪ'mædʒɪnd] — [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] ['prɒmɪs] .
not so great as Dorothy imagined — could not take much comfort in this promise .
不是 所以 伟大的 作为 多萝西 想象 — 可以 不是 拿 很多 舒适 在 这 承诺 .

并不像多萝西想象的那么好——这个承诺并不能给她带来多少安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,
It was evident there would be exciting times on the morrow ,
它 曾是 明显 那里 会 是 激动人心 时代 在 这 明天 ,

很明显，明天将会是激动人心的时刻。

[ɪf] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ['riːəli] [ə'tækt] [ðə; ði] [skiːzɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] .
if the Flatheads really attacked the Skeezers of the Magic Isle .
如果 这 平头 真的 遭到攻击 这 斯基泽斯 的 这 魔法 小岛 .

如果扁头族真的袭击了魔法岛上的斯基泽族。

['tʃæptə(r)] [ten]

Chapter **Ten**

章 十

第十章

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]

Under **Water**

在下面 水

水下

[wen] [naɪt] [fel] [ɔːl][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] , [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

When **night** **fell** **all** **the** **interior** **of** **the** **Great** **Dome** **,** **streets** **and** **houses** **,**

什么时候 夜晚 跌倒 全部 这 内部的 的 这 伟大的 穹顶 , 街道 和 房屋 ,

夜幕降临，大穹顶内部、街道和房屋都笼罩在黑暗中。

[bɪ'keɪm] ['laɪtɪd] [wɪð] ['brɪliənt] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [læmps] , [wɪtʃ] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

became **lighted** **with** **brilliant** **incandescent** **lamps** **,** **which** **rendered** **it** **bright** **as** **day** **.**

成为 照明 和 杰出的 白炽灯 灯 , 哪个 渲染 它 明亮的 作为 天 .

屋内亮起了明亮的白炽灯，如同白昼一般明亮。

['dɒr(ə)θi] [θɔːt] [ðə; ði]['aɪlənd][mʌst; məst] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ] [naɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtə(r)] [ʃɔː(r)]

Dorothy **thought** **the** **island** **must** **look** **beautiful** **by** **night** **from** **the** **outer** **shore**

多萝西 想法 这 岛 必须 看 美丽的 经过 夜晚 从 这 外 支撑

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

of **the** **lake** **.**

的 这 湖 .

多萝西心想，从湖的外岸看，夜晚的岛屿一定很美。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['revlri] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] ,

There **was** **revelry** **and** **feasting** **in** **the** **Queen's** **palace** **,**

那里 曾是 狂欢 和 盛宴 在 这 女王大学 宫殿 ,

女王的宫殿里一片欢腾，人们举行盛宴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [bænd][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] [ɪn] ['leɪdi] - [haʊs]

and **the** **music** **of** **the** **royal** **band** **could** **be** **plainly** **heard** **in** **Lady** **Aurex's** **house**

和 这 音乐 的 这 皇家 乐队 可以 是 显然 听到 在 女士 - 房子

,

,

,

在奥雷克斯夫人的家中，可以清晰地听到皇家乐队的音乐。

[weə(r)] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] ['həʊstəs] [ænd; ənd] ['kiːpə(r)] .

where **Ozma** **and** **Dorothy** **remained** **with** **their** **hostess** **and** **keeper** **.**

在哪里 奥兹玛 和 多萝西 剩余 和 他们的 女主人 和 守门员 .

奥兹玛和多萝西继续和她们的女主人兼看守待在一起。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪznər] , [bʌt; bət] ['triːtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

They **were** **prisoners** **,** **but** **treated** **with** **much** **consideration** **.**

他们 是 囚犯 , 但 治疗 和 很多 考虑 .

他们是囚犯，但受到了很好的照顾。

['leɪdi] - [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] [ʃəʊd]

Lady **Aurex** **gave** **them** **a** **nice** **supper** **and** **when** **they** **wished** **to** **retire** **showed**

女士 - 给予 他们 一个 好的 晚餐 和 什么时候 他们 希望 到 退休 显示

[ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd]

them **to** **a** **pretty** **room** **with** **comfortable** **beds** **and** **wished** **them** **a** **good**

他们 到 一个 漂亮的 房间 和 舒服的 床 和 希望 他们 一个 好的

[naɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [driːmz] .

night **and** **pleasant** **dreams** **.**

夜晚 和 令人愉快的 梦境 .

奥雷克斯夫人为他们准备了丰盛的晚餐，当他们想休息时，她带他们去了一间漂亮的房间，房间里有舒适的床，并祝他们晚安，做个好梦。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['ɑːzmə] ?
" What do you think of all this , Ozma ?
" 什么 做 你 思考 的 全部 这 , 奥兹玛 ?

奥兹玛，你对这一切有什么看法?

" ['dɒr(ə)θi] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .
" Dorothy anxiously inquired when they were alone .
" 多萝西 焦虑地 询问 什么时候 他们 是 独自的 .

“当她们独处时，多萝西焦急地询问。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]
" I am glad we came , " was the reply , " for although there may be
" 我 是 高兴的 我们 来了 , " 曾是 这 回复 , " 为了 虽然 那里 可能 是
['mɪstʃɪf] [dʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
mischief done to - morrow ,
恶作剧 完毕 到 - 明天 ,

“我很高兴我们来了，”对方回答说，“因为尽管明天可能会发生一些不好的事情，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
it was necessary I should know about these people ,
它 曾是 必要的 我 应该 知道 关于 这些 人们 ,

我必须了解这些人。

[huːz] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['lɔːləs] [ænd; ənd] [ə'pres] [ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [ɪn'dʒʌstɪs]
whose leaders are wild and lawless and oppress their subjects with injustice
谁 领导人 是 荒野 和 无法无天 和 压迫 他们的 主题 和 不公正
[ænd; ənd] ['kruːəlti] .
and cruelties .
和 残忍 .

他们的领导人残暴无情，无法无天，用不公正和残忍的手段压迫他们的臣民。

[maɪ][tɑːsk] , ['ðeəfɔː(r)] ,
My task , therefore ,
我的 任务 , 所以 ,

因此，我的任务是:

[ɪz][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
is to liberate the Skeezers and the Flatheads and secure for them
是 到 解放 这 斯基泽斯 和 这 平头 和 安全的 为了 他们
['friːdəm] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
freedom and happiness .
自由 和 幸福 .

目的是解放斯基泽人和弗拉特黑德人，保障他们的自由和幸福。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ai][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [ɪn] [taɪm] . "
I have no doubt I can accomplish this in time . "
我 有 不 怀疑 我 能 完成 这 在 时间 . "

我毫不怀疑我能在规定时间内完成这项任务。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ðəʊ] , [wɪr] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , " [ə'sɜːtɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" Just now , though , we're in a bad fix , " asserted Dorothy .
" 只是 现在 , 尽管 , 是 在 一个 坏的 使固定 , " 断言 多萝西 .

“不过，我们现在处境很糟糕，”多萝西断言道。

" [ɪf] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] ['kɒŋkəz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃiː; ʃi][woʊnt][biː; bi][naɪs][tuː; tə][juː 'es] ,
" If Queen Coo - ee - oh conquers to - morrow , she won't be nice to us ,
" 如果 女王 酷 - ee - 哦 征服者 到 - 明天 , 她 惯于 是 好的 到 我们 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][suː] - [dɪk] ['kɒŋkəz] ,
and if the Su - dic conquers ,
和 如果 这 苏 - dic 征服者 ,

“如果库伊欧女王明天征服了我们，她不会对我们好；如果苏迪克人征服了我们，

[hiːl] [biː; bi] [wɜːs] . "
he'll be worse . "
地狱 是 更糟 . "

他的情况会更糟。

" [duː; də][nɒt] ['wʌri] , [dɪə(r)] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)] ,
" Do not worry , dear , " said Ozma , " I do not think we are in danger ,
" 做 不是 担心 , 亲爱的 , " 说 奥兹玛 , " 我 做 不是 思考 我们 是 在 危险 ,

“别担心，亲爱的，”奥兹玛说，“我认为我们没有危险。”

[wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
whatever happens , and the result of our adventure is sure to be good .
任何 发生 , 和 这 结果 的 我们的 冒险 是 当然 到 是 好的 .

无论发生什么，我们这次冒险的结果一定会是好的。

" ['dɒr(ə)θi] [wɒz; wəz][nɒt] ['wʌriɪŋ] , [ɪ'speʃəli] .
" Dorothy was not worrying , especially .
" 多萝西 曾是 不是 令人担忧 , 尤其 .

“多萝西并不特别担心。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ðə; ði]['feəri] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ,
She had confidence in her friend , the fairy Princess of Oz ,
她 有 信心 在 她 朋友 , 这 仙女 公主 的 奥兹 ,

她对她的朋友，也就是奥兹国的仙女公主，充满信心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] .
and she enjoyed the excitement of the events in which she was taking part .
和 她 享受 这 激动 的 这 活动 在 哪个 她 曾是 采取 部分 .

她很享受参与各种活动带来的刺激感。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]
So she crept into bed and fell asleep as easily as if she had been in
所以 她 悄悄地爬 进入 床 和 跌倒 睡着了 作为 容易地 作为 如果 她 有 到过 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kəʊzi] [ruːm] [ɪn] - ['pæləs] .
her own cosy room in Ozma's palace .
她 自己的 舒适 房间 在 - 宫殿 .

于是她悄悄爬上床，很快就睡着了，就像在奥兹玛宫殿里自己舒适的房间里一样。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['greɪtɪŋ] , ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .
A sort of grating , grinding sound awakened her .
一个 种类 的 格栅 , 研磨 声音 觉醒 她 .

一阵刺耳的摩擦声将她吵醒了。

[ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [sweɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [duː; də][ɪn][æn; ən]
The whole island seemed to tremble and sway , as it might do in an
这 所有的 岛 似乎 到 颤抖 和 摇摆 , 作为 它 可能 做 在 一个
['ɜːθkweɪk] .
earthquake .
地震 .

整个岛屿似乎都在颤抖摇晃，就像发生地震一样。

['dɒr(ə)θi] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [sliːp] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Dorothy sat up in bed , rubbing her eyes to get the sleep out of them ,
多萝西 卫星 向上 在 床 , 擦 她 眼睛 到 得到 这 睡觉 出去 的 他们 ,

多萝西从床上坐起来，揉了揉眼睛，想让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪbreɪk] .
and then found it was daybreak .
和 然后 成立 它 曾是 拂晓 .

然后发现天已经亮了。

['ɑːzmə][wɒz; wəz] ['hʌrɪdli] ['dresɪŋ] [hɜː'self] .

Ozma	**was**	**hurriedly**	**dressing**	**herself**	**.**
奥兹玛	曾是	匆匆	敷料	她自己	.

奥兹玛匆匆忙忙地穿衣服。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**,**	**jumping**	**out**	**of**	**bed**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	多萝西	,	跳	出去	的	床	.

“什么事？”多萝西从床上跳起来问道。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːzmə] " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .

"	**I'm**	**not**	**sure**	**,**	**"**	**answered**	**Ozma**	**"**	**but**	**it**	**feels**	**as**	**if**	**the**	**island**	**is**	**sinking**	**.**
"	我是	不是	当然	,	"	回答	奥兹玛	"	但	它	感觉	作为	如果	这	岛	是	下沉	.

“我不确定，”奥兹玛回答说，“但感觉这座岛好像正在下沉。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ]

"	**As**	**soon**	**as**	**possible**	**they**	**finished**	**dressing**	**,**	**while**	**the**	**creaking**	**and**	**swaying**
"	作为	很快	作为	可能的	他们	完成的	敷料	,	尽管	这	嘎吱作响	和	摇晃

[kən'tɪnjuːd] .

continued	**.**
持续	.

“他们尽快穿好衣服，而吱嘎作响和摇晃声仍在继续。”

[ðen] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] ['leɪdi] - ,

Then	**they**	**rushed**	**into**	**the**	**living**	**room**	**of**	**the**	**house**	**and**	**found**	**Lady**	**Aurex**	**,**
然后	他们	匆忙	进入	这	活的	房间	的	这	房子	和	成立	女士	-	,

然后他们冲进屋里的客厅，发现了奥雷克斯夫人。

['fʊli] [drest] , [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

fully	**dressed**	**,**	**awaiting**	**them**	**.**
完全	穿着	,	等待中	他们	.

衣着整齐，等候着他们。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , " [sed] [ðeə(r)] ['həʊstəs] .

"	**Do**	**not**	**be**	**alarmed**	**,**	**"**	**said**	**their**	**hostess**	**.**
"	做	不是	是	惊慌	,	"	说	他们的	女主人	.

“别惊慌，”女主人说道。

" [kuː] - [iː] - [əʊ][hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [səb'mɜːdʒ] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

"	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**has**	**decided**	**to**	**submerge**	**the**	**island**	**,**	**that**	**is**	**all**	**.**
"	酷	-	ee	-	哦	有	决定	到	淹没	这	岛	,	那	是	全部	.

“库伊欧决定淹没这座岛屿，仅此而已。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] . "

But	**it**	**proves**	**the**	**Flatheads**	**are**	**coming**	**to**	**attack**	**us**	**.**	**"**
但	它	证明	这	平头	是	未来	到	攻击	我们	.	"

但这证明扁头族人要来攻击我们了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][sʌb] - [sʌb] - ['mɜːdʒɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**sub**	**-**	**sub**	**-**	**merging**	**the**	**island**	**?**	**"**	**asked**	**Dorothy**	**.**
"	什么	做	你	意思是	经过	子	-	子	-	合并	这	岛	?	"	问	多萝西	.

“你说的‘让岛屿沉入海底’是什么意思？”多萝西问道。

" [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Come**	**here**	**and**	**see**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	来	这里	和	看	,	"	曾是	这	回复	.

“过来看看吧。”对方回答道。

['leɪdi] - [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm]

Lady	Aurex	led	them	to	a	window	which	faced	the	side	of	the	great	dome
女士	-	引领	他们	到	一个	窗户	哪个	面对	这	边	的	这	伟大的	穹顶

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

which	covered	all	the	village	,
哪个	涵盖	全部	这	村庄	,

奥雷克斯夫人领着他们来到一扇窗户前，这扇窗户正对着覆盖整个村庄的大穹顶的侧面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] ['sɪŋkɪŋ] ,

and	they	could	see	that	the	island	was	indeed	sinking	,
和	他们	可以	看	那	这	岛	曾是	的确	下沉	,

他们看到岛屿确实在下沉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [hɑ:f] [wei] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm]

for	the	water	of	the	lake	was	already	half	way	up	the	side	of	the	dome
为了	这	水	的	这	湖	曾是	已经	一半	方式	向上	这	边	的	这	穹顶

.

:

.

因为湖水已经淹到了穹顶侧面的一半高度。

[θru:] [ðə; ði] [glɑ:s] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['swɪmɪŋ] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd][tɔ:l] [stɔ:ks] [ɒv; əv] ['sweɪɪŋ]

Through	the	glass	could	be	seen	swimming	fishes	,	and	tall	stalks	of	swaying
通过	这	玻璃	可以	是	已见	游泳	鱼	,	和	高的	茎	的	摇晃

['si:wi:dz] ,

seaweeds	,
海藻	,

透过玻璃可以看到游动的鱼儿和摇曳的高耸海藻。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][æz; əz]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

for	the	water	was	clear	as	crystal	and	through	it	they	could
为了	这	水	曾是	清除	作为	水晶	和	通过	它	他们	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

distinguish	even	the	farther	shore	of	the	lake	.
区分	甚至	这	更远	支撑	的	这	湖	.

因为湖水清澈如水晶，透过湖水，他们甚至能分辨出湖的对岸。

" [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] [jet] , " [sed] ['leɪdi] - .

"	The	Flatheads	are	not	here	yet	,	"	said	Lady	Aurex	.
"	这	平头	是	不是	这里	然而	,	"	说	女士	-	.

“弗拉特黑德人还没到呢，”奥雷克斯夫人说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [su:n] ,

"	They	will	come	soon	,
"	他们	将要	来	很快	,

他们很快就会来，

[bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] [dəʊm] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . "

but	not	until	all	of	this	dome	is	under	the	surface	of	the	water	.	"
但	不是	直到	全部	的	这	穹顶	是	在下面	这	表面	的	这	水	.	"

但只有当整个穹顶都沉入水面以下后，这一切才会发生。

" [woʊnt][ðə; ði] [dəʊm] [li:k] ?

"	Won't	the	dome	leak	?
"	惯于	这	穹顶	泄露	?

“穹顶不会漏水吗？”

" ['dɒr(ə)θi] [in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] .

"	Dorothy	inquired	anxiously	.
"	多萝西	询问	焦虑地	.

多萝西焦急地问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] . "
" No , indeed . "
" 不 , 的确 . "

“不，确实如此。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪlənd]['evə(r)][sʌb] - [sʌb] - [sʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] ? "
" Was the island ever sub - sub - sunk before ? "
" 曾是 这 岛 曾经 子 - 子 - 沉没 前 ? "

“这座岛屿以前曾被潜艇击沉过吗？”

" [əʊ] , [jes] ; [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .
" Oh , yes ; on several occasions .
" 哦 , 是的 ; 在 一些 场合 .

“哦，是的；有好几次。”

[bʌt; bət] [kuː] - [iː] - [əʊ] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['ɒf(ə)n] ,
But Coo - ee - oh doesn't care to do that often ,
但 酷 - ee - 哦 不 关心 到 做 那 经常 ,

但库伊欧并不经常这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
for it requires a lot of hard work to operate the machinery .
为了 它 需要 一个 很多 的 难的 工作 到 操作 这 机械 .

因为操作这台机器需要付出很多辛勤的劳动。

[ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] [bɪlt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .
The dome was built so that the island could disappear .
这 穹顶 曾是 建造 所以 那 这 岛 可以 消失 .

建造穹顶是为了让岛屿消失。

[aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
I think , " she continued ,
我 思考 , " 她 持续 ,

“我想，”她继续说道，“

" [ðæt] ['aʊə(r)] [kwiːn] [fɪəz] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
" that our Queen fears the Flatheads will attack the island and try to break the
" 那 我们的 女王 恐惧 这 平头 将要 攻击 这 岛 和 尝试 到 休息 这
[glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] . "
glass of the dome . "
玻璃 的 这 穹顶 . "

“我们的女王担心弗拉特黑德人会袭击这座岛屿，并试图打破穹顶的玻璃。”

" [wel] , [ɪf] [wɪr] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [kænt] [faɪt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [faɪt] [ðem; ðəm] ,
" Well , if we're under water , they can't fight us , and we can't fight them ,
" 出色地 , 如果 是 在下面 水 , 他们 不能 斗争 我们 , 和 我们 不能 斗争 他们 ,
" [ə'sɜːtɪd] ['dɒr(ə)θi] .
" asserted Dorothy .
" 断言 多萝西 .

“如果我们被淹没在水下，他们就无法与我们战斗，我们也无法与他们战斗，”多萝西断言道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [haʊ'evə(r)] , " [sed] ['ɑːzmə] ['greɪvli] .
" They could kill the fishes , however , " said Ozma gravely .
" 他们 可以 杀 这 鱼 , 然而 , " 说 奥兹玛 严重地 .

“但是，它们可能会杀死这些鱼，”奥兹玛严肃地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [weɪz] [tuː; tə] [faɪt] , ['ɔːlsəʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['aʊə(r)]['aɪlənd][ɪz]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , "
" We have ways to fight , also , even though our island is under water , "
" 我们 有 方式 到 斗争 , 还 , 甚至 尽管 我们的 岛 是 在下面 水 , "
[kleɪmd] ['leɪdi] - .
claimed Lady Aurex .
声称 女士 - .

“即使我们的岛屿被淹没，我们也有办法战斗，”奥雷克斯夫人说道。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl]['aʊə(r)] ['siːkrəts] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['aɪlənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praiziz] .

"	I	cannot	tell	you	all	our	secrets	,	but	this	island	is	full	of	surprises	.
"	我	不能	告诉	你	全部	我们的	秘密	,	但	这	岛	是	满的	的	惊喜	.

“我不能把我们所有的秘密都告诉你，但这座岛屿充满了惊喜。”

['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] [kwiːnz] ['mædʒɪk][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] . "

Also	our	Queen's	magic	is	astonishing	.	"
还	我们的	女王大学	魔法	是	惊人	.	"

我们女王的魔法也令人惊叹。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ɪn] ['sɔːsəri] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['fɪʃɪz] ? "

"	Did	she	steal	it	all	from	the	three	Adepts	in	Sorcery	that	are	now	fishes	?	"
"	做过	她	偷	它	全部	从	这	三	专家	在	巫术	那	是	现在	鱼	?	"

“她是不是把那三个现在变成鱼的魔法大师的东西全都偷走了？”

" [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːlz] ,

"	She	stole	the	knowledge	and	the	magic	tools	,
"	她	偷窃	这	知识	和	这	魔法	工具	,

她偷走了知识和魔法工具，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [juːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

but	she	has	used	them	as	the	three	Adepts	never	would	have	done	.
但	她	有	用过的	他们	作为	这	三	专家	绝不	会	有	完毕	.

但她却以三位大师绝不会的方式利用了他们。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

"	By	this	time	the	top	of	the	dome	was	quite	under	water	and	suddenly	the
"	经过	这	时间	这	顶部	的	这	穹顶	曾是	相当	在下面	水	和	突然	这

['aɪlənd] [stɒpt] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['steɪʃənri] .

island	stopped	sinking	and	became	stationary	.
岛	停止	下沉	和	成为	静止的	.

“此时，穹顶顶部已经完全被淹没，岛屿突然停止下沉并静止不动了。”

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [kraɪd] ['leɪdi] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	cried	Lady	Aurex	,	pointing	to	the	shore	.
"	哭	女士	-	,	指向	到	这	支撑	.

“奥雷克斯夫人指着岸边喊道。”

" [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæv; həv] [kʌm] .

"	The	Flatheads	have	come	.
"	这	平头	有	来	.

“平头党来了。”

" [ɒn] [ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] ,

"	On	the	bank	,	which	was	now	far	above	their	heads	,
"	在	这	银行	,	哪个	曾是	现在	远的	多于	他们的	头部	,

“河岸现在远远高于他们的头顶，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [dɑːk] ['fɪgəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

a	crowd	of	dark	figures	could	be	seen	.
一个	人群	的	黑暗的	数据	可以	是	已见	.

可以看到一群黑影。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [kuː] - [iː] - [əʊ] [wɪl] [duː; də][tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] , " [kən'tɪnjuːd] ['leɪdi]
" Now let us see what Coo - ee - oh will do to oppose them , " continued Lady
" 现在 让 我们 看 什么 酷 - ee - 哦 将要 做 到 反对 他们 , " 持续 女士
-
Aurex ,
-

“现在让我们看看库伊欧会如何对抗他们，”奥雷克斯夫人继续说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
in a voice that betrayed her excitement .
在 一个 嗓音 那 背叛 她 激动 .

她的声音里流露出兴奋之情。

[ðə; ði] ['flætˌhɛdz] , ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][pɑːm] [triːz] ,
The Flatheads , pushing their way through the line of palm trees ,
这 平头 , 推动 他们的 方式 通过 这 线 的 棕榈 树木 ,

弗拉特黑德人挤过一排棕榈树，

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [dəʊm]
had reached the shore of the lake just as the top of the island's dome
有 达到 这 支撑 的 这 湖 只是 作为 这 顶部 的 这 岛屿 穹顶
[dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
disappeared beneath the surface .
消失 下面 这 表面 .

当他们到达湖岸时，岛屿圆顶的顶部已经完全沉入水面之下。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [naʊ] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
The water now flowed from shore to shore ,
这 水 现在 流动 从 支撑 到 支撑 ,

水流从岸边流向岸边，

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [dəʊm] [wɒz; wəz] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]
but through the clear water the dome was still visible and the houses of
但 通过 这 清除 水 这 穹顶 曾是 仍然 可见的 和 这 房屋 的
[ðə; ði] [skiːzɝz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] .
the Skeezers could be dimly seen through the panes of glass .
这 斯基泽斯 可以 是 依稀 已见 通过 这 窗格 的 玻璃 .

但透过清澈的水面，圆顶依然清晰可见，透过玻璃窗，还能隐约看到斯基泽一家的房子。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][suː] - [dɪk] ,
" Good ! " exclaimed the Su - dic ,
" 好的 ! " 惊呼 这 苏 - dic ,

“好！”苏迪克人喊道。

[huː] [hæd; həd] [ɑːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [tuː] ['kɒpə(r)] ['ves(ə)lz]
who had armed all his followers and had brought with him two copper vessels
WHO 有 武装 全部 他的 追随者 和 有 带来 和 他 二 铜 船只
,
,
,

他武装了他的所有追随者，并带来了两个铜器。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [set] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
which he carefully set down upon the ground beside him .
哪个 他 小心 放 向下 之上 这 地面 旁 他 .

他小心翼翼地将它放在身旁的地上。

" [ɪf] [kuː] - [iː] - [əʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['aʊə(r)][dʒɒb] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] ,
" If Coo - ee - oh wants to hide instead of fighting our job will be easy ,
" 如果 酷 - ee - 哦 想要 到 隐藏 反而 的 斗争 我们的 工作 将要 是 简单的 ,

“如果库伊欧选择躲藏而不是反抗，那我们的工作就很容易了。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒpə(r)] ['ves(ə)lz] [ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['pɔɪz(ə)n][tuː; tə] [kɪl] ['evri] [fɪʃ] [ɪn]

for	in	one	of	these	copper	vessels	I	have	enough	poison	to	kill	every	fish	in
为了	在	一	的	这些	铜	船只	我	有	足够的	毒	到	杀	每一个	鱼	在

[ðə; ði] [leɪk] . "

the	lake	.	"
这	湖	.	"

因为在这些铜罐中，我装着足够毒死湖里所有鱼的毒药。”

" [kɪl] [ðem; ðəm] , [ðen] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [həʊm]

"	Kill	them	,	then	,	while	we	have	time	,	and	then	we	can	go	home
"	杀	他们	,	然后	,	尽管	我们	有	时间	,	和	然后	我们	能	去	家

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“那就趁我们还有时间，杀了他们，然后我们就可以回家了。”

" [əd'vaɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] .

"	advised	one	of	the	chief	officers	.
"	建议	一	的	这	首席	警官	.

一位高级官员建议道。

" [nɒt] [jet] , " [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][ðə; ði][suː] - [dɪk] .

"	Not	yet	,	"	objected	the	Su	-	dic	.
"	不是	然而	,	"	反对	这	苏	-	dic	.

“还没到时候，”苏迪克人反对道。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [hæz; həz] [dɪ'faɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)]

"	The	Queen	of	the	Skeezers	has	defied	me	,	and	I	want	to	get	her
"	这	女王	的	这	斯基泽斯	有	违抗	我	,	和	我	想	到	得到	她

['ɪntuː][maɪ]['paʊə(r)] ,

into	my	power	,
进入	我的	力量	,

“那个妖艳贱货女王违抗了我的命令，我要把她纳入我的掌控之中。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] .

as	well	as	to	destroy	her	magic	.
作为	出色地	作为	到	破坏	她	魔法	.

以及摧毁她的魔法。

[ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmd] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gəʊldən][pɪg] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv]

She	transformed	my	poor	wife	into	a	Golden	Pig	,	and	I	must	have
她	转变	我的	贫穷的	妻子	进入	一个	金的	猪	,	和	我	必须	有

[rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

revenge	for	that	,
复仇	为了	那	,

她把我可怜的妻子变成了金猪，我一定要报复她。

[wɒt'evə(r)] [els] [wiː; wi][duː; də] . "

whatever	else	we	do	.	"
任何	别的	我们	做	.	"

无论我们做什么。”

" [lʊk] [aʊt] ! " ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ; " ['sʌmθɪŋz]

"	Look	out	!	"	suddenly	exclaimed	the	officers	,	pointing	into	the	lake	;	"	something's
"	看	出去	!	"	突然	惊呼	这	警官	,	指向	进入	这	湖	;	"	某样东西

['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

going	to	happen	.
去	到	发生	.

“小心！”警官们突然指着湖面喊道，“要出事了。”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [dəʊm] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [blæk] [ʃɒt] ['swɪftli]
" From the submerged dome a door opened and something black shot swiftly
" 从 这 湮 穹顶 一个 门 打开 和 某物 黑色的 射击 迅速地
[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
out into the water .
出去 进入 这 水 .

“从水下的圆顶中，一扇门打开了，一个黑色的东西迅速射入水中。”

[ðə; ði][dɔː(r)] ['ɪnstəntli] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [kliːvd] [ɪts] [wei]
The door instantly closed behind it and the dark object cleaved its way
这 门 即刻 关闭 在后面 它 和 这 黑暗的 目的 劈裂 它是 方式
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
through the water ,
通过 这 水 ,

门瞬间在它身后关上，那黑色的物体劈开水面，冲了出去。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz]
without rising to the surface , directly toward the place where the Flatheads
没有 上升 到 这 表面 , 直接地 朝向 这 地方 在哪里 这 平头
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
were standing .
是 常设 .

不升到水面，直接朝着扁头族人站立的地方飞去。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] - .
" Dorothy asked the Lady Aurex .
" 多萝西 问 这 女士 - .

多萝西问奥雷克斯夫人。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ˌsʌbmə'riːnz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" That is one of the Queen's submarines , " was the reply .
" 那 是 一 的 这 女王大学 潜艇 , " 曾是 这 回复 .

“那是女王的潜艇之一，”对方回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪn'kləʊzd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [muːv] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .
" It is all enclosed , and can move under water .
" 它 是 全部 内 , 和 能 移动 在下面 水 .

“它是完全封闭的，可以在水下移动。”

[kuː] - [iː] - [əʊ][hæz; həz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [boʊts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn]['lɪt(ə)l][rʊmz; ruːmz][ɪn]
Coo - ee - oh has several of these boats which are kept in little rooms in
酷 - ee - 哦 有 一些 的 这些 船 哪个 是 保留 在 小的 房间 在
[ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] .
the basement under our village .
这 地下室 在下面 我们的 村庄 .

库伊欧村有好几艘这样的船，它们被存放在我们村地下室的小房间里。

[wen] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [səb'mɜːdʒd] , [ðə; ði] [kwiːn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðiːz] [boʊts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)]
When the island is submerged , the Queen uses these boats to reach the shore
什么时候 这 岛 是 湮 , 这 女王 用途 这些 船 到 抵达 这 支撑
,
,
,

当岛屿被淹没时，女王会利用这些船只抵达岸边。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	I	believe	she	now	intends	to	fight	the	Flatheads	with	them	.
和	我	相信	她	现在	意图	到	斗争	这	平头	和	他们	.

我相信她现在打算和他们一起对抗扁头党。

" [ðə; ði][suː] - [dɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [kuː] - [iː] - [oʊz] [ˌsʌbmə'riːnz] ,

"	The	Su	-	dic	and	his	people	knew	nothing	of	Coo	-	ee	-	oh's	submarines	,
"	这	苏	-	dic	和	他的	人们	知道	没有什么	的	酷	-	ee	-	哦	潜艇	,

“苏迪克和他的族人对库伊欧的潜艇一无所知，

[səʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] [wɪð] [sə'praɪz] [æz; əz][ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)] [bəʊt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

so	they	watched	with	surprise	as	the	under	-	water	boat	approached	them	.
所以	他们	观看	和	惊喜	作为	这	在下面	-	水	船	接近	他们	.

于是，他们惊讶地看着水下船只向他们靠近。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɒp]

When	it	was	quite	near	the	shore	it	rose	to	the	surface	and	the	top
什么时候	它	曾是	相当	靠近	这	支撑	它	玫瑰	到	这	表面	和	这	顶部

['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] ,

parted	and	fell	back	,
分手了	和	跌倒	后退	,

当它离岸边很近时，它浮出水面，顶部裂开并落回原处。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑːmd] [skiːzɝz] .

disclosing	a	boat	full	of	armed	Skeezers	.
披露	一个	船	满的	的	武装	斯基泽斯	.

揭露一艘满载武装斯基泽人的船只。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,

At	the	head	was	the	Queen	,
在	这	头	曾是	这	女王	,

女王位居首位，

['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv]['mædʒɪk][rəʊp] [ðæt]

standing	up	in	the	bow	and	holding	in	one	hand	a	coil	of	magic	rope	that
常设	向上	在	这	弓	和	保持	在	一	手	一个	线圈	的	魔法	绳索	那

[gliːm] [laɪk] ['sɪlvə(r)] .

gleamed	like	silver	.
闪闪发光	喜欢	银	.

他站在船头，一手拿着一卷闪着银光的魔法绳索。

[ðə; ði] [bəʊt] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [əʊ] [druː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['sɪlvə(r)]

The	boat	halted	and	Coo	-	ee	-	oh	drew	back	her	arm	to	throw	the	silver
这	船	停止	和	酷	-	ee	-	哦	画	后退	她	手臂	到	扔	这	银

[rəʊp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][suː] - [dɪk] ,

rope	toward	the	Su	-	dic	,
绳索	朝向	这	苏	-	dic	,

船停了下来，库伊欧收回手臂，将银绳扔向苏迪克。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

who	was	now	but	a	few	feet	from	her	.
WHO	曾是	现在	但	一个	很少	脚	从	她	.

他现在离她只有几英尺远。

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪli] ['flæthed] ['liːdə(r)] ['kwɪkli] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kwiːn]

But	the	wily	Flathead	leader	quickly	realized	his	danger	and	before	the	Queen
但	这	狡猾的	平头	领导者	迅速地	已实现	他的	危险	和	前	这	女王

[kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðə; ði] [rəʊp] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɪts]

could	throw	the	rope	he	caught	up	one	of	the	copper	vessels	and	dashed	its
可以	扔	这	绳索	他	捕捉	向上	一	的	这	铜	船只	和	虚线	它是

['kɒntents] [fʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

contents	full	in	her	face	!
内容	满的	在	她	脸	!

但狡猾的扁头族首领很快意识到自己的危险，在女王扔出绳子之前，他抓住了一个铜罐，把里面的东西全都泼到了女王脸上！

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]

Chapter	Eleven
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z]

The	Conquest	of	the	Skeezers
这	征服	的	这	斯基泽斯

征服斯基泽人

[kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] [drɒpt] [ðə; ði][rəʊp] , ['tɔtə] [ænd; ənd] [fel] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Queen	Coo	-	ee	-	oh	dropped	the	rope	,	tottered	and	fell	headlong	into	the	water	,
女王	酷	-	ee	-	哦	掉落	这	绳索	,	摇摇晃晃	和	跌倒	一头扎	进入	这	水	,

['sɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

sinking	beneath	the	surface	,
下沉	下面	这	表面	,

库伊欧女王丢掉了绳子，踉跄了一下，一头栽进水里，沉入了水面之下。

[waɪl] [ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)]

while	the	Skeezers	in	the	submarine	were	too	bewildered	to	assist	her
尽管	这	斯基泽斯	在	这	潜艇	是	也	困惑	到	协助	她

[ænd; ənd]['əʊnli] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪplz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

and	only	stared	at	the	ripples	in	the	water	where	she	had	disappeared	.
和	仅有的	凝视	在	这	涟漪	在	这	水	在哪里	她	有	消失	.

而潜艇里的斯基泽人却惊慌失措，无法帮助她，只是盯着她消失的水面涟漪。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [ə'rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [swɒn] .

A	moment	later	there	arose	to	the	surface	a	beautiful	White	Swan	.
一个	片刻	之后	那里	出现	到	这	表面	一个	美丽的	白色的	天鹅	.

片刻之后，一只美丽的白天鹅浮出了水面。

[ðɪs] [swɒn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [saɪz] , ['veri] ['greɪsfəli] [fɔːmd] ,

This	Swan	was	of	large	size	,	very	gracefully	formed	,
这	天鹅	曾是	的	大的	尺寸	,	非常	优雅地	形成	,

这只天鹅体型很大，身姿优美。

[ænd; ənd] ['skætəd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪts] [waɪt] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)]['taɪni]['daɪəməndz] ,

and	scattered	all	over	its	white	feathers	were	tiny	diamonds	,
和	疏散	全部	超过	它是	白色的	羽毛	是	微小的	钻石	,

它洁白的羽毛上散落着无数细小的钻石。

[səʊ] ['θɪkli] [pleɪst] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]

so	thickly	placed	that	as	the	rays	of	the	morning	sun	fell	upon	them	the
所以	浓密	放置	那	作为	这	射线	的	这	早晨	太阳	跌倒	之上	他们	这

[ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] ['glisən] [laɪk] [wʌn] ['brɪliənt] ['daɪmənd] .

entire	body	of	the	Swan	glistened	like	one	brilliant	diamond	.
全部的	身体	的	这	天鹅	闪闪发光	喜欢	一	杰出的	钻石	.

花朵排列得如此密集，以至于当晨曦洒在上面时，天鹅的整个身体都像一颗璀璨的钻石般闪闪发光。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [gəʊld][ænd; ənd][ɪts] [aɪz]

The	head	of	the	Diamond	Swan	had	a	bill	of	polished	gold	and	its	eyes
这	头	的	这	钻石	天鹅	有	一个	账单	的	抛光	金子	和	它是	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['spɑːklɪŋ] ['æməθɪst] .

were	two	sparkling	amethysts	.
是	二	闪闪发光	紫水晶	.

钻石天鹅的头部有一个抛光黄金制成的喙，它的眼睛是两颗闪闪发光的紫水晶。

" ['huːreɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði][suː] - [dɪk] , ['dɑːnsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] ['wɪkɪd] [gliː] .

"	Hooray	!	"	cried	the	Su	-	dic	,	dancing	up	and	down	with	wicked	glee	.
"	万岁	!	"	哭	这	苏	-	dic	,	跳舞	向上	和	向下	和	邪恶	高兴	.

“万岁！”苏迪克人欢呼着，带着邪恶的喜悦上蹿下跳。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][waɪf] , ['rɔrə] , [ɪz] [ə'vendʒ] [æt; ət][lɑːst] .

"	My	poor	wife	,	Rora	,	is	avenged	at	last	.
"	我的	贫穷的	妻子	,	罗拉	,	是	复仇	在	最后的	.

“我可怜的妻子罗拉终于报仇了。”

[juː; jʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən][pɪg] , [kuː] - [iː] - [əʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ]

You	made	her	a	Golden	Pig	,	Coo	-	ee	-	oh	,	and	now	I	have	made	you
你	制成	她	一个	金的	猪	,	酷	-	ee	-	哦	,	和	现在	我	有	制成	你

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [swɒn] .

a	Diamond	Swan	.
一个	钻石	天鹅	.

你把她变成了金猪，咕咾哦，现在我把你变成了钻石天鹅。

[fləʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [leɪk] [fər'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Float	on	your	lake	forever	,	if	you	like	,
漂浮	在	你的	湖	永远	,	如果	你	喜欢	,

如果你愿意，你可以永远漂浮在你的湖面上。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [web] [fiːt] [kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)]['mædʒɪk][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

for	your	web	feet	can	do	no	more	magic	and	you	are	as
为了	你的	网站	脚	能	做	不	更多的	魔法	和	你	是	作为

['paʊələs] [æz; əz][ðə; ði][pɪg][juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] !

powerless	as	the	Pig	you	made	of	my	wife	!
无力	作为	这	猪	你	制成	的	我的	妻子	!

因为你的蹼足再也无法施展魔法，你就像你把我妻子变成的猪一样无能为力！

" ['vɪlən] ! ['skaʊndrəl] ! " [krəuk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] .

"	Villain	!	Scoundrel	!	"	croaked	the	Diamond	Swan	.
"	恶棍	!	恶棍	!	"	呱呱叫	这	钻石	天鹅	.

“恶棍！无赖！”钻石天鹅嘶哑地叫道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	You	will	be	punished	for	this	.
"	你	将要	是	受到惩罚	为了	这	.

你会为此受到惩罚。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɪn'tɑːnt] [ˌem 'iː] !

Oh	,	what	a	fool	I	was	to	let	you	enchant	me	!
哦	,	什么	一个	傻子	我	曾是	到	让	你	令人着迷	我	!

哦，我真是个傻瓜，竟然被你迷惑了！

" [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! " [lɑːft] [ðə; ði][suː] - [dɪk] ,

"	A	fool	you	were	,	and	a	fool	you	are	!	"	laughed	the	Su	-	dic	,
"	一个	傻子	你	是	,	和	一个	傻子	你	是	!	"	笑了	这	苏	-	dic	,

“你过去是傻瓜，现在也是傻瓜！”苏迪克大笑道。

['dɑːnsɪŋ] ['mædlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

dancing	madly	in	his	delight	.
跳舞	疯狂地	在	他的	喜	.

他欣喜若狂，翩翩起舞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['keələsli] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒpə(r)] ['ves(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd]

And	then	he	carelessly	tipped	over	the	other	copper	vessel	with	his	heel	and
和	然后	他	粗心大意	倾斜	超过	这	其他	铜	血管	和	他的	脚跟	和

[ɪts] ['kɒntents] [spɪld] [ɒn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [drɒp] .

its	contents	spilled	on	the	sands	and	were	lost	to	the	last	drop	.
它是	内容	洒了	在	这	沙子	和	是	丢失的	到	这	最后的	降低	.

然后，他漫不经心地用脚后跟碰翻了另一个铜器，里面的东西洒在了沙滩上，一滴不剩地消失了。

[ðə; ði][suː] - [dɪk] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['ves(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['kaʊntənəns] .

The	Su	-	dic	stopped	short	and	looked	at	the	overturned	vessel	with	a	rueful	countenance	.
这	苏	-	dic	停止	短的	和	看起来	在	这	翻覆	血管	和	一个	懊悔的	面容	.

苏迪克突然停住脚步，一脸懊悔地看着翻倒的船只。

" [ðæts] [tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] !

"	That's	too	bad	—	too	bad	!
"	那就是	也	坏的	—	也	坏的	!

“太糟糕了——太糟糕了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sɒrəʊfəli] .

"	he	exclaimed	sorrowfully	.
"	他	惊呼	悲伤地	.

他悲伤地喊道。

" [aɪv] [lɒst] [ɔːl][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɪð] ,

"	I've	lost	all	the	poison	I	had	to	kill	the	fishes	with	,
"	我已经	丢失的	全部	这	毒	我	有	到	杀	这	鱼	和	,

“我用来毒死鱼的毒药全都丢了。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['əʊnli][maɪ] [waɪf] [njuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	can't	make	any	more	because	only	my	wife	knew	the	secret	of	it	,
和	我	不能	制作	任何	更多的	因为	仅有的	我的	妻子	知道	这	秘密	的	它	,

我不能再做了，因为只有我妻子知道它的秘方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [pɪg][ænd; ənd][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] . "

and	she	is	now	a	foolish	Pig	and	has	forgotten	all	her	magic	.	"
和	她	是	现在	一个	愚蠢	猪	和	有	被遗忘的	全部	她	魔法	.	"

她现在变成了一头愚蠢的猪，忘记了所有的魔法。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] ['skɔːnfəli] ,

"	Very	well	,	"	said	the	Diamond	Swan	scornfully	,
"	非常	出色地	,	"	说	这	钻石	天鹅	轻蔑地	,

“很好，”钻石天鹅轻蔑地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][swæm] ['greɪsfəli] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

as	she	floated	upon	the	water	and	swam	gracefully	here	and	there	.
作为	她	漂浮	之上	这	水	和	游泳	优雅地	这里	和	那里	.

她漂浮在水面上，优雅地游来游去。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔɪld] .

"	I'm	glad	to	see	you	are	foiled	.
"	我是	高兴的	到	看	你	是	挫败	.

“我很高兴看到你的计划失败了。”

[jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Your	punishment	is	just	beginning	,
你的	惩罚	是	只是	开始	,

你的惩罚才刚刚开始。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

for	although	you	have	enchanted	me	and	taken	away	my	powers	of
为了	虽然	你	有	迷人的	我	和	已采取	离开	我的	权力	的

['sɔːsəri] [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði] [θriː] ['mædʒɪk] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,

sorcery	you	have	still	the	three	magic	fishes	to	deal	with	,
巫术	你	有	仍然	这	三	魔法	鱼	到	交易	和	,

虽然你迷惑了我，夺走了我的魔法力量，但你仍然要对付那三条魔法鱼。

[ænd; ənd] [ðel] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ][ɪn] [taɪm] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] .

and	they'll	destroy	you	in	time	,	mark	my	words	.
和	他们会	破坏	你	在	时间	,	标记	我的	字	.

他们迟早会摧毁你，记住我的话。

" [ðə; ði][suː] - [dɪk] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [swɒn] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	The	Su	-	dic	stared	at	the	Swan	a	moment	.
"	这	苏	-	dic	凝视	在	这	天鹅	一个	片刻	.

苏迪克盯着天鹅看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] :

Then	he	yelled	to	his	men	:
然后	他	大喊	到	他的	男人	:

然后他向手下大喊：

" [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Shoot	her	!
"	射击	她	!

“射杀她！”

[ʃuːt] [ðə; ði] ['sɔːsi] [bɜːd] !

Shoot	the	saucy	bird	!
射击	这	风骚的	鸟	!

射杀这只调皮的鸟！

" [ðeɪ] [let][flai][sʌm; səm] ['ærəʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] ,

"	They	let	fly	some	arrows	at	the	Diamond	Swan	,
"	他们	让	飞	一些	箭头	在	这	钻石	天鹅	,

他们向钻石天鹅酒店射出了几支箭，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌv] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsl] [fel] ['hɑːmləs] .

but	she	dove	under	the	water	and	the	missiles	fell	harmless	.
但	她	鸽子	在下面	这	水	和	这	导弹	跌倒	无害	.

但她潜入水下，导弹落入水中，没有造成任何伤害。

[wen] [kuː] - [ˌsiː 'iː] - [əʊ] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

When	Coo	-	ce	-	oh	rose	to	the	surface	she	was	far	from	the	shore	and
什么时候	酷	-	ce	-	哦	玫瑰	到	这	表面	她	曾是	远的	从	这	支撑	和

[ʃiː; ʃi] ['swɪftli] [swæm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [weə(r)] [nəʊ] ['ærəus] [ɔː(r)] [spiə] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

she	swiftly	swam	across	the	lake	to	where	no	arrows	or	spears	could	reach	her
她	迅速地	游泳	穿过	这	湖	到	在哪里	不	箭头	或者	长矛	可以	抵达	她

.

:

.

当库西奥浮出水面时，她已经远离了岸边，她迅速游过湖面，游到箭矢和长矛都无法触及的地方。

[ðə; ði][suː] - [dɪk] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [θɔːt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

The	Su	-	dic	rubbed	his	chin	and	thought	what	to	do	next	.
这	苏	-	dic	摩擦	他的	下巴	和	想法	什么	到	做	下一个	.

苏迪克摸着下巴，思考着下一步该怎么做。

[nɪə(r)][baɪ] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [kʌm] ,

Near	by	floated	the	submarine	in	which	the	Queen	had	come	,
靠近	经过	漂浮	这	潜艇	在	哪个	这	女王	有	来	,

女王乘坐的潜艇就停泊在附近。

[bʌt; bət][ðə; ði]	[skiːzɜ˞z]	[huː]	[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)]	['pʌz(ə)ld]	[wɒt]	[tuː; tə][duː; də]	[wɪð]
but	**the**	**Skeezers**	**who**	**were**	**in**	**it**	**were**	**puzzled**	**what**	**to**	**do**	**with**
但	这	斯基泽斯	WHO	是	在	它	是	困惑	什么	到	做	和

[ðəm'selvz]	.
themselves	**.**
他们自己	.

但身在其中的斯基泽人却不知所措。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第4/7页

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['sɒri] [ðeə(r)]['kru:əl] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [bi:n] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Perhaps **they** **were** **not** **sorry** **their** **cruel** **mistress** **had** **been** **transformed** **into** **a**
也许 他们 是 不是 对不起 他们的 残忍的 情妇 有 到过 转变 进入 一个
['daɪmənd] [swɒn] ,
Diamond **Swan** **,**
钻石 天鹅 ,

或许他们并不后悔他们残忍的女主人变成了钻石天鹅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['helpləs] .
but **the** **transformation** **had** **left** **them** **quite** **helpless** **.**
但 这 转型 有 左边 他们 相当 无助 .

但这种转变让他们变得相当无助。

[ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['wɔ:tə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] , [bʌt; bət][baɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mɪstɪk]
The **under** **-** **water** **boat** **was** **not** **operated** **by** **machinery** **,** **but** **by** **certain** **mystic**
这 在下面 - 水 船 曾是 不是 经营的 经过 机械 , 但 经过 肯定 神秘
[wɜ:dz] ['ʌtə] [baɪ] [ku:] - [i:] - [əʊ] .
words **uttered** **by** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **.**
字 说出 经过 酷 - ee - 哦 .

水下船只不是由机械驱动的，而是由库伊欧念诵的某些神秘咒语驱动的。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [səb'mɜ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [taɪt] [ʃi:ld]
They **didn't** **know** **how** **to** **submerge** **it** **,** **or** **how** **to** **make** **the** **water** **-** **tight** **shield**
他们 没有 知道 如何 到 淹没 它 , 或者 如何 到 制作 这 水 - 紧的 盾
['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] ,
cover **them** **again** **,**
覆盖 他们 再次 ,

他们不知道如何将它浸入水中，也不知道如何再次制作防水罩来保护他们。

[ɔ:(r)] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,
or **how** **to** **make** **the** **boat** **go** **back** **to** **the** **castle** **,**
或者 如何 到 制作 这 船 去 后退 到 这 城堡 ,

或者如何让船返回城堡，

[ɔ:(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['entə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beɪsmənt] [ru:m] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kept] .
or **make** **it** **enter** **the** **little** **basement** **room** **where** **it** **was** **usually** **kept** **.**
或者 制作 它 进入 这 小的 地下室 房间 在哪里 它 曾是 通常 保留 .

或者把它放进通常存放它的地下室小房间里。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As **a** **matter** **of** **fact** **,**
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt]
they **were** **now** **shut** **out** **of** **their** **village** **under** **the** **Great** **Dome** **and** **could** **not**
他们 是 现在 关闭 出去 的 他们的 村庄 在下面 这 伟大的 穹顶 和 可以 不是
[get] [bæk] [ə'gen] .
get **back** **again** **.**
得到 后退 再次 .

他们现在被大穹顶下的村庄拒之门外，再也回不去了。

[səʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm][dɪkˈteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ,

So	one	of	the	men	called	to	the	Supreme	Dictator	of	the	Flatheads	,
所以	一	的	这	男人	称为	到	这	最高	独裁者	的	这	平头	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

于是，其中一人向平头人的最高独裁者喊道：

" [pliːz] [meɪk] [juː 'es] ['prɪznər] [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [fiːd]

"	Please	make	us	prisoners	and	take	us	to	your	mountain	,	and	feed
"	请	制作	我们	囚犯	和	拿	我们	到	你的	山	,	和	喂养

[ænd; ənd] [kiːp] [juː 'es] ,

and	keep	us	,
和	保持	我们	,

请把我们俘虏，带到您的山上，供养我们，照顾我们。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] .

for	we	have	nowhere	to	go	.
为了	我们	有	无处	到	去	.

因为我们无处可去。

" [ðen] [ðə; ði][suː] - [dɪk] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Then	the	Su	-	dic	laughed	and	answered	:
"	然后	这	苏	-	dic	笑了	和	回答	:

“然后苏迪克笑着回答：”

" [nɒt] [səʊ] .

"	Not	so	.
"	不是	所以	.

并非如此。

[aɪ] [kænt] [biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['stjuːpɪd] [skiːzɝz] .

I	can't	be	bothered	by	caring	for	a	lot	of	stupid	Skeezers	.
我	不能	是	烦恼	经过	关怀	为了	一个	很多	的	愚蠢的	斯基泽斯	.

我懒得去照顾一群愚蠢的混蛋。

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)][gəʊ][weərˈevə(r)][juː; jʊ] [pliːz] ,

Stay	where	you	are	,	or	go	wherever	you	please	,
停留	在哪里	你	是	,	或者	去	无论	你	请	,

待在原地，或者去任何你想去的地方。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['maʊntən] .

so	long	as	you	keep	away	from	our	mountain	.
所以	长的	作为	你	保持	离开	从	我们的	山	.

只要你远离我们的山。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	He	turned	to	his	men	and	added	:
"	他	转向	到	他的	男人	和	额外	:

他转向手下，补充道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈkɔŋkə] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['helpləs] [swɒn] .

"	We	have	conquered	Queen	Coo	-	ee	-	oh	and	made	her	a	helpless	swan	.
"	我们	有	征服	女王	酷	-	ee	-	哦	和	制成	她	一个	无助	天鹅	.

“我们征服了库伊欧女王，让她变成了一只无助的天鹅。”

[ðə; ði] [skiːzɝz] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪ] [steɪ] [ðeə(r)] .

The	Skeezers	are	under	water	and	may	stay	there	.
这	斯基泽斯	是	在下面	水	和	可能	停留	那里	.

斯基泽人现在在水下，可能会一直待在那里。

[səʊ] , ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði][wɔː(r)] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ænd; ənd] [fiːst] ,

So	,	having	won	the	war	,	let	us	go	home	again	and	make	merry	and	feast	,
所以	,	拥有	韩元	这	战争	,	让	我们	去	家	再次	和	制作	欢乐	和	盛宴	,

既然我们已经赢得了战争，那就让我们回家欢庆，尽情享用美食吧！

['hævɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['meni] [jˈiəz] [pruːvd] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]

having	after	many	years	proved	the	Flatheads	to	be	greater	and	more	powerful
拥有	后	许多	年	已证实	这	平头	到	是	更大的	和	更多的	强大的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [skiːzɜ-z] .

than	the	Skeezers	.
比	这	斯基泽斯	.

经过多年证明，平头族比斯基泽族更强大、更优秀。

" [səʊ][ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɑːmz] [ænd; ənd]

"	So	the	Flatheads	marched	away	and	passed	through	the	row	of	palms	and
"	所以	这	平头	行军	离开	和	通过了	通过	这	排	的	棕榈树	和

[went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['maʊntən] ,

went	back	to	their	mountain	,
去	后退	到	他们的	山	,

于是，弗拉特黑德人列队离开，穿过那排棕榈树，回到了他们的山上。

[weə(r)] [ðə; ði][suː] - [dɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [fiːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

where	the	Su	-	dic	and	a	few	of	his	officers	feasted	and	all	the	others
在哪里	这	苏	-	dic	和	一个	很少	的	他的	警官	盛宴	和	全部	这	其他的

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] .

were	forced	to	wait	on	them	.
是	强制	到	等待	在	他们	.

苏迪克和他的几个军官在那里宴饮，其他人都被迫服侍他们。

" [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [rəʊst] [pɪg] , " [sed] [ðə; ði][suː] - [dɪk] ,

"	I'm	sorry	we	couldn't	have	roast	pig	,	"	said	the	Su	-	dic	,
"	我是	对不起	我们	不能	有	烤	猪	,	"	说	这	苏	-	dic	,

“很抱歉，我们没能吃到烤乳猪，”苏迪克人说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli][pɪg][wiː; wi][hæv; həv][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][gəʊld] , [wiː; wi] [kænt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	but	as	the	only	pig	we	have	is	made	of	gold	,	we	can't	eat	her	.
"	但	作为	这	仅有的	猪	我们	有	是	制成	的	金子	,	我们	不能	吃	她	.

“但是因为我们唯一的猪是用金子做的，所以我们不能吃它。”

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['gəʊldən][pɪg] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] ,

Also	the	Golden	Pig	happens	to	be	my	wife	,
还	这	金的	猪	发生	到	是	我的	妻子	,

另外，那只金猪恰好是我的妻子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi] [nɒt] [gəʊld][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [iːt] .

and	even	were	she	not	gold	I	am	sure	she	would	be	too	tough	to	eat	.
和	甚至	是	她	不是	金子	我	是	当然	她	会	是	也	艰难的	到	吃	.

即使她不是金子做的，我也相信她太硬了，吃不下。

" ['tʃæptə(r)] [twelv]

"	Chapter	Twelve
"	章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn]

The	Diamond	Swan
这	钻石	天鹅

钻石天鹅

[wen] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] [swæm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt]

When	the	Flatheads	had	gone	away	the	Diamond	Swan	swam	back	to	the	boat
什么时候	这	平头	有	已消失	离开	这	钻石	天鹅	游泳	后退	到	这	船

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [skiːzɜ-z] [nemd] - [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['iːgəli] :

and	one	of	the	young	Skeezers	named	Ervic	said	to	her	eagerly	:
和	一	的	这	年轻的	斯基泽斯	命名	-	说	到	她	急切地	:

扁头帮走后，钻石天鹅游回了船边，一个名叫埃尔维克的年轻斯基泽人急切地对她说：

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? "

"	How	can	we	get	back	to	the	island	,	your	Majesty	?	"
"	如何	能	我们	得到	后退	到	这	岛	,	你的	威严	?	"

“陛下，我们该如何返回岛上？”

" [͵eɪ 'em][aɪ][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? " [ɑːskt] [kuː] - [iː] - [əʊ] , ['ɑːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]

"	Am	I	not	beautiful	?	"	asked	Coo	-	ee	-	oh	,	arching	her	neck	gracefully	and
"	是	我	不是	美丽的	?	"	问	酷	-	ee	-	哦	,	拱形	她	脖子	优雅地	和

['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] - ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪŋz] .

spreading	her	diamond	-	sprinkled	wings	.
传播	她	钻石	-	撒上	翅膀	.

“我难道不漂亮吗？”咕咕哝着，优雅地拱起脖子，展开镶满钻石的翅膀。

" [ai][kæn; kən] [siː] [maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][bɜːd][nɔː(r)] [biːst]

"	I	can	see	my	reflection	in	the	water	,	and	I'm	sure	there	is	no	bird	nor	beast
"	我	能	看	我的	反射	在	这	水	,	和	我是	当然	那里	是	不	鸟	也不	兽

,

,

,

“我能看到自己在水中的倒影，而且我确信那里没有鸟也没有兽。”

[nɔː(r)]['hjuːmən][æz; əz][mæg'nɪfɪs(ə)nt][æz; əz][aɪ][͵eɪ 'em] ! "

nor	human	as	magnificent	as	I	am	!	"
也不	人类	作为	壮丽	作为	我	是	!	"

没有谁能像我一样伟大！

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ? " ['pliːdɪd] - .

"	How	shall	we	get	back	to	the	island	,	your	Majesty	?	"	pleaded	Ervic	.
"	如何	将	我们	得到	后退	到	这	岛	,	你的	威严	?	"	恳求	-	.

“陛下，我们该如何返回岛上呢？”埃尔维克恳求道。

" [wen] [maɪ] [feɪm] [spredz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] ,

"	When	my	fame	spreads	throughout	the	land	,
"	什么时候	我的	名声	传播	自始至终	这	土地	,

“当我的名声传遍大地时，

['piːp(ə)l] [wɪl] ['træv(ə)l][frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [leɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][maɪ] ['lʌvlinəs] ,

people	will	travel	from	all	parts	of	this	lake	to	look	upon	my	loveliness	,
人们	将要	旅行	从	全部	部分	的	这	湖	到	看	之上	我的	可爱	,

人们将从湖的四面八方赶来一睹我的美貌，

" [sed] [kuː] - [iː] - [əʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['daɪəməndz]['glɪtə(r)] [mɔː(r)]

"	said	Coo	-	ee	-	oh	,	shaking	her	feathers	to	make	the	diamonds	glitter	more
"	说	酷	-	ee	-	哦	,	摇晃	她	羽毛	到	制作	这	钻石	闪光	更多的

['brɪliəntli] .

brilliantly	.
精彩	.

“咕咿哦说着，抖了抖羽毛，让钻石闪闪发光。”

" [bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ]

" But , your Majesty , we must go home and we do not know how

" 但 , 你的 威严 , 我们 必须 去 家 和 我们 做 不是 知道 如何

[tuː; tə][get] [ðeə(r)] ,

to get there ,

到 得到 那里 ,

“但是，陛下，我们必须回家，但我们不知道该怎么回去。”

" - [pə'sistid] .

" Ervic persisted .

" - 持续 .

埃尔维克坚持道。

" [maɪ] [aɪz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] , " [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt]

" My eyes , " remarked the Diamond Swan , " are wonderfully blue and bright

" 我的 眼睛 , " 评论 这 钻石 天鹅 , " 是 太棒了 蓝色的 和 明亮的

[ænd; ənd] [wɪl] [tʃɑːm] [ɔːl] [bɪ'həʊldə(r)] . "

and will charm all beholders . "

和 将要 魅力 全部 旁观者 . "

“我的眼睛，”钻石天鹅说道，“湛蓝明亮，一定会让所有看到它们的人着迷。”

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ] — [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] ,

" Tell us how to make the boat go — how to get back into the island ,

" 告诉 我们 如何 到 制作 这 船 去 — 如何 到 得到 后退 进入 这 岛 ,

“告诉我们如何让船开动——如何返回岛上，

" [begd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kraɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['ɜːnɪstli] : " [tel] [ˌjuː 'es] , [kuː] - [iː] - [əʊ] ;

" begged Ervic and the others cried just as earnestly : " Tell us , Coo - ee - oh ;

" 乞求 - 和 这 其他的 哭 只是 作为 切实 : " 告诉 我们 , 酷 - ee - 哦 ;

[tel] [ˌjuː 'es] ! "

tell us ! "

告诉 我们 ! "

“埃尔维克恳求道，其他人也同样恳切地喊道：“告诉我们，库伊欧；告诉我们！”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][ə; eɪ] ['keələs] [təʊn] .

" I don't know , " replied the Queen in a careless tone .

" 我 不 知道 , " 回复 这 女王 在 一个 粗心 语气 .

“我不知道，”女王漫不经心地回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['wɜːkə(r)] , [ə; eɪ] ['sɔːsərəs] , [ə; eɪ] [wɪtʃ] ! "

" You are a magic - worker , a sorceress , a witch ! "

" 你 是 一个 魔法 - 工人 , 一个 巫婆 , 一个 巫婆 ! "

“你是个魔法师，一个女巫，一个女巫！”

" [ai][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" I was , of course , when I was a girl , " she said ,

" 我 曾是 , 的 课程 , 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , " 她 说 ,

“当然，我小时候是这样的，”她说。

['bendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

bending her head over the clear water to catch her reflection in it ;

弯曲 她 头 超过 这 清除 水 到 抓住 她 反射 在 它 ;

她低下头，对着清澈的水面，想看看自己在水中的倒影；

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['mædʒɪk] .

" but now I've forgotten all such foolish things as magic .

" 但 现在 我已经 被遗忘的 全部 这样的 愚蠢 事物 作为 魔法 .

“但我现在已经忘记了魔法之类的愚蠢事情。”

[swɒnz] [ɑː(r); ə(r)] [l'ʌvliə] [ðæn; ðən][g'ɜːlz] , [ɪ'speʃəli] [wen] ['ðer] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['daɪəməndz] .

Swans are lovelier than girls , especially when they're sprinkled with diamonds .

天鹅 是 更可爱 比 女孩们 , 尤其 什么时候 它们是 撒上 和 钻石 .

天鹅比女孩更可爱，尤其是当它们身上点缀着钻石的时候。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Don't you think so ?
不 你 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [swæm] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d]
" And she gracefully swam away , without seeming to care whether they answered
" 和 她 优雅地 游泳 离开 , 没有 似乎 到 关心 无论 他们 回答
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .

“她优雅地游走了，似乎并不在意他们是否回应。”

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .
Ervic and his companions were in despair .
- 和 他的 同伴 是 在 绝望 .

埃尔维克和他的同伴们感到绝望。

[ðeɪ] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [kuː] - [iː] -
They saw plainly that Coo - ee -
他们 锯 显然 那 酷 - ee -

他们清楚地看到，库伊

[əʊ][kʊd; kəd][nɒt][ɔː(r)] [wʊd] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] .
oh could not or would not help them .
哦 可以 不是 或者 会 不是 帮助 他们 .

哦，他没能或者不愿帮助他们。

[ðə; ðiː]['fɔːmə(r)] [kwiːn] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['aɪlənd] , [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,
The former Queen had no further thought for her island , her people ,
这 以前的 女王 有 不 更远 想法 为了 她 岛 , 她 人们 ,
[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['mædʒɪk] ;
or her wonderful magic ;
或者 她 精彩的 魔法 ;

这位前女王再也没有想起过她的岛屿、她的人民，以及她神奇的魔法；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪn'tent] [ɒn][əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] .
she was only intent on admiring her own beauty .
她 曾是 仅有的 意图 在 钦佩 她 自己的 美丽 .

她一心只想欣赏自己的美貌。

" ['truːli] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæv; həv] ['kɔŋkə] [ˌjuː 'es] !
" Truly , " said Ervic , in a gloomy voice , " the Flatheads have conquered us !
" 真的 , " 说 - , 在 一个 阴沉 嗓音 , " 这 平头 有 征服 我们 !

“真的，”埃尔维克用阴沉的声音说道，“扁头族征服了我们！”

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [hæd; həd] [biːn] ['witnis] [baɪ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]
" Some of these events had been witnessed by Ozma and Dorothy and
" 一些 的 这些 活动 有 到过 目击者 经过 奥兹玛 和 多萝西 和
['leɪdi] - ,
Lady Aurex ,
女士 - ,

“其中一些事件曾被奥兹玛、多萝西和奥雷克斯夫人亲眼目睹。”

[huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɒn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,
who had left the house and gone close to the glass of the dome ,
WHO 有 左边 这 房子 和 已消失 关闭 到 这 玻璃 的 这 穹顶 ,

谁离开了房子，走到了穹顶玻璃附近?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .
in order to see what was going on .
在 命令 到 看 什么 曾是 去 在 .

为了看看发生了什么事。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['kraʊdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dəʊm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt]

Many	of	the	Skeezers	had	also	crowded	against	the	dome	,	wondering	what
许多	的	这	斯基泽斯	有	还	挤	反对	这	穹顶	,	好奇	什么

[wʊd] ['hæpən] [nekst] .

would	happen	next	.
会	发生	下一个	.

许多斯基泽人也挤在圆顶下，想知道接下来会发生什么。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [blɜːd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Although	their	vision	was	to	an	extent	blurred	by	the	water	and	the
虽然	他们的	想象	曾是	到	一个	程度	模糊	经过	这	水	和	这

[nə'sesəti] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

necessity	of	looking	upward	at	an	angle	,
必要性	的	寻找	向上	在	一个	角度	,

虽然由于水和需要向上倾斜角度看，他们的视线有些模糊，

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] [ɪ'næktɪd] [ə'bʌv] .

they	had	observed	the	main	points	of	the	drama	enacted	above	.
他们	有	观察到	这	主要的	积分	的	这	戏剧	已颁布	多于	.

他们观察到了上述戏剧表演的主要情节。

[ðeɪ] [sɔː] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [oʊz] [ˌsʌbmə'riːn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd]['əʊpən] ;

They	saw	Queen	Coo	-	ee	-	oh's	submarine	come	to	the	surface	and	open	;
他们	锯	女王	酷	-	ee	-	哦	潜艇	来	到	这	表面	和	打开	;

他们看到库伊欧女王的潜艇浮出水面并打开了舱门；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [rəʊp] ;

they	saw	the	Queen	standing	erect	to	throw	her	magic	rope	;
他们	锯	这	女王	常设	直立	到	扔	她	魔法	绳索	;

他们看见女王直立着，准备抛出她的魔法绳索；

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪmənd] [swɒn] ,

they	saw	her	sudden	transformation	into	a	Diamond	Swan	,
他们	锯	她	突然	转型	进入	一个	钻石	天鹅	,

他们目睹了她突然变成一只钻石天鹅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] .

and	a	cry	of	amazement	went	up	from	the	Skeezers	inside	the	dome	.
和	一个	哭	的	惊愕	去	向上	从	这	斯基泽斯	里面	这	穹顶	.

穹顶内的斯基泽人发出了一声惊叹。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .

"	Good	!	"	exclaimed	Dorothy	.
"	好的	!	"	惊呼	多萝西	.

“好！”多萝西惊呼道。

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [əʊld][suː] - [dɪk] , [bʌt; bət][aɪm][glæd] [kuː] - [iː] - [əʊ][ɪz] ['pʌnɪʃt] . "

"	I	hate	that	old	Su	-	dic	,	but	I'm	glad	Coo	-	ee	-	oh	is	punished	.	"
"	我	恨	那	老的	苏	-	dic	,	但	我是	高兴的	酷	-	ee	-	哦	是	受到惩罚	.	"

“我讨厌那个老苏迪克，但我很高兴库伊欧受到了惩罚。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ! " [kraɪd] ['leɪdi] - , ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ə'pɒn]

"	This	is	a	dreadful	misfortune	!	"	cried	Lady	Aurex	,	pressing	her	hands	upon
"	这	是	一个	可怕	不幸	!	"	哭	女士	-	,	紧迫	她	双手	之上

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

“这真是一场可怕的不幸！”奥雷克斯夫人喊道，双手紧紧按在胸口。

" [jes] , " [ə'griːd] ['ɑːzmə] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['θɔːtfəli] ;

"	Yes	,	"	agreed	Ozma	,	nodding	her	head	thoughtfully	;
"	是的	,	"	同意	奥兹玛	,	点头	她	头	深思熟虑	;

“是的，”奥兹玛若有所思地点点头表示同意；

" [kuː] - [iː] - [oʊz] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] . "

"	Coo	-	ee	-	oh's	misfortune	will	prove	a	terrible	blow	to	her	people	.	"
"	酷	-	ee	-	哦	不幸	将要	证明	一个	糟糕的	吹	到	她	人们	.	"

“库伊欧的不幸遭遇将给她的族人带来沉重的打击。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Dorothy	in	surprise	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	多萝西	在	惊喜	.

“你这话是什么意思？”多萝西惊讶地问道。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [luːz] [ðeə(r)]['kruːəl] [kwiːn] . "

"	Seems	to	me	the	Skeezers	are	in	luck	to	lose	their	cruel	Queen	.	"
"	似乎	到	我	这	斯基泽斯	是	在	运气	到	失去	他们的	残忍的	女王	.	"

“在我看来，斯基泽家族真是走运，终于失去了他们残暴的女王。”

" [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['leɪdi] - ;

"	If	that	were	all	you	would	be	right	,	"	responded	Lady	Aurex	;
"	如果	那	是	全部	你	会	是	正确的	,	"	回应	女士	-	;

“如果仅此而已，那你就对了，”奥雷克斯夫人回答道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][səʊ] ['sɪəriəs] .

"	and	if	the	island	were	above	water	it	would	not	be	so	serious	.
"	和	如果	这	岛	是	多于	水	它	会	不是	是	所以	严肃的	.

“如果这座岛屿位于水面之上，情况就不会这么严重了。”

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][fɑːst] ['prɪznər] [ɪn] [ðɪs] [dəʊm] . "

But	here	we	all	are	,	at	the	bottom	of	the	lake	,	and	fast	prisoners	in	this	dome	.	"
但	这里	我们	全部	是	,	在	这	底部	的	这	湖	,	和	快速地	囚犯	在	这	穹顶	.	"

但我们此刻都身处湖底，被囚禁在这个穹顶之下。

" [kænt] [juː; jʊ] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] ? " [ɪn'kwaɪə] ['dɒr(ə)θi] .

"	Can't	you	raise	the	island	?	"	inquired	Dorothy	.
"	不能	你	增加	这	岛	?	"	询问	多萝西	.

“你们不能把岛抬起来吗？”多萝西问道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['əʊnli] [kuː] - [iː] - [əʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

Only	Coo	-	ee	-	oh	knew	how	to	do	that	,	"	was	the	answer	.
仅有的	酷	-	ee	-	哦	知道	如何	到	做	那	,	"	曾是	这	回答	.

“只有库伊欧知道怎么做，”答案是。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	We	can	try	,	"	insisted	Dorothy	.
"	我们	能	尝试	,	"	坚持	多萝西	.

“我们可以试试，”多萝西坚持道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

"	If	it	can	be	made	to	go	down	,	it	can	be	made	to	come	up	.
"	如果	它	能	是	制成	到	去	向下	,	它	能	是	制成	到	来	向上	.

“如果它能下降，它就能上升。”

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [stɪl] [hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

The	machinery	is	still	here	,	I	suppose	.
这	机械	是	仍然	这里	,	我	认为	.

我想机器应该还在这里。

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɜːks] [baɪ]['mædʒɪk] ,
" Yes ; but the machinery works by magic ,
" 是的 ; 但 这 机械 作品 经过 魔法 ,

“是的；但这台机器的运作就像魔法一样。”

[ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [əʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['siːkrət]['paʊə(r)] [wɪð] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .
and Coo - ee - oh would never share her secret power with any one of us .
和 酷 - ee - 哦 会 绝不 分享 她 秘密 力量 和 任何 一 的 我们 .

而库伊欧绝不会把她的秘密力量告诉我们中的任何一个人。

" ['dɔːrəθiz] [feɪs] [gruː] [greɪv] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" Dorothy's face grew grave ; but she was thinking .
" 多萝西的 脸 生长 严重 ; 但 她 曾是 思维 .

多萝西的脸色变得严肃起来；但她正在思考。

" ['ɑːzmə] [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['mædʒɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Ozma knows a lot of magic , " she said .
" 奥兹玛 知道 一个 很多 的 魔法 , " 她 说 .

“奥兹玛很懂魔法，”她说。

" [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv]['mædʒɪk] , " ['ɑːzmə] [rɪ'plaɪd] .
" But not that kind of magic , " Ozma replied .
" 但 不是 那 种类 的 魔法 , " 奥兹玛 回复 .

“但不是那种魔法，”奥兹玛回答道。

" [kænt] [juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ? "
" Can't you learn how , by looking at the machinery ? "
" 不能 你 学习 如何 , 经过 寻找 在 这 机械 ? "

“难道你不能通过观察机器来学习吗？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I'm afraid not , my dear .
" 我是 害怕的 不是 , 我的 亲爱的 .

恐怕不行，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['feəri]['mædʒɪk][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪtʃkrɑːft] . "
It isn't fairy magic at all ; it is witchcraft . "
它 不是 仙女 魔法 在 全部 ; 它 是 巫术 . "

这根本不是什么仙女魔法，而是巫术。

" [wel] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] - , " [juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [sʌb] - [sʌb]
" Well , " said Dorothy , turning to Lady Aurex , " you say there are other sub - sub
" 出色地 , " 说 多萝西 , 转弯 到 女士 - , " 你 说 那里 是 其他 子 - 子
- ['sɪŋkɪŋ] [boʊts] .
- sinking boats .
- 下沉 船 .

“嗯，”多萝西转向奥雷克斯夫人说，“您说还有其他潜艇正在下沉。”

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] , [ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
We can get in one of those , and shoot out to the top of the water ,
我们 能 得到 在 一 的 那些 , 和 射击 出去 到 这 顶部 的 这 水 ,

我们可以坐上其中一艘，然后冲到水面上。

[laɪk] [kuː] - [iː] - [əʊ][dɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'skeɪp] .
like Coo - ee - oh did , and so escape .
喜欢 酷 - ee - 哦 做过 , 和 所以 逃脱 .

就像 Coo-ee-oh 那样，就这样逃脱了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][help][tuː; tə]['reskjuː][ɔːl][ðə; ði] [skiːzɜːz] [daʊn] [hɪə(r)] . "
And then we can help to rescue all the Skeezers down here . "
和 然后 我们 能 帮助 到 救援 全部 这 斯基泽斯 向下 这里 . "

然后我们就能帮助救出这里所有的斯基泽人了。

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['wɔːtə(r)] [boʊts] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , " [dɪ'kleəd]
" No one knows how to work the under - water boats but the Queen , " declared
" 不 一 知道 如何 到 工作 这 在下面 - 水 船 但 这 女王 , " 声明
['leɪdi] - .
Lady Aurex .
女士 - .

“除了女王，没有人知道如何驾驶水下船只，”奥雷克斯夫人宣称。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eni] [dɔː(r)][ɔː(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðɪs] [dəʊm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊpən] ? "
" Isn't there any door or window in this dome that we could open ? "
" 不是 那里 任何 门 或者 窗户 在 这 穹顶 那 我们 可以 打开 ? "

“这个穹顶上难道就没有一扇门或一扇窗可以打开吗？”

" [nəʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn][tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði] [dəʊm] ,
" No ; and , if there were , the water would rush in to flood the dome ,
" 不 ; 和 , 如果 那里 是 , 这 水 会 匆忙 在 到 洪水 这 穹顶 ,

“不；而且，如果有的话，水会涌入并淹没穹顶。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] . "
and we could not get out . "
和 我们 可以 不是 得到 出去 . "

我们出不去了。

" [ðə; ði] [skiːzɝz] , " [sed] ['ɑːzmə] , " [kʊd; kəd][nɒt] [draʊn] ;
" The Skeezers , " said Ozma , " could not drown ;
" 这 斯基泽斯 , " 说 奥兹玛 , " 可以 不是 溺水 ;

“斯基泽人，”奥兹玛说，“不会淹死；

[ðeɪ] ['əʊnli][get] [wet][ænd; ənd] ['sɒgi] [ænd; ənd][ɪn][ðæt] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri]
they only get wet and soggy and in that condition they would be very
他们 仅有的 得到 湿的 和 湿漉漉的 和 在 那 状况 他们 会 是 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
uncomfortable and unhappy .
不舒服 和 不开心 .

它们只会变得湿漉漉的，在这种情况下它们会感到非常不舒服和不开心。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][gɜːl] , ['dɒr(ə)θi] ,
But you are a mortal girl , Dorothy ,
但 你 是 一个 凡人 女孩 , 多萝西 ,

但你终究只是个凡人女孩，多萝西。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk] [belt] [prə'tektɪd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [deθ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ]
and if your Magic Belt protected you from death you would have to lie
和 如果 你的 魔法 腰带 受保护 你 从 死亡 你 会 有 到 说谎
[fər'evə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "
forever at the bottom of the lake . "
永远 在 这 底部 的 这 湖 . "

如果你的魔法腰带能让你免于死亡，那你就会永远躺在湖底。

" [nəʊ] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][daɪ] ['kwɪkli] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" No , I'd rather die quickly , " asserted the little girl .
" 不 , ID 相当 死 迅速地 , " 断言 这 小的 女孩 .

“不，我宁愿死得痛快些。”小女孩断然说道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðæt] ['əʊpən] — [tuː; tə][let] [aʊt][ðə; ði] ['brɪdʒɪz]
" But there are doors in the basement that open — to let out the bridges
" 但 那里 是 门 在 这 地下室 那 打开 — 到 让 出去 这 桥梁
[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊts] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [flʌd] [ðə; ði] [dəʊm] ,
and the boats — and that would not flood the dome ,
和 这 船 — 和 那 会 不是 洪水 这 穹顶 ,

“但是地下室里有一些门可以打开——用来放下桥梁和船只——这样就不会淹没穹顶。”

[juː; jʊ] [nəʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [ðəʊz] [dɔːz] ['əʊpən][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [kuː] - [iː] - [əʊ] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [wɜːd]
" Those doors open by a magic word , and only Coo - ee - oh knows the word
" 那些 门 打开 经过 一个 魔法 单词 , 和 仅有的 酷 - ee - 哦 知道 这 单词
[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈʌtə] ,
that must be uttered ,
那 必须 是 说出 ,

“那些门需要念一个咒语才能打开，只有库伊欧知道必须念的咒语是什么。”

" [sed] ['leɪdi] - .
" said Lady Aurex .
" 说 女士 - .

奥雷克斯夫人说道。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] , " [ðæt] ['dredf(ə)l] [kwiːnz] ['wɪtʃkrɑːft] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ɔːl][maɪ]
" Dear me ! " exclaimed Dorothy , " that dreadful Queen's witchcraft upsets all my
" 亲爱的 我 ! " 惊呼 多萝西 , " 那 可怕 女王大学 巫术 爆冷 全部 我的
[plænz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
plans to escape .
计划 到 逃脱 .

“天哪！”多萝西惊呼道，“那个可怕的女王的巫术打乱了我所有的逃跑计划。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['ɑːzmə] , [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
I guess I'll give it up , Ozma , and let you save us .
我 猜测 患病的 给 它 向上 , 奥兹玛 , 和 让 你 节省 我们 .

我想我还是放弃吧，奥兹玛，让你来拯救我们。

" ['ɑːzmə] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] .
" Ozma smiled , but her smile was not so cheerful as usual .
" 奥兹玛 微笑 , 但 她 微笑 曾是 不是 所以 快乐 作为 通常 .

奥兹玛笑了，但她的笑容不像往常那样灿烂。

[ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [faʊnd] [hɜː'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['prɒbləm] ,
The Princess of Oz found herself confronted with a serious problem ,
这 公主 的 奥兹 成立 她自己 面对 和 一个 严肃的 问题 ,

奥兹公主发现自己面临着一个严峻的问题，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'speərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skiːzɝz]
and although she had no thought of despairing she realized that the Skeezers
和 虽然 她 有 不 想法 的 绝望 她 已实现 那 这 斯基泽斯
[ænd; ənd][ðeə(r)]['aɪlənd] ,
and their island ,
和 他们的 岛 ,

尽管她没有丝毫绝望的念头，但她意识到斯基泽一家和他们的岛屿，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,
as well as Dorothy and herself ,
作为 出色地 作为 多萝西 和 她自己 ,

以及多萝西和她自己，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv]
were in grave trouble and that unless she could find a means to save
是 在 严重 麻烦 和 那 除非 她 可以 寻找 一个 方法 到 节省
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lænd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [taɪm] .
them they would be lost to the Land of Oz for all future time .
他们 他们 会 是 丢失的 到 这 土地 的 奥兹 为了 全部 未来 时间 .

他们身处险境，除非她能找到拯救他们的方法，否则他们将永远消失在奥兹国。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['mju:ziŋli] , " ['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ] [heɪst] .
" In such a dilemma , " said she , musingly , " nothing is gained by haste .
" 在 这样的 一个 困境 , " 说 她 , 若有所思地 , " 没有什么 是 获得 经过 匆忙 .

“在这种两难境地，”她沉思道，“操之过急于求成是无济于事的。”

['keəf(ə)l] [θɔ:t] [meɪ] [eɪd][ju: 'es] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .
Careful thought may aid us , and so may the course of events .
小心 想法 可能 援助 我们 , 和 所以 可能 这 课程 的 活动 .

深思熟虑或许对我们有所帮助，事态的发展也可能如此。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]
The unexpected is always likely to happen , and cheerful patience is better than
这 意外 是 总是 可能 到 发生 , 和 快乐 耐心 是 更好的 比
['rekləs] ['ækʃ(ə)n] . "
reckless action . "
鲁莽 行动 . "

意外总是可能发生，保持乐观的耐心胜过鲁莽的行动。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] ['dɒr(ə)θi] ; " [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , ['ɑ:zmə] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] .
" All right , " returned Dorothy ; " take your time , Ozma ; there's no hurry .
" 全部 正确的 , " 返回 多萝西 ; " 拿 你的 时间 , 奥兹玛 ; 有 不 匆忙 .

“好的，”多萝西回答说，“奥兹玛，别着急，慢慢来。”

[haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['brekfəst] , ['leɪdi] - ?
How about some breakfast , Lady Aurex ?
如何 关于 一些 早餐 , 女士 - ?

奥雷克斯夫人，要不要来点早餐?

" [ðeə(r)] ['həʊstəs] [led][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" Their hostess led them back to the house ,
" 他们的 女主人 引领 他们 后退 到 这 房子 ,

他们的女主人领着他们回到了房子里。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] [hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] ['sɜ:vənts] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][ænd; ənd] [sɜ:v] ['brekfəst] .
where she ordered her trembling servants to prepare and serve breakfast .
在哪里 她 订购 她 发抖 仆人 到 准备 和 服务 早餐 .

她命令颤抖的仆人们准备并供应早餐。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
All the Skeezers were frightened and anxious over the transformation of
全部 这 斯基泽斯 是 害怕 和 焦虑的 超过 这 转型 的
[ðeə(r)] [kwi:n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [swɒn] .
their Queen into a swan .
他们的 女王 进入 一个 天鹅 .

所有斯基泽人都对他们的女王变成天鹅感到害怕和焦虑。

[ku:] - [i:] - [əʊ][wɒz; wəz] [fɪəd] [ænd; ənd] [heit] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
Coo - ee - oh was feared and hated , but they had depended on her
酷 - ee - 哦 曾是 害怕 和 憎恨 , 但 他们 有 取决于 在 她
['mædʒɪk][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz]
magic to conquer the Flatheads
魔法 到 征服 这 平头

库伊欧令人恐惧又令人憎恨，但他们却依靠她的魔法征服了扁头族。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðeə(r)]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]
and she was the only one who could raise their island to the surface of
和 她 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 增加 他们的 岛 到 这 表面 的
[ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .
the lake again .
这 湖 再次 .

只有她才能让他们的岛屿再次浮出水面。

[bɪˈfɔː(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [skiːzɝz] [keɪm] [tuː; tə] - [tuː; tə]

Before	breakfast	was	over	several	of	the	leading	Skeezers	came	to	Aurex	to
前	早餐	曾是	超过	一些	的	这	领导	斯基泽斯	来了	到	-	到

[ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌprɪnˈses] ['ɑːzmə] ,

ask	her	advice	and	to	question	Princess	Ozma	,
问	她	建议	和	到	问题	公主	奥兹玛	,

早餐还没结束，几个头号斯基泽人就来找奥雷克斯，向她请教意见，并质问奥兹玛公主。

[ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	whom	they	knew	nothing	except	that	she	claimed	to	be	a	fairy	and	the
的	谁	他们	知道	没有什么	除了	那	她	声称	到	是	一个	仙女	和	这

['ruːlə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

Ruler	of	all	the	land	,
统治者	的	全部	这	土地	,

他们对她一无所知，只知道她自称是仙女，是这片土地的统治者。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] .

including	the	Lake	of	the	Skeezers	.
包括	这	湖	的	这	斯基泽斯	.

包括斯基泽湖。

" [ɪf] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [truːθ] , " [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	If	what	you	told	Queen	Coo	-	ee	-	oh	was	the	truth	,	"	they	said	to	her	,
"	如果	什么	你	讲述	女王	酷	-	ee	-	哦	曾是	这	真相	,	"	他们	说	到	她	,

“如果你告诉库伊欧女王的都是真的，”他们对她说，

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['lɔːfl] ['mɪstrəs] ,

"	you	are	our	lawful	mistress	,
"	你	是	我们的	合法的	情妇	,

“你是我们合法的女主人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [dɪˈpend] [ɒn][juː; jʊ][tuː; tə][get][juː 'es][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] . "

and	we	may	depend	on	you	to	get	us	out	of	our	difficulties	.	"
和	我们	可能	依赖	在	你	到	得到	我们	出去	的	我们的	困难	.	"

我们或许需要依靠你来帮助我们摆脱困境。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , " ['ɑːzmə] ['greɪʃəsli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] ,

"	I	will	try	to	do	that	,	"	Ozma	graciously	assured	them	,
"	我	将要	尝试	到	做	那	,	"	奥兹玛	亲切地	保证	他们	,

“我会尽力做到，”奥兹玛亲切地向他们保证道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)]['grɑːntɪd][ðem; ðəm]

"	but	you	must	remember	that	the	powers	of	fairies	are	granted	them
"	但	你	必须	记住	那	这	权力	的	仙女	是	的确	他们

[tuː; tə] [brɪŋ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	bring	comfort	and	happiness	to	all	who	appeal	to	them	.
到	带来	舒适	和	幸福	到	全部	WHO	上诉	到	他们	.

“但是你必须记住，仙女们被赋予力量是为了给所有向她们祈求的人带来安慰和幸福。”

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[sʌtʃ] ['mædʒɪk][æz; əz] [kuː] - [iː] - [əʊ] [njuː] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪz] [ʌnˈlɔːfl] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd]

such	magic	as	Coo	-	ee	-	oh	knew	and	practiced	is	unlawful	witchcraft	and
这样的	魔法	作为	酷	-	ee	-	哦	知道	和	练习	是	非法的	巫术	和

[hɜː(r); hə(r)] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['feəri] [wʊd] [ˌkɒndɪˈsend] [tuː; tə][juːz] .

her	arts	are	such	as	no	fairy	would	condescend	to	use	.
她	艺术	是	这样的	作为	不	仙女	会	屈尊	到	使用	.

库伊欧所知道和使用的魔法是非法的巫术，她的技艺是任何仙女都不会屈尊使用的。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ˈiːv(ə)l][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [gʊd] ,

However	,	it	is	sometimes	necessary	to	consider	evil	in	order	to	accomplish	good	,
然而	,	它	是	有时	必要的	到	考虑	邪恶的	在	命令	到	完成	好的	,

然而，为了实现善，有时必须考虑恶。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [baɪ] [ˈstʌdiɪŋ] [kuː] - [iː] - [oʊz] [tuːlz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ˈwɪtʃkrɑːft] [aɪ] [meɪ]

and	perhaps	by	studying	Coo	-	ee	-	oh's	tools	and	charms	of	witchcraft	I	may
和	也许	经过	学习	酷	-	ee	-	哦	工具	和	魅力	的	巫术	我	可能

[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː ˈes] .

be	able	to	save	us	.
是	有能力的	到	节省	我们	.

或许通过研究库伊欧的巫术工具和咒语，我能够拯救我们。

[duː; də][juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌem ˈiː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˈruːlə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ]

Do	you	promise	to	accept	me	as	your	Ruler	and	to	obey	my
做	你	承诺	到	接受	我	作为	你的	统治者	和	到	服从	我的

[kəˈmændz] ?

commands	?
命令	?

你是否承诺接受我为你的统治者，并服从我的命令?

" [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] [ˈwɪlɪŋli] .

"	They	promised	willingly	.
"	他们	承诺	心甘情愿	.

他们自愿承诺。

" [ðen] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈɑːzmə] , " [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [kuː] - [iː] - [oʊz] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [teɪk]

"	Then	,	"	continued	Ozma	,	"	I	will	go	to	Coo	-	ee	-	oh's	palace	and	take
"	然后	,	"	持续	奥兹玛	,	"	我	将要	去	到	酷	-	ee	-	哦	宫殿	和	拿

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

possession	of	it	.
拥有	的	它	.

“然后，”奥兹玛继续说道，“我将前往库伊欧的宫殿，并占领它。”

[pəˈhæps] [wɒt] [aɪ][faɪnd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Perhaps	what	I	find	there	will	be	of	use	to	me	.
也许	什么	我	寻找	那里	将要	是	的	使用	到	我	.

或许我在那里找到的东西对我有用。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [skiːzɝz] [tuː; tə][fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .

In	the	meantime	tell	all	the	Skeezers	to	fear	nothing	,	but	have	patience	.
在	这	与此同时	告诉	全部	这	斯基泽斯	到	害怕	没有什么	,	但	有	耐心	.

与此同时，告诉所有斯基泽人不要害怕，要有耐心。

[let] [ðem; ðəm] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [pəˈfɔːm] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] [tɑːsks][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

Let	them	return	to	their	homes	and	perform	their	daily	tasks	as	usual	.
让	他们	返回	到	他们的	房屋	和	履行	他们的	日常的	任务	作为	通常	.

让他们返回家中，照常进行日常活动。

[kuː] - [iː] - [oʊz] [lɒs] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

Coo	-	ee	-	oh's	loss	may	not	prove	a	misfortune	,	but	rather	a	blessing	.
酷	-	ee	-	哦	损失	可能	不是	证明	一个	不幸	,	但	相当	一个	祝福	.

咕咾的损失或许不是不幸，而是一种福气。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [tʃɪəd] [ðə; ði] [skiːzɝz] [əˈmeɪzɪŋli] .

"	This	speech	cheered	the	Skeezers	amazingly	.
"	这	演讲	欢呼	这	斯基泽斯	令人惊讶的是	.

“这段演讲让斯基泽队（Skeezers）的球迷们欢呼雀跃。”

['riːəli] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɒn][bʌt; bət]['ɑːzmə] ,

Really	,	they	had	no	one	now	to	depend	upon	but	Ozma	,
真的	,	他们	有	不	一	现在	到	依赖	之上	但	奥兹玛	,

实际上，他们现在除了奥兹玛之外，已经没有其他人可以依靠了。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]

and	in	spite	of	their	dangerous	position	their	hearts	were	lightened	by	the
和	在	尽管如此	的	他们的	危险的	位置	他们的	心	是	轻度	经过	这

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kruːəl] [kwiːn] .

transformation	and	absence	of	their	cruel	Queen	.
转型	和	缺席	的	他们的	残忍的	女王	.

尽管处境危险，但残暴女王的转变和离去让他们感到轻松了许多。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt][ðeə(r)] [brɑːs] [bænd][ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ['eskɔːtid] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi]

They	got	out	their	brass	band	and	a	grand	procession	escorted	Ozma	and	Dorothy
他们	得到	出去	他们的	黄铜	乐队	和	一个	盛大	游行	护送	奥兹玛	和	多萝西

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

to	the	palace	,
到	这	宫殿	,

他们拿出铜管乐队，举行盛大的游行，护送奥兹玛和多萝西前往宫殿。

[weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv] [kuː] - [iː] - [oʊz] ['fɔːmə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

where	all	of	Coo	-	ee	-	oh's	former	servants	were	eager	to	wait	upon	them	.
在哪里	全部	的	酷	-	ee	-	哦	以前的	仆人	是	渴望的	到	等待	之上	他们	.

库伊欧以前的所有仆人都渴望为他们服务。

['ɑːzmə][ɪn'vaɪtɪd] ['leɪdi] - [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['ɔːlsəʊ] ,

Ozma	invited	Lady	Aurex	to	stay	at	the	palace	also	,
奥兹玛	受邀	女士	-	到	停留	在	这	宫殿	还	,

奥兹玛还邀请奥雷克斯夫人也留在宫殿里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːzɝz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['aɪlənd][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn]

for	she	knew	all	about	the	Skeezers	and	their	island	and	had	also	been
为了	她	知道	全部	关于	这	斯基泽斯	和	他们的	岛	和	有	还	到过

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [kwiːn] ,

a	favorite	of	the	former	Queen	,
一个	最喜欢的	的	这	以前的	女王	,

因为她对斯基泽家族和他们的岛屿了如指掌，而且也是前任女王的宠臣。

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pruːv] ['væljuəb(ə)l] .

so	her	advice	and	information	were	sure	to	prove	valuable	.
所以	她	建议	和	信息	是	当然	到	证明	有价值的	.

因此，她的建议和信息肯定会非常有价值。

['ɑːzmə][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

Ozma	was	somewhat	disappointed	in	what	she	found	in	the	palace	.
奥兹玛	曾是	有些	失望的	在	什么	她	成立	在	这	宫殿	.

奥兹玛对她在宫殿里看到的景象有些失望。

[wʌn] [ruːm] [ɒv; əv] [kuː] - [iː] - [oʊz] ['praɪvət] [swiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs]

One	room	of	Coo	-	ee	-	oh's	private	suite	was	entirely	devoted	to	the	practice
一	房间	的	酷	-	ee	-	哦	私人的	套房	曾是	完全	奉献	到	这	实践

[ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

of	witchcraft	,
的	巫术	,

库伊欧私人套房中的一个房间完全用于巫术仪式。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntləs] [kwɪə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][dʒ'ɑːz][ɒv; əv] ['ɔɪntmənts] [ænd; ənd]

and	here	were	countless	queer	instruments	and	jars	of	ointments	and
和	这里	是	无数	酷儿	仪器	和	罐子	的	药膏	和

['bɔtlz] [ɒv; əv] ['pəʊʃənz] ['leɪb(ə)ld] [wɪð] [kwɪə(r)] [nems] ,

bottles	of	potions	labeled	with	queer	names	,
瓶子	的	魔药	标签	和	酷儿	姓名	,

这里摆放着无数奇特的乐器、药膏罐和药水瓶，上面都贴着奇特的名字。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [məˈʃiːnz] [ðæt] [ˈɑːzmə][kʊd; kəd][nɒt] [ges] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ,

and	strange	machines	that	Ozma	could	not	guess	the	use	of	,
和	奇怪的	机器	那	奥兹玛	可以	不是	猜测	这	使用	的	,

还有奥兹玛猜不出用途的奇怪机器。

[ænd; ənd] [ˈpɪkld] [təudz] [ænd; ənd] [sneɪlz] [ænd; ənd] [ˈlɪzədz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] [ðæt]

and	pickled	toads	and	snails	and	lizards	,	and	a	shelf	of	books	that
和	腌制	蟾蜍	和	蜗牛	和	蜥蜴	,	和	一个	架子	的	图书	那

[wɜːr); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] ,

were	written	in	blood	,
是	书面	在	血	,

还有腌制的蟾蜍、蜗牛和蜥蜴，以及一架用鲜血写成的书。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈruːlə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ ˈzed][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

but	in	a	language	which	the	Ruler	of	Oz	did	not	know	.
但	在	一个	语言	哪个	这	统治者	的	奥兹	做过	不是	知道	.

但这种语言，奥兹国的统治者却听不懂。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] , " [sed] [ˈɑːzmə][tuː; tə] [ˈdɒr(ə)θi] , [huː] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	I	do	not	see	,	"	said	Ozma	to	Dorothy	,	who	accompanied	her	in	her
"	我	做	不是	看	,	"	说	奥兹玛	到	多萝西	,	WHO	伴随	她	在	她

[sɜːtʃ] ,

search	,
搜索	,

“我没看见，”奥兹玛对陪她一起寻找的多萝西说。

" [haʊ] [kuː] - [iː] - [əʊ] [njuː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [tuːlz] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θriː]

"	how	Coo	-	ee	-	oh	knew	the	use	of	the	magic	tools	she	stole	from	the	three
"	如何	酷	-	ee	-	哦	知道	这	使用	的	这	魔法	工具	她	偷窃	从	这	三

[əˈdept] [witʃiz] .

Adept	Witches	.
熟练	女巫	.

“库伊欧是如何知道她从三位女巫那里偷来的魔法工具的用途的。”

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˈpɔːts] [ðiːz] [əˈdepts] ['præktɪst] ['əʊnli] [gʊd] ['wɪtʃkrɑːft] ,

Moreover	,	from	all	reports	these	Adepts	practiced	only	good	witchcraft	,
而且	,	从	全部	报告	这些	专家	练习	仅有的	好的	巫术	,

此外，据所有报告显示，这些巫师只施行良性巫术。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] , [waɪl] [kuː] - [iː] - [əʊ] [pəˈfɔːmd] ['əʊnli]['iːv(ə)l]

such	as	would	be	helpful	to	their	people	,	while	Coo	-	ee	-	oh	performed	only	evil
这样的	作为	会	是	有帮助	到	他们的	人们	,	尽管	酷	-	ee	-	哦	执行	仅有的	邪恶的

. "

:	"
.	"

例如，他们会做对他们的人民有益的事情，而库伊欧只会作恶。”

" [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə]['iːv(ə)l]['juːzɪz; 'juːsɪz] ? " [səˈdʒestid] ['dɒr(ə)θi] .

"	Perhaps	she	turned	the	good	things	to	evil	uses	?	"	suggested	Dorothy	.
"	也许	她	转向	这	好的	事物	到	邪恶的	用途	?	"	建议	多萝西	.

“或许她把好东西用在了坏事上？”多萝西猜测道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [ku:] - [i:] - [əʊ] ['daʊtləs] [ɪn'ventɪd] ['meni] ['i:v(ə)l] [θɪŋz]

and	with	the	knowledge	she	gained	Coo	-	ee	-	oh	doubtless	invented	many	evil	things
和	和	这	知识	她	获得	酷	-	ee	-	哦	毫无疑问	发明	许多	邪恶的	事物

[kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ə'depts] ,

quite	unknown	to	the	good	Adepts	,
相当	未知	到	这	好的	专家	,

凭借她所获得的知识，库伊欧无疑发明了许多善良的术士们完全不知道的邪恶事物。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['fɪʃɪz] , " ['ædɪd] ['ɑ:zmə] .

who	are	now	fishes	,	"	added	Ozma	.
WHO	是	现在	鱼	,	"	额外	奥兹玛	.

“它们现在都变成了鱼，”奥兹玛补充道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] ['si:krəts] [səʊ] ['kləʊsli]

"	It	is	unfortunate	for	us	that	the	Queen	kept	her	secrets	so	closely
"	它	是	不幸	为了	我们	那	这	女王	保留	她	秘密	所以	密切

['gɑ:dɪd] ,

guarded	,
守卫	,

“很遗憾，女王陛下对自己的秘密守口如瓶。”

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜ:'self] [kʊd; kəd][ju:z] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['gæðəd] [ɪn] [ðɪs]

for	no	one	but	herself	could	use	any	of	these	strange	things	gathered	in	this
为了	不	一	但	她自己	可以	使用	任何	的	这些	奇怪的	事物	聚集	在	这

[ru:m] . "

room	.	"
房间	.	"

因为除了她自己，没有人能用得上这房间里收集的这些奇怪的东西。

" ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tel] [ðə; ði] ['si:krəts] ? "

"	Couldn't	we	capture	the	Diamond	Swan	and	make	her	tell	the	secrets	?	"
"	不能	我们	捕获	这	钻石	天鹅	和	制作	她	告诉	这	秘密	?	"

[ɑ:skt] ['dɒr(ə)θi] .

asked	Dorothy	.
问	多萝西	.

“我们能不能抓住钻石天鹅，让她说出秘密？”多萝西问道。

" [nəʊ] ; ['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kæptʃə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	No	;	even	were	we	able	to	capture	her	,
"	不	;	甚至	是	我们	有能力的	到	捕获	她	,

“不；即使我们能够抓住她，

[ku:] - [i:] - [əʊ] [naʊ] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔ:l][ðə; ði]['mædʒɪk][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [nju:] .

Coo	-	ee	-	oh	now	has	forgotten	all	the	magic	she	ever	knew	.
酷	-	ee	-	哦	现在	有	被遗忘的	全部	这	魔法	她	曾经	知道	.

咕咿哦现在已经忘记了她曾经知道的所有魔法。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dəʊm] [wi:; wi][kʊd; kəd] [nɒt] ['kæptʃə(r)][ðə; ði] [swɒn]

But	until	we	ourselves	escape	from	this	dome	we	could	not	capture	the	Swan
但	直到	我们	我们自己	逃脱	从	这	穹顶	我们	可以	不是	捕获	这	天鹅

,

,
,

但是，只有当我们自己逃离这个穹顶之后，我们才能捕捉到天鹅。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ku:] - [i:] - [oʊz]

and	were	we	to	escape	we	would	have	no	use	for	Coo	-	ee	-	oh's
和	是	我们	到	逃脱	我们	会	有	不	使用	为了	酷	-	ee	-	哦

['mædʒɪk] . "

magic	.	"
魔法	.	"

如果我们逃脱了，就用不着库伊欧的魔法了。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [əd'mɪtɪd] ['dɒr(ə)θi] .

"	That's	a	fact	,	"	admitted	Dorothy	.
"	那就是	一个	事实	,	"	承认	多萝西	.

“那是事实，”多萝西承认道。

" [bʌt; bət] — [seɪ] , ['ɑːzmə] , [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] !

"	But	—	say	,	Ozma	,	here's	a	good	idea	!
"	但	—	说	,	奥兹玛	,	这里是	一个	好的	主意	!

“但是——奥兹玛，我有个好主意！”

['kʊd(ə)nt] [wiː; wi]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] — [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [brɒnz] [wʌnz] ,

Couldn't	we	capture	the	three	fishes	—	the	gold	and	silver	and	bronze	ones	,
不能	我们	捕获	这	三	鱼	—	这	金子	和	银	和	青铜	一个	,

我们难道不能抓住那三条鱼——金鱼、银鱼和铜鱼吗?

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [træns'fɔːm] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ʃeɪps] ,

and	couldn't	you	transform	'	em	back	to	their	own	shapes	,
和	不能	你	转换	-	呃	后退	到	他们的	自己的	形状	,

难道你不能把它们变回原来的形状吗?

[ænd; ənd] [ðen] ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ? "

and	then	couldn't	the	three	Adepts	get	us	out	of	here	?	"
和	然后	不能	这	三	专家	得到	我们	出去	的	这里	?	"

那么，那三位贤者难道不能带我们离开这里吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['præktɪkl] , ['dɒr(ə)θi] [dɪə(r)] .

"	You	are	not	very	practical	,	Dorothy	dear	.
"	你	是	不是	非常	实际的	,	多萝西	亲爱的	.

“亲爱的多萝西，你不太实际。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] ,

It	would	be	as	hard	for	us	to	capture	the	three	fishes	,
它	会	是	作为	难的	为了	我们	到	捕获	这	三	鱼	,

我们想要捕捉这三条鱼也同样困难。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [æz; əz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] [swɒn] . "

from	among	all	the	other	fishes	in	the	lake	,	as	to	capture	the	Swan	.	"
从	之中	全部	这	其他	鱼	在	这	湖	,	作为	到	捕获	这	天鹅	.	"

从湖里所有的鱼中，挑选出天鹅来捕捉。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [help] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [pə'sistid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	But	if	we	could	,	it	would	be	more	help	to	us	,	"	persisted	the	little	girl	.
"	但	如果	我们	可以	,	它	会	是	更多的	帮助	到	我们	,	"	持续	这	小的	女孩	.

“但如果可以的话，对我们来说会更有帮助，”小女孩坚持说。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːzmə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['iːgənəs] .

"	That	is	true	,	"	answered	Ozma	,	smiling	at	her	friend's	eagerness	.
"	那	是	真的	,	"	回答	奥兹玛	,	微笑	在	她	朋友们	渴望	.

“没错，”奥兹玛笑着回答，对朋友的热情感到欣慰。

" [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

"	You	find	a	way	to	catch	the	fish	,
"	你	寻找	一个	方式	到	抓住	这	鱼	,

“你总能找到办法钓到鱼。”

[ænd; ənd] [aɪl] ['prɒmɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)]

and	I'll	promise	when	they	are	caught	to	restore	them	to	their	proper
和	患病的	承诺	什么时候	他们	是	捕捉	到	恢复	他们	到	他们的	恰当的

[fɔːmz] . "

forms	.	"
表格	.	"

我保证，一旦他们被抓获，就会让他们恢复原状。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['dɒr(ə)θi] , " [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

"	I	know	you	think	I	can't	do	it	,	"	replied	Dorothy	,	"	but	I'm	going	to	try	.
"	我	知道	你	思考	我	不能	做	它	,	"	回复	多萝西	,	"	但	我是	去	到	尝试	.

“我知道你认为我做不到，”多萝西回答说，“但我会尝试的。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ]

"	She	left	the	palace	and	went	to	a	place	where	she	could	look	through	a
"	她	左边	这	宫殿	和	去	到	一个	地方	在哪里	她	可以	看	通过	一个

[klɪə(r)] [peɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [dəʊm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

clear	pane	of	the	glass	dome	into	the	surrounding	water	.
清除	窗格	的	这	玻璃	穹顶	进入	这	周围	水	.

她离开宫殿，来到一个可以透过玻璃穹顶的透明玻璃窗眺望周围水域的地方。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][kwɪə(r)] [saɪts] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .

Immediately	she	became	interested	in	the	queer	sights	that	met	her	view	.
立即地	她	成为	感兴趣的	在	这	酷儿	景点	那	遇见	她	看法	.

她立刻对映入眼帘的奇异景象产生了兴趣。

[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz][ænd; ənd] ['meni]

The	Lake	of	the	Skeezers	was	inhabited	by	fishes	of	many	kinds	and	many
这	湖	的	这	斯基泽斯	曾是	有人居住的	经过	鱼	的	许多	种类	和	许多

['saɪzɪz] .

sizes	.
尺寸	.

斯基泽湖里生活着各种各样、大小不一的鱼类。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns]

The	water	was	so	transparent	that	the	girl	could	see	for	a	long	distance
这	水	曾是	所以	透明的	那	这	女孩	可以	看	为了	一个	长的	距离

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]

and	the	fishes	came	so	close	to	the	glass	of	the	dome	that	sometimes	they
和	这	鱼	来了	所以	关闭	到	这	玻璃	的	这	穹顶	那	有时	他们

['æktʃuəli] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

actually	touched	it	.
实际上	感动	它	.

水非常清澈，女孩能看得很远，鱼儿游到穹顶玻璃附近，有时甚至会碰到玻璃。

[ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [sændz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)][stɑː(r)] - [fɪʃ] , ['klɔɪstər] ,

On	the	white	sands	at	the	bottom	of	the	lake	were	star	-	fish	,	lobsters	,
在	这	白色的	沙子	在	这	底部	的	这	湖	是	星星	-	鱼	,	龙虾	,

湖底的白色沙滩上有海星、龙虾，

[kræbz][ænd; ənd] ['meni] [ʃel] [fɪʃ] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [wɪð] [ʃelz] [ɒv; əv] ['gɔːdʒəs] [hjʊ] .

crabs	and	many	shell	fish	of	strange	shapes	and	with	shells	of	gorgeous	hues	.
螃蟹	和	许多	壳	鱼	的	奇怪的	形状	和	和	贝壳	的	华丽的	色调	.

螃蟹和许多形状奇特、贝壳颜色绚丽的贝类。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['fəʊliɪdʒ][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['brɪliənt] [kʌləz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɒr(ə)θi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] [ə; eɪ]

The	water	foliage	was	of	brilliant	colors	and	to	Dorothy	it	resembled	a
这	水	叶子	曾是	的	杰出的	颜色	和	到	多萝西	它	类似	一个

['splendɪd] ['gɑːd(ə)n] .

splendid	garden	.
灿烂	花园	.

水生植物色彩绚丽，在多萝西看来，就像一座美丽的花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] .

But	the	fishes	were	the	most	interesting	of	all	.
但	这	鱼	是	这	最多	有趣的	的	全部	.

但其中最有趣的还是那些鱼。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd]['leɪzi] , ['fləʊtɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [wɪð] [dʒʌst]

Some	were	big	and	lazy	,	floating	slowly	along	or	lying	at	rest	with	just
一些	是	大的	和	懒惰的	,	漂浮的	缓慢地	沿着	或者	说谎	在	休息	和	只是

[ðeə(r)] [fɪnz] ['weɪvɪŋ] .

their	fins	waving	.
他们的	鳍	挥手	.

有些体型庞大，行动懒散，缓慢地漂浮着，或者静静地躺着，只有鳍在摆动。

['meni] [wɪð] [bɪg] [raʊnd] [aɪz] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

Many	with	big	round	eyes	looked	full	at	the	girl	as	she	watched	them	and
许多	和	大的	圆形的	眼睛	看起来	满的	在	这	女孩	作为	她	观看	他们	和

['dɒr(ə)θi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə]

Dorothy	wondered	if	they	could	hear	her	through	the	glass	if	she	spoke	to
多萝西	想知道	如果	他们	可以	听到	她	通过	这	玻璃	如果	她	辐	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

许多有着圆圆大眼睛的人都直直地看着这个女孩，而她也看着他们。多萝西心想，如果她跟他们说话，他们能不能透过玻璃听到她的声音。

[ɪn][ˌəʊ 'zed] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜ͗dz][kæn; kən][tɔːk] , ['meni] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

In	Oz	,	where	all	the	animals	and	birds	can	talk	,	many	fishes	are	able
在	奥兹	,	在哪里	全部	这	动物	和	鸟类	能	讲话	,	许多	鱼	是	有能力的

[tuː; tə] [tɔːk] ['ɔːlsəʊ] ,

to	talk	also	,
到	讲话	还	,

在奥兹国，所有的动物和鸟类都会说话，许多鱼类也会说话。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['stjuːpɪd][ðæn; ðən][bɜ͗dz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

but	usually	they	are	more	stupid	than	birds	and	animals	because	they
但	通常	他们	是	更多的	愚蠢的	比	鸟类	和	动物	因为	他们

[θɪŋk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['hævnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

think	slowly	and	haven't	much	to	talk	about	.
思考	缓慢地	和	还没有	很多	到	讲话	关于	.

但通常来说，它们比鸟类和动物更愚笨，因为它们思考缓慢，而且没什么可聊的。

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv][smɔːlə(r)][saɪz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['æktɪv] [ðæn; ðən]

In	the	Lake	of	the	Skeezers	the	fish	of	smaller	size	were	more	active	than
在	这	湖	的	这	斯基泽斯	这	鱼	的	较小的	尺寸	是	更多的	积极的	比

[ðə; ði][bɪg][wʌnz][ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['kwɪkli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [wiːdz] ,

the	big	ones	and	darted	quickly	in	and	out	among	the	swaying	weeds	,
这	大的	一个	和	飞镖	迅速地	在	和	出去	之中	这	摇晃	杂草	,

在斯基泽湖里，体型较小的鱼比体型较大的鱼更活跃，它们在摇曳的水草间快速穿梭。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

as	if	they	had	important	business	and	were	in	a	hurry	.
作为	如果	他们	有	重要的	商业	和	是	在	一个	匆忙	.

仿佛他们有要事在身，行色匆匆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [və'raɪətiz] [ðæt] ['dɒr(ə)θi] [həʊpt] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]

It	was	among	the	smaller	varieties	that	Dorothy	hoped	to	spy	the	gold	and
它	曾是	之中	这	较小的	品种	那	多萝西	希望	到	间谍	这	金子	和

['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [brɒnz] ['fɪʃɪz] .

silver	and	bronze	fishes	.
银	和	青铜	鱼	.

多萝西希望能在这些体型较小的鱼类中发现金鱼、银鱼和铜鱼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ðə; ði] [θriː] [wʊd] [kiːp] [təˈgeðə(r)] ,

She	had	an	idea	the	three	would	keep	together	,
她	有	一个	主意	这	三	会	保持	一起	,

她觉得这三个人应该待在一起。

['biːɪŋ] [kəmˈpænjənz] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] ,

being	companions	now	as	they	were	in	their	natural	forms	,
存在	同伴	现在	作为	他们	是	在	他们的	自然的	表格	,

如今他们以原本的形态成为伙伴，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ['kɒnstəntli] [pɑːst] , [ðə; ði] [siːn] ['ʃɪftɪŋ] ['evri] ['məʊmənt]

but	such	a	multitude	of	fishes	constantly	passed	,	the	scene	shifting	every	moment
但	这样的	一个	民众	的	鱼	不断地	通过了	,	这	场景	转变	每一个	片刻

,

,

,

但是，鱼群络绎不绝地游过，景象瞬息万变。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [əˈpɪəd] [ɪn] [vjuː] .

that	she	was	not	sure	she	would	notice	them	even	if	they	appeared	in	view	.
那	她	曾是	不是	当然	她	会	注意	他们	甚至	如果	他们	出现	在	看法	.

她甚至不确定即使它们出现在她的视线范围内，她是否会注意到它们。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [maɪt] [biː; bi] [ɒn]

Her	eyes	couldn't	look	in	all	directions	and	the	fishes	she	sought	might	be	on
她	眼睛	不能	看	在	全部	方向	和	这	鱼	她	寻求	可能	是	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dəʊm] ,

the	other	side	of	the	dome	,
这	其他	边	的	这	穹顶	,

她的眼睛无法看向所有方向，她要找的鱼可能就在穹顶的另一边。

[ɔː(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

or	far	away	in	the	lake	.
或者	远的	离开	在	这	湖	.

或者在远处的湖里。

" , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [kuː] - [iː] - [əʊ] , [ðev] [hɪd] [ðəmˈselvz]

"	P'raps	,	because	they	were	afraid	of	Coo	-	ee	-	oh	,	they've	hid	themselves
"	或许	,	因为	他们	是	害怕的	的	酷	-	ee	-	哦	,	他们有	隐藏	他们自己

['sʌmweə(r)] ,

somewhere	,
某处	,

“或许是因为他们害怕库伊欧，所以他们躲到了某个地方。”

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['enəmi] [hæz; həz] [biːn] [trænsˈfɔːmd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .

and	don't	know	their	enemy	has	been	transformed	,	"	she	reflected	.
和	不	知道	他们的	敌人	有	到过	转变	,	"	她	反映	.

“他们并不知道他们的敌人已经发生了转变，”她沉思道。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

She	watched	the	fishes	for	a	long	time	,
她	观看	这	鱼	为了	一个	长的	时间	,

她观察鱼儿很久，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

until	she	became	hungry	and	went	back	to	the	palace	for	lunch	.
直到	她	成为	饥饿的	和	去	后退	到	这	宫殿	为了	午餐	.

直到她饿了，才回宫殿吃午饭。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒd] .

But	she	was	not	discouraged	.
但	她	曾是	不是	灰心	.

但她并没有气馁。

" ['eniθɪŋ] [nju:] , ['ɑ:zmə] ?
" Anything new , Ozma ?
" 任何事物 新的 , 奥兹玛 ?

奥兹玛，有什么新情况吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[dɪd] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [θri:] ['fɪʃɪz] ? "
Did you discover the three fishes ? "
做过 你 发现 这 三 鱼 ? "

你找到那三条鱼了吗?

" [nɒt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:; də] , ['ɑ:zmə] ,
But there isn't anything better for me to do , Ozma ,
但 那里 不是 任何事物 更好的 为了 我 到 做 , 奥兹玛 ,

但我也没有更好的事可做了，奥兹玛。

[səʊ] [ai] [ges] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə'gen] .
so I guess I'll go back and watch again .
所以 我 猜测 患病的 去 后退 和 手表 再次 .

看来我得回去再看一遍了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌθɜ:'ti:n]
" Chapter Thirteen
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ə'lɑ:m] [bel]
The Alarm Bell
这 警报 钟

警钟

['glində] , [ðə; ði] [gʊd] , [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] - ['kʌntri] , [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz]
Glinda , the Good , in her palace in the Quadling Country , had many things
格琳达 , 这 好的 , 在 她 宫殿 在 这 - 国家 , 有 许多 事物
[tu:; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] ,
to occupy her mind ,
到 占据 她 头脑 ,

善良的格琳达在夸德林国的宫殿里，有很多事情要操心。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəri] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bevi]
for not only did she look after the weaving and embroidery of her bevy
为了 不是 仅有的 做过 她 看 后 这 编织 和 刺绣 的 她 一群
[ɒv; əv] [meɪdz] ,
of maids ,
的 女佣 ,

她不仅负责照看她手下众多女仆的纺织和刺绣工作，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ɪm'plɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] [help] — [bi:sts]

and	assist	all	those	who	came	to	her	to	implore	her	help	—	beasts
和	协助	全部	那些	WHO	来了	到	她	到	恳求	她	帮助	—	野兽

[ænd; ənd] [bɜ:dz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] ['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	birds	as	well	as	people	—	but	she	was	a	close	student	of	the
和	鸟类	作为	出色地	作为	人们	—	但	她	曾是	一个	关闭	学生	的	这

[a:ts] [ɒv; əv] ['sɔ:səri] [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk(ə)l] [lə'bɒrətri] ,

arts	of	sorcery	and	spent	much	time	in	her	Magical	Laboratory	,
艺术	的	巫术	和	花费	很多	时间	在	她	神奇	实验室	,

她帮助所有前来寻求她帮助的人——无论是野兽、鸟类还是人类——但她也是一位精通魔法艺术的学生，经常待在她的魔法实验室里。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [strəʊv] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['i:v(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] ['pɜ:fɪkt] [hɜ:(r); hə(r)]

where	she	strove	to	find	a	remedy	for	every	evil	and	to	perfect	her
在哪里	她	努力	到	寻找	一个	补救	为了	每一个	邪恶的	和	到	完美的	她

[skɪl] [ɪn]['mædʒɪk] .

skill	in	magic	.
技能	在	魔法	.

她努力寻找解决一切邪恶的办法，并精进自己的魔法技艺。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔ:dz] [i:tʃ] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] ['eni]

she	did	not	forget	to	look	in	the	Great	Book	of	Records	each	day	to	see	if	any
她	做过	不是	忘记	到	看	在	这	伟大的	书	的	记录	每个	天	到	看	如果	任何

['menʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv]['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd]

mention	was	made	of	the	visit	of	Ozma	and	Dorothy	to	the	Enchanted
提到	曾是	制成	的	这	访问	的	奥兹玛	和	多萝西	到	这	迷人的

['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ski:zɜ:z] .

Mountain	of	the	Flatheads	and	the	Magic	Isle	of	the	Skeezers	.
山	的	这	平头	和	这	魔法	小岛	的	这	斯基泽斯	.

她每天都会翻阅《世界纪录大全》，看看是否有关于奥兹玛和多萝西游览弗拉特黑德人的魔法山和斯基泽人的魔法岛的记载。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] ['ɑ:zmə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðæt] [ʃi:; ʃi]

The	Records	told	her	that	Ozma	had	arrived	at	the	mountain	,	that	she
这	记录	讲述	她	那	奥兹玛	有	到达的	在	这	山	,	那	她

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

had	escaped	,
有	逃脱	,

记录告诉她，奥兹玛已经到达山上，她已经逃脱了。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ski:zɜ:z] ,

with	her	companion	,	and	gone	to	the	island	of	the	Skeezers	,
和	她	伴侣	,	和	已消失	到	这	岛	的	这	斯基泽斯	,

她和同伴一起去了斯基泽岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwi:n] [ku:] - [i:] - [əʊ][hæd; həd] [səb'mɜ:dʒd] [ðə; ði]['aɪlənd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

and	that	Queen	Coo	-	ee	-	oh	had	submerged	the	island	so	that	it	was
和	那	女王	酷	-	ee	-	哦	有	湮	这	岛	所以	那	它	曾是

[ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] .

entirely	under	water	.
完全	在下面	水	.

库伊欧女王将这座岛屿淹没，使其完全沉入水下。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n]

Then	came	the	statement	that	the	Flatheads	had	come	to	the	lake	to	poison
然后	来了	这	陈述	那	这	平头	有	来	到	这	湖	到	毒

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)][hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [kwiːn] [kuː] - [iː]

the	fishes	and	that	their	Supreme	Dictator	had	transformed	Queen	Coo	-	ee
这	鱼	和	那	他们的	最高	独裁者	有	转变	女王	酷	-	ee

- [əʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [swɒn] .

-	oh	into	a	swan	.
-	哦	进入	一个	天鹅	.

随后又有说法称，弗拉特黑德人来到湖边是为了毒害鱼类，他们的最高独裁者将库伊欧女王变成了天鹅。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ænd; ənd][səʊ] ['glɪndə] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt]

No	other	details	were	given	in	the	Great	Book	and	so	Glinda	did	not	know	that
不	其他	细节	是	给定	在	这	伟大的	书	和	所以	格琳达	做过	不是	知道	那

[sɪns] [kuː] - [iː] - [əʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [njuː] [haʊ]

since	Coo	-	ee	-	oh	had	forgotten	her	magic	none	of	the	Skeezers	knew	how
自从	酷	-	ee	-	哦	有	被遗忘的	她	魔法	没有任何	的	这	斯基泽斯	知道	如何

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .

to	raise	the	island	to	the	surface	again	.
到	增加	这	岛	到	这	表面	再次	.

大书中没有给出其他细节，因此格琳达并不知道，由于库伊欧忘记了她的魔法，斯基泽家族中没有人知道如何将岛屿再次升到地面上。

[səʊ] ['glɪndə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

So	Glinda	was	not	worried	about	Ozma	and	Dorothy	until	one	morning	,
所以	格琳达	曾是	不是	担心	关于	奥兹玛	和	多萝西	直到	一	早晨	,

所以，直到一天早上，格琳达才开始担心奥兹玛和多萝西。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [klæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'lɑːm]

while	she	sat	with	her	maids	,	there	came	a	sudden	clang	of	the	great	alarm
尽管	她	卫星	和	她	女佣	,	那里	来了	一个	突然	铛	的	这	伟大的	警报

[bel] .

bell	.
钟	.

当她和女仆们坐在一起时，突然传来一声巨大的警钟声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] ['evri] [meɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɔːsərəs]

This	was	so	unusual	that	every	maid	gave	a	start	and	even	the	Sorceress
这	曾是	所以	异常	那	每一个	女佣	给予	一个	开始	和	甚至	这	巫婆

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [ment] .

for	a	moment	could	not	think	what	the	alarm	meant	.
为了	一个	片刻	可以	不是	思考	什么	这	警报	意思是	.

这太不寻常了，以至于每个女仆都吓了一跳，就连女巫也一时想不出警报是什么意思。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dɒr(ə)θi] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə]

Then	she	remembered	the	ring	she	had	given	Dorothy	when	she	left	the	palace	to
然后	她	记得	这	戒指	她	有	给定	多萝西	什么时候	她	左边	这	宫殿	到

[stɑːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ventʃə(r)] .

start	on	her	venture	.
开始	在	她	风险投资	.

然后她想起了离开宫殿开始冒险时送给多萝西的那枚戒指。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['glɪndə] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [nɒt][tuː; tə][juːz][ɪts]['mædʒɪk] [p'aʊəz]

In	giving	the	ring	Glinda	had	warned	the	little	girl	not	to	use	its	magic	powers
在	给予	这	戒指	格琳达	有	警告	这	小的	女孩	不是	到	使用	它是	魔法	权力

[ən'les] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ɑːzmə][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['riːəl]['deɪndʒə(r)] ,

unless	she	and	Ozma	were	in	real	danger	,
除非	她	和	奥兹玛	是	在	真实的	危险	,

格琳达在把戒指交给小女孩时，曾警告她除非她和奥兹玛真的面临危险，否则不要使用戒指的魔法力量。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]

but	then	she	was	to	turn	it	on	her	finger	once	to	the	right	and
但	然后	她	曾是	到	转动	它	在	她	手指	一次	到	这	正确的	和

[wʌns][tu:; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd] - [ə'lɑ:m] [bel] [wʊd] [rɪŋ] .

once	to	the	left	and	Glinda's	alarm	bell	would	ring	.
一次	到	这	左边	和	-	警报	钟	会	戒指	.

但随后她要将手指上的拨片向右转动一次，再向左转动一次，格琳达的警报铃就会响起。

[səʊ][ðə; ði] ['sɔ:sərəs] [naʊ] [nju:] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] ['θret(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ru:lə(r)][ænd; ənd]

So	the	Sorceress	now	knew	that	danger	threatened	her	beloved	Ruler	and
所以	这	巫婆	现在	知道	那	危险	威胁	她	心爱	统治者	和

[ˌprɪn'ses] ['dɒr(ə)θi] ,

Princess	Dorothy	,
公主	多萝西	,

所以女巫现在知道，她心爱的统治者和多萝西公主正面临危险。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mædʒɪk] [ru:m] [tu:; tə] [si:k] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt]

and	she	hurried	to	her	magic	room	to	seek	information	as	to	what
和	她	慌忙	到	她	魔法	房间	到	寻找	信息	作为	到	什么

[sɔ:t] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .

sort	of	danger	it	was	.
种类	的	危险	它	曾是	.

于是她急忙赶到她的魔法房间，想弄清楚究竟是什么危险。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

The	answer	to	her	question	was	not	very	satisfactory	,	for	it	was
这	回答	到	她	问题	曾是	不是	非常	令人满意的	,	为了	它	曾是

['əʊnli] :

only	:
仅有的	:

她的问题得到的答案并不令人满意，因为答案仅仅是：

" ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Ozma	and	Dorothy	are	prisoners	in	the	great	Dome	of	the	Isle	of	the
"	奥兹玛	和	多萝西	是	囚犯	在	这	伟大的	穹顶	的	这	小岛	的	这

[ski:zɝz] ,

Skeezers	,
斯基泽斯	,

“奥兹玛和多萝西被囚禁在斯基泽岛的大穹顶中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəʊm] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] . "

and	the	Dome	is	under	the	water	of	the	lake	.	"
和	这	穹顶	是	在下面	这	水	的	这	湖	.	"

而穹顶则位于湖水之下。

" ['hæznt] ['ɑ:zmə][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ? " [in'kwaiə] ['glində] .

"	Hasn't	Ozma	the	power	to	raise	the	island	to	the	surface	?	"	inquired	Glinda	.
"	还没有	奥兹玛	这	力量	到	增加	这	岛	到	这	表面	?	"	询问	格琳达	.

“奥兹玛不是有能力把岛屿抬升到地表吗？”格琳达问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] [ɪk'sept] [ðæt]

"	No	,	"	was	the	reply	,	and	the	Record	refused	to	say	more	except	that
"	不	,	"	曾是	这	回复	,	和	这	记录	拒绝	到	说	更多的	除了	那

[kwi:n] [ku:] - [i:] - [əʊ] ,

Queen	Coo	-	ee	-	oh	,
女王	酷	-	ee	-	哦	,

“不，”对方回答道，《记录报》拒绝透露更多信息，只说“库伊欧女王”

[hu:] [ə'ləʊn][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][raɪz] ,

who	alone	could	command	the	island	to	rise	,
WHO	独自的	可以	命令	这	岛	到	上升	,

只有他才能命令这座岛屿崛起。

[hæd; həd] [biːn] [trænsˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈflæthed] [suː] - [dɪk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdaɪməmd] [swɒn] .

had	been	transformed	by	the	Flathead	Su	-	dic	into	a	Diamond	Swan	.
有	到过	转变	经过	这	平头	苏	-	dic	进入	一个	钻石	天鹅	.

被弗拉特黑德苏迪克改造成了钻石天鹅。

[ðen] [ˈglində] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði][pɑːst] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [bʊk] .

Then	Glinda	consulted	the	past	records	of	the	Skeezers	in	the	Great	Book	.
然后	格琳达	咨询	这	过去的	记录	的	这	斯基泽斯	在	这	伟大的	书	.

然后，格琳达查阅了《大书》中斯基泽家族的过往记录。

[ˈɑːftə(r)][ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [kuː] - [iː] - [əʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈsɔːsərəs] [huː]

After	diligent	search	she	discovered	that	Coo	-	ee	-	oh	was	a	powerful	sorceress	who
后	勤奋	搜索	她	发现	那	酷	-	ee	-	哦	曾是	一个	强大的	巫婆	WHO

[hæd; həd] [geɪnd] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][baɪ] [ˈtretʃərəsli] [trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [əˈdepts] [ɒv; əv]

had	gained	most	of	her	power	by	treacherously	transforming	the	Adepts	of
有	获得	最多	的	她	力量	经过	阴险地	转变	这	专家	的

[ˈmædʒɪk] ,

Magic	,
魔法	,

经过仔细调查，她发现库伊欧是一位强大的女巫，她的大部分力量都是通过背信弃义地改造魔法师而获得的。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈɪntuː] [θriː] [ˈfɪʃɪz] — [gəʊld] ,

who	were	visiting	her	,	into	three	fishes	—	gold	,
WHO	是	访问	她	,	进入	三	鱼	—	金子	,

来探望她的人，分成了三条鱼——金鱼，

[ˈsɪlvə(r)][ænd; ənd] [brɒnz] — [ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm][kɑːst][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

silver	and	bronze	—	after	which	she	had	them	cast	into	the	lake	.
银	和	青铜	—	后	哪个	她	有	他们	投掷	进入	这	湖	.

之后，她将银和铜铸造成铜币，投入湖中。

[ˈglində] [rɪˈflektɪd] [ˈɜːnɪstli] [ɒn] [ðɪs] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][gəʊ]

Glinda	reflected	earnestly	on	this	information	and	decided	that	someone	must	go
格琳达	反映	切实	在	这	信息	和	决定	那	某人	必须	去

[tuː; tə] - [əˈsɪstəns] .

to	Ozma's	assistance	.
到	-	协助	.

格琳达认真地思考了这些信息，并决定必须有人去帮助奥兹玛。

[waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] ,

While	there	was	no	great	need	of	haste	,
尽管	那里	曾是	不	伟大的	需要	的	匆忙	,

虽然没有必要操之过急，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈɑːzmə][ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [səbˈmɜːdʒd] [dəʊm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

because	Ozma	and	Dorothy	could	live	in	a	submerged	dome	a	long	time	,
因为	奥兹玛	和	多萝西	可以	居住	在	一个	湮	穹顶	一个	长的	时间	,

因为奥兹玛和多萝西可以在水下穹顶中生活很长时间，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmwʌn] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

it	was	evident	they	could	not	get	out	until	someone	was	able	to	raise	the
它	曾是	明显	他们	可以	不是	得到	出去	直到	某人	曾是	有能力的	到	增加	这

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

很明显，除非有人能把岛抬升起来，否则他们无法离开。

[ðə; ði] [ˈsɔːsərəs] [lʊkt] [θruː] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈresəpɪz][ænd; ənd] [bʊks] [ɒv; əv] [ˈsɔːsəri] ,

The	Sorceress	looked	through	all	her	recipes	and	books	of	sorcery	,
这	巫婆	看起来	通过	全部	她	食谱	和	图书	的	巫术	,

女巫翻阅了她所有的食谱和魔法书籍，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['mædʒɪk] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] .

but	could	find	no	magic	that	would	raise	a	sunken	island	.
但	可以	寻找	不	魔法	那	会	增加	一个	凹陷	岛	.

但他找不到任何能让沉没岛屿浮起的魔法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['sɔːsəri] .

Such	a	thing	had	never	before	been	required	in	sorcery	.
这样的	一个	事物	有	绝不	前	到过	必需的	在	巫术	.

这种东西在巫术中以前从未被要求过。

[ðen] ['glɪndə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːs] [dəʊm] ,

Then	Glinda	made	a	little	island	,	covered	by	a	glass	dome	,
然后	格琳达	制成	一个	小的	岛	,	涵盖	经过	一个	玻璃	穹顶	,

然后格琳达造了一个小岛，上面盖着一个玻璃穹顶。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pɒnd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

and	sunk	it	in	a	pond	near	her	castle	,
和	沉没	它	在	一个	池塘	靠近	她	城堡	,

然后把它沉入了她城堡附近的一个池塘里。

[ænd; ənd] [ɪk'sperɪmentɪd] [ɪn]['mædʒɪk(ə)l] [weɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	experimented	in	magical	ways	to	bring	it	to	the	surface	.
和	实验	在	神奇	方式	到	带来	它	到	这	表面	.

他们尝试用各种神奇的方法将它带到地面。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [sʌtʃ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['feljər] .

She	made	several	such	experiments	,	but	all	were	failures	.
她	制成	一些	这样的	实验	,	但	全部	是	失败	.

她做了好几次这样的实验，但都失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	a	simple	thing	to	do	,	yet	she	could	not	do	it	.
它	似乎	一个	简单的	事物	到	做	,	然而	她	可以	不是	做	它	.

这似乎是一件很简单的事，但她却做不到。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [waɪz] ['sɔːsərəs] [dɪd] [nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt]

Nevertheless	,	the	wise	Sorceress	did	not	despair	of	finding	a	way	to	liberate
尽管如此	,	这	明智的	巫婆	做过	不是	绝望	的	寻找	一个	方式	到	解放

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

然而，这位睿智的女巫并没有放弃寻找解救朋友的方法。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [s'kiːzə]

Finally	she	concluded	that	the	best	thing	to	do	was	to	go	to	the	Skeezer
最后	她	结束	那	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	去	到	这	斯基泽

['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [leɪk] .

country	and	examine	the	lake	.
国家	和	检查	这	湖	.

最后她得出结论，最好的办法是去斯基泽地区考察湖泊。

[waɪl] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt]

While	there	she	was	more	likely	to	discover	a	solution	to	the	problem	that
尽管	那里	她	曾是	更多的	可能	到	发现	一个	解决方案	到	这	问题	那

['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

bothered	her	,
烦恼	她	,

在那里，她更有可能找到困扰她的问题的解决方法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .

and	to	work	out	a	plan	for	the	rescue	of	Ozma	and	Dorothy	.
和	到	工作	出去	一个	计划	为了	这	救援	的	奥兹玛	和	多萝西	.

并制定营救奥兹玛和多萝西的计划。

[səʊ] ['glində] ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] [stɔːk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['eəriəl] ['tʃæriət] ,

So	Glinda	summoned	her	storks	and	her	aerial	chariot	,
所以	格琳达	被召唤	她	鹳	和	她	天线	战车	,

于是格琳达召唤了她的鹳鸟和空中战车。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ænd; ənd] [maɪt] [nɒt] [suːn]

and	telling	her	maids	she	was	going	on	a	journey	and	might	not	soon
和	讲述	她	女佣	她	曾是	去	在	一个	旅行	和	可能	不是	很快

[rɪ'tɜːn] ,

return	,
返回	,

她告诉女仆们，她要出远门，可能不会很快回来。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

she	entered	the	chariot	and	was	carried	swiftly	to	the	Emerald	City	.
她	进入	这	战车	和	曾是	携带	迅速地	到	这	翠	城市	.

她上了马车，迅速被送到了翡翠城。

[ɪn] [ˌprɪn'ses] - ['pæləs] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æktɪŋ] [æz; əz]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lænd]

In	Princess	Ozma's	palace	the	Scarecrow	was	now	acting	as	Ruler	of	the	Land
在	公主	-	宫殿	这	稻草人	曾是	现在	表演	作为	统治者	的	这	土地

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

of	Oz	.
的	奥兹	.

在奥兹玛公主的宫殿里，稻草人现在成为了奥兹国的统治者。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [muːvd]

There	wasn't	much	for	him	to	do	,	because	all	the	affairs	of	state	moved
那里	不是	很多	为了	他	到	做	,	因为	全部	这	事务	的	状态	已搬

[səʊ] ['smuːðli] ,

so	smoothly	,
所以	顺利	,

他没什么事可做，因为国家大事运转得非常顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ˌʌnfɔː'siːn] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .

but	he	was	there	in	case	anything	unforeseen	should	happen	.
但	他	曾是	那里	在	案件	任何事物	意外	应该	发生	.

但他待在那里是为了以防万一发生任何意外情况。

['glində] [faʊnd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['pleɪɪŋ] ['krəʊkeɪ] [wɪð] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] ['bɒbɪn] ,

Glinda	found	the	Scarecrow	playing	croquet	with	Trot	and	Betsy	Bobbin	,
格琳达	成立	这	稻草人	玩耍	槌球	和	小跑	和	贝齐	线轴	,

格琳达发现稻草人正在和特罗特和贝齐·博宾夫妇玩槌球。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [huː] [lɪvd] ['laɪvd][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['ʌndə(r)] - [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

two	little	girls	who	lived	at	the	palace	under	Ozma's	protection	and	were
二	小的	女孩们	WHO	居住地	在	这	宫殿	在下面	-	保护	和	是

[greɪt] [frendz] [ɒv; əv] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] .

great	friends	of	Dorothy	and	much	loved	by	all	the	Oz	people	.
伟大的	朋友们	的	多萝西	和	很多	喜爱	经过	全部	这	奥兹	人们	.

两个小女孩住在宫殿里，受到奥兹玛的保护，她们是多萝西的好朋友，深受奥兹国人民的喜爱。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] !

"	Something's	happened	!
"	某样东西	发生	!

出事了！

" [kraɪd] [trɒt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [dɪ'sendɪd] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

"	cried	Trot	,	as	the	chariot	of	the	Sorceress	descended	near	them	.
"	哭	小跑	,	作为	这	战车	的	这	巫婆	下降	靠近	他们	.

“特罗特喊道，女巫的战车正缓缓驶近他们。”

" ['glində] ['nevə(r)] ['kɒmz] [hɪə(r)] - [sɛpt] ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] . "

"	Glinda	never	comes	here	'	cept	something's	gone	wrong	.	"
"	格琳达	绝不	来	这里	-	除外	某样东西	已消失	错误的	.	"

“格琳达除非出了什么事，否则从不来这里。”

" [ai] [həʊp] [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːzmə] , [ɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] , " [sed] ['betsi] ['æŋkʃəsli] ,

"	I	hope	no	harm	has	come	to	Ozma	,	or	Dorothy	,	"	said	Betsy	anxiously	,
"	我	希望	不	伤害	有	来	到	奥兹玛	,	或者	多萝西	,	"	说	贝齐	焦虑地	,

“我希望奥兹玛和多萝西没有受到伤害，”贝齐焦急地说。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] ['sɔːsərəs] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] .

as	the	lovely	Sorceress	stepped	down	from	her	chariot	.
作为	这	迷人的	巫婆	步	向下	从	她	战车	.

美丽的巫女从战车上走下来。

['glində] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd]

Glinda	approached	the	Scarecrow	and	told	him	of	the	dilemma	of	Ozma	and
格琳达	接近	这	稻草人	和	讲述	他	的	这	困境	的	奥兹玛	和

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

Dorothy	and	she	added	:
多萝西	和	她	额外	:

格琳达走到稻草人面前，告诉他奥兹玛和多萝西的困境，并补充道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ] , ['skeəkrəʊ] . "

"	We	must	save	them	,	somehow	,	Scarecrow	.	"
"	我们	必须	节省	他们	,	不知何故	,	稻草人	.	"

“我们必须想办法救他们，稻草人。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [flæt]

"	Of	course	,	"	replied	the	Scarecrow	,	stumbling	over	a	wicket	and	falling	flat
"	的	课程	,	"	回复	这	稻草人	,	踉跄	超过	一个	便门	和	坠落	平坦的

[ɒn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .

on	his	painted	face	.
在	他的	绘	脸	.

“当然，”稻草人回答道，却绊倒在一个小门上，重重地摔在了他涂着油彩的脸上。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [strɔː] ['stʌfɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi]

The	girls	picked	him	up	and	patted	his	straw	stuffing	into	shape	,	and	he
这	女孩们	挑选	他	向上	和	轻拍	他的	稻草	馅	进入	形状	,	和	他

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

女孩们把他抱起来，拍打他体内的稻草填充物使其成形，他继续说道：

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːd] : " [bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

as	if	nothing	had	occurred	:	"	But	you'll	have	to	tell	me	what	to	do
作为	如果	没有什么	有	发生	:	"	但	你会	有	到	告诉	我	什么	到	做

,

,

,

仿佛什么都没发生过一样：“但你得告诉我该怎么做。”

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlənd][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "

for	I	never	have	raised	a	sunken	island	in	all	my	life	.	"
为了	我	绝不	有	提高	一个	凹陷	岛	在	全部	我的	生活	.	"

因为我一生中从未打捞起过一座沉没的岛屿。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [prə'pəʊzd]
" We must have a Council of State as soon as possible , " proposed
" 我们 必须 有 一个 理事会 的 状态 作为 很快 作为 可能的 , " 建议的
[ðə; ðɪ] ['sɔːsərəs] .
the Sorceress .
这 巫婆 .

“我们必须尽快成立国务委员会，”女巫提议道。

" [pliːz] [send] ['mesndʒər] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][ɒv; əv] - ['kaʊnsələz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] .
" Please send messengers to summon all of Ozma's counsellors to this palace .
" 请 发送 信使 到 召唤 全部 的 - 咨询师 到 这 宫殿 .

请派人召集奥兹玛的所有顾问到这座宫殿来。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Then we can decide what is best to be done .
然后 我们 能 决定 什么 是 最好的 到 是 完毕 .

然后我们就可以决定最好的解决办法了。

" [ðə; ðɪ] ['skeəkrəʊ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .
" The Scarecrow lost no time in doing this .
" 这 稻草人 丢失的 不 时间 在 正在做 这 .

稻草人毫不犹豫地采取了行动。

['fɔːtʃənətli] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kaʊnsələz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['emərəld] ['sɪti] [ɔː(r)][nɪə(r)][tuː; tə]
Fortunately most of the royal counsellors were in the Emerald City or near to
幸运的是 最多 的 这 皇家 咨询师 是 在 这 翠 城市 或者 靠近 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

幸运的是，大多数皇家顾问都在翡翠城或附近。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [met] [ɪn][ðə; ðɪ] [θrəʊn] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pæləs] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .
so they all met in the throne room of the palace that same evening .
所以 他们 全部 遇见 在 这 王座 房间 的 这 宫殿 那 相同的 晚上 .

当晚，他们都在宫殿的御座厅会面。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
Chapter Fourteen
章 十四

第十四章

- ['kaʊnsələz]
Ozma's Counsellors
- 咨询师

奥兹玛的顾问们

[nəʊ]['ruːlə(r)]['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [əd'vaɪzər] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə]
No Ruler ever had such a queer assortment of advisers as the Princess Ozma
不 统治者 曾经 有 这样的 一个 酷儿 品种 的 顾问 作为 这 公主 奥兹玛
[hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] .
had gathered about her throne .
有 聚集 关于 她 王座 .

没有任何一位统治者拥有像奥兹玛公主那样围绕在她王座周围的形形色色的顾问。

[ɪn'diːd] , [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntri] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə'meɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪg'zɪst] .
Indeed , in no other country could such amazing people exist .
的确 , 在 不 其他 国家 可以 这样的 惊人的 人们 存在 .

的确，在其他任何国家都不可能存在如此杰出的人们。

[bʌt; bət]['ɑːzmə] [lʌvd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ænd; ənd][kʊd; kəd] [trʌst] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]

But	Ozma	loved	them	for	their	peculiarities	and	could	trust	every	one	of
但	奥兹玛	喜爱	他们	为了	他们的	特殊性	和	可以	相信	每一个	一	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但奥兹玛喜欢他们的奇特之处，并且信任他们每一个人。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] .

First	there	was	the	Tin	Woodman	.
第一的	那里	曾是	这	锡	伍德曼	.

首先出现的是铁皮樵夫。

['evri] [bɪt][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][tɪn] , ['braɪtli] ['pɒlɪʃt] .

Every	bit	of	him	was	tin	,	brightly	polished	.
每一个	少量	的	他	曾是	锡	,	明亮地	抛光	.

他浑身上下都是锡做的，闪闪发亮。

[ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɜː(r); wə(r)] [kept] [wel] [ɔɪld] [ænd; ənd] [muːvd] ['smuːðli] .

All	his	joints	were	kept	well	oiled	and	moved	smoothly	.
全部	他的	关节	是	保留	出色地	涂油	和	已搬	顺利	.

他的所有关节都保养得很好，活动自如。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [æks][tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdmən] ,

He	carried	a	gleaming	axe	to	prove	he	was	a	woodman	,
他	携带	一个	闪闪发光	斧头	到	证明	他	曾是	一个	樵夫	,

他带着一把锃亮的斧头，以证明自己是伐木工。

[bʌt; bət] ['seldəm] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tɪn]

but	seldom	had	cause	to	use	it	because	he	lived	in	a	magnificent	tin
但	很少	有	原因	到	使用	它	因为	他	居住地	在	一个	壮丽	锡

['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪŋkiː] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

castle	in	the	Winkie	Country	of	Oz	and	was	the	Emperor	of	all	the
城堡	在	这	眨眼	国家	的	奥兹	和	曾是	这	皇帝	的	全部	这

['wɪŋkiːz] .

Winkies	.
眨眼	.

但他很少有机会用到它，因为他住在奥兹国温基国的一座宏伟的锡城堡里，是所有温基人的皇帝。

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmənz] [neɪm] [wɒz; wəz] [nɪk] ['tʃɒpə(r)] .

The	Tin	Woodman's	name	was	Nick	Chopper	.
这	锡	樵夫的	姓名	曾是	缺口	直升机	.

铁皮樵夫的名字叫尼克·乔珀。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [maɪnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ,

He	had	a	very	good	mind	,	but	his	heart	was	not	of	much	account	,
他	有	一个	非常	好的	头脑	,	但	他的	心	曾是	不是	的	很多	帐户	,

他头脑很聪明，但心地却很冷漠。

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ɔː(r)][tuː; tə] [hɜːt] ['ɛniˌwʌnz] ['fiːlɪŋz] .

so	he	was	very	careful	to	do	nothing	unkind	or	to	hurt	anyone's	feelings	.
所以	他	曾是	非常	小心	到	做	没有什么	不友善	或者	到	伤害	任何人的	情怀	.

所以他非常小心，不做任何不友善的事，也不伤害任何人的感情。

[ə'nʌðə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [wɒz; wəz][skræps] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [huː] [wɒz; wəz] [meɪd]

Another	counsellor	was	Scraps	,	the	Patchwork	Girl	of	Oz	,	who	was	made
其他	顾问	曾是	碎屑	,	这	拼布	女孩	的	奥兹	,	WHO	曾是	制成

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdi] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] ,

of	a	gaudy	patchwork	quilt	,
的	一个	艳丽的	拼布	被子	,

另一位辅导员是奥兹国的拼布女孩碎布，她是由一块色彩艳丽的拼布被子做成的。

[kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] .

cut	into	shape	and	stuffed	with	cotton	.
切	进入	形状	和	填充	和	棉布	.

裁剪成型，并填充棉花。

[ðɪs] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ,

This	Patchwork	Girl	was	very	intelligent	,
这	拼布	女孩	曾是	非常	聪明的	,

这个拼布女孩非常聪明，

[bʌt; bət] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [mæd] [præŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['stjuːpɪd] [fəʊks] [θɔːt]

but	so	full	of	fun	and	mad	pranks	that	a	lot	of	more	stupid	folks	thought
但	所以	满的	的	乐趣	和	疯狂的	恶作剧	那	一个	很多	的	更多的	愚蠢的	各位	想法

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kreɪzi] .

she	must	be	crazy	.
她	必须	是	疯狂的	.

但她充满了乐趣和疯狂的恶作剧，以至于很多愚蠢的人都认为她一定是疯了。

[skræps] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] [greɪv] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

Scraps	was	jolly	under	all	conditions	,	however	grave	they	might	be	,
碎屑	曾是	快乐的	在下面	全部	状况	,	然而	严重	他们	可能	是	,

无论情况多么严峻，Scraps 总是很开心。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['vælјuː] [ɪn] ['tʃɪərɪŋ] ['ʌðə(r)z]

but	her	laughter	and	good	spirits	were	of	value	in	cheering	others
但	她	笑声	和	好的	烈酒	是	的	价值	在	欢呼	其他的

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋli] ['keələs] [rɪ'mɑːrks] [mʌtʃ] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [faʊnd] .

and	in	her	seemingly	careless	remarks	much	wisdom	could	often	be	found	.
和	在	她	似乎	粗心	评论	很多	智慧	可以	经常	是	成立	.

但是，她的笑声和乐观精神对鼓舞他人很有价值，而且在她看似漫不经心的话语中，往往蕴含着许多智慧。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] — ['ʃægi] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [heə(r)] [ænd; ənd]

Then	there	was	the	Shaggy	Man	—	shaggy	from	head	to	foot	,	hair	and
然后	那里	曾是	这	毛茸茸	男人	—	毛茸茸	从	头	到	脚	,	头发	和

['wɪskəs] ,

whiskers	,
胡须	,

然后是那个毛茸茸的男人——从头到脚都毛茸茸的，头发和胡须都是。

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] — [bʌt; bət] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] - [məʊst]

clothes	and	shoes	—	but	very	kind	and	gentle	and	one	of	Ozma's	most
衣服	和	鞋	—	但	非常	种类	和	温和的	和	一	的	-	最多

['lɔɪəl] [sə'pɔːtəz] .

loyal	supporters	.
忠诚	支持者	.

衣服和鞋子——但他非常善良温柔，是奥兹玛最忠实的拥护者之一。

[tɪk] - [tɑːk] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [mæn] [wɪð] [mə'ʃiːnəri] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] , [səʊ] ['klevəli]

Tik	-	Tok	was	there	,	a	copper	man	with	machinery	inside	him	,	so	cleverly
tik	-	托克	曾是	那里	,	一个	铜	男人	和	机械	里面	他	,	所以	巧妙地

[kən'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] ,

constructed	that	he	moved	,
建造	那	他	已搬	,

滴答人就在那里，他是一个铜制小人，体内装有机械装置，构造非常巧妙，以至于他可以移动。

[spəʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [baɪ] [θriː] ['seprət] [klɒk] - [wɜːks] .

spoke	and	thought	by	three	separate	clock	-	works	.
辐	和	想法	经过	三	分离	钟	-	作品	.

由三个独立的钟表装置说话和思考。

[tɪk] - [tɑːk][wɒz; wəz] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪg'zæktli] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wuːnd]

Tik	-	Tok	was	very	reliable	because	he	always	did	exactly	what	he	was	wound
tik	-	托克	曾是	非常	可靠的	因为	他	总是	做过	确切地	什么	他	曾是	伤口

[ʌp][tuː; tə][duː; də] ,

up	to	do	,
向上	到	做	,

Tik-Tok非常可靠，因为他总是会做他想做的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [æt; ət] [taɪmz]

but	his	machinery	was	liable	to	run	down	at	times
但	他的	机械	曾是	容易	到	跑步	向下	在	时代

但他的机器有时容易发生故障。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['helpləs] [ʌn'tɪl] [wuːnd] [ʌp] [ə'gen] .

and	then	he	was	quite	helpless	until	wound	up	again	.
和	然后	他	曾是	相当	无助	直到	伤口	向上	再次	.

然后他就完全无助了，直到再次上紧发条为止。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

A	different	sort	of	person	was	Jack	Pumpkinhead	,
一个	不同的	种类	的	人	曾是	杰克	南瓜头	,

杰克·南瓜头则是一个截然不同的人。

[wʌn][ɒv; əv] - ['əʊldɪst] [frendz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɒn] ['meni] [əd'ventʃəz] .

one	of	Ozma's	oldest	friends	and	her	companion	on	many	adventures	.
一	的	-	最老	朋友们	和	她	伴侣	在	许多	冒险	.

奥兹玛最老的朋友之一，也是她许多冒险旅程的伙伴。

[dʒæks] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [kruːd] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] , ['biːɪŋ] [fɔːmd] [ɒv; əv] [lɪmz] [ɒv; əv] [triːz] [ɒv; əv]

Jack's	body	was	very	crude	and	awkward	,	being	formed	of	limbs	of	trees	of
杰克的	身体	曾是	非常	原油	和	尴尬的	,	存在	形成	的	四肢	的	树木	的

['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

different	sizes	,
不同的	尺寸	,

杰克的身体非常粗糙笨拙，是由大小不一的树枝组成。

['dʒɔɪntɪd] [wɪð] ['wʊdn] [pegz] .

jointed	with	wooden	pegs	.
关节	和	木制的	钉子	.

用木榫连接。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ɔː(r)][weə(r)] [aʊt] ,

But	it	was	a	substantial	body	and	not	likely	to	break	or	wear	out	,
但	它	曾是	一个	重大的	身体	和	不是	可能	到	休息	或者	穿	出去	,

但它的体积很庞大，不太可能破损或磨损。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drest] [ðə; ði] [kləʊðz] ['kʌvəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['rʌfnəs] .

and	when	it	was	dressed	the	clothes	covered	much	of	its	roughness	.
和	什么时候	它	曾是	穿着	这	衣服	涵盖	很多	的	它是	粗糙度	.

穿上衣服后，衣服遮盖住了它大部分的粗糙之处。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] [wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ə; eɪ][raɪp] ['pʌmpkɪn]

The	head	of	Jack	Pumpkinhead	was	,	as	you	have	guessed	,	a	ripe	pumpkin
这	头	的	杰克	南瓜头	曾是	,	作为	你	有	猜对了	,	一个	成熟	南瓜

,

,

正如你所猜测的那样，南瓜头杰克的头是一个成熟的南瓜。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] , [nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [kɑːrvd] [ə'pɒn][wʌn][saɪd] .

with	the	eyes	,	nose	and	mouth	carved	upon	one	side	.
和	这	眼睛	,	鼻子	和	嘴	雕刻	之上	一	边	.

眼睛、鼻子和嘴巴雕刻在一侧。

[ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [wɒz; wəz] [stʌk] [ɒn] [dʒæks] ['wʊdn] [nek] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [tɜːnd]

The	pumpkin	was	stuck	on	Jack's	wooden	neck	and	was	liable	to	get	turned
这	南瓜	曾是	卡住	在	杰克的	木制的	脖子	和	曾是	容易	到	得到	转向

['saɪdˌwaɪz] [ɔː(r)] ['bækwəd] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

sidewise	or	backward	and	then	he	would	have	to	straighten	it	with	his
横向	或者	落后	和	然后	他	会	有	到	拉直	它	和	他的

['wʊdn] [hændz] .

wooden	hands	.
木制的	双手	.

南瓜卡在杰克的木头脖子上，很容易侧翻或后翻，然后他就得用他的木头手把它掰直。

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [wel] [ænd; ənd]

The	worst	thing	about	this	sort	of	a	head	was	that	it	did	not	keep	well	and
这	最差	事物	关于	这	种类	的	一个	头	曾是	那	它	做过	不是	保持	出色地	和

[wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [spɔɪl] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] .

was	sure	to	spoil	sooner	or	later	.
曾是	当然	到	剧透	很快	或者	之后	.

这种酒头最糟糕的地方在于它不易保存，迟早会变质。

[səʊ] [dʒæks] [meɪn] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [faɪn] [p'ʌmpkɪnz] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

So	Jack's	main	business	was	to	grow	a	field	of	fine	pumpkins	each	year	,
所以	杰克的	主要的	商业	曾是	到	生长	一个	场地	的	美好的	南瓜	每个	年	,

所以杰克的主要生意就是每年种植一大片优质南瓜。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hed] [spɔɪld] [hiː; hi] [wʊd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [freʃ] ['pʌmpkɪn] [frɒm; frəm]

and	always	before	his	old	head	spoiled	he	would	select	a	fresh	pumpkin	from
和	总是	前	他的	老的	头	被宠坏了	他	会	选择	一个	新鲜的	南瓜	从

[ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [kɑːv] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['niːtli] ,

the	field	and	carve	the	features	on	it	very	neatly	,
这	场地	和	雕刻	这	特征	在	它	非常	整齐地	,

在他那颗老脑袋还没坏之前，他总会从地里挑选一个新鲜的南瓜，然后非常仔细地雕刻出五官。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [əʊld] [hed] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .

and	have	it	ready	to	replace	the	old	head	whenever	it	became	necessary	.
和	有	它	准备好	到	代替	这	老的	头	每当	它	成为	必要的	.

并准备好在必要时更换旧缸盖。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [kɑːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

He	didn't	always	carve	it	the	same	way	,
他	没有	总是	雕刻	它	这	相同的	方式	,

他并非总是以同样的方式雕刻，

[səʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] ['nevə(r)] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ɒn]

so	his	friends	never	knew	exactly	what	sort	of	an	expression	they	would	find	on
所以	他的	朋友们	绝不	知道	确切地	什么	种类	的	一个	表达	他们	会	寻找	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

所以他的朋友们永远无法确切地知道他脸上会露出什么样的表情。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm] ,

But	there	was	no	mistaking	him	,
但	那里	曾是	不	误会	他	,

但你绝对不会认错他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pʌmpkɪn] - ['hedɪd] [mæn] [ə'laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

because	he	was	the	only	pumpkin	-	headed	man	alive	in	the	Land	of	Oz	.
因为	他	曾是	这	仅有的	南瓜	-	标题	男人	活	在	这	土地	的	奥兹	.

因为他是奥兹国唯一一个活着的南瓜头人。

[ə; eɪ][wʌn] - [legd] ['seɪlə(r)] - [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] - ['kaʊns(ə)l] .

A	one	-	legged	sailor	-	man	was	a	member	of	Ozma's	council	.
一个	一	-	腿	水手	-	男人	曾是	一个	成员	的	-	理事会	.

奥兹玛的议会中有一位独腿水手。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [wɪð] [trɒt] ,

His	name	was	Cap'n	Bill	and	he	had	come	to	the	Land	of	Oz	with	Trot	,
他的	姓名	曾是	船长	账单	和	他	有	来	到	这	土地	的	奥兹	和	小跑	,

他的名字叫比尔船长，他和特罗特一起来到了奥兹国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['welkəm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klevənəs] , ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] .

and	had	been	made	welcome	on	account	of	his	cleverness	,	honesty	and	good	nature	.
和	有	到过	制成	欢迎	在	帐户	的	他的	聪明才智	,	诚实	和	好的	自然	.

他因其聪明、诚实和善良的本性而受到欢迎。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊdn] [leg][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌəʊ 'zed][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪt(ə)l] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [tɒɪz] [aʊt][ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][dʒæk] - [naɪf] .

He	wore	a	wooden	leg	to	replace	the	one	he	had	lost	and	was	a	great	friend	of	all	the	children	in	Oz	because	he	could	whittle	all	sorts	of	toys	out	of	wood	with	his	big	jack	-	knife	.
他	穿着	一个	木制的	腿	到	代替	这	一	他	有	丢失的	和	曾是	一个	伟大的	朋友	的	全部	这	孩子们	在	奥兹	因为	他	可以	惠特尔	全部	排序	的	玩具	出去	的	木头	和	他的	大的	杰克	-	刀	.

他戴着一条木腿来代替失去的那条腿，并且是奥兹国所有孩子的好朋友，因为他可以用他的大折叠刀从木头上削出各种各样的玩具。

[prə'fesə(r)] [eɪtʃ] . [em] . - , [tiː] . [iː] . , [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

Professor	H	.	M	.	Wogglebug	,	T	.	E	.	,	was	another	member	of	the	council	.
教授	H	.	M	.	-	,	T	.	E	.	,	曾是	其他	成员	的	这	理事会	.

HM Wogglebug 教授，TE，也是理事会成员之一。

[ðə; ði] " [eɪtʃ] . [em] . " [ment] ['haɪli] ['mægnɪfaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌg] ,

The	"	H	.	M	.	"	meant	Highly	Magnified	,	for	the	Professor	was	once	a	little	bug	,
这	"	H	.	M	.	"	意思是	高度	放大	,	为了	这	教授	曾是	一次	一个	小的	漏洞	,

“HM”代表高度放大，因为这位教授曾经是一只小虫子。

[huː] [bɪ'keɪm] ['mægnɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [səʊ] .

who	became	magnified	to	the	size	of	a	man	and	always	remained	so	.
WHO	成为	放大	到	这	尺寸	的	一个	男人	和	总是	剩余	所以	.

他被放大到成年人的体型，并且一直保持着这种体型。

[ðə; ði] " [tiː] . [iː] . " [ment] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['edʒukeɪtɪd] .

The	"	T	.	E	.	"	meant	that	he	was	Thoroughly	Educated	.
这	"	T	.	E	.	"	意思是	那	他	曾是	彻底	受过教育	.

“TE”表示他受过良好的教育。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] - ['rɔɪəl] [æθ'letɪk] ['kɒlɪdʒ] ,

He	was	at	the	head	of	Princess	Ozma's	Royal	Athletic	College	,
他	曾是	在	这	头	的	公主	-	皇家	运动	大学	,

他曾担任奥兹玛公主皇家体育学院的院长。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][səʊ] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm]

and	so	that	the	students	would	not	have	to	study	and	so	lose	much	time
和	所以	那	这	学生	会	不是	有	到	学习	和	所以	失去	很多	时间

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [æθ'letɪk] [spɔːts] ,

that	could	be	devoted	to	athletic	sports	,
那	可以	是	奉献	到	运动	运动的	,

这样一来，学生们就不用学习，从而节省了大量原本可以用于体育运动的时间。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['fʊtbɔːl] , ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [prə'fesə(r)] - [hæd; həd] [ɪn'ventɪd]

such	as	football	,	baseball	and	the	like	,	Professor	Wogglebug	had	invented
这样的	作为	足球	,	棒球	和	这	喜欢	,	教授	-	有	发明

[ðə; ði] ['feɪməs] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [pɪlz] .

the	famous	Educational	Pills	.
这	著名的	教育	药片	.

例如足球、棒球等等，沃格尔巴格教授发明了著名的教育药丸。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['stjʊdnts] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [pɪl] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

If	one	of	the	college	students	took	a	Geography	Pill	after	breakfast	,
如果	一	的	这	大学	学生	采取	一个	地理	丸	后	早餐	,

如果其中一名大学生早餐后服用了一颗地理药丸，

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [dʒi'ɒgrəfi] ['les(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

he	knew	his	geography	lesson	in	an	instant	;
他	知道	他的	地理	课	在	一个	立即的	;

他瞬间就掌握了地理课上的知识；

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [pɪl] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [njuː] [hɪz; ɪz] ['spelɪŋ] ['les(ə)n] ,

if	he	took	a	Spelling	Pill	he	at	once	knew	his	spelling	lesson	,
如果	他	采取	一个	拼写	丸	他	在	一次	知道	他的	拼写	课	,

如果他服用一颗拼写药丸，他就能立刻记住拼写课的内容。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [pɪl] [ɪneɪbld] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə][duː; də] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [sʌm]

and	an	Arithmetic	Pill	enabled	the	student	to	do	any	kind	of	sum
和	一个	算术	丸	已启用	这	学生	到	做	任何	种类	的	和

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	having	to	think	about	it	.
没有	拥有	到	思考	关于	它	.

而算术药丸则能让学生无需思考就能进行任何类型的运算。

[ðiːz] ['juːsf(ə)l] [pɪlz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]

These	useful	pills	made	the	college	very	popular	and	taught	the	boys	and	girls
这些	有用	药片	制成	这	大学	非常	受欢迎的	和	教授	这	男孩们	和	女孩们

[ɒv; əv][ˌəʊ 'zed][ðeə(r)] ['lesnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [wei] .

of	Oz	their	lessons	in	the	easiest	possible	way	.
的	奥兹	他们的	课程	在	这	最容易	可能的	方式	.

这些神奇的药丸使这所学院非常受欢迎，并以最简单的方式教会了奥兹国的男孩女孩们课程。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [prə'fesə(r)] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] ,

In	spite	of	this	,	Professor	Wogglebug	was	not	a	favorite	outside	his	college	,
在	尽管如此	的	这	,	教授	-	曾是	不是	一个	最喜欢的	外部	他的	大学	,

尽管如此，沃格尔巴格教授在学院外并不受人欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kən'siːtɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd]

for	he	was	very	conceited	and	admired	himself	so	much	and	displayed
为了	他	曾是	非常	自负	和	钦佩	他自己	所以	很多	和	显示

[hɪz; ɪz] ['klevənəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [səʊ] ['kɒnstəntli] ,

his	cleverness	and	learning	so	constantly	,
他的	聪明才智	和	学习	所以	不断地	,

因为他非常自负，极其自恋，总是炫耀自己的聪明才智和学识。

[ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [əˈsəʊsieɪt; əˈsəʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm] .

that	no	one	cared	to	associate	with	him	.
那	不	一	关心	到	联系	和	他	.

没有人愿意和他来往。

[ˈɑːzmə] [faʊnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈvæljuː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkaunslz] , [ˌnevəðəˈles] .

Ozma	found	him	of	value	in	her	councils	,	nevertheless	.
奥兹玛	成立	他	的	价值	在	她	议会	,	尽管如此	.

然而，奥兹玛认为他在她的决策中很有价值。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [məʊst] [ˈsplendɪdli] [drest] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [ˈprez(ə)nt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frɒg] [æz; əz]

Perhaps	the	most	splendidly	dressed	of	all	those	present	was	a	great	frog	as
也许	这	最多	精彩地	穿着	的	全部	那些	展示	曾是	一个	伟大的	青蛙	作为

[lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

large	as	a	man	,
大的	作为	一个	男人	,

在场所有人中，或许穿着最华丽的要数一只和人一样大的巨蛙了。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈfrɒgmən] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈnəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪz] [ˈseɪɪŋz] .

called	the	Frogman	,	who	was	noted	for	his	wise	sayings	.
称为	这	蛙人	,	WHO	曾是	著名的	为了	他的	明智的	谚语	.

他被称为“蛙人”，以其睿智的格言而闻名。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪp] [ˈkʌntri] [ɒv; əv] [ˌəʊ ˈzed] [ænd; ənd]

He	had	come	to	the	Emerald	City	from	the	Yip	Country	of	Oz	and
他	有	来	到	这	翠	城市	从	这	叶	国家	的	奥兹	和

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] .

was	a	guest	of	honor	.
曾是	一个	客人	的	荣誉	.

他从奥兹国的伊普国来到翡翠城，是这里的贵宾。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [teɪld] [kəʊt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈvelvɪt] , [hɪz; ɪz] [vest] [ɒv; əv] [ˈsætɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz]

His	long	-	tailed	coat	was	of	velvet	,	his	vest	of	satin	and	his	trousers
他的	长的	-	有尾巴的	外套	曾是	的	天鹅绒	,	他的	背心	的	缎	和	他的	裤子

[ɒv; əv] [ˈfaɪnɪst] [sɪlk] .

of	finest	silk	.
的	最好的	丝绸	.

他的长尾大衣是天鹅绒的，背心是缎子的，裤子是上等丝绸的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdaɪmənd] [ˈbʌklz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [gəʊld] - [ˈhedɪd]

There	were	diamond	buckles	on	his	shoes	and	he	carried	a	gold	-	headed
那里	是	钻石	扣环	在	他的	鞋	和	他	携带	一个	金子	-	标题

[keɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [haɪ] [sɪlk] [hæt] .

cane	and	a	high	silk	hat	.
甘蔗	和	一个	高的	丝绸	帽子	.

他的鞋子上有钻石鞋扣，他拿着一根金头手杖，戴着一顶高高的丝绸礼帽。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪt] [kˈʌləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [əˈtaɪə(r)] ,

All	of	the	bright	colors	were	represented	in	his	rich	attire	,
全部	的	这	明亮的	颜色	是	代表	在	他的	富有的	服装	,

他华丽的服饰上囊括了所有鲜艳的色彩。

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtaɪəd] [wʌnz] [aɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

so	it	tired	one's	eyes	to	look	at	him	for	long	,
所以	它	疲劳的	一个人的	眼睛	到	看	在	他	为了	长的	,

所以长时间盯着他看会让人眼睛疲劳。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [bɪˈkeɪm] [juːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsplendə(r)] .

until	one	became	used	to	his	splendor	.
直到	一	成为	用过的	到	他的	辉煌	.

直到人们习惯了他的辉煌。

[ðə; ði] [best] ['fɑːmə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ˌəʊ 'zed] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [huː] [wɒz; wəz] ['dɔːrəθiz] [əʊn] ['ʌŋk(ə)l] ,

The	best	farmer	in	all	Oz	was	Uncle	Henry	,	who	was	Dorothy's	own	uncle	,
这	最好的	农民	在	全部	奥兹	曾是	叔叔	亨利	,	WHO	曾是	多萝西的	自己的	叔叔	,

奥兹国最好的农场主是亨利叔叔，他正是多萝西的叔叔。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɑːnt] [ɪm] .

and	who	now	lived	near	the	Emerald	City	with	his	wife	Aunt	Em	.
和	WHO	现在	居住地	靠近	这	翠	城市	和	他的	妻子	阿姨	艾米	.

他现在和妻子艾姆姨妈住在翡翠城附近。

['ʌŋk(ə)l] ['henri] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːts]

Uncle	Henry	taught	the	Oz	people	how	to	grow	the	finest	vegetables	and	fruits
叔叔	亨利	教授	这	奥兹	人们	如何	到	生长	这	最好的	蔬菜	和	水果

[ænd; ənd] [greɪnz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] [tuː; tə] ['ɑːzmə] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	grains	and	was	of	much	use	to	Ozma	in	keeping	the	Royal
和	谷物	和	曾是	的	很多	使用	到	奥兹玛	在	保持	这	皇家

['stɔːhaʊzɪz] [wel] [fɪld] .

Storehouses	well	filled	.
仓库	出色地	已填	.

亨利叔叔教会了奥兹国人民如何种植最好的蔬菜、水果和谷物，对奥兹玛保持皇家仓库充足大有帮助。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊnsələ(r)] .

He	,	too	,	was	a	counsellor	.
他	,	也	,	曾是	一个	顾问	.

他也是一名咨询师。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] [lɑːst] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

The	reason	I	mention	the	little	Wizard	of	Oz	last	is	because	he	was	the
这	原因	我	提到	这	小的	巫师	的	奥兹	最后的	是	因为	他	曾是	这

[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

most	important	man	in	the	Land	of	Oz	.
最多	重要的	男人	在	这	土地	的	奥兹	.

我之所以把奥兹国的小魔法师放在最后说，是因为他是奥兹国最重要的人物。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɪn] [saɪz] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns]

He	wasn't	a	big	man	in	size	but	he	was	a	man	in	power	and	intelligence
他	不是	一个	大的	男人	在	尺寸	但	他	曾是	一个	男人	在	力量	和	智力

[ænd; ənd] ['sekənd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [aːts] [ɒv; əv] ['mædʒɪk] .

and	second	only	to	Glinda	the	Good	in	all	the	mystic	arts	of	magic	.
和	第二	仅有的	到	格琳达	这	好的	在	全部	这	神秘	艺术	的	魔法	.

他个子不高，但实力和智慧都很强，在所有神秘魔法艺术方面仅次于善良的格琳达。

['glində] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ,

Glinda	had	taught	him	,
格琳达	有	教授	他	,

格琳达教过他，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ɪn] [ˌəʊ 'zed] [pə'mɪtɪd]

and	the	Wizard	and	the	Sorceress	were	the	only	ones	in	Oz	permitted
和	这	巫师	和	这	巫婆	是	这	仅有的	一个	在	奥兹	允许

[baɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['præktɪs] ['wɪzədri] [ænd; ənd] ['sɔːsəri] ,

by	law	to	practice	wizardry	and	sorcery	,
经过	法律	到	实践	巫术	和	巫术	,

而巫师和女巫是奥兹国唯一依法被允许使用巫术和魔法的人。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'plaɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [gʊd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	they	applied	only	to	good	uses	and	for	the	benefit	of	the
哪个	他们	应用	仅有的	到	好的	用途	和	为了	这	益处	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他们只将这些技术用于造福人民的良好用途。

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['hænsəm]

The	Wizard	wasn't	exactly	handsome
这	巫师	不是	确切地	英俊的

巫师长相算不上英俊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

but	he	was	pleasant	to	look	at	.
但	他	曾是	令人愉快的	到	看	在	.

但他长相挺好看的。

[hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['vɑːrnɪʃt] ;

His	bald	head	was	as	shiny	as	if	it	had	been	varnished	;
他的	秃	头	曾是	作为	闪亮的	作为	如果	它	有	到过	涂漆	;

他那光秃秃的脑袋闪闪发亮，就像涂了一层清漆一样；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][spraɪ][æz; əz]

there	was	always	a	merry	twinkle	in	his	eyes	and	he	was	as	spry	as
那里	曾是	总是	一个	欢乐	闪烁	在	他的	眼睛	和	他	曾是	作为	轻快	作为

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

a	schoolboy	.
一个	男生	.

他眼中总是闪烁着快乐的光芒，像个小学生一样敏捷。

['dɒr(ə)θi] [sez] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] ['glində] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Dorothy	says	the	reason	the	Wizard	is	not	as	powerful	as	Glinda	is	because
多萝西	说道	这	原因	这	巫师	是	不是	作为	强大的	作为	格琳达	是	因为

['glində] ['dɪd(ə)nt] [tiːtʃ] [hɪm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,

Glinda	didn't	teach	him	all	she	knows	,
格琳达	没有	教	他	全部	她	知道	,

多萝西说，巫师之所以不如格琳达强大，是因为格琳达没有把她所知道的一切都教给他。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪzəd] [nəʊz] [hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pəfˈɔːmz] [sʌm; səm]

but	what	the	Wizard	knows	he	knows	very	well	and	so	he	performs	some
但	什么	这	巫师	知道	他	知道	非常	出色地	和	所以	他	表演	一些

['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['mædʒɪk] .

very	remarkable	magic	.
非常	卓越	魔法	.

但是，巫师对所知道的一切都了如指掌，因此他能够施展一些非常了不起的魔法。

[ðə; ði][ten][ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'sembəld] , [wɪð] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] ['glində] , [ɪn] -

The	ten	I	have	mentioned	assembled	,	with	the	Scarecrow	and	Glinda	,	in	Ozma's
这	十	我	有	提及	组装	,	和	这	稻草人	和	格琳达	,	在	-

[θrəʊn] [ruːm] ,

throne	room	,
王座	房间	,

我提到的这十个人，连同稻草人和格琳达，都聚集在奥兹玛的王座厅里。

[raɪt] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

right	after	dinner	that	evening	,
正确的	后	晚餐	那	晚上	,

当晚晚餐后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaɪt] [ɒv; əv]['ɑːzmə][ænd; ənd]

and	the	Sorceress	told	them	all	she	knew	of	the	plight	of	Ozma	and
和	这	巫婆	讲述	他们	全部	她	知道	的	这	困境	的	奥兹玛	和

['dɒr(ə)θi] .

Dorothy	.
多萝西	.

女巫把她所知道的奥兹玛和多萝西的困境都告诉了他们。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst]['reskjuː][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
" Of course we must rescue them , " she continued ,
" 的 课程 我们 必须 救援 他们 , " 她 持续 ,

“我们当然要营救他们，”她继续说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['reskjuːd] [ðə; ði]['betə(r)] [pliːzd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ;
" and the sooner they are rescued the better pleased they will be ;
" 和 这 很快 他们 是 获救 这 更好的 高兴 他们 将要 是 ;

他们越早获救，就会越高兴；

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'tɜːmɪn] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] .
but what we must now determine is how they can be saved .
但 什么 我们 必须 现在 决定 是 如何 他们 能 是 已保存 .

但我们现在必须确定的是如何才能拯救他们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] [ɪn]['kaʊns(ə)l] . "
That is why I have called you together in council . "
那 是 为什么 我 有 称为 你 一起 在 理事会 . "

这就是我召集你们开会的原因。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,
" The easiest way , " remarked the Shaggy Man ,
" 这 最容易 方式 , " 评论 这 毛茸茸 男人 ,

“最简单的办法，”蓬头垢面的男人说道。

" [ɪz][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" is to raise the sunken island of the Skeezers to the top of the water
" 是 到 增加 这 凹陷 岛 的 这 斯基泽斯 到 这 顶部 的 这 水
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“目的是将斯基泽斯沉没的小岛重新打捞出水面。”

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ? " [sed] ['glində] .
" Tell me how ? " said Glinda .
" 告诉 我 如何 ? " 说 格琳达 .

“告诉我怎么做？”格琳达问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] ['aɪlənd]
" I don't know how , your Highness , for I have never raised a sunken island
" 我 不 知道 如何 , 你的 高度 , 为了 我 有 绝不 提高 一个 凹陷 岛
. "
: "
. "

“我不知道该怎么做，殿下，因为我从未打捞过沉没的岛屿。”

" [wiː; wi] [mait] [ɔːl] [get] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɪft] , " [sə'dʒestid] [prə'fesə(r)] - .
" We might all get under it and lift , " suggested Professor Wogglebug .
" 我们 可能 全部 得到 在下面 它 和 举起 , " 建议 教授 - .

“我们或许可以一起钻到它下面，把它抬起来，”沃格尔巴格教授建议道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ?
" How can we get under it when it rests on the bottom of the lake ?
" 如何 能 我们 得到 在下面 它 什么时候 它 休息 在 这 底部 的 这 湖 ?

“它沉在湖底，我们怎么才能钻到它下面去呢？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .
" asked the Sorceress .
" 问 这 巫婆 .

“女巫问道。”

" ['kʊd(ə)nt] [wiː; wi] [θrəʊ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] ? " [in'kwaiə] [dʒæk]
" Couldn't we throw a rope around it and pull it ashore ? " inquired Jack
" 不能 我们 扔 一个 绳索 大约 它 和 拉 它 岸上 ? " 询问 杰克
['pʌmpkɪnˌhɛd] .
Pumpkinhead .
南瓜头 .

“我们能不能用绳子把它套住，拉到岸上去？”南瓜头杰克问道。

" [waɪ] [nɒt] [pʌmp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ? " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [wɪð]
" Why not pump the water out of the lake ? " suggested the Patchwork Girl with
" 为什么 不是 泵 这 水 出去 的 这 湖 ? " 建议 这 拼布 女孩 和
[ə; eɪ] [lɑːf] .
a laugh .
一个 笑 .

“为什么不把湖里的水抽干呢？”拼布女孩笑着建议道。

" [duː; də][biː; bi]['sensəb(ə)l] ! " ['pliːdɪd] ['glində] .
" Do be sensible ! " pleaded Glinda .
" 做 是 明智的 ! " 恳求 格琳达 .

“请你理智一点！”格琳达恳求道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəs] [θɔːt] . "
" This is a serious matter , and we must give it serious thought . "
" 这 是 一个 严肃的 事情 , 和 我们 必须 给 它 严肃的 想法 . "

“这是件严肃的事情，我们必须认真考虑。”

" [haʊ] [bɪg][ɪz][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [haʊ] [bɪg][ɪz][ðə; ði]['aɪlənd] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['kwestʃən] .
" How big is the lake and how big is the island ? " was the Frogman's question .
" 如何 大的 是 这 湖 和 如何 大的 是 这 岛 ? " 曾是 这 - 问题 .

“湖有多大？岛有多大？”蛙人问道。

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [tel] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] . "
" None of us can tell , for we have not been there . "
" 没有任何 的 我们 能 告诉 , 为了 我们 有 不是 到过 那里 . "

“我们谁也说不准，因为我们没有去过那里。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ,
" In that case , " said the Scarecrow ,
" 在 那 案件 , " 说 这 稻草人 ,

“既然如此，”稻草人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [s'kiːzə] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn]
" it appears to me we ought to go to the Skeezer country and examine
" 它 出现 到 我 我们 应该 到 去 到 这 斯基泽 国家 和 检查
[ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] . "
it carefully . "
它 小心 . "

“依我看，我们应该去斯基泽地区仔细考察一番。”

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .
" Quite right , " agreed the Tin Woodman .
" 相当 正确的 , " 同意 这 锡 伍德曼 .

“完全正确，”铁皮樵夫同意道。

" [wiː; wi] - [wɪl] - [hæv; həv] - [tuː; tə] - [gəʊ] - [ðeə(r)] - ['eni] - [haʊ] , " [riˈmɑːk] [tɪk] - [tɑːk][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːki]
" We - will - have - to - go - there - any - how , " remarked Tik - Tok in his jerky
" 我们 - 将要 - 有 - 到 - 去 - 那里 - 任何 - 如何 , " 评论 tik - 托克 在 他的 肉干
[məˈʃiːn] [vɔɪs] .
machine voice .
机器 嗓音 .

“我们无论如何都得去那里，”Tik-Tok 用他那生硬的机器声音说道。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ju: 'es][ʃəl][gəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es] ? " [sed] [ðə; ði]

"	The	question	is	which	of	us	shall	go	,	and	how	many	of	us	?	"	said	the
"	这	问题	是	哪个	的	我们	将	去	,	和	如何	许多	的	我们	?	"	说	这

['wɪzəd] .

Wizard	.
巫师	.

“问题是，我们当中谁去，以及去多少人？”巫师说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒv; əv] [kɔ:s] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	I	shall	go	of	course	,	"	declared	the	Scarecrow	.
"	我	将	去	的	课程	,	"	声明	这	稻草人	.

“我当然要去，”稻草人说道。

" [ænd; ənd][ai] , " [sed] [skræps] .

"	And	I	,	"	said	Scraps	.
"	和	我	,	"	说	碎屑	.

“还有我，”斯克拉普斯说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə]['ɑ:zmə][tu:; tə][gəʊ] , " [ə'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] .

"	It	is	my	duty	to	Ozma	to	go	,	"	asserted	the	Tin	Woodman	.
"	它	是	我的	责任	到	奥兹玛	到	去	,	"	断言	这	锡	伍德曼	.

“我有责任去见奥兹玛，”铁皮樵夫断言道。

" [ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ə'weɪ] , ['nəʊɪŋ] ['aʊə(r)] [lʌvd] [ˌprɪn'ses] [ɪz][ɪn]['deɪndʒə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd]

"	I	could	not	stay	away	,	knowing	our	loved	Princess	is	in	danger	,	"	said	the	Wizard
"	我	可以	不是	停留	离开	,	会心	我们的	喜爱	公主	是	在	危险	,	"	说	这	巫师

.

:
.

“我知道我们心爱的公主身处险境，我不能袖手旁观，”巫师说道。

" [wi:; wi][ɔ:l] [fi:l] [laɪk] [ðæt] , " ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [sed] .

"	We	all	feel	like	that	,	"	Uncle	Henry	said	.
"	我们	全部	感觉	喜欢	那	,	"	叔叔	亨利	说	.

“我们都这么觉得，”亨利叔叔说。

['faɪnəli] [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l]['prez(ə)nt][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [s'ki:zə] ['kʌntri] ,

Finally	one	and	all	present	decided	to	go	to	the	Skeezer	country	,
最后	一	和	全部	展示	决定	到	去	到	这	斯基泽	国家	,

最后，在场的所有人都决定去斯基泽尔地区。

[wɪð] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] .

with	Glinda	and	the	little	Wizard	to	lead	them	.
和	格琳达	和	这	小的	巫师	到	带领	他们	.

由格琳达和小巫师带领。

['mædʒɪk][mʌst; məst] [mi:t] ['mædʒɪk][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ,

Magic	must	meet	magic	in	order	to	conquer	it	,
魔法	必须	见面	魔法	在	命令	到	征服	它	,

魔法必须与魔法相遇才能战胜它。

[səʊ] [ði:z] [tu:] ['skɪlf(ə)l]['mædʒɪk] - ['wɜ:kəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

so	these	two	skillful	magic	-	workers	were	necessary	to	insure	the	success	of
所以	这些	二	熟练	魔法	-	工人	是	必要的	到	保证	这	成功	的

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	expedition	.
这	远征	.

因此，这两位技艺高超的魔法师对于确保探险的成功至关重要。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:t] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

They	were	all	ready	to	start	at	a	moment's	notice	,
他们	是	全部	准备好	到	开始	在	一个	瞬间	注意	,

他们随时准备开始工作。

[fɔː(r); fə(r)] [nʌn] [hæd; həd] ['eni] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

for	none	had	any	affairs	of	importance	to	attend	to	.
为了	没有任何	有	任何	事务	的	重要性	到	出席	到	.

因为他们都没有什么重要的事情要处理。

[dʒæk][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːli] [meɪd] ['pʌmpkɪn] - [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [hæd; həd]

Jack	was	wearing	a	newly	made	Pumpkin	-	head	and	the	Scarecrow	had
杰克	曾是	穿着	一个	新	制成	南瓜	-	头	和	这	稻草人	有

['riːs(ə)ntli] [biːn] [stʌft] [wɪð] [freʃ] [strɔː] .

recently	been	stuffed	with	fresh	straw	.
最近	到过	填充	和	新鲜的	稻草	.

杰克戴着新做的南瓜头套，稻草人也刚刚被塞满了新鲜的稻草。

[tɪk] - - [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['ɔːlweɪz]

Tik	-	Tok's	machinery	was	in	good	running	order	and	the	Tin	Woodman	always
tik	-	-	机械	曾是	在	好的	跑步	命令	和	这	锡	伍德曼	总是

[wɒz; wəz] [wel] [ɔɪld] .

was	well	oiled	.
曾是	出色地	涂油	.

滴答机的机器运转良好，铁皮樵夫也总是运转顺畅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , " [sed] ['glɪndə] ,

"	It	is	quite	a	long	journey	,	"	said	Glinda	,
"	它	是	相当	一个	长的	旅行	,	"	说	格琳达	,

“这真是一段漫长的旅程，”格琳达说。

" [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [maɪt] ['træv(ə)l] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kiːzə] ['kʌntri] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][maɪ]

"	and	while	I	might	travel	quickly	to	the	Skeezer	country	by	means	of	my
"	和	尽管	我	可能	旅行	迅速地	到	这	斯基泽	国家	经过	方法	的	我的

[stɔːk] ['tʃæriət] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] .

stork	chariot	the	rest	of	you	will	be	obliged	to	walk	.
鹳	战车	这	休息	的	你	将要	是	有义务	到	走	.

“虽然我可以乘坐鹳鸟战车快速前往斯基泽国，但你们其他人却不得不步行前往。”

[səʊ] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [tə'geðə(r)] ,

So	,	as	we	must	keep	together	,
所以	,	作为	我们	必须	保持	一起	,

所以，我们必须团结一致，

[aɪ] [wɪl] [send] [maɪ] ['tʃæriət] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [plæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

I	will	send	my	chariot	back	to	my	castle	and	we	will	plan	to	leave	the
我	将要	发送	我的	战车	后退	到	我的	城堡	和	我们	将要	计划	到	离开	这

['emərəld] ['sɪti] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Emerald	City	at	sunrise	to	-	morrow	.
翠	城市	在	日出	到	-	明天	.

我会派我的战车返回我的城堡，我们计划明天日出时离开翡翠城。

" ['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]

"	Chapter	Fifteen
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsərəs]

The	Great	Sorceress
这	伟大的	巫婆

伟大的女巫

['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] , [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Betsy	and	Trot	,	when	they	heard	of	the	rescue	expedition	,
贝齐	和	小跑	,	什么时候	他们	听到	的	这	救援	远征	,

贝齐和特罗特听说了救援行动后，

[begd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hi:; hi] [kən'sent] .

begged	**the**	**Wizard**	**to**	**permit**	**them**	**to**	**join**	**it**	**and**	**he**	**consented**	**.**
乞求	这	巫师	到	允许	他们	到	加入	它	和	他	同意	.

他们恳求巫师允许他们加入，巫师同意了。

[ðə; ði] [glɑ:s] [kæt] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

The	**Glass**	**Cat**	**,**	**overhearing**	**the**	**conversation**	**,**
这	玻璃	猫	,	偷听	这	对话	,

玻璃猫无意中听到了他们的对话

['wɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ]['ɔ:lsəʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['wɪzəd] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

wanted	**to**	**go**	**also**	**and**	**to**	**this**	**the**	**Wizard**	**made**	**no**	**objection**	**.**
通缉	到	去	还	和	到	这	这	巫师	制成	不	异议	.

他也想去，对此巫师并没有反对。

[ðɪs] [glɑ:s] [kæt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

This	**Glass**	**Cat**	**was**	**one**	**of**	**the**	**real**	**curiosities**	**of**	**Oz**	**.**
这	玻璃	猫	曾是	一	的	这	真实的	奇闻异事	的	奥兹	.

这只玻璃猫是奥兹国真正的奇珍异宝之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][laɪf][baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)] [mə'dʒɪʃn] [nemd]

It	**had**	**been**	**made**	**and**	**brought**	**to**	**life**	**by**	**a**	**clever**	**magician**	**named**
它	有	到过	制成	和	带来	到	生活	经过	一个	聪明的	魔术师	命名

['dɑ:ktər; draɪv] . - ,

Dr	**.**	**Pipt**	**,**
博士	.	-	,

它是由一位名叫皮普特博士的聪明魔术师制作并赋予生命的。

[hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] ['mædʒɪk][ænd; ənd][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['sɪtɪz(ə)n]

who	**was**	**not**	**now**	**permitted**	**to**	**work**	**magic**	**and**	**was**	**an**	**ordinary**	**citizen**
WHO	曾是	不是	现在	允许	到	工作	魔法	和	曾是	一个	普通的	公民

[ɒv; əv][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] .

of	**the**	**Emerald**	**City**	**.**
的	这	翠	城市	.

他现在不被允许使用魔法，只是翡翠城的一名普通市民。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ɒv; əv][træns'pærənt] [glɑ:s] ,

The	**cat**	**was**	**of**	**transparent**	**glass**	**,**
这	猫	曾是	的	透明的	玻璃	,

那只猫是用透明玻璃做的。

[θru:] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [ɪts]['ru:bi] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [pɪŋk] [breɪnz] [hwɜ:rl]

through	**which**	**one**	**could**	**plainly**	**see**	**its**	**ruby**	**heart**	**beating**	**and**	**its**	**pink**	**brains**	**whirling**
通过	哪个	一	可以	显然	看	它是	红宝石	心	殴打	和	它是	粉色的	大脑	旋转

[ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

around	**in**	**the**	**top**	**of**	**the**	**head**	**.**
大约	在	这	顶部	的	这	头	.

透过它，人们可以清楚地看到它红宝石般的心脏在跳动，粉红色的大脑在头顶上旋转。

[ðə; ði] [glɑ:s] [kæts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['emərəldz] ; [ɪts] ['flʌfi] [teɪl][wɒz; wəz][ɒv; əv] [spʌn] [glɑ:s] [ænd; ənd]

The	**Glass**	**Cat's**	**eyes**	**were**	**emeralds**	**;**	**its**	**fluffy**	**tail**	**was**	**of**	**spun**	**glass**	**and**
这	玻璃	猫的	眼睛	是	祖母绿	;	它是	蓬松的	尾巴	曾是	的	旋转	玻璃	和

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

very	**beautiful**	**.**
非常	美丽的	.

玻璃猫的眼睛是祖母绿；它蓬松的尾巴是用玻璃丝制成的，非常漂亮。

[ðə; ði]['ru:bi] [hɑ:t] , [waɪl] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

The	**ruby**	**heart**	**,**	**while**	**pretty**	**to**	**look**	**at**	**,**
这	红宝石	心	,	尽管	漂亮的	到	看	在	,

红宝石心形吊坠虽然看起来很漂亮，

[wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] [kæts] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

was	hard	and	cold	and	the	Glass	Cat's	disposition	was	not	pleasant	at	all	times	.
曾是	难的	和	寒冷的	和	这	玻璃	猫的	处置	曾是	不是	令人愉快的	在	全部	时代	.

环境坚硬冰冷，玻璃猫的性情也时常令人不快。

[ˌaɪ 'tiː] [skɔːnd] [tuː; tə] [kætʃ] [maɪs] , [dɪd] [nɒt] [iːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['leɪzi] .

It	scorned	to	catch	mice	,	did	not	eat	,	and	was	extremely	lazy	.
它	被鄙视	到	抓住	小鼠	,	做过	不是	吃	,	和	曾是	极其	懒惰的	.

它不屑捉老鼠，不吃东西，而且极其懒惰。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kɔmplɪmənt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kæt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['frendli] ,

If	you	complimented	the	remarkable	cat	on	her	beauty	,	she	would	be	very	friendly	,
如果	你	赞扬	这	卓越	猫	在	她	美丽	,	她	会	是	非常	友好的	,

如果你称赞这只漂亮的猫咪，它会非常友好。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] .

for	she	loved	admiration	above	everything	.
为了	她	喜爱	钦佩	多于	一切	.

因为她最渴望的就是被人仰慕。

[ðə; ði] [pɪŋk] [breɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [məʊst] ['kɒmən] [kæts] .

The	pink	brains	were	always	working	and	their	owner	was	indeed	more	intelligent	than	most	common	cats	.
这	粉色的	大脑	是	总是	在职的	和	他们的	所有者	曾是	的确	更多的	聪明的	比	最多	常见的	猫	.

这些粉红色的大脑总是运转不停，它们的主人也确实比大多数普通的猫更聪明。

[θriː] ['ʌðə(r)] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

Three	other	additions	to	the	rescue	party	were	made	the	next	morning	,
三	其他	新增内容	到	这	救援	派对	是	制成	这	下一个	早晨	,

第二天早上，救援队又增加了三名成员。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

just	as	they	were	setting	out	upon	their	journey	.
只是	作为	他们	是	环境	出去	之上	他们的	旅行	.

就在他们启程之际。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] ['bʌt(ə)n] [braɪt] ,

The	first	was	a	little	boy	called	Button	Bright	,
这	第一的	曾是	一个	小的	男生	称为	按钮	明亮的	,

第一个是一个名叫巴顿·布莱特的小男孩，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

because	he	had	no	other	name	that	anyone	could	remember	.
因为	他	有	不	其他	姓名	那	任何人	可以	记住	.

因为他没有别的名字，所以没人能记住他的名字。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['mænli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [wel] ['mænəd] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmə] ,

He	was	a	fine	,	manly	little	fellow	,	well	mannered	and	good	humored	,
他	曾是	一个	美好的	,	男子气概	小的	同伴	,	出色地	有礼貌的	和	好的	幽默	,

他是个优秀、有男子气概的小伙子，举止得体，性格开朗。

[huː] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [bæd] [fɔːlt] .

who	had	only	one	bad	fault	.
WHO	有	仅有的	一	坏的	过错	.

他只有一个缺点。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['getɪŋ] [lɒst] .

He	was	continually	getting	lost	.
他	曾是	持续	获得	丢失的	.

他总是迷路。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['bʌt(ə)n] [braɪt] [gɒt] [faʊnd] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [gɒt] [lɒst] ,

To	be	sure	,	Button	Bright	got	found	as	often	as	he	got	lost	,
到	是	当然	,	按钮	明亮的	得到	成立	作为	经常	作为	他	得到	丢失的	,

可以肯定的是，巴顿·布莱特被找到的次数和他迷路的次数一样多。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

but	when	he	was	missing	his	friends	could	not	help	being	anxious	about	him	.
但	什么时候	他	曾是	丢失的	他的	朋友们	可以	不是	帮助	存在	焦虑的	关于	他	.

但当他失踪时，他的朋友们都会不由自主地为他感到焦虑。

" [sʌm; səm] [deɪ] , " [prɪ'dɪktɪd] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] , " [hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [faʊnd] ,

"	Some	day	,	"	predicted	the	Patchwork	Girl	,	"	he	won't	be	found	,
"	一些	天	,	"	预测	这	拼布	女孩	,	"	他	惯于	是	成立	,

“总有一天，”拼布女孩预言道，“他将永远消失。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .

and	that	will	be	the	last	of	him	.
和	那	将要	是	这	最后的	的	他	.

这将是他最后一次出现。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] ['wʌri] ['bʌt(ə)n] [braɪt] ,

"	But	that	didn't	worry	Button	Bright	,
"	但	那	没有	担心	按钮	明亮的	,

但这并没有让巴顿·布莱特感到担忧，

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['keələs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['hæbɪt]

who	was	so	careless	that	he	did	not	seem	to	be	able	to	break	the	habit
WHO	曾是	所以	粗心	那	他	做过	不是	似乎	到	是	有能力的	到	休息	这	习惯

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] .

of	getting	lost	.
的	获得	丢失的	.

他非常粗心大意，似乎永远也改不掉迷路的习惯。

[ðə; ði] ['sekənd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['bʌt(ə)n] [braɪts]

The	second	addition	to	the	party	was	a	Munchkin	boy	of	about	Button	Bright's
这	第二	添加	到	这	派对	曾是	一个	芒奇金	男生	的	关于	按钮	布莱特的

[eɪdʒ] , [nemd] ['oʊhoʊ] .

age	,	named	Ojo	.
年龄	,	命名	ojo	.

队伍中的第二个成员是一个名叫奥乔的芒奇金男孩，年龄和巴顿·布莱特差不多。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [kɔːld] " ['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['fɒləʊd] [hɪm]

He	was	often	called	"	Ojo	the	Lucky	,	"	because	good	fortune	followed	him
他	曾是	经常	称为	"	ojo	这	幸运的	,	"	因为	好的	财富	随后	他

[weər'evə(r)][hiː; hi] [went] .

wherever	he	went	.
无论	他	去	.

他常被称为“幸运的奥乔”，因为无论他走到哪里，好运都会伴随着他。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [frendz] , [ɔːl'ðəʊ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] [n'eɪtʃəz] ,

He	and	Button	Bright	were	close	friends	,	although	of	such	different	natures	,
他	和	按钮	明亮的	是	关闭	朋友们	,	虽然	的	这样的	不同的	自然	,

他和巴顿·布莱特是好朋友，尽管他们的性格截然不同。

[ænd; ənd] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][bəuθ] .

and	Trot	and	Betsy	were	fond	of	both	.
和	小跑	和	贝齐	是	喜爱	的	两个都	.

特罗特和贝齐都很喜欢他们俩。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['laɪən] ,

The	third	and	last	to	join	the	expedition	was	an	enormous	lion	,
这	第三	和	最后的	到	加入	这	远征	曾是	一个	巨大的	狮子	,

第三只也是最后一只加入探险队的是一头体型巨大的狮子。

[wʌn] [ɒv; əv] - ['regjələ(r)] ['gɑːrdiənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [biːst]

one	of	Ozma's	regular	guardians	and	the	most	important	and	intelligent	beast
一	的	-	常规的	守护者	和	这	最多	重要的	和	聪明的	兽

[ɪn] [ɔːl] [ˌəʊ 'zed] .

in	all	Oz	.
在	全部	奥兹	.

奥兹玛的常驻守护者之一，也是奥兹国最重要、最聪明的野兽。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] ,

He	called	himself	the	Cowardly	Lion	,
他	称为	他自己	这	胆小	狮子	,

他自称“胆小的狮子”，

['seɪɪŋ] [ðæt] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [skeəd] [hɪm] [səʊ] ['bædli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θʌmp] [ə'genst]

saying	that	every	little	danger	scared	him	so	badly	that	his	heart	thumped	against
说	那	每一个	小的	危险	害怕的	他	所以	糟糕	那	他的	心	猛击	反对

[hɪz; ɪz] [rɪbz] ,

his	ribs	,
他的	肋骨	,

他说，哪怕是一点点危险都让他害怕得心跳加速，仿佛心脏都要从肋骨里蹦出来一样。

[bʌt; bət] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] [ŋjuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪənz] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌp(ə)ld] [wɪð]

but	all	who	knew	him	knew	that	the	Cowardly	Lion's	fears	were	coupled	with
但	全部	WHO	知道	他	知道	那	这	胆小	狮子的	恐惧	是	耦合	和

['breɪvəri] [ænd; ənd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ]

bravery	and	that	however	much	he	might	be	frightened	he	summoned	courage
勇敢	和	那	然而	很多	他	可能	是	害怕	他	被召唤	勇气

[tuː; tə] [miːt] ['evri] ['deɪndʒə(r)] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] .

to	meet	every	danger	he	encountered	.
到	见面	每一个	危险	他	遭遇	.

但所有认识他的人都知道，胆小的狮子既害怕又勇敢，无论他多么害怕，他都会鼓起勇气去面对遇到的每一个危险。

['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['ɑːzmə] [ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv] ['perəl] ,

Often	he	had	saved	Dorothy	and	Ozma	in	times	of	peril	,
经常	他	有	已保存	多萝西	和	奥兹玛	在	时代	的	危险	,

他曾多次在危难之际救了多萝西和奥兹玛。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [məʊn] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd] [wept] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	afterward	he	moaned	and	trembled	and	wept	because	he	had
但	之后	他	呻吟	和	颤抖	和	哭泣	因为	他	有

[biːn] [səʊ] [skeəd] .

been	so	scared	.
到过	所以	害怕的	.

但之后他却因为太过害怕而呻吟、颤抖、哭泣。

" [ɪf] ['ɑːzmə] [niːdz] [help] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [biːst] .

"	If	Ozma	needs	help	,	I'm	going	to	help	her	,	"	said	the	great	beast	.
"	如果	奥兹玛	需求	帮助	,	我是	去	到	帮助	她	,	"	说	这	伟大的	兽	.

“如果奥兹玛需要帮助，我会帮助她，”巨兽说道。

" ['ɔːlsəʊ] ,

"	Also	,
"	还	,

“还，

[ai] [səˈspekt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] — [ɪˈspeʃəli] [trɒt] [ænd; ənd]

I	suspect	the	rest	of	you	may	need	me	on	the	journey	—	especially	Trot	and
我	怀疑	这	休息	的	你	可能	需要	我	在	这	旅行	—	尤其	小跑	和

[ˈbetsi] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .

Betsy	—	for	you	may	pass	through	a	dangerous	part	of	the	country	.
贝齐	—	为了	你	可能	经过	通过	一个	危险的	部分	的	这	国家	.

我怀疑你们其他人在旅途中可能需要我——尤其是特罗特和贝齐——因为你们可能会经过该国的危险地区。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [waɪld] [ˈkʌntri] [ˈprɪti] [wel] .

I	know	that	wild	Gillikin	country	pretty	well	.
我	知道	那	荒野	吉利金	国家	漂亮的	出色地	.

我对吉利金那片荒野地区非常熟悉。

[ɪts] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] [ˈhɑːbə(r)] [ˈmeni] [fəˈrəʊʃəs] [biːsts] .

Its	forests	harbor	many	ferocious	beasts	.
它是	森林	港口	许多	凶猛	野兽	.

它的森林里栖息着许多凶猛的野兽。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðə; ði] [ˈkaʊədli] [ˈlaɪən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

"	They	were	glad	the	Cowardly	Lion	was	to	join	them	,
"	他们	是	高兴的	这	胆小	狮子	曾是	到	加入	他们	,

他们很高兴胆小的狮子能加入他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈpɑːti] [fɔːmd] [ə; eɪ] [prəˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ɒv; əv]

and	in	good	spirits	the	entire	party	formed	a	procession	and	marched	out	of
和	在	好的	烈酒	这	全部的	派对	形成	一个	游行	和	行军	出去	的

[ðə; ði] [ˈemərəld] [ˈsɪti] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

the	Emerald	City	amid	the	shouts	of	the	people	,
这	翠	城市	之中	这	喊叫	的	这	人们	,

整个队伍精神抖擞，组成一支队伍，在人们的欢呼声中走出了翡翠城。

[huː] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [səkˈses] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪf] [rɪˈtɜːn] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈruːlə(r)] .

who	wished	them	success	and	a	safe	return	with	their	beloved	Ruler	.
WHO	希望	他们	成功	和	一个	安全的	返回	和	他们的	心爱	统治者	.

他们祝愿他们一路顺风，平安地与他们敬爱的统治者一起返回。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ruːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˈteɪkən] [baɪ] [ˈɑːzmə] [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] ,

They	followed	a	different	route	from	that	taken	by	Ozma	and	Dorothy	,
他们	随后	一个	不同的	路线	从	那	已采取	经过	奥兹玛	和	多萝西	,

他们走的路线与奥兹玛和多萝西走的路线不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪŋkiː] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ʌp] [nɔːθ] [təˈwɔːd] - .

for	they	went	through	the	Winkie	Country	and	up	north	toward	Oogaboo	.
为了	他们	去	通过	这	眨眼	国家	和	向上	北	朝向	-	.

因为他们穿过温基国，一路向北前往奥加布。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [swəːv] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈfɒrɪst] ,

But	before	they	got	there	they	swerved	to	the	left	and	entered	the	Great	Gillikin	Forest	,
但	前	他们	得到	那里	他们	急转弯	到	这	左边	和	进入	这	伟大的	吉利金	森林	,

但还没等他们到达目的地，他们就向左拐，进入了大吉利金森林。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪldənəs] [ɪn] [ɔːl] [ˌəʊ ˈzed] .

the	nearest	thing	to	a	wilderness	in	all	Oz	.
这	最近的	事物	到	一个	荒野	在	全部	奥兹	.

奥兹国最接近荒野的地方。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kəʊədli] ['laɪən][hæd; həd][tu:; tə][əd'mɪt] [ðæt] ['sɜ:t(ə)n] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] [wɜ:(r); wə(r)]

Even	the	Cowardly	Lion	had	to	admit	that	certain	parts	of	this	forest	were
甚至	这	胆小	狮子	有	到	承认	那	肯定	部分	的	这	森林	是

[ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə][hɪm] ,

unknown	to	him	,
未知	到	他	,

就连胆小的狮子也不得不承认，这片森林的某些地方对他来说也是陌生的。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['wɔndə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd]

although	he	had	often	wandered	among	the	trees	,	and	the	Scarecrow	and
虽然	他	有	经常	漫步	之中	这	树木	,	和	这	稻草人	和

[tɪn] ['wʊdmən] ,

Tin	Woodman	,
锡	伍德曼	,

虽然他经常在树林间漫步，也见过稻草人和铁皮樵夫，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] ['trævələz] , ['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

who	were	great	travelers	,	never	had	been	there	at	all	.
WHO	是	伟大的	旅行者	,	绝不	有	到过	那里	在	全部	.

那些伟大的旅行家们，竟然从未去过那里。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ri:tʃt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['ti:diəs] [træmp] ,

The	forest	was	only	reached	after	a	tedious	tramp	,
这	森林	曾是	仅有的	达到	后	一个	乏味	流浪汉	,

经过一段漫长而艰辛的跋涉，才终于到达了森林。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['reskju:] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ɔ:kwəd] [ɒn][ðeə(r)] [fi:t] .

for	some	of	the	Rescue	Expedition	were	quite	awkward	on	their	feet	.
为了	一些	的	这	救援	远征	是	相当	尴尬的	在	他们的	脚	.

救援探险队的某些成员行动十分不便。

[ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l][wɒz; wəz][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] [ænd; ənd] ['veri] [spraɪ] ;

The	Patchwork	Girl	was	as	light	as	a	feather	and	very	spry	;
这	拼布	女孩	曾是	作为	光	作为	一个	羽毛	和	非常	轻快	;

拼布女孩轻如鸿毛，身手敏捷；

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

the	Tin	Woodman	covered	the	ground	as	easily	as	Uncle	Henry	and	the	Wizard
这	锡	伍德曼	涵盖	这	地面	作为	容易地	作为	叔叔	亨利	和	这	巫师

;
;
;

铁皮樵夫像亨利叔叔和巫师一样轻松地走过了大地；

[bʌt; bət] [tɪk] - [tɑ:k] [mu:vd] ['sləʊli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'strʌkʃn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [wʊd] [hɔ:lt]

but	Tik	-	Tok	moved	slowly	and	the	slightest	obstruction	in	the	road	would	halt
但	tik	-	托克	已搬	缓慢地	和	这	丝毫	梗阻	在	这	路	会	停止

[hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [klɪəd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

him	until	the	others	cleared	it	away	.
他	直到	这	其他的	已清除	它	离开	.

但是 Tik-Tok 移动缓慢，路上哪怕最轻微的障碍物都会让他停下来，直到其他人将其清除为止。

[ðen] , [tu:] , [tɪk] - - [mə'ʃi:nəri] [kept] ['rʌnɪŋ] [daʊn] , [səʊ] ['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] [tʊk] [tɜ:nz] [ɪn]

Then	,	too	,	Tik	-	Tok's	machinery	kept	running	down	,	so	Betsy	and	Trot	took	turns	in
然后	,	也	,	tik	-	-	机械	保留	跑步	向下	,	所以	贝齐	和	小跑	采取	转弯	在

['waɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

winding	it	up	.
绕线	它	向上	.

而且，Tik-Tok 的机器总是出故障，所以 Betsy 和 Trot 轮流给它上发条。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['klʌmzi] [bʌt; bət] [les] ['bɒðə(r)] ,

The	Scarecrow	was	more	clumsy	but	less	bother	,
这	稻草人	曾是	更多的	笨拙	但	较少的	打扰	,

稻草人虽然笨拙，但更省事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [hiː; hi][kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd]

for	although	he	often	stumbled	and	fell	he	could	scramble	up	again	and
为了	虽然	他	经常	踉跄	和	跌倒	他	可以	争夺	向上	再次	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pætɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] - [stʌft] ['bɒdi] [wʊd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] [ə'gen] .

a	little	patting	of	his	straw	-	stuffed	body	would	put	him	in	good	shape	again	.
一个	小的	轻拍	的	他的	稻草	-	填充	身体	会	放	他	在	好的	形状	再次	.

虽然他经常跌倒，但他可以重新爬起来，轻轻拍拍他塞满稻草的身体，他就能恢复健康。

[ə'nʌðə(r)] ['ɔːkwəd] [wʌn][wɒz; wəz][dʒæk] ['pʌmpkɪnˌhɛd] ,

Another	awkward	one	was	Jack	Pumpkinhead	,
其他	尴尬的	一	曾是	杰克	南瓜头	,

另一个尴尬的角色是杰克·南瓜头。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wʊd] [dʒɑː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd]

for	walking	would	jar	his	head	around	on	his	neck	and	then	he	would
为了	步行	会	罐	他的	头	大约	在	他的	脖子	和	然后	他	会

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .

be	likely	to	go	in	the	wrong	direction	.
是	可能	到	去	在	这	错误的	方向	.

走路会使他的头在脖子上晃动，然后他很可能会走错方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frɒgmən] [tʊk] [dʒæks][ɑːm][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][pɑːθ][mɔː(r)] ['iːzəli] .

But	the	Frogman	took	Jack's	arm	and	then	he	followed	the	path	more	easily	.
但	这	蛙人	采取	杰克的	手臂	和	然后	他	随后	这	小路	更多的	容易地	.

但蛙人抓住了杰克的胳膊，然后杰克就更容易地沿着这条路走了。

['kæpən] [bɪlz] ['wʊdn] [leg]['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd]

Cap'n	Bill's	wooden	leg	didn't	prevent	him	from	keeping	up	with	the	others	and
船长	法案的	木制的	腿	没有	防止	他	从	保持	向上	和	这	其他的	和

[ðə; ði][əʊld]['seɪlə(r)][kʊd; kəd] [wɔːk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	old	sailor	could	walk	as	far	as	any	of	them	.
这	老的	水手	可以	走	作为	远的	作为	任何	的	他们	.

比尔船长的木腿并没有妨碍他跟上其他人的步伐，这位老水手也能像他们中的任何一个人一样走很远的路。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

When	they	entered	the	forest	the	Cowardly	Lion	took	the	lead	.
什么时候	他们	进入	这	森林	这	胆小	狮子	采取	这	带领	.

他们进入森林后，胆小的狮子走在了前面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːθ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [men] ,

There	was	no	path	here	for	men	,
那里	曾是	不	小路	这里	为了	男人	,

这里没有男人可以通行的道路。

[bʌt; bət] ['meni] [biːsts] [hæd; həd] [meɪd] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	many	beasts	had	made	paths	of	their	own	which	only	the	eyes	of	the
但	许多	野兽	有	制成	路径	的	他们的	自己的	哪个	仅有的	这	眼睛	的	这

['laɪən] ,

Lion	,
狮子	,

但许多野兽已经开辟了自己的道路，只有狮子的眼睛才能看到。

['præktɪst] [ɪn] ['wʊdˌkrɑːft] , [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] .

practiced	in	woodcraft	,	could	discern	.
练习	在	木工	,	可以	辨别	.

精通木工技艺，能分辨真伪。

[səʊ][hiː; hi] [stɔːkt] [əˈhed] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪn]

So	he	stalked	ahead	and	wound	his	way	in	and	out	,	the	others	following	in
所以	他	跟踪	前方	和	伤口	他的	方式	在	和	出去	,	这	其他的	下列的	在

[ˈsɪŋg(ə)l] [faɪl] ,

single	file	,
单身的	文件	,

于是他大步走在前面，在里面穿梭，其他人则排成一列跟在后面。

[ˈglində] [ˈbiːɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪən] .

Glinda	being	next	to	the	Lion	.
格琳达	存在	下一个	到	这	狮子	.

格琳达在狮子旁边。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˈdeindʒəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	are	dangers	in	the	forest	,	of	course	,
那里	是	危险	在	这	森林	,	的	课程	,

森林里当然存在危险。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ][ˈlaɪən] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði][waɪld] [ˈdenɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	as	the	huge	Lion	headed	the	party	he	kept	the	wild	denizens	of	the
但	作为	这	巨大的	狮子	标题	这	派对	他	保留	这	荒野	居民	的	这

[ˈwɪldənəs] [frɒm; frəm] [ˈbɔðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrævələz] .

wilderness	from	bothering	the	travelers	.
荒野	从	烦人	这	旅行者	.

但由于这头巨大的狮子领头，它阻止了荒野中的野生动物骚扰旅行者。

[wʌns] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Once	,	to	be	sure	,
一次	,	到	是	当然	,

当然，曾经有过一次。

[æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈlepəd] [spræŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

an	enormous	leopard	sprang	upon	the	Glass	Cat	and	caught	her	in	his
一个	巨大的	豹	弹簧	之上	这	玻璃	猫	和	捕捉	她	在	他的

[ˈpaʊəf(ə)l] [dʒɔːz] ,

powerful	jaws	,
强大的	下颚	,

一只巨大的豹子扑向玻璃猫，用它强有力的下颚咬住了她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [brəʊk] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [wɪð] [haul] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ]

but	he	broke	several	of	his	teeth	and	with	howls	of	pain	and	dismay
但	他	打破	一些	的	他的	牙齿	和	和	嚎叫	的	疼痛	和	沮丧

[drɒpt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

dropped	his	prey	and	vanished	among	the	trees	.
掉落	他的	猎物	和	消失了	之中	这	树木	.

但他摔断了几颗牙齿，痛苦和惊恐地嚎叫着，丢下猎物，消失在树林中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第5/7页

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?
" Are you hurt ?
" 是 你 伤害 ?

你受伤了吗?

" [trɒt] ['æŋkʃəsli] [in'kwaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] .
" Trot anxiously inquired of the Glass Cat .
" 小跑 焦虑地 询问 的 这 玻璃 猫 .

“特罗特焦急地向玻璃猫询问。

" [haʊ] ['sɪli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ; " ['nʌθɪŋ]
" How silly ! " exclaimed the creature in an irritated tone of voice ; " nothing
" 如何 愚蠢的 ! " 惊呼 这 生物 在 一个 受刺激 语气 的 嗓音 ; " 没有什么
[kæn; kən] [hɜːt] [glɑːs] ,
can hurt glass ,
能 伤害 玻璃 ,

“真是愚蠢！”那生物恼怒地喊道，“玻璃是不会受伤的。”

[ænd; ənd][aɪm] [tuː] ['sɒlɪd][tuː; tə] [breɪk] ['iːzəli] .
and I'm too solid to break easily .
和 我是 也 坚硬的 到 休息 容易地 .

我心地善良，不容易被打碎。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðæt] ['lɛpərdz] ['ɪmpjədəns] .
But I'm annoyed at that leopard's impudence .
但 我是 恼怒 在 那 豹子的 厚颜无耻 .

但我对那只豹子的厚颜无耻感到恼火。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .
He has no respect for beauty or intelligence .
他 有 不 尊重 为了 美丽 或者 智力 .

他既不尊重美貌，也不尊重智慧。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [maɪ] [pɪŋk] [breɪnz] [wɜːk] ,
If he had noticed my pink brains work ,
如果 他 有 注意到 我的 粉色的 大脑 工作 ,

如果他注意到我粉红色的大脑在运转，

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [aɪm] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [græbd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]
I'm sure he would have realized I'm too important to be grabbed in a wild
我是 当然 他 会 有 已实现 我是 也 重要的 到 是 抓住 在 一个 荒野
['biːsts] [dʒɔːz] . "
beast's jaws . "
野兽的 下颚 . "

我相信他肯定意识到我身份重要，绝不能落入野兽的血盆大口。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [trɒt] ['kɒn,səʊl.ɪŋ.liː] ; " [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Never mind , " said Trot consolingly ; " I'm sure he won't do it again .
" 绝不 头脑 , " 说 小跑 令人欣慰的是 ; " 我是 当然 他 惯于 做 它 再次 .

“没关系，”特罗特安慰道，“我相信他不会再这样做了。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] ['oʊhoʊ] , [ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,
" They were almost in the center of the forest when Ojo , the Munchkin boy ,
" 他们 是 几乎 在 这 中心 的 这 森林 什么时候 ojo , 这 芒奇金 男生 ,

“他们几乎走到了森林中央，这时，芒奇金男孩奥乔出现了，

['sʌd(ə)nli] [sed] : " [waɪ] , [wɛrz] ['bʌt(ə)n] [braɪt] ?
suddenly said : " Why , where's Button Bright ?
突然 说 : " 为什么 , 在哪里? 按钮 明亮的 ?

突然说道："怎么，Button Bright 去哪儿了？"

" [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
" They halted and looked around them .
" 他们 停止 和 看起来 大约 他们 .

他们停下脚步，环顾四周。

['bʌt(ə)n] [braɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːti] .
Button Bright was not with the party .
按钮 明亮的 曾是 不是 和 这 派对 .

巴顿·布莱特没有参加聚会。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , " [ri'mɑːk] ['betsi] , " [ai][ɪk'spekt] [hiːz] [lɒst] [ə'gen] ! "
" Dear me , " remarked Betsy , " I expect he's lost again ! "
" 亲爱的 我 , " 评论 贝齐 , " 我 预计 他是 丢失的 再次 ! "

"哎呀，"贝齐说道，"我猜他又迷路了！"

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] [lɑːst] , ['oʊhoʊ] ? " [in'kwaiə] ['glində] .
" When did you see him last , Ojo ? " inquired Glinda .
" 什么时候 做过 你 看 他 最后的 , ojo ? " 询问 格琳达 .

"奥乔，你上次见到他是什么时候？"格琳达问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['oʊhoʊ] .
" It was some time ago , " replied Ojo .
" 它 曾是 一些 时间 前 , " 回复 ojo .

"那是很久以前的事了，"奥乔回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [twɪgz] [æt; ət][ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn]
" He was trailing along at the end and throwing twigs at the squirrels in
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

"他跟在队伍的最后，一边走一边向树上的松鼠扔树枝。"

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ai] ['nəʊtɪst] [hiː; hi][wɒz; wəz]
Then I went to talk to Betsy and Trot , and just now I noticed he was
[gɒn] . "
gone . "
已消失 . "

然后我去和贝茜还有特罗特说话，刚才才发现他不见了。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni]
" This is too bad , " declared the Wizard , " for it is sure to delay our journey
.
:
.

"这太糟糕了，"巫师说道，"因为这肯定会耽误我们的旅程。"

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,
We must find Button Bright before we go any farther ,
我们 必须 寻找 按钮 明亮的 前 我们 去 任何 更远 ,

我们必须先找到布莱特按钮才能继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɒrɪst] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fə'rəʊʃəs] [biːsts] [ðæt] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðə; ði]

for	this	forest	is	full	of	ferocious	beasts	that	would	not	hesitate	to	tear	the
为了	这	森林	是	满的	的	凶猛	野兽	那	会	不是	犹豫	到	撕	这

[bɔɪ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

boy	to	pieces	.	"
男生	到	件	.	"

因为这片森林里到处都是凶猛的野兽，它们会毫不犹豫地把这个男孩撕成碎片。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	But	what	shall	we	do	?	"	asked	the	Scarecrow	.
"	但	什么	将	我们	做	?	"	问	这	稻草人	.

“可是我们该怎么办呢？”稻草人问道。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [liːvz] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌt(ə)n] [braɪt]

"	If	any	of	us	leaves	the	party	to	search	for	Button	Bright
"	如果	任何	的	我们	树叶	这	派对	到	搜索	为了	按钮	明亮的

“如果我们当中有人离开党去寻找巴顿·布莱特

[hiː; hi]

he
他

他

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ,

or	she	might	fall	a	victim	to	the	beasts	,
或者	她	可能	落下	一个	受害者	到	这	野兽	,

或者她可能会成为野兽的猎物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['laɪən] [liːvz] [juː 'es][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][prə'tektə(r)] .

and	if	the	Lion	leaves	us	we	will	have	no	protector	.
和	如果	这	狮子	树叶	我们	我们	将要	有	不	保护者	.

如果狮子离开了我们，我们将失去保护者。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][kʊd; kəd][gəʊ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	The	Glass	Cat	could	go	,	"	suggested	the	Frogman	.
"	这	玻璃	猫	可以	去	,	"	建议	这	蛙人	.

“玻璃猫可以走了，”蛙人建议道。

" [ðə; ði] [biːsts] [kæn; kən][duː; də][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [hɑːm] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .

"	The	beasts	can	do	her	no	harm	,	as	we	have	discovered	.
"	这	野兽	能	做	她	不	伤害	,	作为	我们	有	发现	.

“正如我们所发现的，这些野兽对她没有任何伤害。”

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['glɪndə] .

"	The	Wizard	turned	to	Glinda	.
"	这	巫师	转向	到	格琳达	.

巫师转向格琳达。

" ['kænɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsəri] [dɪ'skʌvə(r)] [weə(r)] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [ɪz] ?

"	Cannot	your	sorcery	discover	where	Button	Bright	is	?
"	不能	你的	巫术	发现	在哪里	按钮	明亮的	是	?

“你的魔法难道不能找到布莱特按钮在哪里吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

"	I	think	so	,	"	replied	the	Sorceress	.
"	我	思考	所以	,	"	回复	这	巫婆	.

“我想是这样，”女巫回答道。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪkə(r)] [bɒks] , [tuː; tə] [brɪŋ]

She	called	to	Uncle	Henry	,	who	had	been	carrying	her	wicker	box	,	to	bring
她	称为	到	叔叔	亨利	,	WHO	有	到过	携带	她	柳条	盒子	,	到	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

it	to	her	,
它	到	她	,

她叫来一直帮她拿着柳条盒的亨利叔叔，让他把盒子拿给她。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əu'bei] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['mɪrə(r)] .

and	when	he	obeyed	she	opened	it	and	drew	out	a	small	round	mirror	.
和	什么时候	他	服从	她	打开	它	和	画	出去	一个	小的	圆形的	镜子	.

他照做了，她打开盒子，拿出一面小圆镜。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ʃiː; ʃi] [dʌst] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	surface	of	the	glass	she	dusted	a	white	powder	and	then	wiped	it
在	这	表面	的	这	玻璃	她	掸去灰尘	一个	白色的	粉末	和	然后	擦拭	它

[ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

away	with	her	handkerchief	and	looked	in	the	mirror	.
离开	和	她	手帕	和	看起来	在	这	镜子	.

她在玻璃表面撒了一层白色粉末，然后用手帕擦掉，照了照镜子。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [triː]

It	reflected	a	part	of	the	forest	,	and	there	,	beneath	a	wide	-	spreading	tree
它	反映	一个	部分	的	这	森林	,	和	那里	,	下面	一个	宽的	-	传播	树

,

,

,

它映照出森林的一部分，在那里，在一棵枝繁叶茂的大树下，

['bʌt(ə)n] [braɪt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] .

Button	Bright	was	lying	asleep	.
按钮	明亮的	曾是	说谎	睡着了	.

亮亮按钮正躺着睡觉。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;

On	one	side	of	him	crouched	a	tiger	,	ready	to	spring	;
在	一	边	的	他	蹲着	一个	老虎	,	准备好	到	春天	;

他的一侧潜伏着一只老虎，随时准备扑向他；

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [wʊlf] , [ɪts] [b'eəd] [fæŋz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [weɪ]

on	the	other	side	was	a	big	gray	wolf	,	its	bared	fangs	glistening	in	a	wicked	way
在	这	其他	边	曾是	一个	大的	灰色的	狼	,	它是	裸露	獠牙	闪闪发光	在	一个	邪恶	方式

.

:

.

另一边是一头巨大的灰狼，它露出的獠牙闪着邪恶的光芒。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [trɒt] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] - ['ʃəʊldə(r)] .

"	Goodness	me	!	"	cried	Trot	,	looking	over	Glinda's	shoulder	.
"	善良	我	!	"	哭	小跑	,	寻找	超过	-	肩膀	.

“我的天哪！”特罗特惊呼道，他从格琳达的肩膀上方望过去。

" [ðel] [kætʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [ʃʊə(r)] .

"	They'll	catch	and	kill	him	sure	.
"	他们会	抓住	和	杀	他	当然	.

“他们肯定会抓住他并杀了他。”

" ['evriwʌn] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] .

"	Everyone	crowded	around	for	a	glimpse	at	the	magic	mirror	.
"	每个人	挤	大约	为了	一个	一瞥	在	这	魔法	镜子	.

“大家都围着魔镜看个究竟。”

" ['prɪti] [bæd] — ['prɪti] [bæd] ! " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] ['spрəʊfəli] .

"	Pretty	bad	—	pretty	bad	!	"	said	the	Scarecrow	sorrowfully	.
"	漂亮的	坏的	—	漂亮的	坏的	!	"	说	这	稻草人	悲伤地	.

“糟透了——糟透了！”稻草人悲伤地说。

" ['kɒmz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [lɒst] ! " [sed] ['kæpən] [bɪl] , ['saɪɪŋ] .

"	Comes	of	getting	lost	!	"	said	Cap'n	Bill	,	sighing	.
"	来	的	获得	丢失的	!	"	说	船长	账单	,	叹息	.

“都是迷路惹的祸！”比尔船长叹了口气说道。

" [ges] [hiːz] [ə; eɪ]['gɒnə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['frɒgmən] , ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l] [sɪlk]

"	Guess	he's	a	goner	!	"	said	the	Frogman	,	wiping	his	eyes	on	his	purple	silk
"	猜测	他是	一个	倒霉蛋	!	"	说	这	蛙人	,	擦拭	他的	眼睛	在	他的	紫色的	丝绸

['hæŋkətʃɪf] .

handkerchief	.
手帕	.

“看来他死定了！”蛙人一边说着，一边用他的紫色丝绸手帕擦了擦眼睛。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ?

"	But	where	is	he	?
"	但	在哪里	是	他	?

“但他在哪里？”

[kænt] [wiː; wi] [seɪv] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['oʊhoʊ][ðə; ði] ['lʌki] .

Can't	we	save	him	?	"	asked	Ojo	the	Lucky	.
不能	我们	节省	他	?	"	问	ojo	这	幸运的	.

“我们救不了他吗？”幸运的奥乔问道。

" [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz][wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [seɪv] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd]

"	If	we	knew	where	he	is	we	could	probably	save	him	,	"	replied	the	little	Wizard
"	如果	我们	知道	在哪里	他	是	我们	可以	大概	节省	他	,	"	回复	这	小的	巫师

,

,

,

“如果我们知道他在哪里，或许就能救他了，”小巫师回答说。

" [bʌt; bət] [ðæt] [triː] [lʊks] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] ,

"	but	that	tree	looks	so	much	like	all	the	other	trees	,
"	但	那	树	看起来	所以	很多	喜欢	全部	这	其他	树木	,

但是那棵树看起来和其他的树没什么两样，

[ðæt] [wiː; wi] [kænt] [tel] ['weðə(r)] [ɪts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɔː(r)][nɪə(r)][baɪ] . "

that	we	can't	tell	whether	it's	far	away	or	near	by	.	"
那	我们	不能	告诉	无论	它是	远的	离开	或者	靠近	经过	.	"

我们无法判断它是远是近。

" [lʊk] [æt; ət] ['glində] ! " [ɪk'skleɪmd] ['betsi]

"	Look	at	Glinda	!	"	exclaimed	Betsy
"	看	在	格琳达	!	"	惊呼	贝齐

“快看格琳达！”贝琪惊呼道。

['glində] , ['hævɪŋ] ['hændɪd][ðə; ði]['mɪrə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

Glinda	,	having	handed	the	mirror	to	the	Wizard	,
格琳达	,	拥有	递交	这	镜子	到	这	巫师	,

格琳达把镜子交给巫师后，

[hæd; həd] [stept] [ə'saɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪndʒ] ['pɑːsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt]

had	stepped	aside	and	was	making	strange	passes	with	her	outstretched
有	步	旁边	和	曾是	制作	奇怪的	通过	和	她	伸展

[ɑːmz] [ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ,

arms	and	reciting	in	low	,
武器	和	背诵	在	低的	,

她走到一边，伸出双臂，做出奇怪的动作，低声念着咒语。

[swiːt] [təʊnz] [ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

sweet	tones	a	mystical	incantation	.
甜的	音调	一个	神秘	咒语	.

甜美的音调，神秘的咒语。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [wɪð] ['æŋkʃəs] [aɪz] ,

Most	of	them	watched	the	Sorceress	with	anxious	eyes	,
最多	的	他们	观看	这	巫婆	和	焦虑的	眼睛	,

他们大多数人都用焦虑的目光注视着女巫。

[dɪ'speə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [frend] .

despair	giving	way	to	the	hope	that	she	might	be	able	to	save	their	friend	.
绝望	给予	方式	到	这	希望	那	她	可能	是	有能力的	到	节省	他们的	朋友	.

绝望逐渐被希望所取代，她或许能够救回他们的朋友。

[ðə; ði] ['wɪzəd] , [haʊ'evə(r)] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [waɪl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

The	Wizard	,	however	,	watched	the	scene	in	the	mirror	,	while	over	his	shoulders
这	巫师	,	然而	,	观看	这	场景	在	这	镜子	,	尽管	超过	他的	肩膀

[piə] [trɒt] ,

peered	Trot	,
窥视	小跑	,

然而，巫师正透过镜子观看这一幕，而特罗特则从他身后窥视着。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

the	Scarecrow	and	the	Shaggy	Man	.
这	稻草人	和	这	毛茸茸	男人	.

稻草人和毛茸茸的男人。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] - ['ækʃ(ə)nz] .

What	they	saw	was	more	strange	than	Glinda's	actions	.
什么	他们	锯	曾是	更多的	奇怪的	比	-	行动	.

他们所看到的比格琳达的行为更加奇怪。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] ,

The	tiger	started	to	spring	on	the	sleeping	boy	,
这	老虎	开始	到	春天	在	这	睡眠	男生	,

老虎开始扑向熟睡的男孩。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

but	suddenly	lost	its	power	to	move	and	lay	flat	upon	the	ground	.
但	突然	丢失的	它是	力量	到	移动	和	躺	平坦的	之上	这	地面	.

但突然失去了移动能力，平躺在了地上。

[ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɪft] [ɪts] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

The	gray	wolf	seemed	unable	to	lift	its	feet	from	the	ground	.
这	灰色的	狼	似乎	无法	到	举起	它是	脚	从	这	地面	.

那只灰狼似乎无法将脚从地上抬起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [fɜːst][æt; ət][wʌn] [leg][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,

It	pulled	first	at	one	leg	and	then	at	another	,
它	拉	第一的	在	一	腿	和	然后	在	其他	,

它先拉扯一条腿，然后又拉扯另一条腿。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɪt'self] ['streɪndʒli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [snɑːl]

and	finding	itself	strangely	confined	to	the	spot	began	to	back	and	snarl
和	寻找	本身	奇怪的	受限	到	这	点	开始	到	后退	和	咆哮

['æŋgrəli] .

angrily	.
愤怒地	.

它发现自己奇怪地被困在原地，于是开始后退并愤怒地咆哮。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðə; ði] [bɑːrkɪŋz] [ænd; ənd][snɑːrlz] ,

They	couldn't	hear	the	barkings	and	snarls	,
他们	不能	听到	这	吠叫	和	咆哮	,

他们听不到狗吠声和咆哮声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [maʊθ] ['əʊpən][ænd; ənd][ɪts] [θɪk] [lɪps] [muːv] .

but	they	could	see	the	creature's	mouth	open	and	its	thick	lips	move	.
但	他们	可以	看	这	生物的	嘴	打开	和	它是	厚的	嘴唇	移动	.

但他们可以看到那生物的嘴巴张开，厚厚的嘴唇动了动。

['bʌt(ə)n] [braɪt] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊlf] , [hɜːd] [ɪts]

Button	Bright	,	however	,	being	but	a	few	feet	away	from	the	wolf	,	heard	its
按钮	明亮的	,	然而	,	存在	但	一个	很少	脚	离开	从	这	狼	,	听到	它是

[kraɪz] [ɒv; əv][reɪdʒ] ,

cries	of	rage	,
哭泣	的	愤怒	,

然而，距离狼只有几英尺远的巴顿·布莱特听到了它愤怒的嚎叫。

[wɪtʃ] ['weikən] [hɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'trʌb(ə)ld] [sliːp] .

which	wakened	him	from	his	untroubled	sleep	.
哪个	醒来	他	从	他的	平静无波	睡觉	.

这让他从安稳的睡眠中惊醒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst] [æt; ət][ðə; ði]['taɪgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] .

The	boy	sat	up	and	looked	first	at	the	tiger	and	then	at	the	wolf	.
这	男生	卫星	向上	和	看起来	第一的	在	这	老虎	和	然后	在	这	狼	.

男孩坐起身，先看了看老虎，然后又看了看狼。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fraɪt(ə)nd] ,

His	face	showed	that	for	a	moment	he	was	quite	frightened	,
他的	脸	显示	那	为了	一个	片刻	他	曾是	相当	害怕	,

他的脸上露出了一丝惊恐的神色。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm] [ænd; ənd][səʊ]

but	he	soon	saw	that	the	beasts	were	unable	to	approach	him	and	so
但	他	很快	锯	那	这	野兽	是	无法	到	方法	他	和	所以

[hiː; hi] [gɒt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] ,

he	got	upon	his	feet	and	examined	them	curiously	,
他	得到	之上	他的	脚	和	检查	他们	奇怪的是	,

但他很快发现这些野兽无法靠近他，于是他站起身来，好奇地打量着它们。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	a	mischievous	smile	upon	his	face	.
和	一个	恶作剧	微笑	之上	他的	脸	.

他脸上带着一丝狡黠的笑容。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [kɪkt] [ðə; ði]['taɪgərz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]

Then	he	deliberately	kicked	the	tiger's	head	with	his	foot	and	catching	up	a
然后	他	故意地	踢	这	老虎的	头	和	他的	脚	和	捕捉	向上	一个

['fɔːlən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd]

fallen	branch	of	a	tree	he	went	to	the	wolf	and	gave	it	a	good
倒下	分支	的	一个	树	他	去	到	这	狼	和	给予	它	一个	好的

['wækɪŋ] .

whacking	.
猛击	.

然后他故意用脚踢了老虎的头，又抓住一根掉落的树枝，跑到狼跟前，狠狠地打了它一顿。

[bəuθ][ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəs] [æt; ət] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] .

Both	the	beasts	were	furious	at	such	treatment	but	could	not	resent	it	.
两个都	这	野兽	是	狂怒	在	这样的	治疗	但	可以	不是	怨恨	它	.

两只野兽对这种待遇感到愤怒，但却无法怨恨。

['bʌt(ə)n] [braɪt] [naʊ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]

Button	Bright	now	threw	down	the	stick	and	with	his	hands	in	his	pockets
按钮	明亮的	现在	扔	向下	这	戳	和	和	他的	双手	在	他的	口袋

['wɔndə] ['keələsli] [ə'weɪ] .

wandered	carelessly	away	.
漫步	粗心大意	离开	.

巴顿·布莱特扔下棍子，双手插在口袋里，漫不经心地走开了。

" [naʊ] , " [sed] ['glɪndə] , " [let][ðə; ði] [glɑːs] [kæt] [rʌn] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm] .

"	Now	,	"	said	Glinda	,	"	let	the	Glass	Cat	run	and	find	him	.
"	现在	,	"	说	格琳达	,	"	让	这	玻璃	猫	跑步	和	寻找	他	.

“现在，”格琳达说，“让玻璃猫去找他吧。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , " ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] , " [bʌt; bət] [haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

He	is	in	that	direction	,	"	pointing	the	way	,	"	but	how	far	off	I	do	not	know	.
他	是	在	那	方向	,	"	指向	这	方式	,	"	但	如何	远的	离开	我	做	不是	知道	.

他正朝着那个方向走去，“指明方向”，但我不知道他离我有多远。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [liːd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Make	haste	and	lead	him	back	to	us	as	quickly	as	you	can	.
制作	匆忙	和	带领	他	后退	到	我们	作为	迅速地	作为	你	能	.

赶紧把他带回来。

" [ðə; ði] [glɑːs] [kæt][dɪd][nɒt] [ə'beɪ] ['ɛvriˌwʌnz] ['ɔːdərs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [fɪəd] [ðə; ði] [greɪt]

"	The	Glass	Cat	did	not	obey	everyone's	orders	,	but	she	really	feared	the	great
"	这	玻璃	猫	做过	不是	服从	每个人的	订单	,	但	她	真的	害怕	这	伟大的

['sɔːsərəs] ,

Sorceress	,
巫婆	,

“玻璃猫虽然不服从所有人的命令，但她真的很害怕那位伟大的女巫。”

[səʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['ænɪm(ə)l] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

so	as	soon	as	the	words	were	spoken	the	crystal	animal	darted	away	and
所以	作为	很快	作为	这	字	是	说	这	水晶	动物	飞镖	离开	和

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

was	quickly	lost	to	sight	.
曾是	迅速地	丢失的	到	视线	.

话音刚落，水晶动物便飞快地逃走了，很快就消失在人们的视线中。

[ðə; ði] ['wɪzəd] ['hændɪd] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['glɪndə] ,

The	Wizard	handed	the	mirror	back	to	Glinda	,
这	巫师	递交	这	镜子	后退	到	格琳达	,

巫师把镜子还给了格琳达。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdlənd] [siːn] [hæd; həd] [naʊ] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːs] .

for	the	woodland	scene	had	now	faded	from	the	glass	.
为了	这	林地	场景	有	现在	褪色	从	这	玻璃	.

因为玻璃上的林地景色已经褪色了。

[ðen] [ðəʊz] [huː] [kɛəd] [tuː; tə][rest][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] ['bʌt(ə)n] [braɪts] ['kʌmɪŋ] .

Then	those	who	cared	to	rest	sat	down	to	await	Button	Bright's	coming	.
然后	那些	WHO	关心	到	休息	卫星	向下	到	等待	按钮	布莱特的	未来	.

然后，那些想休息的人就坐下来等待巴顿·布莱特的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [haɪ] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]

It	was	not	long	before	hye	appeared	through	the	trees	and	as	he
它	曾是	不是	长的	前	嗨	出现	通过	这	树木	和	作为	他

[ˌriː'dʒɔin, ri-][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [təʊn] :

rejoined	his	friends	he	said	in	a	peevish	tone	:
重新加入	他的	朋友们	他	说	在	一个	易怒的	语气	:

没过多久，海伊就从树林中走了出来。他回到朋友们身边时，用一种不耐烦的语气说道：

" [doʊnt]['evə(r)] [send] [ðæt] [glɑːs] [kæt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] .
" Don't ever send that Glass Cat to find me again .
" 不 曾经 发送 那 玻璃 猫 到 寻找 我 再次 .

“千万别再派那只玻璃猫来找我了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['mænəz]
She was very impolite and , if we didn't all know that she had no manners
她 曾是 非常 不礼貌 和 , 如果 我们 没有 全部 知道 那 她 有 不 礼仪

,

,

,

她非常没礼貌，而且，如果我们之前不知道她毫无教养的话，

[aɪ'd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [in'sʌlt] [ˌem 'iː] .
I'd say she insulted me .
ID 说 她 受辱 我 .

我觉得她侮辱了我。

" ['glində] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ['stɜːnli] .
" Glinda turned upon the boy sternly .
" 格琳达 转向 之上 这 男生 严厉地 .

格琳达严厉地转向那个男孩。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːzd] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" You have caused all of us much anxiety and annoyance , " said she .
" 你 有 导致 全部 的 我们 很多 焦虑 和 烦恼 , " 说 她 .

“你给我们所有人带来了很多焦虑和烦恼，”她说。

" ['əʊnli][maɪ]['mædʒɪk] [seɪvd] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
" Only my magic saved you from destruction .
" 仅有的 我的 魔法 已保存 你 从 破坏 .

“只有我的魔法才能让你免于毁灭。”

[ai] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [lɒst] [ə'gen] . "
I forbid you to get lost again . "
我 禁止 你 到 得到 丢失的 再次 . "

我禁止你再迷路。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Of course , " he answered .
" 的 课程 , " 他 回答 .

“当然，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [ai][get] [lɒst] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðɪs] [taɪm] .
" It won't be my fault if I get lost again ; but it wasn't my fault this time .
" 它 惯于 是 我的 过错 如果 我 得到 丢失的 再次 ; 但 它 不是 我的 过错 这 时间 .

“如果我再次迷路，那不是我的错；但这次真的不是我的错。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn]
" Chapter Sixteen
" 章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɪʃɪz]
The Enchanted Fishes
这 迷人的 鱼类

魔法鱼

[ai][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)] [skiːzɜ-z] [huː]

I	must	now	tell	you	what	happened	to	Ervic	and	the	three	other	Skeezers	who
我	必须	现在	告诉	你	什么	发生	到	-	和	这	三	其他	斯基泽斯	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [left] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['aɪən] [bəʊt] ['ɑːftə(r)] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ][hæd; həd] [biːn]

were	left	floating	in	the	iron	boat	after	Queen	Coo	-	ee	-	oh	had	been
是	左边	漂浮的	在	这	铁	船	后	女王	酷	-	ee	-	哦	有	到过

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪmənd] [swɒn] [baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæthed] [suː] - [dɪk] .

transformed	into	a	Diamond	Swan	by	the	magic	of	the	Flathead	Su	-	dic	.
转变	进入	一个	钻石	天鹅	经过	这	魔法	的	这	平头	苏	-	dic	.

现在我必须告诉你们，在库伊欧女王被弗拉特黑德·苏迪克的魔法变成钻石天鹅之后，埃尔维克和其他三个斯基泽人被留在铁船上漂浮着，后来发生了什么事。

[ðə; ði][fɔː(r)] [skiːzɜ-z] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] - .

The	four	Skeezers	were	all	young	men	and	their	leader	was	Ervic	.
这	四	斯基泽斯	是	全部	年轻的	男人	和	他们的	领导者	曾是	-	.

这四个斯基泽人都是年轻人，他们的头目是埃尔维克。

[kuː] - [iː] - [əʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf]

Coo	-	ee	-	oh	had	taken	them	with	her	in	the	boat	to	assist	her	if
酷	-	ee	-	哦	有	已采取	他们	和	她	在	这	船	到	协助	她	如果

[ʃiː; ʃi] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['flæthed] [tʃiːf] ,

she	captured	the	Flathead	chief	,
她	捕获	这	平头	首席	,

库伊欧带着他们上了船，以便在她抓到弗拉特黑德酋长时能帮助她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪlvə(r)] [rəʊp] .

as	she	hoped	to	do	by	means	of	her	silver	rope	.
作为	她	希望	到	做	经过	方法	的	她	银	绳索	.

她希望通过她的银绳来实现这个目标。

[ðeɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd][səʊ] ,

They	knew	nothing	about	the	witchcraft	that	moved	the	submarine	and	so	,
他们	知道	没有什么	关于	这	巫术	那	已搬	这	潜艇	和	所以	,

他们对操控潜艇的巫术一无所知，因此

[wen] [left] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

when	left	floating	upon	the	lake	,	were	at	a	loss	what	to	do	.
什么时候	左边	漂浮的	之上	这	湖	,	是	在	一个	损失	什么	到	做	.

当它们漂浮在湖面上时，我们不知所措。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [səb'mɜːdʒd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔː(r)] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	submarine	could	not	be	submerged	by	them	or	made	to	return	to	the
这	潜艇	可以	不是	是	湮	经过	他们	或者	制成	到	返回	到	这

['sʌŋkən] ['aɪlənd] .

sunken	island	.
凹陷	岛	.

他们既无法让潜艇下潜，也无法让潜艇返回沉没的岛屿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [ɔːz] [nɔː(r)][seɪlz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] ,

There	were	neither	oars	nor	sails	in	the	boat	,
那里	是	两者都不	桨	也不	帆	在	这	船	,

船上既没有桨也没有帆。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['æŋkəd] [bʌt; bət] ['drɪftɪd] ['kwaɪətli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

which	was	not	anchored	but	drifted	quietly	upon	the	surface	of	the	lake	.
哪个	曾是	不是	锚定	但	漂移	悄悄	之上	这	表面	的	这	湖	.

它没有抛锚，而是静静地漂浮在湖面上。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] [hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [θɔːt] [ɔː(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

The	Diamond	Swan	had	no	further	thought	or	care	for	her	people	.
这	钻石	天鹅	有	不	更远	想法	或者	关心	为了	她	人们	.

钻石天鹅对她的族人再也没有丝毫怜悯之心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɔːlz]

She	had	sailed	over	to	the	other	side	of	the	lake	and	all	the	calls
她	有	航行	超过	到	这	其他	边	的	这	湖	和	全部	这	呼叫

[ænd; ənd] ['pliːdɪŋz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][veɪn]

and	pleadings	of	Ervic	and	his	companions	were	unheeded	by	the	vain
和	诉状	的	-	和	他的	同伴	是	无人理会	经过	这	徒劳

[bɜːd] .

bird	.
鸟	.

她飞到了湖的另一边，埃尔维克和他的同伴们的呼喊和恳求，这只虚荣的鸟儿都置若罔闻。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] ,

As	there	was	nothing	else	for	them	to	do	,
作为	那里	曾是	没有什么	别的	为了	他们	到	做	,

因为他们没有其他事可做，

[ðeɪ] [sæt]['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)][bəʊt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]

they	sat	quietly	in	their	boat	and	waited	as	patiently	as	they	could	for
他们	卫星	悄悄	在	他们的	船	和	等待	作为	耐心	作为	他们	可以	为了

['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .

someone	to	come	to	their	aid	.
某人	到	来	到	他们的	援助	.

他们静静地坐在船上，尽可能耐心地等待有人来救援。

[ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	Flatheads	had	refused	to	help	them	and	had	gone	back	to	their
这	平头	有	拒绝	到	帮助	他们	和	有	已消失	后退	到	他们的

['maʊntən] .

mountain	.
山	.

弗拉特黑德人拒绝帮助他们，回到了他们的山上。

[ɔːl][ðə; ði] [skiːzɝz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['iːv(ə)n]

All	the	Skeezers	were	imprisoned	in	the	Great	Dome	and	could	not	help	even
全部	这	斯基泽斯	是	被监禁	在	这	伟大的	穹顶	和	可以	不是	帮助	甚至

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

所有的斯基泽人都被囚禁在大穹顶里，甚至无法自救。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)]

When	evening	came	,	they	saw	the	Diamond	Swan	,	still	keeping	to	the	opposite	shore
什么时候	晚上	来了	,	他们	锯	这	钻石	天鹅	,	仍然	保持	到	这	对面的	支撑

[ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

of	the	lake	,
的	这	湖	,

傍晚时分，他们看到钻石天鹅号依然待在湖的另一岸。

[wɔːk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sændz] , [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪmənd] - ['sprɪŋk(ə)ld] ['feðər] ,

walk	out	of	the	water	to	the	sands	,	shake	her	diamond	-	sprinkled	feathers	,
走	出去	的	这	水	到	这	沙子	,	摇	她	钻石	-	撒上	羽毛	,

她走出水面，来到沙滩上，抖了抖她那缀满钻石的羽毛。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

and	then	disappear	among	the	bushes	to	seek	a	resting	place	for	the	night
和	然后	消失	之中	这	灌木丛	到	寻找	一个	休息	地方	为了	这	夜晚

.

:
.

然后消失在灌木丛中，寻找过夜的地方。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] - .
" I'm hungry , " said Ervic .
" 我是 饥饿的 , " 说 - .

“我饿了，”埃尔维克说。

" [aɪm][kəʊld] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [s'ki:zə] .
" I'm cold , " said another Skeezer .
" 我是 寒冷的 , " 说 其他 斯基泽 .

“我冷，”另一个斯基泽说道。

" [aɪm]['taɪəd] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜ:d] .
" I'm tired , " said a third .
" 我是 疲劳的 , " 说 一个 第三 .

“我累了，”第三个人说。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] [lɑ:st] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" I'm afraid , " said the last one of them .
" 我是 害怕的 , " 说 这 最后的 一 的 他们 .

“我害怕，”最后一个人说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
But it did them no good to complain .
但 它 做过 他们 不 好的 到 抱怨 .

但抱怨对他们没有任何好处。

[naɪt] [fel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] [ænd; ənd] [kɑ:st] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ʃi:n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv]
Night fell and the moon rose and cast a silvery sheen over the surface of
夜晚 跌倒 和 这 月亮 玫瑰 和 投掷 一个 银色 光泽 超过 这 表面 的
[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
the water .
这 水 .

夜幕降临，月亮升起，在水面上投下一层银色的光泽。

" [gəʊ] [tu:; tə] [sli:p] , " [sed] - [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Go to sleep , " said Ervic to his companions .
" 去 到 睡觉 , " 说 - 到 他的 同伴 .

“去睡觉吧，”埃尔维克对他的同伴们说。

" [aɪl] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['reskju:d] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd]
" I'll stay awake and watch , for we may be rescued in some unexpected
" 患病的 停留 醒 和 手表 , 为了 我们 可能 是 获救 在 一些 意外
[weɪ] .
way .
方式 .

“我会保持清醒，密切关注，因为我们可能会以意想不到的方式获救。”

" [səʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θri:] [leɪd] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd]
" So the other three laid themselves down in the bottom of the boat and
" 所以 这 其他 三 铺设 他们自己 向下 在 这 底部 的 这 船 和
[wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [fɑ:st] [ə'sli:p] .
were soon fast asleep .
是 很快 快速地 睡着了 .

于是，另外三人躺在船底，很快就睡着了。

- [wɒtʃt] .
Ervic watched .
- 观看 .

埃尔维克看着。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,
He rested himself by leaning over the bow of the boat ,
他 休息 他自己 经过 倾斜 超过 这 弓 的 这 船 ,

他倚在船头休息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['wɔːtə(r)] ,

his	face	near	to	the	moonlit	water	,
他的	脸	靠近	到	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	水	,

他的脸靠近月光下的水面，

[ænd; ənd] [θɔːt] ['driːmɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [sə'praɪzɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wʊd]

and	thought	dreamily	of	the	day's	surprising	events	and	wondered	what	would
和	想法	梦幻般地	的	这	天	奇怪	活动	和	想知道	什么	会

['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] .

happen	to	the	prisoners	in	the	Great	Dome	.
发生	到	这	囚犯	在	这	伟大的	穹顶	.

他神游天外，回想起今天发生的种种令人惊讶的事情，不禁想知道大穹顶里的囚犯们将会遭遇什么。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['taɪni] ['gəʊldfɪʃ] [pɒpt] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Suddenly	a	tiny	goldfish	popped	its	head	above	the	surface	of	the	lake	,
突然	一个	微小的	金鱼	爆裂	它是	头	多于	这	表面	的	这	湖	,

突然，一条小金鱼把头探出了湖面。

[nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

not	more	than	a	foot	from	his	eyes	.
不是	更多的	比	一个	脚	从	他的	眼睛	.

离他的眼睛不到一英尺。

[ə; eɪ] ['sɪlvəfɪʃ] [ðen] [reɪzd] [ɪts] [hed] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] ,

A	silverfish	then	raised	its	head	beside	that	of	the	goldfish	,
一个	蠹虫	然后	提高	它是	头	旁	那	的	这	金鱼	,

这时，一条蠹鱼从金鱼旁边抬起头来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ] - ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	a	moment	later	a	bronzefish	lifted	its	head	beside	the	others	.
和	一个	片刻	之后	一个	-	抬起	它是	头	旁	这	其他的	.

片刻之后，一条铜鱼从鱼群中探出头来。

[ðə; ði] [θriː] [fɪʃ] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] , [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [wɪð] [ðeə(r)] [raʊnd] ,

The	three	fish	,	all	in	a	row	,	looked	earnestly	with	their	round	,
这	三	鱼	,	全部	在	一个	排	,	看起来	切实	和	他们的	圆形的	,

三条鱼并排站着，圆圆的，眼神专注地望着前方。

[braɪt] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [s'kiːzə] .

bright	eyes	into	the	astonished	eyes	of	Ervic	the	Skeezer	.
明亮的	眼睛	进入	这	惊讶	眼睛	的	-	这	斯基泽	.

明亮的双眼与埃尔维克·斯基泽惊讶的眼神交汇。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [huːm] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] [bɪ'treɪd] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli]

"	We	are	the	three	Adepts	whom	Queen	Coo	-	ee	-	oh	betrayed	and	wickedly
"	我们	是	这	三	专家	谁	女王	酷	-	ee	-	哦	背叛	和	邪恶地

[træns'fɔːmd] , " [sed] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] ,

transformed	,	"	said	the	goldfish	,
转变	,	"	说	这	金鱼	,

“我们是被库伊欧女王背叛并邪恶改造的三位术士，”金鱼说道。

[ɪts] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

its	voice	low	and	soft	but	distinctly	heard	in	the	stillness	of	the	night	.
它是	嗓音	低的	和	柔软的	但	明显地	听到	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

它的声音低沉柔和，但在寂静的夜里却清晰可闻。

" [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kwiːnz] ['tretʃərəs] [diːd] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri]

"	I	know	of	our	Queen's	treacherous	deed	,	"	replied	Ervic	,	"	and	I	am	sorry
"	我	知道	的	我们的	女王大学	奸诈	契据	,	"	回复	-	,	"	和	我	是	对不起

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

for	your	misfortune	.
为了	你的	不幸	.

“我知道我们女王的背信弃义之举，”埃尔维克回答说，“我对你的不幸深感遗憾。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['evə(r)] [sɪns] ? "

Have	you	been	in	the	lake	ever	since	?	"
有	你	到过	在	这	湖	曾经	自从	?	"

从那以后，你一直都待在湖里吗?

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [ai] — [ai] [həʊp] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] — [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , " ['stæmə] - , [nɒt] ['nəʊɪŋ]

"	I	—	I	hope	you	are	well	—	and	comfortable	,	"	stammered	Ervic	,	not	knowing
"	我	—	我	希望	你	是	出色地	—	和	舒服的	,	"	结结巴巴	-	,	不是	会心

[wɒt] [els] [tuː; tə] [seɪ] .

what	else	to	say	.
什么	别的	到	说	.

“我……我希望你一切都好，过得舒服些，”埃尔维克结结巴巴地说，不知道还能说什么。

" [wiː; wi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [kuː] - [iː] - [əʊ] [wʊd] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['rɪtʃli]

"	We	knew	that	some	day	Coo	-	ee	-	oh	would	meet	with	the	fate	she	so	richly
"	我们	知道	那	一些	天	酷	-	ee	-	哦	会	见面	和	这	命运	她	所以	丰富

[dɪ'zɜːvs] ,

deserves	,
值得	,

“我们知道，总有一天，库伊欧会遭遇她罪有应得的下场。”

" [dɪ'kleəd] [ðə; ði] - .

"	declared	the	bronzefish	.
"	声明	这	-	.

“青铜鱼宣布道。”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

"	We	have	waited	and	watched	for	this	time	.
"	我们	有	等待	和	观看	为了	这	时间	.

“我们一直等待着这一刻的到来。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

Now	if	you	will	promise	to	help	us	and	will	be	faithful	and	true	,
现在	如果	你	将要	承诺	到	帮助	我们	和	将要	是	忠实	和	真的	,

如果你承诺帮助我们，并且忠诚可靠，

[juː; jʊ][kæn; kən][eɪd][ˌjuː 'es][ɪn][ri'gein, riː-]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] ,

you	can	aid	us	in	regaining	our	natural	forms	,
你	能	援助	我们	在	恢复	我们的	自然的	表格	,

你可以帮助我们恢复自然形态，

[ænd; ənd] [seɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [naʊ] ['θret(ə)n]

and	save	yourself	and	all	your	people	from	the	dangers	that	now	threaten
和	节省	你自己	和	全部	你的	人们	从	这	危险	那	现在	威胁

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

“拯救你自己和你的人民，使他们免受当前威胁你们的危险。”

" [wel] , " [sed] - , " [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən] .

"	Well	,	"	said	Ervic	,	"	you	can	depend	on	my	doing	the	best	I	can	.
"	出色地	,	"	说	-	,	"	你	能	依赖	在	我的	正在做	这	最好的	我	能	.

“嗯，”埃尔维克说，“你可以相信我会尽我所能做到最好。”

[bʌt; bət][aɪm][nəʊ] [wɪtʃ] , [nɔː(r)] [mə'dʒɪʃn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] . "

But	I'm	no	witch	,	nor	magician	,	you	must	know	.	"
但	我是	不	巫婆	,	也不	魔术师	,	你	必须	知道	.	"

但我既不是女巫，也不是魔法师，这一点你必须明白。

" [ɔːl] [wiː; wi] [ɑːsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] , " [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði] [ˈsɪlvəfɪʃ] .

"	All	we	ask	is	that	you	obey	our	instructions	,	"	returned	the	silverfish	.
"	全部	我们	问	是	那	你	服从	我们的	指示	,	"	返回	这	蠹虫	.

“我们只要求你服从我们的指示，”蠹鱼回答道。

" [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [sɜːvd] [kuː] - [iː] - [əʊ] [ˈəʊnli]

"	We	know	that	you	are	honest	and	that	you	served	Coo	-	ee	-	oh	only
"	我们	知道	那	你	是	诚实的	和	那	你	服务	酷	-	ee	-	哦	仅有的

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈæŋgə(r)] .

because	you	were	obliged	to	in	order	to	escape	her	anger	.
因为	你	是	有义务	到	在	命令	到	逃脱	她	愤怒	.

“我们知道你是诚实的，你为库伊欧服务只是因为你不得不这样做，以躲避她的愤怒。”

[duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . "

Do	as	we	command	and	all	will	be	well	.	"
做	作为	我们	命令	和	全部	将要	是	出色地	.	"

照我们吩咐的去做，一切都会好起来的。

" [aɪ] [ˈprɒmɪs] !

"	I	promise	!
"	我	承诺	!

“我保证！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	exclaimed	the	young	man	.
"	惊呼	这	年轻的	男人	.

“年轻人惊呼道。”

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [duː; də] [fɜːst] . "

"	Tell	me	what	I	am	to	do	first	.	"
"	告诉	我	什么	我	是	到	做	第一的	.	"

“告诉我我首先应该做什么。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ðə; ði] [ˈsɪlvə(r)] [kɔːd] [wɪtʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm]

"	You	will	find	in	the	bottom	of	your	boat	the	silver	cord	which	dropped	from
"	你	将要	寻找	在	这	底部	的	你的	船	这	银	绳索	哪个	掉落	从

[kuː] - [iː] - [oʊz] [hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [trænsˈfɔːmd] ,

Coo	-	ee	-	oh's	hand	when	she	was	transformed	,
酷	-	ee	-	哦	手	什么时候	她	曾是	转变	,

“你会在船底找到那根银绳，那是库伊欧变身时从她手中掉落的。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈgəʊldfɪʃ] .

"	said	the	goldfish	.
"	说	这	金鱼	.

“金鱼说道。”

" [taɪ] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [kɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [drɒp] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

"	Tie	one	end	of	that	cord	to	the	bow	of	your	boat	and	drop	the	other
"	领带	一	结尾	的	那	绳索	到	这	弓	的	你的	船	和	降低	这	其他

[end] [tuː; tə] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

end	to	us	in	the	water	.
结尾	到	我们	在	这	水	.

“把绳子的一端系在船头，然后把另一端放到水里给我们。”

[təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Together	we	will	pull	your	boat	to	the	shore	.
一起	我们	将要	拉	你的	船	到	这	支撑	.

我们将一起把你的船拉到岸边。

" - [mʌtʃ] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [smɔːl] [ˈfɪʃɪz] [kʊd; kəd] [muːv] [səʊ] [ˈhevi] [ə; eɪ] [bəʊt] ,

"	Ervic	much	doubted	that	the	three	small	fishes	could	move	so	heavy	a	boat	,
"	-	很多	怀疑	那	这	三	小的	鱼	可以	移动	所以	重的	一个	船	,

埃尔维克非常怀疑这三条小鱼能否移动这么重的船。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɔːl] [siːzd] [ðeə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	did	as	he	was	told	and	the	fishes	all	seized	their	end	of	the
但	他	做过	作为	他	曾是	讲述	和	这	鱼	全部	查获	他们的	结尾	的	这

['sɪlvə(r)] [kɔːd] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ʃɔː(r)] ,

silver	cord	in	their	mouths	and	headed	toward	the	nearest	shore	,
银	绳索	在	他们的	嘴	和	标题	朝向	这	最近的	支撑	,

但他照做了，鱼儿们都用嘴叼住银绳的一端，游向最近的岸边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['flæt͟hɛdz] [hæd; həd] [stʊd] [wen] [ðeɪ] ['kɔŋkə]

which	was	the	very	place	where	the	Flatheads	had	stood	when	they	conquered
哪个	曾是	这	非常	地方	在哪里	这	平头	有	站立	什么时候	他们	征服

[kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] .

Queen	Coo	-	ee	-	oh	.
女王	酷	-	ee	-	哦	.

这里正是弗拉特黑德人征服库伊欧女王时所站的地方。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][bəʊt][dɪd][nɒt][muːv][æt; ət][ɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ['pʊld] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

At	first	the	boat	did	not	move	at	all	,	although	the	fishes	pulled	with	all	their
在	第一的	这	船	做过	不是	移动	在	全部	,	虽然	这	鱼	拉	和	全部	他们的

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

起初，尽管鱼儿使出浑身解数拉拽，船却纹丝不动。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [streɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] .

But	presently	the	strain	began	to	tell	.
但	目前	这	拉紧	开始	到	告诉	.

但很快，压力开始显现出来。

['veri] ['sləʊli] [ðə; ði][bəʊt] [krept] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , ['geɪnɪŋ] [mɔː(r)] [spiːd] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] .

Very	slowly	the	boat	crept	toward	the	shore	,	gaining	more	speed	at	every	moment	.
非常	缓慢地	这	船	悄悄地爬	朝向	这	支撑	,	获得	更多的	速度	在	每一个	片刻	.

小船缓慢地向岸边移动，速度却每时每刻都在加快。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][jɑːrdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [drɒpt] [ðə; ði] [kɔːd]

A	couple	of	yards	away	from	the	sandy	beach	the	fishes	dropped	the	cord
一个	夫妻	的	码	离开	从	这	沙	海滩	这	鱼	掉落	这	绳索

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][swæm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

from	their	mouths	and	swam	to	one	side	,
从	他们的	嘴	和	游泳	到	一	边	,

离沙滩几码远的地方，鱼儿们从嘴里吐出绳子，游到一边。

[waɪl] [ðə; ði]['aɪən] [bəʊt] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['ʌndə(r)] [wei] ,

while	the	iron	boat	,	being	now	under	way	,
尽管	这	铁	船	,	存在	现在	在下面	方式	,

铁船此时正在航行中

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ʌn'tɪl] [ɪts] [praʊ] ['greɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz] .

continued	to	move	until	its	prow	grated	upon	the	sands	.
持续	到	移动	直到	它是	船首	磨碎的	之上	这	沙子	.

它继续前进，直到船头摩擦沙滩。

- [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] : " [wɒt] [nekst] ? "

Ervic	leaned	over	the	side	and	said	to	the	fishes	:	"	What	next	?	"
-	倾斜	超过	这	边	和	说	到	这	鱼	:	"	什么	下一个	?	"

埃尔维克俯身探出船舷，对鱼儿们说："接下来会发生什么？"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə'pɒn][ðə; ði][sænd] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪlvəfɪʃ] , " [ə; eɪ]['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] ,

"	You	will	find	upon	the	sand	,	"	said	the	silverfish	,	"	a	copper	kettle	,
"	你	将要	寻找	之上	这	沙	,	"	说	这	蠹虫	,	"	一个	铜	壶	,

"你会在沙滩上找到一个铜壶，"蠹鱼说，"

[wɪtʃ] [ðə; ði][suː] - [dɪk] [fə'gɒt] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

which	the	Su	-	dic	forgot	when	he	went	away	.
哪个	这	苏	-	dic	忘了	什么时候	他	去	离开	.

苏迪克离开时忘记了这件事。

[klenz] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd]

Cleanse	it	thoroughly	in	the	water	of	the	lake	,	for	it	has	had
洁净	它	彻底	在	这	水	的	这	湖	,	为了	它	有	有

['pɔɪz(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

poison	in	it	.
毒	在	它	.

用湖水彻底清洗它，因为它有毒。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kliːnd] ,

When	it	is	cleaned	,
什么时候	它	是	已清洗	,

清洗干净后，

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

fill	it	with	fresh	water	and	hold	it	over	the	side	of	the	boat	,
充满	它	和	新鲜的	水	和	抓住	它	超过	这	边	的	这	船	,

用清水装满它，然后把它举到船边。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [θriː] [meɪ] [swɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

so	that	we	three	may	swim	into	the	kettle	.
所以	那	我们	三	可能	游泳	进入	这	壶	.

这样我们三个就可以游进水壶里了。

[wiː; wi] [wɪl] [ðen] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] . "

We	will	then	instruct	you	further	.	"
我们	将要	然后	指示	你	更远	.	"

接下来我们会进一步指示您。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , [ðen] ? " [ɑːskt] - [ɪn] [sə'praɪz] .

"	Do	you	wish	me	to	catch	you	,	then	?	"	asked	Ervic	in	surprise	.
"	做	你	希望	我	到	抓住	你	,	然后	?	"	问	-	在	惊喜	.

“那你是想让我抓住你吗？”埃尔维克惊讶地问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，”对方回答道。

[səʊ] - [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] .

So	Ervic	jumped	out	of	the	boat	and	found	the	copper	kettle	.
所以	-	跳了起来	出去	的	这	船	和	成立	这	铜	壶	.

于是埃尔维克跳下船，找到了铜壶。

['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [wɒʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

Carrying	it	a	little	way	down	the	beach	,	he	washed	it	well	,
携带	它	一个	小的	方式	向下	这	海滩	,	他	洗过	它	出色地	,

他抱着它沿着沙滩走了一小段路，把它彻底清洗干净。

['skrʌbɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] [wɪð] [sænd][frɒm; frəm]

scrubbing	away	every	drop	of	the	poison	it	had	contained	with	sand	from
擦洗	离开	每一个	降低	的	这	毒	它	有	包含	和	沙	从

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

用岸边的沙子擦洗掉它所含的每一滴毒液。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

Then	**he**	**went**	**back**	**to**	**the**	**boat**	**.**
然后	他	去	后退	到	这	船	.

然后他回到了船上。

- ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz]

Ervic's	**comrades**	**were**	**still**	**sound**	**asleep**	**and**	**knew**	**nothing**	**of**	**the**	**three**	**fishes**
-	同志们	是	仍然	声音	睡着了	和	知道	没有什么	的	这	三	鱼

[ɔː(r)] [wɒt] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

or	**what**	**strange**	**happenings**	**were**	**taking**	**place**	**about**	**them**	**.**
或者	什么	奇怪的	事件	是	采取	地方	关于	他们	.

埃尔维克的同伴们还在熟睡，对这三条鱼以及发生在他们身上的奇怪事情一无所知。

- [dip] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Ervic	**dipped**	**the**	**kettle**	**in**	**the**	**lake**	**,**	**holding**	**fast**	**to**	**the**	**handle**	**until**	**it**	**was**
-	浸入	这	壶	在	这	湖	,	保持	快速地	到	这	处理	直到	它	曾是

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

under	**water**	**.**
在下面	水	.

埃尔维克将水壶浸入湖中，紧紧抓住壶柄，直到水壶完全没入水中。

[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [brɒnz] ['fɪʃɪz] ['prɒmptli] [swæm]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] .

The	**gold**	**and**	**silver**	**and**	**bronze**	**fishes**	**promptly**	**swam**	**into**	**the**	**kettle**	**.**
这	金子	和	银	和	青铜	鱼	及时	游泳	进入	这	壶	.

金鱼、银鱼和铜鱼立刻游进了水壶里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [s'kiːzə] [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	**young**	**Skeezer**	**then**	**lifted**	**it**	**,**
这	年轻的	斯基泽	然后	抬起	它	,

年轻的斯基泽随后把它举了起来。

[pɔː] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [spɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] ,

poured	**out**	**a**	**little**	**of**	**the**	**water**	**so**	**it**	**would**	**not**	**spill**	**over**	**the**	**edge**	**,**
倾倒	出去	一个	小的	的	这	水	所以	它	会	不是	洒	超过	这	边缘	,

倒掉一点水，以免水溢出边缘。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃɪz] : " [wɒt] [nekst] ? "

and	**said**	**to**	**the**	**fishes**	**:**	**"**	**What**	**next**	**?**	**"**
和	说	到	这	鱼	:	"	什么	下一个	?	"

然后他对鱼儿们说："接下来会发生什么？"

" ['kæri] [ðə; ði]['ket(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

"	**Carry**	**the**	**kettle**	**to**	**the**	**shore**	**.**
"	携带	这	壶	到	这	支撑	.

"把水壶搬到岸边去。"

[teɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Take	**one**	**hundred**	**steps**	**to**	**the**	**east**	**,**	**along**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**,**
拿	一	百	步骤	到	这	东方	,	沿着	这	边缘	的	这	湖	,

沿湖边向东走一百步，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] , [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn]

and	**then**	**you**	**will**	**see**	**a**	**path**	**leading**	**through**	**the**	**meadows**	**,**	**up**	**hill**	**and**	**down**
和	然后	你	将要	看	一个	小路	领导	通过	这	草地	,	向上	爬坡道	和	向下

[deɪl] .

dale	**.**
戴尔	.

然后你会看到一条小路穿过草地，蜿蜒上山下谷。

['fɒləʊ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kʌlə(r)] [wɪð]

Follow	the	path	until	you	come	to	a	cottage	which	is	painted	a	purple	color	with
跟随	这	小路	直到	你	来	到	一个	小屋	哪个	是	绘	一个	紫色的	颜色	和

[waɪt] ['trɪmɪŋz] .

white	trimmings	.
白色的	装饰	.

沿着小路走，直到看到一座紫色外墙、白色镶边的农舍。

[wen] [juː; jʊ] [stɒp] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]

When	you	stop	at	the	gate	of	this	cottage	we	will	tell	you	what	to	do
什么时候	你	停止	在	这	门	的	这	小屋	我们	将要	告诉	你	什么	到	做

[nekst] .

next	.
下一个	.

当你停在这座小屋的门口时，我们会告诉你接下来该怎么做。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [nɒt] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [spɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

Be	careful	,	above	all	,	not	to	stumble	and	spill	the	water	from	the	kettle	,
是	小心	,	多于	全部	,	不是	到	绊倒	和	洒	这	水	从	这	壶	,

最重要的是，要小心别绊倒，把水壶里的水洒出来。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn] .

or	you	would	destroy	us	and	all	you	have	done	would	be	in	vain	.
或者	你	会	破坏	我们	和	全部	你	有	完毕	会	是	在	徒劳	.

否则你们就会毁灭我们，你们所做的一切都将付诸东流。

" [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] ['ɪʃuːd] [ðiːz] [kə'mændz] [ænd; ənd] - ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd]

"	The	goldfish	issued	these	commands	and	Ervic	promised	to	be	careful	and
"	这	金鱼	发布	这些	命令	和	-	承诺	到	是	小心	和

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

started	to	obey	.
开始	到	服从	.

“金鱼发出这些指令，埃尔维克答应会小心，并开始服从。”

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] ,

He	left	his	sleeping	comrades	in	the	boat	,	stepping	cautiously	over	their	bodies	,
他	左边	他的	睡眠	同志们	在	这	船	,	步进	谨慎地	超过	他们的	身体	,

他小心翼翼地跨过熟睡的战友们的遗体，离开了船舱。

[ænd; ənd][ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tʊk] [ɪg'zæktli][wʌn] ['hʌndrəd] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

and	on	reaching	the	shore	took	exactly	one	hundred	steps	to	the	east	.
和	在	到达	这	支撑	采取	确切地	一	百	步骤	到	这	东方	.

到达岸边后，向东走了整整一百步。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ðæt] [hiː; hi]

Then	he	looked	for	the	path	and	the	moonlight	was	so	bright	that	he
然后	他	看起来	为了	这	小路	和	这	月光	曾是	所以	明亮的	那	他

['iːzəli] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

easily	discovered	it	,
容易地	发现	它	,

然后他寻找小路，月光很亮，他很容易就找到了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [vjuː] [baɪ] [tɔːl] [wiːdz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [keɪm] [fʊl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

although	it	was	hidden	from	view	by	tall	weeds	until	one	came	full	upon	it	.
虽然	它	曾是	隐	从	看法	经过	高的	杂草	直到	一	来了	满的	之上	它	.

虽然它被高高的杂草遮挡住了视线，直到有人走近才发现它。

[ðɪs] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [juːst] ,

This	path	was	very	narrow	and	did	not	seem	to	be	much	used	,
这	小路	曾是	非常	狭窄的	和	做过	不是	似乎	到	是	很多	用过的	,

这条小路很窄，看起来很少有人走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] - [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	quite	distinct	and	Ervic	had	no	difficulty	in	following	it	.
但	它	曾是	相当	清楚的	和	-	有	不	困难	在	下列的	它	.

但它非常清晰，埃尔维克很容易就听懂了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ə; eɪ] [brɔːd] ['medəʊ] , ['kʌvəd] [wɪð] [tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd] [wiːdz] ,

He	walked	through	a	broad	meadow	,	covered	with	tall	grass	and	weeds	,
他	步行	通过	一个	广阔	草地	,	涵盖	和	高的	草	和	杂草	,

他走过一片宽阔的草地，草地上长满了高高的野草和杂草。

[ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn]

up	a	hill	and	down	into	a	valley	and	then	up	another	hill	and	down
向上	一个	爬坡道	和	向下	进入	一个	谷	和	然后	向上	其他	爬坡道	和	向下

[ə'gen] .

again	.
再次	.

先爬上一座小山，再下到山谷，然后再爬上另一座小山，再下到山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

It	seemed	to	Ervic	that	he	had	walked	miles	and	miles	.
它	似乎	到	-	那	他	有	步行	英里	和	英里	.

埃尔维克感觉自己走了好几英里路。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [muːn] [sæŋk] [ləʊ] [ænd; ənd] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [wen] ['faɪnəli] [hiː; hi]

Indeed	the	moon	sank	low	and	day	was	beginning	to	dawn	when	finally	he
的确	这	月亮	沉没	低的	和	天	曾是	开始	到	黎明	什么时候	最后	他

[dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

discovered	by	the	roadside	a	pretty	little	cottage	,
发现	经过	这	路边	一个	漂亮的	小的	小屋	,

当月亮西沉，黎明即将到来时，他终于在路边发现了一间漂亮的小屋。

['peɪntɪd] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [waɪt] ['trɪmɪŋz] .

painted	purple	with	white	trimmings	.
绘	紫色的	和	白色的	装饰	.

漆成紫色，镶有白色边饰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] — [nəʊ]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	was	a	lonely	place	—	no	other	buildings	were	anywhere	about	and	the
它	曾是	一个	孤独	地方	—	不	其他	建筑物	是	任何地方	关于	和	这

[graʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [til] [æt; ət] [ɔːl] .

ground	was	not	tilled	at	all	.
地面	曾是	不是	平铺	在	全部	.

这是一个偏僻的地方——周围没有其他建筑物，土地也完全没有耕种过。

[nəʊ]['fɑːmə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

No	farmer	lived	here	,	that	was	certain	.
不	农民	居住地	这里	,	那	曾是	肯定	.

这里肯定没有农民居住。

[huː] [wʊd] [keə(r)][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [pleɪs] ?

Who	would	care	to	dwell	in	such	an	isolated	place	?
WHO	会	关心	到	住	在	这样的	一个	孤立	地方	?

谁会愿意住在如此偏僻的地方?

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

But	Ervic	did	not	bother	his	head	long	with	such	questions	.
但	-	做过	不是	打扰	他的	头	长的	和	这样的	问题	.

但埃尔维克并没有在这些问题上花费太多精力。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

He	went	up	to	the	gate	that	led	to	the	cottage	,
他	去	向上	到	这	门	那	引领	到	这	小屋	,

他走到通往小屋的栅栏门前，

[set] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] ['keəfəli] [daʊn] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] :

set	**the**	**copper**	**kettle**	**carefully**	**down**	**and**	**bending**	**over**	**it**	**asked**	**:**
放	这	铜	壶	小心	向下	和	弯曲	超过	它	问	:

小心翼翼地放下铜壶，弯下腰问道：

" [wɒt] [nekst] ?

"	**What**	**next**	**?**
"	什么	下一个	?

接下来呢?

" ['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn]

"	**Chapter**	**Seventeen**
"	章	十七

第十七章

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm]

Under	**the**	**Great**	**Dome**
在下面	这	伟大的	穹顶

在大穹顶之下

[wen] ['glində] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn]

When	**Glinda**	**the**	**Good**	**and**	**her**	**followers**	**of**	**the**	**Rescue**	**Expedition**	**came**	**in**
什么时候	格琳达	这	好的	和	她	追随者	的	这	救援	远征	来了	在

[saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ,

sight	**of**	**the**	**Enchanted**	**Mountain**	**of**	**the**	**Flatheads**	**,**
视线	的	这	迷人的	山	的	这	平头	,

当善良的格琳达和她的救援探险队成员们看到弗拉特黑德家族的魔法山时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

it	**was**	**away**	**to**	**the**	**left**	**of**	**them**	**,**
它	曾是	离开	到	这	左边	的	他们	,

它在他们左侧不远处，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]

for	**the**	**route**	**they**	**had**	**taken**	**through**	**the**	**Great**	**Forest**	**was**	**some**	**distance**
为了	这	路线	他们	有	已采取	通过	这	伟大的	森林	曾是	一些	距离

[frɒm; frəm] [ðæt] ['fɒləʊd] [baɪ]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .

from	**that**	**followed**	**by**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**.**
从	那	随后	经过	奥兹玛	和	多萝西	.

因为他们穿过大森林所走的路线与奥兹玛和多萝西所走的路线有一段距离。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ə'waɪl] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)]

They	**halted**	**awhile**	**to**	**decide**	**whether**	**they**	**should**	**call**	**upon**	**the**	**Supreme**	**Dictator**
他们	停止	一会儿	到	决定	无论	他们	应该	称呼	之上	这	最高	独裁者

[fɜːst] ,

first	**,**
第一的	,

他们停下来思考了一会儿，是否应该先向最高独裁者请示。

[ɔː(r)][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] .

or	**go**	**on**	**to**	**the**	**Lake**	**of**	**the**	**Skeezers**	**.**
或者	去	在	到	这	湖	的	这	斯基泽斯	.

或者继续前往斯基泽湖。

" [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	**If**	**we**	**go**	**to**	**the**	**mountain**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Wizard**	**,**
"	如果	我们	去	到	这	山	,	"	说	这	巫师	,

“如果我们去山上，”巫师说，

" [wiː; wi] [meɪ] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] ['wɪkɪd] [suː] - [dɪk] ,

"	**we**	**may**	**get**	**into**	**trouble**	**with**	**that**	**wicked**	**Su**	**-**	**dic**	**,**
"	我们	可能	得到	进入	麻烦	和	那	邪恶	苏	-	dic	,

“我们可能会和那个邪恶的苏迪克惹上麻烦，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .

and	then	we	would	be	delayed	in	rescuing	Ozma	and	Dorothy	.
和	然后	我们	会	是	延迟	在	救援	奥兹玛	和	多萝西	.

那样一来，我们营救奥兹玛和多萝西的行动就会被耽搁。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [s'kiːzə] ['kʌntri] ,

So	I	think	our	best	plan	will	be	to	go	to	the	Skeezer	Country	,
所以	我	思考	我们的	最好的	计划	将要	是	到	去	到	这	斯基泽	国家	,

所以我认为我们最好的计划是去斯基泽之乡。

[reɪz] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd][ænd; ənd] [seɪv] ['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [skiːzɜːz] .

raise	the	sunken	island	and	save	our	friends	and	the	imprisoned	Skeezers	.
增加	这	凹陷	岛	和	节省	我们的	朋友们	和	这	被监禁	斯基泽斯	.

打捞沉没的岛屿，拯救我们的朋友和被囚禁的斯基泽人。

['ɑːftəwəd] [wiː; wi][kæn; kən]['vɪzɪt][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['kruːəl] [mə'dʒɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Afterward	we	can	visit	the	mountain	and	punish	the	cruel	magician	of	the
之后	我们	能	访问	这	山	和	惩治	这	残忍的	魔术师	的	这

['flæt͵hɛdz] . "

Flatheads	.	"
平头	.	"

之后我们可以去那座山上，惩罚弗拉特黑德家族的残暴巫师。

" [ðæt] [ɪz]['sensəb(ə)l] , " [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] .

"	That	is	sensible	,	"	approved	the	Shaggy	Man	.
"	那	是	明智的	,	"	得到正式认可的	这	毛茸茸	男人	.

“这很明智，”蓬头垢面的男人赞同道。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	I	quite	agree	with	you	.
"	我	相当	同意	和	你	.

我完全同意你的看法。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪzərdz] [plæn][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] ['glində]

"	The	others	,	too	,	seemed	to	think	the	Wizard's	plan	the	best	,	and	Glinda
"	这	其他的	,	也	,	似乎	到	思考	这	巫师的	计划	这	最好的	,	和	格琳达

[hɜː'self] [kə'mend] [͵aɪ 'tiː] ,

herself	commended	it	,
她自己	赞扬	它	,

其他人似乎也认为巫师的计划是最好的，格琳达本人也称赞了这个计划。

[səʊ][ɒn] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][pɑːm] [triː] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] [skiːzɜːz] - [leɪk]

so	on	they	marched	toward	the	line	of	palm	trees	that	hid	the	Skeezers	'	lake
所以	在	他们	行军	朝向	这	线	的	棕榈	树木	那	隐藏	这	斯基泽斯	-	湖

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

于是，他们继续向棕榈树行进，棕榈树遮蔽了斯基泽家的湖泊。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːmz] .

Pretty	soon	they	came	to	the	palms	.
漂亮的	很快	他们	来了	到	这	棕榈树	.

很快，他们就来到了棕榈树下。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][set] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [wɪtʃ] [keɪm] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

These	were	set	closely	together	,	the	branches	,	which	came	quite	to	the	ground	,
这些	是	放	密切	一起	,	这	分支	,	哪个	来了	相当	到	这	地面	,

这些枝条紧密地排列在一起，一直垂到地面。

['biːɪŋ] [səʊ] ['taɪtli] [ˌɪntə'leɪst] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [glɑːs] [kæt][kʊd; kəd] ['skeəsli] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]

being	so	tightly	interlaced	that	even	the	Glass	Cat	could	scarcely	find	a	place	to
存在	所以	紧紧	交织	那	甚至	这	玻璃	猫	可以	几乎	寻找	一个	地方	到

[skwiːz] [θruː] .

squeeze	through	.
挤	通过	.

交织得如此紧密，就连玻璃猫也很难找到挤过去的地方。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [juːst] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	path	which	the	Flatheads	used	was	some	distance	away	.
这	小路	哪个	这	平头	用过的	曾是	一些	距离	离开	.

弗拉特黑德人走的那条路离这里还有一段距离。

" [hɪrz] [ə; eɪ][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , " [sed] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	Here's	a	job	for	the	Tin	Woodman	,	"	said	the	Scarecrow	.
"	这里是	一个	工作	为了	这	锡	伍德曼	,	"	说	这	稻草人	.

“这是给铁皮樵夫的工作，”稻草人说。

[səʊ][ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz] ,

So	the	Tin	Woodman	,	who	was	always	glad	to	be	of	use	,
所以	这	锡	伍德曼	,	WHO	曾是	总是	高兴的	到	是	的	使用	,

所以，那位总是乐于助人的铁皮樵夫，

[set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , ['gliːmɪŋ] [æks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ,

set	to	work	with	his	sharp	,	gleaming	axe	,	which	he	always	carried	,
放	到	工作	和	他的	锋利的	,	闪闪发光	斧头	,	哪个	他	总是	携带	,

他拿起随身携带的那把锋利闪亮的斧头，开始干活。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [tʃɒpt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [pə'mɪt]

and	in	a	surprisingly	short	time	had	chopped	away	enough	branches	to	permit
和	在	一个	出奇	短的	时间	有	切碎	离开	足够的	分支	到	允许

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][pɑːs] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

them	all	to	pass	easily	through	the	trees	.
他们	全部	到	经过	容易地	通过	这	树木	.

出乎意料的是，在很短的时间内，他们就砍掉了足够的树枝，使他们都能轻松地穿过树林。

[naʊ] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][baɪ]

Now	the	clear	waters	of	the	beautiful	lake	were	before	them	and	by
现在	这	清除	水	的	这	美丽的	湖	是	前	他们	和	经过

['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən]

looking	closely	they	could	see	the	outlines	of	the	Great	Dome	of	the	sunken
寻找	密切	他们	可以	看	这	概述	的	这	伟大的	穹顶	的	这	凹陷

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

现在，美丽的湖泊清澈的湖水就在他们眼前，仔细观察，他们可以看到沉没岛屿的大穹顶轮廓。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

far	from	shore	and	directly	in	the	center	of	the	lake	.
远的	从	支撑	和	直接地	在	这	中心	的	这	湖	.

远离岸边，位于湖的正中央。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɜːst] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðɪs] [dəʊm] ,

Of	course	every	eye	was	at	first	fixed	upon	this	dome	,
的	课程	每一个	眼睛	曾是	在	第一的	固定的	之上	这	穹顶	,

当然，起初所有人的目光都集中在这个圆顶上。

[weə(r)] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːzɝz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑːst] ['prɪznər] .

where	Ozma	and	Dorothy	and	the	Skeezers	were	still	fast	prisoners	.
在哪里	奥兹玛	和	多萝西	和	这	斯基泽斯	是	仍然	快速地	囚犯	.

奥兹玛、多萝西和斯基泽一家仍然被关押在那里。

[bʌt; bət] [suːn] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['brɪliənt] [saɪt] ,

But	soon	their	attention	was	caught	by	a	more	brilliant	sight	,
但	很快	他们的	注意力	曾是	捕捉	经过	一个	更多的	杰出的	视线	,

但很快，他们的注意力就被更绚丽的景象吸引了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] ['swɪmɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ɪts] [lɒŋ] [nek]

for	here	was	the	Diamond	Swan	swimming	just	before	them	,	its	long	neck
为了	这里	曾是	这	钻石	天鹅	游泳	只是	前	他们	,	它是	长的	脖子

[ɑːtʃt] ['praʊdli] ,

arched	proudly	,
拱形	自豪地	,

因为就在他们面前，一只钻石天鹅正游弋着，它骄傲地弯着长长的脖子。

[ðə; ði] ['æməθɪst] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['daɪmənd] - ['sprɪŋk(ə)ld] ['feðər] ['glɪsnɪŋ]

the	amethyst	eyes	gleaming	and	all	the	diamond	-	sprinkled	feathers	glistening
这	紫晶	眼睛	闪闪发光	和	全部	这	钻石	-	撒上	羽毛	闪闪发光

['splendɪdli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

splendidly	under	the	rays	of	the	sun	.
精彩地	在下面	这	射线	的	这	太阳	.

紫水晶般的眼睛闪闪发光，所有点缀着钻石的羽毛在阳光下熠熠生辉。

" [ðæt] , " [sed] ['glɪndə] , " [ɪz][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kwiːn] [kuː] - [ˌsiː 'iː] - [əʊ] ,

"	That	,	"	said	Glinda	,	"	is	the	transformation	of	Queen	Coo	-	ce	-	oh	,
"	那	,	"	说	格琳达	,	"	是	这	转型	的	女王	酷	-	ce	-	哦	,

“那就是，”格琳达说，“库西欧女王的转变。”

[ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [huː] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk][ænd; ənd]

the	haughty	and	wicked	witch	who	betrayed	the	three	Adepts	at	Magic	and
这	傲慢	和	邪恶	巫婆	WHO	背叛	这	三	专家	在	魔法	和

['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk] [sleɪvz] . "

treated	her	people	like	slaves	.	"
治疗	她	人们	喜欢	奴隶	.	"

那个傲慢邪恶的女巫背叛了三位魔法大师，把她的人民当作奴隶一样对待。

" [ʃiːz] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['frɒgmən] .

"	She's	wonderfully	beautiful	now	,	"	remarked	the	Frogman	.
"	她是	太棒了	美丽的	现在	,	"	评论	这	蛙人	.

“她现在真是美极了，”蛙人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] , " [sed] [trɒt] .

"	It	doesn't	seem	like	much	of	a	punishment	,	"	said	Trot	.
"	它	不	似乎	喜欢	很多	的	一个	惩罚	,	"	说	小跑	.

“这似乎算不上什么惩罚，”特罗特说。

" [ðə; ði] ['flæthed] [suː] - [dɪk] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [təʊd] . "

"	The	Flathead	Su	-	dic	ought	to	have	made	her	a	toad	.	"
"	这	平头	苏	-	dic	应该	到	有	制成	她	一个	蟾蜍	.	"

“弗拉特黑德·苏迪克应该把她变成一只癞蛤蟆。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [kuː] - [iː] - [əʊ][ɪz] ['pʌnɪʃt] , " [sed] ['glɪndə] ,

"	I	am	sure	Coo	-	ee	-	oh	is	punished	,	"	said	Glinda	,
"	我	是	当然	酷	-	ee	-	哦	是	受到惩罚	,	"	说	格琳达	,

“我确信库伊欧会受到惩罚，”格琳达说。

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk]['paʊə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][grænd] ['pæləs]

"	for	she	has	lost	all	her	magic	power	and	her	grand	palace
"	为了	她	有	丢失的全部		她	魔法	力量	和	她	盛大	宫殿

[ænd; ənd][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˌmɪs'ruːl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [skiːzɚz] . "

and	can	no	longer	misrule	the	poor	Skeezers	.	"
和	能	不	更长	统治不善	这	贫穷的	斯基泽斯	.	"

“因为她失去了所有的魔法力量和宏伟的宫殿，再也不能统治可怜的斯基泽人了。”

" [let] [ˌjuː 'es] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði]
" Let us call to her , and hear what she has to say , " proposed the
" 让 我们 称呼 到 她 , 和 听到 什么 她 有 到 说 , " 建议的 这
['wɪzəd] .
Wizard .
巫师 .

“我们去叫她过来，听听她要说什么，”巫师提议道。

[səʊ] ['glɪndə] ['bekən] [ðə; ði] ['daɪmənd] [swɒn] , [wɪtʃ] [swæm] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɪə(r)]
So Glinda beckoned the Diamond Swan , which swam gracefully to a position near
所以 格琳达 招手 这 钻石 天鹅 , 哪个 游泳 优雅地 到 一个 位置 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是格琳达招手叫来了钻石天鹅，它优雅地游到她们附近。

[bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [spiːk] [kuː] - [iː] - [əʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [vɔɪs] —
Before anyone could speak Coo - ee - oh called to them in a rasping voice —
前 任何人 可以 说话 酷 - ee - 哦 称为 到 他们 在 一个 粗糙 嗓音 —
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [swɒn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] — [ænd; ənd] [sed] [wɪð]
for the voice of a swan is always harsh and unpleasant — and said with
为了 这 嗓音 的 一个 天鹅 是 总是 残酷的 和 令人不快的 — 和 说 和
[mʌtʃ] [praɪd] :
much pride :
很多 自豪 :

还没等任何人开口，咕哝一声用沙哑的声音向他们喊道——因为天鹅的声音总是刺耳难听的——并自豪地说：

" [əd'maɪə(r)] [ˌem 'iː] , ['strendʒər] !
" Admire me , Strangers !
" 钦佩 我 , 陌生人 !

“陌生人，请欣赏我吧！”

[əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [kuː] - [iː] - [əʊ] , [ðə; ði] ['hænsə(r)m] ['kriːtʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ˌəʊ 'zed] .
Admire the lovely Coo - ee - oh , the handsomest creature in all Oz .
钦佩 这 迷人的 酷 - ee - 哦 , 这 最英俊的 生物 在 全部 奥兹 .

欣赏一下可爱的库伊欧，他是奥兹国最英俊的生物。

[əd'maɪə(r)] [ˌem 'iː] ! "
Admire me ! "
钦佩 我 ! "

欣赏我吧！

" ['hænsəm] [ɪz] [æz; əz] ['hænsəm] [dʌz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .
" Handsome is as handsome does , " replied the Scarecrow .
" 英俊的 是 作为 英俊的 做 , " 回复 这 稻草人 .

“人如其名，”稻草人回答道。

" [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [diːdz] ['lʌvli] , [kuː] - [ˌsiː 'iː] - [əʊ] ? "
" Are your deeds lovely , Coo - ce - oh ? "
" 是 你的 契约 迷人的 , 酷 - ce - 哦 ? "

“你的行为可爱吗，咕咕？”

" [diːdz] ?
" Deeds ?
" 契约 ?

“行为？”

[wɒt] [diːdz] [kæn; kən][ə; eɪ][swɒn][duː; də][bʌt; bət][swɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ɔːl]

What	**deeds**	**can**	**a**	**swan**	**do**	**but**	**swim**	**around**	**and**	**give**	**pleasure**	**to**	**all**
什么	契约	能	一个	天鹅	做	但	游泳	大约	和	给	乐趣	到	全部

[bɪ'həʊldə(r)] ?

beholders	**?**
旁观者	?

天鹅除了游来游去，给所有观赏者带来愉悦之外，还能做什么呢?

" [sed] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [bɜːd] .

"	**said**	**the**	**sparkling**	**bird**	**.**
"	说	这	闪闪发光	鸟	.

“那只闪闪发光的小鸟说道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)]['fɔːmə(r)][laɪf] ?

"	**Have**	**you**	**forgotten**	**your**	**former**	**life**	**?**
"	有	你	被遗忘的	你的	以前的	生活	?

你忘记了你以前的生活吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

Have	**you**	**forgotten**	**your**	**magic**	**and**	**witchcraft**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**Wizard**	**.**
有	你	被遗忘的	你的	魔法	和	巫术	?	"	询问	这	巫师	.

“你忘记你的魔法和巫术了吗？”巫师问道。

" ['mædʒɪk] — ['wɪtʃkrɑːft] ?

"	**Magic**	**—**	**witchcraft**	**?**
"	魔法	—	巫术	?

“魔法——巫术？”

[pʃɔː] , [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['sɪli] [θɪŋz] ? " [ri'tɔːt] [kuː] - [iː] - [əʊ] .

Pshaw	**,**	**who**	**cares**	**for**	**such**	**silly**	**things**	**?**	**"**	**retorted**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**.**
呸	,	WHO	关心	为了	这样的	愚蠢的	事物	?	"	反驳	酷	-	ee	-	哦	.

“呸，谁会在乎这种傻事？”库伊欧反驳道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːst][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [driːm] .

"	**As**	**for**	**my**	**past**	**life**	**,**	**it**	**seems**	**like**	**an**	**unpleasant**	**dream**	**.**
"	作为	为了	我的	过去的	生活	,	它	似乎	喜欢	一个	令人不快的	梦	.

至于我的前世，就像一场不愉快的梦。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	**wouldn't**	**go**	**back**	**to**	**it**	**if**	**I**	**could**	**.**
我	不会	去	后退	到	它	如果	我	可以	.

如果可以，我绝不会再回去。

[dəʊnt][juː; jʊ][əd'maɪə(r)][maɪ] ['bjuːti] , ['strendʒər] ? "

Don't	**you**	**admire**	**my**	**beauty**	**,**	**Strangers**	**?**	**"**
不	你	钦佩	我的	美丽	,	陌生人	?	"

陌生人啊，你们难道不欣赏我的美貌吗?

" [tel] [ˌjuː 'es] , [kuː] - [iː] - [əʊ] , " [sed] ['glɪndə] ['ɜːnɪstli] ,

"	**Tell**	**us**	**,**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**,**	**"**	**said**	**Glinda**	**earnestly**	**,**
"	告诉	我们	,	酷	-	ee	-	哦	,	"	说	格琳达	切实	,

“告诉我们吧，库伊欧，”格琳达认真地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

"	**if**	**you**	**can**	**recall**	**enough**	**of**	**your**	**witchcraft**	**to**	**enable**	**us**	**to**	**raise**	**the**
"	如果	你	能	记起	足够的	的	你的	巫术	到	使能够	我们	到	增加	这

['sʌŋkən] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

sunken	**island**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**lake**	**.**
凹陷	岛	到	这	表面	的	这	湖	.

“如果你能回忆起足够多的巫术，使我们能够将沉没的岛屿抬升到湖面。”

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt]
Tell **us** **that**
告诉 我们 那

告诉我们

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [pɜːlz] [tuː; tə][weə(r)] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ænd; ənd]
and **I'll** **give** **you** **a** **string** **of** **pearls** **to** **wear** **around** **your** **neck** **and**
和 患病的 给 你 一个 细绳 的 珍珠 到 穿 大约 你的 脖子 和
[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] . "
add **to** **your** **beauty** **.** **"**
添加 到 你的 美丽 . "

我还会送你一串珍珠项链，戴在脖子上，增添你的美丽。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['bjuːti] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)]
" **Nothing** **can** **add** **to** **my** **beauty** **,** **for** **I'm** **the** **most** **beautiful** **creature**
" 没有什么 能 添加 到 我的 美丽 , 为了 我是 这 最多 美丽的 生物
['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] . "
anywhere **in** **the** **whole** **world** **.** **"**
任何地方 在 这 所有的 世界 . "

“没有什么能增添我的美貌，因为我是全世界最美丽的生物。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] ? "
" **But** **how** **can** **we** **raise** **the** **island** **?** **"**
" 但 如何 能 我们 增加 这 岛 ? "

“但是我们该如何抬升这座岛屿呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] .
" **I** **don't** **know** **and** **I** **don't** **care** **.**
" 我 不 知道 和 我 不 关心 .

我不知道，也不关心。

[ɪf] ['evə(r)][ai] [njuː] [aɪv] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
If **ever** **I** **knew** **I've** **forgotten** **,** **and** **I'm** **glad** **of** **it** **,** **"** **was** **the** **response** **.**
如果 曾经 我 知道 我已经 被遗忘的 , 和 我是 高兴的 的 它 , " 曾是 这 回复 .

“如果说我曾经知道的话，那我早就忘了，而且我很高兴，”他回答道。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː]['glɪtə(r)] !
" **Just** **watch** **me** **circle** **around** **and** **see** **me** **glitter** **!**
" 只是 手表 我 圆圈 大约 和 看 我 闪光 !

“看着我绕着圈子转，看我闪闪发光吧！”

" [ɪts] [nəʊ][juːz] , " [sed] ['bʌt(ə)n] [braɪt] ;
" **It's** **no** **use** **,** **"** **said** **Button** **Bright** **;**
" 它是 不 使用 , " 说 按钮 明亮的 ;

“没用的，”巴顿·布莱特说道；

" [ðə; ði][əʊld] [swɒn] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] . "
" **the** **old** **Swan** **is** **too** **much** **in** **love** **with** **herself** **to** **think** **of** **anything** **else** **.** **"**
" 这 老的 天鹅 是 也 很多 在 爱 和 她自己 到 思考 的 任何事物 别的 . "

“那只老天鹅太自恋了，根本想不到其他事。”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [ə'griːd] ['betsi] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" **That's** **a** **fact** **,** **"** **agreed** **Betsy** **with** **a** **sigh** **;**
" 那就是 一个 事实 , " 同意 贝齐 和 一个 叹 ;

“那确实是事实，”贝齐叹了口气，同意道；

" [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
" **but** **we've** **got** **to** **get** **Ozma** **and** **Dorothy** **out** **of** **that** **lake** **,** **somehow** **or** **other**
" 但 我们已经 得到 到 得到 奥兹玛 和 多萝西 出去 的 那 湖 , 不知何故 或者 其他
. "
: **"**
. "

“但是我们无论如何都要把奥兹玛和多萝西从湖里救出来。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [wei] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] .

"	And	we	must	do	it	in	our	own	way	,	"	added	the	Scarecrow	.
"	和	我们	必须	做	它	在	我们的	自己的	方式	,	"	额外	这	稻草人	.

“而且我们必须用我们自己的方式去做，”稻草人补充道。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [vɔɪs] ,

"	But	how	?	"	asked	Uncle	Henry	in	a	grave	voice	,
"	但	如何	?	"	问	叔叔	亨利	在	一个	严重	嗓音	,

“可是怎么做呢？”亨利叔叔严肃地问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [niːs] ['dɒr(ə)θi] ['biːɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]

for	he	could	not	bear	to	think	of	his	dear	niece	Dorothy	being	out	there
为了	他	可以	不是	熊	到	思考	的	他的	亲爱的	侄女	多萝西	存在	出去	那里

['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ;

under	water	;
在下面	水	;

因为他无法忍受想到他亲爱的侄女多萝西正在水下。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	how	shall	we	do	it	?	"
"	如何	将	我们	做	它	?	"

我们该怎么做呢?

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['glində] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs]

"	Leave	that	to	Glinda	,	"	advised	the	Wizard	,	realizing	he	was	helpless
"	离开	那	到	格琳达	,	"	建议	这	巫师	,	意识到	他	曾是	无助

[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

to	do	it	himself	.
到	做	它	他自己	.

“把这件事交给格琳达吧，”巫师建议道，他意识到自己无能为力。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɔːsərəs] ,

"	If	it	were	just	an	ordinary	sunken	island	,	"	said	the	powerful	sorceress	,
"	如果	它	是	只是	一个	普通的	凹陷	岛	,	"	说	这	强大的	巫婆	,

“如果它只是一座普通的沉没岛屿，”强大的女巫说道，

" [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['sevrəl] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [mait] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .

"	there	would	be	several	ways	by	which	I	might	bring	it	to	the	surface	again	.
"	那里	会	是	一些	方式	经过	哪个	我	可能	带来	它	到	这	表面	再次	.

“我可以通过几种方式再次将它揭露出来。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [aɪl] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['kjʊəriəs] [ɑːt][ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

But	this	is	a	Magic	Isle	,	and	by	some	curious	art	of	witchcraft	,
但	这	是	一个	魔法	小岛	,	和	经过	一些	好奇的	艺术	的	巫术	,

但这毕竟是一座魔法岛，凭借某种奇特的巫术，

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['eni][bʌt; bət] [kwiːn] [kuː] - [ˌsiː 'iː] -

unknown	to	any	but	Queen	Coo	-	ce	-
未知	到	任何	但	女王	酷	-	ce	-

除了库斯女王之外，无人知晓。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][əu'bei]['sɜːt(ə)n] [kə'mændz] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə]['eni] ['ʌðə(r)] .

oh	,	it	obeys	certain	commands	of	magic	and	will	not	respond	to	any	other	.
哦	,	它	服从	肯定	命令	的	魔法	和	将要	不是	回应	到	任何	其他	.

哦，它只服从某些魔法指令，对其他指令一概不予理睬。

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

I	do	not	despair	in	the	least	,
我	做	不是	绝望	在	这	至少	,

我丝毫不感到绝望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm] [diːp] ['stʌdi] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .

but	it	will	require	some	deep	study	to	solve	this	difficult	problem	.
但	它	将要	要求	一些	深的	学习	到	解决	这	难的	问题	.

但要解决这个难题，需要进行深入的研究。

[ɪf] [ðə; ði] [swɒn] [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [njuː] [æz; əz]

If	the	Swan	could	only	remember	the	witchcraft	that	she	invented	and	knew	as
如果	这	天鹅	可以	仅有的	记住	这	巫术	那	她	发明	和	知道	作为

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

如果天鹅能够记起她作为女人时所创造和了解的巫术，

[aɪ][kʊd; kəd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrət] , [bʌt; bət][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['nɒlɪdʒ]

I	could	force	her	to	tell	me	the	secret	,	but	all	her	former	knowledge
我	可以	力量	她	到	告诉	我	这	秘密	,	但	全部	她	以前的	知识

[ɪz] [naʊ] [fə'gɒtn] . "

is	now	forgotten	.	"
是	现在	被遗忘的	.	"

我可以逼她说出秘密，但她以前知道的一切都忘得一干二净了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

"	It	seems	to	me	,	"	said	the	Wizard	after	a	brief	silence	had	followed
"	它	似乎	到	我	,	"	说	这	巫师	后	一个	简短的	沉默	有	随后

- [spiːtʃ] ,

Glinda's	speech	,
-	演讲	,

“依我看，”在格琳达说完话后短暂的沉默之后，巫师说道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['fɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk]

"	that	there	are	three	fishes	in	this	lake	that	used	to	be	Adepts	at	Magic
"	那	那里	是	三	鱼	在	这	湖	那	用过的	到	是	专家	在	魔法

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [huːm] [kuː] - [iː] - [əʊ] [stəʊl] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] .

and	from	whom	Coo	-	ee	-	oh	stole	much	of	her	knowledge	.
和	从	谁	酷	-	ee	-	哦	偷窃	很多	的	她	知识	.

“这个湖里有三条鱼，它们曾经是魔法大师，库伊欧从它们那里偷走了许多魔法知识。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðəʊz] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [ʃeɪps] ,

If	we	could	find	those	fishes	and	return	them	to	their	former	shapes	,
如果	我们	可以	寻找	那些	鱼	和	返回	他们	到	他们的	以前的	形状	,

如果我们能找到那些鱼，并让它们恢复原状，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['daʊtləs] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]

they	could	doubtless	tell	us	what	to	do	to	bring	the	sunken	island	to	the
他们	可以	毫无疑问	告诉	我们	什么	到	做	到	带来	这	凹陷	岛	到	这

['sɜːfɪs] . "

surface	.	"
表面	.	"

他们无疑可以告诉我们如何才能让沉没的岛屿重见天日。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['glɪndə] ,

"	I	have	thought	of	those	fishes	,	"	replied	Glinda	,
"	我	有	想法	的	那些	鱼	,	"	回复	格琳达	,

“我想到了那些鱼，”格琳达回答说。

" [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ['fɪʃɪz] [æz; əz] [ðɪs] [leɪk] [kən'teɪnz] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə]['sɪŋg(ə)l]

"	but	among	so	many	fishes	as	this	lake	contains	how	are	we	to	single
"	但	之中	所以	许多	鱼	作为	这	湖	包含	如何	是	我们	到	单身的

[ðem; ðəm] [aʊt] ?

them	out	?
他们	出去	?

“但是，在这个湖泊里有这么多鱼类，我们怎么能把它们挑出来呢？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [hæd; həd] ['glində] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" You will understand , of course , that had Glinda been at home in her
" 你 将要 理解 , 的 课程 , 那 有 格琳达 到过 在 家 在 她
['kɑːs(ə)l] ,
castle ,
城堡 ,

“当然，你会明白，如果格琳达当时待在她自己的城堡里，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [ɒv; əv] ['rekɔːdz] [wɒz; wəz] ,
where the Great Book of Records was ,
在哪里 这 伟大的 书 的 记录 曾是 ,

《世界纪录大全》的存放地点，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] - [ðə; ði] [sˈkiːzə] [ɔːlˈredi] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]
she would have known that Ervic the Skeezer already had taken the gold and
她 会 有 已知 那 - 这 斯基泽 已经 有 已采取 这 金子 和
['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [brɒnz] ['fɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .
silver and bronze fishes from the lake .
银 和 青铜 鱼 从 这 湖 .

她应该知道，那个叫埃尔维克的家伙已经把湖里的金鱼、银鱼和铜鱼都偷走了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ækt][hæd; həd] [biːn] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ['ɑːftə(r)] ['glində] [hæd; həd][set] [aʊt] [ɒn] [ðɪs]
But that act had been recorded in the Book after Glinda had set out on this
但 那 行为 有 到过 记录 在 这 书 后 格琳达 有 放 出去 在 这
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

但这件事是在格琳达踏上这段旅程之后才被记录在书中的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
so it was all unknown to her .
所以 它 曾是 全部 未知 到 她 .

所以这一切她都一无所知。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] [ə; eɪ] [bəʊt] ['jɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , " [sed] ['oʊhoʊ][ðə; ði] ['mʌntʃkɪn] [bɔɪ] ,
" I think I see a boat yonder on the shore , " said Ojo the Munchkin boy ,
" 我 思考 我 看 一个 船 远处 在 这 支撑 , " 说 ojo 这 芒奇金 男生 ,

“我好像看到岸边有一艘船，”芒奇金男孩奥乔说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
pointing to a place around the edge of the lake .
指向 到 一个 地方 大约 这 边缘 的 这 湖 .

指向湖边附近的某个地方。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [bəʊt] [ænd; ənd] [rəʊ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]
" If we could get that boat and row all over the lake , calling to the magic
" 如果 我们 可以 得到 那 船 和 排 全部 超过 这 湖 , 呼叫 到 这 魔法
['fɪʃɪz] ,
fishes ,
鱼 ,

“如果我们能弄到那条船，划遍整个湖面，呼唤那些神奇的鱼儿，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] . "
we might be able to find them . "
我们 可能 是 有能力的 到 寻找 他们 . "

我们或许能找到他们。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Let us go to the boat , " said the Wizard .
" 让 我们 去 到 这 船 , " 说 这 巫师 .

“我们去船上吧，”巫师说。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈstrændɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	walked	around	the	lake	to	where	the	boat	was	stranded	upon	the	beach	,
他们	步行	大约	这	湖	到	在哪里	这	船	曾是	搁浅	之上	这	海滩	,

他们绕着湖走到搁浅在沙滩上的船那里。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈempti] .

but	found	it	empty	.
但	成立	它	空的	.

但发现里面是空的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ʃel] [ɒv; əv] [ˈblækənd] [stiːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈlæpsəbl] [ruːf] [ðæt] ,

It	was	a	mere	shell	of	blackened	steel	,	with	a	collapsible	roof	that	,
它	曾是	一个	仅仅	壳	的	变黑	钢	,	和	一个	可折叠的	屋顶	那	,

它只不过是一个漆黑的钢壳，屋顶可以折叠，

[wen] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [meɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈwɔːtətaɪt] ,

when	in	position	,	made	the	submarine	watertight	,
什么时候	在	位置	,	制成	这	潜艇	防水	,

就位后，使潜艇达到水密状态。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [ruːf] ['restɪd] [ɪn] [slɒts] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][krɑːft] .

but	at	present	the	roof	rested	in	slots	on	either	side	of	the	magic	craft	.
但	在	展示	这	屋顶	休息	在	插槽	在	任何一个	边	的	这	魔法	工艺	.

但目前，屋顶搁置在魔法飞行器两侧的槽口中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɔːz] [ɔː(r)] [seɪlz] , [nəʊ] [məˈʃiːnəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ] ,

There	were	no	oars	or	sails	,	no	machinery	to	make	the	boat	go	,
那里	是	不	桨	或者	帆	,	不	机械	到	制作	这	船	去	,

船上没有桨，没有帆，也没有任何机械装置来驱动这艘船。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] ['glɪndə] ['prɒmptlɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒpəˌreɪtɪd] [baɪ] ['wɪtʃkrɑːft] ,

and	although	Glinda	promptly	realized	it	was	meant	to	be	operated	by	witchcraft	,
和	虽然	格琳达	及时	已实现	它	曾是	意思是	到	是	经营的	经过	巫术	,

尽管格琳达很快意识到这是巫术操控的，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] .

she	was	not	acquainted	with	that	sort	of	magic	.
她	曾是	不是	熟人	和	那	种类	的	魔法	.

她对那种魔法一无所知。

" [haʊˈevə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði][bəʊt][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][bəʊt] ,

"	However	,	"	said	she	,	"	the	boat	is	merely	a	boat	,
"	然而	,	"	说	她	,	"	这	船	是	仅仅	一个	船	,

“但是，”她说，“这艘船仅仅是一艘船而已。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbeɪ] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ,

and	I	believe	I	can	make	it	obey	a	command	of	sorcery	,
和	我	相信	我	能	制作	它	服从	一个	命令	的	巫术	,

我相信我可以让它服从巫术的命令。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .

as	well	as	it	did	the	command	of	witchcraft	.
作为	出色地	作为	它	做过	这	命令	的	巫术	.

就像它对巫术的掌控一样。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] ,

After	I	have	given	a	little	thought	to	the	matter	,
后	我	有	给定	一个	小的	想法	到	这	事情	,

我仔细考虑了一下这件事，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [weər'evə(r)] [wiː; wi] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] . "

the	boat	will	take	us	wherever	we	desire	to	go	.	"
这	船	将要	拿	我们	无论	我们	欲望	到	去	.	"

这条船可以带我们去任何我们想去的地方。

" [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['wɪzəd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [həʊld] [səʊ] ['meni] .

"	Not	all	of	us	,	"	returned	the	Wizard	,	"	for	it	won't	hold	so	many	.
"	不是	全部	的	我们	,	"	返回	这	巫师	,	"	为了	它	惯于	抓住	所以	许多	.

“不是我们所有人，”巫师回答说，“因为它容不下那么多人。”

[bʌt; bət] , [məʊst] ['nəʊb(ə)l] ['sɔːsərəs] , [prə'vaɪdɪd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [gəʊ] ,

But	,	most	noble	Sorceress	,	provided	you	can	make	the	boat	go	,
但	,	最多	高贵	巫婆	,	假如	你	能	制作	这	船	去	,

但是，最尊贵的女巫，只要你能让船动起来，

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ? "

of	what	use	will	it	be	to	us	?	"
的	什么	使用	将要	它	是	到	我们	?	"

这对我们有什么用呢?

" [kænt] [wiː; wi] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] ? " [ɑːskt] ['bʌt(ə)n] [braɪt] .

"	Can't	we	use	it	to	catch	the	three	fishes	?	"	asked	Button	Bright	.
"	不能	我们	使用	它	到	抓住	这	三	鱼	?	"	问	按钮	明亮的	.

“我们能不能用它来抓这三条鱼？”巴顿·布莱特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] , " [rɪ'plaɪd] ['glində] .

"	It	will	not	be	necessary	to	use	the	boat	for	that	purpose	,	"	replied	Glinda	.
"	它	将要	不是	是	必要的	到	使用	这	船	为了	那	目的	,	"	回复	格琳达	.

“没有必要为此使用船只，”格琳达回答说。

" [weər'evə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['fɪʃɪz] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [kɔːl] .

"	Wherever	in	the	lake	the	enchanted	fishes	may	be	,	they	will	answer	to	my	call	.
"	无论	在	这	湖	这	迷人的	鱼	可能	是	,	他们	将要	回答	到	我的	称呼	.

“无论湖中的哪个角落，这些神奇的鱼儿都会回应我的呼唤。”

[wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðɪs] [ʃɔː(r)] ,

What	I	am	trying	to	discover	is	how	the	boat	came	to	be	on	this	shore	,
什么	我	是	尝试	到	发现	是	如何	这	船	来了	到	是	在	这	支撑	,

我试图弄清的是，这艘船是如何来到这片岸边的。

[waɪl] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ɪz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] ['jɒndə(r)] .

while	the	island	on	which	it	belongs	is	under	water	yonder	.
尽管	这	岛	在	哪个	它	属于	是	在下面	水	远处	.

而它所属的岛屿则在远处的水下。

[dɪd] [kuː] - [iː] -

Did	Coo	-	ee	-
做过	酷	-	ee	-

咕哝-

[əʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [sʌŋk] ,

oh	come	here	in	the	boat	to	meet	the	Flatheads	before	the	island	was	sunk	,
哦	来	这里	在	这	船	到	见面	这	平头	前	这	岛	曾是	沉没	,

哦，乘船来这里，在岛屿沉没之前与弗拉特黑德人见面吧。

[ɔː(r)] ['ɑːftəwəd] ?

or	afterward	?
或者	之后	?

或者之后?

" [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

"	No	one	could	answer	that	question	,	of	course	;
"	不	一	可以	回答	那	问题	,	的	课程	;

当然，没有人能够回答这个问题；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [ˈpɔndə] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [θriː] [jʌŋ] [men] [ədˈvɑːnst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][laɪn][ɒv; əv]
but **while** **they** **pondered** **the** **matter** **three** **young** **men** **advanced** **from** **the** **line** **of**
但 尽管 他们 沉思 这 事情 三 年轻的 男人 先进的 从 这 线 的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

但就在他们思考这个问题的时候，三个年轻人从树林里走了出来。

[ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [ˈtɪmɪdlɪ] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstrendʒər] .
and **rather** **timidly** **bowed** **to** **the** **strangers** **.**
和 相当 胆怯地 鞠躬 到 这 陌生人 .

她有些怯生生地向陌生人鞠了一躬。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɪnˈkwaɪə] [ðə; ðɪ] [ˈwɪzəd] .
" **Who** **are** **you** **,** **and** **where** **did** **you** **come** **from** **?** **"** **inquired** **the** **Wizard** **.**
" WHO 是 你 , 和 在哪里 做过 你 来 从 ? " 询问 这 巫师 .

“你是谁？你从哪里来？”巫师问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skiːzɜːz] , " [ˈɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
" **We** **are** **Skeezers** **,** **"** **answered** **one** **of** **them** **,**
" 我们 是 斯基泽斯 , " 回答 一 的 他们 ,

“我们是斯基泽人，”其中一人回答道。

" [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [həʊm] [ɪz][ɒn][ðə; ðɪ][ˈmædʒɪk] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] .
" **and** **our** **home** **is** **on** **the** **Magic** **Isle** **of** **the** **Lake** **.**
" 和 我们的 家 是 在 这 魔法 小岛 的 这 湖 .

“我们的家就在湖上的魔法岛上。”

[wiː; wi][ræn] [əˈweɪ] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hɪd][bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [triːz] ,
We **ran** **away** **when** **we** **saw** **you** **coming** **,** **and** **hid** **behind** **the** **trees** **,**
我们 跑 离开 什么时候 我们 锯 你 未来 , 和 隐藏 在后面 这 树木 ,

我们看到你过来就跑了，躲到了树后。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈstrendʒər] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendlɪ] [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]
but **as** **you** **are** **Strangers** **and** **seem** **to** **be** **friendly** **we** **decided** **to**
但 作为 你 是 陌生人 和 似乎 到 是 友好的 我们 决定 到
[miːt] [juː; jʊ] ,
meet **you** **,**
见面 你 ,

但因为你们是陌生人，而且看起来很友善，所以我们决定和你们见面。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [niːd] [əˈsɪstəns] . "
for **we** **are** **in** **great** **trouble** **and** **need** **assistance** **.** **"**
为了 我们 是 在 伟大的 麻烦 和 需要 协助 . "

因为我们遇到了很大的麻烦，需要帮助。

" [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] , [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ? " [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈglɪndə] .
" **If** **you** **belong** **on** **the** **island** **,** **why** **are** **you** **here** **?** **"** **demanded** **Glinda** **.**
" 如果 你 属于 在 这 岛 , 为什么 是 你 这里 ? " 要求 格琳达 .

“如果你属于这座岛，那你为什么会在这里？”格琳达质问道。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈstɔːrɪ] :
So **they** **told** **her** **all** **the** **story** **:**
所以 他们 讲述 她 全部 这 故事 :

于是他们把事情的来龙去脉都告诉了她：

[haʊ] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [hæd; həd] [dɪˈfaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈflætˌhɛdz] [ænd; ənd] [səbˈmɜːdʒd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈaɪlənd][səʊ]
How **the** **Queen** **had** **defied** **the** **Flatheads** **and** **submerged** **the** **whole** **island** **so**
如何 这 女王 有 违抗 这 平头 和 湮 这 所有的 岛 所以
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
that **her** **enemies** **could** **not** **get** **to** **it** **or** **destroy** **it** **;**
那 她 敌人 可以 不是 得到 到 它 或者 破坏 它 ;

女王如何无视弗拉特黑德人的命令，将整个岛屿淹没，使她的敌人无法到达或摧毁它；

[haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [kuː] - [iː] - [əʊ][hæd; həd] [kə'mɑːnd]

how	,	when	the	Flatheads	came	to	the	shore	,	Coo	-	ee	-	oh	had	commanded
如何	,	什么时候	这	平头	来了	到	这	支撑	,	酷	-	ee	-	哦	有	命令

[ðem; ðəm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [frend] - ,

them	,	together	with	their	friend	Ervic	,
他们	,	一起	和	他们的	朋友	-	,

当扁头族人来到岸边时，库伊欧和他们的朋友埃尔维克是如何指挥他们的呢?

[tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði][suː] - [dɪk] ,

to	go	with	her	in	the	submarine	to	conquer	the	Su	-	dic	,
到	去	和	她	在	这	潜艇	到	征服	这	苏	-	dic	,

和她一起乘坐潜艇去征服苏迪克，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪl] ,

and	how	the	boat	had	shot	out	from	the	basement	of	the	sunken	isle	,
和	如何	这	船	有	射击	出去	从	这	地下室	的	这	凹陷	小岛	,

以及那艘船是如何从沉没岛屿的底部射出的，

[əu'bei] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːd] , [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ænd; ənd]

obeying	a	magic	word	,	and	risen	to	the	surface	,	where	it	opened	and
服从	一个	魔法	单词	,	和	升起	到	这	表面	,	在哪里	它	打开	和

['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

floated	upon	the	water	.
漂浮	之上	这	水	.

它听从咒语，浮出水面，张开双臂漂浮在水面上。

[ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][suː] - [dɪk][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [kuː] - [iː] - [əʊ]['ɪntuː]

Then	followed	the	account	of	how	the	Su	-	dic	had	transformed	Coo	-	ee	-	oh	into
然后	随后	这	帐户	的	如何	这	苏	-	dic	有	转变	酷	-	ee	-	哦	进入

[ə; eɪ] [swɒn] ,

a	swan	,
一个	天鹅	,

接下来讲述了苏迪克人如何将库伊欧变成天鹅的故事。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [njuː] .

after	which	she	had	forgotten	all	the	witchcraft	she	ever	knew	.
后	哪个	她	有	被遗忘的	全部	这	巫术	她	曾经	知道	.

之后，她就把她曾经知道的所有巫术都忘记了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [təʊld] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] ,

The	young	men	told	how	,	in	the	night	when	they	were	asleep	,
这	年轻的	男人	讲述	如何	,	在	这	夜晚	什么时候	他们	是	睡着了	,

这些年轻人讲述了他们在夜里睡着后的经历：

[ðeə(r)] ['kɒmreɪd] - [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ,

their	comrade	Ervic	had	mysteriously	disappeared	,
他们的	同志	-	有	神秘地	消失	,

他们的战友埃尔维克神秘失踪了。

[waɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænə(r)] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

while	the	boat	in	some	strange	manner	had	floated	to	the	shore	and
尽管	这	船	在	一些	奇怪的	方式	有	漂浮	到	这	支撑	和

['strændɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

stranded	upon	the	beach	.
搁浅	之上	这	海滩	.

而那艘船却以某种奇怪的方式漂到了岸边，搁浅在了沙滩上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] .

That	was	all	they	knew	.
那	曾是	全部	他们	知道	.

他们只知道这些。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)] - .

They	**had**	**searched**	**in**	**vain**	**for**	**three**	**days**	**for**	**Ervic**	**.**
他们	有	搜索	在	徒劳	为了	三	天	为了	-	.

他们徒劳地寻找了埃尔维克三天。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**their**	**island**	**was**	**under**	**water**	**and**	**they**	**could**	**not**	**get**	**back**	**to**	**it**	**,**
作为	他们的	岛	曾是	在下面	水	和	他们	可以	不是	得到	后退	到	它	,

由于他们的岛屿被淹没，他们无法返回，

[ðə; ði] [θriː] [skiːzɝz] [hæd; həd] [nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [gəʊ] ,

the	**three**	**Skeezers**	**had**	**no**	**place**	**to**	**go**	**,**
这	三	斯基泽斯	有	不	地方	到	去	,

这三个斯基泽人无处可去。

[ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	**so**	**had**	**waited**	**patiently**	**beside**	**their**	**boat**	**for**	**something**	**to**	**happen**	**.**
和	所以	有	等待	耐心	旁	他们的	船	为了	某物	到	发生	.

于是他们耐心地在船边等待事情发生。

['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [baɪ] ['glɪndə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

Being	**questioned**	**by**	**Glinda**	**and**	**the**	**Wizard**	**,**
存在	被质问	经过	格琳达	和	这	巫师	,

被格琳达和魔法师盘问时，

[ðeɪ] [təʊld] [ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [ə'baʊt] ['ɑːzmə] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz]

they	**told**	**all**	**they**	**knew**	**about**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**and**	**declared**	**the**	**two**	**girls**
他们	讲述	全部	他们	知道	关于	奥兹玛	和	多萝西	和	声明	这	二	女孩们

[wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] .

were	**still**	**in**	**the**	**village**	**under**	**the**	**Great**	**Dome**	**.**
是	仍然	在	这	村庄	在下面	这	伟大的	穹顶	.

他们把所知道的关于奥兹玛和多萝西的一切都说了出来，并宣称这两个女孩仍然在大穹顶下的村庄里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['leɪdi] - ,

They	**were**	**quite**	**safe**	**and**	**would**	**be**	**well**	**cared**	**for**	**by**	**Lady**	**Aurex**	**,**
他们	是	相当	安全的	和	会	是	出色地	关心	为了	经过	女士	-	,

他们很安全，奥雷克斯夫人会好好照顾他们。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

now	**that**	**the**	**Queen**	**who**	**opposed**	**them**	**was**	**out**	**of**	**the**	**way**	**.**
现在	那	这	女王	WHO	反对	他们	曾是	出去	的	这	方式	.

现在，反对他们的女王已经去世了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gliːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [skiːzɝz] , [ðə; ði]

When	**they**	**had**	**gleaned**	**all**	**the**	**information**	**they**	**could**	**from**	**these**	**Skeezers**	**,**	**the**
什么时候	他们	有	收集	全部	这	信息	他们	可以	从	这些	斯基泽斯	,	这

['wɪzəd] [sed] [tuː; tə] ['glɪndə] :

Wizard	**said**	**to**	**Glinda**	**:**
巫师	说	到	格琳达	:

当他们从这些斯基泽人那里收集到所有能得到的信息后，巫师对格琳达说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ðɪs] [bəʊt] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsəri] ,

"	**If**	**you**	**find**	**you**	**can**	**make**	**this**	**boat**	**obey**	**your**	**sorcery**	**,**
"	如果	你	寻找	你	能	制作	这	船	服从	你的	巫术	,

“如果你发现你能用你的魔法让这艘船听命于你，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [səb'mɜːdʒ] [ɪt'self] ,

you	**could**	**have**	**it**	**return**	**to**	**the**	**island**	**,**	**submerge**	**itself**	**,**
你	可以	有	它	返回	到	这	岛	,	淹没	本身	,

你可以让它返回岛屿，然后沉入水中，

[ænd; ənd]['entə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

and	enter	the	door	in	the	basement	from	which	it	came	.
和	进入	这	门	在	这	地下室	从	哪个	它	来了	.

然后进入它从地下室出来的那扇门。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [si:] [ðæt] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l]['aʊə(r)] [frendz]

But	I	cannot	see	that	our	going	to	the	sunken	island	would	enable	our	friends
但	我	不能	看	那	我们的	去	到	这	凹陷	岛	会	使能够	我们的	朋友们

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

但我认为，我们去沉没的岛屿并不能让我们的朋友们逃脱。

[wi:; wi] [wʊd] ['əʊnli][dʒɔɪn][ðem; ðəm][æz; əz] ['prɪznər] . "

We	would	only	Join	them	as	prisoners	.	"
我们	会	仅有的	加入	他们	作为	囚犯	.	"

我们只会以囚犯的身份加入他们。

" [nɒt] [səʊ] , [frend] ['wɪzəd] , " [rɪ'plaɪd] ['glɪndə] .

"	Not	so	,	friend	Wizard	,	"	replied	Glinda	.
"	不是	所以	,	朋友	巫师	,	"	回复	格琳达	.

“并非如此，巫师朋友，”格琳达回答道。

" [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:(r)] ,

"	If	the	boat	would	obey	my	commands	to	enter	the	basement	door	,
"	如果	这	船	会	服从	我的	命令	到	进入	这	地下室	门	,

“如果这艘船能听从我的命令进入地下室的门，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ,

it	would	also	obey	my	commands	to	come	out	again	,
它	会	还	服从	我的	命令	到	来	出去	再次	,

它还会听从我的命令再次出来。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [bæk] [wɪð] [ˌem 'i:] . "

and	I	could	bring	Ozma	and	Dorothy	back	with	me	.	"
和	我	可以	带来	奥兹玛	和	多萝西	后退	和	我	.	"

我可以把奥兹玛和多萝西带回来。”

" [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [stɪl] [ɪm'prɪznd] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ski:zɚz]

"	And	leave	all	of	our	people	still	imprisoned	?	"	asked	one	of	the	Skeezers
"	和	离开	全部	的	我们的	人们	仍然	被监禁	?	"	问	一	的	这	斯基泽斯

[rɪ'prəʊtʃfəli] .

reproachfully	.
责备地	.

“难道要让我们的人民继续被囚禁吗？”一个斯基泽人责备地问道。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [trɪps] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , ['glɪndə] [kʊd; kəd] [fetʃ] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

"	By	making	several	trips	in	the	boat	,	Glinda	could	fetch	all	your	people	to	the
"	经过	制作	一些	旅行	在	这	船	,	格琳达	可以	拿来	全部	你的	人们	到	这

[ʃɔ:(r)] ,

shore	,
支撑	,

“格琳达只要乘船来回几次，就能把你们所有人都送到岸边。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	replied	the	Wizard	.
"	回复	这	巫师	.

“巫师回答道。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:; də] [ðen] ? " [ɪn'kwaɪə] [ə'nʌðə(r)] [s'ki:zə] .

"	But	what	could	they	do	then	?	"	inquired	another	Skeezer	.
"	但	什么	可以	他们	做	然后	?	"	询问	其他	斯基泽	.

“但他们又能怎么办呢？”另一个斯基泽问道。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [hoʊmz] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ] ,

"	They	would	have	no	homes	and	no	place	to	go	,
"	他们	会	有	不	房屋	和	不	地方	到	去	,

他们将无家可归，无处可去。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] , [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] . "

and	would	be	at	the	mercy	of	their	enemies	,	the	Flatheads	.	"
和	会	是	在	这	怜悯	的	他们的	敌人	,	这	平头	.	"

他们将任由敌人——扁头人摆布。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] ['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] .

"	That	is	true	,	"	said	Glinda	the	Good	.
"	那	是	真的	,	"	说	格琳达	这	好的	.

“没错，”善良的格琳达说道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] - ['sʌbdʒɪkts] ,

"	And	as	these	people	are	Ozma's	subjects	,
"	和	作为	这些	人们	是	-	主题	,

“而这些人都是奥兹玛的臣民，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'haɪnd] ,

I	think	she	would	refuse	to	escape	with	Dorothy	and	leave	the	others	behind	,
我	思考	她	会	拒绝	到	逃脱	和	多萝西	和	离开	这	其他的	在后面	,

我认为她不会愿意和多萝西一起逃走，而抛下其他人。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['lɔːfl] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] .

or	to	abandon	the	island	which	is	the	lawful	home	of	the	Skeezers	.
或者	到	放弃	这	岛	哪个	是	这	合法的	家	的	这	斯基泽斯	.

或者放弃斯基泽家族的合法家园——这座岛屿。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm]

I	believe	the	best	plan	will	be	to	summon	the	three	fishes	and	learn	from
我	相信	这	最好的	计划	将要	是	到	召唤	这	三	鱼	和	学习	从

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

them	how	to	raise	the	island	.
他们	如何	到	增加	这	岛	.

我认为最好的办法是召唤这三条鱼，向它们学习如何振兴岛屿。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] .

"	The	little	Wizard	seemed	to	think	that	this	was	rather	a	forlorn	hope	.
"	这	小的	巫师	似乎	到	思考	那	这	曾是	相当	一个	绝望	希望	.

“小巫师似乎认为这只是一个渺茫的希望。”

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ['sʌmən] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɔːsərəs] , " [ænd; ənd] [haʊ]

"	How	will	you	summon	them	,	"	he	asked	the	lovely	Sorceress	,	"	and	how
"	如何	将要	你	召唤	他们	,	"	他	问	这	迷人的	巫婆	,	"	和	如何

[kæn; kən] [ðeɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] ? "

can	they	hear	you	?	"
能	他们	听到	你	?	"

“你打算如何召唤他们？”他问美丽的巫师，“他们又该如何听到你的声音呢？”

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] ['keəfəli] , " [rɪ'spɒndɪd] ['steɪtli] ['glɪndə] , [wɪð] [ə; eɪ]

"	That	is	something	we	must	consider	carefully	,	"	responded	stately	Glinda	,	with	a
"	那	是	某物	我们	必须	考虑	小心	,	"	回应	庄严	格琳达	,	和	一个

[sə'riːn] [smaɪl] .

serene	smile	.
安详	微笑	.

“这是我们必须认真考虑的事情，”仪态端庄的格琳达带着平静的微笑回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

"	I	think	I	can	find	a	way	.
"	我	思考	我	能	寻找	一个	方式	.

“我想我能找到办法。”

" [ɔːl] [ɒv; əv] - ['kaʊnsələz] [ə'plɔːdɪd] [ðɪs] ['sentɪmənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [wel] [ðə; ði]
" All of Ozma's counsellors applauded this sentiment , for they knew well the
" 全部 的 - 咨询师 鼓掌 这 情绪 , 为了 他们 知道 出色地 这
[p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .
powers of the Sorceress .
权力 的 这 巫婆 .

奥兹玛的所有顾问都赞同这种观点，因为他们深知女巫的力量。

" ['veri] [wel] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Very well , " agreed the Wizard .
" 非常 出色地 , " 同意 这 巫师 .

“很好，”巫师同意道。

" ['sʌmən] [ðem; ðəm] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] ['glində] .
" Summon them , most noble Glinda .
" 召唤 他们 , 最多 高贵 格琳达 .

“召唤他们吧，最尊贵的格琳达。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌeɪ'tiːn]
" Chapter Eighteen
" 章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] -
The Cleverness of Ervic
这 聪明才智 的 -

埃尔维克的聪明才智

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - [ðə; ði] [s'kiːzə] , [huː] ,
We must now return to Ervic the Skeezer , who ,
我们 必须 现在 返回 到 - 这 斯基泽 , WHO ,

我们现在必须回到埃尔维克·斯基泽身上，他，

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][set] [daʊn] [ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]
when he had set down the copper kettle containing the three fishes at the
什么时候 他 有 放 向下 这 铜 壶 包含 这 三 鱼 在 这
[geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] ,
gate of the lonely cottage ,
门 的 这 孤独 小屋 ,

当他把装有三条鱼的铜壶放在那间孤零零的小屋门口时，

[hæd; həd] [ɑːskt] , " [wɒt] [nekst] ?
had asked , " What next ?
有 问 , " 什么 下一个 ?

他曾问道：“接下来呢？”

" [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [stʌk] [ɪts] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ɪts] [smɔːl]
" The goldfish stuck its head above the water in the kettle and said in its small
" 这 金鱼 卡住 它是 头 多于 这 水 在 这 壶 和 说 在 它是 小的
[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] :
but distinct voice :
但 清楚的 嗓音 :

金鱼把头伸出水壶的水面，用它细小但清晰的声音说道：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [lætʃ] , ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɔːk] ['bəʊldli]['ɪntuː][ðə; ði]
" You are to lift the latch , open the door , and walk boldly into the
" 你 是 到 举起 这 闩锁 , 打开 这 门 , 和 走 大胆地 进入 这
['kɒtɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

“你要抬起门闩，打开门，然后大胆地走进小屋。”

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊˈevə(r)] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]

Do	not	be	afraid	of	anything	you	see	,	for	however	you	seem	to	be
做	不是	是	害怕的	的	任何事物	你	看	,	为了	然而	你	似乎	到	是

[ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ˈdeɪndʒəz] ,

threatened	with	dangers	,
威胁	和	危险	,

不要害怕你所看到的一切，因为无论你看起来多么受到危险的威胁，

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑːm] [juː; jʊ] .

nothing	can	harm	you	.
没有什么	能	伤害	你	.

没有什么能伤害你。

[ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] - , [nemd] - [ðə; ði] [red] ,

The	cottage	is	the	home	of	a	powerful	Yookoohoo	,	named	Reera	the	Red	,
这	小屋	是	这	家	的	一个	强大的	-	,	命名	-	这	红色的	,

这座小屋是强大的尤库胡族的家园，它名叫红色的瑞拉。

[huː] [əˈsjuːmz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fɔːmz] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ]

who	assumes	all	sorts	of	forms	,	sometimes	changing	her	form	several	times	in	a
WHO	假设	全部	排序	的	表格	,	有时	变化	她	形式	一些	时代	在	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

她能变换各种形态，有时一天之内甚至会变换好几次形态。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfænsi] .

according	to	her	fancy	.
根据	到	她	想要	.

随她心意。

[wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːəl] [fɔːm] [meɪ] [biː; bi] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

What	her	real	form	may	be	we	do	not	know	.
什么	她	真实的	形式	可能	是	我们	做	不是	知道	.

我们不知道她的真实形态是什么。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈkænɒt] [biː; bi] [braib] [wɪð] [ˈtreʒə(r)] , [ɔː(r)] [kəuks] [θruː] [ˈfrendʃɪp] , [ɔː(r)]

This	strange	creature	cannot	be	bribed	with	treasure	,	or	coaxed	through	friendship	,	or
这	奇怪的	生物	不能	是	受贿	和	宝藏	,	或者	哄骗	通过	友谊	,	或者

[wʌn] [baɪ] [ˈpɪti] .

won	by	pity	.
韩元	经过	遗憾	.

这种奇怪的生物不能用财宝贿赂，也不能用友谊哄骗，更不能用怜悯赢得它。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [əˈsɪstɪd] [ˈeniwʌn] , [ɔː(r)] [dʌn] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .

She	has	never	assisted	anyone	,	or	done	wrong	to	anyone	,	that	we	know	of	.
她	有	绝不	协助	任何人	,	或者	完毕	错误的	到	任何人	,	那	我们	知道	的	.

据我们所知，她从未帮助过任何人，也从未做过任何对不起别人的事。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [pˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈselfɪʃ] [əˈmjuːzmənt] .

All	her	wonderful	powers	are	used	for	her	own	selfish	amusement	.
全部	她	精彩的	权力	是	用过的	为了	她	自己的	自私	娱乐	.

她所有神奇的力量都被她用来满足自己的私欲。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈɔːdə(r)] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gəʊ] .

She	will	order	you	out	of	the	house	but	you	must	refuse	to	go	.
她	将要	命令	你	出去	的	这	房子	但	你	必须	拒绝	到	去	.

她会命令你离开这栋房子，但你必须拒绝离开。

[rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] - ['kləʊsli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə]

Remain	and	watch	Reera	closely	and	try	to	see	what	she	uses	to
保持	和	手表	-	密切	和	尝试	到	看	什么	她	用途	到

[ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .

accomplish	her	transformations	.
完成	她	转变	.

留下来密切观察瑞拉，看看她用什么方法来完成她的变身。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['siːkrət] ['wɪspə(r)] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ðen] [tel]

If	you	can	discover	the	secret	whisper	it	to	us	and	we	will	then	tell
如果	你	能	发现	这	秘密	耳语	它	到	我们	和	我们	将要	然后	告诉

[juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] . "

you	what	to	do	next	.	"
你	什么	到	做	下一个	.	"

如果你能发现这个秘密，悄悄告诉我们，我们就会告诉你下一步该怎么做。

" [ðæt] [saʊndz] ['iːzi] , " [rɪ'tɜːnd] - , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['keəfəli] .

"	That	sounds	easy	,	"	returned	Ervic	,	who	had	listened	carefully	.
"	那	声音	简单的	,	"	返回	-	,	WHO	有	听着	小心	.

“听起来很容易，”认真听过的埃尔维克回答道。

" [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ˌem 'iː] ? "

"	But	are	you	sure	she	will	not	hurt	me	,	or	try	to	transform	me	?	"
"	但	是	你	当然	她	将要	不是	伤害	我	,	或者	尝试	到	转换	我	?	"

但你确定她不会伤害我，或者试图改变我吗?

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] , " [bʌt; bət][duː; də][nɒt] ['wʌri] [ɪf] [ðæt]

"	She	may	change	your	form	,	"	replied	the	goldfish	,	"	but	do	not	worry	if	that
"	她	可能	改变	你的	形式	,	"	回复	这	金鱼	,	"	但	做	不是	担心	如果	那

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

“她可能会改变你的形态，”金鱼回答说，“但如果真的发生了，也不用担心。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['iːzəli] .

for	we	can	break	that	enchantment	easily	.
为了	我们	能	休息	那	魅力	容易地	.

因为我们可以轻易打破这种魔咒。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [hɑːm] [juː; jʊ] ,

You	may	be	sure	that	nothing	will	harm	you	,
你	可能	是	当然	那	没有什么	将要	伤害	你	,

您可以放心，不会有任何事情伤害您。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)] .

so	you	must	not	be	frightened	at	anything	you	see	or	hear	.
所以	你	必须	不是	是	害怕	在	任何事物	你	看	或者	听到	.

所以，无论看到什么或听到什么，都不要害怕。

" [naʊ] - [wɒz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Now	Ervic	was	as	brave	as	any	ordinary	young	man	,
"	现在	-	曾是	作为	勇敢的	作为	任何	普通的	年轻的	男人	,

“埃尔维克和其他普通年轻人一样勇敢。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['truːθfl] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]

and	he	knew	the	fishes	who	spoke	to	him	were	truthful	and	to	be
和	他	知道	这	鱼	WHO	辐	到	他	是	真实	和	到	是

[rɪ'laɪd] [ə'pɒn] ,

relied	upon	,
依赖	之上	,

他知道那些跟他说话的鱼都是诚实可靠的。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]

nevertheless	**he**	**experienced**	**a**	**strange**	**sinking**	**of**	**the**	**heart**	**as**	**he**	**picked**	**up**
尽管如此	他	经验丰富的	一个	奇怪的	下沉	的	这	心	作为	他	挑选	向上

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

the	**kettle**	**and**	**approached**	**the**	**door**	**of**	**the**	**cottage**	**.**
这	壶	和	接近	这	门	的	这	小屋	.

然而，当他拿起水壶走向小屋门口时，他却感到一阵莫名的心头沉了下去。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'beɪ]

His	**hand**	**trembled**	**as**	**he**	**raised**	**the**	**latch**	**,**	**but**	**he**	**was**	**resolved**	**to**	**obey**
他的	手	颤抖	作为	他	提高	这	闩锁	,	但	他	曾是	已解决	到	服从

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] .

his	**instructions**	**.**
他的	指示	.

他抬起门闩时，手微微颤抖，但他决心服从指示。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] ,

He	**pushed**	**the**	**door**	**open**	**,**
他	推动	这	门	打开	,

他推开门，

[tʊk] [θriː] [straɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [kən'teɪnd] ,

took	**three**	**strides**	**into**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**one**	**room**	**the**	**cottage**	**contained**	**,**
采取	三	步幅	进入	这	中间	的	这	一	房间	这	小屋	包含	,

她迈着三步走进小屋唯一房间的中央，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	**then**	**stood**	**still**	**and**	**looked**	**around**	**him**	**.**
和	然后	站立	仍然	和	看起来	大约	他	.

然后他站在那里，环顾四周。

[ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt]

The	**sights**	**that**	**met**	**his**	**gaze**	**were**	**enough**	**to**	**frighten**	**anyone**	**who**	**had**	**not**
这	景点	那	遇见	他的	目光	是	足够的	到	吓唬	任何人	WHO	有	不是

[biːn] ['prɒpəli] [wɔːnd] .

been	**properly**	**warned**	**.**
到过	适当地	警告	.

他所看到的景象足以吓坏任何没有事先得到充分警告的人。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] - [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɒkədaɪl] ,

On	**the**	**floor**	**just**	**before**	**Ervic**	**lay**	**a**	**great**	**crocodile**	**,**
在	这	地面	只是	前	-	躺	一个	伟大的	鳄鱼	,

埃尔维克面前的地板上躺着一条巨大的鳄鱼。

[ɪts] [red] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['wɪkɪdli] [ænd; ənd] [ɪts] [waɪd] ['əʊpən] [maʊθ] [dɪ'spleɪɪŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃɑːp]

its	**red**	**eyes**	**gleaming**	**wickedly**	**and**	**its**	**wide**	**open**	**mouth**	**displaying**	**rows**	**of**	**sharp**
它是红色的	眼睛	闪闪发光	邪恶地	和	它是	宽的	打开	嘴	显示	行	的	锋利的

[tiːθ] .

teeth	**.**
牙齿	.

它猩红的眼睛闪烁着邪恶的光芒，张开的大嘴露出一排排锋利的牙齿。

[hɔːnd] [təudz] [[hɔpt]] [ə'baʊt] ;

Horned	**toads**	**hopped**	**about**	**;**
有角的	蟾蜍	跳跃	关于	;

角蟾蜍蹦蹦跳跳地走来走去；

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['ʌpə(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [fes'tuːn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk]
each **of** **the** **four** **upper** **corners** **of** **the** **room** **was** **festooned** **with** **a** **thick**
每个 的 这 四 上 角落 的 这 房间 曾是 装饰 和 一个 厚的
['kɒbweb] ,
cobweb **,**
蛛网 ,

房间上方四个角落都布满了厚厚的蜘蛛网。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒʃbeɪsn] ,
in **the** **center** **of** **which** **sat** **a** **spider** **as** **big** **around** **as** **a** **washbasin** **,**
在 这 中心 的 哪个 卫星 一个 蜘蛛 作为 大的 大约 作为 一个 脸盆 ,

中央栖息着一只像洗脸盆那么大的蜘蛛。

[ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] ['pɪntʃə(r)] - [laɪk] [klɔːz] ;
and **armed** **with** **pincher** **-** **like** **claws** **;**
和 武装 和 钳子 - 喜欢 爪子 ;

并且长有钳状的爪子;

[ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] ['lɪzəd] [wɒz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl]
a **red** **-** **and** **-** **green** **lizard** **was** **stretched** **at** **full** **length** **on** **the** **window** **-** **sill**
一个 红色的 - 和 - 绿色的 蜥蜴 曾是 拉伸 在 满的 长度 在 这 窗户 - 窗台
[ænd; ənd] [blæk] [ræts] [dɑːtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔːd] [ɪn][ðə; ði]
and **black** **rats** **darted** **in** **and** **out** **of** **the** **holes** **they** **had** **gnawed** **in** **the**
和 黑色的 老鼠 飞镖 在 和 出去 的 这 孔 他们 有 被啃咬 在 这
[flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
floor **of** **the** **cottage** **.**
地面 的 这 小屋 .

一只红绿相间的蜥蜴四肢伸展地趴在窗台上，黑老鼠在它们啃穿小屋地板的洞里进进出出。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [eɪp] [wɪtʃ] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ]
But **the** **most** **startling** **thing** **was** **a** **huge** **gray** **ape** **which** **sat** **upon** **a** **bench**
但 这 最多 令人震惊 事物 曾是 一个 巨大的 灰色的 猿 哪个 卫星 之上 一个 长椅
[ænd; ənd] ['nɪtɪd] .
and **knitted** **.**
和 针织 .

但最令人惊讶的是，一只巨大的灰色猿猴坐在长凳上织毛衣。

[ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][ə; eɪ] [leɪs] [kæp] , [sʌtʃ] [æz; əz][əʊld] ['leɪdɪz] [weə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪprən][ɒv; əv] [leɪs] ,
It **wore** **a** **lace** **cap** **,** **such** **as** **old** **ladies** **wear** **,** **and** **a** **little** **apron** **of** **lace** **,**
它 穿着 一个 蕾丝 帽 , 这样的 作为 老的 女士们 穿 , 和 一个 小的 围裙 的 蕾丝 ,

她戴着一顶老太太常戴的蕾丝帽，还围着一条蕾丝小围裙。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
but **no** **other** **clothing** **.**
但 不 其他 衣服 .

但没有其他衣物。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [kəʊl] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .
Its **eyes** **were** **bright** **and** **looked** **as** **if** **coals** **were** **burning** **in** **them** **.**
它是 眼睛 是 明亮的 和 看起来 作为 如果 煤炭 是 燃烧 在 他们 .

它的眼睛明亮，仿佛里面燃烧着煤炭一般。

[ðə; ði] [eɪp] [muːvd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] [maɪt] ,
The **ape** **moved** **as** **naturally** **as** **an** **ordinary** **person** **might** **,**
这 猿 已搬 作为 自然 作为 一个 普通的 人 可能 ,

这只猿猴的动作和普通人一样自然流畅。

[ænd; ənd][ɒn] - ['entrəns] [stɒpt] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪts] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .
and **on** **Ervic's** **entrance** **stopped** **knitting** **and** **raised** **its** **head** **to** **look** **at** **him** **.**
和 在 - 入口 停止 针织 和 提高 它是 头 到 看 在 他 .

埃尔维克进来时，它停止了编织，抬起头看着他。

" [get] [aʊt] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eɪps] [maʊθ] .

" Get out ! " cried a sharp voice , seeming to come from the ape's mouth .

" 得到 出去 ! " 哭 一个 锋利的 嗓音 , 似乎 到 来 从 这 猿猴的 嘴 .

“滚出去！”一个尖锐的声音喊道，似乎是从猿猴的嘴里发出来的。

- [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [bentʃ] , ['empti] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , [səʊ] [hiː; hi] [stept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , ,

Ervic saw another bench , empty , just beyond him , so he stepped over the crocodile , ,

- 锯 其他 长椅 , 空的 , 只是 超过 他 , 所以 他 步 超过 这 鳄鱼 , ,

埃尔维克看到不远处还有一张空着的长椅，于是他跨过了鳄鱼。

[sæt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

sat down upon the bench and carefully placed the kettle beside him .

卫星 向下 之上 这 长椅 和 小心 放置 这 壶 旁 他 .

他坐在长凳上，小心翼翼地把水壶放在身边。

" [get] [aʊt] !

" Get out !

" 得到 出去 !

“出去!

" [ə'gen] [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" again cried the voice .

" 再次 哭 这 嗓音 .

“又一个声音喊道。”

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ervic shook his head .

- 摇晃 他的 头 .

埃尔维克摇了摇头。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

" No , " said he , " I'm going to stay .

" 不 , " 说 他 , " 我是 去 到 停留 .

“不，”他说，“我要留下来。”

" [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] [left] [ðeə(r)] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] ,

" The spiders left their four corners ,

" 这 蜘蛛 左边 他们的 四 角落 ,

蜘蛛们离开了它们的四个角落，

[drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [s'kiːzə] ,

dropped to the floor and made a rush toward the young Skeezer ,

掉落 到 这 地面 和 制成 一个 匆忙 朝向 这 年轻的 斯基泽 ,

他扑倒在地，冲向年轻的斯基泽。

['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɪntʃəz] [ɪk'stendɪd] .

circling around his legs with their pinchers extended .

盘旋 大约 他的 腿 和 他们的 钳子 扩展 .

它们伸出钳子，绕着他的腿打转。

- [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Ervic paid no attention to them .

- 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

埃尔维克对他们置之不理。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [blæk] [ræt] [ræn] [ʌp] - ['bɒdi] ,

An enormous black rat ran up Ervic's body ,

一个 巨大的 黑色的 鼠 跑 向上 - 身体 ,

一只巨大的黑老鼠爬上了埃尔维克的身体，

[pɑːst] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈʌtə] [ˈpɪəsɪŋ] [skwiːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [bʌt; bət][hiː; hi]

passed	**around**	**his**	**shoulders**	**and**	**uttered**	**piercing**	**squeals**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**but**	**he**
通过了	大约	他的	肩膀	和	说出	冲孔	尖叫	在	他的	耳朵	,	但	他

[dɪd] [nɒt] [wɪns] .

did	**not**	**wince**	**.**
做过	不是	畏缩	.

在他肩上飞舞，发出刺耳的尖叫声，但他却没有皱眉。

[ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [red] [ˈlɪzəd] , [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ɐpɹˈəʊtʃt] -

The	**green**	**-**	**and**	**-**	**red**	**lizard**	**,**	**coming**	**from**	**the**	**window**	**-**	**sill**	**,**	**approached**	**Ervic**
这	绿色的	-	和	-	红色的	蜥蜴	,	未来	从	这	窗户	-	窗台	,	接近	-

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈspɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈfluːɪd][æt; ət][hɪm] ,

and	**began**	**spitting**	**a**	**flaming**	**fluid**	**at**	**him**	**,**
和	开始	吐痰	一个	炽盛	体液	在	他	,

那只绿红相间的蜥蜴从窗台上爬下来，靠近埃尔维克，开始向他喷射燃烧的液体。

[bʌt; bət] - [ˈmɪəli] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ɪts] [fleɪm] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] .

but	**Ervic**	**merely**	**stared**	**at**	**the**	**creature**	**and**	**its**	**flame**	**did**	**not**	**touch**	**him**	**.**
但	-	仅仅	凝视	在	这	生物	和	它是	火焰	做过	不是	触碰	他	.

但埃尔维克只是盯着那生物看，它的火焰并没有碰到他。

[ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] [reɪzd] [ɪts] [teɪl] [ænd; ənd] , [ˈswɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] , [swept] - [ɒf] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð]

The	**crocodile**	**raised**	**its**	**tail**	**and**	**,**	**swinging**	**around**	**,**	**swept**	**Ervic**	**off**	**the**	**bench**	**with**
这	鳄鱼	提高	它是	尾巴	和	,	摇摆	大约	,	扫荡	-	离开	这	长椅	和

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [bləʊ] .

a	**powerful**	**blow**	**.**
一个	强大的	吹	.

鳄鱼抬起尾巴，猛地一甩，将埃尔维克从长凳上打了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sˈkiːzə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [frɒm; frəm] [ʌpˈsetɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]

But	**the**	**Skeezer**	**managed**	**to**	**save**	**the**	**kettle**	**from**	**upsetting**	**and**	**he**	**got**
但	这	斯基泽	管理	到	节省	这	壶	从	镦	和	他	得到

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

但是斯基泽设法阻止了水壶被打翻，然后他站了起来。

[ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːnd] [təudz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt]

shook	**off**	**the**	**horned**	**toads**	**that**	**were**	**crawling**	**over**	**him**	**and**	**resumed**	**his**	**seat**
摇晃	离开	这	有角的	蟾蜍	那	是	爬行	超过	他	和	恢复	他的	座位

[ɒn][ðə; ði] [bentʃ] .

on	**the**	**bench**	**.**
在	这	长椅	.

他抖落身上爬过的角蟾，重新坐回长椅上。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] , [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [əˈtæk] , [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪtɪŋ] [ˈɔːdərs] .

All	**the**	**creatures**	**,**	**after**	**this**	**first**	**attack**	**,**	**remained**	**motionless**	**,**	**as**	**if**	**awaiting**	**orders**	**.**
全部	这	生物	,	后	这	第一的	攻击	,	剩余	静止不动	,	作为	如果	等待中	订单	.

第一次攻击过后，所有生物都一动不动，仿佛在等待命令。

[ðə; ði][əʊld] [greɪ] [eɪp] [ˈnɪtɪd] [ɒn] , [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] - [naʊ] ,

The	**old**	**gray**	**ape**	**knitted**	**on**	**,**	**not**	**looking**	**toward**	**Ervic**	**now**	**,**
这	老的	灰色的	猿	针织	在	,	不是	寻找	朝向	-	现在	,

那只老灰猿继续织毛衣，不再看埃尔维克了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [sˈkiːzə] [ˈstɒlɪdli] [kept] [hɪz; ɪz] [siːt] .

and	**the**	**young**	**Skeezer**	**stolidly**	**kept**	**his**	**seat**	**.**
和	这	年轻的	斯基泽	沉稳地	保留	他的	座位	.

年轻的斯基泽纹丝不动地坐在座位上。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ˈhæpən] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [dɪd] .

He	expected	something	else	to	happen	,	but	nothing	did	.
他	预期的	某物	别的	到	发生	,	但	没有什么	做过	.

他原本以为会发生其他事情，但什么也没发生。

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈnɜːvəs] .

A	full	hour	passed	and	Ervic	was	growing	nervous	.
一个	满的	小时	通过了	和	-	曾是	生长	紧张的	.

整整一个小时过去了，埃尔维克越来越紧张。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	What	do	you	want	?
"	什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [ðə; ði] [eɪp] [ɑːskt] [æt; ət][lɑːst] .

"	the	ape	asked	at	last	.
"	这	猿	问	在	最后的	.

“猿猴最后问道。”

" [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] - .

"	Nothing	,	"	said	Ervic	.
"	没有什么	,	"	说	-	.

“没什么，”埃尔维克说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] !

"	You	may	have	that	!
"	你	可能	有	那	!

“你或许可以拥有它！”

" [riˈtɔːt] [ðə; ði] [eɪp] ,

"	retorted	the	ape	,
"	反驳	这	猿	,

“猿猴反驳道，”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈkriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [brəʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ɒv; əv]

and	at	this	all	the	strange	creatures	in	the	room	broke	into	a	chorus	of
和	在	这	全部	这	奇怪的	生物	在	这	房间	打破	进入	一个	合唱	的

['kæklɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

cackling	laughter	.
咯咯笑	笑声	.

这时，房间里所有奇怪的生物都爆发出一阵咯咯的笑声。

[əˈnʌðə(r)] [lɒŋ] [weɪt] .

Another	long	wait	.
其他	长的	等待	.

又是一段漫长的等待。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ai][ˌeɪ ˈem] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [eɪp] .

"	Do	you	know	who	I	am	?	"	questioned	the	ape	.
"	做	你	知道	WHO	我	是	?	"	被质问	这	猿	.

“你知道我是谁吗？”猿猴问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] - [ðə; ði] [red] — [ðə; ði] - , " - ['ɑːnsə(r)d] .

"	You	must	be	Reera	the	Red	—	the	Yookoohoo	,	"	Ervic	answered	.
"	你	必须	是	-	这	红色的	—	这	-	,	"	-	回答	.

“你一定是红发丽拉——尤库胡，”埃尔维克回答道。

" ['nəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][duː; də][nɒt] [laɪk] ['strendʒər] .

"	Knowing	so	much	,	you	must	also	know	that	I	do	not	like	strangers	.
"	会心	所以	很多	,	你	必须	还	知道	那	我	做	不是	喜欢	陌生人	.

“既然你了解这么多，你也应该知道我不喜欢陌生人。”

[jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)][ɪn][maɪ] [həʊm] [ə'nɔi] [ˌem 'iː] .

Your	**presence**	**here**	**in**	**my**	**home**	**annoys**	**me**	**.**
你的	在场	这里	在	我的	家	令人恼火	我	.

你待在我家让我很烦。

[duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [fɪə(r)][maɪ]['æŋgə(r)] ? "

Do	**you**	**not**	**fear**	**my**	**anger**	**?**	**"**
做	你	不是	害怕	我的	愤怒	?	"

你难道不怕我的怒火吗?

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**young**	**man**	**.**
"	不	,	"	说	这	年轻的	男人	.

“不,”年轻人说。

" [duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [haʊs] ? "

"	**Do**	**you**	**intend**	**to**	**obey**	**me**	**,**	**and**	**leave**	**this**	**house**	**?**	**"**
"	做	你	打算	到	服从	我	,	和	离开	这	房子	?	"

“你打算听我的话，离开这所房子吗？”

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [dʒʌst][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd]['spəʊkən] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**Ervic**	**,**	**just**	**as**	**quietly**	**as**	**the**	**Yookoohoo**	**had**	**spoken**	**.**
"	不	,	"	回复	-	,	只是	作为	悄悄	作为	这	-	有	说	.

“不,”埃尔维克回答道，声音和尤库胡说话时一样轻柔。

[ðə; ði] [eɪp] ['nɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

The	**ape**	**knitted**	**for**	**a**	**long**	**time**	**before**	**resuming**	**the**	**conversation**	**.**
这	猿	针织	为了	一个	长的	时间	前	恢复	这	对话	.

猿猴织了很久毛线，才继续交谈。

" [ˌkjʊəri'ɒsəti] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [hæz; həz] [led] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [mænz] [ʌn'duːɪŋ] .

"	**Curiosity**	**,**	**"**	**it**	**said**	**,**	**"**	**has**	**led**	**to**	**many**	**a**	**man's**	**undoing**	**.**
"	好奇心	,	"	它	说	,	"	有	引领	到	许多	一个	男人的	撤销	.

“好奇心,”它说，“害死了许多人。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðæt] [aɪ][duː; də] [trɪks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,

I	**suppose**	**in**	**some**	**way**	**you**	**have**	**learned**	**that**	**I**	**do**	**tricks**	**of**	**magic**	**,**
我	认为	在	一些	方式	你	有	学习	那	我	做	技巧	的	魔法	,

我想你大概已经知道我会变魔术了。

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] [ˌkjʊəri'ɒsəti][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] .

and	**so**	**through**	**curiosity**	**you**	**have**	**come**	**here**	**.**
和	所以	通过	好奇心	你	有	来	这里	.

于是，出于好奇，你来到这里。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [aɪ][duː; də] [nɒt]['ɪndʒə(r)] ['eniwʌn] ,

You	**may**	**have**	**been**	**told**	**that**	**I**	**do**	**not**	**injure**	**anyone**	**,**
你	可能	有	到过	讲述	那	我	做	不是	损伤	任何人	,

你可能听说过我不会伤害任何人，

[səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

so	**you**	**are**	**bold**	**enough**	**to**	**disobey**	**my**	**commands**	**to**	**go**	**away**	**.**
所以	你	是	大胆的	足够的	到	违	我的	命令	到	去	离开	.

所以你竟敢违抗我的命令，离开。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['wɪtnəs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

You	**imagine**	**that**	**you**	**may**	**witness**	**some**	**of**	**the**	**rites**	**of**	**witchcraft**	**,**
你	想象	那	你	可能	证人	一些	的	这	仪式	的	巫术	,

你想象自己可能会亲眼目睹一些巫术仪式，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

and	**that**	**they**	**may**	**amuse**	**you**	**.**
和	那	他们	可能	娱乐	你	.

希望它们能给你带来欢乐。

[hæv; həv][ai]['spəʊkən]['truːli] ? "

Have	I	spoken	truly	?	"
有	我	说	真的	?	"

我说的都是真话吗?

" [wel] , " [riˈmɑːk] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]

"	Well	,	"	remarked	Ervic	,	who	had	been	pondering	on	the	strange	circumstances	of
"	出色地	,	"	评论	-	,	WHO	有	到过	沉思	在	这	奇怪的	情况	的

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,

his	coming	here	,
他的	未来	这里	,

“嗯,”埃尔维克说道，他一直在思考自己来到这里这种奇怪的境况。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn]['ʌðə(r)z] .

"	you	are	right	in	some	ways	,	but	not	in	others	.
"	你	是	正确的	在	一些	方式	,	但	不是	在	其他的	.

“你在某些方面是对的，但在其他方面则不然。”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːk] ['mædʒɪk]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] .

I	am	told	that	you	work	magic	only	for	your	own	amusement	.
我	是	讲述	那	你	工作	魔法	仅有的	为了	你的	自己的	娱乐	.

有人告诉我，你施展魔法只是为了自娱自乐。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['selfɪʃ] .

That	seems	to	me	very	selfish	.
那	似乎	到	我	非常	自私	.

我觉得这很自私。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ˌʌndə'stænd] ['mædʒɪk] .

Few	people	understand	magic	.
很少	人们	理解	魔法	.

很少有人了解魔法。

[aɪm][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] - [ɪn][ɔːl][ˌəʊ 'zed] .

I'm	told	that	you	are	the	only	real	Yookoohoo	in	all	Oz	.
我是	讲述	那	你	是	这	仅有的	真实的	-	在	全部	奥兹	.

据说你是整个奥兹国唯一真正的尤库胡人。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'mjuːz] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔː'self] ? "

Why	don't	you	amuse	others	as	well	as	yourself	?	"
为什么	不	你	娱乐	其他的	作为	出色地	作为	你自己	?	"

你为什么不也取悦一下别人呢?

" [wɒt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ]['ækʃ(ə)nz] ? "

"	What	right	have	you	to	question	my	actions	?	"
"	什么	正确的	有	你	到	问题	我的	行动	?	"

你有什么权利质疑我的行为?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "

"	None	at	all	.	"
"	没有任何	在	全部	.	"

“完全没有。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt][hɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] ['eni] ['feɪvəz] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	And	you	say	you	are	not	here	to	demand	any	favors	of	me	?	"
"	和	你	说	你	是	不是	这里	到	要求	任何	恩惠	的	我	?	"

“你说你来这里不是为了向我索取任何好处？”

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

"	For	myself	I	want	nothing	from	you	.	"
"	为了	我	我	想	没有什么	从	你	.	"

“我个人并不需要你任何东西。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] [ɪn] [ðæt] .
" You are wise in that .
" 你 是 明智的 在 那 .

“你在这方面很明智。”

[ai]['nevə(r)][grɑːnt] ['feɪvəz] . "
I never grant favors . "
我 绝不 授予 恩惠 . "

我从不轻易许诺恩惠。

" [ðæt] ['dʌznt] ['wʌri] [ˌem 'iː] , " [dɪ'kleəd] - .
" That doesn't worry me , " declared Ervic .
" 那 不 担心 我 , " 声明 - .

“我并不担心，”埃尔维克说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第6/7页

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kjʊəriəs] ?
" But you are curious ?
" 但 你 是 好奇的 ?

“但你很好奇吗？”

[juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['mædʒɪk] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] ? "
You hope to witness some of my magic transformations ? "
你 希望 到 证人 一些 的 我的 魔法 转变 ? "

你想亲眼见证我的一些神奇变身吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] ['mædʒɪk] , [gəʊ] [ə'hed] , " [sed] - .
" If you wish to perform any magic , go ahead , " said Ervic .
" 如果 你 希望 到 履行 任何 魔法 , 去 前方 , " 说 - .

“如果你想表演任何魔术，那就去做吧，”埃尔维克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] .
" It may interest me and it may not .
" 它 可能 兴趣 我 和 它 可能 不是 .

“我可能感兴趣，也可能不感兴趣。”

[ɪf] [jʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
If you'd rather go on with your knitting , it's all the same to me .
如果 你会 相当 去 在 和 你的 针织 , 它是 全部 这 相同的 到 我 .

如果你更愿意继续织毛衣，对我来说都一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ] ['hʌri] [æt; ət][ɔːl] .
I am in no hurry at all .
我 是 在 不 匆忙 在 全部 .

我一点也不着急。

" [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [red] - , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [leɪs] [kæp][kʊd; kəd]
" This may have puzzled Red Reera , but the face beneath the lace cap could
" 这 可能 有 困惑 红色的 - , 但 这 脸 下面 这 蕾丝 帽 可以
[ʃəʊ] [nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
show no expression ,
展示 不 表达 ,

“这或许让雷德·里拉感到困惑，但蕾丝帽下的脸上没有任何表情。”

['biːɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] .
being covered with hair .
存在 涵盖 和 头发 .

浑身长满毛发。

[pə'hæps] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][ðə; ðɪ] - [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [huː] ,
Perhaps in all her career the Yookoohoo had never been visited by anyone who ,
也许 在 全部 她 职业 这 - 有 绝不 到过 到访 经过 任何人 WHO ,

也许在她整个职业生涯中，尤库胡从未接待过任何人，

[laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]
like this young man , asked for nothing , expected nothing , and had no
喜欢 这 年轻的 男人 , 问 为了 没有什么 , 预期的 没有什么 , 和 有 不
['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪk'sept] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
reason for coming except curiosity .
原因 为了 未来 除了 好奇心 .

就像这位年轻人一样，他什么也没要求，什么也没期待，来这里也没有任何理由，只是出于好奇。

[ðɪs] ['ætɪtjuːd] ['præktɪkli] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [s'kiːzə] [ɪn]

This	attitude	practically	disarmed	the	witch	and	she	began	to	regard	the	Skeezer	in
这	态度	几乎	解除武装	这	巫婆	和	她	开始	到	看待	这	斯基泽	在

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['frendli] [weɪ] .

a	more	friendly	way	.
一个	更多的	友好的	方式	.

这种态度实际上解除了女巫的戒备，她开始以更友好的方式看待斯基泽。

[ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['siːmɪŋli] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

She	knitted	for	some	time	,	seemingly	in	deep	thought	,
她	针织	为了	一些	时间	,	似乎	在	深的	想法	,

她织了好一会儿毛衣，似乎陷入了沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbəd] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]

and	then	she	arose	and	walked	to	a	big	cupboard	that	stood	against	the	wall
和	然后	她	出现	和	步行	到	一个	大的	橱柜	那	站立	反对	这	墙

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

然后她起身走到靠墙摆放的一个大橱柜前。

[wen] [ðə; ði] ['kʌbəd] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] - [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [drɔːz] [ˌɪn'saɪd] ,

When	the	cupboard	door	was	opened	Ervic	could	see	a	lot	of	drawers	inside	,
什么时候	这	橱柜	门	曾是	打开	-	可以	看	一个	很多	的	抽屉	里面	,

埃尔维克打开橱柜门后，看到里面有很多抽屉。

[ænd; ənd]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [drɔːz] — [ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] — - [θrʌst]

and	into	one	of	these	drawers	—	the	second	from	the	bottom	—	Reera	thrust
和	进入	一	的	这些	抽屉	—	这	第二	从	这	底部	—	-	推力

[ə; eɪ] ['heəri][hænd] .

a	hairy	hand	.
一个	毛茸茸	手	.

里拉将一只毛茸茸的手伸进了其中一个抽屉——倒数第二个抽屉。

[ʌn'tɪl] [naʊ] - [kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bent] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪp] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]

Until	now	Ervic	could	see	over	the	bent	form	of	the	ape	,	but	suddenly	the
直到	现在	-	可以	看	超过	这	弯曲	形式	的	这	猿	,	但	突然	这

[fɔːm] ,

form	,
形式	,

此前，埃尔维克还能越过那只猿猴弯曲的身躯看到它，但突然间，那身躯.....

[wɪð] [ɪts] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [siːmd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ɒv; əv]

with	its	back	to	him	,	seemed	to	straighten	up	and	blot	out	the	cupboard	of
和	它是	后退	到	他	,	似乎	到	拉直	向上	和	印迹	出去	这	橱柜	的

[drɔːz] .

drawers	.
抽屉	.

它背对着他，似乎挺直了身子，遮蔽了橱柜里的抽屉。

[ðə; ði] [eɪp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti]

The	ape	had	changed	to	the	form	of	a	woman	,	dressed	in	the	pretty	Gillikin
这	猿	有	已更改	到	这	形式	的	一个	女士	,	穿着	在	这	漂亮的	吉利金

['kɒstjuːm] ,

costume	,
戏服	,

那只猿猴变成了女人的模样，穿着漂亮的吉利金服装。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

and	when	she	turned	around	he	saw	that	it	was	a	young	woman	,
和	什么时候	她	转向	大约	他	锯	那	它	曾是	一个	年轻的	女士	,

当她转过身来时，他发现她是一位年轻女子。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [əˈtræktɪv] .

whose	face	was	quite	attractive	.
谁	脸	曾是	相当	吸引人的	.

他的长相相当不错。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ˈbetə(r)] [ðɪs] [weɪ] ?

"	Do	you	like	me	better	this	way	?
"	做	你	喜欢	我	更好的	这	方式	?

你更喜欢我这样吗?

" - [inˈkwaiə] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Reera	inquired	with	a	smile	.
"	-	询问	和	一个	微笑	.

“瑞拉笑着问道。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [ˈbetə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɑːmli] , " [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] .

"	You	look	better	,	"	he	said	calmly	,	"	but	I'm	not	sure	I	like	you	any	better	.
"	你	看	更好的	,	"	他	说	平静地	,	"	但	我是	不是	当然	我	喜欢	你	任何	更好的	.

“你看起来好多了,”他平静地说，“但我并不确定我是否更喜欢你了。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ˈseɪɪŋ] : " [djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [eɪp] ,

"	She	laughed	,	saying	:	"	During	the	heat	of	the	day	I	like	to	be	an	ape	,
"	她	笑了	,	说	:	"	期间	这	热	的	这	天	我	喜欢	到	是	一个	猿	,

她笑着说：“在一天中最热的时候，我喜欢像猿猴一样。”

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [eɪp] [ˈdʌznt] [weə(r)] [ˈeni] [kləʊðz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

for	an	ape	doesn't	wear	any	clothes	to	speak	of	.
为了	一个	猿	不	穿	任何	衣服	到	说话	的	.

因为猿猴几乎不穿任何衣服。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [ˈdʒentlmən] [ˈkɔːlə] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɒpə(r)] [tuː; tə] [dres] [ʌp] .

But	if	one	has	gentlemen	callers	it	is	proper	to	dress	up	.
但	如果	一	有	先生们	来电者	它	是	恰当的	到	裙子	向上	.

但如果来访的是男士，那么穿着得体是合适的。

" - [ˈnəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Ervic	noticed	her	right	hand	was	closed	,	as	if	she	held	something	in	it	.
"	-	注意到	她	正确的	手	曾是	关闭	,	作为	如果	她	握住	某物	在	它	.

“埃尔维克注意到她的右手紧握成拳，好像手里拿着什么东西。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [dɔː(r)] ,

She	shut	the	cupboard	door	,
她	关闭	这	橱柜	门	,

她关上了橱柜门。

[bent] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈkrɒkədaɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ]

bent	over	the	crocodile	and	in	a	moment	the	creature	had	changed	to	a
弯曲	超过	这	鳄鱼	和	在	一个	片刻	这	生物	有	已更改	到	一个

[red] [wʊlf] .

red	wolf	.
红色的	狼	.

他弯下腰靠近鳄鱼，片刻之后，鳄鱼变成了一只红狼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprɪti] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,

It	was	not	pretty	even	now	,
它	曾是	不是	漂亮的	甚至	现在	,

即使现在，情况也并不乐观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [kraʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [ɪts] [ˈmɪstrəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

and	the	wolf	crouched	beside	its	mistress	as	a	dog	might	have	done	.
和	这	狼	蹲着	旁	它是	情妇	作为	一个	狗	可能	有	完毕	.

狼像狗一样蹲在女主人身边。

[ɪts] [tiːθ] [lʊkt] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][hæd; həd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] .

Its	teeth	looked	as	dangerous	as	had	those	of	the	crocodile	.
它是	牙齿	看起来	作为	危险的	作为	有	那些	的	这	鳄鱼	.

它的牙齿看起来和鳄鱼的牙齿一样危险。

[nekst][ðə; ði] - [went] [ə'baʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [təudz] ,

Next	the	Yookoohoo	went	about	touching	all	the	lizards	and	toads	,
下一个	这	-	去	关于	接触	全部	这	蜥蜴	和	蟾蜍	,

接下来，尤库胡开始触摸所有的蜥蜴和蟾蜍。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['kɪtnz] .

and	at	her	touch	they	became	kittens	.
和	在	她	触碰	他们	成为	小猫	.

她一碰它们，它们就变成了小猫。

[ðə; ði][ræts][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['tʃɪp,mʌŋks] .

The	rats	she	changed	into	chipmunks	.
这	老鼠	她	已更改	进入	花栗鼠	.

她把老鼠变成了花栗鼠。

[naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['hɒrɪd] ['kriːtʃəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [greɪt] ['spaɪdə(r)z] ,

Now	the	only	horrid	creatures	remaining	were	the	four	great	spiders	,
现在	这	仅有的	可怕的	生物	其余的	是	这	四	伟大的	蜘蛛	,

现在只剩下四只巨型蜘蛛了。

[wɪtʃ] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)] [θɪk] [wɛbs] .

which	hid	themselves	behind	their	thick	webs	.
哪个	隐藏	他们自己	在后面	他们的	厚的	网络	.

它们藏身于厚厚的蛛网之后。

" [ðeə(r)] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" - [kraɪd] , " [naʊ] [maɪ] ['kɒtɪdʒ] ['prez(ə)nts][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

"	Reera	cried	,	"	now	my	cottage	presents	a	more	comfortable	appearance	.
"	-	哭	,	"	现在	我的	小屋	礼物	一个	更多的	舒服的	外貌	.

丽拉哭着说：“现在我的小屋看起来更舒适了。”

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [təudz] [ænd; ənd] ['lɪzədz] [ænd; ənd][ræts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] ['piːp(ə)l] [heɪt] [ðem; ðəm] ,

I	love	the	toads	and	lizards	and	rats	,	because	most	people	hate	them	,
我	爱	这	蟾蜍	和	蜥蜴	和	老鼠	,	因为	最多	人们	恨	他们	,

我喜欢蟾蜍、蜥蜴和老鼠，因为大多数人讨厌它们。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['taɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .

but	I	would	tire	of	them	if	they	always	remained	the	same	.
但	我	会	胎	的	他们	如果	他们	总是	剩余	这	相同的	.

但如果他们总是千篇一律，我会感到厌倦。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

Sometimes	I	change	their	forms	a	dozen	times	a	day	.	"
有时	我	改变	他们的	表格	一个	打	时代	一个	天	.	"

有时我一天要改变它们十几次形状。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['klevə(r)] , " [sed] - .

"	You	are	clever	,	"	said	Ervic	.
"	你	是	聪明的	,	"	说	-	.

“你很聪明，”埃尔维克说。

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] ['ʌtə(r)] ['eni] [,inkæn'teiʃən] [ɔː(r)]['mædʒɪk] [wɜːdz] .

"	I	did	not	hear	you	utter	any	incantations	or	magic	words	.
"	我	做过	不是	听到	你	说出	任何	咒语	或者	魔法	字	.

“我没有听到你念诵任何咒语或魔法词语。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] . "

All	you	did	was	to	touch	the	creatures	.	"
全部	你	做过	曾是	到	触碰	这	生物	.	"

你只不过是碰了碰这些动物而已。

" [əʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	do	you	think	so	?	"	she	replied	.
"	哦	,	做	你	思考	所以	?	"	她	回复	.

“哦，你这么认为吗？”她回答道。

" [wel] , [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]

"	Well	,	touch	them	yourself	,	if	you	like	,	and	see	if	you	can	change	their
"	出色地	,	触碰	他们	你自己	,	如果	你	喜欢	,	和	看	如果	你	能	改变	他们的

[fɔːmz] . "

forms	.	"
表格	.	"

“好吧，如果你愿意的话，可以自己摸摸它们，看看能不能改变它们的形状。”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [s'kiːzə] ,

"	No	,	"	said	the	Skeezer	,
"	不	,	"	说	这	斯基泽	,

“不，”斯基泽说。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ] [wʊd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] .

"	I	don't	understand	magic	and	if	I	did	I	would	not	try	to	imitate	your	skill	.
"	我	不	理解	魔法	和	如果	我	做过	我	会	不是	尝试	到	模拟	你的	技能	.

“我不懂魔法，就算懂，我也不会去模仿你的技艺。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] - , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒmən] [s'kiːzə] .

You	are	a	wonderful	Yookoohoo	,	while	I	am	only	a	common	Skeezer	.
你	是	一个	精彩的	-	,	尽管	我	是	仅有的	一个	常见的	斯基泽	.

你真是个了不起的尤库胡，而我只是个普通的斯基泽。

" [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] - , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃkrɑːft]

"	This	confession	seemed	to	please	Reera	,	who	liked	to	have	her	witchcraft
"	这	忏悔	似乎	到	请	-	,	WHO	喜欢	到	有	她	巫术

[ə'priːʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

“瑞拉似乎对这番坦白感到高兴，她喜欢自己的巫术得到认可。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Will	you	go	away	now	?	"	she	asked	.
"	将要	你	去	离开	现在	?	"	她	问	.

“你现在可以走了吗？”她问。

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] . "

"	I	prefer	to	be	alone	.	"
"	我	更喜欢	到	是	独自的	.	"

“我更喜欢独处。”

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] - .

"	I	prefer	to	stay	here	,	"	said	Ervic	.
"	我	更喜欢	到	停留	这里	,	"	说	-	.

“我更喜欢留在这里，”埃尔维克说。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːrsənz] [həʊm] , [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪd] ? "

"	In	another	person's	home	,	where	you	are	not	wanted	?	"
"	在	其他	人的	家	,	在哪里	你	是	不是	通缉	?	"

“在别人家里，在一个不欢迎你的地方？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [jet] ['sætɪsfaɪd] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Is not your curiosity yet satisfied ? " demanded Reera , with a smile .
" 是 不是 你的 好奇心 然而 使满意 ? " 要求 - , 和 一个 微笑 .

“你的好奇心还没得到满足吗？”瑞拉笑着问道。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] ? "
Is there anything else you can do ? "
是 那里 任何事物 别的 你 能 做 ? "

你还能做些什么吗?

" ['meni] [θɪŋz] .
" Many things .
" 许多 事物 .

很多事情。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪg'zɪbɪt] [maɪ] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ? "
But why should I exhibit my powers to a stranger ? "
但 为什么 应该 我 展览 我的 权力 到 一个 陌生人 ? "

但我为什么要向陌生人展示我的能力呢?

" [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I can think of no reason at all , " he replied .
" 我 能 思考 的 不 原因 在 全部 , " 他 回复 .

“我完全想不出任何理由，”他回答说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
She looked at him curiously .
她 看起来 在 他 奇怪的是 .

她好奇地看着他。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [nəʊ] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
" You want no power for yourself , you say ,
" 你 想 不 力量 为了 你自己 , 你 说 ,

你说你不想为自己掌握权力，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [tuː] ['stjuːpɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['siːkrəts] .
and you're too stupid to be able to steal my secrets .
和 你是 也 愚蠢的 到 是 有能力的 到 偷 我的 秘密 .

你太蠢了，根本偷不到我的秘密。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] , [waɪl] [ˌaʊt'saɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌnʃaɪn] , [brɔːd] ['prɛəriz] [ænd; ənd]
This isn't a pretty cottage , while outside are sunshine , broad prairies and
这 不是 一个 漂亮的 小屋 , 尽管 外部 是 阳光 , 广阔 草原 和
['bjuːtɪf(ə)l] [w'aɪldflaʊəz] .
beautiful wildflowers .
美丽的 野花 .

这不是一间漂亮的农舍，而外面却是阳光明媚、广袤的草原和美丽的野花。

[jet] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɒn] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [bentʃ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'welkəm]

Yet you insist on sitting on that bench and annoying me with your unwelcome

然而 你 坚持 在 坐着 在 那 长椅 和 恼人的 我 和 你的 不受欢迎

['prez(ə)ns] .

presence .

在场 .

然而你却执意坐在那条长椅上，用你不受欢迎的存在让我感到厌烦。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] ['ket(ə)l] ? "

What have you in that kettle ? "

什么 有 你 在 那 壶 ? "

你那壶里装的是什么?

" [θriː] ['fɪʃɪz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['redɪli] .

" Three fishes , " he answered readily .

" 三 鱼 , " 他 回答 容易 .

“三条鱼，”他爽快地回答道。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ? "

" Where did you get them ? "

" 在哪里 做过 你 得到 他们 ? "

“你从哪儿弄来的？”

" [aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːzɝz] . "

" I caught them in the Lake of the Skeezers . "

" 我 捕捉 他们 在 这 湖 的 这 斯基泽斯 . "

“我是在斯基泽湖里抓到它们的。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] ? "

" What do you intend to do with the fishes ? "

" 什么 做 你 打算 到 做 和 这 鱼 ? "

“你们打算怎么处置这些鱼？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [huː] [hæz; həz] [θriː]

" I shall carry them to the home of a friend of mine who has three

" 我 将 携带 他们 到 这 家 的 一个 朋友 的 矿 WHO 有 三

['tʃɪldrən] .

children .

孩子们 .

“我会把它们送到我一个朋友家，他有三个孩子。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [lʌv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [pets] .

The children will love to have the fishes for pets .

这 孩子们 将要 爱 到 有 这 鱼 为了 宠物 .

孩子们会很喜欢把鱼当宠物养。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

" She came over to the bench and looked into the kettle ,

" 她 来了 超过 到 这 长椅 和 看起来 进入 这 壶 ,

她走到长椅边，看了看水壶，

[weə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

where the three fishes were swimming quietly in the water .

在哪里 这 三 鱼 是 游泳 悄悄 在 这 水 .

三条鱼在水中静静地游着。

" ['ðer] ['prɪti] , " [sed] - .

" They're pretty , " said Reera .

" 它们是 漂亮的 , " 说 - .

“她们很漂亮，”里拉说。

" [let] [ˌem 'iː] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" Let me transform them into something else . "
" 让 我 转换 他们 进入 某物 别的 . "

“让我把它们变成别的东西。”

" [nəʊ] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][ðə; ði] [s'kiːzə] .
" No , " objected the Skeezer .
" 不 , " 反对 这 斯基泽 .

“不，”斯基泽反对道。

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [træns'fɔːm] [θɪŋz] ; [ɪts] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .
" I love to transform things ; it's so interesting .
" 我 爱 到 转换 事物 ; 它是 所以 有趣的 .

“我喜欢改造事物；这太有趣了。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [træns'fɔːmd] ['eni] ['fɪʃɪz] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
And I've never transformed any fishes in all my life . "
和 我已经 绝不 转变 任何 鱼 在 全部 我的 生活 . "

我这辈子从来没改造过鱼。

" [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] , " [sed] - .
" Let them alone , " said Ervic .
" 让 他们 独自的 , " 说 - .

“别管他们了，”埃尔维克说。

" [wɒt] [ʃeɪps] [wʊd] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] ?
" What shapes would you prefer them to have ?
" 什么 形状 会 你 更喜欢 他们 到 有 ?

你希望它们是什么形状的?

[ai][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tɜːtlz] , [ɔː(r)] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [siː] - ['hɔːsɪz] ; [ɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm]
I can make them turtles , or cute little sea - horses ; or I could make them
我 能 制作 他们 海龟 , 或者 可爱的 小的 海 - 马匹 ; 或者 我 可以 制作 他们
['pɪgləts] ,
piglets ,
仔猪 ,

我可以把它们做成乌龟，或者可爱的小海马；或者我可以把它们做成小猪。

[ɔː(r)] ['ræbɪts] , [ɔː(r)] ['gɪni] - [pɪgz] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['tʃɪkɪnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
or rabbits , or guinea - pigs ; or , if you like I can make chickens of them ,
或者 兔子 , 或者 几内亚 - 猪 ; 或者 , 如果 你 喜欢 我 能 制作 鸡 的 他们 ,

或者兔子，或者豚鼠；或者，如果你喜欢，我可以把它们做成鸡。

[ɔː(r)] ['igl] , [ɔː(r)] ['bluːdʒeɪ] . "
or eagles , or bluejays . "
或者 老鹰 , 或者 蓝鸟 . "

或者老鹰，或者蓝鸟。

" [let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] !
" Let them alone !
" 让 他们 独自的 !

别管他们了!

" [rɪ'piːtɪd] - .
" repeated Ervic .
" 重复 - .

埃尔维克重复道。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪtə(r)] , " [lɑːft] [red] - .
" You're not a very pleasant visitor , " laughed Red Reera .
" 你是 不是 一个 非常 令人愉快的 游客 , " 笑了 红色的 - .

“你可真不是个讨人喜欢的客人，”雷德·里拉笑着说。

" ['piːp(ə)l] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [krɒs] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

"	People	accuse	me	of	being	cross	and	crabbed	and	unsociable	,	and	they
"	人们	控	我	的	存在	叉	和	螃蟹	和	不善交际	,	和	他们

[ɑːr); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .

are	quite	right	.
是	相当	正确的	.

“人们指责我脾气暴躁、性情古怪、不善交际，他们说得一点没错。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] , [ænd; ənd][hɑːf] [ə'freɪd]

If	you	had	come	here	pleading	and	begging	for	favors	,	and	half	afraid
如果	你	有	来	这里	恳求	和	乞讨	为了	恩惠	,	和	一半	害怕的

[ɒv; əv][maɪ] - ['mædʒɪk] ,

of	my	Yookoohoo	magic	,
的	我的	-	魔法	,

如果你来到这里苦苦哀求，乞求我的恩惠，并且半惧我的尤库胡魔法，

[aɪ'd][hæv; həv] [ə'bjuːzd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [jʊr; jər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] .

I'd	have	abused	you	until	you	ran	away	;	but	you're	quite	different	from	that	.
ID	有	受虐	你	直到	你	跑	离开	;	但	你是	相当	不同的	从	那	.

我本来会虐待你直到你逃跑；但你和那样的人完全不同。

[jʊr; jər] [ðə; ði] [ʌn'səʊʃəbl] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ,

You're	the	unsociable	and	crabbed	and	disagreeable	one	,	and	so	I	like	you	,
你是	这	不善交际	和	螃蟹	和	令人不快的	一	,	和	所以	我	喜欢	你	,

你性格孤僻、脾气暴躁、令人讨厌，但我喜欢你。

[ænd; ənd][beə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [gɹ'ʌmpɪnəs] .

and	bear	with	your	grumpiness	.
和	熊	和	你的	暴躁	.

请体谅你的坏脾气。

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "

It's	time	for	my	midday	meal	;	are	you	hungry	?	"
它是	时间	为了	我的	正午	一顿饭	;	是	你	饥饿的	?	"

该吃午饭了，你饿了吗?

" [nəʊ] , " [sed] - , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] [fuːd] .

"	No	,	"	said	Ervic	,	although	he	really	desired	food	.
"	不	,	"	说	-	,	虽然	他	真的	想要的	食物	.

“不，”埃尔维克说道，尽管他真的很想吃东西。

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] , " - [dɪ'kleəd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [tə'geðə(r)] .

"	Well	,	I	am	,	"	Reera	declared	and	clapped	her	hands	together	.
"	出色地	,	我	是	,	"	-	声明	和	鼓掌	她	双手	一起	.

“没错，我就是，”瑞拉宣布道，并拍了拍手。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [ə'pɪəd] , [spred] [wɪð] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [fuːdz]

Instantly	a	table	appeared	,	spread	with	linen	and	bearing	dishes	of	various	foods
即刻	一个	桌子	出现	,	传播	和	亚麻布	和	轴承	菜肴	的	各种各样的	食物

, [sʌm; səm] ['səʊkɪŋ] [hɒt] .

,	some	smoking	hot	.
,	一些	吸烟	热的	.

瞬间，一张桌子出现在眼前，铺着亚麻桌布，上面摆放着各种食物，有些食物还冒着热气。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pleɪts] [leɪd] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

There	were	two	plates	laid	,	one	at	each	end	of	the	table	,
那里	是	二	盘子	铺设	,	一	在	每个	结尾	的	这	桌子	,

桌子上摆放着两个盘子，分别放在桌子的两端。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - ['siːtɪd] [hɜː'self] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd]

and	as	soon	as	Reera	seated	herself	all	her	creatures	gathered	around
和	作为	很快	作为	-	坐着	她自己	全部	她	生物	聚集	大约

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

瑞拉刚一落座，她所有的生物都围拢在她身边。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [fed] [wen] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] .

as	if	they	were	accustomed	to	be	fed	when	she	ate	.
作为	如果	他们	是	习惯	到	是	美联储什么时候		她	吃	.

仿佛它们习惯了在她吃饭时被喂食。

[ðə; ði] [wʊlf] [skwɔtid] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['tʃɪp,mʌŋks]

The	wolf	squatted	at	her	right	hand	and	the	kittens	and	chipmunks
这	狼	蹲着	在	她	正确的	手	和	这	小猫	和	花栗鼠

['gæðəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] .

gathered	at	her	left	.
聚集	在	她	左边	.

狼蹲在她右边，小猫和花栗鼠聚集在她左边。

" [kʌm] , ['streɪndʒə(r)] , [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['tʃɪəfəli] ,

"	Come	,	Stranger	,	sit	down	and	eat	,	"	she	called	cheerfully	,
"	来	,	陌生人	,	坐	向下	和	吃	,	"	她	称为	愉快地	,

“来吧，陌生人，坐下吃饭，”她兴高采烈地招呼道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪr] ['iːtɪŋ] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] ['ɪntuː] [wɒt] [fɔːmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)]

"	and	while	we're	eating	let	us	decide	into	what	forms	we	shall	change	your
"	和	尽管	是	吃	让	我们	决定	进入	什么	表格	我们	将	改变	你的

['fɪʃɪz] . "

fishes	.	"
鱼	.	"

“趁我们吃饭的时候，让我们决定要把你们的鱼变成什么形状。”

" ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , " [ə'sɜːtɪd] - , ['drɔːɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bentʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They're	all	right	as	they	are	,	"	asserted	Ervic	,	drawing	up	his	bench	to	the
"	它们是	全部	正确的	作为	他们	是	,	"	断言	-	,	绘画	向上	他的	长椅	到	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

“他们现在这样挺好的，”埃尔维克一边说着，一边把他的替补队员拉到桌子旁。

" [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bjʊ'uːtɪz] — [wʌn][gəʊld] , [wʌn]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][wʌn] [brɒnz] .

"	The	fishes	are	beauties	—	one	gold	,	one	silver	and	one	bronze	.
"	这	鱼	是	美女	—	一	金子	,	一	银	和	一	青铜	.

“这些鱼很漂亮——一条金鱼，一条银鱼，一条铜鱼。”

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [laɪf] [ɪz] [mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪʃ] . "

Nothing	that	has	life	is	more	lovely	than	a	beautiful	fish	.	"
没有什么	那	有	生活	是	更多的	迷人的	比	一个	美丽的	鱼	.	"

世间万物，莫过于美丽的鱼儿。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[ˌeɪ 'em][aɪ] [nɒt] [mɔː(r)] ['lʌvli] ?

Am	I	not	more	lovely	?
是	我	不是	更多的	迷人的	?

我难道不更可爱吗?

" - [ɑːskt] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [feɪs] .

"	Reera	asked	,	smiling	at	his	serious	face	.
"	-	问	,	微笑	在	他的	严肃的	脸	.

“瑞拉笑着看着他严肃的表情问道。”

" [aɪ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	don't	object	to	you	—	for	a	Yookoohoo	,	you	know	,	"	he	said	,
"	我	不	目的	到	你	—	为了	一个	-	,	你	知道	,	"	他	说	,

“我不反对你——你知道，就当是Yookoohoo吧，”他说。

['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['æpɪtaɪt] .

helping	himself	to	the	food	and	eating	with	good	appetite	.
帮助	他自己	到	这	食物	和	吃	和	好的	食欲	.

他自顾自地取用食物，吃得津津有味。

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][mɔː(r)] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] ,

"	And	don't	you	consider	a	beautiful	girl	more	lovely	than	a	fish	,
"	和	不	你	考虑	一个	美丽的	女孩	更多的	迷人的	比	一个	鱼	,

难道你不认为美丽的女孩比鱼更可爱吗?

[haʊ'evə(r)] ['prɪti] [ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [biː; bi] ? "

however	pretty	the	fish	may	be	?	"
然而	漂亮的	这	鱼	可能	是	?	"

不管鱼儿多么漂亮?

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] - , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [θɔːt] , " [ðæt] [maɪt] [biː; bi] .

"	Well	,	"	replied	Ervic	,	after	a	period	of	thought	,	"	that	might	be	.
"	出色地	,	"	回复	-	,	后	一个	时期	的	想法	,	"	那	可能	是	.

“嗯，”埃尔维克思考了一会儿后回答说，“也许是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ] [trænsˈfɔːmd] [maɪ] [θriː] [fɪʃ] ['ɪntuː] [θriː] [gˈɜːlz] — [gˈɜːlz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [əˈdepts] [æt; ət]

If	you	transformed	my	three	fish	into	three	girls	—	girls	who	would	be	Adepts	at
如果	你	转变	我的	三	鱼	进入	三	女孩们	—	女孩们	WHO	会	是	专家	在

['mædʒɪk] ,

Magic	,
魔法	,

如果你把我的三条鱼变成三个女孩——三个精通魔法的女孩，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [pliːz] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fɪʃ] [duː; də] .

you	know	they	might	please	me	as	well	as	the	fish	do	.
你	知道	他们	可能	请	我	作为	出色地	作为	这	鱼	做	.

你知道它们或许能像鱼一样让我感到愉悦。

[juː; jʊ][woʊnt][duː; də] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ][kænt] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] .

You	won't	do	that	of	course	,	because	you	can't	,	with	all	your	skill	.
你	惯于	做	那	的	课程	,	因为	你	不能	,	和	全部	你的	技能	.

你当然不会那样做，因为以你的技能，你做不到。

[ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

And	,	should	you	be	able	to	do	so	,
和	,	应该	你	是	有能力的	到	做	所以	,

而且，如果你能做到的话，

[aɪ][fɪə(r)][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][beə(r)] .

I	fear	my	troubles	would	be	more	than	I	could	bear	.
我	害怕	我的	麻烦	会	是	更多的	比	我	可以	熊	.

我担心我的麻烦会超出我的承受能力。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [sleɪvz] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'depts] [æt; ət]
They would not consent to be my slaves — especially if they were Adepts at
他们 会 不是 同意 到 是 我的 奴隶 — 尤其 如果 他们 是 专家 在
['mædʒɪk] — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mɑːnd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .
Magic — and so they would command me to obey them .
魔法 — 和 所以 他们 会 命令 我 到 服从 他们 .

他们不会同意成为我的奴隶——尤其是如果他们是魔法大师——所以他们会命令我服从他们。

[nəʊ] , ['mɪstrəs] - , [let][ˌjuː 'es][nɒt] [træns'fɔːm] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [æt; ət][ɔːl] .
No , Mistress Reera , let us not transform the fishes at all .
不 , 情妇 - , 让 我们 不是 转换 这 鱼 在 全部 .

不，瑞拉小姐，我们绝对不能改变鱼的习性。

" [ðə; ði] [s'kiːzə] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['klevənəs] .
" The Skeezer had put his case with remarkable cleverness .
" 这 斯基泽 有 放 他的 案件 和 卓越 聪明才智 .

“那个斯基泽用非常巧妙的方式陈述了自己的观点。”

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ðə; ði]
He realized that if he appeared anxious for such a transformation the
他 已实现 那 如果 他 出现 焦虑的 为了 这样的 一个 转型 这
- [wʊd] [nɒt] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Yookoohoo would not perform it ,
- 会 不是 履行 它 ,

他意识到，如果他表现得急于进行这种转变，尤库胡就不会进行这种转变。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['skɪlfʊli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk] .
yet he had skillfully suggested that they be made Adepts at Magic .
然而 他 有 巧妙地 建议 那 他们 是 制成 专家 在 魔法 .

但他巧妙地建议让他们成为魔法大师。

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn]
Chapter Nineteen
章 十九

第十九章

[red] - , [ðə; ði] -
Red Reera , the Yookoohoo
红色的 - , 这 -

红瑞拉，尤库胡

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] - [hæd; həd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [pets] ,
After the meal was over and Reera had fed her pets ,
后 这 一顿饭 曾是 超过 和 - 有 美联储 她 宠物 ,

饭后，丽拉喂饱了宠物们，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)]['mɒnstə(r)]['spaɪdə(r)z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɛbs] [tuː; tə]
including the four monster spiders which had come down from their webs to
包括 这 四 怪物 蜘蛛 哪个 有 来 向下 从 他们的 网络 到
[sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,
secure their share ,
安全的 他们的 分享 ,

其中包括四只从蛛网上下来争夺食物的巨型蜘蛛。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
she made the table disappear from the floor of the cottage .
她 制成 这 桌子 消失 从 这 地面 的 这 小屋 .

她让桌子从小屋的地板上消失了。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [kən'sent] [tuː; tə][maɪ] [træns'fɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I wish you'd consent to my transforming your fishes , " she said ,
" 我 希望 你会 同意 到 我的 转变 你的 鱼 , " 她 说 ,

“我希望你能同意我改造你的鱼，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ə'gen] .

as	she	took	up	her	knitting	again	.
作为	她	采取	向上	她	针织	再次	.

她又开始织毛衣了。

[ðə; ði] [s'kiːzə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

The	Skeezer	made	no	reply	.
这	斯基泽	制成	不	回复	.

斯基泽没有回答。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] ['hʌri] ['mætəz] .

He	thought	it	unwise	to	hurry	matters	.
他	想法	它	失策	到	匆忙	事情	.

他认为操之过急是不明智的。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] .

All	during	the	afternoon	they	sat	silent	.
全部	期间	这	下午	他们	卫星	沉默的	.

整个下午他们都静静地坐着。

[wʌns] - [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θrʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ði]

Once	Reera	went	to	her	cupboard	and	after	thrusting	her	hand	into	the
一次	-	去	到	她	橱柜	和	后	推进	她	手	进入	这

[seɪm] [drɔː(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

same	drawer	as	before	,
相同的	抽屉	作为	前	,

瑞拉走到衣柜前，像之前一样把手伸进同一个抽屉里，

[tʌtʃt] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] ['gɔːdʒəs] ['kʌləd] ['feðər] .

touched	the	wolf	and	transformed	it	into	a	bird	with	gorgeous	colored	feathers	.
感动	这	狼	和	转变	它	进入	一个	鸟	和	华丽的	有色	羽毛	.

他触摸了狼，将狼变成了一只长着绚丽彩色羽毛的鸟。

[ðɪs] [bɜːd][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pærət] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] [fɔːm] ,

This	bird	was	larger	than	a	parrot	and	of	a	somewhat	different	form	,
这	鸟	曾是	更大的	比	一个	鹦鹉	和	的	一个	有些	不同的	形式	,

这种鸟比鹦鹉体型更大，外形也略有不同。

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

but	Ervic	had	never	seen	one	like	it	before	.
但	-	有	绝不	已见	一	喜欢	它	前	.

但埃尔维克以前从未见过这样的。

" [sɪŋ] ! " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][bɜːd] ,

"	Sing	!	"	said	Reera	to	the	bird	,
"	唱歌	!	"	说	-	到	这	鸟	,

“唱吧！”丽拉对鸟儿说。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pɜːtʃt] [ɪt'self] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['wʊdn] [peg] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

which	had	perched	itself	on	a	big	wooden	peg	—	as	if	it	had	been	in	the
哪个	有	栖息	本身	在	一个	大的	木制的	钉子	—	作为	如果	它	有	到过	在	这

['kɒtɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

cottage	before	and	knew	just	what	to	do	.
小屋	前	和	知道	只是	什么	到	做	.

它栖息在一个大木桩上——仿佛它以前来过这间小屋，知道该怎么做。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [sæŋ] ['dʒɒli] ,

And	the	bird	sang	jolly	,
和	这	鸟	唱	快乐的	,

那只鸟儿欢快地歌唱着，

['rɒlɪkɪŋ] [sɔːŋz] [wɪð] [wɜːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [biːn]

rollicking	songs	with	words	to	them	—	just	as	a	person	who	had	been
欢快的	歌曲	和	字	到	他们	—	只是	作为	一个	人	WHO	有	到过

['keəfəli] [treɪnd] [maɪt] [duː; də] .

carefully	trained	might	do	.
小心	受过训练	可能	做	.

像受过精心训练的人那样，唱着欢快的歌曲，并配上歌词。

[ðə; ði] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] - [ɪn'dʒɔɪd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	songs	were	entertaining	and	Ervic	enjoyed	listening	to	them	.
这	歌曲	是	娱乐	和	-	享受	聆听	到	他们	.

这些歌曲很好听，埃尔维克很喜欢听。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ][ðə; ði][bɜːd] [stɒpt] ['sɪŋɪŋ] ,

In	an	hour	or	so	the	bird	stopped	singing	,
在	一个	小时	或者	所以	这	鸟	停止	歌唱	,

大约过了一个小时，鸟儿停止了鸣叫。

[tʌkt] [ɪts] [hed] ['ʌndə(r)][ɪts] [wɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

tucked	its	head	under	its	wing	and	went	to	sleep	.
塞进去	它是	头	在下面	它是	翼	和	去	到	睡觉	.

它把头埋在翅膀下睡着了。

- [kən'tɪnjuːd] ['nɪtɪŋ] [bʌt; bət] [siːmd] ['θɔːtf(ə)l] .

Reera	continued	knitting	but	seemed	thoughtful	.
-	持续	针织	但	似乎	周到	.

瑞拉继续织毛衣，但似乎在沉思。

[naʊ] - [hæd; həd] [mɑːkt] [ðɪs] ['kʌbəd] [drɔː(r)] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] -

Now	Ervic	had	marked	this	cupboard	drawer	well	and	had	concluded	that	Reera
现在	-	有	标记	这	橱柜	抽屉	出色地	和	有	结束	那	-

[tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]

took	something	from	it	which	enabled	her	to	perform	her
采取	某物	从	它	哪个	已启用	她	到	履行	她

[tɹænsfɔːm'eɪʃənz] .

transformations	.
转变	.

埃尔维克已经仔细地在这个橱柜抽屉里做了标记，并得出结论：丽拉从里面拿走了某种东西，使她能够进行变身。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] - [fel]

He	thought	that	if	he	managed	to	remain	in	the	cottage	,	and	Reera	fell
他	想法	那	如果	他	管理	到	保持	在	这	小屋	,	和	-	跌倒

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

他心想，如果他能留在小屋里，而丽拉睡着了，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['slaɪli]['əʊpən][ðə; ði] ['kʌbəd] , [teɪk] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

he	could	slyly	open	the	cupboard	,	take	a	portion	of	whatever	was	in	the
他	可以	狡猾地	打开	这	橱柜	,	拿	一个	部分	的	任何	曾是	在	这

[drɔː(r)] ,

drawer	,
抽屉	,

他可以偷偷打开橱柜，从抽屉里拿走一部分东西。

[ænd; ənd][baɪ] ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] [træns'fɔːm] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] ['ɪntuː][ðeə(r)]

and	by	dropping	it	into	the	copper	kettle	transform	the	three	fishes	into	their
和	经过	下降	它	进入	这	铜	壶	转换	这	三	鱼	进入	他们的

['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] .

natural	shapes	.
自然的	形状	.

将它放入铜壶中，三条鱼就恢复了它们原本的形状。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɜ:mli] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] [wen] [ðə; ði] - [pʊt] [daʊn]
he had firmly resolved to carry out this plan when the Yookoohoo put down
他 有 牢牢 已解决 到 携带 出去 这 计划 什么时候 这 - 放 向下
[hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
her knitting and walked toward the door .
她 针织 和 步行 朝向 这 门 .

他已经下定决心要执行这个计划，这时尤库胡放下手中的毛线，走向门口。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ; " [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð]
" I'm going out for a few minutes , " said she ; " do you wish to go with
" 我是 去 出去 为了 一个 很少 分钟 , " 说 她 ; " 做 你 希望 到 去 和
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“我出去一会儿，”她说，“你想跟我一起去吗？”

[ɔ:(r)] [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ?
or will you remain here ?
或者 将要 你 保持 这里 ?

还是你会留在这里?

" - [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [bʌt; bət][sæt]['kwaɪətli][ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] .
" Ervic did not answer but sat quietly on his bench .
" - 做过 不是 回答 但 卫星 悄悄 在 他的 长椅 .

埃尔维克没有回答，只是静静地坐在长椅上。

[səʊ] - [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔ:(r)] .
So Reera went out and closed the cottage door .
所以 - 去 出去 和 关闭 这 小屋 门 .

于是瑞拉出去关上了小屋的门。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] , - [rəʊz][ænd; ənd] ['tiptəu] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] .
As soon as she was gone , Ervic rose and tiptoed to the cupboard .
作为 很快 作为 她 曾是 已消失 , - 玫瑰 和 踮着脚尖 到 这 橱柜 .

她一走，埃尔维克就起身踮着脚尖走到橱柜旁。

" [teɪk] [keə(r)] !
" Take care !
" 拿 关心 !

“小心!

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心!

" [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['tʃɪpˌmʌŋks] .
" cried several voices , coming from the kittens and chipmunks .
" 哭 一些 声音 , 未来 从 这 小猫 和 花栗鼠 .

“小猫和花栗鼠们叫了起来。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [wi:l; wil] [tel] [ðə; ði] - !
" If you touch anything we'll tell the Yookoohoo !
" 如果 你 触碰 任何事物 出色地 告诉 这 - !

“如果你碰了任何东西，我们会告诉Yookoohoo！”

" - ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][bʌt; bət] ,
" Ervic hesitated a moment but ,
" - 犹豫了一下 一个 片刻 但 ,

埃尔维克犹豫了一下，但

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] - ['æŋgə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [træns'fɔːmɪŋ]
remembering that he need not consider Reera's anger if he succeeded in transforming
记住 那 他 需要 不是 考虑 - 愤怒 如果 他 成功了 在 转变
[ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
the fishes ,
这 鱼 ,

他记住，如果他成功地将鱼转化成其他生物，就不必在意瑞拉的愤怒了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['kʌbəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
he was about to open the cupboard when he was arrested by the voices
他 曾是 关于 到 打开 这 橱柜 什么时候 他 曾是 被捕 经过 这 声音
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
of the fishes ,
的 这 鱼 ,

他正要打开橱柜，却被鱼儿的叫声吓了一跳。

[wɪtʃ] [stʌk] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] :
which stuck their heads above the water in the kettle and called out :
哪个 卡住 他们的 头部 多于 这 水 在 这 壶 和 称为 出去 :

它们把头伸出水壶，对着水喊道：

" [kʌm] [hɪə(r)] , - !
" Come here , Ervic !
" 来 这里 , - !

“过来，埃尔维克！”

" [səʊ][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
" So he went back to the kettle and bent over it
" 所以 他 去 后退 到 这 壶 和 弯曲 超过 它

于是他回到水壶旁，弯下腰来。

" [let] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ə'ləʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [tuː; tə] [hɪm] ['ɜːnɪstli] .
" Let the cupboard alone , " said the goldfish to him earnestly .
" 让 这 橱柜 独自的 , " 说 这 金鱼 到 他 切实 .

“别碰橱柜，”金鱼认真地对他说。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] [baɪ] ['getɪŋ] [ðæt] ['mædʒɪk]['paʊdə(r)] ,
" You could not succeed by getting that magic powder ,
" 你 可以 不是 成功 经过 获得 那 魔法 粉末 ,

“就算得到了那种神奇粉末，你也无法成功。”

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ðə; ði] - [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
for only the Yookoohoo knows how to use it .
为了 仅有的 这 - 知道 如何 到 使用 它 .

只有Yookoohoo才知道如何使用它。

[ðə; ði] [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [θriː] [g'ɜːlz] ,
The best way is to allow her to transform us into three girls ,
这 最好的 方式 是 到 允许 她 到 转换 我们 进入 三 女孩们 ,

最好的办法就是让她把我们变成三个女孩。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɔːl]
for then we will have our natural shapes and be able to perform all
为了 然后 我们 将要 有 我们的 自然的 形状 和 是 有能力的 到 履行 全部
[ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv]['mædʒɪk][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [wel] [ˌʌndə'stænd] .
the Arts of Magic we have learned and well understand .
这 艺术 的 魔法 我们 有 学习 和 出色地 理解 .

那样我们就能恢复自然形态，并能施展我们所学和熟知的所有魔法技艺。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['æktɪŋ] ['waɪzli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] .

You	**are**	**acting**	**wisely**	**and**	**in**	**the**	**most**	**effective**	**manner**	**.**
你	是	表演	明智地	和	在	这	最多	有效的	方式	.

你的做法明智且有效。

[wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ,

We	**did**	**not**	**know**	**you**	**were**	**so**	**intelligent**	**,**
我们	做过	不是	知道	你	是	所以	聪明的	,

我们没想到你这么聪明。

[ɔː(r)] [ðæt] - [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] [baɪ][juː; jʊ] .

or	**that**	**Reera**	**could**	**be**	**so**	**easily**	**deceived**	**by**	**you**	**.**
或者	那	-	可以	是	所以	容易地	受骗	经过	你	.

或者说，瑞拉竟然这么容易就被你欺骗了。

[kən'tɪnjuː] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [træns'fɔːm]

Continue	**as**	**you**	**have**	**begun**	**and**	**try**	**to**	**persuade**	**her**	**to**	**transform**
继续	作为	你	有	开始	和	尝试	到	说服	她	到	转换

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

继续你已经开始的计划，并尝试说服她改变我们。

[bʌt; bət][ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][g'ɜːlz] .

But	**insist**	**that**	**we**	**be**	**given**	**the**	**forms**	**of**	**girls**	**.**
但	坚持	那	我们	是	给定	这	表格	的	女孩们	.

但坚持要给我们女孩的形象。

" [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [dʌk] [ɪts] [hed] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] - [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

"	**The**	**goldfish**	**ducked**	**its**	**head**	**down**	**just**	**as**	**Reera**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**cottage**	**.**
"	这	金鱼	躲闪	它是	头	向下	只是	作为	-	关于	-	进入	这	小屋	.

“就在瑞拉重新走进小屋的时候，金鱼低下了头。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] - [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ket(ə)l] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm] .

She	**saw**	**Ervic**	**bent**	**over**	**the**	**kettle**	**,**	**so**	**she**	**came**	**and**	**joined**	**him**	**.**
她	锯	-	弯曲	超过	这	壶	,	所以	她	来了	和	加入	他	.

她看到埃尔维克弯腰烧水，于是就走过去帮忙。

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪz] [tɔːk] ?

"	**Can**	**your**	**fishes**	**talk**	**?**
"	能	你的	鱼	讲话	?

你的鱼会说话吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]

"	**Sometimes**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**,**	**"**	**for**	**all**	**fishes**	**in**	**the**	**Land**	**of**	**Oz**	**know**	**how**	**to**
"	有时	,	"	他	回复	,	"	为了	全部	鱼	在	这	土地	的	奥兹	知道	如何	到

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

“有时候，”他回答说，“因为奥兹国的所有鱼都会说话。”

[dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bred] .

Just	**now**	**they**	**were**	**asking**	**me**	**for**	**some**	**bread**	**.**
只是	现在	他们	是	问	我	为了	一些	面包	.

刚才他们还问我要面包呢。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] . "
They are hungry . "
他们 是 饥饿的 . "

他们饿了。

" [wel] , [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] , " [sed] - .
" Well , they can have some bread , " said Reera .
" 出色地 , 他们 能 有 一些 面包 , " 说 - .

“嗯，他们可以吃点面包，”里拉说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,
" But it is nearly supper - time ,
" 但 它 是 几乎 晚餐 - 时间 ,

“但现在快到晚饭时间了，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [træns'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃɪz] ['ɪntuː][g'ɜːlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
and if you would allow me to transform your fishes into girls they could
和 如果 你 会 允许 我 到 转换 你的 鱼 进入 女孩们 他们 可以
[dʒɔɪn][juː 'es][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [fuːd] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən] [krʌmz] .
join us at the table and have plenty of food much nicer than crumbs .
加入 我们 在 这 桌子 和 有 很多 的 食物 很多 更漂亮 比 面包屑 .

如果你允许我把你的鱼变成女孩，她们就可以和我们一起吃饭，享用比面包屑好得多的食物。

[waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [træns'fɔːm] [ðem; ðəm] ? "
Why not let me transform them ? "
为什么 不是 让 我 转换 他们 ? "

为什么不让我来改造他们呢?

" [wel] , " [sed] - , [æz; əz] [ɪf] ['hezɪteɪtɪŋ] , " [ɑːsk][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
" Well , " said Ervic , as if hesitating , " ask the fishes .
" 出色地 , " 说 - , 作为 如果 犹豫不决 , " 问 这 鱼 .

“嗯，”埃尔维克似乎犹豫了一下，说道，“去问问鱼儿吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [kən'sent] , [waɪ] — [waɪ] , [ðen] , [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
If they consent , why — why , then , I'll think it over .
如果 他们 同意 , 为什么 — 为什么 , 然后 , 患病的 思考 它 超过 .

如果他们同意，为什么——那么，我会考虑一下。

" - [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːskt] :
" Reera bent over the kettle and asked :
" - 弯曲 超过 这 壶 和 问 :

瑞拉弯下腰，对着水壶问道:

" [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] ?
" Can you hear me , little fishes ?
" 能 你 听到 我 , 小的 鱼 ?

“小鱼儿们，你们能听到我说话吗？”

" [ɔːl] [θriː] [pɒpt] [ðeə(r)] [hedz] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] .
" All three popped their heads above water .
" 全部 三 爆裂 他们的 头部 多于 水 .

“他们三个都把头探出了水面。”

" [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] - .
" We can hear you , " said the bronzefish .
" 我们 能 听到 你 , " 说 这 - .

“我们能听到你们说话，”铜鱼说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ræbɪts] , [ɔː(r)] ['tɜːtlz] [ɔː(r)][g'ɜːlz] ,
" I want to give you other forms , such as rabbits , or turtles or girls ,
" 我 想 到 给 你 其他 表格 , 这样的 作为 兔子 , 或者 海龟 或者 女孩们 ,

“我想给你其他的形象，比如兔子、乌龟或者女孩，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːli] [s'kiːzə] , [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

or	something	;	but	your	master	,	the	surly	Skeezer	,	does	not	wish	me	to	.
或者	某物	;	但	你的	掌握	,	这	粗鲁	斯基泽	,	做	不是	希望	我	到	.

或者别的什么；但是你那脾气暴躁的主人斯基泽不想让我这么做。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sent] . "

However	,	he	has	agreed	to	the	plan	if	you	will	consent	.	"
然而	,	他	有	同意	到	这	计划	如果	你	将要	同意	.	"

但是，如果你同意，他就同意这个计划。

" [wɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][g'ɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɪlvəfɪʃ] .

"	We'd	like	to	be	girls	,	"	said	the	silverfish	.
"	我们会	喜欢	到	是	女孩们	,	"	说	这	蠹虫	.

“我们想成为女孩，”银鱼说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	No	,	no	!	"	exclaimed	Ervic	.
"	不	,	不	!	"	惊呼	-	.

“不，不！”埃尔维克惊呼道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] , [wiː; wi] [wɪl] [kən'sent] , " [sed] [ðə; ði]

"	If	you	promise	to	make	us	three	beautiful	girls	,	we	will	consent	,	"	said	the
"	如果	你	承诺	到	制作	我们	三	美丽的	女孩们	,	我们	将要	同意	,	"	说	这

['gəʊldfɪʃ] .

goldfish	.
金鱼	.

“如果你答应给我们变出三个漂亮的女孩子，我们就同意，”金鱼说。

" [nəʊ] , [nəʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - [ə'gen] .

"	No	,	no	!	"	exclaimed	Ervic	again	.
"	不	,	不	!	"	惊呼	-	再次	.

“不，不！”埃尔维克再次喊道。

" ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk] , " ['ædɪd] [ðə; ði] - .

"	Also	make	us	Adepts	at	Magic	,	"	added	the	bronzefish	.
"	还	制作	我们	专家	在	魔法	,	"	额外	这	-	.

“也让我们成为魔法大师吧，”青铜鱼补充道。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] - ['mjuːziŋli] ,

"	I	don't	know	exactly	what	that	means	,	"	replied	Reera	musingly	,
"	我	不	知道	确切地	什么	那	方法	,	"	回复	-	若有所思地	,

“我不太清楚那是什么意思，”里拉沉思着回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] [ə'dept] [æt; ət]['mædʒɪk][ɪz][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] - , [aɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt]

"	but	as	no	Adept	at	Magic	is	as	powerful	as	Yookoohoo	,	I'll	add	that
"	但	作为	不	熟练	在	魔法	是	作为	强大的	作为	-	,	患病的	添加	那

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] . "

to	the	transformation	.	"
到	这	转型	.	"

“但是，由于没有哪个魔法大师能像尤库胡那样强大，所以我会把这一点也加到变身中。”

" [wiː; wi][woʊnt][traɪ][tuː; tə] [hɑːm] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒɪk][ɪn] ['eni] [wei] ,

"	We	won't	try	to	harm	you	,	or	to	interfere	with	your	magic	in	any	way	,
"	我们	惯于	尝试	到	伤害	你	,	或者	到	干扰	和	你的	魔法	在	任何	方式	,

“我们不会伤害你，也不会以任何方式干扰你的魔法。”

" ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] .

"	promised	the	goldfish	.
"	承诺	这	金鱼	.

“金鱼答应了。”

" [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [frendz] . "
" On the contrary , we will be your friends . "
" 在 这 相反 , 我们 将要 是 你的 朋友们 . "

“恰恰相反，我们会成为你们的朋友。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][ə'ləʊn][ɪn][maɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
" Will you agree to go away and leave me alone in my cottage ,
" 将要 你 同意 到 去 离开 和 离开 我 独自的 在 我的 小屋 ,

“你愿意离开，让我一个人待在我的小屋里吗？”

[wen'evə(r)] [ai] [kə'mɑ:nd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:; də][səʊ] ? " [ɑ:skt] - .
whenever I command you to do so ? " asked Reera .
每当 我 命令 你 到 做 所以 ? " 问 - .

“只要我命令你这样做，你就会去做吗？”丽拉问道。

" [wi:; wi] ['prɒmɪs] [ðæt] , " [kraɪd][ðə; ði] [θri:] ['fɪʃɪz] .
" We promise that , " cried the three fishes .
" 我们 承诺 那 , " 哭 这 三 鱼 .

“我们保证！”三条鱼齐声说道。

" [doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] !
" Don't do it !
" 不 做 它 !

别这么做！

[doʊnt] [kən'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , " [ɜ:rdʒd] - .
Don't consent to the transformation , " urged Ervic .
不 同意 到 这 转型 , " 敦促 - .

“不要同意这种改变，”埃尔维克敦促道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kən'sent] , " [sed] [ðə; ði] - , ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" They have already consented , " said the Yookoohoo , laughing in his face ,
" 他们 有 已经 同意 , " 说 这 - , 笑 在 他的 脸 ,

“他们已经同意了，”尤库胡笑着对着他说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" and you have promised me to abide by their decision .
" 和 你 有 承诺 我 到 遵守 经过 他们的 决定 .

“而且你已经答应我遵守他们的决定。”

[səʊ] , [frend] [s'ki:zə] , [ai][ʃæl; ʃəl] [pə'fɔ:m] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] .
So , friend Skeezer , I shall perform the transformation whether you like it or not .
所以 , 朋友 斯基泽 , 我 将 履行 这 转型 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

所以，朋友斯基泽，不管你愿不愿意，我都要进行这次改造。

" - ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] ,
" Ervic seated himself on the bench again ,
" - 坐着 他自己 在 这 长椅 再次 ,

埃尔维奇再次坐回了替补席上。

[ə; eɪ] [di:p] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bʌt; bət][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
a deep scowl on his face but joy in his heart .
一个 深的 皱眉头 在 他的 脸 但 喜悦 在 他的 心 .

他脸上带着深深的愠怒，但内心却充满喜悦。

- [mu:vd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] , [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ænd; ənd]
Reera moved over to the cupboard , took something from the drawer and
- 已搬 超过 到 这 橱柜 , 采取 某物 从 这 抽屉 和
[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)l] .
returned to the copper kettle .
返回 到 这 铜 壶 .

瑞拉走到橱柜旁，从抽屉里拿出一样东西，然后回到铜壶旁。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['taɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] ,

She	was	clutching	something	tightly	in	her	right	hand	,
她	曾是	紧握	某物	紧紧	在	她	正确的	手	,

她右手紧紧攥着什么东西。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ,

but	with	her	left	she	reached	within	the	kettle	,
但	和	她	左边	她	达到	之内	这	壶	,

但她用左手伸进了水壶里，

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

took	out	the	three	fishes	and	laid	them	carefully	on	the	floor	,
采取	出去	这	三	鱼	和	铺设	他们	小心	在	这	地面	,

取出三条鱼，小心地放在地板上。

[weə(r)] [ðeɪ] [gɑːspt] [ɪn] [dɪ'stres] [æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

where	they	gasped	in	distress	at	being	out	of	water	.
在哪里	他们	倒吸一口气	在	痛苦	在	存在	出去	的	水	.

他们因为缺水而惊恐地喘息着。

- [dɪd] [nɒt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ɪn] ['mɪzəri] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

Reera	did	not	keep	them	in	misery	more	than	a	few	seconds	,
-	做过	不是	保持	他们	在	苦难	更多的	比	一个	很少	秒	,

瑞拉并没有让他们痛苦超过几秒钟。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['fɪʃɪz]

for	she	touched	each	one	with	her	right	hand	and	instantly	the	fishes
为了	她	感动	每个	一	和	她	正确的	手	和	即刻	这	鱼

[wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [θriː] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

were	transformed	into	three	tall	and	slender	young	women	,
是	转变	进入	三	高的	和	苗条	年轻的	女性	,

因为她用右手触摸了每一条鱼，鱼儿瞬间变成了三个身材高挑苗条的年轻女子。

[wɪð] [faɪn] , [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [kləʊðd] [ɪn] ['hænsəm] , ['klɪŋɪŋ] [gaʊnz] .

with	fine	,	intelligent	faces	and	clothed	in	handsome	,	clinging	gowns	.
和	美好的	,	聪明的	面孔	和	穿着衣服	在	英俊的	,	依恋	礼服	.

她们面容姣好，气质聪慧，身着漂亮贴身的长袍。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [heə(r)] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz]

The	one	who	had	been	a	goldfish	had	beautiful	golden	hair	and	blue	eyes
这	一	WHO	有	到过	一个	金鱼	有	美丽的	金的	头发	和	蓝色的	眼睛

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [feə(r)] [ɒv; əv] [skɪn] ;

and	was	exceedingly	fair	of	skin	;
和	曾是	非常	公平的	的	皮肤	;

那个曾经是金鱼的人有着美丽的金色头发和蓝色眼睛，皮肤也极其白皙；

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - [hæd; həd] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [greɪ]

the	one	who	had	been	a	bronzefish	had	dark	brown	hair	and	clear	gray
这	一	WHO	有	到过	一个	-	有	黑暗的	棕色的	头发	和	清除	灰色的

[aɪz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [mætʃt] [ðiːz] ['lʌvli] ['fiːtʃəz] .

eyes	and	her	complexion	matched	these	lovely	features	.
眼睛	和	她	肤色	匹配	这些	迷人的	特征	.

曾经是青铜鱼的她有着深棕色的头发和清澈的灰色眼睛，她的肤色也与这些美丽的特征相得益彰。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɪlvəfɪʃ] [hæd; həd] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

The	one	who	had	been	a	silverfish	had	snow	-	white	hair	of	the	finest
这	一	WHO	有	到过	一个	蠹虫	有	雪	-	白色的	头发	的	这	最好的

['tekstʃə(r)] [ænd; ənd] [diːp] [braʊn] [aɪz] .

texture	and	deep	brown	eyes	.
质地	和	深的	棕色的	眼睛	.

曾经是蠹鱼的人，现在有着雪白柔顺的头发和深棕色的眼睛。

[ðə; ði][heə(r)] ['kɔntræstid] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pɪŋk] [tʃiːks] [ænd; ənd]['ruːbi] - [red] [lɪps] ,

The	hair	contrasted	exquisitely	with	her	pink	cheeks	and	ruby	-	red	lips	,
这	头发	对比	精美绝伦	和	她	粉色的	脸颊	和	红宝石	-	红色的	嘴唇	,

她的头发与她粉嫩的脸颊和红宝石般的嘴唇形成了绝妙的对比。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [kəm'pænjənz] .

nor	did	it	make	her	look	a	day	older	than	her	two	companions	.
也不	做过	它	制作	她	看	一个	天	老	比	她	二	同伴	.

这并没有让她看起来比她的两个同伴老一岁。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] [ðiːz] ['gɜːlɪʃ] [ʃeɪps] , [ɔːl] [θriː] [baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	they	secured	these	girlish	shapes	,	all	three	bowed	low	to	the
作为	很快	作为	他们	安全	这些	少女	形状	,	全部	三	鞠躬	低的	到	这

- [ænd; ənd] [sed] :

Yookoohoo	and	said	:
-	和	说	:

她们摆好这些少女的姿势后，三人齐齐向尤库胡深深鞠躬，说道：

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , - .

"	We	thank	you	,	Reera	.
"	我们	感谢	你	,	-	.

“谢谢你，丽拉。”

" [ðen] [ðeɪ] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [s'kiːzə] [ænd; ənd] [sed] :

"	Then	they	bowed	to	the	Skeezer	and	said	:
"	然后	他们	鞠躬	到	这	斯基泽	和	说	:

然后他们向斯基泽鞠躬，说道：

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , - . "

"	We	thank	you	,	Ervic	.	"
"	我们	感谢	你	,	-	.	"

“谢谢你，埃尔维克。”

" ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	!
"	非常	好的	!

“非常好！

" [kraɪd] [ðə; ði] - , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'pruːv(ə)l] .

"	cried	the	Yookoohoo	,	examining	her	work	with	critical	approval	.
"	哭	这	-	,	检查	她	工作	和	批判的	赞同	.

“Yookoohoo 叫道，带着批判的眼光审视着她的作品，并表示赞赏。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɪʃɪz] ,

"	You	are	much	better	and	more	interesting	than	fishes	,
"	你	是	很多	更好的	和	更多的	有趣的	比	鱼	,

你比鱼儿好得多，也更有趣得多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'greɪʃəs] [s'kiːzə] [wʊd] ['skeəsli] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [tʌænsfɔːm'eɪʃənz]

and	this	ungracious	Skeezer	would	scarcely	allow	me	to	do	the	transformations
和	这	不友善的	斯基泽	会	几乎	允许	我	到	做	这	转变

.

:

.

而这个没礼貌的斯基泽几乎不让我进行这些变形。

[juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] .

You	surely	have	nothing	to	thank	him	for	.
你	一定	有	没有什么	到	感谢	他	为了	.

你肯定没什么值得感谢他的。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [daɪn] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

But	now	let	us	dine	in	honor	of	the	occasion	.
但	现在	让	我们	用餐	在	荣誉	的	这	场合	.

但现在让我们为了庆祝这个特殊的日子而用餐吧。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fuːd] [ə'pɪəd]

"	She	clapped	her	hands	together	and	again	a	table	loaded	with	food	appeared
"	她	鼓掌	她	双手	一起	和	再次	一个	桌子	已加载	和	食物	出现

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

in	the	cottage	.
在	这	小屋	.

她拍了拍手，小屋里又出现了一张摆满食物的桌子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	a	longer	table	,	this	time	,
它	曾是	一个	更长	桌子	,	这	时间	,

这次是一张更长的桌子。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] -

and	places	were	set	for	the	three	Adepts	as	well	as	for	Reera
和	地方	是	放	为了	这	三	专家	作为	出色地	作为	为了	-

[ænd; ənd] - .

and	Ervic	.
和	-	.

三位大师以及瑞拉和埃尔维克的位置都已安排妥当。

" [sɪt] [daʊn] , [frendz] , [ænd; ənd] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] , " [sed] [ðə; ði] - ,

"	Sit	down	,	friends	,	and	eat	your	fill	,	"	said	the	Yookoohoo	,
"	坐	向下	,	朋友们	,	和	吃	你的	充满	,	"	说	这	-	,

“朋友们，坐下，尽情享用吧！”尤库胡说道。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	instead	of	seating	herself	at	the	head	of	the	table	she	went	to	the
但	反而	的	座位	她自己	在	这	头	的	这	桌子	她	去	到	这

['kʌbəd] ,

cupboard	,
橱柜	,

但她没有坐在餐桌的主位上，而是走到了橱柜旁。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'depts] : " [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] , [maɪ] [feə(r)] [frendz] , [kwaɪt]

saying	to	the	Adepts	:	"	Your	beauty	and	grace	,	my	fair	friends	,	quite
说	到	这	专家	:	"	你的	美丽	和	优雅	,	我的	公平的	朋友们	,	相当

[ˌaʊt'ʃaɪn] [maɪ] [əʊn] .

outshine	my	own	.
光芒四射	我的	自己的	.

对贤者们说：“我美丽的朋友们，你们的美丽和优雅远远胜过我自己。”

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['prɒpəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['teɪb(ə)l] [aɪ] [ɪn'tend] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

So	that	I	may	appear	properly	at	the	banquet	table	I	intend	,	in	honor	of	this
所以	那	我	可能	出现	适当地	在	这	宴会	桌子	我	打算	,	在	荣誉	的	这

[ə'keɪʒ(ə)n] ,

occasion	,
场合	,

为了使我能以恰当的仪态出现在我为此次盛会而准备的宴会桌旁，

[tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [maɪ'self] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

to	take	upon	myself	my	natural	shape	.
到	拿	之上	我	我的	自然的	形状	.

恢复我原本的形态。

" ['skeəsli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [spi:tʃ] [wen] - [træns'fɔ:md] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [jʌŋ]
" Scarcely had she finished this speech when Reera transformed herself into a young
" 几乎 有 她 完成的 这 演讲 什么时候 - 转变 她自己 进入 一个 年轻的
['wʊmən] ['fʊli] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [ə'depts] .
woman fully as lovely as the three Adepts .
女士 完全 作为 迷人的 作为 这 三 专家 .

“她话音刚落，丽拉就变成了一位和三位贤者一样美丽的年轻女子。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [tɔ:l] [æz; əz] [ðeɪ] ,
She was not quite so tall as they ,
她 曾是 不是 相当 所以 高的 作为 他们 ,

她没有她们那么高。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:m] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['raʊndɪd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['hænsəmli] [kləʊðd] ,
but her form was more rounded and more handsomely clothed ,
但 她 形式 曾是 更多的 圆润 和 更多的 英俊地 穿着衣服 ,

但她的身材更加丰满，衣着也更加华丽。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒu:əld] ['gɜ:dl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [pɜ:lz] .
with a wonderful jeweled girdle and a necklace of shining pearls .
和 一个 精彩的 珠宝 腰带 和 一个 项链 的 灼灼 珍珠 .

她身穿一条精美的珠宝腰带，脖子上戴着一串闪亮的珍珠项链。

[hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['ɔ:bən] [red] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [dɑ:k] .
Her hair was a bright auburn red , and her eyes large and dark .
她 头发 曾是 一个 明亮的 奥本 红色的 , 和 她 眼睛 大的 和 黑暗的 .

她有一头亮红褐色的头发，眼睛又大又黑。

" [du:; də][ju:; jʊ] [kleɪm] [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔ:m] ? " [ɑ:skt] - [ɒv; əv][ðə; ði] - .
" Do you claim this is your natural form ? " asked Ervic of the Yookoohoo .
" 做 你 宣称 这 是 你的 自然的 形式 ? " 问 - 的 这 - .

“你认为这是你的自然形态吗？”尤库胡的埃尔维克问道。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , " she replied .
" 是的 , " 她 回复 .

“是的，”她回答道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [fɔ:m] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][weə(r)] .
" This is the only form I am really entitled to wear .
" 这 是 这 仅有的 形式 我 是 真的 标题 到 穿 .

“这是我唯一真正有资格穿的衣服。”

[bʌt; bət][aɪ] ['seldəm] [ə'sju:m] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ɔ:(r)] [ə'pri:ʃieɪt]
But I seldom assume it because there is no one here to admire or appreciate
但 我 很少 认为 它 因为 那里 是 不 一 这里 到 钦佩 或者 欣赏
[ˌaɪ 'ti:]
it
它

但我很少这样想，因为这里没有人会欣赏或感激它。

[ænd; ənd][aɪ][get]['taɪəd][əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . "
and I get tired admiring it myself . "
和 我 得到 疲劳的 钦佩 它 我 . "

我自己欣赏它也会觉得累。

" [aɪ] [si:] [naʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nemd] - [ðə; ði] [red] , " [ri'mɑ:k] - .
" I see now why you are named Reera the Red , " remarked Ervic .
" 我 看 现在 为什么 你 是 命名 - 这 红色的 , " 评论 - .

“我现在明白为什么你叫红发丽拉了，”埃尔维克说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [red] [heə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	It	is	on	account	of	my	red	hair	,	"	she	explained	smiling	.
"	它	是	在	帐户	的	我的	红色的	头发	,	"	她	解释	微笑	.

“那是因为我有一头红发，”她笑着解释道。

" [ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [red] [heə(r)][maɪˈself] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ai][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][weə(r)]

"	I	do	not	care	for	red	hair	myself	,	which	is	one	reason	I	usually	wear
"	我	做	不是	关心	为了	红色的	头发	我	,	哪个	是	一	原因	我	通常	穿

['ʌðə(r)] [fɔːmz] . "

other	forms	.	"
其他	表格	.	"

“我本人并不喜欢红头发，这也是我通常选择其他发色的原因之一。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [əˈsɜːtɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)]

"	It	is	beautiful	,	"	asserted	the	young	man	;	and	then	remembering	the	other
"	它	是	美丽的	,	"	断言	这	年轻的	男人	;	和	然后	记住	这	其他

['wɪmɪn] ['prez(ə)nt][hiː; hi] ['ædɪd] :

women	present	he	added	:
女性	展示	他	额外	:

“真漂亮，”年轻人肯定地说；然后他想起在场的其他女性，又补充道：

" [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [red] [heə(r)] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [wʊd]

"	But	,	of	course	,	all	women	should	not	have	red	hair	,	because	that	would
"	但	,	的	课程	,	全部	女性	应该	不是	有	红色的	头发	,	因为	那	会

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ['kɒmən] .

make	it	too	common	.
制作	它	也	常见的	.

“但是，当然，并非所有女性都应该拥有红头发，因为那样就太常见了。”

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [braʊn] [heə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['hænsəm] .

Gold	and	silver	and	brown	hair	are	equally	handsome	.
金子	和	银	和	棕色的	头发	是	同样地	英俊的	.

金发、银发和棕发都同样好看。

" [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌɪntəˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][fɔː(r)] [fɪld] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sˈkiːzə]

"	The	smiles	that	he	saw	interchanged	between	the	four	filled	the	poor	Skeezer
"	这	微笑	那	他	锯	互换	之间	这	四	已填	这	贫穷的	斯基泽

[wɪð] [ɪmˈbærəsmənt] ,

with	embarrassment	,
和	尴尬	,

“看到那四个人之间交换的笑容，可怜的斯基泽感到十分尴尬。”

[səʊ][hiː; hi] [fel] ['saɪlənt][ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [tuː; tə]

so	he	fell	silent	and	attended	to	eating	his	supper	,	leaving	the	others	to
所以	他	跌倒	沉默的	和	参加	到	吃	他的	晚餐	,	离开	这	其他的	到

[duː; də][ðə; ðɪ] ['tɔːkɪŋ] .

do	the	talking	.
做	这	说	.

于是他沉默不语，专心吃晚饭，让其他人继续交谈。

[ðə; ðɪ] [θriː] [əˈdepts] ['fræŋkli] [təʊld] - [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	three	Adepts	frankly	told	Reera	who	they	were	,
这	三	专家	坦率地说	讲述	-	WHO	他们	是	,

三位高手坦诚地告诉了瑞拉他们的身份。

[haʊ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [ðə; ðɪ]

how	they	became	fishes	and	how	they	had	planned	secretly	to	induce	the
如何	他们	成为	鱼	和	如何	他们	有	计划	偷偷	到	诱导	这

- [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ðem; ðəm] .

Yookoohoo	to	transform	them	.
-	到	转换	他们	.

他们是如何变成鱼的，以及他们是如何秘密计划诱使尤库胡将他们变成鱼的。

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [help] ,

They	admitted	that	they	had	feared	,	had	they	asked	her	to	help	,
他们	承认	那	他们	有	害怕	,	有	他们	问	她	到	帮助	,

他们承认，如果他们请求她帮忙，他们会感到害怕。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd] [ðem; ðəm] .

that	she	would	have	refused	them	.
那	她	会	有	拒绝	他们	.

她会拒绝他们的。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] - .

"	You	were	quite	right	,	"	returned	the	Yookoohoo	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	返回	这	-	.

“你说得很对，”尤库胡回答道。

" [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] [ru:l] ['nevə(r)][tu:; tə] [pə'fɔ:m] ['mædʒɪk][tu:; tə] [ə'sɪst] ['ʌðə(r)z] ,

"	I	make	it	my	rule	never	to	perform	magic	to	assist	others	,
"	我	制作	它	我的	规则	绝不	到	履行	魔法	到	协助	其他的	,

“我给自己定下的规矩是，绝不使用魔法帮助他人。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ][dɪd][ðeə(r)] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kraʊd] [æt; ət][maɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [help] [ænd; ənd]

for	if	I	did	there	would	always	be	crowd	at	my	cottage	demanding	help	and
为了	如果	我	做过	那里	会	总是	是	人群	在	我的	小屋	要求	帮助	和

[aɪ] [heɪt] [kraʊdz] [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] . "

I	hate	crowds	and	want	to	be	left	alone	.	"
我	恨	人群	和	想	到	是	左边	独自的	.	"

因为如果我那样做，我的小屋前就会总是挤满人，他们会要求我帮忙，而我讨厌人多的地方，只想一个人待着。

" [haʊ'evə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [ʃeɪps] ,

"	However	,	now	that	you	are	restored	to	your	proper	shapes	,
"	然而	,	现在	那	你	是	恢复	到	你的	恰当的	形状	,

“然而，既然你们已经恢复了原状，

[aɪ][du:; də] [nɒt] [rɪ'gret] [maɪ]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ju:z][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]

I	do	not	regret	my	action	and	I	hope	you	will	be	of	use	in	saving	the
我	做	不是	后悔	我的	行动	和	我	希望	你	将要	是	的	使用	在	保存	这

[s'ki:zə] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)]['aɪlənd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

Skeezer	people	by	raising	their	island	to	the	surface	of	the	lake	,
斯基泽	人们	经过	提高	他们的	岛	到	这	表面	的	这	湖	,

我不后悔我的行为，我希望你能帮助拯救斯基泽人，将他们的岛屿抬升到湖面。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [bi'lɔŋz] .

where	it	really	belongs	.
在哪里	它	真的	属于	.

它本该待的地方。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)]

But	you	must	promise	me	that	after	you	go	away	you	will	never	come	here
但	你	必须	承诺	我	那	后	你	去	离开	你	将要	绝不	来	这里

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但你必须答应我，你离开之后永远不要再来这里。

[nɔ:(r)] [tel] ['eniwʌn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

nor	tell	anyone	what	I	have	done	for	you	.
也不	告诉	任何人	什么	我	有	完毕	为了	你	.

不要告诉任何人我为你做了什么。

" [ðə; ði] [θri:] [ə'depts] [ænd; ənd] - [θæŋkt] [ðə; ði] - ['wɔ:mli] .

"	The	three	Adepts	and	Ervic	thanked	the	Yookoohoo	warmly	.
"	这	三	专家	和	-	谢谢	这	-	热情地	.

三位大师和埃尔维克热情地感谢了尤库胡。

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
They promised to remember her wish that they should not come to her
他们 承诺 到 记住 她 希望 那 他们 应该 不是 来 到 她
['kɒtɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd] [səʊ] ,
cottage again and so ,
小屋 再次 和 所以 ,

他们答应记住她的遗愿，不再来她的小屋，于是，

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [tʊk] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
with a good - bye , took their departure .
和 一个 好的 - 再见 , 采取 他们的 离开 .

他们道别后便离开了。

['tʃæptə(r)] ['twenti]
Chapter Twenty
章 二十

第二十章

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['prɒbləm]
A Puzzling Problem
一个 令人费解 问题

一个令人困惑的问题

['glɪndə] [ðə; ði] [gʊd] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːsəri] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ə'bændənd]
Glinda the Good , having decided to try her sorcery upon the abandoned
格琳达 这 好的 , 拥有 决定 到 尝试 她 巫术 之上 这 弃
[ˌsʌbmə'riːn] ,
submarine ,
潜艇 ,

善良的格琳达决定对那艘废弃的潜艇施展她的魔法，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] , [ɑːskt] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] , [ɪn'kluːdɪŋ]
so that it would obey her commands , asked all of her party , including
所以 那 它 会 服从 她 命令 , 问 全部 的 她 派对 , 包括
[ðə; ði] [skiːzɝz] ,
the Skeezers ,
这 斯基泽斯 ,

好让它服从她的命令，她要求包括斯基泽一家在内的所有同伴都这样做。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [pɑːm] [triːz] .
to withdraw from the shore of the lake to the line of palm trees .
到 提取 从 这 支撑 的 这 湖 到 这 线 的 棕榈 树木 .

从湖岸边退到棕榈树丛边。

[ʃiː; ʃi] [kept] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] ,
She kept with her only the little Wizard of Oz ,
她 保留 和 她 仅有的 这 小的 巫师 的 奥兹 ,

她身边只带着小小的奥兹魔法师。

[huː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒɪk]
who was her pupil and knew how to assist her in her magic
WHO 曾是 她 瞳孔 和 知道 如何 到 协助 她 在 她 魔法
[raɪts] .
rites .
仪式 .

他是她的学生，知道如何协助她进行魔法仪式。

[wen] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['strændɪd] [bəʊt] , ['glɪndə] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzəd] :
When they two were alone beside the stranded boat , Glinda said to the Wizard :
什么时候 他们 二 是 独自的 旁 这 搁浅 船 , 格琳达 说 到 这 巫师 :

当两人独自待在搁浅的船旁时，格琳达对巫师说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːst][traɪ][maɪ]['mædʒɪk]['resəpi][nəʊ] . - ,

"	I	shall	first	try	my	magic	recipe	No	.	1163	,
"	我	将	第一的	尝试	我的	魔法	食谱	不	.	-	,

“我将首先尝试我的第1163号魔法配方，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkts] [muːv] [æt; ət][maɪ] [kə'mɑːnd] .

which	is	intended	to	make	inanimate	objects	move	at	my	command	.
哪个	是	故意的	到	制作	无生命	对象	移动	在	我的	命令	.

其目的是使无生命物体按照我的命令移动。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] - [wɪð] [juː; jʊ] ? "

Have	you	a	skeropythrope	with	you	?	"
有	你	一个	-	和	你	?	"

你带了骷髅头吗?

" [jes] , [aɪ]['ɔːlweɪz] ['kæri] [wʌn][ɪn][maɪ][bæg] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪzəd] .

"	Yes	,	I	always	carry	one	in	my	bag	,	"	replied	the	Wizard	.
"	是的	,	我	总是	携带	一	在	我的	包	,	"	回复	这	巫师	.

“是的，我的包里总是装着一个，”巫师回答道。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ɒv; əv]['mædʒɪk] [tuːlz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt]

He	opened	his	black	bag	of	magic	tools	and	took	out	a	brightly	polished
他	打开	他的	黑色的	包	的	魔法	工具	和	采取	出去	一个	明亮地	抛光

- ,

skeropythrope	,
-	,

他打开装有魔法工具的黑色袋子，取出一个锃亮的石臼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɔːsərəs] .

which	he	handed	to	the	Sorceress	.
哪个	他	递交	到	这	巫婆	.

他把东西交给了女巫。

['glɪndə] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪkə(r)] [bæg] , [kən'teɪnɪŋ] ['veərɪəs] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv]

Glinda	had	also	brought	a	small	wicker	bag	,	containing	various	requirements	of
格琳达	有	还	带来	一个	小的	柳条	包	,	包含	各种各样的	要求	的

['sɔːsəri] ,

sorcery	,
巫术	,

格琳达还带来了一个小柳条袋，里面装着各种魔法所需的物品。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv]['paʊdə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪəl][ɒv; əv]['lɪkwɪd] .

and	from	this	she	took	a	parcel	of	powder	and	a	vial	of	liquid	.
和	从	这	她	采取	一个	包裹	的	粉末	和	一个	小瓶	的	液体	.

她从中取出了一包粉末和一瓶液体。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ðɪ]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['paʊdə(r)] .

She	poured	the	liquid	into	the	skeropythrope	and	added	the	powder	.
她	倾倒	这	液体	进入	这	-	和	额外	这	粉末	.

她将液体倒入药杯中，然后加入粉末。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ðɪ] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spʌtə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'mɪt] [spɑːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt]

At	once	the	skeropythrope	began	to	sputter	and	emit	sparks	of	a	violet
在	一次	这	-	开始	到	发出嘶嘶声	和	发射	火花	的	一个	紫色

['kʌlə(r)] ,

color	,
颜色	,

突然，那只石榴石开始喷溅，并发出紫色的火花。

[wɪtʃ] [spred] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

which	spread	in	all	directions	.
哪个	传播	在	全部	方向	.

向四面八方蔓延。

[ðə; ði] ['sɔːsərəs] ['ɪnstəntli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði]

The	Sorceress	instantly	stepped	into	the	middle	of	the	boat	and	held	the
这	巫婆	即刻	步	进入	这	中间	的	这	船	和	握住	这

['ɪnstrəmənt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [spɑːks] [fel] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]

instrument	so	that	the	sparks	fell	all	around	her	and	covered	every	bit	of
乐器	所以	那	这	火花	跌倒	全部	大约	她	和	涵盖	每一个	少量	的

[ðə; ði] ['blækənd] [stiːl] [bəʊt] .

the	blackened	steel	boat	.
这	变黑	钢	船	.

女巫立刻走到船中央，举起那件器物，火花四溅，覆盖了整艘漆黑的钢铁船。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['glɪndə] [kruːn] [ə; eɪ] [wɪəd] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ,

At	the	same	time	Glinda	crooned	a	weird	incantation	in	the	language	of	sorcery	,
在	这	相同的	时间	格琳达	低吟浅唱	一个	诡异的	咒语	在	这	语言	的	巫术	,

与此同时，格琳达用魔法语言低声吟唱着一段怪异的咒语。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] .

her	voice	sounding	low	and	musical	.
她	嗓音	听起来	低的	和	音乐	.

她的声音低沉而悦耳。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['vaɪələt] [spɑːks] [siːst] ,

After	a	little	the	violet	sparks	ceased	,
后	一个	小的	这	紫色	火花	停止	,

过了一会儿，紫色的火花停止了。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [left] [nəʊ]

and	those	that	had	fallen	upon	the	boat	had	disappeared	and	left	no
和	那些	那	有	倒下	之上	这	船	有	消失	和	左边	不

[mɑːk] [ə'pɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

mark	upon	its	surface	.
标记	之上	它是	表面	.

那些落在船上的人都消失了，没有在船面上留下任何痕迹。

[ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [endid] [ænd; ənd] ['glɪndə] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzəd]

The	ceremony	was	ended	and	Glinda	returned	the	skeropythrope	to	the	Wizard
这	仪式	曾是	结束	和	格琳达	返回	这	-	到	这	巫师

,

,

,

仪式结束，格琳达将石棺归还给了巫师。

[huː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] .

who	put	it	away	in	his	black	bag	.
WHO	放	它	离开	在	他的	黑色的	包	.

他把它放进了他的黑色包里。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .

"	That	ought	to	do	the	business	all	right	,	"	he	said	confidently	.
"	那	应该	到	做	这	商业	全部	正确的	,	"	他	说	自信地	.

“这样应该就没问题了，”他自信地说。

" [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ænd; ənd] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Let	us	make	a	trial	and	see	,	"	she	replied	.
"	让	我们	制作	一个	审判	和	看	,	"	她	回复	.

“我们不妨试一试，”她回答道。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

So	they	both	entered	the	boat	and	seated	themselves	.
所以	他们	两个都	进入	这	船	和	坐着	他们自己	.

于是两人上了船，各自坐了下来。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] : " ['kæri] [juː 'es]

Speaking	**in**	**a**	**tone**	**of**	**command**	**the**	**Sorceress**	**said**	**to**	**the**	**boat**	**:**	**"**	**Carry**	**us**
请讲	在	一个	语气	的	命令	这	巫婆	说	到	这	船	:	"	携带	我们

[ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪk] ,

across	**the**	**lake**	**,**
穿过	这	湖	,

女巫用命令的语气对船说："载我们过湖去，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] .

to	**the**	**farther**	**shore**	**.**
到	这	更远	支撑	.

到对岸。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [bəʊt] [bækt] [ɒf] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] ,

"	**At**	**once**	**the**	**boat**	**backed**	**off**	**the**	**sandy**	**beach**	**,**
"	在	一次	这	船	支持的	离开	这	沙	海滩	,

"船立刻驶离了沙滩，

[tɜːnd] [ɪts] [praʊ] [ænd; ənd] [muːvd] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

turned	**its**	**prow**	**and**	**moved**	**swiftly**	**over**	**the**	**water**	**.**
转向	它是	船首	和	已搬	迅速地	超过	这	水	.

船头转向，迅速划过水面。

" ['veri] [gʊd] — ['veri] [gʊd] [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	**Very**	**good**	**—**	**very**	**good**	**indeed**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**Wizard**	**,**
"	非常	好的	—	非常	好的	的确	!	"	哭	这	巫师	,

"非常好——真是太好了！"巫师喊道。

[wen] [ðə; ði] [bəʊt] [sləu] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['ɒpəzɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd]

when	**the**	**boat**	**slowed**	**up**	**at**	**the**	**shore**	**opposite**	**from**	**that**	**whence**	**they**	**had**
什么时候	这	船	减速	向上	在	这	支撑	对面的	从	那	何处	他们	有

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	**.**
已离开	.

当船在与他们出发的岸边相对的岸边减速时。

" ['iːv(ə)n] [kuː] - [iː] - [əʊ] , [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] , [kʊd; kəd] [duː; də] [nəʊ] ['betə(r)] .

"	**Even**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**,**	**with**	**all**	**her**	**witchcraft**	**,**	**could**	**do**	**no**	**better**	**.**
"	甚至	酷	-	ee	-	哦	,	和	全部	她	巫术	,	可以	做	不	更好的	.

"即使是拥有所有巫术的库伊欧也做不到更好。"

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [naʊ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] :

"	**The**	**Sorceress**	**now**	**said**	**to**	**the**	**boat**	**:**
"	这	巫婆	现在	说	到	这	船	:

女巫对船说道：

" [kləʊz] [ʌp] ,

"	**Close**	**up**	**,**
"	关闭	向上	,

"特写，

[səb'mɜːdʒ] [ænd; ənd] ['kæri] [juː 'es] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] — [ðə; ði]

submerge	**and**	**carry**	**us**	**to**	**the**	**basement**	**door**	**of**	**the**	**sunken**	**island**	**—**	**the**
淹没	和	携带	我们	到	这	地下室	门	的	这	凹陷	岛	—	这

[dɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [kwiːn] [kuː] - [iː] - [əʊ] .

door	**from**	**which**	**you**	**emerged**	**at**	**the**	**command**	**of**	**Queen**	**Coo**	**-**	**ee**	**-**	**oh**	**.**
门	从	哪个	你	出现	在	这	命令	的	女王	酷	-	ee	-	哦	.

潜入水中，将我们带到沉没岛屿的地下室门口——你就是奉库伊欧女王之命从那里出来的。

" [ðə; ði] [bəʊt] [əu'bei] .

"	**The**	**boat**	**obeyed**	**.**
"	这	船	服从	.

"船服从了命令。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðə; ði][tɒp] ['sekʃənz] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][dʒɔɪnd]

As	it	sank	into	the	water	the	top	sections	rose	from	the	sides	and	joined
作为	它	沉没	进入	这	水	这	顶部	部分	玫瑰	从	这	侧面	和	加入

[tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] ,

together	over	the	heads	of	Glinda	and	the	Wizard	,
一起	超过	这	头部	的	格琳达	和	这	巫师	,

当它沉入水中时，顶部的几部分从两侧升起，并在格琳达和巫师的头顶上方汇合在一起。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [pruːf] ['tʃeɪmbə(r)] .

who	were	thus	enclosed	in	a	water	-	proof	chamber	.
WHO	是	因此	内	在	一个	水	-	证明	房间	.

他们就这样被安置在一个防水舱内。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌvərɪŋ] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd][wʌn][ɒn]

There	were	four	glass	windows	in	this	covering	,	one	on	each	side	and	one	on
那里	是	四	玻璃	视窗	在	这	覆盖	,	一	在	每个	边	和	一	在

['aɪðə(r)] [end] ,

either	end	,
任何一个	结尾	,

这个屋顶盖板上有四扇玻璃窗，两侧各一扇，两端各一扇。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [kʊd; kəd] [siː] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

so	that	the	passengers	could	see	exactly	where	they	were	going	.
所以	那	这	乘客	可以	看	确切地	在哪里	他们	是	去	.

这样乘客就能清楚地看到自己要去的地方。

['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Moving	under	water	more	slowly	than	on	the	surface	,
移动	在下面	水	更多的	缓慢地	比	在	这	表面	,

水下移动速度比水面移动速度慢。

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] ['grædʒuəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]['hɔːltɪd] [wɪð] [ɪts][baʊ; bəʊ] [prest]

the	submarine	gradually	approached	the	island	and	halted	with	its	bow	pressed
这	潜艇	逐步地	接近	这	岛	和	停止	和	它是	弓	按下

[ə'genst] [ðə; ði][hjuːdʒ]['mɑːb(ə)l][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dəʊm] .

against	the	huge	marble	door	in	the	basement	under	the	Dome	.
反对	这	巨大的	大理石	门	在	这	地下室	在下面	这	穹顶	.

潜艇缓缓靠近岛屿，船头抵着穹顶下地下室巨大的大理石门停了下来。

[ðɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['taɪtli] [kləʊzd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][bəuθ] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	door	was	tightly	closed	and	it	was	evident	to	both	Glinda	and	the
这	门	曾是	紧紧	关闭	和	它	曾是	明显	到	两个都	格琳达	和	这

['wɪzəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt]['əʊpən][tuː; tə][əd'mɪt][ðə; ði] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [bəʊt] [ən'les] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːd]

Wizard	that	it	would	not	open	to	admit	the	underwater	boat	unless	a	magic	word
巫师	那	它	会	不是	打开	到	承认	这	水下	船	除非	一个	魔法	单词

[wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ][ðem; ðəm][ɔː(r)] ['sʌmwʌn] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

was	spoken	by	them	or	someone	from	within	the	basement	of	the	island	.
曾是	说	经过	他们	或者	某人	从	之内	这	地下室	的	这	岛	.

这扇门紧紧地关着，格琳达和巫师都清楚地知道，除非他们或者岛上地下室里的人念出咒语，否则这扇门是打不开的，水下的船是进不去的。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mædʒɪk] [wɜːd] ?

But	what	was	this	magic	word	?
但	什么	曾是	这	魔法	单词	?

但这个神奇的词语究竟是什么呢?

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] .

Neither	of	them	knew	.
两者都不	的	他们	知道	.

他们俩都不知道。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] [rɪ'gretfəli] , " [ðæt] [wi:; wi] [kænt] [get] [ɪn] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] .

"	I'm	afraid	,	"	said	the	Wizard	regretfully	,	"	that	we	can't	get	in	,	after	all	.
"	我是	害怕的	,	"	说	这	巫师	遗憾的是	,	"	那	我们	不能	得到	在	,	后	全部	.

“恐怕，”巫师遗憾地说，“我们最终还是进不去。”

[ən'les] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɔ:səri] [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [dɔ:(r)] . "

Unless	your	sorcery	can	discover	the	word	to	open	the	marble	door	.	"
除非	你的	巫术	能	发现	这	单词	到	打开	这	大理石	门	.	"

除非你的魔法能找到打开大理石门的咒语。

" [ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [wɜ:d] ['əʊnli] [nəʊn] [tu:; tə] [ku:] - [ˌsi: 'i:] - [əʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔ:sərəs]

"	That	is	probably	some	word	only	known	to	Coo	-	ce	-	oh	,	"	replied	the	Sorceress
"	那	是	大概	一些	单词	仅有的	已知	到	酷	-	ce	-	哦	,	"	回复	这	巫婆

.

:
.

“那大概只有咕咕欧才知道这个词吧。”女巫回答道。

" [ai] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [taɪm] .

"	I	may	be	able	to	discover	what	it	is	,	but	that	will	require	time	.
"	我	可能	是	有能力的	到	发现	什么	它	是	,	但	那	将要	要求	时间	.

“我或许能够发现它是什么，但这需要时间。”

[let] [ˌju: 'es] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] . "

Let	us	go	back	again	to	our	companions	.	"
让	我们	去	后退	再次	到	我们的	同伴	.	"

让我们回到同伴身边吧。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['ɑ:ftə(r)] [wi:; wi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'beɪ] [ˌju: 'es] ,

"	It	seems	a	shame	,	after	we	have	made	the	boat	obey	us	,
"	它	似乎	一个	耻辱	,	后	我们	有	制成	这	船	服从	我们	,

“我们已经让船听从我们的指挥，现在却要这样，真是太可惜了。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [bɔ:k] [baɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɑ:b(ə)l] [dɔ:(r)] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

to	be	balked	by	just	a	marble	door	,	"	grumbled	the	Wizard	.
到	是	犹豫不决	经过	只是	一个	大理石	门	,	"	咕哝	这	巫师	.

“竟然被一扇大理石门挡住了去路，”巫师抱怨道。

[æt; ət] - [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [bəʊt] [rəʊz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [glɑ:s]

At	Glinda's	command	the	boat	rose	until	it	was	on	a	level	with	the	glass
在	-	命令	这	船	玫瑰	直到	它	曾是	在	一个	等级	和	这	玻璃

[dəʊm] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [s'ki:zə] ['vɪlɪdʒ] ,

dome	that	covered	the	Skeezer	village	,
穹顶	那	涵盖	这	斯基泽	村庄	,

在格琳达的命令下，船缓缓上升，直到与覆盖斯基泽村的玻璃穹顶齐平。

[wen] [ðə; ði] ['sɔ:sərəs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['sləʊli] ['sɜ:k(ə)l] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] .

when	the	Sorceress	made	it	slowly	circle	all	around	the	Great	Dome	.
什么时候	这	巫婆	制成	它	缓慢地	圆圈	全部	大约	这	伟大的	穹顶	.

当女巫让它缓缓绕着大穹顶旋转时。

['meni] ['feɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , ['i:gəli] ['wɒtʃɪŋ]

Many	faces	were	pressed	against	the	glass	from	the	inside	,	eagerly	watching
许多	面孔	是	按下	反对	这	玻璃	从	这	里面	,	急切地	观看

[ðə; ði] [ˌsʌbmə'ri:n] ,

the	submarine	,
这	潜艇	,

潜艇内部，许多人的脸都贴在玻璃上，热切地注视着潜艇。

[ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['ɑ:zmə] ,

and	in	one	place	were	Dorothy	and	Ozma	,
和	在	一	地方	是	多萝西	和	奥兹玛	,

多萝西和奥兹玛也在同一地点。

[huː] ['kwɪkli] ['rekəg'naɪzd] ['glɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
who **quickly** **recognized** **Glinda** **and** **the** **Wizard** **through** **the** **glass** **windows** **of** **the**
WHO 迅速地 认可 格琳达 和 这 巫师 通过 这 玻璃 视窗 的 这
[bəʊt] .
boat **.**
船 .

他透过船上的玻璃窗，很快认出了格琳达和魔法师。

['glɪndə] [sɔː] [ðem; ðəm] , [tuː] ,
Glinda **saw** **them** **,** **too** **,**
格琳达 锯 他们 , 也 ,

格琳达也看到了他们。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [bəʊt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dəʊm] [waɪl] [ðə; ði] [frendz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [ɪn]
and **held** **the** **boat** **close** **to** **the** **Dome** **while** **the** **friends** **exchanged** **greetings** **in**
和 握住 这 船 关闭 到 这 穹顶 尽管 这 朋友们 交换 问候 在
['pæntəmaɪm] .
pantomime **.**
哑剧 .

朋友们一边用哑剧互相问候，一边将船靠近穹顶。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] ,
Their **voices** **,** **unfortunately** **,**
他们的 声音 , 很遗憾 ,

很遗憾，他们的声音

[kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
could **not** **be** **heard** **through** **the** **Dome** **and** **the** **water** **and** **the** **side** **of**
可以 不是 是 听到 通过 这 穹顶 和 这 水 和 这 边 的
[ðə; ði] [bəʊt] .
the **boat** **.**
这 船 .

透过穹顶、水面和船舷都听不到声音。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ˌʌndə'stænd] , [θruː] [saɪnz] ,
The **Wizard** **tried** **to** **make** **the** **girls** **understand** **,** **through** **signs** **,**
这 巫师 尝试 到 制作 这 女孩们 理解 , 通过 标志 ,

巫师试图通过手势让女孩们理解，

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['glɪndə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] ,
that **he** **and** **Glinda** **had** **come** **to** **their** **rescue** **,**
那 他 和 格琳达 有 来 到 他们的 救援 ,

他和格琳达前来营救了他们。

[ænd; ənd]['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːsərəs]
and **Ozma** **and** **Dorothy** **understood** **this** **from** **the** **very** **fact** **that** **the** **Sorceress**
和 奥兹玛 和 多萝西 理解 这 从 这 非常 事实 那 这 巫婆
[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd] [ə'pɪəd] .
and **the** **Wizard** **had** **appeared** **.**
和 这 巫师 有 出现 .

奥兹玛和多萝西从女巫和巫师的出现这一事实就明白了这一点。

[ðə; ði] [tuː] [gɜːl] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] ,
The **two** **girl** **prisoners** **were** **smiling** **and** **in** **safety** **,**
这 二 女孩 囚犯 是 微笑 和 在 安全 ,

两名女囚面带微笑，安全无恙。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðɪs] ['glɪndə] [felt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]

and	knowing	this	Glinda	felt	she	could	take	all	the	time	necessary	in	order	to
和	会心	这	格琳达	毛毡	她	可以	拿	全部	这	时间	必要的	在	命令	到

[ɪ'fekt] [ðeə(r)] ['faɪn(ə)l] ['reskju:] .

effect	their	final	rescue	.
影响	他们的	最终的	救援	.

格琳达知道这一点后，觉得她可以不计前嫌，慢慢来，完成最后的营救行动。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst] [ðen] ,

As	nothing	more	could	be	done	just	then	,
作为	没有什么	更多的	可以	是	完毕	只是	然后	,

由于当时已无计可施，

['glində] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [əu'bei] ['redɪli] .

Glinda	ordered	the	boat	to	return	to	shore	and	it	obeyed	readily	.
格琳达	订购	这	船	到	返回	到	支撑	和	它	服从	容易	.

格琳达命令船返回岸边，船立刻照做了。

[fɜ:st] [ˌaɪ 'ti:] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

First	it	ascended	to	the	surface	of	the	water	,
第一的	它	上升	到	这	表面	的	这	水	,

它先是上升到水面，

[ðen] [ðə; ði] [ru:f] ['pɑ:tɪd] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [slɒts] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

then	the	roof	parted	and	fell	into	the	slots	at	the	side	of	the	boat	,
然后	这	屋顶	分手了	和	跌倒	进入	这	插槽	在	这	边	的	这	船	,

然后，顶棚裂开，落入船舷两侧的缝隙中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [krɑ:ft] ['kwɪkli] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [bi:tʃt] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði]

and	then	the	magic	craft	quickly	made	the	shore	and	beached	itself	on	the
和	然后	这	魔法	工艺	迅速地	制成	这	支撑	和	搁浅	本身	在	这

[sændz] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [spɒt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [æt; ət] - [kə'mɑ:nd] .

sands	at	the	very	spot	from	which	it	had	departed	at	Glinda's	command	.
沙子	在	这	非常	点	从	哪个	它	有	已离开	在	-	命令	.

然后，这艘魔法船迅速抵达岸边，并按照格琳达的命令，在它出发的沙滩上搁浅了。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌəʊ 'zed] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ski:zɝz] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ɪf]

All	the	Oz	people	and	the	Skeezers	at	once	ran	to	the	boat	to	ask	if
全部	这	奥兹	人们	和	这	斯基泽斯	在	一次	跑	到	这	船	到	问	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

they	had	reached	the	island	,
他们	有	达到	这	岛	,

奥兹国的居民和斯基泽人立刻跑到船边，询问他们是否已经到达岛屿。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['ɑ:zmə] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .

and	whether	they	had	seen	Ozma	and	Dorothy	.
和	无论	他们	有	已见	奥兹玛	和	多萝西	.

他们是否见过奥兹玛和多萝西。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbstək(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	Wizard	told	them	of	the	obstacle	they	had	met	in	the	way	of	a
这	巫师	讲述	他们	的	这	障碍	他们	有	遇见	在	这	方式	的	一个

['mɑ:b(ə)l] [dɔ:(r)] ,

marble	door	,
大理石	门	,

巫师告诉他们，他们遇到的障碍是一扇大理石门。

[ænd; ənd] [haʊ] ['glində] [wʊd] [naʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [weɪ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]

and	how	Glinda	would	now	undertake	to	find	a	magic	way	to	conquer	the
和	如何	格琳达	会	现在	承担	到	寻找	一个	魔法	方式	到	征服	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

格琳达接下来将如何想办法用魔法征服这扇门呢?

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd]

Realizing	that	it	would	require	several	days	to	succeed	in	reaching	the	island
意识到	那	它	会	要求	一些	天	到	成功	在	到达	这	岛

['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] [s'kiːzə] ['piːp(ə)l] ,

raising	it	and	liberating	their	friends	and	the	Skeezer	people	,
提高	它	和	解放	他们的	朋友们	和	这	斯基泽	人们	,

他们意识到需要好几天时间才能成功抵达岛屿，将其升空，并解救他们的朋友和斯基泽人，

['glində] [naʊ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][kæmp][hɑːf] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] [triːz] .

Glinda	now	prepared	a	camp	half	way	between	the	lake	shore	and	the	palm	trees	.
格琳达	现在	准备	一个	营	一半	方式	之间	这	湖	支撑	和	这	棕榈	树木	.

格琳达在湖岸和棕榈树之间中间的位置扎营。

[ðə; ði] ['wɪzərdz] ['wɪzədri] [meɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tents] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəri] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Wizard's	wizardry	made	a	number	of	tents	appear	and	the	sorcery	of	the
这	巫师的	巫术	制成	一个	数字	的	帐篷	出现	和	这	巫术	的	这

['sɔːsərəs] ['fɜːnɪʃt] [ðiːz] [tents] [ɔːl] [kəm'pliːt] ,

Sorceress	furnished	these	tents	all	complete	,
巫婆	提供	这些	帐篷	全部	完全的	,

巫师施展魔法变出了许多帐篷，女巫施展魔法将这些帐篷布置得井井有条。

[wɪð] [bedz] , [tʃeəz] , ['teɪblz] , [flægz] , [læmps][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] ['aɪd(ə)l]

with	beds	,	chairs	,	tables	,	flags	,	lamps	and	even	books	with	which	to	pass	idle
和	床	,	椅子	,	表格	,	旗帜	,	灯	和	甚至	图书	和	哪个	到	经过	闲置的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

这里有床、椅子、桌子、旗帜、灯具，甚至还有书籍，可以用来消磨闲暇时光。

[ɔːl] [ðə; ði] [tents] [hæd; həd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bænə(r)][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] -

All	the	tents	had	the	Royal	Banner	of	Oz	flying	from	the	centerpoles
全部	这	帐篷	有	这	皇家	横幅	的	奥兹	飞行	从	这	-

[ænd; ənd][wʌn][bɪg] [tent] ,

and	one	big	tent	,
和	一	大的	帐篷	,

所有帐篷的中心杆上都飘扬着奥兹国的皇家旗帜，还有一个大帐篷。

[nɒt] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] , [hæd; həd] - [əʊn] ['bænə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

not	now	occupied	,	had	Ozma's	own	banner	moving	in	the	breeze	.
不是	现在	占领	,	有	-	自己的	横幅	移动	在	这	微风	.

现在无人居住的地方，奥兹玛的旗帜在微风中飘扬。

['betsi] [ænd; ənd] [trɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['bʌt(ə)n] [braɪt] [ænd; ənd]['oʊhoʊ]

Betsy	and	Trot	had	a	tent	to	themselves	,	and	Button	Bright	and	Ojo
贝齐	和	小跑	有	一个	帐篷	到	他们自己	,	和	按钮	明亮的	和	ojo

[hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] .

had	another	.
有	其他	.

贝齐和特罗特独占一个帐篷，巴顿·布莱特和奥乔则独占另一个帐篷。

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪn] ['wʊdmən] [peəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][wʌn] [tent] [ænd; ənd][səʊ][dɪd][dʒæk]

The	Scarecrow	and	the	Tin	Woodman	paired	together	in	one	tent	and	so	did	Jack
这	稻草人	和	这	锡	伍德曼	成对的	一起	在	一	帐篷	和	所以	做过	杰克

['pʌmpkɪnˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] [mæn] ,

Pumpkinhead	and	the	Shaggy	Man	,
南瓜头	和	这	毛茸茸	男人	,

稻草人和铁皮樵夫住在同一顶帐篷里，南瓜头杰克和毛茸茸的男人也住在同一顶帐篷里。

['kæpən] [bɪl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['henri] , [tɪk] - [tɑːk][ænd; ənd] [prə'fesə(r)] - .

Cap'n	Bill	and	Uncle	Henry	,	Tik	-	Tok	and	Professor	Wogglebug	.
船长	账单	和	叔叔	亨利	,	tik	-	托克	和	教授	-	.

比尔船长和亨利叔叔，滴答和沃格尔巴格教授。

['glində] [hæd; həd][ðə; ði][məʊst] ['splendɪd] [tent] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːzmə] ,

Glinda	had	the	most	splendid	tent	of	all	,	except	that	reserved	for	Ozma	,
格琳达	有	这	最多	灿烂	帐篷	的	全部	,	除了	那	预订的	为了	奥兹玛	,

除了奥兹玛的帐篷之外，格琳达的帐篷是最华丽的。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪzəd] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

while	the	Wizard	had	a	little	one	of	his	own	.
尽管	这	巫师	有	一个	小的	一	的	他的	自己的	.

而巫师自己也有一个孩子。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːl] [taɪm] ,

Whenever	it	was	meal	time	,
每当	它	曾是	一顿饭	时间	,

每到吃饭时间，

['teɪblz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fuːd] ['mædʒɪkli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [tents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

tables	loaded	with	food	magically	appeared	in	the	tents	of	those	who	were	in	the
表格	已加载	和	食物	神奇地	出现	在	这	帐篷	的	那些	WHO	是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

habit	of	eating	,
习惯	的	吃	,

那些有吃饭习惯的人的帐篷里，神奇地出现了摆满食物的桌子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'pliːt] [ə'rendʒmənts] [meɪd] [ðə; ði]['reskjuː] ['pɑːti] [dʒʌst] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

and	these	complete	arrangements	made	the	rescue	party	just	comfortable	as	they
和	这些	完全的	安排	制成	这	救援	派对	只是	舒服的	作为	他们

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .

would	have	been	in	their	own	homes	.
会	有	到过	在	他们的	自己的	房屋	.

这些周全的安排让救援队感觉就像在自己家里一样舒适。

[fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ['glində] [sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tent] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['mɪstɪk] [skrəʊlz][ɪn]

Far	into	the	night	Glinda	sat	in	her	tent	studying	a	roll	of	mystic	scrolls	in
远的	进入	这	夜晚	格琳达	卫星	在	她	帐篷	学习	一个	卷	的	神秘	卷轴	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd]

search	of	a	word	that	would	open	the	basement	door	of	the	island	and
搜索	的	一个	单词	那	会	打开	这	地下室	门	的	这	岛	和

[əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] .

admit	her	to	the	Great	Dome	.
承认	她	到	这	伟大的	穹顶	.

夜深了，格琳达坐在帐篷里，研究着一卷神秘的卷轴，寻找能够打开岛屿地下室大门，让她进入大穹顶的词语。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] ['meni] ['mædʒɪk(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

She	also	made	many	magical	experiments	,	hoping	to	discover	something	that	would
她	还	制成	许多	神奇	实验	,	希望	到	发现	某物	那	会

[eɪd][hɜː(r); hə(r)] .

aid	her	.
援助	她	.

她还进行了许多魔法实验，希望能发现一些对她有帮助的东西。

[jet] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɔːsərəs] [stɪl] [ˌʌnsək'sesfl] .

Yet	the	morning	found	the	powerful	Sorceress	still	unsuccessful	.
然而	这	早晨	成立	这	强大的	巫婆	仍然	不成功	.

然而，到了早上，这位强大的女巫仍然没有成功。

- [ɑːt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['əʊpənd] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɔː(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

Glinda's	art	could	have	opened	any	ordinary	door	,	you	may	be	sure	,
-	艺术	可以	有	打开	任何	普通的	门	,	你	可能	是	当然	,

格琳达的艺术作品完全可以打开任何一扇普通的门，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hæd; həd] [biːn]

but	you	must	realize	that	this	marble	door	of	the	island	had	been
但	你	必须	意识到	那	这	大理石	门	的	这	岛	有	到过

[kə'mɑːnd] [nɒt] [tuː; tə] ['əʊpən] [seɪv] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [wʌn] ['mædʒɪk] [wɜːd] ,

commanded	not	to	open	save	in	obedience	to	one	magic	word	,
命令	不是	到	打开	节省	在	服从	到	一	魔法	单词	,

但你必须明白，这座岛屿的大理石门被命令只有在听到一个咒语后才能打开。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['mædʒɪk] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	all	other	magic	words	could	have	no	effect	upon	it	.
和	所以	全部	其他	魔法	字	可以	有	不	影响	之上	它	.

因此，其他所有魔法咒语都无法对其产生任何作用。

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɜːd] [ðæt] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [kuː] - [iː] - [əʊ]

The	magic	word	that	guarded	the	door	had	probably	been	invented	by	Coo	-	ee	-	oh
这	魔法	单词	那	守卫	这	门	有	大概	到过	发明	经过	酷	-	ee	-	哦

,

,

,

守护这扇门的魔法咒语很可能是库伊欧发明的。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	now	forgotten	it	.
WHO	有	现在	被遗忘的	它	.

谁又能忘记这件事呢?

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] , [ðen] ,

The	only	way	,	then	,
这	仅有的	方式	,	然后	,

那么，唯一的办法就是

[tuː; tə] [geɪn] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [held] [ðə; ði]

to	gain	entrance	to	the	sunken	island	was	to	break	the	charm	that	held	the
到	获得	入口	到	这	凹陷	岛	曾是	到	休息	这	魅力	那	握住	这

[dɔː(r)] [fɑːst] [ʃʌt] .

door	fast	shut	.
门	快速地	关闭	.

进入沉没岛屿的入口，就等于打破了牢牢锁住大门的魔咒。

[ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [nəʊ] ['mædʒɪk] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] .

If	this	could	be	done	no	magic	would	be	required	to	open	it	.
如果	这	可以	是	完毕	不	魔法	会	是	必需的	到	打开	它	.

如果能做到这一点，打开它就不需要任何魔法了。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [meɪd]

The	next	day	the	Sorceress	and	the	Wizard	again	entered	the	boat	and	made
这	下一个	天	这	巫婆	和	这	巫师	再次	进入	这	船	和	制成

[ˌaɪ 'tiː] [səb'mɜːdʒ] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [dɔː(r)] ,

it	submerge	and	go	to	the	marble	door	,
它	淹没	和	去	到	这	大理石	门	,

第二天，女巫和巫师再次进入船中，使船沉入水中，驶向大理石门。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [ɪn] ['veəriəs] [weɪz] [tuː; tə]['əʊpən] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

which	they	tried	in	various	ways	to	open	,	but	without	success	.
哪个	他们	尝试	在	各种各样的	方式	到	打开	,	但	没有	成功	.

他们尝试用各种方法打开它，但都失败了。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] [ə'tempt] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['glində] .

"	We	shall	have	to	abandon	this	attempt	,	I	think	,	"	said	Glinda	.
"	我们	将	有	到	放弃	这	试图	,	我	思考	,	"	说	格琳达	.

“我想，我们不得不放弃这次尝试了。”格琳达说道。

" [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns]

"	The	easiest	way	to	raise	the	island	would	be	for	us	to	gain	admittance
"	这	最容易	方式	到	增加	这	岛	会	是	为了	我们	到	获得	准入

[tuː; tə][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ænd; ənd] [siː] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)]

to	the	Dome	and	then	descend	to	the	basement	and	see	in	what	manner
到	这	穹顶	和	然后	下降	到	这	地下室	和	看	在	什么	方式

[kuː] - [iː] - [əʊ] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['aɪlənd] [sɪŋk][ɔː(r)][raɪz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːnd] .

Coo	-	ee	-	oh	made	the	entire	island	sink	or	rise	at	her	command	.
酷	-	ee	-	哦	制成	这	全部的	岛	下沉	或者	上升	在	她	命令	.

“最简单的办法就是让我们进入穹顶，然后下到地下室，看看库伊欧是如何按照她的命令让整个岛屿下沉或升起的。”

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə][geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [wʊd] [biː; bi]

It	naturally	occurred	to	me	that	the	easiest	way	to	gain	admittance	would	be
它	自然	发生	到	我	那	这	最容易	方式	到	获得	准入	会	是

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [teɪk] [juː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] [θruː] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l][dɔː(r)][frɒm; frəm]

by	having	the	boat	take	us	into	the	basement	through	the	marble	door	from
经过	拥有	这	船	拿	我们	进入	这	地下室	通过	这	大理石	门	从

[wɪtʃ] [kuː] - [iː] - [əʊ] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

which	Coo	-	ee	-	oh	launched	it	.
哪个	酷	-	ee	-	哦	发射	它	.

我自然而然地想到，进入地下室最简单的方法就是让船载着我们穿过库伊欧从那里下水的大理石门进入地下室。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['ʌðə(r)] [weɪz] [tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]['ɑːzmə]

But	there	must	be	other	ways	to	get	inside	the	Dome	and	join	Ozma
但	那里	必须	是	其他	方式	到	得到	里面	这	穹顶	和	加入	奥兹玛

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ,

and	Dorothy	,
和	多萝西	,

但一定还有其他方法可以进入穹顶，与奥兹玛和多萝西会合。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [weɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][baɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	such	ways	we	must	find	by	study	and	the	proper	use	of	our
和	这样的	方式	我们	必须	寻找	经过	学习	和	这	恰当的	使用	的	我们的

[p'aʊəz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] . "

powers	of	magic	.	"
权力	的	魔法	.	"

而这些方法，我们必须通过学习和正确运用我们的魔法力量来找到。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] ['iːzi] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,

"	It	won't	be	easy	,	"	declared	the	Wizard	,
"	它	惯于	是	简单的	,	"	声明	这	巫师	,

“这可不容易，”巫师说道。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ðæt] ['ɑːzmə] [hɜː'self] [ˌʌndə'stændz] [kən'sɪdərəb(ə)l]['mædʒɪk] ,

"	for	we	must	not	forget	that	Ozma	herself	understands	considerable	magic	,
"	为了	我们	必须	不是	忘记	那	奥兹玛	她自己	明白	大量	魔法	,

“因为我们不能忘记，奥兹玛本人也精通相当的魔法，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['daʊtləs] [traɪd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɔː(r)][faɪnd]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]

and	has	doubtless	tried	to	raise	the	island	or	find	other	means	of	escape
和	有	毫无疑问	尝试	到	增加	这	岛	或者	寻找	其他	方法	的	逃脱

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [feɪld] . "

from	it	and	failed	.	"
从	它	和	失败的	.	"

毫无疑问，他曾试图抬升岛屿或寻找其他逃离方法，但都失败了。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [rɪ'tɜːnd] ['glɪndə] , " [bʌt; bət] - ['mædʒɪk][ɪz]['feəri]['mædʒɪk] ,

"	That	is	true	,	"	returned	Glinda	,	"	but	Ozma's	magic	is	fairy	magic	,
"	那	是	真的	,	"	返回	格琳达	,	"	但	-	魔法	是	仙女	魔法	,

“没错，”格琳达回答说，“但奥兹玛的魔法是仙女魔法。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪzəd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɔːsərəs] .

while	you	are	a	Wizard	and	I	am	a	Sorceress	.
尽管	你	是	一个	巫师	和	我	是	一个	巫婆	.

你是巫师，我是女巫。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ] [θriː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['mædʒɪk][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ,

In	this	way	the	three	of	us	have	a	great	variety	of	magic	to	work	with	,
在	这	方式	这	三	的	我们	有	一个	伟大的	种类	的	魔法	到	工作	和	,

这样一来，我们三人就可以运用各种各样的魔法了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [feɪl][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd]

and	if	we	should	all	fail	it	will	be	because	the	island	is	raised	and
和	如果	我们	应该	全部	失败	它	将要	是	因为	这	岛	是	提高	和

['loʊərd; 'laʊərd][baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] .

lowered	by	a	magic	power	none	of	us	is	acquainted	with	.
降低	经过	一个	魔法	力量	没有任何	的	我们	是	熟人	和	.

如果我们都失败了，那是因为这座岛屿是由一种我们都不知道的魔法力量升降的。

[maɪ][aɪ'dɪə] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][tuː; tə] [siːk] — [baɪ] [sʌtʃ] ['mædʒɪk][æz; əz][wiː; wi] [pə'zes] — [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

My	idea	therefore	is	to	seek	—	by	such	magic	as	we	possess	—	to	accomplish
我的	主意	所以	是	到	寻找	—	经过	这样的	魔法	作为	我们	具有	—	到	完成

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .

our	object	in	another	way	.
我们的	目的	在	其他	方式	.

因此，我的想法是，运用我们所拥有的魔法，以另一种方式来实现我们的目标。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dəʊm] [ə'gen] [ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] ,

"	They	made	the	circle	of	the	Dome	again	in	their	boat	,
"	他们	制成	这	圆圈	的	这	穹顶	再次	在	他们的	船	,

他们乘船再次绕着穹顶转了一圈，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [sɔː] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [θruː] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd]

and	once	more	saw	Ozma	and	Dorothy	through	their	windows	and	exchanged
和	一次	更多的	锯	奥兹玛	和	多萝西	通过	他们的	视窗	和	交换

['sɪgnlz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪm'prɪznd] [g'ɜːlz] .

signals	with	the	two	imprisoned	girls	.
信号	和	这	二	被监禁	女孩们	.

他们再次透过窗户看到了奥兹玛和多萝西，并与这两个被囚禁的女孩交换了信号。

['ɑːzmə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['reskjuː]

Ozma	realized	that	her	friends	were	doing	all	in	their	power	to	rescue
奥兹玛	已实现	那	她	朋友们	是	正在做	全部	在	他们的	力量	到	救援

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['efəts] .

her	and	smiled	an	encouragement	to	their	efforts	.
她	和	微笑	一个	鼓励	到	他们的	努力	.

奥兹玛意识到她的朋友们正在竭尽全力营救她，于是微笑着鼓励他们的努力。

['dɒr(ə)θi] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz]

Dorothy	**seemed**	**a**	**little**	**anxious**	**but**	**was**	**trying**	**to**	**be**	**as**	**brave**	**as**
多萝西	似乎	一个	小的	焦虑的	但	曾是	尝试	到	是	作为	勇敢的	作为

[hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	**companion**	**.**
她	伴侣	.

多萝西看起来有点焦虑，但她努力像她的同伴一样勇敢。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['glɪndə] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn]

After	**the**	**boat**	**had**	**returned**	**to**	**the**	**camp**	**and**	**Glinda**	**was**	**seated**	**in**
后	这	船	有	返回	到	这	营	和	格琳达	曾是	坐着	在

[hɜ:(r); hə(r)] [tent] ,

her	**tent**	**,**
她	帐篷	,

船返回营地后，格琳达坐在帐篷里，

['wɜ:kɪŋ] [aʊt] ['veərɪəs] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] ['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['reskju:d] ,

working	**out**	**various**	**ways**	**by**	**which**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**could**	**be**	**rescued**	**,**
在职的	出去	各种各样的	方式	经过	哪个	奥兹玛	和	多萝西	可以	是	获救	,

想出各种营救奥兹玛和多萝西的方法，

[ðə; ði] ['wɪzəd] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ['dri:mɪli] [ai] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [wɪtʃ]

the	**Wizard**	**stood**	**on**	**the**	**shore**	**dreamily**	**eying**	**the**	**outlines**	**of**	**the**	**Great**	**Dome**	**which**
这	巫师	站立	在	这	支撑	梦幻般地	注视	这	概述	的	这	伟大的	穹顶	哪个

[ʃəʊd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][klɪə(r)]['wɔ:tə(r)] ,

showed	**beneath**	**the**	**clear**	**water**	**,**
显示	下面	这	清除	水	,

巫师站在岸边，梦幻般地凝视着清澈水面下隐约可见的大穹顶轮廓。

[wen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ə'prəʊtʃɪŋ]

when	**he**	**raised**	**his**	**eyes**	**and**	**saw**	**a**	**group**	**of**	**strange**	**people**	**approaching**
什么时候	他	提高	他的	眼睛	和	锯	一个	团体	的	奇怪的	人们	接近

[frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] .

from	**around**	**the**	**lake**	**.**
从	大约	这	湖	.

当他抬起头时，看到一群陌生人从湖边走过来。

[θri:] [wɜ:(r); wə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['prez(ə)ns] , ['veri] ['bju:tɪfli] [drest] , [hu:] [mu:vd]

Three	**were**	**young**	**women**	**of**	**stately**	**presence**	**,**	**very**	**beautifully**	**dressed**	**,**	**who**	**moved**
三	是	年轻的	女性	的	庄严	在场	,	非常	非常漂亮	穿着	,	WHO	已搬

[wɪð] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [greɪs] .

with	**remarkable**	**grace**	**.**
和	卓越	优雅	.

三位年轻女子仪态端庄，衣着华丽，举止优雅。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [s'ki:zə] .

They	**were**	**followed**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**by**	**a**	**good**	**-**	**looking**	**young**	**Skeezer**	**.**
他们	是	随后	在	一个	小的	距离	经过	一个	好的	-	寻找	年轻的	斯基泽	.

不远处跟着一个长相俊美的年轻斯基泽人。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

The	**Wizard**	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**these**	**people**	**might**	**be**	**very**	**important**	**,**
这	巫师	锯	在	一个	瞥一眼	那	这些	人们	可能	是	非常	重要的	,

巫师一眼就看出这些人可能非常重要。

[səʊ][hi:; hi] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

so	**he**	**advanced**	**to**	**meet**	**them**	**.**
所以	他	先进的	到	见面	他们	.

于是他上前去与他们会面。

[ðə; ði] [θriː] ['meidnz] [rɪ'siːvd] [hɪm] ['greɪʃəsli] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən][heə(r)] [sed] :

The	**three**	**maidens**	**received**	**him**	**graciously**	**and**	**the**	**one**	**with**	**the**	**golden**	**hair**	**said**	**:**
这	三	少女们	已收到	他	亲切地	和	这	一	和	这	金的	头发	说	:

三位少女热情地接待了他，其中一位金发少女说道：

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n]

"	**I**	**believe**	**you**	**are**	**the**	**famous**	**Wizard**	**of**	**Oz**	**,**	**of**	**whom**	**I**	**have**	**often**
"	我	相信	你	是	这	著名的	巫师	的	奥兹	,	的	谁	我	有	经常

[hɜːd] .

heard	**.**
听到	.

“我相信你就是鼎鼎大名的奥兹魔法师，我经常听到人们提起你。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] ['glɪndə] , [ðə; ði] ['sɔːsərəs] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːd] [ˌjuː 'es]

We	**are**	**seeking**	**Glinda**	**,**	**the**	**Sorceress**	**,**	**and**	**perhaps**	**you**	**can**	**lead**	**us**
我们	是	寻求	格琳达	,	这	巫婆	,	和	也许	你	能	带领	我们

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . "

to	**her**	**.**	**"**
到	她	.	"

我们正在寻找女巫格琳达，或许你能带我们找到她。

" [ai][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] , [raɪt] ['glædli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	**I**	**can**	**,**	**and**	**will**	**,**	**right**	**gladly**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Wizard**	**.**
"	我	能	,	和	将要	,	正确的	乐意	,	"	回答	这	巫师	.

“我当然可以，而且很乐意这样做，”巫师回答道。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [pliːz] .

"	**Follow**	**me**	**,**	**please**	**.**
"	跟随	我	,	请	.

“请跟我走。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪzəd] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['lʌvli] ['vɪzɪtəz]

"	**The**	**little**	**Wizard**	**was**	**puzzled**	**as**	**to**	**the**	**identity**	**of**	**the**	**three**	**lovely**	**visitors**
"	这	小的	巫师	曾是	困惑	作为	到	这	身份	的	这	三	迷人的	访客

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][saɪn] [ðæt] [mait] [ɪm'bærəs] [ðem; ðəm] .

but	**he**	**gave**	**no**	**sign**	**that**	**might**	**embarrass**	**them**	**.**
但	他	给予	不	符号	那	可能	尴尬	他们	.

“小巫师对这三位可爱的访客的身份感到困惑，但他没有表现出任何可能让她们尴尬的迹象。”

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] ,

He	**understood**	**they**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**questioned**	**,**
他	理解	他们	做过	不是	希望	到	是	被质问	,

他明白他们不想被盘问。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [tent] .

and	**so**	**he**	**made**	**no**	**remarks**	**as**	**he**	**led**	**the**	**way**	**to**	**Glinda's**	**tent**	**.**
和	所以	他	制成	不	评论	作为	他	引领	这	方式	到	-	帐篷	.

于是，他一句话也没说，就带头走向了格琳达的帐篷。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːtli] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] ['ʌʃə] [ðə; ði] [θriː] ['vɪzɪtəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['greɪʃəs]

With	**a**	**courtly**	**bow**	**the**	**Wizard**	**ushered**	**the**	**three**	**visitors**	**into**	**the**	**gracious**
和	一个	宫廷式	弓	这	巫师	引导	这	三	访客	进入	这	亲切

['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['glɪndə] ,

presence	**of**	**Glinda**	**,**
在场	的	格琳达	,

巫师恭敬地鞠了一躬，将三位来访者迎入格琳达的优雅面前。

[ðə; ði] [gʊd] .

the	**Good**	**.**
这	好的	.

好的一面。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [wʌn]
Chapter **Twenty** **-** **One**
章 二十 - 一

第二十一章

[ðə; ði] [θri:] [ə'depts]
The **Three** **Adepts**
这 三 专家

三位大师

[ðə; ði] ['sɔ:sərəs] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [æz; əz] [ðə; ði] [θri:] ['meidnz] ['entəd] ,
The **Sorceress** **looked** **up** **from** **her** **work** **as** **the** **three** **maidens** **entered** **,**
这 巫婆 看起来 向上 从 她 工作 作为 这 三 少女们 进入 ,

女巫从手中的活儿中抬起头，看到三个少女走了进来。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [led] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd]
and **something** **in** **their** **appearance** **and** **manner** **led** **her** **to** **rise** **and**
和 某物 在 他们的 外貌 和 方式 引领 她 到 上升 和
[baʊ; bəʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .
bow **to** **them** **in** **her** **most** **dignified** **manner** **.**
弓 到 他们 在 她 最多 凝重 方式 .

他们的外貌和举止让她感到心生敬意，于是起身以最端庄的姿态向他们鞠躬。

[ðə; ði] [θri:] [nelt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:sərəs] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['ʌpraɪt]
The **three** **knelt** **an** **instant** **before** **the** **great** **Sorceress** **and** **then** **stood** **upright**
这 三 跪下 一个 立即的 前 这 伟大的 巫婆 和 然后 站立 直立
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [spi:k] .
and **waited** **for** **her** **to** **speak** **.**
和 等待 为了 她 到 说话 .

三人跪在伟大的女巫面前片刻，然后站直身子，等待她开口说话。

" [hu:'evə(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , " [sed] ['glində] , " [ai] [bɪd] [ju:; jʊ] ['welkəm] . "
" **Whoever** **you** **may** **be** **,** **"** **said** **Glinda** **,** **"** **I** **bid** **you** **welcome** **.** **"**
" 谁 你 可能 是 , " 说 格琳达 , " 我 出价 你 欢迎 . "

“无论你是谁，”格琳达说，“我都欢迎你。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [wʌn] .
" **My** **name** **is** **Audah** **,** **"** **said** **one** **.**
" 我的 姓名 是 - , " 说 一 .

“我的名字叫奥达，”其中一人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" **My** **name** **is** **Aurah** **,** **"** **said** **another** **.**
" 我的 姓名 是 - , " 说 其他 .

“我的名字叫奥拉，”另一个人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] [θɜ:d] .
" **My** **name** **is** **Aujah** **,** **"** **said** **the** **third** **.**
" 我的 姓名 是 - , " 说 这 第三 .

“我的名字叫奥贾，”第三个人说道。

['glində] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ði:z] [nems] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] [θri:] [ʃi:; ʃi]
Glinda **had** **never** **heard** **these** **names** **before** **,** **but** **looking** **closely** **at** **the** **three** **she**
格琳达 有 绝不 听到 这些 姓名 前 , 但 寻找 密切 在 这 三 她
[ɑ:skt] :
asked **:**
问 :

格琳达以前从未听过这些名字，但她仔细看了看这三个名字，问道：

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [witʃiz] [ɔ:(r)] ['wɜ:kəz] [ɪn] ['mædʒɪk] ? "
" **Are** **you** **witches** **or** **workers** **in** **magic** **?** **"**
" 是 你 女巫 或者 工人 在 魔法 ? "

你们是女巫还是魔法师?

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['si:krət] [a:ts] [wi:; wi][hæv; həv] [gli:n] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Some of the secret arts we have gleaned from Nature , " replied the
" 一些 的 这 秘密 艺术 我们 有 收集 从 自然 , " 回复 这
- ['meɪdn] ['mɒdɪstli] ,
brownhaired maiden modestly ,
- 少女 谦虚地 ,

“我们从大自然中汲取了一些秘技，”棕发少女谦虚地回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][du:; də][nɒt] [pleɪs] ['aʊə(r)] [skɪl] [bɪ'saɪd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:sərəs] , ['glində]
" but we do not place our skill beside that of the Great Sorceress , Glinda
" 但 我们 做 不是 地方 我们的 技能 旁 那 的 这 伟大的 巫婆 , 格琳达
[ðə; ði] [gʊd] . "
the Good . "
这 好的 . "

“但我们并不认为自己的技艺能与伟大的女巫格琳达·格雷相提并论。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [tu:; tə] ['præktɪs] ['mædʒɪk][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
" I suppose you are aware it is unlawful to practice magic in the Land of
" 我 认为 你 是 意识到的 它 是 非法的 到 实践 魔法 在 这 土地 的
[ˌəʊ 'zed] ,
Oz ,
奥兹 ,

我想你应该知道，在奥兹国使用魔法是违法的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ru:lə(r)] , [ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə] ? "
without the permission of our Ruler , Princess Ozma ? "
没有 这 允许 的 我们的 统治者 , 公主 奥兹玛 ? "

未经我们统治者奥兹玛公主的许可?

" [nəʊ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , we were not aware of that , " was the reply .
" 不 , 我们 是 不是 意识到的 的 那 , " 曾是 这 回复 .

“不，我们对此并不知情。”对方回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv]['ɑ:zmə] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['ru:lə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [greɪt]
" We have heard of Ozma , who is the appointed Ruler of all this great
" 我们 有 听到 的 奥兹玛 , WHO 是 这 任命 统治者 的 全部 这 伟大的
['feərilænd] ,
fairyland ,
仙境 ,

“我们听说过奥兹玛，她是这片广袤仙境的指定统治者，

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:z] [hæv; həv][nɒt] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] , [æz; əz] [jet] .
but her laws have not reached us , as yet .
但 她 法律 有 不是 达到 我们 , 作为 然而 .

但她的法律至今尚未传到我们这里。

" ['glində] ['stʌdid] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['meidnz] ['θɔ:tfəli] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] :
" Glinda studied the strange maidens thoughtfully ; then she said to them :
" 格琳达 研究 这 奇怪的 少女们 深思熟虑 ; 然后 她 说 到 他们 :

格琳达若有所思地打量着这些陌生的少女，然后对她们说：

" [ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [s'ki:zə] ['vɪlɪdʒ] ,
" Princess Ozma is even now imprisoned in the Skeezer village ,
" 公主 奥兹玛 是 甚至 现在 被监禁 在 这 斯基泽 村庄 ,

“奥兹玛公主现在仍然被囚禁在斯基泽村。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] [wɪð] [ɪts] [greɪt] [dəʊm] ,
for the whole island with its Great Dome ,
为了 这 所有的 岛 和 它是 伟大的 穹顶 ,

整个岛屿及其大圆顶，

[wɒz; wəz] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [baɪ][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] [kuː] - [iː] - [əʊ] ,

was	sunk	to	the	bottom	of	the	lake	by	the	witchcraft	of	Coo	-	ee	-	oh	,
曾是	沉没	到	这	底部	的	这	湖	经过	这	巫术	的	酷	-	ee	-	哦	,

被库伊欧的巫术沉入了湖底。

[huːm] [ðə; ði] ['flæthed] [suː] - [dɪk] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪli] [swɒn] .

whom	the	Flathead	Su	-	dic	transformed	into	a	silly	swan	.
谁	这	平头	苏	-	dic	转变	进入	一个	愚蠢的	天鹅	.

平头苏迪克把他变成了一只傻天鹅。

[ai][ˌeɪ ˈem] [siːkɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [kuː] - [iː] - [oʊz] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [aɪl]

I	am	seeking	some	way	to	overcome	Coo	-	ee	-	oh's	magic	and	raise	the	isle
我	是	寻求	一些	方式	到	克服	酷	-	ee	-	哦	魔法	和	增加	这	小岛

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [əˈgen] .

to	the	surface	again	.
到	这	表面	再次	.

我正在寻找某种方法来克服库伊欧的魔法，让这座岛屿再次浮出水面。

[kæn; kən][juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][duː; də] [ðɪs] ?

Can	you	help	me	do	this	?
能	你	帮助	我	做	这	?

你能帮我做这件事吗?

" [ðə; ði] ['meɪdnz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [wʌn] [rɪˈplaɪd] :

"	The	maidens	exchanged	glances	,	and	the	white	-	haired	one	replied	:
"	这	少女们	交换	眼神	,	和	这	白色的	-	头发	一	回复	:

两位少女交换了一下眼神，白发少女回答道：

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [əˈsɪst] [juː; jʊ] . "

"	We	do	not	know	;	but	we	will	try	to	assist	you	.	"
"	我们	做	不是	知道	;	但	我们	将要	尝试	到	协助	你	.	"

“我们不知道，但我们会尽力帮助您。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , " [kənˈtɪnjuːd] ['glɪndə] ['mjuːzɪŋli] ,

"	It	seems	,	"	continued	Glinda	musingly	,
"	它	似乎	,	"	持续	格琳达	若有所思地	,

“看来，”格琳达若有所思地继续说道，

" [ðæt] [kuː] - [iː] - [əʊ] [dɪˈraɪvd] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] [frɒm; frəm] [θriː] [əˈdepts] [æt; ət]

"	that	Coo	-	ee	-	oh	derived	most	of	her	witchcraft	from	three	Adepts	at
"	那	酷	-	ee	-	哦	衍生的	最多	的	她	巫术	从	三	专家	在

['mædʒɪk] ,

Magic	,
魔法	,

“库伊欧的大部分巫术都来自三位魔法大师，

[huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ruːld] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] .

who	at	one	time	ruled	the	Flatheads	.
WHO	在	一	时间	裁决	这	平头	.

他们曾统治过弗拉特黑德人。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈdepts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [entəˈteɪnd] [baɪ] [kuː] - [iː] - [əʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɪn]

While	the	Adepts	were	being	entertained	by	Coo	-	ee	-	oh	at	a	banquet	in
尽管	这	专家	是	存在	娱乐	经过	酷	-	ee	-	哦	在	一个	宴会	在

[hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] ,

her	palace	,
她	宫殿	,

当众位贤者在库伊欧的宫殿里参加宴会时，

[ʃiː; ʃi] ['kruːəli] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [træns'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fɪʃɪz] [kɑːst][ðem; ðəm]

she	cruelly	betrayed	them	and	after	transforming	them	into	fishes	cast	them
她	残酷地	背叛	他们	和	后	转变	他们	进入	鱼	投掷	他们

['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

into	the	lake	.
进入	这	湖	.

她残忍地背叛了他们，把他们变成了鱼，然后扔进了湖里。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ðiːz] [θriː] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪps]

"	If	I	could	find	these	three	fishes	and	return	them	to	their	natural	shapes
"	如果	我	可以	寻找	这些	三	鱼	和	返回	他们	到	他们的	自然的	形状

— [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [wɒt] ['mædʒɪk] [kuː] - [iː] - [əʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði]['aɪlənd] .

—	they	might	know	what	magic	Coo	-	ee	-	oh	used	to	sink	the	island	.
—	他们	可能	知道	什么	魔法	酷	-	ee	-	哦	用过的	到	下沉	这	岛	.

“如果我能找到这三条鱼，并让它们恢复原状——它们或许就能知道库伊欧用了什么魔法让这座岛屿沉没了。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːl] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ]

I	was	about	to	go	to	the	shore	and	call	these	fishes	to	me	when	you
我	曾是	关于	到	去	到	这	支撑	和	称呼	这些	鱼	到	我	什么时候	你

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

我正准备去岸边把这些鱼叫过来，这时你来了。

[səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

So	,	if	you	will	join	me	,	we	will	try	to	find	them	.
所以	,	如果	你	将要	加入	我	,	我们	将要	尝试	到	寻找	他们	.

所以，如果你愿意和我一起，我们一起努力寻找他们。

" [ðə; ði] ['meidnz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [smaɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [wʌn] , - , [sed]

"	The	maidens	exchanged	smiles	now	,	and	the	golden	-	haired	one	,	Audah	,	said
"	这	少女们	交换	微笑	现在	,	和	这	金的	-	头发	一	,	-	,	说

[tuː; tə] ['glində] :

to	Glinda	:
到	格琳达	:

“少女们交换了一个微笑，金发少女奥达对格琳达说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .

"	It	will	not	be	necessary	to	go	to	the	lake	.
"	它	将要	不是	是	必要的	到	去	到	这	湖	.

“没必要去湖边。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] ['fɪʃɪz] . "

We	are	the	three	fishes	.	"
我们	是	这	三	鱼	.	"

我们是三条鱼。

" [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] ['glində] .

"	Indeed	!	"	cried	Glinda	.
"	的确	!	"	哭	格琳达	.

“真是如此！”格琳达喊道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)] [fɔːmz] ?

"	Then	you	are	the	three	Adepts	at	Magic	,	restored	to	your	proper	forms	?
"	然后	你	是	这	三	专家	在	魔法	,	恢复	到	你的	恰当的	表格	?

"

"
"

“那么，你们就是三位魔法大师，恢复了原本的形态？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	We	are	the	three	Adepts	,	"	admitted	Aujah	.
"	我们	是	这	三	专家	,	"	承认	-	.

“我们是三位大师，”奥贾承认道。

" [ðen] , " [sed] ['glində] , " [maɪ][tɑːsk][ɪz][hɑːf] [ə'kʌmplɪʃt] .

"	Then	,	"	said	Glinda	,	"	my	task	is	half	accomplished	.
"	然后	,	"	说	格琳达	,	"	我的	任务	是	一半	完成	.

“那么，”格琳达说，“我的任务就完成了一半。”

[bʌt; bət] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] ['fɪʃɪz] ? "

But	who	destroyed	the	transformation	that	made	you	fishes	?	"
但	WHO	损毁	这	转型	那	制成	你	鱼	?	"

但是谁摧毁了使你们变成鱼的转变呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] [tel] , " ['ɑːnsə(r)d] - ;

"	We	have	promised	not	to	tell	,	"	answered	Aurah	;
"	我们	有	承诺	不是	到	告诉	,	"	回答	-	;

“我们已经答应过不告诉别人，”奥拉回答说；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [sˈkiːzə] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'liːs] ; [hiː; hi][ɪz]

"	but	this	young	Skeezer	was	largely	responsible	for	our	release	;	he	is
"	但	这	年轻的	斯基泽	曾是	很大程度上	负责任的	为了	我们的	发布	;	他	是

[breɪv] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

brave	and	clever	,
勇敢的	和	聪明的	,

但正是这个年轻的斯基泽促成了我们的获释；他勇敢又聪明。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [hɪm]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] .

and	we	owe	him	our	gratitude	.
和	我们	欠	他	我们的	感激	.

我们应该对他心存感激。

" ['glində] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [stʊd] ['mɒdɪstli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'depts] , [hæt][ɪn][hænd] .

"	Glinda	looked	at	Ervic	,	who	stood	modestly	behind	the	Adepts	,	hat	in	hand	.
"	格琳达	看起来	在	-	,	WHO	站立	谦虚地	在后面	这	专家	,	帽子	在	手	.

格琳达看着埃尔维克，他谦逊地站在术士们身后，手里拿着帽子。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['prɒpəli] [riˈwɔːdid] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][hiː; hi]

"	He	shall	be	properly	rewarded	,	"	she	declared	,	"	for	in	helping	you	he
"	他	将	是	适当地	奖励	,	"	她	声明	,	"	为了	在	帮助	你	他

[hæz; həz] [helpt] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

has	helped	us	all	,
有	帮助	我们	全部	,

“他应该得到应有的奖励，”她说道，“因为他帮助你，就是帮助了我们所有人。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [fər'evə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [aɪl] .

and	perhaps	saved	his	people	from	being	imprisoned	forever	in	the	sunken	isle	.
和	也许	已保存	他的	人们	从	存在	被监禁	永远	在	这	凹陷	小岛	.

或许正是他拯救了他的人民，使他们免于永远被囚禁在沉没的岛屿上。

" [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [naʊ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk]

"	The	Sorceress	now	asked	her	guests	to	seat	themselves	and	a	long	talk
"	这	巫婆	现在	问	她	客人	到	座位	他们自己	和	一个	长的	讲话

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

“女巫请客人们入座，随后开始了长时间的谈话。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] [ʃeəd] .

in	which	the	Wizard	of	Oz	shared	.
在	哪个	这	巫师	的	奥兹	共享	.

绿野仙踪也参与其中。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , " [sed] - ,

"	We	are	quite	certain	,	"	said	Aurah	,
"	我们	是	相当	肯定	,	"	说	-	,

“我们非常确定，”奥拉说道。

" [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dəʊm] [wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)] [kuː] - [iː] - [oʊz] ['siːkrəts] ,

"	that	if	we	could	get	inside	the	Dome	we	could	discover	Coo	-	ee	-	oh's	secrets	,
"	那	如果	我们	可以	得到	里面	这	穹顶	我们	可以	发现	酷	-	ee	-	哦	秘密	,

“如果我们能进入穹顶内部，就能发现库伊欧的秘密，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['fɪʃɪz] ,

for	in	all	her	work	,	after	we	became	fishes	,
为了	在	全部	她	工作	,	后	我们	成为	鱼	,

因为在她所有的工作中，在我们变成鱼之后，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] ['fɔːmjʊləz] [ænd; ənd] [ˌinkæn'teiʃən] [ænd; ənd] [aːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [frɒm; frəm][juː 'es] .

she	used	the	formulas	and	incantations	and	arts	that	she	stole	from	us	.
她	用过的	这	公式	和	咒语	和	艺术	那	她	偷窃	从	我们	.

她使用了从我们这里偷来的配方、咒语和法术。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] . "

She	may	have	added	to	these	things	,	but	they	were	the	foundation	of	all	her	work	.	"
她	可能	有	额外	到	这些	事物	,	但	他们	是	这	基础	的	全部	她	工作	.	"

她或许在这些方面有所补充，但它们却是她所有作品的基础。

" [wɒt] [miːnz] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dəʊm] ? " [in'kwaiə] ['glində] .

"	What	means	do	you	suggest	for	our	getting	into	the	Dome	?	"	inquired	Glinda	.
"	什么	方法	做	你	建议	为了	我们的	获得	进入	这	穹顶	?	"	询问	格琳达	.

“你建议我们用什么方法进入穹顶？”格琳达问道。

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

The	three	Adepts	hesitated	to	reply	,
这	三	专家	犹豫了一下	到	回复	,

三位高手犹豫了一下，没有回答。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [kən'sɪdəd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] .

for	they	had	not	yet	considered	what	could	be	done	to	reach	the	inside	of	the	Great	Dome	.
为了	他们	有	不是	然而	经过考虑的	什么	可以	是	完毕	到	抵达	这	里面	的	这	伟大的	穹顶	.

因为他们还没有考虑过如何才能进入大穹顶内部。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [diːp] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪətli] [ə'weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [sə'dʒestʃənz] ,

While	they	were	in	deep	thought	,	and	Glinda	and	the	Wizard	were	quietly	awaiting	their	suggestions	,
尽管	他们	是	在	深的	想法	,	和	格琳达	和	这	巫师	是	悄悄	等待中	他们的	建议	,

当他们陷入沉思时，格琳达和魔法师静静地等待着他们的建议。

['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [rʌʃt] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] , ['drægɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] .

into	the	tent	rushed	Trot	and	Betsy	,	dragging	between	them	the	Patchwork	Girl	.
进入	这	帐篷	匆忙	小跑	和	贝齐	,	拖拽	之间	他们	这	拼布	女孩	.

特罗特和贝齐冲进帐篷，两人中间还拖着拼布女孩。

" [əʊ] , ['glində] , " [kraɪd] [trɒt] ,
" Oh , Glinda , " cried Trot ,
" 哦 , 格琳达 , " 哭 小跑 ,

“哦，格琳达，”特罗特喊道。

" [skræps][hæz; həz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə]['reskju:]['ɑ:zmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv]
" Scraps has thought of a way to rescue Ozma and Dorothy and all of
" 碎屑 有 想法 的 一个 方式 到 救援 奥兹玛 和 多萝西 和 全部 的
[ðə; ði] [ski:zɜ-z] .
the Skeezers .
这 斯基泽斯 .

“Scraps 想出了一个营救奥兹玛、多萝西和所有斯基泽人的办法。”

" [ðə; ði] [θri:] [ə'depts] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['lɑ:fɪŋ] ['merəli] ,
" The three Adepts could not avoid laughing merrily ,
" 这 三 专家 可以 不是 避免 笑 兴高采烈地 ,

三位高手忍不住开怀大笑。

[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] ,
for not only were they amused by the queer form of the Patchwork Girl ,
为了 不是 仅有的 是 他们 觉得好笑 经过 这 酷儿 形式 的 这 拼布 女孩 ,

他们不仅被拼布女孩奇特的造型所逗乐，

[bʌt; bət] - [ɪn,θju:zi'æstɪk] [spi:tʃ] [strʌk] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ri:əli] ['fʌni] .
but Trot's enthusiastic speech struck them as really funny .
但 - 热情的 演讲 击 他们 作为 真的 有趣的 .

但特罗特的热情洋溢的演讲却让他们觉得非常滑稽。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['sɔ:sərəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['tæləntɪd] [ə'depts]
If the Great Sorceress and the famous Wizard and the three talented Adepts
如果 这 伟大的 巫婆 和 这 著名的 巫师 和 这 三 才华横溢 专家
[æt; ət] ['mædʒɪk] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [æz; əz] [jet] [tu:; tə] [spɒlv] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ðə; ði]
at Magic were unable as yet to solve the important problem of the
在 魔法 是 无法 作为 然而 到 解决 这 重要的 问题 的 这
['sʌŋkən] [aɪl] ,
sunken isle ,
凹陷 小岛 ,

如果伟大的女巫、著名的巫师和三位才华横溢的魔法师都还无法解决沉没岛屿这个重要问题，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pætʃt] [gɜ:l] [stʌft] [wɪð] ['kɒtn] [tu:; tə] [sək'si:d] .
there was little chance for a patched girl stuffed with cotton to succeed .
那里 曾是 小的 机会 为了 一个 已修补 女孩 填充 和 棉布 到 成功 .

一个浑身打着补丁、塞满棉花的女孩，成功的机会微乎其微。

[bʌt; bət] ['glində] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] ['feɪsɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['pætɪd]
But Glinda , smiling indulgently at the earnest faces turned toward her , patted
但 格琳达 , 微笑 纵容地 在 这 认真 面孔 转向 朝向 她 , 轻拍
[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hedz] [ænd; ənd] [sed] :
the children's heads and said :
这 孩子们的 头部 和 说 :

但格琳达看着孩子们专注的神情，脸上带着宠溺的微笑，拍了拍他们的头说：

" [skræps] [ɪz] ['veri] ['klevə(r)] .
" Scraps is very clever .
" 碎屑 是 非常 聪明的 .

“Scraps非常聪明。”

[tel] [ju: 'es] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [θɔ:t] [ɒv; əv] , [maɪ] [dɪə(r)] . "
Tell us what she has thought of , my dear . "
告诉 我们 什么 她 有 想法 的 , 我的 亲爱的 . "

亲爱的，告诉我们她都想些什么吧。

" [wel] , " [sed] [trɒt] ,
" Well , " said Trot ,
" 出色地 , " 说 小跑 ,

“嗯，”特罗特说道。

" [skræps] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][draɪ][ʌp][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ðə; ði]['aɪlənd] [wʊd]
" Scraps says that if you could dry up all the water in the lake the island would
" 碎屑 说道 那 如果 你 可以 干燥 向上全部 这 水 在 这 湖 这 岛 会
[biː; bi][ɒn][draɪ][lænd] ,
be on dry land ,
是 在 干燥 土地 ,

“Scraps说，如果你能把湖里的水全部抽干，这座岛屿就会变成陆地。”

[æn; ən] - ['evriwʌn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] .
an - everyone could come and go whenever they liked .
一个 - 每个人 可以 来 和 去 每当 他们 喜欢 .

任何人都可以随时来去。

" ['glində] [smaɪld] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪzəd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] :
" Glinda smiled again , but the Wizard said to the girls :
" 格琳达 微笑 再次 , 但 这 巫师 说 到 这 女孩们 :

格琳达再次露出笑容，但巫师对女孩们说：

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [draɪ] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] ,
" If we should dry up the lake ,
" 如果 我们 应该 干燥 向上 这 湖 ,

“如果我们把湖水弄干了，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪʃɪz] [ðæt] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? "
what would become of all the beautiful fishes that now live in the water ? "
什么 会 变得 的 全部 这 美丽的 鱼 那 现在 居住 在 这 水 ? "

那些如今生活在水中的美丽鱼儿们将会何去何从？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《奥兹国的格琳达》(Glinda of Oz)
第7/7页

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ðæts] [səʊ] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈbetsi] , [ˈkrestfɔːlən] ; " [wiː; wi][ˈnevə(r)] [θɔːt] [pv; əv] [ðæt] , [dɪd][wiː; wi] [trɒt] ? "
That's so , " admitted Betsy , crestfallen ; " we never thought of that , did we Trot ? "
那就是 所以 , " 承认 贝齐 , 垂头丧气 ; " 我们 绝不 想法 的 那 , 做过 我们 小跑 ? "

“确实如此，”贝齐沮丧地承认道，“我们从来没想过这一点，对吧，特罗特？”

" [ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [trænsˈfɔːm] - [ɪm] [ˈɪntuː] [ˈpɒliwɒg] ? " [ɑːskt] [skræps] ,
" Couldn't you transform ' em into polliwogs ? " asked Scraps ,
" 不能 你 转换 - 呃 进入 蝌蚪 ? " 问 碎屑 ,

“你难道不能把它们变成蝌蚪吗？”碎屑问道。

[ˈtɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌməsɔːlt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstændɪŋ] [ɒn] [wʌn] [leg] .
turning a somersault and then standing on one leg .
转弯 一个 空翻 和 然后 常设 在 一 腿 .

翻了个跟头，然后单腿站立。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtiːni] [pɒnd] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ,
" You could give them a little , teeny pond to swim in ,
" 你 可以 给 他们 一个 小的 , 蝇头 池塘 到 游泳 在 ,

你可以给他们一个小小的池塘游泳，

[ænd; ənd] [ðeid] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ˈfɪʃɪz] . "
and they'd be just as happy as they are as fishes . "
和 他们会 是 只是 作为 快乐的 作为 他们 是 作为 鱼 . "

它们会像鱼儿一样快乐。

" [nəʊ] [ɪnˈdiːd] ! " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] , [sɪˈvɪəli] .
" No indeed ! " replied the Wizard , severely .
" 不 的确 ! " 回复 这 巫师 , 严重 .

“绝不可能！”巫师严厉地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [trænsˈfɔːm] [ˈeni] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [wɪˈðaʊt] [ðeə(r)] [kənˈsent] ,
" It is wicked to transform any living creatures without their consent ,
" 它 是 邪恶 到 转换 任何 活的 生物 没有 他们的 同意 ,

未经生物同意，改变任何生物的形态都是邪恶的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] [ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
and the lake is the home of the fishes and belongs to them . "
和 这 湖 是 这 家 的 这 鱼 和 属于 到 他们 . "

湖泊是鱼儿的家园，属于它们。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [skræps] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] [hɪm] ; " [ai][doʊnt][keə(r)] . "
" All right , " said Scraps , making a face at him ; " I don't care . "
" 全部 正确的 , " 说 碎屑 , 制作 一个 脸 在 他 ; " 我 不 关心 . "

“好吧，”斯克拉普斯说着，朝他做了个鬼脸；“我不在乎。”

" [ɪts] [tuː] [bæd] , " [saɪd] [trɒt] , " [fɔː(r); fə(r)][ai] [θɔːt] [wɪd] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdɪə] . "
" It's too bad , " sighed Trot , " for I thought we'd struck a splendid idea . "
" 它是 也 坏的 , " 叹了口气 小跑 , " 为了 我 想法 我们会 击 一个 灿烂 主意 . "

“太可惜了，”特罗特叹了口气，“我还以为我们想出了一个绝妙的主意呢。”

" [səʊ][juː; jʊ][dɪd] , " [dɪ'kleəd] ['glɪndə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [naʊ] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
" So you did , " declared Glinda , her face now grave and thoughtful .
" 所以 你 做过 , " 声明 格琳达 , 她 脸 现在 严重 和 周到 .

“你确实做到了,”格琳达说道，她的表情变得严肃而沉思。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːrlz][aɪ'dɪə] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['riːəl] ['vælјuː][tuː; tə]
" There is something in the Patchwork Girl's idea that may be of real value to
那里 是 某物 在 这 拼布 女孩们 主意 那 可能 是 的 真实的 价值 到
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

“拼布女孩的想法中或许包含着对我们真正有价值的东西。”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [ə'dept] .
" I think so , too , " agreed the golden - haired Adept .
" 我 思考 所以 , 也 , " 同意 这 金的 - 头发 熟练 .

“我也这么认为,”金发碧眼的修行者同意道。

" [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɪz]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
" The top of the Great Dome is only a few feet below the surface of the water
" 这 顶部 的 这 伟大的 穹顶 是 仅有的 一个 很少 脚 以下 这 表面 的 这 水
.
:
.

“大穹顶的顶部距离水面只有几英尺。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dəʊm] [stɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv]
If we could reduce the level of the lake until the Dome sticks a little above
如果 我们 可以 减少 这 等级 的 这 湖 直到 这 穹顶 棍子 一个 小的 多于
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

如果我们能降低湖面水位，直到穹顶略微露出水面，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [let] [ɑː'selvz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
we could remove some of the glass and let ourselves down into the village
我们 可以 消除 一些 的 这 玻璃 和 让 我们自己 向下 进入 这 村庄
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [rəʊps] . "
by means of ropes . "
经过 方法 的 绳索 . "

我们可以移走一些玻璃，然后用绳子把自己放下去到村子里。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ,
" And there would be plenty of water left for the fishes to swim in ,
" 和 那里 会 是 很多 的 水 左边 为了 这 鱼 到 游泳 在 ,

“而且还会留下足够的水供鱼儿游来游去。”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['meɪdn] .
" added the white - haired maiden .
" 额外 这 白色的 - 头发 少女 .

“白发少女补充道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] ,
" If we succeed in raising the island we could fill up the lake again ,
" 如果 我们 成功 在 提高 这 岛 我们 可以 充满 向上 这 湖 再次 ,

“如果我们成功抬升了这座岛屿，我们就可以再次注满湖泊了。”

" [sə'dʒestid] [ðə; ði] [braʊn] - [heəd] [ə'dept] .
" suggested the brown - haired Adept .
" 建议 这 棕色的 - 头发 熟练 .

“棕发的阿德普特建议道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

"	I	believe	,	"	said	the	Wizard	,	rubbing	his	hands	together	in	delight	,
"	我	相信	,	"	说	这	巫师	,	擦	他的	双手	一起	在	喜	,

“我相信，”巫师搓着手高兴地说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sək'ses] .

"	that	the	Patchwork	Girl	has	shown	us	the	way	to	success	.
"	那	这	拼布	女孩	有	所示	我们	这	方式	到	成功	.

“拼布女孩为我们指明了通往成功的道路。”

" [ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'depts] , ['wʌndərɪŋ] [huː]

"	The	girls	were	looking	curiously	at	the	three	beautiful	Adepts	,	wondering	who
"	这	女孩们	是	寻找	奇怪的是	在	这	三	美丽的	专家	,	好奇	WHO

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

they	were	,
他们	是	,

女孩们好奇地看着这三位美丽的巫师，想知道她们是谁。

[səʊ] ['glində] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [trɒt] [ænd; ənd] ['betsi] [ænd; ənd][skræps] ,

so	Glinda	introduced	them	to	Trot	and	Betsy	and	Scraps	,
所以	格琳达	介绍	他们	到	小跑	和	贝齐	和	碎屑	,

于是格琳达把他们介绍给了特罗特、贝茜和斯克拉普斯。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə]

and	then	sent	the	children	away	while	she	considered	how	to	carry	the	new	idea
和	然后	发送	这	孩子们	离开	尽管	她	经过考虑的	如何	到	携带	这	新的	主意

['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

into	effect	.
进入	影响	.

然后她把孩子们支开，自己则思考如何将这个新想法付诸实践。

[nɒt] [mʌtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] , [səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [prɪ'peəd] [ə'nʌðə(r)] [tent] [fɔː(r); fə(r)]

Not	much	could	be	done	that	night	,	so	the	Wizard	prepared	another	tent	for
不是	很多	可以	是	完毕	那	夜晚	,	所以	这	巫师	准备	其他	帐篷	为了

[ðə; ði] [ə'depts] ,

the	Adepts	,
这	专家	,

当晚能做的事情不多，所以巫师为术士们准备了另一个帐篷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['glində] [held] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz]

and	in	the	evening	Glinda	held	a	reception	and	invited	all	her	followers
和	在	这	晚上	格琳达	握住	一个	接待	和	受邀	全部	她	追随者

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] .

to	meet	the	new	arrivals	.
到	见面	这	新的	到达	.

当晚，格琳达举行了招待会，邀请她的所有追随者来见见新来的人。

[ðə; ði] [ə'depts] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pɜːsənɪdʒz] [prɪ'zentɪd]

The	Adepts	were	greatly	astonished	at	the	extraordinary	personages	presented
这	专家	是	非常	惊讶	在	这	非凡的	人物	呈现

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

众位大师对眼前这些非凡人物感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['mɑːvəl] [ðæt] [dʒæk] ['pʌmpkɪn͵hɛd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪn]

and	marveled	that	Jack	Pumpkinhead	and	the	Scarecrow	and	the	Tin
和	惊叹	那	杰克	南瓜头	和	这	稻草人	和	这	锡

['wʊdmən] [ænd; ənd] [tɪk] - [tɑːk][kʊd; kəd] ['riːəli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] ['ʌðə(r)]

Woodman	and	Tik	-	Tok	could	really	live	and	think	and	talk	just	like	other
伍德曼	和	tik	-	托克	可以	真的	居住	和	思考	和	讲话	只是	喜欢	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并惊叹于南瓜头杰克、稻草人、铁皮樵夫和滴答怪真的能像其他人一样生活、思考和说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪvli] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [wɒtʃ]

They	were	especially	pleased	with	the	lively	Patchwork	Girl	and	loved	to	watch
他们	是	尤其	高兴	和	这	热闹	拼布	女孩	和	喜爱	到	手表

[hɜː(r); hə(r)]['æntɪks] .

her	antics	.
她	滑稽动作	.

他们尤其喜欢活泼的拼布女孩，喜欢看她滑稽的举动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑːti] , [fɔː(r); fə(r)] ['glində] [sɜːvd] [sʌm; səm] ['deɪnti] [rɪ'freʃmənts]

It	was	quite	a	pleasant	party	,	for	Glinda	served	some	dainty	refreshments
它	曾是	相当	一个	令人愉快的	派对	,	为了	格琳达	服务	一些	纤巧	茶点

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [iːt] ,

to	those	who	could	eat	,
到	那些	WHO	可以	吃	,

那真是一场令人愉快的聚会，格琳达为那些能吃东西的人准备了一些精致的点心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ri'sait] [sʌm; səm]['poʊəmz] ,

and	the	Scarecrow	recited	some	poems	,
和	这	稻草人	背诵	一些	诗歌	,

稻草人朗诵了几首诗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊədli] ['laɪən] [sæŋ] [ə; eɪ] [spŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] .

and	the	Cowardly	Lion	sang	a	song	in	his	deep	bass	voice	.
和	这	胆小	狮子	唱	一个	歌曲	在	他的	深的	低音	嗓音	.

胆小的狮子用他低沉的男低音唱了一首歌。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mɑːd] [ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːzmə]

The	only	thing	that	marred	their	joy	was	the	thought	that	their	beloved	Ozma
这	仅有的	事物	那	受损	他们的	喜悦	曾是	这	想法	那	他们的	心爱	奥兹玛

[ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌŋkən]

and	dear	little	Dorothy	were	yet	confined	in	the	Great	Dome	of	the	Sunken
和	亲爱的	小的	多萝西	是	然而	受限	在	这	伟大的	穹顶	的	这	凹陷

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

唯一让他们感到不快的是，他们心爱的奥兹玛和可爱的小多萝西仍然被囚禁在沉没岛屿的大穹顶中。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [tuː]

Chapter	Twenty	-	Two
章	二十	-	二

第二十二章

[ðə; ði] ['sʌŋkən] ['aɪlənd]

The	Sunken	Island
这	凹陷	岛

沉没的岛屿

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

As	soon	as	they	had	breakfasted	the	next	morning	,
作为	很快	作为	他们	有	早餐	这	下一个	早晨	,

第二天早上他们吃完早餐后，

['glində] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ə'depts] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv]

Glinda	and	the	Wizard	and	the	three	Adepts	went	down	to	the	shore	of
格琳达	和	这	巫师	和	这	三	专家	去	向下	到	这	支撑	的

[ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [fɔ:md] [ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [səb'mɜ:dʒd] ['aɪlənd] .

the	lake	and	formed	a	line	with	their	faces	toward	the	submerged	island	.
这	湖	和	形成	一个	线	和	他们的	面孔	朝向	这	湮	岛	.

格琳达、巫师和三位术士来到湖边，面朝水下的小岛排成一列。

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [keɪm] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɪn]

All	the	others	came	to	watch	them	,	but	stood	at	a	respectful	distance	in
全部	这	其他的	来了	到	手表	他们	,	但	站立	在	一个	尊重	距离	在

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

其他人都来看他们，但都保持着一定的距离，站在远处。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sərəs] [stʊd] - [ænd; ənd] - ,

At	the	right	of	the	Sorceress	stood	Audah	and	Aurah	,
在	这	正确的	的	这	巫婆	站立	-	和	-	,

女巫的右边站着奥达和奥拉，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [left] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] - .

while	at	the	left	stood	the	Wizard	and	Aujah	.
尽管	在	这	左边	站立	这	巫师	和	-	.

左边站着巫师和奥贾。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [stretʃt] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [ænd; ənd][ɪn]['ju:nɪs(ə)n][ðə; ði] [faɪv]

Together	they	stretched	their	arms	over	the	water's	edge	and	in	unison	the	five
一起	他们	拉伸	他们的	武器	超过	这	水的	边缘	和	在	齐声	这	五

['tʃɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [ˌɪnkæn'teɪʃn] .

chanted	a	rhythmic	incantation	.
吟诵	一个	节奏	咒语	.

他们一起将手臂伸过水边，五人齐声吟唱着有节奏的咒语。

[ðɪs] [tʃɑ:nt] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sweɪɪŋ] [ðeə(r)] [ɑ:mz] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [saɪd]

This	chant	they	repeated	again	and	again	,	swaying	their	arms	gently	from	side
这	呗	他们	重复	再次	和	再次	,	摇晃	他们的	武器	轻轻地	从	边

[tu:; tə] [saɪd] ,

to	side	,
到	边	,

他们一遍又一遍地重复着这个口号，手臂轻轻地左右摇摆。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔ:-][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [leɪk] [hæd; həd]

and	in	a	few	minutes	the	watchers	behind	them	noticed	that	the	lake	had
和	在	一个	很少	分钟	这	观察者	在后面	他们	注意到	那	这	湖	有

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .

begun	to	recede	from	the	shore	.
开始	到	消退	从	这	支撑	.

几分钟后，他们身后的观察者注意到湖水开始从岸边退去。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

Before	long	the	highest	point	of	the	dome	appeared	above	the	water	.
前	长的	这	最高	观点	的	这	穹顶	出现	多于	这	水	.

不久，穹顶的最高点便露出了水面。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [fel] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [raɪz] .

Gradually	the	water	fell	,	making	the	dome	appear	to	rise	.
逐步地	这	水	跌倒	,	制作	这	穹顶	出现	到	上升	.

水渐渐下降，使穹顶看起来向上隆起。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['glində] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]
When **it** **was** **three** **or** **four** **feet** **above** **the** **surface** **Glinda** **gave** **the** **signal** **to**
什么时候 它 曾是 三 或者 四 脚 多于 这 表面 格琳达 给予 这 信号 到
[stɒp] ,
stop **,**
停止 ,

当船体离水面三四英尺高时，格琳达发出停止的信号。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .
for **their** **work** **had** **been** **accomplished** **.**
为了 他们的 工作 有 到过 完成 .

因为他们的工作已经完成了。

[ðə; ði] ['blækənd] [ˌsʌbmə'riːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
The **blackened** **submarine** **was** **now** **entirely** **out** **of** **water** **,**
这 变黑 潜艇 曾是 现在 完全 出去 的 水 ,

那艘被熏黑的潜艇现在已经完全露出水面了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['henri] [ænd; ənd]['kæpən] [bɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .
but **Uncle** **Henry** **and** **Cap'n** **Bill** **managed** **to** **push** **it** **into** **the** **lake** **.**
但 叔叔 亨利 和 船长 账单 管理 到 推 它 进入 这 湖 .

但是亨利叔叔和比尔船长设法把它推进了湖里。

['glində] , [ðə; ði] ['wɪzəd] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'depts] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] ,
Glinda **,** **the** **Wizard** **,** **Ervic** **and** **the** **Adepts** **got** **into** **the** **boat** **,**
格琳达 , 这 巫师 , - 和 这 专家 得到 进入 这 船 ,

格琳达、巫师、埃尔维克和术士们上了船。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔɪl][ɒv; əv] [strɒŋ] [rəʊp] ,
taking **with** **them** **a** **coil** **of** **strong** **rope** **,**
采取 和 他们 一个 线圈 的 强的 绳索 ,

他们随身携带了一卷结实的绳子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəs] [ðə; ði][krɑːft] [kliːvd] [ɪts] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]
and **at** **the** **command** **of** **the** **Sorceress** **the** **craft** **cleaved** **its** **way** **through** **the**
和 在 这 命令 的 这 巫婆 这 工艺 劈裂 它是 方式 通过 这
['wɔːtə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['vɪzəb(ə)l] .
water **toward** **the** **part** **of** **the** **Dome** **which** **was** **now** **visible** **.**
水 朝向 这 部分 的 这 穹顶 哪个 曾是 现在 可见的 .

在女巫的命令下，飞船劈开水面，朝着穹顶现在可见的部分驶去。

" [ðeəz; ðəz] [stɪl] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] ,
" **There's** **still** **plenty** **of** **water** **for** **the** **fish** **to** **swim** **in** **,**
" 有 仍然 很多 的 水 为了 这 鱼 到 游泳 在 ,

“水里还有足够的水供鱼儿游来游去。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wɪzəd] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] .
" **observed** **the** **Wizard** **as** **they** **rode** **along** **.**
" 观察到 这 巫师 作为 他们 骑 沿着 .

“巫师边骑马边观察着。”

" [ðeɪ] [maɪt] [laɪk] [mɔː(r)][bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [reɪzd]
" **They** **might** **like** **more** **but** **I'm** **sure** **they** **can** **get** **along** **until** **we** **have** **raised**
" 他们 可能 喜欢 更多的 但 我是 当然 他们 能 得到 沿着 直到 我们 有 提高
[ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][kæn; kən] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] [ə'gen] .
the **island** **and** **can** **fill** **up** **the** **lake** **again** **.**
这 岛 和 能 充满 向上 这 湖 再次 .

“他们可能想要更多，但我相信在我们抬高岛屿并重新注满湖泊之前，他们可以相处融洽。”

" [ðə; ði] [bəʊt] [tʌtʃt] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] ['sləʊpɪŋ] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,
" **The** **boat** **touched** **gently** **on** **the** **sloping** **glass** **of** **the** **Dome** **,**
" 这 船 感动 轻轻地 在 这 倾斜的 玻璃 的 这 穹顶 ,

“小船轻轻地触碰到了穹顶倾斜的玻璃，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [tʊk] [sʌm; səm] [tu:lz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg][ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'mu:vd]

and	the	Wizard	took	some	tools	from	his	black	bag	and	quickly	removed
和	这	巫师	采取	一些	工具	从	他的	黑色的	包	和	迅速地	已移除

[wʌn] [lɑ:dʒ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑ:s] ,

one	large	pane	of	glass	,
一	大的	窗格	的	玻璃	,

于是，巫师从他的黑色袋子里拿出一些工具，迅速取下了一大块玻璃。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] .

thus	making	a	hole	large	enough	for	their	bodies	to	pass	through	.
因此	制作	一个	洞	大的	足够的	为了	他们的	身体	到	经过	通过	.

这样就形成了一个足够大的洞，可以让它们的身体通过。

[staʊt] [freɪmz] [ɒv; əv] [sti:l] [sə'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [glɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] ,

Stout	frames	of	steel	supported	the	glass	of	the	Dome	,
肥硕	框架	的	钢	有	这	玻璃	的	这	穹顶	,

穹顶的玻璃由坚固的钢框架支撑。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [freɪmz] [ðə; ði] ['wɪzəd] [taɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊp] .

and	around	one	of	these	frames	the	Wizard	tied	the	end	of	a	rope	.
和	大约	一	的	这些	框架	这	巫师	系	这	结尾	的	一个	绳索	.

巫师将绳子的一端系在其中一个框架上。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [fɜ:st] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	I'll	go	down	first	,	"	said	he	,
"	患病的	去	向下	第一的	,	"	说	他	,

“我先下去，”他说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [aɪm] [nɒt] [æz; əz][spraɪ][æz; əz]['kæpən] [bɪl] [aɪm][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] .

"	for	while	I'm	not	as	spry	as	Cap'n	Bill	I'm	sure	I	can	manage	it	easily	.
"	为了	尽管	我是	不是	作为	轻快	作为	船长	账单	我是	当然	我	能	管理	它	容易地	.

“虽然我不如比尔船长那么敏捷，但我相信我能轻松完成这项任务。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ðə; ði][rəʊp][ɪz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] ? "

Are	you	sure	the	rope	is	long	enough	to	reach	the	bottom	?	"
是	你	当然	这	绳索	是	长的	足够的	到	抵达	这	底部	?	"

你确定绳子够长，能垂到水底吗?

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɔ:sərəs] .

"	Quite	sure	,	"	replied	the	Sorceress	.
"	相当	当然	,	"	回复	这	巫婆	.

“当然，”女巫回答道。

[səʊ][ðə; ði] ['wɪzəd] [let] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['loʊərd; 'laʊərd]

So	the	Wizard	let	down	the	rope	and	climbing	through	the	opening	lowered
所以	这	巫师	让	向下	这	绳索	和	攀登	通过	这	开幕	降低

[hɪm'self] [daʊn] ,

himself	down	,
他自己	向下	,

于是巫师放下绳子，爬过洞口，把自己放了下去。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fi:t] .

hand	over	hand	,	clinging	to	the	rope	with	his	legs	and	feet	.
手	超过	手	,	依恋	到	这	绳索	和	他的	腿	和	脚	.

他双手紧紧抓住绳子，双腿和双脚也紧紧抓住绳子。

[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɔ:l][ðə; ði] [ski:zɝz] , [men] ,

Below	in	the	streets	of	the	village	were	gathered	all	the	Skeezers	,	men	,
以下	在	这	街道	的	这	村庄	是	聚集	全部	这	斯基泽斯	,	男人	,

村子下面的街道上聚集着所有的流浪汉和男人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð]

women	**and**	**children**	**,**	**and**	**you**	**may**	**be**	**sure**	**that**	**Ozma**	**and**	**Dorothy**	**,**	**with**
女性	和	孩子们	,	和	你	可能	是	当然	那	奥兹玛	和	多萝西	,	和

['leɪdi] - ,

Lady	**Aurex**	**,**
女士	-	,

妇女和儿童，而且你可以肯定，奥兹玛和多萝西，还有奥雷克斯夫人，

[wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lɑːst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] .

were	**filled**	**with**	**joy**	**that**	**their**	**friends**	**were**	**at**	**last**	**coming**	**to**	**their**	**rescue**	**.**
是	已填	和	喜悦	那	他们的	朋友们	是	在	最后的	未来	到	他们的	救援	.

他们欣喜若狂，因为朋友们终于来救他们了。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] , [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ɑːzmə] , [wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**Queen's**	**palace**	**,**	**now**	**occupied**	**by**	**Ozma**	**,**	**was**	**directly**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**
这	女王大学	宫殿	,	现在	占领	经过	奥兹玛	,	曾是	直接地	在	这	中心	的	这

[dəʊm] ,

Dome	**,**
穹顶	,

女王的宫殿，现在由奥兹玛居住，就位于穹顶的正中央。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [let] [daʊn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

so	**that**	**when**	**the**	**rope**	**was**	**let**	**down**	**the**	**end**	**of**	**it**	**came**	**just**	**in**	**front**	**of**
所以	那	什么时候	这	绳索	曾是	让	向下	这	结尾	的	它	来了	只是	在	正面	的

[ðə; ði] ['pæləs] ['entrəns] .

the	**palace**	**entrance**	**.**
这	宫殿	入口	.

因此，当绳子放下来时，绳子的末端正好落在宫殿入口前。

['sevrəl] [skiːzɝz] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [roʊps] [end][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd]

Several	**Skeezers**	**held**	**fast**	**to**	**the**	**rope's**	**end**	**to**	**steady**	**it**	**and**	**the**	**Wizard**
一些	斯基泽斯	握住	快速地	到	这	绳子的	结尾	到	稳定的	它	和	这	巫师

[riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] .

reached	**the**	**ground**	**in**	**safety**	**.**
达到	这	地面	在	安全	.

几个斯基泽人紧紧抓住绳子的一端，稳住绳子，巫师安全落地。

[hiː; hi] [hʌgd] [fɜːst]['ɑːzmə][ænd; ənd] [ðen] ['dɒr(ə)θi] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [skiːzɝz] [tʃɪəd] [æz; əz] [laʊd]

He	**hugged**	**first**	**Ozma**	**and**	**then**	**Dorothy**	**,**	**while**	**all**	**the**	**Skeezers**	**cheered**	**as**	**loud**
他	拥抱	第一的	奥兹玛	和	然后	多萝西	,	尽管	全部	这	斯基泽斯	欢呼	作为	大声

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	**they**	**could**	**.**
作为	他们	可以	.

他先拥抱了奥兹玛，然后拥抱了多萝西，而所有的斯基泽人都大声欢呼起来。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**Wizard**	**now**	**discovered**	**that**	**the**	**rope**	**was**	**long**	**enough**	**to**	**reach**	**from**	**the**
这	巫师	现在	发现	那	这	绳索	曾是	长的	足够的	到	抵达	从	这

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] ['dʌbld] ,

top	**of**	**the**	**Dome**	**to**	**the**	**ground**	**when**	**doubled**	**,**
顶部	的	这	穹顶	到	这	地面	什么时候	双倍	,

巫师这才发现，这根绳子对折后足够长，可以从穹顶顶部垂到地面。

[səʊ][hiː; hi][taɪd][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]['glində][tuː; tə][sɪt]

so	he	tied	a	chair	to	one	end	of	the	rope	and	called	to	Glinda	to	sit
所以	他	系	一个	椅子	到	一	结尾	的	这	绳索	和	称为	到	格琳达	到	坐

[ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

in	the	chair	while	he	and	some	of	the	Skeezers	lowered	her	to
在	这	椅子	尽管	他	和	一些	的	这	斯基泽斯	降低	她	到

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

于是他把一把椅子绑在绳子的一端，叫格琳达坐在椅子上，然后他和几个斯基泽帮成员把她放到人行道上。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [kwaɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

In	this	way	the	Sorceress	reached	the	ground	quite	comfortably	and	the	three
在	这	方式	这	巫婆	达到	这	地面	相当	舒适地	和	这	三

[ə'depts] [ænd; ənd] - [suːn] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Adepts	and	Ervic	soon	followed	her	.
专家	和	-	很快	随后	她	.

就这样，女巫很轻松地落到了地上，三位术士和埃尔维克也很快跟了上来。

[ðə; ði] [skiːzɝz] ['kwɪkli] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk] ,

The	Skeezers	quickly	recognized	the	three	Adepts	at	Magic	,
这	斯基泽斯	迅速地	认可	这	三	专家	在	魔法	,

斯基泽一家很快就认出了这三位魔法高手。

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [kwiːn] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] ,

whom	they	had	learned	to	respect	before	their	wicked	Queen	betrayed	them	,
谁	他们	有	学习	到	尊重	前	他们的	邪恶	女王	背叛	他们	,

[ænd; ənd] ['welkəm] [ðem; ðəm][æz; əz] [frendz] .

and	welcomed	them	as	friends	.
和	欢迎	他们	作为	朋友们	.

在邪恶的女王背叛他们之前，他们曾对他们心生敬重，并热情地接纳他们为朋友。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðeə(r)]

All	the	inhabitants	of	the	village	had	been	greatly	frightened	by	their
全部	这	居民	的	这	村庄	有	到过	非常	害怕	经过	他们的

[ɪm'prɪznmənt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,

imprisonment	under	water	,
监禁	在下面	水	,

村里的所有居民都因被囚禁在水下而感到非常恐惧。

[bʌt; bət] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] .

but	now	realized	that	an	attempt	was	to	be	made	to	rescue	them	.
但	现在	已实现	那	一个	试图	曾是	到	是	制成	到	救援	他们	.

但现在意识到应该尝试营救他们。

['glində] , [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'depts] ['fɒləʊd] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ,

Glinda	,	the	Wizard	and	the	Adepts	followed	Ozma	and	Dorothy	into	the	palace	,
格琳达	,	这	巫师	和	这	专家	随后	奥兹玛	和	多萝西	进入	这	宫殿	,

格琳达、魔法师和魔法师们跟随奥兹玛和多萝西进入了宫殿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] ['leɪdi] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	they	asked	Lady	Aurex	and	Ervic	to	join	them	.
和	他们	问	女士	-	和	-	到	加入	他们	.

他们邀请奥雷克斯夫人和埃尔维克加入他们。

['ɑːftə(r)]['ɑːzmə][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ədˈventʃəz] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wɔː(r)] [bɪ'twiːn]

After	Ozma	had	told	of	her	adventures	in	trying	to	prevent	war	between
后	奥兹玛	有	讲述	的	她	冒险	在	尝试	到	防止	战争	之间

[ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːzɝz] ,

the	Flatheads	and	the	Skeezers	,
这	平头	和	这	斯基泽斯	,

奥兹玛讲述了她试图阻止扁头族和斯基泽族之间战争的冒险经历之后，

[ænd; ənd] ['glində] [hæd; həd][təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reskjuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	Glinda	had	told	all	about	the	Rescue	Expedition	and	the	restoration	of
和	格琳达	有	讲述	全部	关于	这	救援	远征	和	这	恢复	的

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] - ,

the	three	Adepts	by	the	help	of	Ervic	,
这	三	专家	经过	这	帮助	的	-	,

格琳达把营救远征以及在埃尔维克的帮助下三位术士恢复原状的整个过程都告诉了大家。

[ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [held] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ði]['aɪlənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

a	serious	consultation	was	held	as	to	how	the	island	could	be	made	to
一个	严肃的	咨询	曾是	握住	作为	到	如何	这	岛	可以	是	制成	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

人们就如何使岛屿隆起进行了认真磋商。

" [aɪv] [traɪd] ['evri] [weɪ] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)] , " [sed] ['ɑːzmə] ,

"	I've	tried	every	way	in	my	power	,	"	said	Ozma	,
"	我已经	尝试	每一个	方式	在	我的	力量	,	"	说	奥兹玛	,

奥兹玛说："我已经尽我所能了。"

" [bʌt; bət] [kuː] - [iː] - [əʊ] [juːst] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [aɪ][duː; də] [nɒt]

"	but	Coo	-	ee	-	oh	used	a	very	unusual	sort	of	magic	which	I	do	not
"	但	酷	-	ee	-	哦	用过的	一个	非常	异常	种类	的	魔法	哪个	我	做	不是

[ˌʌndə'stænd] .

understand	.
理解	.

"但是库伊欧使用的魔法非常不寻常，我无法理解。"

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃkrɑːft] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['spəʊkən]

She	seems	to	have	prepared	her	witchcraft	in	such	a	way	that	a	spoken
她	似乎	到	有	准备	她	巫术	在	这样的	一个	方式	那	一个	说

[wɜːd] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪnz] ,

word	is	necessary	to	accomplish	her	designs	,
单词	是	必要的	到	完成	她	设计	,

她似乎已经精心准备了她的巫术，必须通过口头施法才能实现她的计划。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['spəʊkən] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə] [hɜː'self] . "

and	these	spoken	words	are	known	only	to	herself	.	"
和	这些	说	字	是	已知	仅有的	到	她自己	.	"

而这些话语只有她自己知道。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [wiː; wi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , " [dɪ'kleəd] - [ðə; ði] [ə'dept] .

"	That	is	a	method	we	taught	her	,	"	declared	Aurah	the	Adept	.
"	那	是	一个	方法	我们	教授	她	,	"	声明	-	这	熟练	.

"这是我们教给她的方法，"大师奥拉说道。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , ['glində] , " [kən'tɪnjuːd] ['ɑːzmə] ,

"	I	can	do	no	more	,	Glinda	,	"	continued	Ozma	,
"	我	能	做	不	更多的	,	格琳达	,	"	持续	奥兹玛	,

"我无能为力了，格琳达，"奥兹玛继续说道。

" [səʊ][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɔːsəri] [kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] . "

"	so	I	wish	you	would	try	what	your	sorcery	can	accomplish	.	"
"	所以	我	希望	你	会	尝试	什么	你的	巫术	能	完成	.	"

所以我希望你能试试你的魔法能做到什么程度。

" [fɜːst] , [ðen] , " [sed] ['glində] , " [let] [juː 'es]['vɪzɪt][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	First	,	then	,	"	said	Glinda	,	"	let	us	visit	the	basement	of	the	island	,
"	第一的	,	然后	,	"	说	格琳达	,	"	让	我们	访问	这	地下室	的	这	岛	,

"那么，首先，"格琳达说，"我们去参观一下岛上的地下室吧。"

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ɪz] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

which	I	am	told	is	underneath	the	village	.
哪个	我	是	讲述	是	下	这	村庄	.

据说它位于村庄下方。

" [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] [steəz] [led][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [kuː] - [iː] - [oʊz] ['praɪvət] [rʊmz; ruːmz]

"	A	flight	of	marble	stairs	led	from	one	of	Coo	-	ee	-	oh's	private	rooms
"	一个	航班	的	大理石	楼梯	引领	从	一	的	酷	-	ee	-	哦	私人的	房间

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

down	to	the	basement	,
向下	到	这	地下室	,

“从库伊欧的一间私人房间通往地下室有一排大理石楼梯，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

but	when	the	party	arrived	all	were	puzzled	by	what	they	saw	.
但	什么时候	这	派对	到达的	全部	是	困惑	经过	什么	他们	锯	.

但当一行人到达时，他们都被眼前的景象弄得一头雾水。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] , [ləʊ] [ruːm] , [stʊd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [greɪt] [kɒg] - [wiːlz] ,

In	the	center	of	a	broad	,	low	room	,	stood	a	mass	of	great	cog	-	wheels	,
在	这	中心	的	一个	广阔	,	低的	房间	,	站立	一个	大量的	的	伟大的	齿轮	-	车轮	,

在一个宽敞低矮的房间中央，矗立着一大堆巨大的齿轮。

[tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['pʊliz] , [ɔːl] [ˌɪntə'lɒkt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] ;

chains	and	pulleys	,	all	interlocked	and	seeming	to	form	a	huge	machine	;
链条	和	滑轮	,	全部	互锁	和	似乎	到	形式	一个	巨大的	机器	;

链条和滑轮相互连接，似乎构成了一台巨大的机器；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['endʒɪn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['məʊtɪv]['paʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wiːlz] [tɜːn] .

but	there	was	no	engine	or	other	motive	power	to	make	the	wheels	turn	.
但	那里	曾是	不	引擎	或者	其他	动机	力量	到	制作	这	车轮	转动	.

但是没有发动机或其他动力来驱动车轮转动。

" [ðɪs] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['loʊərd; 'laʊərd][ɔː(r)] [reɪzd] , " [sed]

"	This	,	I	suppose	,	is	the	means	by	which	the	island	is	lowered	or	raised	,	"	said
"	这	,	我	认为	,	是	这	方法	经过	哪个	这	岛	是	降低	或者	提高	,	"	说

['ɑːzmə] ,

Ozma	,
奥兹玛	,

“我想，这就是升降岛屿的方法吧，”奥兹玛说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [wɪtʃ] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

"	but	the	magic	word	which	is	needed	to	move	the	machinery	is	unknown	to
"	但	这	魔法	单词	哪个	是	需要	到	移动	这	机械	是	未知	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

但是，我们却不知道启动机器所需的魔法咒语。

" [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [wiːlz] , [ænd; ənd] [suːn]

"	The	three	Adepts	were	carefully	examining	the	mass	of	wheels	,	and	soon
"	这	三	专家	是	小心	检查	这	大量的	的	车轮	,	和	很快

[ðə; ði]['gəʊldən] - [heəd] [wʌn] [sed] :

the	golden	-	haired	one	said	:
这	金的	-	头发	一	说	:

三位大师仔细地检查着那堆轮子，很快，金发大师说道：

" [ðiːz] [wiːlz] [duː; də][nɒt][kən'trəʊl][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ɔːl] .

"	These	wheels	do	not	control	the	island	at	all	.
"	这些	车轮	做	不是	控制	这	岛	在	全部	.

“这些轮子根本无法控制这座岛屿。”

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[wʌn] [set] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðə; ði]

one	set	of	them	is	used	to	open	the	doors	of	the	little	rooms	where	the
一	放	的	他们	是	用过的	到	打开	这	门	的	这	小的	房间	在哪里	这

[ˌsʌbmə'riːnz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ,

submarines	are	kept	,
潜艇	是	保留	,

其中一套装置用来打开存放潜艇的小房间的门。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['pʊliz] [juːst] .

as	may	be	seen	from	the	chains	and	pulleys	used	.
作为	可能	是	已见	从	这	链条	和	滑轮	用过的	.

从所使用的链条和滑轮可以看出。

[iːtʃ] [bəʊt] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [tuː] [dɔːz] ,

Each	boat	is	kept	in	a	little	room	with	two	doors	,
每个	船	是	保留	在	一个	小的	房间	和	二	门	,

每艘船都存放在一个有两扇门的小房间里，

[wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['letɪŋ] ['ɪntuː]

one	to	the	basement	room	where	we	are	now	and	the	other	letting	into
一	到	这	地下室	房间	在哪里	我们	是	现在	和	这	其他	出租	进入

[ðə; ði] [leɪk] .

the	lake	.
这	湖	.

一条通往我们现在所在的地下室房间，另一条通往湖里。

" [wen] [kuː] - [iː] - [əʊ] [juːst] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ,

"	When	Coo	-	ee	-	oh	used	the	boat	in	which	she	attacked	the	Flatheads	,
"	什么时候	酷	-	ee	-	哦	用过的	这	船	在	哪个	她	遭到攻击	这	平头	,

“当库伊欧用她攻击扁头族的那艘船时，

[ʃiː; ʃi] [fɜːst] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [ʃiː; ʃi]

she	first	commanded	the	basement	door	to	open	and	with	her	followers	she
她	第一的	命令	这	地下室	门	到	打开	和	和	她	追随者	她

[gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tɒp] [kləʊz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

got	into	the	boat	and	made	the	top	close	over	them	.
得到	进入	这	船	和	制成	这	顶部	关闭	超过	他们	.

她先命令打开地下室的门，然后和她的追随者一起上了船，并让船顶关上。

[ðen] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] [kləʊzd] , [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['əʊpənd] ,

Then	the	basement	door	being	closed	,	the	outer	door	was	slowly	opened	,
然后	这	地下室	门	存在	关闭	,	这	外	门	曾是	缓慢地	打开	,

然后，地下室的门关上了，外面的门缓缓打开了。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɪl] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fləʊt] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪtʃ] [ðen] [left] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

letting	the	water	fill	the	room	to	float	the	boat	,	which	then	left	the	island	,
出租	这	水	充满	这	房间	到	漂浮	这	船	,	哪个	然后	左边	这	岛	,

让水灌满房间使船漂浮起来，然后船离开了小岛。

['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wɔːtə(r)] . "

keeping	under	water	.	"
保持	在下面	水	.	"

保持在水下。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [bæk] [ə'gen] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	But	how	could	she	expect	to	get	back	again	?	"	asked	the	Wizard	.
"	但	如何	可以	她	预计	到	得到	后退	再次	?	"	问	这	巫师	.

“可是她该如何才能回去呢？”巫师问道。

" [waɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)]
" **Why** **the** **boat** **would** **enter** **the** **room** **filled** **with** **water** **and** **after** **the** **outer** **door**
" 为什么 这 船 会 进入 这 房间 已填 和 水 和 后 这 外 门
[wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [pʌmp] [wɪtʃ] [pʌmpt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)]
was **closed** **a** **word** **of** **command** **started** **a** **pump** **which** **pumped** **all** **the** **water**
曾是 关闭 一个 单词 的 命令 开始 一个 泵 哪个 泵 全部 这 水
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
from **the** **room** **.**
从 这 房间 .

“为什么船会进入装满水的房间，在外面的门关上之后，一声令下，水泵启动，将房间里的水全部抽走。”

[ðen] [ðə; ði] [bəʊt] [wʊd] ['əʊpən][ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [əʊ][kʊd; kəd]['entə(r)][ðə; ði] ['beɪsmənt] . "
Then **the** **boat** **would** **open** **and** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **could** **enter** **the** **basement** **.** **"**
然后 这 船 会 打开 和 酷 - ee - 哦 可以 进入 这 地下室 . "

然后船门就会打开，库伊欧就可以进入地下室了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" **I** **see** **,** **"** **said** **the** **Wizard** **.**
" 我 看 , " 说 这 巫师 .

“我明白了，”巫师说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevə(r)] [kən'traɪvəns] , [bʌt; bət][woʊnt] [wɜːk] [ən'les] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] .
" **It** **is** **a** **clever** **contrivance** **,** **but** **won't** **work** **unless** **one** **knows** **the** **magic** **words** **.**
" 它 是 一个 聪明的 装置 , 但 惯于 工作 除非 一 知道 这 魔法 字 .
"
"
"

“这是一个巧妙的计谋，但如果不知道咒语，就无法奏效。”

" [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] [ə'dept] ,
" **Another** **part** **of** **this** **machinery** **,** **"** **explained** **the** **white** **-** **haired** **Adept** **,**
" 其他 部分 的 这 机械 , " 解释 这 白色的 - 头发 熟练 ,

“这是这套机器的另一部分，”白发苍苍的修士解释道。

" [ɪz] [juːst] [tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [brɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .
" **is** **used** **to** **extend** **the** **bridge** **from** **the** **island** **to** **the** **mainland** **.**
" 是 用过的 到 延长 这 桥 从 这 岛 到 这 大陆 .

“用于将桥梁从岛屿延伸到大陆。

[ðə; ði] [stiːl] [brɪdʒ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [kept] ,
The **steel** **bridge** **is** **in** **a** **room** **much** **like** **that** **in** **which** **the** **boats** **are** **kept** **,**
这 钢 桥 是 在 一个 房间 很多 喜欢 那 在 哪个 这 船 是 保留 ,

钢桥所在的房间与存放船只的房间非常相似。

[ænd; ənd][æt; ət] [kuː] - [ˌsiː 'iː] - [oʊz] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] , [dʒɔɪnt][baɪ][dʒɔɪnt] ,
and **at** **Coo** **-** **ce** **-** **oh's** **command** **it** **would** **reach** **out** **,** **joint** **by** **joint** **,**
和 在 酷 - ce - 哦 命令 它 会 抵达 出去 , 联合的 经过 联合的 ,

在咕咕的命令下，它会一节一节地伸出来。

[ʌn'tɪl] [ɪts][fɑː(r)][end] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
until **its** **far** **end** **touched** **the** **shore** **of** **the** **lake** **.**
直到 它是 远的 结尾 感动 这 支撑 的 这 湖 .

直到它的远端触及湖岸。

[ðə; ði] [seɪm] ['mædʒɪk] [kə'mɑːnd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
The **same** **magic** **command** **would** **make** **the** **bridge** **return** **to** **its** **former** **position** **.**
这 相同的 魔法 命令 会 制作 这 桥 返回 到 它是 以前的 位置 .

同样的魔法指令也能让桥梁回到原来的位置。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [juːst] [ən'les] [ðə; ði]['aɪlənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs]
Of course the bridge could not be used unless the island was on the surface
的 课程 这 桥 可以 不是 是 用过的 除非 这 岛 曾是 在 这 表面
[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
of the water . "
的 这 水 . "

当然，只有当岛屿位于水面之上时，这座桥才能使用。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [kuː] - [iː] - [əʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋk][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd]
" But how do you suppose Coo - ee - oh managed to sink the island , and
" 但 如何 做 你 认为 酷 - ee - 哦 管理 到 下沉 这 岛 , 和
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ə'gen] ?
make it rise again ?
制作 它 上升 再次 ?

“但是你认为库伊欧是如何让岛屿沉没，又让它重新浮起的呢？”

" [in'kwaiə] ['glində] .
" inquired Glinda .
" 询问 格琳达 .

“格琳达问道。”

[ðɪs] [ðə; ði] [ə'depts] [kʊd; kəd][nɒt] [jet] [ɪk'spleɪn] .
This the Adepts could not yet explain .
这 这 专家 可以 不是 然而 解释 .

这一点，连那些大师们也无法解释。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps]
As nothing more could be learned from the basement they mounted the steps
作为 没有什么 更多的 可以 是 学习 从 这 地下室 他们 安装 这 步骤
[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['praɪvət] [swiːt] [ə'gen] ,
to the Queen's private suite again ,
到 这 女王大学 私人的 套房 再次 ,

由于从地下室一无所获，他们再次登上通往女王私人套房的台阶。

[ænd; ənd]['ɑːzmə] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ruːm] [weə(r)] [kuː] - [iː] - [əʊ] [kept] [hɜː(r); hə(r)]
and Ozma showed them to a special room where Coo - ee - oh kept her
和 奥兹玛 显示 他们 到 一个 特别的 房间 在哪里 酷 - ee - 哦 保留 她
['mædʒɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [pə'fɔːmd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [aːts] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] .
magical instruments and performed all her arts of witchcraft .
神奇 仪器 和 执行 全部 她 艺术 的 巫术 .

奥兹玛带他们来到一个特别的房间，库伊欧在那里存放她的魔法乐器，并表演她所有的巫术。

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [θriː]
Chapter Twenty - Three
章 二十 - 三

第二十三章

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz]
The Magic Words
这 魔法 字

魔法咒语

['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
Many interesting things were to be seen in the Room of Magic ,
许多 有趣的 事物 是 到 是 已见 在 这 房间 的 魔法 ,

魔法房间里有很多有趣的东西可供观看。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'depts] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
including **much** **that** **had** **been** **stolen** **from** **the** **Adepts** **when** **they** **were**
包括 很多 那 有 到过 被盗 从 这 专家 什么时候 他们 是

[træns'fɔːmd] [tuː; tə] ['fɪʃɪz] ,
transformed **to** **fishes** **,**
转变 到 鱼 ,

其中包括许多在圣贤者们变成鱼时被盗走的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [kuː] - [iː] - [əʊ][hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]
but **they** **had** **to** **admit** **that** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **had** **a** **rare** **genius** **for**
但 他们 有 到 承认 那 酷 - ee - 哦 有 一个 稀有的 天才 为了

[mə'kænɪks] ,
mechanics **,**
机械学 ,

但他们不得不承认，库伊欧在机械方面有着罕见的天赋。

[ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [ˌæpə'reɪtəs]
and **had** **used** **her** **knowledge** **in** **inventing** **a** **lot** **of** **mechanical** **apparatus**
和 有 用过的 她 知识 在 发明 一个 很多 的 机械的 设备

[ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [witʃiz] ,
that **ordinary** **witches** **,**
那 普通的 女巫 ,

她运用自己的知识发明了许多普通女巫无法使用的机械装置。

['wɪzədz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəz] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
wizards **and** **sorcerers** **could** **not** **understand** **.**
巫师 和 巫师 可以 不是 理解 .

巫师和魔法师都无法理解。

[ðeɪ] [ɔːl] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [ðɪs] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðeɪ] [keɪm]
They **all** **carefully** **inspected** **this** **room** **,** **taking** **care** **to** **examine** **every** **article** **they** **came**
他们 全部 小心 检查 这 房间 , 采取 关心 到 检查 每一个 文章 他们 来了

[ə'krɒs] .
across **.**
穿过 .

他们仔细检查了这个房间，认真检查了遇到的每一件物品。

" [ðə; ði]['aɪlənd] , " [sed] ['glində] ['θɔːtfəli] , " [rests] [ɒn][ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv]['spɒlɪd]['mɑːb(ə)l] .
" **The** **island** **,** **"** **said** **Glinda** **thoughtfully** **,** **"** **rests** **on** **a** **base** **of** **solid** **marble** **.**
" 这 岛 , " 说 格琳达 深思熟虑 , " 休息 在 一个 根据 的 坚硬的 大理石 .

“这座岛屿，”格琳达若有所思地说，“坐落在坚实的大理石基座上。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɜːdʒd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,
When **it** **is** **submerged** **,** **as** **it** **is** **now** **,**
什么时候 它 是 湮 , 作为 它 是 现在 ,

当它像现在这样被淹没时，

[ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
the **base** **of** **the** **island** **is** **upon** **the** **bottom** **of** **the** **lake** **.**
这 根据 的 这 岛 是 之上 这 底部 的 这 湖 .

岛屿的底部位于湖底。

[wɒt] [pʌzls] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [kæn; kən][biː; bi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [ɪn]
What **puzzles** **me** **is** **how** **such** **a** **great** **weight** **can** **be** **lifted** **and** **suspended** **in**
什么 谜题 我 是 如何 这样的 一个 伟大的 重量 能 是 抬起 和 暂停 在

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the **water** **,**
这 水 ,

令我困惑的是，如此巨大的重量是如何被举起并悬浮在水中的。

['iːv(ə)n][baɪ]['mædʒɪk] . "
even **by** **magic** **.** **"**
甚至 经过 魔法 . "

甚至通过魔法。

" [aɪ] [naʊ] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] - ,
" **I** **now** **remember** **,** **"** **returned** **Aujah** **,**
" 我 现在 记住 , " 返回 - ,

“我现在想起来了，”奥贾回答道。

" [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [wiː; wi] [tɔːt] [kuː] - [iː] - [əʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ɪk'spænd] [stiːl] ,
" **that** **one** **of** **the** **arts** **we** **taught** **Coo** **-** **ee** **-** **oh** **was** **the** **way** **to** **expand** **steel** **,**
" 那 一 的 这 艺术 我们 教授 酷 - ee - 哦 曾是 这 方式 到 扩张 钢 ,

“我们教给库伊欧的技艺之一就是如何膨胀钢铁，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [reɪzd] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd] .
and **I** **think** **that** **explains** **how** **the** **island** **is** **raised** **and** **lowered** **.**
和 我 思考 那 解释 如何 这 岛 是 提高 和 降低 .

我认为这解释了岛屿是如何升降的。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ə; eɪ][bɪg] [stiːl] ['pɪlə(r)] [ðæt] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]
I **noticed** **in** **the** **basement** **a** **big** **steel** **pillar** **that** **passed** **through** **the** **floor** **and**
我 注意到 在 这 地下室 一个 大的 钢 支柱 那 通过了 通过 这 地面 和
[ɪk'stendɪd] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæləs] .
extended **upward** **to** **this** **palace** **.**
扩展 向上 到 这 宫殿 .

我注意到地下室里有一根巨大的钢柱，它穿过地板向上延伸到这座宫殿。

[pə'hæps] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːld] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ruːm] .
Perhaps **the** **end** **of** **it** **is** **concealed** **in** **this** **very** **room** **.**
也许 这 结尾 的 它 是 暗 在 这 非常 房间 .

或许，故事的结局就隐藏在这个房间里。

[ɪf] [ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['pɪlə(r)][ɪz] ['fɜːmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk]
If **the** **lower** **end** **of** **the** **steel** **pillar** **is** **firmly** **embedded** **in** **the** **bottom** **of** **the** **lake**
如果 这 降低 结尾 的 这 钢 支柱 是 牢牢 嵌入式 在 这 底部 的 这 湖
,
,
,

如果钢柱的下端牢固地嵌入湖底，

[kuː] - [iː] - [əʊ][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['pɪlə(r)][ɪk'spænd] ,
Coo **-** **ee** **-** **oh** **could** **utter** **a** **magic** **word** **that** **would** **make** **the** **pillar** **expand** **,**
酷 - ee - 哦 可以 说出 一个 魔法 单词 那 会 制作 这 支柱 扩张 ,

库伊欧可以念出一句咒语，让柱子膨胀起来。

[ænd; ənd][səʊ][lɪft][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "
and **so** **lift** **the** **entire** **island** **to** **the** **level** **of** **the** **water** **.** **"**
和 所以 举起 这 全部的 岛 到 这 等级 的 这 水 . "

于是，整个岛屿被抬升到与水面齐平的高度。

" [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['pɪlə(r)] .
" **I've** **found** **the** **end** **of** **the** **steel** **pillar** **.**
" 我已经 成立 这 结尾 的 这 钢 支柱 .

我找到了钢柱的尽头。

[ɪts] [dʒʌst][hɪə(r)] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['wɪzəd] ,
It's **just** **here** **,** **"** **announced** **the** **Wizard** **,**
它是 只是 这里 , " 宣布 这 巫师 ,

“就在这里，”巫师宣布道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [stiːl] [siːmd]

pointing	to	one	side	of	the	room	where	a	great	basin	of	polished	steel	seemed
指向	到	一	边	的	这	房间	在哪里	一个	伟大的	盆地	的	抛光	钢	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [set] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	have	been	set	upon	the	floor	.
到	有	到过	放	之上	这	地面	.

他指着房间的一侧，那里似乎在地板上放置着一个巨大的抛光钢盆。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['ɑːzmə] [sed] :

They	all	gathered	around	,	and	Ozma	said	:
他们	全部	聚集	大约	,	和	奥兹玛	说	:

他们都围了过来，奥兹玛说道：

" [jes] , [aiˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlə(r)] [ðæt] [sə'pɔːrts] [ðə; ði]['aɪlənd]

"	Yes	,	I	am	quite	sure	that	is	the	upper	end	of	the	pillar	that	supports	the	island
"	是的	,	我	是	相当	当然	那	是	这	上	结尾	的	这	支柱	那	支持	这	岛

.

:

.

“是的，我非常确定那是支撑岛屿的柱子的上端。”

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] .

I	noticed	it	when	I	first	came	here	.
我	注意到	它	什么时候	我	第一的	来了	这里	.

我刚来这里的时候就注意到了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['hɒləʊd] [aʊt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]

It	has	been	hollowed	out	,	you	see	,	and	something	has	been	burned	in	the
它	有	到过	空心的	出去	,	你	看	,	和	某物	有	到过	烧伤	在	这

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

你看，它已经被掏空了，而且盆里还有烧过的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [left] [ɪts] [mɑːrks] .

for	the	fire	has	left	its	marks	.
为了	这	火	有	左边	它是	标记	.

因为大火留下了痕迹。

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][gɒt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [skiːzɝz]

I	wondered	what	was	under	the	great	basin	and	got	several	of	the	Skeezers
我	想知道	什么	曾是	在下面	这	伟大的	盆地	和	得到	一些	的	这	斯基泽斯

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][lɪft][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

to	come	up	here	and	try	to	lift	it	for	me	.
到	来	向上	这里	和	尝试	到	举起	它	为了	我	.

我想知道大盆地下面是什么，于是让几个斯基泽人上来帮我把它抬起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [men] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] . "

They	were	strong	men	,	but	could	not	move	it	at	all	.	"
他们	是	强的	男人	,	但	可以	不是	移动	它	在	全部	.	"

他们都是力大无穷的人，但却怎么也搬不动它。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - [ðə; ði] [ə'dept] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Audah	the	Adept	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	-	这	熟练	,

“依我看，”奥达大师说道，

" [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [kuː] - [iː] - [əʊ] [reɪzd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

"	that	we	have	discovered	the	manner	in	which	Coo	-	ee	-	oh	raised	the	island	.
"	那	我们	有	发现	这	方式	在	哪个	酷	-	ee	-	哦	提高	这	岛	.

“我们发现了库伊欧抬升岛屿的方式。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['paʊdə(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , ['ʌtə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] ,

She	would	burn	some	sort	of	magic	powder	in	the	basin	,	utter	the	magic	word	,
她	会	烧伤	一些	种类	的	魔法	粉末	在	这	盆地	,	说出	这	魔法	单词	,

她会在盆里燃烧某种魔法粉末，然后念出咒语，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlə(r)] [wʊd] ['leŋθən] [aʊt] [ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	the	pillar	would	lengthen	out	and	lift	the	island	with	it	.	"
和	这	支柱	会	加长	出去	和	举起	这	岛	和	它	.	"

柱子会不断伸长，并将岛屿一起抬升起来。

" [wʌts] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːtʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

"	What's	this	?	"	asked	Dorothy	,	who	had	been	searching	around	with	the	others	,
"	是什么	这	?	"	问	多萝西	,	WHO	有	到过	搜索	大约	和	这	其他的	,

“这是什么？”多萝西问道，她一直和其他人一起四处寻找。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [stiːl] ['beɪs(ə)n]

and	now	noticed	a	slight	hollow	in	the	wall	,	near	to	where	the	steel	basin
和	现在	注意到	一个	轻微	空洞的	在	这	墙	,	靠近	到	在哪里	这	钢	盆地

[stʊd] .

stood	.
站立	.

然后注意到墙上有一个小凹陷，就在钢盆所在的位置附近。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['dɒr(ə)θi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ]

As	she	spoke	Dorothy	pushed	her	thumb	into	the	hollow	and	instantly	a
作为	她	辐	多萝西	推动	她	拇指	进入	这	空洞的	和	即刻	一个

[smɔːl] [drɔː(r)] [pɒpt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

small	drawer	popped	out	from	the	wall	.
小的	抽屉	爆裂	出去	从	这	墙	.

说话间，多萝西将拇指按入凹陷处，随即墙上弹出一个小抽屉。

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] , ['glɪndə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	three	Adepts	,	Glinda	and	the	Wizard	sprang	forward	and	peered	into	the
这	三	专家	,	格琳达	和	这	巫师	弹簧	向前	和	窥视	进入	这

[drɔː(r)] .

drawer	.
抽屉	.

三位贤者、格琳达和巫师猛地向前一跃，向抽屉里张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪɪʃ] ['paʊdə(r)] ,

It	was	half	filled	with	a	grayish	powder	,
它	曾是	一半	已填	和	一个	灰蒙蒙的	粉末	,

里面装了一半灰色的粉末，

[ðə; ði]['taɪni] [greɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [baɪ][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [fɔːs] .

the	tiny	grains	of	which	constantly	moved	as	if	impelled	by	some	living	force	.
这	微小的	谷物	的	哪个	不断地	已搬	作为	如果	被迫	经过	一些	活的	力量	.

其中的细小颗粒仿佛受到某种生命力的驱使，不断地运动着。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['reɪdiəm] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	It	may	be	some	kind	of	radium	,	"	said	the	Wizard	.
"	它	可能	是	一些	种类	的	镭	,	"	说	这	巫师	.

“这可能是某种镭，”巫师说。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['glɪndə] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]['reɪdiəm] ,

"	No	,	"	replied	Glinda	,	"	it	is	more	wonderful	than	even	radium	,
"	不	,	"	回复	格琳达	,	"	它	是	更多的	精彩的	比	甚至	镭	,

“不，”格琳达回答说，“它比镭还要神奇。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][reə(r)] ['mɪnərəl] ['paʊdə(r)] [kɔːld] - [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsərəz] .

for	I	recognize	it	as	a	rare	mineral	powder	called	Gaulau	by	the	sorcerers	.
为了	我	认出	它	作为	一个	稀有的	矿物	粉末	称为	-	经过	这	巫师	.

因为我认出它是一种稀有的矿物粉末，巫师们称之为高劳（Gaulau）。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [kuː] - [iː] - [əʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	wonder	how	Coo	-	ee	-	oh	discovered	it	and	where	she	obtained	it	.	"
我	想知道	如何	酷	-	ee	-	哦	发现	它	和	在哪里	她	获得	它	.	"

我想知道库伊欧是怎么发现它的，又是从哪里得到的。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] , " [sed] - [ðə; ði] [ə'dept] ,

"	There	is	no	doubt	,	"	said	Aujah	the	Adept	,
"	那里	是	不	怀疑	,	"	说	-	这	熟练	,

“毫无疑问，”奥贾大师说道。

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)] [kuː] - [iː] - [əʊ] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

"	that	this	is	the	magic	powder	Coo	-	ee	-	oh	burned	in	the	basin	.
"	那	这	是	这	魔法	粉末	酷	-	ee	-	哦	烧伤	在	这	盆地	.

“这就是库伊欧在盆里烧制的神奇粉末。”

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi] [njuː] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

If	only	we	knew	the	magic	word	,	I	am	quite	sure	we	could	raise	the	island	.
如果	仅有的	我们	知道	这	魔法	单词	,	我	是	相当	当然	我们	可以	增加	这	岛	.

"

"

"

如果我们知道那个咒语，我相信我们一定能把这座岛抬起来。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] ? " [ɑːskt] ['ɑːzmə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['glɪndə] [æz; əz]

"	How	can	we	discover	the	magic	word	?	"	asked	Ozma	,	turning	to	Glinda	as
"	如何	能	我们	发现	这	魔法	单词	?	"	问	奥兹玛	,	转弯	到	格琳达	作为

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

she	spoke	.
她	辐	.

“我们怎样才能找到魔法词呢？”奥兹玛一边问，一边转向格琳达。

" [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] ['sɪəriəsli] [kən'sɪdə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] .

"	That	we	must	now	seriously	consider	,	"	answered	the	Sorceress	.
"	那	我们	必须	现在	严重地	考虑	,	"	回答	这	巫婆	.

“我们现在必须认真考虑这个问题了，”女巫回答道。

[səʊ][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['mædʒɪk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

So	all	of	them	sat	down	in	the	Room	of	Magic	and	began	to	think	.
所以	全部	的	他们	卫星	向下	在	这	房间	的	魔法	和	开始	到	思考	.

于是，他们都坐在魔法房间里，开始思考。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['dɒr(ə)θi] [gruː] ['nɜːvəs] .

It	was	so	still	that	after	a	while	Dorothy	grew	nervous	.
它	曾是	所以	仍然	那	后	一个	尽管	多萝西	生长	紧张的	.

周围静得出奇，过了一会儿，多萝西开始感到不安。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

The	little	girl	never	could	keep	silent	for	long	,
这	小的	女孩	绝不	可以	保持	沉默的	为了	长的	,

小女孩总是无法长时间保持沉默，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] - ['wɜːkɪŋ] [frendz] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli]

and	at	the	risk	of	displeasing	her	magic	-	working	friends	she	suddenly
和	在	这	风险	的	令人不快	她	魔法	-	在职的	朋友们	她	突然

[sed] :

said	:
说	:

她冒着得罪那些会魔法的朋友们的风险，突然说道：

" [wel] , [kuː] - [iː] - [əʊ] [juːst] [dʒʌst] [θriː] ['mædʒɪk] [wɜːdz] , [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɜːk] ,

"	Well	,	Coo	-	ee	-	oh	used	just	three	magic	words	,	one	to	make	the	bridge	work	,
"	出色地	,	酷	-	ee	-	哦	用过的	只是	三	魔法	字	,	一	到	制作	这	桥	工作	,

“嗯，库伊欧只用了三个魔法词，一个用来搭建桥梁，

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːnz] [gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] ,
and one to make the submarines go out of their holes ,
和 一 到 制作 这 潜艇 去 出去 的 他们的 孔 ,

还有一个任务是让潜艇从洞穴里出来。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd]['ləʊə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .
and one to raise and lower the island .
和 一 到 增加 和 降低 这 岛 .

还有一个用于升降岛屿。

[θriː] [wɜːdz] .
Three words .
三 字 .

三个字。

[ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [oʊz] [neɪm] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][dʒʌst] [θriː] [wɜːdz] .
And Coo - ee - oh's name is made up of just three words .
和 酷 - ee - 哦 姓名 是 制成 向上 的 只是 三 字 .

而 Coo-ee-oh 的名字只由三个单词组成。

[wʌn] [ɪz] - [kuː] , - [ænd; ənd][wʌn][ɪz] - [iː] , - [ænd; ənd][wʌn][ɪz] - [əʊ] . -
One is ' Coo , ' and one is ' ee , ' and one is ' oh . '
一 是 - 酷 , - 和 一 是 - ee , - 和 一 是 - 哦 . -

一个是“Coo”，一个是“ee”，一个是“oh”。

" [ðə; ði] ['wɪzəd] [fraʊnd] [bʌt; bət] ['glində] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ænd; ənd]['ɑːzmə]
" The Wizard frowned but Glinda looked wonderingly at the young girl and Ozma
" 这 巫师 皱眉 但 格琳达 看起来 惊奇地 在 这 年轻的 女孩 和 奥兹玛
[kraɪd] [aʊt] :
cried out :
哭 出去 :

巫师皱起了眉头，但格琳达惊奇地看着那个小女孩，奥兹玛惊叫起来：

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , ['dɒr(ə)θi] [dɪə(r)] !
" A good thought , Dorothy dear !
" 一个 好的 想法 , 多萝西 亲爱的 !

“好主意，亲爱的多萝西！”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [sɒlvd] ['aʊə(r)] ['prɒbləm] . "
You may have solved our problem . "
你 可能 有 已解决 我们的 问题 . "

你或许已经解决了我们的问题。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['traɪəl] , " [ə'griːd] ['glində] .
" I believe it is worth a trial , " agreed Glinda .
" 我 相信 它 是 值得 一个 审判 , " 同意 格琳达 .

“我认为值得一试，”格琳达同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['næʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)] [kuː] - [iː] - [əʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['ɪntuː]
" It would be quite natural for Coo - ee - oh to divide her name into
" 它 会 是 相当 自然的 为了 酷 - ee - 哦 到 划分 她 姓名 进入
[θriː] ['mædʒɪk] ['siləblz] ,
three magic syllables ,
三 魔法 音节 ,

“库伊欧很自然地会把自己的名字分成三个神奇的音节，

[ænd; ənd] ['dɔːrəθiz] [sə'dʒestʃən] [siːm] [laɪk] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and Dorothy's suggestion seems like an inspiration .
和 多萝西的 建议 似乎 喜欢 一个 灵感 .

多萝西的建议似乎很有启发性。

" [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] ['ɔːlsəʊ] [ə'pruːvd] [ðə; ði]['traɪəl][bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] - [heəd] [wʌn] [sed] :

"	The	three	Adepts	also	approved	the	trial	but	the	brown	-	haired	one	said	:
"	这	三	专家	还	得到正式认可的	这	审判	但	这	棕色的	-	头发	一	说	:

三位大师也同意了这项试验，但棕发的那位说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [rɒŋ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [brɪdʒ]

"	We	must	be	careful	not	to	use	the	wrong	word	,	and	send	the	bridge
"	我们	必须	是	小心	不是	到	使用	这	错误的	单词	,	和	发送	这	桥

[aʊt] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] .

out	under	water	.
出去	在下面	水	.

“我们必须小心，不要用错词，以免桥梁被淹没。”

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [ɪf] ['dɔːrəθiz] [aɪ'dɪə] [ɪz] [kə'rekt] ,

The	main	thing	,	if	Dorothy's	idea	is	correct	,
这	主要的	事物	,	如果	多萝西的	主意	是	正确的	,

如果多萝西的想法是正确的，那么最重要的是：

[ɪz] [tuː; tə] [hɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] [ðæt] [muːvz] [ðə; ði] ['aɪlənd] . "

is	to	hit	upon	the	one	word	that	moves	the	island	.	"
是	到	打	之上	这	一	单词	那	移动	这	岛	.	"

就是找到那个能撼动整个岛屿的词。

" [let] [juː 'es] [ɪk'sperɪmənt] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wɪzəd] .

"	Let	us	experiment	,	"	suggested	the	Wizard	.
"	让	我们	实验	,	"	建议	这	巫师	.

“我们来做个实验吧，”巫师建议道。

[ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [greɪ] ['paʊdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['gəʊldən] [kʌp] ,

In	the	drawer	with	the	moving	gray	powder	was	a	tiny	golden	cup	,
在	这	抽屉	和	这	移动	灰色的	粉末	曾是	一个	微小的	金的	杯子	,

在装有流动灰色粉末的抽屉里，有一个小小的金色杯子。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] .

which	they	thought	was	used	for	measuring	.
哪个	他们	想法	曾是	用过的	为了	测量	.

他们认为这是用来测量的。

['glində] [fɪld] [ðɪs] [kʌp] [wɪð] [ðə; ði]['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['keəfəli] [pɔː] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊ]

Glinda	filled	this	cup	with	the	powder	and	carefully	poured	it	into	the	shallow
格琳达	已填	这	杯子	和	这	粉末	和	小心	倾倒	它	进入	这	浅的

['beɪs(ə)n] ,

basin	,
盆地	,

格琳达将杯子装满粉末，然后小心翼翼地倒入浅盆中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stiːl] ['pɪlə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

which	was	the	top	of	the	great	steel	pillar	supporting	the	island	.
哪个	曾是	这	顶部	的	这	伟大的	钢	支柱	支持	这	岛	.

那是支撑这座岛屿的巨大钢柱的顶部。

[ðen] - [ðə; ði] [ə'dept] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['teɪpə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['paʊdə(r)] ,

Then	Aurah	the	Adept	lighted	a	taper	and	touched	it	to	the	powder	,
然后	-	这	熟练	照明	一个	锥形	和	感动	它	到	这	粉末	,

然后，大师奥拉点燃了一根蜡烛，并用它接触了火药。

[wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [gləu] ['faɪəri] [red] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ]

which	instantly	glowed	fiery	red	and	tumbled	about	the	basin	with	astonishing
哪个	即刻	发光	火热	红色的	和	翻滚	关于	这	盆地	和	惊人

['enədʒi] .

energy	.
活力	.

它瞬间发出火红的光芒，并以惊人的能量在水池中翻滚。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪnz] [ɒv; əv]['paʊdə(r)] [stɪl] [gləu] [red] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

While	the	grains	of	powder	still	glowed	red	the	Sorceress	bent	over	it	and
尽管	这	谷物	的	粉末	仍然	发光	红色的	这	巫婆	弯曲	超过	它	和

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kə'mɑːnd] :

said	in	a	voice	of	command	:
说	在	一个	嗓音	的	命令	:

当粉末颗粒仍泛着红光时，女巫俯身靠近，用命令的语气说道：

" [kuː] !

"	Coo	!
"	酷	!

“酷！”

" [ðeɪ] ['weɪtɪd] ['məʊʃnləs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

"	They	waited	motionless	to	see	what	would	happen	.
"	他们	等待	静止不动	到	看	什么	会	发生	.

他们一动不动地等待着，想看看会发生什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

There	was	a	grating	noise	and	a	whirl	of	machinery	,
那里	曾是	一个	格栅	噪音	和	一个	旋转	的	机械	,

传来刺耳的噪音和机器运转的呼啸声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l] .

but	the	island	did	not	move	a	particle	.
但	这	岛	做过	不是	移动	一个	粒子	.

但这座岛屿丝毫没有移动任何粒子。

['dɒr(ə)θi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [glɑːs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] .

Dorothy	rushed	to	the	window	,	which	overlooked	the	glass	side	of	the	dome	.
多萝西	匆忙	到	这	窗户	,	哪个	被忽视的	这	玻璃	边	的	这	穹顶	.

多萝西冲到窗边，从那里可以俯瞰穹顶的玻璃侧面。

" [ðə; ði] [boʊts] !

"	The	boats	!
"	这	船	!

“那些船！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ðə; ði] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [luːs] [æn; ən] - ['seɪlɪŋ] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . "

"	The	boats	are	all	loose	an	'	sailing	under	water	.	"
"	这	船	是	全部	松动的	一个	-	帆船	在下面	水	.	"

“所有的船都脱离了轨道，在水下漂流。”

" [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪzəd] ['gluːmɪli] .

"	We've	made	a	mistake	,	"	said	the	Wizard	gloomily	.
"	我们已经	制成	一个	错误	,	"	说	这	巫师	阴郁地	.

“我们犯了个错误，”巫师沮丧地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [wʌn] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] , " [dɪ'kleəd] - [ðə; ði]

"	But	it's	one	which	shows	we	are	on	the	right	track	,	"	declared	Aujah	the
"	但	它是	一	哪个	演出	我们	是	在	这	正确的	追踪	,	"	声明	-	这

[ə'dept] .

Adept	.
熟练	.

“但这表明我们走在正确的道路上，”大师奥贾说道。

" [wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ku:] - [i:] - [əʊ] [ju:st] [ðə; ði] ['siləblz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" We know now that Coo - ee - oh used the syllables of her name for the
" 我们 知道 现在 那 酷 - ee - 哦 用过的 这 音节 的 她 姓名 为了 这
['mædʒɪk] [wɜ:dz] . "
magic words . "
魔法 字 . "

“我们现在知道，库伊欧用她名字的音节念出了那些咒语。”

" [ɪf] - [ku:] - [sendz] [aʊt] [ðə; ði] [boʊts] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [i:] - [wɜ:ks] [ðə; ði] [brɪdʒ] , "
" If ' Coo ' sends out the boats , it is probable that ee ' works the bridge , "
" 如果 - 酷 - 发送 出去 这 船 , 它 是 可能 那 ee - 作品 这 桥 , "
[sə'dʒestid] ['ɑ:zmə] .
suggested Ozma .
建议 奥兹玛 .

“如果‘Coo’派出船只，那么‘ee’很可能负责桥梁作业，”奥兹玛建议道。

" [səʊ][ðə; ði][lɑ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [reɪz] [ðə; ði]['aɪlənd] . "
" So the last part of the name may raise the island . "
" 所以 这 最后的 部分 的 这 姓名 可能 增加 这 岛 . "

“所以，名字的最后一部分可能会抬高这座岛屿。”

" [let] [ˌju: 'es][traɪ] [ðæt] [nekst] [ðen] , " [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['wɪzəd] .
" Let us try that next then , " proposed the Wizard .
" 让 我们 尝试 那 下一个 然后 , " 建议的 这 巫师 .

“那我们就试试这个吧，”巫师提议道。

[hi:; hi] [skreɪpt] [ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:nd] ['paʊdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd] ['glində]
He scraped the embers of the burned powder out of the basin and Glinda
他 刮擦 这 余烬 的 这 烧伤 粉末 出去 的 这 盆地 和 格琳达
[ə'gen] [fɪld] [ðə; ði]['gəʊldən] [kʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɒn] [tɒp][ðə; ði] [sti:l]
again filled the golden cup from the drawer and placed it on top the steel
再次 已填 这 金的 杯子 从 这 抽屉 和 放置 它 在 顶部 这 钢
['pɪlə(r)] .
pillar .
支柱 .

他刮掉了盆里烧焦的粉末余烬，格琳达又从抽屉里拿出金杯，放在钢柱顶上。

- ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['teɪpə(r)][ænd; ənd]['ɑ:zmə] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ænd; ənd]
Aurah lighted it with her taper and Ozma bent over the basin and
- 照明 它 和 她 锥形 和 奥兹玛 弯曲 超过 这 盆地 和
[m'ɜ:məd] [ðə; ði] [lɒŋ] [drɔ:n] ['sɪləb(ə)l] :
murmured the long drawn syllable :
低声说道 这 长的 绘制 音节 :

奥拉用蜡烛点燃了它，奥兹玛俯身在盆边，低声念出一个长长的音节：

" [əʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Oh - h - h !
" 哦 - h - h !

“哦！

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['aɪlənd] ['trembld] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd] ['grəʊnɪŋ] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['ʌpwəd]
" Instantly the island trembled and with a weird groaning noise it moved upward
" 即刻 这 岛 颤抖 和 和 一个 诡异的 呻吟 噪音 它 已搬 向上
— ['sləʊli] ,
— slowly ,
— 缓慢地 ,

“岛屿瞬间颤抖起来，伴随着一种奇怪的呻吟声，缓缓地向上移动——

['veri] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedi] ['məʊʃn] , [waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [stʊd] [baɪ][ɪn] [ɔ:d]
very slowly , but with a steady motion , while all the company stood by in awed
非常 缓慢地 , 但 和 一个 稳定的 运动 , 尽管 全部 这 公司 站立 经过 在 敬畏
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

他动作非常缓慢但稳定，所有人都屏息凝神，肃然起敬。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ,
It was a wonderful thing , even to those skilled in the arts of magic ,
它 曾是 一个 精彩的 事物 , 甚至 到 那些 熟练 在 这 艺术 的 魔法 ,

即使对于那些精通魔法的人来说，这也是一件奇妙的事情。

['wɪzədri] [ænd; ənd] ['sɔ:səri] , [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] [kʊd; kəd] [reɪz] [ðæt] [greɪt] ,
wizardry and sorcery , to realize that a single word could raise that great ,
巫术 和 巫术 , 到 意识到 那 一个 单身的 单词 可以 增加 那 伟大的 ,

巫术和魔法，才让人意识到一个词就能唤起如此伟大的力量，

['hevi] ['aɪlənd] , [wɪð] [ɪts] [ɪ'mens] [glɑ:s] [dəʊm] .
heavy island , with its immense glass Dome .
重的 岛 , 和 它是 巨大 玻璃 穹顶 .

这座沉重的岛屿，拥有巨大的玻璃穹顶。

" [waɪ] , [wɪr] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [leɪk] [naʊ] !
" Why , we're way above the lake now !
" 为什么 , 是 方式 多于 这 湖 现在 !

“哎呀，我们现在可是在湖面之上呢！”

" [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði]['aɪlənd] [si:st] [tu:; tə] [mu:v]
" exclaimed Dorothy from the window , when at last the island ceased to move
" 惊呼 多萝西 从 这 窗户 , 什么时候 在 最后的 这 岛 停止 到 移动
.
:
.

“当岛屿终于停止移动时，多萝西从窗户里惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['levə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , " [ɪk'spleɪnd] ['glində] .
" That is because we lowered the level of the water , " explained Glinda .
" 那 是 因为 我们 降低 这 等级 的 这 水 , " 解释 格琳达 .

“那是因为我们降低了水位，”格林达解释说。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [skiːzɜz] ['tʃɪərɪŋ] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ]
They could hear the Skeezers cheering lustily in the streets of the village as they
他们 可以 听到 这 斯基泽斯 欢呼 热情地 在 这 街道 的 这 村庄 作为 他们
['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] .
realized that they were saved .
已实现 那 他们 是 已保存 .

他们能听到斯基泽人在村里的街道上热烈欢呼，因为他们意识到自己得救了。

" [kʌm] , " [sed] ['ɑ:zmə] ['i:gəli] , " [let] [ju: 'es][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] . "
" Come , " said Ozma eagerly , " let us go down and join the people . "
" 来 , " 说 奥兹玛 急切地 , " 让 我们 去 向下 和 加入 这 人们 . "

“来吧，”奥兹玛急切地说，“让我们下去和人们在一起吧。”

" [nɒt] [dʒʌst] [jet] , " [rɪ'tɜ:nd] ['glində] , [ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [feɪs] ,
" Not just yet , " returned Glinda , a happy smile upon her lovely face ,
" 不是 只是 然而 , " 返回 格琳达 , 一个 快乐的 微笑 之上 她 迷人的 脸 ,

“还没到时候呢，”格琳达回答道，她美丽的脸上带着幸福的笑容。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [sək'ses] .
for she was overjoyed at their success .
为了 她 曾是 欣喜若狂 在 他们的 成功 .

因为她为他们的成功感到无比高兴。

" [fɜːst] [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'stend] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
" First let us extend the bridge to the mainland ,
" 第一的 让 我们 延长 这 桥 到 这 大陆 ,

“首先让我们把桥延伸到大陆，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
where our friends from the Emerald City are waiting .
在哪里 我们的 朋友们 从 这 翠 城市 是 等待 .

我们来自翡翠城的朋友们正在那里等着我们。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] ['paʊdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ,
" It didn't take long to put more powder in the basin ,
" 它 没有 拿 长的 到 放 更多的 粉末 在 这 盆地 ,

“没过多久，我们就又往盆里加了一些粉末。”

[lait] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] ['sɪləb(ə)l] " [iː] !
light it and utter the syllable " EE !
光 它 和 说出 这 音节 " EE !

点燃它并发出音节“EE！”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [brɪdʒ]
" The result was that a door in the basement opened and the steel bridge
" 这 结果 曾是 那 一个 门 在 这 地下室 打开 和 这 钢 桥
[muːvd] [aʊt] ,
moved out ,
已搬 出去 ,

结果是地下室的一扇门打开了，钢桥向外移动了。

[ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [dʒɔɪnt] [baɪ] [dʒɔɪnt] ,
extended itself joint by joint ,
扩展 本身 联合的 经过 联合的 ,

它一节一节地伸展开来，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪd] [ɪts] [fɑː(r)] [end] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and finally rested its far end on the shore of the lake just in front of the
和 最后 休息 它是 远的 结尾 在 这 支撑 的 这 湖 只是 在 正面 的 这
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

最后，它的远端停在了营地正前方湖岸边。

" [naʊ] , " [sed] ['glində] ,
" Now , " said Glinda ,
" 现在 , " 说 格琳达 ,

“现在，”格琳达说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skiːzɝz] [ænd; ənd]
" we can go up and receive the congratulations of the Skeezers and
" 我们 能 去 向上 和 收到 这 恭喜！ 的 这 斯基泽斯 和
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
of our friends of the Rescue Expedition .
的 我们的 朋友们 的 这 救援 远征 .

“我们可以上去接受斯基泽人以及救援探险队朋友们的祝贺。”

" [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ]
" Across the water , on the shore of the lake , the Patchwork Girl was waving
" 穿过 这 水 , 在 这 支撑 的 这 湖 , 这 拼布 女孩 曾是 挥手
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['welkəm] .
them a welcome .
他们 一个 欢迎 .

“湖对岸，在湖岸边，拼布女孩正挥手欢迎他们。”

['tʃæptə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)]

Chapter	Twenty	-	Four
章	二十	-	四

第二十四章

- ['traɪʌmf]

Glinda's	Triumph
-	胜利

格琳达的胜利

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ]

Of	course	all	those	who	had	joined	Glinda's	expedition	at	once	crossed	the	bridge
的	课程	全部	那些	WHO	有	加入	-	远征	在	一次	交叉	这	桥

[tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

to	the	island	,
到	这	岛	,

当然，所有加入格琳达探险队的人都立刻穿过桥去了岛上。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:mli] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] .

where	they	were	warmly	welcomed	by	the	Skeezers	.
在哪里	他们	是	热情地	欢迎	经过	这	斯基泽斯	.

他们受到了斯基泽一家的热情欢迎。

[bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒŋkɔ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [ˌprɪn'ses] ['ɑ:zmə] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [pɔ:tʃ]

Before	all	the	concourse	of	people	Princess	Ozma	made	a	speech	from	a	porch
前	全部	这	大厅	的	人们	公主	奥兹玛	制成	一个	演讲	从	一个	门廊

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['lɔ:fl]

of	the	palace	and	demanded	that	they	recognize	her	as	their	lawful
的	这	宫殿	和	要求	那	他们	认出	她	作为	他们的	合法的

['ru:lə(r)] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

Ruler	and	promise	to	obey	the	laws	of	the	Land	of	Oz	.
统治者	和	承诺	到	服从	这	法律	的	这	土地	的	奥兹	.

在众人的注视下，奥兹玛公主站在宫殿的门廊上发表讲话，要求他们承认她是他们合法的统治者，并承诺遵守奥兹国的法律。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['fju:tʃə(r)] [hɑ:m] [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðeɪ]

In	return	she	agreed	to	protect	them	from	all	future	harm	and	declared	they
在	返回	她	同意	到	保护	他们	从	全部	未来	伤害	和	声明	他们

[wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [bi:; bi] [səb'dʒektɪd] [tu:; tə] ['kru:əlti] [ænd; ənd] [ə'bju:s] .

would	no	longer	be	subjected	to	cruelty	and	abuse	.
会	不	更长	是	受	到	残酷	和	虐待	.

作为回报，她同意保护他们免受未来一切伤害，并宣布他们将不再遭受残忍和虐待。

[ðɪs] [pli:zd] [ðə; ði] [ski:zɜ-z] ['greɪtli] ,

This	pleased	the	Skeezers	greatly	,
这	高兴	这	斯基泽斯	非常	,

这让斯基泽一家非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] ['ɑ:zmə] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] [kwi:n] [tu:; tə] [ru:l] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

and	when	Ozma	told	them	they	might	elect	a	Queen	to	rule	over	them	,
和	什么时候	奥兹玛	讲述	他们	他们	可能	选	一个	女王	到	规则	超过	他们	,

当奥兹玛告诉他们，他们可能会选举一位女王来统治他们时，

[hu:] [ɪn] [tɜ:n] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə] ['ɑ:zmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] , [ðeɪ] ['vəʊtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdi] - ,

who	in	turn	would	be	subject	to	Ozma	of	Oz	,	they	voted	for	Lady	Aurex	,
WHO	在	转动	会	是	主题	到	奥兹玛	的	奥兹	,	他们	投票	为了	女士	-	,

他们反过来又要服从奥兹玛公主的统治，于是他们投票支持奥雷克斯夫人。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['seɾəməni] [ɒv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [nju:] [kwi:n] [wɒz; wəz] [held] [ænd; ənd]

and	that	same	day	the	ceremony	of	crowning	the	new	Queen	was	held	and
和	那	相同的	天	这	仪式	的	加冕	这	新的	女王	曾是	握住	和

- [wɒz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] .

Aurex	was	installed	as	mistress	of	the	palace	.
-	曾是	已安装	作为	情妇	的	这	宫殿	.

当天举行了新女王加冕仪式，奥雷克斯被任命为宫廷女主人。

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [kwi:n] [sɪ'lektɪd] - ,

For	her	Prime	Minister	the	Queen	selected	Ervic	,
为了	她	主要的	部长	这	女王	已选	-	,

女王选择了埃尔维克担任首相。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θri:] [ə'depts] [hæd; həd] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] , ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]

for	the	three	Adepts	had	told	of	his	good	judgment	,	faithfulness	and
为了	这	三	专家	有	讲述	的	他的	好的	判断	,	忠诚	和

['klevənəs] ,

cleverness	,
聪明才智	,

因为三位贤者都曾讲述过他良好的判断力、忠诚和聪明才智。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [skiːzɝz] [ə'pru:vd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .

and	all	the	Skeezers	approved	the	appointment	.
和	全部	这	斯基泽斯	得到正式认可的	这	预约	.

所有斯基泽家族成员都同意了这项任命。

['glində] ,

Glinda	,
格琳达	,

格琳达

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'depts] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ri'sait] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn]

the	Wizard	and	the	Adepts	stood	on	the	bridge	and	recited	an	incantation
这	巫师	和	这	专家	站立	在	这	桥	和	背诵	一个	咒语

[ðæt] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [ə'gen] ,

that	quite	filled	the	lake	with	water	again	,
那	相当	已填	这	湖	和	水	再次	,

巫师和术士们站在桥上，念诵咒语，湖水瞬间又灌满了湖水。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætʃwɜ:k] [gɜ:l] [klaɪmd] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	Scarecrow	and	the	Patchwork	Girl	climbed	to	the	top	of	the
和	这	稻草人	和	这	拼布	女孩	攀登	到	这	顶部	的	这

[greɪt] [dəʊm] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑ:s] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] [ə'laʊ]

Great	Dome	and	replaced	the	pane	of	glass	that	had	been	removed	to	allow
伟大的	穹顶	和	替换	这	窗格	的	玻璃	那	有	到过	已移除	到	允许

['glində] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:loʊərz] [tu:; tə] ['entə(r)] .

Glinda	and	her	followers	to	enter	.
格琳达	和	她	追随者	到	进入	.

稻草人和拼布女孩爬上了大穹顶的顶部，把被取下的玻璃板重新装了回去，以便让格琳达和她的追随者进入。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ['ɑ:zmə] ['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] [prɪ'peəd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [s'ki:zə]

When	evening	came	Ozma	ordered	a	great	feast	prepared	,	to	which	every	Skeezer
什么时候	晚上	来了	奥兹玛	订购	一个	伟大的	盛宴	准备	,	到	哪个	每一个	斯基泽

[wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] .

was	invited	.
曾是	受邀	.

夜幕降临，奥兹玛下令准备一场盛大的宴会，邀请了所有斯基泽人参加。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

The	village	was	beautifully	decorated	and	brilliantly	lighted	and	there	was
这	村庄	曾是	非常漂亮	装饰	和	精彩	照明	和	那里	曾是

['mjuːzɪk] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

music	and	dancing	until	a	late	hour	to	celebrate	the	liberation	of	the	people
音乐	和	跳舞	直到	一个	晚的	小时	到	庆祝	这	解放	的	这	人们

.

:

.

村庄装饰得漂漂亮亮，灯火辉煌，人们载歌载舞，庆祝人民获得解放，一直持续到深夜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skiːzɜːz] [hæd; həd] [biːn] [friːd] ,

For	the	Skeezers	had	been	freed	,
为了	这	斯基泽斯	有	到过	自由	,

因为斯基泽人已经获释了，

[nɒt] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

not	only	from	the	water	of	the	lake	but	from	the	cruelty	of	their
不是	仅有的	从	这	水	的	这	湖	但	从	这	残酷	的	他们的

['fɔːmə(r)] [kwiːn] .

former	Queen	.
以前的	女王	.

不仅来自湖水，也来自他们前任女王的残暴统治。

[æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt]

As	the	people	from	the	Emerald	City	prepared	the	next	morning	to	depart
作为	这	人们	从	这	翠	城市	准备	这	下一个	早晨	到	离开

[kwiːn] - [sed] [tuː; tə] ['ɑːzmə] :

Queen	Aurex	said	to	Ozma	:
女王	-	说	到	奥兹玛	:

第二天清晨，翡翠城的人们准备离开时，奥蕾克斯女王对奥兹玛说：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [naʊ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	There	is	only	one	thing	I	now	fear	for	my	people	,
"	那里	是	仅有的	一	事物	我	现在	害怕	为了	我的	人们	,

“我现在唯一担心的就是我的人民的安危，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [suː] - [dɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] .

and	that	is	the	enmity	of	the	terrible	Su	-	dic	of	the	Flatheads	.
和	那	是	这	敌意	的	这	糟糕的	苏	-	dic	的	这	平头	.

这就是可怕的苏迪克人与弗拉特黑德人的仇恨。

[hiː; hi] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː 'es] ,

He	is	liable	to	come	here	at	any	time	and	try	to	annoy	us	,
他	是	容易	到	来	这里	在	任何	时间	和	尝试	到	烦人	我们	,

他随时都有可能来这里骚扰我们。

[ænd; ənd] [maɪ] [skiːzɜːz] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsf(ə)l] [fəʊks] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd]

and	my	Skeezers	are	peaceful	folks	and	unable	to	fight	the	wild	and
和	我的	斯基泽斯	是	和平	各位	和	无法	到	斗争	这	荒野	和

['wɪlfl] ['flætˌhɛdz] . "

wilful	Flatheads	.	"
故意	平头	.	"

我的斯基泽人爱好和平，根本无法与野蛮任性的弗拉特黑德人抗衡。

" [duː; də] [nɒt] ['wʌri] , " [rɪ'tɜːnd] ['ɑːzmə] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

"	Do	not	worry	,	"	returned	Ozma	,	reassuringly	.
"	做	不是	担心	,	"	返回	奥兹玛	,	令人安心	.

“别担心，”奥兹玛安慰道。

" [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [stɒp] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] - [ɪn'tʃɑːntɪd] ['maʊntən] [ænd; ənd]

"	We	intend	to	stop	on	our	way	at	the	Flatheads	'	Enchanted	Mountain	and
"	我们	打算	到	停止	在	我们的	方式	在	这	平头	-	迷人的	山	和

['pʌnɪʃ] [ðə; ði][suː] - [dɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][,mis'diːd, 'mis-] .

punish	the	Su	-	dic	for	his	misdeeds	.
惩治	这	苏	-	dic	为了	他的	不当行为	.

“我们打算途中在弗拉特黑德人的魔法山停留，惩罚苏迪克人的罪行。”

" [ðæt] ['sætɪsfaɪd] - [ænd; ənd] [wen] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːloʊərz] [truːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	That	satisfied	Aurex	and	when	Ozma	and	her	followers	trooped	over	the
"	那	使满意	-	和	什么时候	奥兹玛	和	她	追随者	成群结队	超过	这

[brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

bridge	to	the	shore	,
桥	到	这	支撑	,

“这让奥雷克斯很满意，当奥兹玛和她的追随者们浩浩荡荡地穿过桥来到岸边时，

['hævɪŋ] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] , [ɔːl][ðə; ði] [skiːzɜ-z] [tʃɪəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd]

having	taken	leave	of	their	friends	,	all	the	Skeezers	cheered	them	and	waved
拥有	已采取	离开	的	他们的	朋友们	,	全部	这	斯基泽斯	欢呼	他们	和	挥手

[ðeə(r)][hæts][ænd; ənd] [h'ændkət͵iːfs] ,

their	hats	and	handkerchiefs	,
他们的	帽子	和	手帕	,

和朋友们告别后，所有斯基泽人都向他们欢呼，挥舞着帽子和手帕。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['serəməni] [lɒŋ] [tuː; tə]

and	the	band	played	and	the	departure	was	indeed	a	ceremony	long	to
和	这	乐队	玩	和	这	离开	曾是	的确	一个	仪式	长的	到

[biː; bi] [rɪ'membəd] .

be	remembered	.
是	记得	.

乐队奏乐，离别仪式的确令人难忘。

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [æt; ət]['mædʒɪk] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [ruːld] [ðə; ði] ['flæt͵hɛdz] ['waɪzli] [ænd; ənd]

The	three	Adepts	at	Magic	,	who	had	formerly	ruled	the	Flatheads	wisely	and
这	三	专家	在	魔法	,	WHO	有	以前	裁决	这	平头	明智地	和

[kən'sɪdərətli] ,

considerately	,
体贴地	,

那三位精通魔法的巫师，曾经英明仁慈地统治着扁头族，

[went] [wɪð] [͵prɪn'ses] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

went	with	Princess	Ozma	and	her	people	,
去	和	公主	奥兹玛	和	她	人们	,

与奥兹玛公主和她的人民一起去了

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] ['ɑːzmə][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [ə'gen] [siː] [ðæt]

for	they	had	promised	Ozma	to	stay	on	the	mountain	and	again	see	that
为了	他们	有	承诺	奥兹玛	到	停留	在	这	山	和	再次	看	那

[ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːst] .

the	laws	were	enforced	.
这	法律	是	强制执行	.

因为他们曾向奥兹玛承诺留在山上，再次确保法律得到执行。

['glində] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['flæt˩hɛdz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌltɪd]

Glinda	had	been	told	all	about	the	curious	Flatheads	and	she	had	consulted
格琳达	有	到过	讲述	全部	关于	这	好奇的	平头	和	她	有	咨询

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪzəd] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]

with	the	Wizard	and	formed	a	plan	to	render	them	more	intelligent	and
和	这	巫师	和	形成	一个	计划	到	使成为	他们	更多的	聪明的	和

[ə'griːəb(ə)l] .

agreeable	.
同意	.

格琳达听说了那些古怪的扁头族人的事，她和巫师商量后制定了一个计划，让他们变得更聪明、更讨人喜欢。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə]

When	the	party	reached	the	mountain	Ozma	and	Dorothy	showed	them	how	to
什么时候	这	派对	达到	这	山	奥兹玛	和	多萝西	显示	他们	如何	到

[pɑːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɔːl] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['flæt˩hɛdz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

pass	around	the	invisible	wall	—	which	had	been	built	by	the	Flatheads	after	the
经过	大约	这	无形的	墙	—	哪个	有	到过	建造	经过	这	平头	后	这

[ə'depts] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] — [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn][ðə; ði][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['steəweɪ]

Adepts	were	transformed	—	and	how	to	gain	the	up	-	and	-	down	stairway
专家	是	转变	—	和	如何	到	获得	这	向上	-	和	-	向下	楼梯

[ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntən] [tɒp] .

that	led	to	the	mountain	top	.
那	引领	到	这	山	顶部	.

当一行人到达山顶时，奥兹玛和多萝西向他们展示了如何绕过那堵无形的墙——那是平头族在术士们被改造后建造的——以及如何找到通往山顶的上下楼梯。

[ðə; ði][suː] - [dɪk][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

The	Su	-	dic	had	watched	the	approach	of	the	party	from	the	edge	of
这	苏	-	dic	有	观看	这	方法	的	这	派对	从	这	边缘	的

[ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [hæd; həd]

the	mountain	and	was	frightened	when	he	saw	that	the	three	Adepts	had
这	山	和	曾是	害怕	什么时候	他	锯	那	这	三	专家	有

[rɪ'kʌvəd] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːmz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [həʊm] .

recovered	their	natural	forms	and	were	coming	back	to	their	former	home	.
恢复	他们的	自然的	表格	和	是	未来	后退	到	他们的	以前的	家	.

苏迪克从山边看着这群人走近，当他看到三位贤者恢复了原形，正返回他们以前的家时，他感到害怕。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɒn] [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

He	realized	that	his	power	would	soon	be	gone	and	yet	he	determined	to
他	已实现	那	他的	力量	会	很快	是	已消失	和	然而	他	决定	到

[faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

fight	to	the	last	.
斗争	到	这	最后的	.

他意识到自己的力量即将消失，但他决心战斗到最后一刻。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['flæt˩hɛdz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːmd] [ðem; ðəm] ,

He	called	all	the	Flatheads	together	and	armed	them	,
他	称为	全部	这	平头	一起	和	武装	他们	,

他召集了所有平头党人，并武装了他们。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'rest] [ɔːl] [huː] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['steəweɪ] [ænd; ənd] [hɜːl] [ðem; ðəm]

and	told	them	to	arrest	all	who	came	up	the	stairway	and	hurl	them
和	讲述	他们	到	逮捕	全部	WHO	来了	向上	这	楼梯	和	投	他们

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ] .

over	the	edge	of	the	mountain	to	the	plain	below	.
超过	这	边缘	的	这	山	到	这	清楚的	以下	.

并命令他们逮捕所有上来的人，并将他们从山边扔到下面的平原上。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][dɪk'teɪtə(r)] ,

But	although	they	feared	the	Supreme	Dictator	,
但	虽然	他们	害怕	这	最高	独裁者	,

尽管他们惧怕最高独裁者，

[huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] ,

who	had	threatened	to	punish	them	if	they	did	not	obey	his	commands	,
WHO	有	威胁	到	惩治	他们	如果	他们	做过	不是	服从	他的	命令	,

他曾威胁说，如果他们不服从他的命令，就要惩罚他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [begd]

as	soon	as	they	saw	the	three	Adepts	they	threw	down	their	arms	and	begged
作为	很快	作为	他们	锯	这	三	专家	他们	扔	向下	他们的	武器	和	乞求

[ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['ruːlə(r)z][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

their	former	rulers	to	protect	them	.
他们的	以前的	统治者	到	保护	他们	.

他们一见到三位大师，就扔下武器，恳求他们以前的统治者保护他们。

[ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['flæt͵hɛdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

The	three	Adepts	assured	the	excited	Flatheads	that	they	had	nothing	to	fear	.
这	三	专家	保证	这	兴奋的	平头	那	他们	有	没有什么	到	害怕	.

三位高手向兴奋的扁头族人保证，他们不必害怕。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ðə; ði][suː] - [dɪk][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] ,

Seeing	that	his	people	had	rebelled	the	Su	-	dic	ran	away	and	tried	to	hide	,
看到	那	他的	人们	有	叛乱	这	苏	-	dic	跑	离开	和	尝试	到	隐藏	,

苏迪克人见族人叛乱，便逃走并试图躲藏起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'depts] [faʊnd] [hɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm] [kɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] ,

but	the	Adepts	found	him	and	had	him	cast	into	a	prison	,
但	这	专家	成立	他	和	有	他	投掷	进入	一个	监狱	,

但那些高僧大德找到了他，并将他投入了监狱。

[ɔːl][hɪz; ɪz][kænz][ɒv; əv] [breɪnz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

all	his	cans	of	brains	being	taken	away	from	him	.
全部	他的	罐头	的	大脑	存在	已采取	离开	从	他	.

他所有的脑浆都被夺走了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['iːzi] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði][suː] - [dɪk] , ['glində] [təʊld][ðə; ði] [ə'depts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plæn] ,

After	this	easy	conquest	of	the	Su	-	dic	,	Glinda	told	the	Adepts	of	her	plan	,
后	这	简单的	征服	的	这	苏	-	dic	,	格琳达	讲述	这	专家	的	她	计划	,

轻松征服苏迪克人之后，格琳达将她的计划告诉了贤者们。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ə'pruːvd] [baɪ]['ɑːzmə][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɔɪfəli] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

which	had	already	been	approved	by	Ozma	of	Oz	,	and	they	joyfully	agreed	to	it	.
哪个	有	已经	到过	得到正式认可的	经过	奥兹玛	的	奥兹	,	和	他们	欣喜地	同意	到	它	.

奥兹玛公主已经批准了这项提议，他们欣然同意。

[səʊ] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsərəs] [træns'fɔːmd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

So	,	during	the	next	few	days	,	the	great	Sorceress	transformed	,	in	a	way	,
所以	,	期间	这	下一个	很少	天	,	这	伟大的	巫婆	转变	,	在	一个	方式	,

因此，在接下来的几天里，这位伟大的女巫以某种方式发生了转变。

['evri] ['flæthed] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .

every	Flathead	on	the	mountain	.
每一个	平头	在	这	山	.

山上所有平头人。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Taking	them	one	at	a	time	,
采取	他们	一	在	一个	时间	,

逐一处理，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][kæn; kən][ɒv; əv][breɪnz] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ˈəʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]

she	had	the	can	of	brains	that	belonged	to	each	one	opened	and	the
她	有	这	能	的	大脑	那	属于	到	每个	一	打开	和	这

['kɒntents] [spred] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [hed] ,

contents	spread	on	the	flat	head	,
内容	传播	在	这	平坦的	头	,

她打开了每个人的脑浆罐头，把里面的东西洒在了扁平的脑袋上。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aːts] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ,

after	which	,	by	means	of	her	arts	of	sorcery	,
后	哪个	,	经过	方法	的	她	艺术	的	巫术	,

之后，她运用巫术，

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [grəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [breɪnz] — [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][məʊst]['piːp(ə)l][weə(r)]

she	caused	the	head	to	grow	over	the	brains	—	in	the	manner	most	people	wear
她	导致	这	头	到	生长	超过	这	大脑	—	在	这	方式	最多	人们	穿

[ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['rendəd] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [gʊd] ['lʊkɪŋ]

them	—	and	they	were	thus	rendered	as	intelligent	and	good	looking
他们	—	和	他们	是	因此	渲染	作为	聪明的	和	好的	寻找

[æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

as	any	of	the	other	inhabitants	of	the	Land	of	Oz	.
作为	任何	的	这	其他	居民	的	这	土地	的	奥兹	.

她让头颅长在大脑上——就像大多数人那样——这样，他们就变得像奥兹国的其他居民一样聪明漂亮了。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['flætˌhɛdz] [æt; ət][ɔːl] ,

When	all	had	been	treated	in	this	manner	there	were	no	more	Flatheads	at	all	,
什么时候	全部	有	到过	治疗	在	这	方式	那里	是	不	更多的	平头	在	全部	,

当所有人都受到这种对待之后，就再也没有扁头族了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'depts] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [neɪm] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [ˌmaunti'niə] .

and	the	Adepts	decided	to	name	their	people	Mountaineers	.
和	这	专家	决定	到	姓名	他们的	人们	登山者	.

于是，这些智者决定将他们的人民命名为登山者。

[wʌn] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] - ['sɔːsəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]

One	good	result	of	Glinda's	sorcery	was	that	no	one	could	now	be	deprived	of
一	好的	结果	的	-	巫术	曾是	那	不	一	可以	现在	是	被剥夺的	的

[ðə; ði] [breɪnz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [ʃeə(r)] [hiː; hi]

the	brains	that	belonged	to	him	and	each	person	had	exactly	the	share	he
这	大脑	那	属于	到	他	和	每个	人	有	确切地	这	分享	他

[wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

was	entitled	to	.
曾是	标题	到	.

格琳达的魔法带来的一个好处是，现在没有人能被剥夺属于自己的大脑，每个人都得到了自己应得的那一份。

['iːv(ə)n][ðə; ði][suː] - [dɪk][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [breɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flæt] [hed] [meɪd]

Even	the	Su	-	dic	was	given	his	portion	of	brains	and	his	flat	head	made
甚至	这	苏	-	dic	曾是	给定	他的	部分	的	大脑	和	他的	平坦的	头	制成

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

就连苏迪克人也被赋予了一部分智慧，他扁平的脑袋也被改造成了圆形。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl]['paʊə(r)][tuː; tə] [wɜːk] ['fɜːðə(r)] ['mɪstʃɪf] ,

like	the	others	,	but	he	was	deprived	of	all	power	to	work	further	mischief	,
喜欢	这	其他的	,	但	他	曾是	被剥夺的	的	全部	力量	到	工作	更远	恶作剧	,

他和其他人一样，但被剥夺了一切作恶的权力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'depts] ['kɒnstəntli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

and	with	the	Adepts	constantly	watching	him	he	would	be	forced	to	become
和	和	这	专家	不断地	观看	他	他	会	是	强制	到	变得

[ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] .

obedient	and	humble	.
听话	和	谦逊的	.

在贤者的注视下，他将被迫变得顺从和谦卑。

[ðə; ði]['gəʊldən][pɪg] , [wɪtʃ] [ræn] ['grʌntɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , [wɪð] [nəʊ] [breɪnz] [æt; ət] [ɔːl] ,

The	Golden	Pig	,	which	ran	grunting	about	the	streets	,	with	no	brains	at	all	,
这	金的	猪	,	哪个	跑	哼哼	关于	这	街道	,	和	不	大脑	在	全部	,

那只金猪，哼哼唧唧地在街上乱窜，一点脑子都没有。

[wɒz; wəz] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] [baɪ] ['glɪndə] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [fɔːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [breɪnz]

was	disenchanted	by	Glinda	,	and	in	her	woman's	form	was	given	brains
曾是	失望的	经过	格琳达	,	和	在	她	女性的	形式	曾是	给定	大脑

[ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] .

and	a	round	head	.
和	一个	圆形的	头	.

被格琳达迷惑，变成女人后，被赋予了智慧和圆脑袋。

[ðɪs] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][suː] - [dɪk][hæd; həd][wʌns] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['wɪkɪd] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l]

This	wife	of	the	Su	-	dic	had	once	been	even	more	wicked	than	her	evil
这	妻子	的	这	苏	-	dic	有	一次	到过	甚至	更多的	邪恶	比	她	邪恶的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

这位苏狄克的妻子曾经比她邪恶的丈夫还要邪恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [fə'gɒtn] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]

but	she	had	now	forgotten	all	her	wickedness	and	was	likely	to	be
但	她	有	现在	被遗忘的	全部	她	邪恶	和	曾是	可能	到	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

a	good	woman	thereafter	.
一个	好的	女士	此后	.

但她现在已经忘记了自己所有的邪恶，从此以后很可能会成为一个善良的女人。

[ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)] ,

These	things	being	accomplished	in	a	satisfactory	manner	,
这些	事物	存在	完成	在	一个	令人满意的	方式	,

这些事情都以令人满意的方式完成，

[ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ə'depts] [ænd; ənd]

Princess	Ozma	and	her	people	bade	farewell	to	the	three	Adepts	and
公主	奥兹玛	和	她	人们	巴德	告别	到	这	三	专家	和

[dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] ,

departed	for	the	Emerald	City	,
已离开	为了	这	翠	城市	,

奥兹玛公主和她的人民向三位魔法师告别，启程前往翡翠城。

[wel] [pliːzd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [əd'ventʃəz] .

well	pleased	with	their	interesting	adventures	.
出色地	高兴	和	他们的	有趣的	冒险	.

对他们的精彩冒险经历非常满意。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['ɑːzmə][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [kʌm] ,

They	returned	by	the	road	over	which	Ozma	and	Dorothy	had	come	,
他们	返回	经过	这	路	超过	哪个	奥兹玛	和	多萝西	有	来	,

他们沿着奥兹玛和多萝西来时的路返回。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['sɔːhɔːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['wægən] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

stopping	to	get	the	Sawhorse	and	the	Red	Wagon	where	they	had	left
停止	到	得到	这	锯架	和	这	红色的	车皮	在哪里	他们	有	左边

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

停下来把木马和红马车放回原处。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['piːplz] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['ɑːzmə] ,

"	I'm	very	glad	I	went	to	see	these	peoples	,	"	said	Princess	Ozma	,
"	我是	非常	高兴的	我	去	到	看	这些	人民	,	"	说	公主	奥兹玛	,

奥兹玛公主说："我很高兴我去看望了这些人民。"

" [fɔː(r); fə(r)] [ai] [nɒt] ['əʊnli] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['wɔːfeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	for	I	not	only	prevented	any	further	warfare	between	them	,
"	为了	我	不是	仅有的	阻止	任何	更远	战争	之间	他们	,

因为我不仅阻止了他们之间进一步的战争，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [friːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [suː] - [dɪk] [ænd; ənd] [kuː] - [iː] - [əʊ]

but	they	have	been	freed	from	the	rule	of	the	Su	-	dic	and	Coo	-	ee	-	oh
但	他们	有	到过	自由	从	这	规则	的	这	苏	-	dic	和	酷	-	ee	-	哦

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed] .

and	are	now	happy	and	loyal	subjects	of	the	Land	of	Oz	.
和	是	现在	快乐的	和	忠诚	主题	的	这	土地	的	奥兹	.

但他们已经摆脱了苏迪克人和库伊欧人的统治，现在是奥兹国快乐而忠诚的臣民。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [duː; də] [wʌnz] ['djuːti] ,

Which	proves	that	it	is	always	wise	to	do	one's	duty	,
哪个	证明	那	它	是	总是	明智的	到	做	一个人的	责任	,

这证明尽职尽责总是明智之举。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [ðæt] ['djuːti] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] .

however	unpleasant	that	duty	may	seem	to	be	.
然而	令人不快的	那	责任	可能	似乎	到	是	.

然而，这项职责看起来多么令人不快啊。

" [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌəʊ 'zed] [bʊks]

"	The	Wonderful	Oz	Books
"	这	精彩的	奥兹	图书

《奇妙的奥兹》系列丛书

[baɪ] [el] . [fræŋk] [baʊm] :

by	L	.	Frank	Baum	:
经过	L	.	坦率	鲍姆	:

作者：L·弗兰克·鲍姆

[ðə; ði] ['wɪzəd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed]

The	Wizard	of	Oz
这	巫师	的	奥兹

《绿野仙踪》

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed]

The	Land	of	Oz
这	土地	的	奥兹

奥兹国

['ɑːzmə] [ɒv; əv] [ˌəʊ 'zed]

Ozma	of	Oz
奥兹玛	的	奥兹

奥兹玛公主

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzəd] [ɪn][ˌəʊ 'zed]

Dorothy	**and**	**the**	**Wizard**	**in**	**Oz**
多萝西	和	这	巫师	在	奥兹

多萝西和绿野仙踪

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌəʊ 'zed]

The	**Road**	**to**	**Oz**
这	路	到	奥兹

通往奥兹国的路

[ðə; ði] ['emərəld] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	**Emerald**	**city**	**of**	**Oz**
这	翠	城市	的	奥兹

奥兹国的翡翠城

[ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [gɜːl][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	**Patchwork**	**Girl**	**of**	**Oz**
这	拼布	女孩	的	奥兹

奥兹国的拼布女孩

[tɪk] - [tɑːk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Tik	**-**	**Tok**	**of**	**Oz**
tik	-	托克	的	奥兹

奥兹的抖音

[ðə; ði] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	**Scarecrow**	**of**	**Oz**
这	稻草人	的	奥兹

绿野仙踪里的稻草人

[rɪŋkɪtɪŋk] [ɪn][ˌəʊ 'zed]

Rinkitink	**in**	**Oz**
林基廷克	在	奥兹

奥兹的林基廷克

[ðə; ði] [lɒst] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	**Lost**	**Princess**	**of**	**Oz**
这	丢失的	公主	的	奥兹

奥兹国的失落公主

[ðə; ði] [tɪn] ['wʊdmən] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	**Tin**	**Woodman**	**of**	**Oz**
这	锡	伍德曼	的	奥兹

绿野仙踪里的铁皮樵夫

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

The	**Magic**	**of**	**Oz**
这	魔法	的	奥兹

绿野仙踪的魔力

['glində] [ɒv; əv][ˌəʊ 'zed]

Glinda	**of**	**Oz**
格琳达	的	奥兹

绿野仙踪里的格琳达

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神